叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 迷失的踪迹(the Lost Trail) 000001

2. 迷失的踪迹(the Lost Trail) 000002

3. 迷失的踪迹(the Lost Trail) 000003

4. 迷失的踪迹(the Lost Trail) 000004

5. 迷失的踪迹(the Lost Trail) 000005

6. 迷失的踪迹(the Lost Trail) 000006

7. 迷失的踪迹(the Lost Trail) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷失的踪迹(The Lost Trail)
第1/7页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði][lɔːst] [treɪl] , [baɪ]['edwərd][es] . ['elɪs]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Lost	Trail	,	by	Edward	S	.	Ellis
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	丢失的	踪迹	,	经过	爱德华	S	.	埃利斯

古腾堡计划电子书《迷失的踪迹》，作者：爱德华·S·埃利斯

[noʊt] : ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [ə'nʌðər] [tekst][faɪl]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk]

Note	:	Project	Gutenberg	also	has	another	text	file	version	of	this	book
笔记	:	项目	古腾堡	还	有	其他	文本	文件	版本	的	这	书

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrs] .

from	a	different	source	.
从	一个	不同的	来源	.

注：古腾堡计划还有本书的另一个文本文件版本，来源不同。

[siː] etext04 / lstrl10 . [ˌtiː'ɛks'tiː][ɔːr] etext04 / lstrl10 . [zɪp] :

See	etext04	/	lstrl10	.	txt	or	etext04	/	lstrl10	.	zip	:
看	etext04	/	lstrl10	.	TXT	或者	etext04	/	lstrl10	.	拉链	:

请参阅 etext04/lstrl10.txt 或 etext04/lstrl10.zip：

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [ɔːrg] / ['guːtənbɜːrg] / etext04 / lstrl10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]

http	:	/	/	www	.	ibiblio	.	org	/	gutenberg	/	etext04	/	lstrl10	.	txt
http	:	/	/	万维网	.	-	.	组织	/	古腾堡	/	etext04	/	lstrl10	.	TXT

http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext04/lstrl10.txt

[ɔːr]

or
或者

或者

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [ɔːrg] / ['guːtənbɜːrg] / etext04 / lstrl10 . [zɪp]

http	:	/	/	www	.	ibiblio	.	org	/	gutenberg	/	etext04	/	lstrl10	.	zip
http	:	/	/	万维网	.	-	.	组织	/	古腾堡	/	etext04	/	lstrl10	.	拉链

http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext04/lstrl10.zip

[ðə; ði] [lɔːst] [treɪl]

THE	LOST	TRAIL
这	丢失的	踪迹

迷失的踪迹

[baɪ]

BY
经过

经过

['edwərd] [es] . ['elɪs]

EDWARD	S	.	ELLIS
爱德华	S	.	埃利斯

爱德华·S·埃利斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [seɪt] [dʒəʊnz] , "

AUTHOR	OF	"	SETH	JONES	,	"
作者	的	"	塞思	琼斯	,	"

《塞思·琼斯》的作者

" [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [spaɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	THE	FOREST	SPY	,	"	ETC	.	,	ETC	.
"	这	森林	间谍	,	"	ETC	.	,	ETC	.

《森林间谍》等等。

[nuː] [jɔːk] [hɜːrst] & ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃərz]
NEW YORK HURST & COMPANY PUBLISHERS
新的 约克 赫斯特 & 公司 出版商

纽约赫斯特出版公司

['kɑːpiraɪt] , - .
COPYRIGHT , 1911 .
版权 , - .

版权所有，1911年。

[baɪ] [hɜːrst] & ['kʌmpəni] .
BY HURST & COMPANY .
经过 赫斯特 & 公司 .

由赫斯特公司出品。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] ['ʃædoʊ]
I . The Shadow
我 . 这 阴影

一、阴影

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt]
The Adventures of a Night
这 冒险 的 一个 夜晚

一夜奇遇记

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][dʒʌg] [ə'kweɪntəns]
The Jug Acquaintances
这 水壶 熟人

酒壶熟人

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [ren'kaʊntər]
An Ominous Rencounter
一个 不祥的 论战

不祥的遭遇

[viː] . [gɔːn]
V . Gone
V . 已消失

V. 已消失

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ðɪ] [lɔːst] [treɪl]

The	Lost	Trail
这	丢失的	踪迹

迷失的踪迹

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [haɪbɜːniːənz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [treɪl]

A	Hibernian's	Search	for	the	Trail
一个	希伯尼安的	搜索	为了	这	踪迹

一个爱尔兰人寻找踪迹

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [deθ]

The	Trail	of	Death
这	踪迹	的	死亡

死亡之路

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ðɪ] [ded] [ʃɑːt]

The	Dead	Shot
这	死的	射击

死射

[eks] . [kən'kluːʒ(ə)n]

X	.	Conclusion
X	.	结论

X. 结论

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	插图	.

插图列表。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

He	held	his	long	rifle	in	his	right	hand	,
他	握住	他的	长的	步枪	在	他的	正确的	手	,

他右手拿着长枪，

[waɪl] [hiː; hi] [druː] [ðə; ðɪ] ['ʃrʌbəri] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

while	he	drew	the	shrubbery	apart	with	his	left	,	and	looked	forth	at	the
尽管	他	画	这	灌木	除	和	他的	左边	,	和	看起来	前进	在	这

[kə'nuː]

canoe
独木舟

他左手拨开灌木丛，目光投向独木舟。

" [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['kwestʃən] , [jiː; ji] - - ! "
" A purty question , ye murtherin haythen ! "
" 一个 漂亮 问题 , 是的 - - ! "

“一个纯粹的问题，你们这些谋杀者！”

" [wer] [dʌz] [jiːz] [get] [ðə; ði] [dʒʌg] ?
" Where does yees get the jug ?
" 在哪里 做 是的 得到 这 水壶 ?

“你们从哪里弄来这个壶？”

" [delt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ]
" Dealt the savage a tremendous blow
" 已处理 这 野蛮的 一个 巨大的 吹

“给了野蛮人沉重一击。”

" [wel] , [æt; ət] - [tuː; tə] - [ʌk] , " [sed] [hiː; hi] , ['kaɪndli] , " [juː; jʊ] [siːm] ['trʌbld] .
" Well , At - to - uck , " said he , kindly , " you seem troubled .
" 出色地 , 在 - 到 - 卡克 , " 说 他 , 亲切地 , " 你 似乎 麻烦 .

“嗯，阿图克，”他和蔼地说，“你似乎有些烦恼。”

" [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [lɔːst]
" The trail was lost
" 这 踪迹 曾是 丢失的

线索丢失了

" [ænd; ənd] [soʊ] , ['tedi] , [jɜːr] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]
" And so , Teddy , ye're sayin ' it war a white man that took away the
" 和 所以 , 泰迪 , 是的 说 - 它 战争 一个 白色的 男人 那 采取 离开 这
['mɪʃəˌnɛriz] [waɪf] . "
missionary's wife . "
传教士的 妻子 . "

“所以，泰迪，你的意思是说，是一个白人把传教士的妻子抢走了？”

" [its] [ɔːl] [ʌp] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
" It's all up ! " muttered the dying man .
" 它是 全部向上 ! " 低声说道 这 垂死 男人 .

“一切都完了！”垂死之人喃喃自语道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [waɪpt] [aʊt] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [goʊ] ['ʌndər] ! "
" I am wiped out at last , and must go under ! "
" 我 是 擦拭 出去 在 最后的 , 和 必须 去 在下面 ! "

“我终于精疲力竭，必须沉入海底！”

" ['hɑːrvi] ['riktə] — [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Harvey Richter — don't you know me ? " he gasped .
" 哈维 里希特 — 不 你 知道 我 ? " 他 倒吸一口气 .

“哈维·里希特——你不认识我吗？”他喘着气说。

[ðə; ði] [lɔːst] [treɪl] .
THE LOST TRAIL .
这 丢失的 踪迹 .

迷失的踪迹。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
THE SHADOW .
这 阴影 .

阴影。

[jiː; ji] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Ye who love the haunts of nature ,
叶 WHO 爱 这 闹鬼的地方 的 自然 ,

你们这些热爱大自然的人啊，

[lʌv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ,
Love the sunshine of the meadow ,
爱 这 阳光 的 这 草地 ,

喜欢草地上的阳光。

[lʌv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
Love the shadow of the forest ,
爱 这 阴影 的 这 森林 ,

喜欢森林的阴影，

[lʌv] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
Love the wind among the branches ,
爱 这 风 之中 这 分支 ,

喜欢微风拂过枝头的感觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] - ['ʃaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] ,
And the rain - shower and the snow - storm ,
和 这 雨 - 淋浴 和 这 雪 - 风暴 ,

还有阵雨和暴风雪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['rɪvəz] .
And the rushing of great rivers .
和 这 匆忙 的 伟大的 河流 .

还有奔腾不息的江河。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [waɪld] [trə'dɪʃnz] . — [ˌhaiə'wɔθə] .
Listen to these wild traditions . — HIAWATHA .
听 到 这些 荒野 传统 . — 海华沙 .

聆听这些狂野的传统。——海华沙

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
One day in the spring of 1820 ,
一 天 在 这 春天 的 - ,

1820年春天的某一天，

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ə'kɜːrəns] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
a singular occurrence took place on one of the upper tributaries of the Mississippi
一个 单数 发生 采取 地方 在 一 的 这 上 支流 的 这 密西西比州
.
:
.

密西西比河上游的一条支流上发生了一件奇特的事情。

[ðə; ði][bæŋk] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [dɪ'sendɪd] [kwaɪt] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði]
The bank , some fifteen or twenty feet in height , descended quite abruptly to the
这 银行 , 一些 十五 或者 二十 脚 在 高度 , 下降 相当 突然 到 这
[striːmz] [edʒ] .
stream's edge .
流的 边缘 .

河岸高约十五到二十英尺，陡然下降到溪流边缘。

[ðoʊ] [bəuθ] [ʃɔːz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [dens] ['fɔːrɪst] ,
Though both shores were lined with dense forest ,
尽管 两个都 海岸 是 衬里 和 稠密 森林 ,

虽然两岸都长满了茂密的森林，

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pɔ:rʃ(ə)n] [pə'zest] ['oʊnli] ['sevrəl] [spɑ:rs] [klʌmps] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] ,

this	particular	portion	possessed	only	several	sparse	clumps	of	shrubbery	,
这	特别的	部分	拥有	仅有的	一些	疏	团块	的	灌木	,

这片区域只有几丛稀疏的灌木。

[wɪtʃ] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] - [speɪs] [ɪn] [ðɪs] [si:] [ʌv; əv] ['vɜ:rdʒər] — [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði]

which	seemed	like	a	breathing	-	space	in	this	sea	of	verdure	—	a	gate	in	the
哪个	似乎	喜欢	一个	呼吸	-	空间	在	这	海	的	绿意盎然	—	一个	门	在	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bʊlwɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [gɜ:rts] [hɜ:r; hər] [stri:mz] .

magnificent	bulwark	with	which	nature	girts	her	streams	.
壮丽	堡垒	和	哪个	自然	束带	她	溪流	.

这就像是在这片绿色海洋中的一片喘息之地——是大自然环绕溪流的宏伟堡垒上的一扇门。

[ðɪs] [gri:n] ['eriə] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] , [bəuθ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [stri:m] .

This	green	area	commanded	a	view	of	several	miles	,	both	up	and	down	stream	.
这	绿色的	区域	命令	一个	看法	的	一些	英里	,	两个都	向上	和	向下	溪流	.

从这片绿地可以眺望数英里外的河流上下游景色。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] ['oʊpən] [spɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]

Had	a	person	been	observing	this	open	spot	on	the	afternoon	of	the	day	in
有	一个	人	到过	观察	这	打开	点	在	这	下午	的	这	天	在

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

如果有人在事发当天下午观察过这处空地，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['boʊldər] ['sʌd(ə)nli] [roʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk]

he	would	have	seen	a	large	bowlder	suddenly	roll	from	the	top	of	the	bank
他	会	有	已见	一个	大的	保龄球手	突然	卷	从	这	顶部	的	这	银行

[tu:; tə] [baʊnd] [ə'lɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gri:n] [dɪ'klɪvəti] [ænd; ənd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd]

to	bound	along	down	the	green	declivity	and	fall	into	the	water	with	a	loud
到	边界	沿着	向下	这	绿色的	斜坡	和	落下	进入	这	水	和	一个	大声

[splæʃ] .

splash	.
溅	.

他会看到一个巨大的保龄球突然从河岸顶滚落，沿着绿色的斜坡向下弹跳，然后溅起巨大的水花落入水中。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

This	in	itself	was	nothing	remarkable	,
这	在	本身	曾是	没有什么	卓越	,

这本身并没有什么特别之处。

[æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

as	such	things	are	of	frequent	occurrence	in	the	great	order	of	things	,
作为	这样的	事物	是	的	频繁	发生	在	这	伟大的	命令	的	事物	,

因为这类事情在大事秩序中经常发生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:θ] [ʌv; əv] [taɪm] ['i:zəli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [na:d] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fju:] [krʌmz] [ʌv; əv]

and	the	tooth	of	time	easily	could	have	gnawed	away	the	few	crumbs	of
和	这	齿	的	时间	容易地	可以	有	被啃咬	离开	这	很少	面包屑	的

[ɜ:rθ] [ðæt] [held] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] [pɔɪz] .

earth	that	held	the	stone	in	poise	.
地球	那	握住	这	石头	在	沉着	.

时间的侵蚀很容易就能啃噬掉支撑石头保持平衡的那几粒泥土。

['skersli] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [haʊ'evər] ,

Scarcely	five	minutes	had	elapsed	,	however	,
几乎	五	分钟	有	过去	,	然而	,

然而，仅仅过了五分钟，

[wen] [ə; eɪ] ['sekənd] ['boʊldər] [roʊld] ['daʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tuː; tə][ɪts]
when **a** **second** **bowlder** **rolled** **downward** **in** **a** **manner** **precisely** **similar** **to** **its**
什么时候 一个 第二 保龄球手 滚动 向下 在 一个 方式 恰恰 相似的 到 它是
['predəsesər] ,
predecessor **,**
前任 ,

当第二个保龄球以与前一个完全相同的方式向下滚动时，

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [rɪ'zaʊndid] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ə'krɔːs]
and **tumbled** **into** **the** **water** **with** **a** **rush** **that** **resounded** **across** **and** **across**
和 翻滚 进入 这 水 和 一个 匆忙 那 回荡着 穿过 和 穿过
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn] ['iːðər] [bæŋk] .
from **the** **forest** **on** **either** **bank** **.**
从 这 森林 在 任何一个 银行 .

然后它猛地跌入水中，发出的轰鸣声响彻两岸的森林。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Even **this** **might** **have** **occurred** **in** **the** **usual** **course** **of** **things** **.**
甚至 这 可能 有 发生 在 这 通常 课程 的 事物 .

即使这种情况也可能在正常过程中发生。

['streɪndʒər] [ɪ'vents] [teɪk] [pleɪs] ['evri] [deɪ] .
Stranger **events** **take** **place** **every** **day** **.**
陌生人 活动 拿 地方 每一个 天 .

每天都会发生更离奇的事情。

[ðə; ði] ['luːsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ,
The **loosening** **of** **the** **first** **stone** **could** **have** **opened** **the** **way** **for** **the** **second** **,**
这 松动 的 这 第一的 石头 可以 有 打开 这 方式 为了 这 第二 ,

第一块石头松动可能为第二块石头的落下铺平了道路。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [əb'zɜːrvər] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [æskt] [waɪ] [ɪts] [fɔːl] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ]
although **a** **suspicious** **observer** **might** **naturally** **have** **asked** **why** **its** **fall** **did** **not** **follow**
虽然 一个 可疑的 观察员 可能 自然 有 问 为什么 它是 落下 做过 不是 跟随
[mɔːr] [ɪ'miːdiətli] .
more **immediately** **.**
更多的 立即地 .

虽然心存疑虑的观察者自然会问，为什么它的倒塌没有更立即发生。

[bʌt; bət] , [wen] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntərv(ə)l][hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
But **,** **when** **precisely** **the** **same** **interval** **had** **elapsed** **,**
但 , 什么时候 恰恰 这 相同的 间隔 有 过去 ,

但是，当完全相同的时间间隔过去后，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [stoʊn] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **a** **third** **stone** **followed** **in** **the** **track** **of** **the** **others** **,**
和 一个 第三 石头 随后 在 这 追踪 的 这 其他的 ,

第三块石头也沿着其他石头的轨迹落下。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wʌt] ['hjuːmən]['eɪdʒənsi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]
there **could** **be** **no** **question** **but** **what** **human** **agency** **was** **concerned** **in** **the**
那里 可以 是 不 问题 但 什么 人类 机构 曾是 担心的 在 这
['mætər] .
matter **.**
事情 .

毫无疑问，这件事牵涉到谁是人为因素。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ɪn'tent] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] .
It **certainly** **appeared** **as** **if** **there** **were** **some** **intent** **in** **all** **this** **.**
它 当然 出现 作为 如果 那里 是 一些 意图 在 全部 这 .

这一切似乎都带有某种目的性。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['wɪldərnəs] ,

In	this	remote	wilderness	,
在	这	偏僻的	荒野	,

在这片偏远的荒野中，

[noʊ] [waɪt] [mæn][ɔːr] ['ɪndiən] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] ,

no	white	man	or	Indian	would	find	the	time	or	inclination	for	such	child's	play	,
不	白色的	男人	或者	印度	会	寻找	这	时间	或者	倾角	为了	这样的	孩子的	玩	,

白人或印第安人都不会有时间或兴趣玩这种小孩子的游戏。

[ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

unless	there	was	a	definite	object	to	be	accomplished	.
除非	那里	曾是	一个	定	目的	到	是	完成	.

除非有明确的目标要达成。

[ænd; ənd] [jet] , ['skruːtnˌaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

And	yet	,	scrutinized	from	the	opposite	bank	,
和	然而	,	仔细审查	从	这	对面的	银行	,

然而，从对岸的角度来看，

[ðə; ði][lɪŋks] - [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [ˌpaɪə'nɪr] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [noʊ] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	lynx	-	eye	of	a	veteran	pioneer	would	have	detected	no	other	sign	of	the
这	猞猁	-	眼睛	的	一个	老将	先锋	会	有	检测到	不	其他	符号	的	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi]

presence	of	a	human	being	than	the	occurrences	that	we	have	already
在场	的	一个	人类	存在	比	这	发生	那	我们	有	已经

['nærˌeɪtid] ;

narrated	;
旁白	;

经验丰富的先驱者拥有猞猁般的敏锐目光，除了我们已经叙述的事件之外，不会发现任何其他人类存在的迹象；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪdɪŋ]

but	the	most	inexperienced	person	would	have	decided	at	once	upon	the	hiding
但	这	最多	缺乏经验	人	会	有	决定	在	一次	之上	这	隐藏

- [pleɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːdɪz] .

-	place	of	him	who	had	given	the	moving	impulse	to	the	bodies	.
-	地方	的	他	WHO	有	给定	这	移动	冲动	到	这	身体	.

但即使是最缺乏经验的人，也会立刻决定是谁把尸体移动了起来。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Just	at	the	summit	of	the	bank	was	a	mass	of	shrubbery	of	sufficient
只是	在	这	首脑	的	这	银行	曾是	一个	大量的	的	灌木	的	充足的

[ɪk'stent][ænd; ənd] ['densəti] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɒrɪrz] .

extent	and	density	to	conceal	a	dozen	warriors	.
程度	和	密度	到	隐藏	一个	打	战士	.

河岸顶端长着一大片灌木丛，面积和密度都足以掩藏十几名战士。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] , [bɪ'jɑːnd] [daʊt] , [wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , [kən'siːld] ; [ænd; ənd]

And	within	this	,	beyond	doubt	,	was	one	person	,	at	least	,	concealed	;	and
和	之内	这	,	超过	怀疑	,	曾是	一	人	,	在	至少	,	暗	;	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

it	was	certain	,
它	曾是	肯定	,

毫无疑问，其中至少隐藏着一个人；而且可以肯定的是，

[tuː] , [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] .

too	,	that	from	his	hiding	-	place	,	he	was	peering	out	upon	the	river	.
也	,	那	从	他的	隐藏	-	地方	,	他	曾是	窥视	出去	之上	这	河	.

而且，他还从藏身之处向外窥视着河流。

[iːtʃ] ['boʊldər] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [pæst]
Each bowlder had emerged from this shrubbery , and had not passed
每个 保龄球手 有 出现 从 这 灌木 , 和 有 不是 通过了
[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['daʊnwərd] [kɔːrs] ;
through it in its downward course ;
通过 它 在 它是 向下 课程 ;

每个掷球手都是从这片灌木丛中出来的，而不是在下山的途中穿过它。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['setld] ['kwestʃən] .
so that their starting - point may now be considered a settled question .
所以 那 他们的 开始 - 观点 可能 现在 是 经过考虑的 一个 定居 问题 .

因此，他们的出发点现在可以被认为是一个已解决的问题。

[sə'poʊzɪŋ] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [geɪzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [stænd] - [pɔɪnt] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Supposing one to have gazed from this stand - point , what would have been
假如 一 到 有 凝视 从 这 站立 - 观点 , 什么 会 有 到过
[hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ?
his field of vision ?
他的 场地 的 想象 ?

假设一个人从这个角度观察，他的视野会是什么样的?

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]['rɪvər] — [ə; eɪ][væst] , ['ɔːlmoʊst][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][ɪk'stent][ʌv; əv]['fɔːrɪst] — [ə; eɪ]
A long stretch of river — a vast , almost interminable extent of forest — a
一个 长的 拉紧 的 河 — 一个 广阔的 , 几乎 没完没了 程度 的 森林 — 一个
[feɪnt] ,
faint ,
头晕的 ,

绵延的河段——广袤无垠、几乎无边无际的森林——微弱的，

[fɑːr] - [ɔːf] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [piːk] [prə'dʒektid] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː]
far - off glimpse of a mountain peak projected like a thin cloud against the blue
远的 - 离开 一瞥 的 一个 山 顶峰 预计 喜欢 一个 薄的 云 反对 这 蓝色的
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

远处山峰的轮廓像一团薄云投射在蓝天上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːlətəri]['iːg(ə)l] [ðæt] , [maɪlz] [ə'bʌv] , [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr]
and a solitary eagle that , miles above , was bathing his plumage in the clear
和 一个 孤 鹰 那 , 英里 多于 , 曾是 洗澡 他的 羽毛 在 这 清除
['ætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

还有一只孤鹰，在高空数英里处，沐浴着清澈的空气，舒展着它美丽的羽毛。

[nɔːt] [els] ?
Naught else ?
零 别的 ?

就这些吗?

[kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,
Close under the opposite shore ,
关闭 在下面 这 对面的 支撑 ,

在对岸下方不远处，

[kən'sɪdərəbli] ['loʊər] [daʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɜːrst] [də'rektɪd] ['aʊər; ɑːr]
considerably lower down than the point to which we first directed our
相当 降低 向下 比 这 观点 到 哪个 我们 第一的 指导 我们的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

比我们最初关注的点低得多，

[meɪ] [biː; bi] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] .

may	be	descried	a	dark	object	.
可能	是	描述	一个	黑暗的	目的	.

可能被描述为一个黑色物体。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪndiən] [kəˈnuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈsiːtɪd] [tuː] [waɪt] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] ,

It	is	a	small	Indian	canoe	,	in	which	are	seated	two	white	men	and	a	female	,
它	是	一个	小的	印度	独木舟	,	在	哪个	是	坐着	二	白色的	男人	和	一个	女性	,

这是一艘小型印第安独木舟，船上坐着两名白人男子和一名女子。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [əˈtaɪərd] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

all	of	whom	are	attired	in	the	garb	of	civilization	.
全部	的	谁	是	穿着	在	这	外衣	的	文明	.

他们都穿着文明的服饰。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn][ɪz][ʌv; əv] [slaɪt] [moʊld] , [klɪr] [bluː] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	young	man	near	the	stern	is	of	slight	mold	,	clear	blue	eye	,	and	a
这	年轻的	男人	靠近	这	船尾	是	的	轻微	模具	,	清除	蓝色的	眼睛	,	和	一个

[ˌpriːpəˈzesɪŋ] [ˈkaʊntənəns] .

prepossessing	countenance	.
令人着迷	面容	.

船尾附近的那位年轻人身材略显瘦削，有着清澈的蓝眼睛和俊朗的容貌。

[hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈæʃ(ə)n] [ˈpæd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]

He	holds	a	broad	ashen	paddle	in	his	hand	with	which	to	assist	his	companion
他	持有	一个	广阔	铁青	桨	在	他的	手	和	哪个	到	协助	他的	伴侣

,

,

,

他手里拿着一根宽大的灰白色桨，用来帮助他的同伴。

[huː] [meinˈteinz] [hɪz; ɪz][prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [mɔːr]

who	maintains	his	proximity	to	the	shore	for	the	purpose	of	overcoming	more
WHO	保持	他的	邻近	到	这	支撑	为了	这	目的	的	克服	更多的

['deftli] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

deftly	the	opposition	of	the	current	.
巧妙地	这	反对	的	这	当前的	.

他靠近岸边是为了更巧妙地克服水流的阻力。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [skwer] - ['ʃoʊldərd] ['aɪrɪʃmən] , [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv]

The	second	personage	is	a	short	but	square	-	shouldered	Irishman	,	with	massive
这	第二	人士	是	一个	短的	但	正方形	-	肩部	爱尔兰人	,	和	大量的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

第二个人物是一位身材矮小但肩膀宽阔的爱尔兰人，胸部非常丰满。

[ɑːrmz] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪstən] - [rɑːdz][ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] .

arms	like	the	piston	-	rods	of	an	engine	,	and	a	broad	,	good	-	natured	face	.
武器	喜欢	这	活塞	-	杆	的	一个	引擎	,	和	一个	广阔	,	好的	-	自然	脸	.

手臂像发动机的活塞杆一样粗壮，还有一张宽阔、和蔼可亲的脸。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['biːɪŋs] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['æptli] [tɜːm] " [məˈʃiːnz] , " [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

He	is	one	of	those	beings	who	may	be	aptly	termed	"	machines	,	"	a	patient	,
他	是	一	的	那些	生物	WHO	可能	是	恰当地	称为	"	机器	,	"	一个	病人	,

['plɑːdɪŋ] ,

plodding	,
缓慢地	,

他属于那种可以被恰当地称为“机器”的人，一个耐心、沉稳的人。

[ɑːks] - [laɪk] ['kriːtʃər] [huː] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrksəm] ['leɪbər][æz; əz][ə; eɪ][fleɪl] [teɪks] [tuː; tə]

ox	-	like	creature	who	takes	to	the	most	irksome	labor	as	a	flail	takes	to
牛	-	喜欢	生物	WHO	需要	到	这	最多	烦人的	劳动	作为	一个	连枷	需要	到

[ðə; ði] [ʃiːf] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] .

the	sheafs	on	the	threshing	-	floor	.
这	捆	在	这	脱粒	-	地面	.

像牛一样的动物，却从事着最繁重的体力劳动，就像连枷在打谷场上挥舞着捆扎麦捆一样。

[wɜːrk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

Work	was	his	element	,	and	nothing	,	it	would	seem	,
工作	曾是	他的	元素	,	和	没有什么	,	它	会	似乎	,

工作就是他的全部，似乎其他一切都与他无关。

[kʊd; kəd]['taɪər][ɔːr] [ˌoʊvər'kʌm] [ðoʊz] ['indjuəreitid] ['mʌslz] [ænd; ənd][vaɪs] - [laɪk] [nəːvs] .

could	tire	or	overcome	those	indurated	muscles	and	vice	-	like	nerves	.
可以	胎	或者	克服	那些	硬化的	肌肉	和	副	-	喜欢	神经	.

可能会使那些僵硬的肌肉和像钳子一样紧绷的神经疲劳或崩溃。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərd] [wʌz; wəz]

The	only	appellation	with	which	he	was	ever	known	to	be	honored	was
这	仅有的	称谓	和	哪个	他	曾是	曾经	已知	到	是	荣幸	曾是

[ðæt] [ʌv; əv] " ['tedi] .

that	of	"	Teddy	.
那	的	"	泰迪	.

他唯一被尊称为的称呼是“泰迪”。

" [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['gʊdli] [saɪz][ænd; ənd] [streɪt] ,

"	Near	the	center	of	the	canoe	,	which	was	of	goodly	size	and	straight	,
"	靠近	这	中心	的	这	独木舟	,	哪个	曾是	的	很好	尺寸	和	直的	,

“在独木舟的中心附近，这艘独木舟大小适中，船身笔直，

[ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['blæŋkits] , [sæt][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

upon	a	bed	of	blankets	,	sat	the	wife	of	the	young	man	in	the	stern	.
之上	一个	床	的	毯子	,	卫星	这	妻子	的	这	年轻的	男人	在	这	船尾	.

船尾那位年轻人的妻子坐在铺着毯子的床上。

[ə; eɪ] [glæns] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ]

A	glance	would	have	dissipated	the	slightest	suspicion	of	her	being	anything
一个	瞥一眼	会	有	消散	这	丝毫	怀疑	的	她	存在	任何事物

['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

other	than	a	willing	voyager	upon	the	river	.
其他	比	一个	愿意的	旅行者	之上	这	河	.

只需一眼，就能消除人们对她并非自愿在河上航行的任何一丝疑虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [tʃiːk] , [ðə; ði] ['iːgər] [lʊk] [ðæt] [flitid] ['hɪðər]

There	was	the	kindling	eye	and	glowing	cheek	,	the	eager	look	that	flitted	hither
那里	曾是	这	引火物	眼睛	和	发光	脸颊	,	这	渴望的	看	那	飞掠	这里

[ænd; ənd][jɑːn] ,

and	yon	,
和	远	,

那双闪亮的眼睛和泛红的脸颊，还有那渴望的目光四处游移，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['fiːlɪŋ] ['mænɪfest] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] ,

and	the	buoyant	feeling	manifest	in	every	movement	,
和	这	浮力	感觉	显现	在	每一个	移动	,

这种轻快的感觉体现在每一个动作中。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['wɪlɪŋnəs] ['mɪrli] .

all	of	which	expressed	more	of	enthusiasm	than	of	willingness	merely	.
全部	的	哪个	表达	更多的	的	热情	比	的	意愿	仅仅	.

所有这些都更多地表达了热情，而不仅仅是意愿。

[hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːr] ['tedi] , [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [rʌn] [ʌv; əv]

Her	constant	questions	to	her	husband	or	Teddy	,	kept	up	a	continual	run	of
她	持续的	问题	到	她	丈夫	或者	泰迪	,	保留	向上	一个	持续的	跑步	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

她不断地向丈夫或泰迪提问，让谈话一直持续下去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˌmoʊmən'terəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːrəns]

which	was	now	,	for	the	first	time	,	momentarily	interrupted	by	the	occurrence
哪个	曾是	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	片刻	中断	经过	这	发生

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] .

to	which	we	have	alluded	.
到	哪个	我们	有	暗示	.

而现在，这一切第一次被我们刚才提到的那件事短暂地打断了。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l]

At	the	moment	we	introduce	them	the	young	man	was	holding	his	paddle
在	这	片刻	我们	介绍	他们	这	年轻的	男人	曾是	保持	他的	桨

['steɪʃəneri] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

stationary	and	gazing	off	toward	his	right	,
静止的	和	凝视	离开	朝向	他的	正确的	,

我们介绍他们认识时，这位年轻人正拿着桨，目光凝视着右侧远方。

[wer] [ðə; ði] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [di'nəutid] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [stoʊn] .

where	the	splash	in	the	water	denoted	the	fall	of	the	third	stone	.
在哪里	这	溅	在	这	水	表示	这	落下	的	这	第三	石头	.

水花声表明第三块石头落下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] [sər'praɪz] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

His	face	wore	an	expression	of	puzzled	surprise	,	mingled	with	which	was	a
他的	脸	穿着	一个	表达	的	困惑	惊喜	,	混合	和	哪个	曾是	一个

[lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] ,

look	of	displeasure	,
看	的	不满	,

他脸上露出困惑惊讶的表情，其中还夹杂着一丝不满。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] " [pʊt] [aʊt] " [æt; ət] [ðɪs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

as	if	he	were	"	put	out	"	at	this	manifestation	.
作为	如果	他	是	"	放	出去	"	在	这	表现	.

仿佛他对这种表现方式感到“不满”。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,

His	eyes	were	fixed	with	a	keen	,	searching	gaze	upon	the	river	-	bank	,
他的	眼睛	是	固定的	和	一个	敏锐的	,	搜索	目光	之上	这	河	-	银行	,

他目光锐利地盯着河岸，仿佛在搜寻着什么。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

expecting	the	appearance	of	something	more	.
期待	这	外貌	的	某物	更多的	.

期待着更多事物的出现。

['tedi] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] ;

Teddy	also	was	resting	upon	his	paddle	,	and	scrutinizing	the	point	in	question	;
泰迪	还	曾是	休息	之上	他的	桨	,	和	仔细审查	这	观点	在	问题	;

泰迪也倚在桨上，仔细观察着那个问题；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

but	he	seemed	little	affected	by	what	had	taken	place	.
但	他	似乎	小的	做作的	经过	什么	有	已采取	地方	.

但他似乎并未受到所发生事情的影响。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊldər] , [seɪv] [ðə; ði] ['evər] -

His	face	was	as	expressionless	as	one	of	the	bowlders	,	save	the	ever	-
他的	脸	曾是	作为	面无表情	作为	一	的	这	保龄球手	,	节省	这	曾经	-

['prez(ə)nt] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [gʊd] - ['hjuːmər] .

present	look	of	imperturbable	good	-	humor	.
展示	看	的	沉着冷静	好的	-	幽默	.

他的脸上毫无表情，就像保龄球手一样，只有脸上始终挂着一副泰然自若的幽默感。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [siːmd] [mɔːr] [əb'zɔːrbd] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

The	young	woman	seemed	more	absorbed	than	either	of	her	companions	,
这	年轻的	女士	似乎	更多的	吸收	比	任何一个	的	她	同伴	,

这位年轻女子似乎比她的两位同伴更加专注。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðɪs] ['mɪstəri] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

in	attempting	to	divine	this	mystery	that	had	so	suddenly	come	upon	them	.
在	尝试	到	神圣的	这	神秘	那	有	所以	突然	来	之上	他们	.

他们试图解开这个突然降临到他们身上的谜团。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hænd] , [æz; əz] [æn; ən] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['tedi] [tuː; tə]

More	than	once	she	raised	her	hand	,	as	an	admonition	for	Teddy	to
更多的	比	一次	她	提高	她	手	,	作为	一个	警告	为了	泰迪	到

[prɪ'zɜːrv] ['saɪləns] .

preserve	silence	.
保存	沉默	.

她不止一次举起手，告诫泰迪保持安静。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

Finally	,	however	,	his	impatience	got	the	better	of	his	obedience	,	and	he
最后	,	然而	,	他的	不耐烦	得到	这	更好的	的	他的	服从	,	和	他

[broʊk] [ðə; ði] [ə'presɪv] ['stɪlnəs] .

broke	the	oppressive	stillness	.
打破	这	压迫性的	寂静	.

然而，最终他的急躁战胜了服从，他打破了令人窒息的寂静。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [jiː; ji] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['kɔːrə] , [ɔːr] ['mæstər] ['hɑːrvi] ?

"	And	what	does	ye	make	of	it	,	Miss	Cora	,	or	Master	Harvey	?
"	和	什么	做	是的	制作	的	它	,	错过	科拉	,	或者	掌握	哈维	?

“那么，科拉小姐，哈维少爷，你们对此有何看法？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]

"	he	asked	,	after	a	few	moments	,	dipping	his	paddle	at	the	same	time	in	the
"	他	问	,	后	一个	很少	时刻	,	浸渍	他的	桨	在	这	相同的	时间	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

“过了一会儿，他问道，同时将桨浸入水中。”

" ['ærə] , [naʊ] , [hæz; həz] ['iːðər] [ʌv; əv] [jiː; ji] [sɑːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪm] ['boʊldər]

"	Arrah	,	now	,	has	either	of	ye	saan	anything	more	than	the	same	bowlders
"	阿拉	,	现在	,	有	任何一个	的	是的	桑	任何事物	更多的	比	这	相同的	保龄球手

[ðer; ðər] ? "

there	?	"
那里	?	"

“啊，你们俩难道不知道除了那些保龄球之外还有什么别的吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] ; [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] , ['tedi] ,

"	No	,	"	answered	the	man	,	"	but	we	may	;	keep	a	bright	look	-	out	,	Teddy	,
"	不	,	"	回答	这	男人	,	"	但	我们	可能	;	保持	一个	明亮的	看	-	出去	,	泰迪	,

“不，”那人回答说，“但我们可以；泰迪，你得时刻保持警惕。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .
and **let** **me** **know** **what** **you** **see** **.**
和 让 我 知道 什么 你 看 .

请告诉我你看到了什么。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
" **The** **Irishman** **inclined** **his** **head** **to** **one** **side** **,**
" 这 爱尔兰人 倾斜 他的 头 到 一 边 ,

爱尔兰人歪了歪头，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] [æz; əz] [ɪf] ['saɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [gʌn] .
and **closed** **one** **eye** **as** **if** **sighting** **an** **invisible** **gun** **.**
和 关闭 一 眼睛 作为 如果 目击 一个 无形的 枪 .

他闭上一只眼睛，仿佛在瞄准一把看不见的枪。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] :
Suddenly **he** **exclaimed** **,** **with** **a** **start** **:**
突然 他 惊呼 , 和 一个 开始 :

他突然惊呼道：

" [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , [ʃʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bæli] - [mɑː] - - [weɪk] . "
" **I** **see** **something** **now** **,** **sure** **as** **a** **Bally** **-** **ma** **-** **gorrah** **wake** **.** **"**
" 我 看 某物 现在 , 当然 作为 一个 巴利 - 玛 - - 唤醒 . "

“我现在看到了一些东西，肯定是一场巴利马戈拉的守灵仪式。”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **is** **it** **?** **"**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ðə; ði] [sʌn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
" **The** **sun** **going** **down** **in** **the** **west** **,**
" 这 太阳 去 向下 在 这 西方 ,

太阳正在西方落下，

[ænd; ənd] ['tɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] [wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] - [ɪn] ['fuːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪr] . "
and **tilling** **us** **we've** **no** **time** **to** **shpare** **in** **fooling** **along** **here** **.** **"**
和 瓷砖 我们 我们已经 不 时间 到 - 在 愚弄 沿着 这里 . "

我们耕耘土地，没有时间在这里浪费时间胡闹。”

" ['tedi] , [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Teddy** **,** **don't** **you** **remember** **day** **before** **yesterday** **when** **we** **came** **out** **of** **the**
" 泰迪 , 不 你 记住 天 前 昨天 什么时候 我们 来了 出去 的 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['ɪntuː] [ðɪs] [striːm] ,
Mississippi **into** **this** **stream** **,**
密西西比州 进入 这 溪流 ,

“泰迪，你难道不记得前天我们从密西西比河出来，来到这条小溪里了吗？”

[wiː; wi] [əb'zɜːrvd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðɪs] ? "
we **observed** **something** **very** **similar** **to** **this** **?** **"**
我们 观察到 某物 非常 相似的 到 这 ? "

我们观察到了非常类似的情况?

" [æn; ən] - [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] , [zɜːr] ?
" **An** **-** **what** **if** **we** **did** **,** **zur** **?**
" 一个 - 什么 如果 我们 做过 , 祖尔 ?

“如果我们真的那样做了呢，zur？”

[dʌz] [jiː; ji] [meɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr] [tuː] [kɑːnt] [gɪt] ['taɪərd][ʌv; əv] ['leɪɪn] - [ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Does	ye	mane	to	say	that	a	rock	or	two	can't	git	tired	of	layin	'	in	bed	for	a
做	是的	鬃毛	到	说	那	一个	岩石	或者	二	不能	git	疲劳的	的	躺着	-	在	床	为了	一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ænd; ənd][roʊl] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [wɪn] [ðə; ði] [flɔːr] ['iznt]

thousand	years	and	roll	around	like	a	potaty	in	a	garret	whin	the	floor	isn't
千	年	和	卷	大约	喜欢	一个	-	在	一个	阁楼	抱怨	这	地面	不是

['stɪdi] ? "

stiddy	?	"
斯蒂迪	?	"

难道你们想说，一两块石头躺在床上一千年也不会感到厌倦，不会像阁楼里的土豆一样在不平整的地板上滚来滚去吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌjuː 'es][æz; əz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]

"	It	struck	us	as	so	remarkable	that	we	both	concluded	it	must	have
"	它	击	我们	作为	所以	卓越	那	我们	两个都	结束	它	必须	有

[bɪn] [kɔːzd] ['pɜːrpəsli] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] . "

been	caused	purposely	by	some	one	.	"
到过	导致	故意	经过	一些	一	.	"

“这件事太离奇了，我们都认为这一定是有人故意造成的。”

" [ˌem 'iː] [oʊn] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] , [jiː; ji] [rɪ'membər] ,

"	Me	own	opinion	was	,	ye	remember	,
"	我	自己的	观点	曾是	,	是的	记住	,

“我自己的看法是，你们还记得吗，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [skuːl] - [bɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstər]

that	it	was	a	lot	of	school	-	boys	that	had	run	away	from	their	master
那	它	曾是	一个	很多	的	学校	-	男孩们	那	有	跑步	离开	从	他们的	掌握

,

,

,

那是一群从老师那里逃跑的男学生。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃpɔrt] , [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [berz]

and	were	indulging	themselves	in	a	little	shport	,	or	that	it	was	the	bears
和	是	沉溺于	他们自己	在	一个	小的	港口	,	或者	那	它	曾是	这	熊

[æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪndi] ,

at	a	shindy	,
在	一个	闪亮	,

他们当时正在享受一点小小的运动，或者说，那是熊在参加一场热闹的聚会。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

or	that	it	was	something	else	.	"
或者	那	它	曾是	某物	别的	.	"

或者说，那是别的东西。

" [ɑː] ! ['tedi] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['dʒestɪŋ][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,

"	Ah	!	Teddy	,	there	are	times	when	jesting	is	out	of	place	,	"	said	the	young	wife	,
"	啊	!	泰迪	,	那里	是	时代	什么时候	开玩笑	是	出去	的	地方	,	"	说	这	年轻的	妻子	,

“啊！泰迪，有些时候开玩笑是不合适的，”年轻的妻子说道。

[rɪ'proʊtʃfəli] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [væst]

reproachfully	;	"	and	it	seems	to	me	that	when	we	are	alone	in	this	vast
责备地	;	"	和	它	似乎	到	我	那	什么时候	我们	是	独自的	在	这	广阔的

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

责备地说：“在我看来，当我们独自置身于这片广袤的荒野时，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [maɪl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['set(ə)lmənt] ,

with	many	and	many	a	long	mile	between	us	and	a	white	settlement	,
和	许多	和	许多	一个	长的	英里	之间	我们	和	一个	白色的	沉降	,

我们与白人定居点之间隔着漫长的路程，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] . "

we	should	be	grave	and	thoughtful	.	"
我们	应该	是	严重	和	周到	.	"

我们应该严肃认真地思考。

" [aɪ] [straivz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [mɪs] ['kɔːrə] ,

"	I	strives	to	be	so	,	Miss	Cora	,
"	我	努力	到	是	所以	,	错过	科拉	,

“我努力做到这一点，科拉小姐。”

[bʌt; bət] [its] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['pædlɪŋ] [ðɪs] ['kɑːkl] - [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] [ʌp] - - .

but	it's	harder	than	paddling	this	cockle	-	shell	of	a	canoe	up	-	shtream	.
但	它是	更难	比	划桨	这	鸟蛤	-	壳	的	一个	独木舟	向上	-	-	.

但这比划着这艘像贝壳一样的小独木舟逆流而上要难得多。

[maɪ] [tʌŋ] [wɪl] [wæg][dʒɪst][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔgz] [teɪl] [wen] [hiː; hi] [kɑːnt] ['kɑːpeɪ][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

My	tongue	will	wag	jist	as	a	dog's	tail	when	he	can't	kape	it	still	.
我的	舌头	将要	摇摆	要点	作为	一个	狗的	尾巴	什么时候	他	不能	咖啡	它	仍然	.

我的舌头会像狗尾巴一样不停地摇，因为他控制不住自己。

" [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmən] [wɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['woʊbɪgɔːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	The	face	of	the	Irishman	wore	such	a	long	,	woebegone	expression	,
"	这	脸	的	这	爱尔兰人	穿着	这样的	一个	长的	,	悲惨的	表达	,

“那位爱尔兰人的脸上始终带着一种悲伤忧郁的表情，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

that	it	brought	a	smile	to	the	face	of	his	companion	.
那	它	带来	一个	微笑	到	这	脸	的	他的	伴侣	.

这让他的同伴脸上露出了笑容。

['tedi] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ,

Teddy	saw	this	,	and	his	big	,
泰迪	锯	这	,	和	他的	大的	,

泰迪看到了这一幕，他那巨大的……

['ɑːnɪst] [bluː] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ]['hjuːmər][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

honest	blue	eyes	twinkled	with	humor	as	he	glanced	upward	from	beneath	his
诚实的	蓝色的	眼睛	闪烁	和	幽默	作为	他	瞥了一眼	向上	从	下面	他的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

他从帽子下抬起头，那双清澈的蓝眼睛闪烁着幽默的光芒。

" [aɪ] [noʊz] [jiːz] [preɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['hɑːrvi] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə] ,

"	I	knows	yees	prays	for	me	,	Misther	Harvey	and	Miss	Cora	,
"	我	知道	是的	祈祷	为了	我	,	先生	哈维	和	错过	科拉	,

我知道你们会为我祈祷，哈维先生和科拉小姐，

['aɪvɜ-i] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['blesɪd; blest][laɪf] ,

ivery	night	and	morning	of	your	blessed	life	,
白葡萄酒	夜晚	和	早晨	的	你的	蒙福	生活	,

在你幸福人生的每个夜晚和清晨，

[bʌt; bət][aɪm] [ə'fiəd] [jʊr; jər] [prerz] [wɪl] [duː][æz; əz]['lɪt(ə)l] [gʊd] [fɔːr; fər] ['tedi] [æz; əz][ðə; ðɪ] - -

but	I'm	afeard	your	prayers	will	do	as	little	good	for	Teddy	as	the	s'arch	-
但	我是	害怕	你的	祈祷	将要	做	作为	小的	好的	为了	泰迪	作为	这	-	-

['wɔːrənt] [dɪd][fɔːr; fər] ['mɪki] ,

warrant	did	for	Micky	,
保证	做过	为了	米奇	,

但我担心你的祈祷对泰迪来说就像大法官对米奇一样，几乎起不到任何作用。

[ðə; ði] - [bɔɪ] , [huː] [stoʊl] [ðə; ði] - [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

the	praist's	boy	,	who	stole	the	praist's	shirt	and	give	it	away	because	it
这	-	男生	,	WHO	偷窃	这	-	衬衫	和	给	它	离开	因为	它

[wʌz; wəz] [luː] — "

was	lou	—	"
曾是	卢	—	"

牧师的儿子偷了牧师的衬衫，然后把它送人了，因为那件衬衫很破旧——”

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd]

"	From	the	very	center	of	the	clump	of	bushes	of	which	we	have	made
"	从	这	非常	中心	的	这	丛	的	灌木丛	的	哪个	我们	有	制成

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

“从我们刚才提到的那丛灌木的中心，

[keɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] [bʌt; bət] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt]

came	a	white	puff	of	smoke	,	followed	immediately	by	the	faint	but	sharp	report
来了	一个	白色的	噗	的	抽烟	,	随后	立即地	经过	这	头晕的	但	锋利的	报告

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

of	a	rifle	.
的	一个	步枪	.

一团白烟升起，紧接着传来一声微弱但清晰的步枪射击声。

[ðə; ði] ['bʊlɪts] [kɔːrs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [skɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	bullet's	course	could	be	seen	as	it	skipped	over	the	surface	of	the
这	子弹的	课程	可以	是	已见	作为	它	跳过	超过	这	表面	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

可以看到子弹掠过水面的轨迹。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	finally	dropped	out	of	sight	.
和	最后	掉落	出去	的	视线	.

最后消失在人们的视线中。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	What	do	you	say	,	now	?	"	asked	the	young	man	.
"	什么	做	你	说	,	现在	?	"	问	这	年轻的	男人	.

“你现在怎么说？”年轻人问道。

" ['iznt] [ðæt] [pruːf] [ðæt] [wiːv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ? "

"	Isn't	that	proof	that	we've	attracted	attention	?	"
"	不是	那	证明	那	我们已经	吸引	注意力	?	"

“这难道不证明我们已经引起了关注吗？”

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,

"	So	it	saams	;	but	,
"	所以	它	萨姆斯	;	但	,

“确实如此；但是，

['lɪt(ə)l] [dred] [niːd] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɑːp] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

little	dread	need	we	have	of	disturbance	if	they	always	kaap	at	such	a
小的	恐惧	需要	我们	有	的	干扰	如果	他们	总是	卡普	在	这样的	一个

\- ['dɪstəns] [æz; əz] [ðæt] .

respictable	distance	as	that	.
-	距离	作为	那	.

如果他们始终保持如此令人尊敬的距离，我们就无需担心受到打扰。

[wɪʃt] , [naʊ] !

Whisht	,	now	!
白色	,	现在	!

嗖，现在！

[bʌt; bət][dəunt][jiː; ji][ˌɛs 'eɪ 'eɪ] [ðoʊz] [seɪm] [bʊʃɪz] ['muːvɪŋ] ?

but	don't	ye	saa	those	same	bushes	moving	?
但	不	是的	saa	那些	相同的	灌木丛	移动	?

但是你没看到那些灌木丛在动吗?

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] !

There's	some	one	passing	through	them	!
有	一些	一	通过	通过	他们	!

有人正在穿过他们!

[mɛˈbi] [its] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [mɛˈbi] [its] [ðə; ði] [hɪm'self] .

Mebbe	it's	a	shadow	,	mebbe	it's	the	divil	himself	.
也许	它是	一个	阴影	,	也许	它是	这	魔鬼	他自己	.

也许那是影子，也许那是魔鬼本人。

[ɪf] [soʊ] , [hɪr] [goʊz]['æftər][ðə; ði][ɪmp] !

If	so	,	here	goes	after	the	imp	!
如果	所以	,	这里	去	后	这	重要	!

如果真是这样，那就去追捕小恶魔吧!

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['tedi] [dis'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] ,

"	Catching	up	his	rifle	,	Teddy	discharged	it	toward	the	bank	,
"	捕捉	向上	他的	步枪	,	泰迪	出院	它	朝向	这	银行	,

“泰迪捡起步枪，朝河岸开了一枪。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riːtʃ]

although	it	was	absolutely	impossible	for	his	bullet	to	do	more	than	reach
虽然	它	曾是	绝对地	不可能的	为了	他的	子弹	到	做	更多的	比	抵达

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

虽然他的子弹绝对不可能飞得更远，最多只能落到岸边。

" [ðæts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][oʊld] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [ænd; ənd] [eint] ['fraɪt(ə)nd] , [biː; bi]

"	That's	to	show	the	old	gintleman	we	are	ready	and	ain't	frightened	,	be
"	那就是	到	展示	这	老的	金特尔曼	我们	是	准备好	和	不是	害怕	,	是

[hiː; hi][ðə; ði] [hɪm'self] ,

he	the	divil	himself	,
他	这	魔鬼	他自己	,

“这是为了向那位老绅士表明，我们已经做好准备，毫不畏惧，即便他是魔鬼本人。”

[ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [jiː; ji][kɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['ɪndʒən] ! "

or	only	a	few	of	his	children	,	that	ye	call	the	poor	Injuns	!	"
或者	仅有的	一个	很少	的	他的	孩子们	,	那	是的	称呼	这	贫穷的	印第安人	!	"

或者只是他的几个孩子，你们称之为可怜的印第安人!

" [ænd; ənd] [huːˈevər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][juː; jʊ] ;

"	And	whoever	it	is	,	he	is	evidently	as	little	frightened	as	you	;
"	和	谁	它	是	,	他	是	显然	作为	小的	害怕	作为	你	;

“不管他是谁，显然他跟你一样毫不畏惧；

[ðæt] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][juː 'es] . "

that	shot	was	a	direct	challenge	to	us	.	"
那	射击	曾是	一个	直接的	挑战	到	我们	.	"

那一球是对我们直接的挑战。

" [ænd; ənd] [its] [ək'septɪd] .

"	And	it's	accepted	.
"	和	它是	公认	.

而且这种说法也被接受了。

[huˈreɪ] !

Hooray	!
万岁	!

万岁!

[naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['lɪmərɪk] ['eksərsaɪz] !

Now	for	some	Limerick	exercise	!
现在	为了	一些	利默里克	锻炼	!

现在来练习一下五行打油诗吧!

" [er] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [priˈventid] , [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə'krɔːs]

"	Ere	he	could	be	prevented	,	the	Irishman	had	headed	his	canoe	across
"	埃雷	他	可以	是	阻止	,	这	爱尔兰人	有	标题	他的	独木舟	穿过

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

“还没等人们阻止，那个爱尔兰人就划着独木舟渡过了溪流。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][fɜːrst]

and	was	paddling	with	all	his	might	toward	the	spot	from	which	the	first
和	曾是	划桨	和	全部	他的	可能	朝向	这	点	从	哪个	这	第一的

[ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .

shot	had	been	fired	.
射击	有	到过	被解雇	.

他拼尽全力划向第一声枪响的地方。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止!

" [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

"	commanded	his	master	.
"	命令	他的	掌握	.

“他命令他的主人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fuːl] - ['hɑːrdinəs] , [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] , [ðʌs] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]

"	It	is	fool	-	hardiness	,	on	a	par	with	your	general	conduct	,	thus	to	run	into
"	它	是	傻子	-	耐寒性	,	在	一个	帕	和	你的	一般的	执行	,	因此	到	跑步	进入

[æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['deɪndʒər] .

an	undefined	danger	.
一个	不明确的	危险	.

“你这样做是愚蠢的，与你一贯的行为如出一辙，竟然让自己陷入未知的危险之中。”

" ['tedi] [rɪ'lʌktəntli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	Teddy	reluctantly	changed	the	course	of	the	boat	and	said	nothing	,
"	泰迪	勉强	已更改	这	课程	的	这	船	和	说	没有什么	,

泰迪不情愿地改变了船的航向，一言不发。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

although	his	face	plainly	indicated	his	disappointment	.
虽然	他的	脸	显然	表明的	他的	失望	.

尽管他脸上明显流露出失望之情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evər] ,

He	had	not	been	mistaken	,	however	,
他	有	不是	到过	错误	,	然而	,

然而，他的判断并没有错。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

in	the	supposition	that	he	detected	the	movements	of	some	person	in	the
在	这	假设	那	他	检测到	这	移动	的	一些	人	在	这

['ʃrʌbəri] .

shrubbery	.
灌木	.

假设他察觉到灌木丛中有人在活动。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd]

Directly	after	the	shot	had	been	fired	,	the	bushes	were	agitated	,	and
直接地	后	这	射击	有	到过	被解雇	,	这	灌木丛	是	激动	,	和

[ə; eɪ] [gɔːnt] , [grɪm] - ['vɪzɪdʒd] [mæn] ,

a	gaunt	,	grim	-	visaged	man	,
一个	瘦削	,	严峻	-	面容	男人	,

枪声刚一响起，灌木丛便被搅动起来，一个面容憔悴、神情阴沉的男人，

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['hʌntər] [ænd; ənd][hæf] - ['sɪvəlaɪzd] [dres] , [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

in	a	half	-	hunter	and	half	-	civilized	dress	,	moved	a	few	feet	to	the	right	,
在	一个	一半	-	猎人	和	一半	-	文明	裙子	,	已搬	一个	很少	脚	到	这	正确的	,

她身着半猎装半文明服饰，向右走了几步。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi]

in	a	manner	which	showed	that	he	was	indifferent	as	to	whether	or	not	he
在	一个	方式	哪个	显示	那	他	曾是	冷漠	作为	到	无论	或者	不是	他

[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] .

was	observed	.
曾是	观察到	.

他的表现方式表明，他并不在意自己是否被人注视。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] .

He	looked	forth	as	if	to	ascertain	the	result	of	his	fire	.
他	看起来	前进	作为	如果	到	探明	这	结果	的	他的	火	.

他向前方望去，似乎想看看他放的火会造成什么结果。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'hænsəm] ,

The	man	was	very	tall	,	with	a	face	by	no	means	unhandsome	,
这	男人	曾是	非常	高的	,	和	一个	脸	经过	不	方法	相貌平平	,

那人个子很高，长相也算不上丑。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dis'figəd] [baɪ][ə; eɪ] ['setld] [skaʊl] ,

although	it	was	disfigured	by	a	settled	scowl	,
虽然	它	曾是	毁容	经过	一个	定居	皱眉头	,

虽然脸上带着一丝阴沉的表情，

[wɪtʃ] ['betər] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['enəmi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] [frend] .

which	better	befitted	a	savage	enemy	than	a	white	friend	.
哪个	更好的	合适的	一个	野蛮的	敌人	比	一个	白色的	朋友	.

这更像是野蛮敌人的行径，而不是白人朋友的行径。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

He	held	his	long	rifle	in	his	right	hand	,
他	握住	他的	长的	步枪	在	他的	正确的	手	,

他右手拿着长枪，

[waɪl] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði]
while **he** **drew** **the** **shrubbery** **apart** **with** **his** **left** **,** **and** **looked** **forth** **at** **the**
尽管 他 画 这 灌木 除 和 他的 左边 , 和 看起来 前进 在 这
[kə'nuː] .
canoe **.**
独木舟 .

他用左手拨开灌木丛，向前望去，看到了独木舟。

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv]
" **I** **knew** **the** **distance** **was** **too** **great** **,** **"** **he** **muttered** **,** **"** **but** **you** **will** **hear** **of**
" 我 知道 这 距离 曾是 也 伟大的 , " 他 低声说道 , " 但 你 将要 听到 的
[ˌem 'iː] [ə'gen] ,
me **again** **,**
我 再次 ,

“我知道距离太远了，”他喃喃自语道，“但你们还会再听到我的消息的。”

['hɑːrvi] ['riktə] .
Harvey **Richter** **.**
哈维 里希特 .

哈维·里希特。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz]
I've **had** **a** **dozen** **chances** **to** **pick** **you** **off** **since** **you** **and** **your** **friends**
我已经 有 一个 打 机会 到 挑选 你 离开 自从 你 和 你的 朋友们
['stɑːrtɪd] [ʌp] - [striːm] ,
started **up** **-** **stream** **,**
开始 向上 - 溪流 ,

自从你和你的朋友开始逆流而上以来，我已经有十几次机会干掉你们了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
but **I** **don't** **wish** **to** **do** **that** **.**
但 我 不 希望 到 做 那 .

但我不想那样做。

[noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] .
No **,** **no** **,** **not** **that** **.**
不 , 不 , 不是 那 .

不，不，不是那样。

['faɪər] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][juː; jʊ] , [æt; ət]
Fire **away** **;** **but** **you** **can** **do** **me** **no** **more** **harm** **than** **I** **can** **you** **,** **at**
火 离开 ; 但 你 能 做 我 不 更多的 伤害 比 我 能 你 , 在
[ðɪs] ['moʊmənt] .
this **moment** **.**
这 片刻 .

尽管放马过来吧；但此刻你对我造成的伤害，和我对你的伤害一样小。

" [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" **Allowing** **the** **bushes** **to** **resume** **their** **wonted** **position** **,**
" 允许 这 灌木丛 到 恢复 他们的 惯常 位置 ,

“让灌木恢复到它们通常的位置，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [dɪ'lɪbərətli] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn]
the **stranger** **deliberately** **reloaded** **his** **piece** **and** **as** **deliberately** **walked** **away** **in**
这 陌生人 故意地 重新加载 他的 片 和 作为 故意地 步行 离开 在
[ðə; ði] [wʊd] .
the **wood** **.**
这 木头 .

陌生人故意重新装填子弹，然后故意走进树林走开了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪntaɪm] , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [ri'zju:md] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt]

In	the	meantime	,	the	voyagers	resumed	their	journey	and	were	making	quite
在	这	与此同时	,	这	航海者	恢复	他们的	旅行	和	是	制作	相当

['ræpɪd] ['prɑ:gres] [ʌp] - [stri:m] .

rapid	progress	up	-	stream	.
迅速的	进步	向上	-	溪流	.

与此同时，航海者们继续他们的旅程，并向上游迅速前进。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	sun	was	already	low	in	the	sky	,
这	太阳	曾是	已经	低的	在	这	天空	,

太阳已经西斜了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['dɑ:rknəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'veləp] [wʊd] [ænd; ənd] [stri:m] .

and	it	was	not	long	before	darkness	began	to	envelop	wood	and	stream	.
和	它	曾是	不是	长的	前	黑暗	开始	到	信封	木头	和	溪流	.

不久之后，夜幕便笼罩了树林和溪流。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['hedɪd] [ðə; ði] [kə'nu:] [tɔ:rd] [ʃɔ:r] .

At	a	sign	from	the	young	man	,	the	Irishman	headed	the	canoe	toward	shore	.
在	一个	符号	从	这	年轻的	男人	,	这	爱尔兰人	标题	这	独木舟	朝向	支撑	.

听到年轻人的示意，爱尔兰人便划着独木舟向岸边驶去。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] ['lændɪd] , [wer] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [dens]

In	a	few	moments	they	landed	,	where	,	if	possible	,	the	wood	was	more	dense
在	一个	很少	时刻	他们	登陆	,	在哪里	,	如果	可能的	,	这	木头	曾是	更多的	稠密

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

片刻之后，他们降落了，降落地点的木头比平时更加致密。

[ɔ:l'ðoʊ] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] ,

Although	quite	late	in	the	spring	,	the	night	was	chilly	,
虽然	相当	晚的	在	这	春天	,	这	夜晚	曾是	寒冷	,

虽然已是春末，但夜晚依然寒冷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] .

and	they	lost	no	time	in	kindling	a	good	fire	.
和	他们	丢失的	不	时间	在	引火物	一个	好的	火	.

他们立即着手生火。

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]

The	travelers	appeared	to	act	upon	the	presumption	that	there	were	no
这	旅行者	出现	到	行为	之上	这	假定	那	那里	是	不

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs] ['sɑ:lətu:d] .

such	things	as	enemies	in	this	solitude	.
这样的	事物	作为	敌人	在	这	孤独	.

这些旅行者似乎认为，在这片与世隔绝的地方，根本不存在敌人。

['evri] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ðer; ðər] [boʊt] [ɪn][tu:; tə] [ʃɔ:r] , ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ,

Every	night	they	had	run	their	boat	in	to	shore	,	started	a	fire	,
每一个	夜晚	他们	有	跑步	他们的	船	在	到	支撑	,	开始	一个	火	,

每天晚上，他们都会把船开到岸边，生起火来。

[ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑ:r] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

and	slept	soundly	by	it	until	morning	,	and	thus	far	,	strange	as	it	may
和	睡着了	稳固地	经过	它	直到	早晨	,	和	因此	远的	,	奇怪的	作为	它	可能

[si:m] ,

seem	,
似乎	,

然后我就睡在它旁边，一直睡到天亮。到目前为止，虽然这听起来可能很奇怪，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] ,

they	had	suffered	no	molestation	and	had	seen	no	signs	of	ill	-	will	,
他们	有	遭受	不	性骚扰	和	有	已见	不	标志	的	患病的	-	将要	,

他们没有受到任何骚扰，也没有发现任何恶意迹象。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] .

if	we	except	the	occurrences	already	related	.
如果	我们	除了	这	发生	已经	有关的	.

如果我们排除已经相关的事件。

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['stɔːlwərt] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['tedi] ,

Through	the	day	,	the	stalwart	arms	of	Teddy	,
通过	这	天	,	这	坚定的	武器	的	泰迪	,

整日里，泰迪那双坚实的臂膀，

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkət] [jet] [fɜːrm] ['mʌslz] [ʌv; əv] ['hɑːrvi] ,

with	occasional	assistance	from	the	more	delicate	yet	firm	muscles	of	Harvey	,
和	偶然	协助	从	这	更多的	精美的	然而	公司	肌肉	的	哈维	,

[hæd; həd] [plaɪ] [ðə; ði]['pæd(ə)l] .

had	plied	the	paddle	.
有	合拢	这	桨	.

在哈维较为纤细但结实的肌肉偶尔的帮助下，他挥动着桨。

[noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

No	attempt	at	concealment	was	made	.
不	试图	在	隐蔽	曾是	制成	.

没有试图隐瞒。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['indiəns] , [ænd; ənd] , ['æftər]

On	several	occasions	they	had	landed	at	the	invitation	of	Indians	,	and	,	after
在	一些	场合	他们	有	登陆	在	这	邀请	的	印度人	,	和	,	后

['smoʊkɪŋ] ,

smoking	,
吸烟	,

他们曾多次应印第安人的邀请登陆，并在抽完烟后，

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['trɪŋkɪts] , [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'gen] , [ɪn] [piːs]

and	presenting	them	with	a	few	trinkets	,	had	departed	again	,	in	peace
和	呈现	他们	和	一个	很少	小饰品	,	有	已离开	再次	,	在	和平

[ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

and	good	-	will	.
和	好的	-	将要	.

他们赠送给他们一些小礼物，然后带着和平与友善再次离去。

[nɑːt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] ,

Not	to	delay	information	upon	an	important	point	,
不是	到	延迟	信息	之上	一个	重要的	观点	,

不要拖延发布重要信息，

[wiː; wi] [meɪ] [steɪt] [ðæt] ['hɑːrvi] ['rɪktə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn]

we	may	state	that	Harvey	Richter	was	a	young	minister	who	had	recently	been
我们	可能	状态	那	哈维	里希特	曾是	一个	年轻的	部长	WHO	有	最近	到过

[ə'pɔɪntɪd] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] .

appointed	missionary	to	the	Indians	.
任命	传教士	到	这	印度人	.

我们可以说，哈维·里希特是一位年轻的牧师，他最近被任命为印第安人的传教士。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	official	members	of	his	denomination	,
这	官方的	成员	的	他的	面值	,

他所属教派的正式成员，

[waɪl] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ɪn]

while	movements	were	on	foot	concerning	the	spiritual	welfare	of	the	heathen	in
尽管	移动	是	在	脚	有关	这	精神	福利	的	这	异教徒	在

[ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

other	parts	of	the	world	,
其他	部分	的	这	世界	,

与此同时，世界其他地区也开展了关于异教徒精神福祉的运动。

[bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [waɪldz][wɜːr; wər] [nɪˈglektɪd] ,

became	convinced	that	the	red	-	men	of	the	American	wilds	were	neglected	,
成为	确信	那	这	红色的	-	男人	的	这	美国人	荒野	是	被忽视的	,

他确信美国荒野中的印第安人被忽视了，

[ænd; ənd] [kənˈsiːdɪŋ] [ˈfʊli] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [drɔːn] [ðens] ,

and	conceding	fully	the	force	of	the	inference	drawn	thence	,
和	让步	完全	这	力量	的	这	推理	绘制	因此	,

并完全承认由此得出的推论的效力，

[jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈlæbɔːərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [əˈmerɪkən]

young	men	were	induced	to	offer	themselves	as	laborers	in	the	savage	American
年轻的	男人	是	诱导	到	提供	他们自己	作为	劳工	在	这	野蛮的	美国人

[ˈvɪnjərd] .

vineyard	.
葡萄园	.

年轻男子被诱骗到野蛮的美国葡萄园做劳工。

[greɪt] [ˈlætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] — [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [æn; ən] [ˈeriə]

Great	latitude	was	granted	in	their	choice	of	ground	—	being	allowed	an	area
伟大的	纬度	曾是	的确	在	他们的	选择	的	地面	—	存在	允许	一个	区域

[ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][əˈpɑːn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] - [mæn]

of	thousands	upon	thousands	of	square	miles	over	which	the	red	-	man
的	数千	之上	数千	的	正方形	英里	超过	哪个	这	红色的	-	男人

[rəumd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪstiːn] [ˈbɑːrbərɪzəm] .

roamed	in	his	pristine	barbarism	.
漫游	在	他的	纯净无瑕	野蛮	.

在选择土地方面，他们拥有极大的自由度——被允许在数千平方英里的范围内漫游，红种人以其原始的野蛮方式在这片区域内游荡。

[ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [væst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæbɔːərz] [fjuː] .

The	vineyard	was	truly	vast	and	the	laborers	few	.
这	葡萄园	曾是	真的	广阔的	和	这	劳工	很少	.

葡萄园面积辽阔，而工人却寥寥无几。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈsteɪʃənz] [kəmˈpærətɪvli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]

While	his	friends	selected	stations	comparatively	but	a	short	distance	from
尽管	他的	朋友们	已选	车站	比较	但	一个	短的	距离	从

[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

the	bounds	of	civilization	,
这	界限	的	文明	,

而他的朋友们选择的驻地虽然距离文明社会的边缘相对较近，但仍然很远。

[ˈhɑːrvi] [ˈriktə] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [ˌnɔːrθˈwest] .

Harvey	Richter	decided	to	go	to	the	Far	Northwest	.
哈维	里希特	决定	到	去	到	这	远的	西北	.

哈维·里希特决定去西北远地区。

[əˈweɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][grænd][oʊld] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk][ˈsɒləˌtjuːdz] ,

Away	up	among	the	grand	old	mountains	and	majestic	solitudes	,
离开	向上	之中	这	盛大	老的	山脉	和	雄伟	孤独	,

远离尘嚣，置身于雄伟古老的群山和壮丽的荒野之中，

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] [rɪlz] [ænd; ənd] [striːmz] [wɪtʃ] [roʊl] ['iːstwərd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

hugging	**the**	**rills**	**and**	**streams**	**which**	**roll**	**eastward**	**to**	**feed**	**the**	**great**	**continental**
拥抱	这	小溪	和	溪流	哪个	卷	向东	到	喂养	这	伟大的	大陆

['ɑːrtəri] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

artery	**called**	**the**	**Mississippi**	**,**
动脉	称为	这	密西西比州	,

沿着向东流淌的小溪和河流，最终汇入被称为密西西比河的大陆动脉，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [truː] [sfɪr] [ʌv; əv] ['duːti] .

he	**believed**	**lay**	**his**	**true**	**sphere**	**of**	**duty**	**.**
他	相信	躺	他的	真的	领域	的	责任	.

他认为这才是他真正的职责所在。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['preʃəs] [siːd] [biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] , [ɪf] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːt] ,

Could	**the**	**precious**	**seed**	**be**	**deposited**	**there**	**,**	**if**	**even**	**in**	**a**	**single**	**spot**	**,**
可以	这	宝贵的	种子	是	已存	那里	,	如果	甚至	在	一个	单身的	点	,

那珍贵的种子是否可以播撒在那里，哪怕只是一处?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪts] [groʊθ] [wʊd] [biː; bi]['ræpɪd][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

he	**was**	**sure**	**its**	**growth**	**would**	**be**	**rapid**	**and**	**certain**	**,**	**and**	**,**	**like**	**the**	**little**
他	曾是	当然	它是	生长	会	是	迅速的	和	肯定	,	和	,	喜欢	这	小的

[rɪlz] ,

rills	**,**
小溪	,

他确信它的发展会迅速而确定，而且就像那些小溪流一样，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] , ['stedəli] - ['floʊɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

it	**might**	**at**	**length**	**become**	**the**	**great**	**,**	**steadily**	**-**	**flowing**	**source**	**of**	**light**	**and**
它	可能	在	长度	变得	这	伟大的	,	稳步	-	流动	来源	的	光	和

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

它最终可能会成为伟大、源源不断的光明和生命之源。

['hɑːrvi] ['riktə] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] .

Harvey	**Richter**	**had**	**read**	**and**	**studied**	**much**	**regarding**	**the**	**American**	**aborigines**	**.**
哈维	里希特	有	读	和	研究	很多	关于	这	美国人	土著居民	.

哈维·里希特曾阅读和研究过许多关于美洲原住民的资料。

[tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] , [moʊst] [ˌʌn'teɪmd] [traɪbz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ,

To	**choose**	**one**	**of**	**the**	**wildest**	**,**	**most**	**untamed**	**tribes**	**for**	**his**	**pupils**	**,**
到	选择	一	的	这	最狂野的	,	最多	未驯服的	部落	为了	他的	学生	,

他选择了一个最狂野、最桀骜不驯的部落作为他的学生。

[wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] .

was	**in**	**perfect**	**keeping**	**with**	**his**	**convictions**	**and**	**his**	**character**	**for**	**courage**	**.**
曾是	在	完美的	保持	和	他的	定罪	和	他的	特点	为了	勇气	.

这完全符合他的信念和他勇敢的性格。

[hens] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] , [ɪn] ['ʌpər]

Hence	**he**	**selected**	**the**	**present**	**hunting**	**-**	**grounds**	**of**	**the**	**Sioux**	**,**	**in**	**upper**
因此	他	已选	这	展示	打猎	-	理由	的	这	苏族	,	在	上

[ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Minnesota	**.**
明尼苏达州	.

因此，他选择了苏族人现在的狩猎场，即明尼苏达州北部。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['kɔːrə]['brændən] ,

Shortly	**before**	**he**	**started**	**he**	**was**	**married**	**to**	**Cora**	**Brandon**	**,**
不久	前	他	开始	他	曾是	已婚	到	科拉	布兰登	,

在他开始工作前不久，他与科拉·布兰登结婚了。

[huːz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] ['mæstər][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv]

whose	devotion	to	her	great	Master	and	to	her	husband	would	have
谁	虔诚	到	她	伟大的	掌握	和	到	她	丈夫	会	有

['kærid] [hɜːr; hər] [θruː] ['eni] ['ɜːrθli] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] .

carried	her	through	any	earthly	tribulations	.
携带	她	通过	任何	尘世的	苦难	.

她对伟大的导师和丈夫的忠诚，足以让她度过任何尘世的磨难。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ɝːdʒd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [hæd; həd]['teɪkən] ,

Although	she	had	not	urged	the	resolution	which	the	young	minister	had	taken	,
虽然	她	有	不是	敦促	这	解决	哪个	这	年轻的	部长	有	已采取	,

虽然她并没有力促这位年轻部长做出这项决定，

[jet] [ʃiː; ʃi] ['glædli] [geɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm] [ænd; ənd][kaɪnd] [frendz] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni]

yet	she	gladly	gave	up	a	luxurious	home	and	kind	friends	to	bear	him	company
然而	她	乐意	给予	向上	一个	豪华	家	和	种类	朋友们	到	熊	他	公司

.

:

.

然而，她却心甘情愿地放弃了豪华的住宅和亲密的朋友，陪伴他左右。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] [huːz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz] ['skersli]

There	was	yet	another	whose	devotion	to	the	young	missionary	was	scarcely
那里	曾是	然而	其他	谁	虔诚	到	这	年轻的	传教士	曾是	几乎

[les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] .

less	than	that	of	the	faithful	wife	.
较少的	比	那	的	这	忠实	妻子	.

还有一位女士，她对这位年轻传教士的忠诚几乎不亚于那位忠贞的妻子。

[wiː; wi] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , ['tedi] ,

We	refer	to	the	Irishman	,	Teddy	,
我们	参考	到	这	爱尔兰人	,	泰迪	,

我们指的是那位爱尔兰人，泰迪，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪktərz]

who	had	been	a	favorite	servant	for	many	years	in	the	family	of	the	Richters
WHO	有	到过	一个	最喜欢的	仆人	为了	许多	年	在	这	家庭	的	这	里希特斯

.

:

.

他多年来一直是里希特斯家最受宠的仆人。

['hævɪŋ] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] ,

Having	fully	determined	on	sharing	the	fortunes	of	his	young	master	,
拥有	完全	决定	在	分享	这	财富	的	他的	年轻的	掌握	,

他已下定决心要与少爷共享命运，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [griːvd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['veri] ['diːpli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

it	would	have	grieved	his	heart	very	deeply	had	he	been	left	behind	.
它	会	有	伤心	他的	心	非常	深	有	他	到过	左边	在后面	.

如果他被留下，他一定会非常伤心。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [kəm'pænjən]

He	received	the	announcement	that	he	was	to	be	a	life	-	long	companion
他	已收到	这	公告	那	他	曾是	到	是	一个	生活	-	长的	伴侣

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

of	the	young	man	,
的	这	年轻的	男人	,

他接到通知，他将成为这位年轻人的终身伴侣。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

with	an	expression	at	once	significant	of	his	pride	and	his	joy	.
和	一个	表达	在	一次	重要的	的	他的	自豪	和	他的	喜悦	.

脸上既流露出自豪，又流露出喜悦。

" [biː; bi]['dʒeɪbərz] , [bʌt; bət] ['tedi] [mək'fædən] [ɪz][ɪn] [lʌk] !

"	Be	jabers	,	but	Teddy	McFadden	is	in	luck	!
"	是	贾伯斯	,	但	泰迪	麦克法登	是	在	运气	!

“尽管胡说八道，但泰迪·麦克法登运气不错！”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	And	thus	it	happened	that	our	three	friends	were	ascending	one	of	the
"	和	因此	它	发生	那	我们的	三	朋友们	是	上升	一	的	这

['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɑːn] [ðɪs] ['bɑːmi] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

tributaries	of	the	upper	Mississippi	on	this	balmy	day	in	the	spring	of	1820	.
支流	的	这	上	密西西比州	在	这	芳香	天	在	这	春天	的	-	.

“就这样，在1820年春天一个温暖的日子里，我们的三个朋友正沿着密西西比河上游的一条支流逆流而上。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrɪŋ] [ɪts]

They	had	been	a	long	time	on	the	journey	,	but	were	now	nearing	its
他们	有	到过	一个	长的	时间	在	这	旅行	,	但	是	现在	临近	它是

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

termination	.
终止	.

他们已经走了很长一段路，但现在即将到达终点。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['indiəns] ['deɪli] [ɪn'kaʊntər] , [ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

They	had	learned	from	the	Indians	daily	encountered	,	the	precise	location	of
他们	有	学习	从	这	印度人	日常的	遭遇	,	这	精确的	地点	的

[ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] ,

the	large	village	,
这	大的	村庄	,

他们从每天遇到的印第安人那里得知了那个大村庄的确切位置。

[ɪn][ɔːr] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni]

in	or	near	which	they	had	decided	to	make	their	home	for	many	and	many
在	或者	靠近	哪个	他们	有	决定	到	制作	他们的	家	为了	许多	和	许多

[ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] .

a	year	to	come	.
一个	年	到	来	.

他们决定在他们居住的地方或附近安家，并在那里生活很多很多年。

['æftər] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [hɪz; ɪz]['faɪər] , ['tedi] [pʊld] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ]

After	landing	,	and	before	starting	his	fire	,	Teddy	pulled	the	canoe	up	on	the
后	降落	,	和	前	开始	他的	火	,	泰迪	拉	这	独木舟	向上	在	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

登陆后，泰迪在生火之前，先把独木舟拉上了岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeltər] [baɪ][ðer; ðər]['dʒentlər] [kəm'pænjən] ,

It	was	used	as	a	sort	of	shelter	by	their	gentler	companion	,
它	曾是	用过的	作为	一个	种类	的	庇护所	经过	他们的	更温和	伴侣	,

它被它们性情温和的同伴当作一种庇护所。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [slept] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] - ['faɪər] .

while	he	and	his	master	slept	outside	,	in	close	proximity	to	the	camp	-	fire	.
尽管	他	和	他的	掌握	睡着了	外部	,	在	关闭	邻近	到	这	营	-	火	.

他和主人睡在外面，就在篝火附近。

[ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [geɪm] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
They possessed a plentiful supply of game at all times , for this was the
他们 拥有 一个 丰富 供应 的 游戏 在 全部 时代 , 为了 这 曾是 这
['pærədaɪs][ʌv; əv] ['hʌntərz] ,
Paradise of hunters ,
天堂 的 猎人 ,

他们随时都有充足的猎物，因为这里是猎人的天堂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['lændɪd][ænd; ənd] [ʃɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
and they always landed and shot what was needed .
和 他们 总是 登陆 和 射击 什么 曾是 需要 .

他们总是能及时降落，然后射击需要射击的目标。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [wel] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" We must be getting well up to the northward , " remarked the young man ,
" 我们 必须 是 获得 出色地向上 到 这 向北 , " 评论 这 年轻的 男人 ,

“我们应该已经向北走了很远了，”年轻人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːmd] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
as he warmed his hands before the fire .
作为 他 温暖 他的 双手 前 这 火 .

他一边在火堆前烤手，一边……

" [dəunt][juː; jʊ]['noʊtɪs] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , ['kɔːrə] ? "
" Don't you notice any difference in the atmosphere , Cora ? "
" 不 你 注意 任何 不同之处 在 这 气氛 , 科拉 ? "

科拉，你没感觉到气氛有什么不同吗?

" [jes] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pər'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] . "
" Yes ; there is a very perceptible change . "
" 是的 ; 那里 是 一个 非常 可感知的 改变 . "

“是的，变化非常明显。”

" [ɪf] [ðɪs] - ['faɪər]['oʊnli] [kiːps] [ʌp] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns]
" If this illigant fire only keeps up , I'm thinking there'll be a considerable difference
" 如果 这 - 火 仅有的 保持 向上 , 我是 思维 将会 是 一个 大量 不同之处
[ə'fɔːr] [lɔːŋ] .
afore long .
之前 长的 .

“如果这场非法火灾继续蔓延下去，我想不久就会造成相当大的影响。”

[ðə; ði] [weɪz] [jiːz] [biː; bi] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ðem; ðəm][hændz] ,
The ways yees be twisting and doubling them hands ,
这 方式 是的 是 扭曲 和 翻倍 他们 双手 ,

你们这些家伙扭动和双手交叉的方式，

[æz; əz] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [di'laɪtsəm] [soʊp] , - [ðæt] [jiːz] [hæv; həv]
as if ye had hold of some delightsome soap , spaaks that yees have
作为 如果 是的 有 抓住 的 一些 令人愉悦的 肥皂 , - 那 是的 有
[ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
already discovered a difference .
已经 发现 一个 不同之处 .

仿佛你们拿到了一块令人愉悦的肥皂，它说你们已经发现了其中的区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɔːr] ['wɪski] , ['faɪər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [prə'vaɪdɪn] - [juː; jʊ][dəunt] [swɔlɚ] [ˌaɪ 'tiː] —
It is better nor whisky , fire is , in the long run , providin ' you don't swaller it —
它 是 更好的 也不 威士忌酒 , 火 是 , 在 这 长的 跑步 , 普罗维丁 - 你 不 吞咽者 它 —
[ðə; ði]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

从长远来看，火比威士忌好，前提是你别把它吞下去——火，

[ðæt] [ɪz] . "
that is . "
那 是 . "

那是。”

" ['i:v(ə)n] [ɪf] ['swɑ:loʊd] , ['tedi] , ['faɪər][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɪski] , [fɔ:r; fər]['faɪər] [bɜ:rn] ['oʊnli][ðə; ði] ['bɑ:di] ,
" Even if swallowed , Teddy , fire is better than whisky , for fire burns only the body ,
" 甚至 如果 吞咽 , 泰迪 , 火 是 更好的 比 威士忌酒 , 为了 火 烧伤 仅有的 这 身体 ,

“即使吞下去，泰迪，火也比威士忌好，因为火只会烧伤身体。”

[waɪl] ['wɪski] [bɜ:rn] [ðə; ði] [soʊl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
while whisky burns the soul , " answered the minister .
尽管 威士忌酒 烧伤 这 灵魂 , " 回答 这 部长 .

“威士忌会灼伤灵魂，”部长回答道。

" ['ærə] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ;
" Arrah , that it does ;
" 阿拉 , 那 它 做 ;

“啊，确实如此；

[fɔ:r; fər][aɪ] [wel] - [ðə; ði][læst] [swɪg] [aɪ] [tʊk] - [bɜ:rnt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌem 'i:] [ʃɜ:rt] ,
for I well remimbers the last swig I took a'most burnt a hole in me shirt ,
为了 我 出色地 - 这 最后的 啜饮 我 采取 - 烧焦的 一个 洞 在 我 衬衫 ,

因为我清楚地记得，我最后一次喝下那口酒时，差点把我的衬衫烧了个洞。

['oʊvər][ðə; ði] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] . "
over the bosom , and they say that is where the soul is located . "
超过 这 怀 , 和 他们 说 那 是 在哪里 这 灵魂 是 位于 . "

在胸前，他们说灵魂就在那里。

" [ɑ:] , ['tedi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][sæd] ['sɪnər] , [aɪ] [fɪr] , " ['læfɪŋli] [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] . ['riktə] ,
" Ah , Teddy , you are a sad sinner , I fear , " laughingly observed Mrs . Richter ,
" 啊 , 泰迪 , 你 是 一个 伤心 罪人 , 我 害怕 , " 笑着 观察到 太太 . 里希特 ,

“啊，泰迪，恐怕你是个可悲的罪人，”里希特太太笑着说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strævəgənt] [ə'lu:ʒ(ə)n] .
at this extravagant allusion .
在 这 靡 典故 .

这种夸张的暗示。

" [ə; eɪ][sæd] ['sɪnər] !
" A sad sinner !
" 一个 伤心 罪人 !

“一个可悲的罪人！”

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Divil a bit of it .
魔鬼 一个 少量 的 它 .

稍微加点魔鬼元素。

[aɪ] ['hævnt] [sɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] - [jɪr] [wɪn]
I haven't saan the day for twinty year whin
我 还没有 桑 这 天 为了 - 年 抱怨

我已经二十年没庆祝过这一天了

[aɪ] ['kudnt] [dæns] [æt; ət][ˌem 'iː] ['grændˌməðɚz] [weɪk] , [ɔːr] ['kudnt] [juːz][ə; eɪ] [ʃə'leilə] [æt; ət][ˌem 'iː]
I couldn't dance at me grandmother's wake , or couldn't use a shillalah at me
我 不能 舞蹈 在 我 祖母的 唤醒 , 或者 不能 使用 一个 希拉拉 在 我
['fɑːðɚz] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['wɛdɪn] - .
father's fourteenth weddin ' .
父亲的 第十四 婚礼 - .

我不能在祖母的守灵仪式上跳舞，也不能在父亲的十四岁婚礼上使用印度教圣棍。

['tedi] [sæd] ?
Teddy sad ?
泰迪 伤心 ?

泰迪熊难过吗?

[wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] — [ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [mis'teik] ,
Well , that is a — is a — a mistake ,
出色地 , 那 是 一个 — 是 一个 — 一个 错误 ,

嗯，那是一个——是一个——错误，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['feloʊ] ['fɜːrðər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ]['paɪlɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['fjuːəl][ʌn'tɪl]
" and the injured fellow further expressed his feelings by piling on the fuel until
" 和 这 受伤 同伴 更远 表达 他的 情怀 经过 桩 在 这 燃料 直到
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['roʊstɪd] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [praɪz] ['bivz] ,
he had a fire large enough to have roasted a battalion of prize beeves ,
他 有 一个 火 大的 足够的 到 有 烤 一个 营 的 奖 牛 ,

“受伤的那位老兄为了表达自己的感受，又往火堆里添了一堆燃料，直到火势大到足以烤死一队战利品牛。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['spɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
had they been spitted before it .
有 他们 到过 吐了出来 前 它 .

如果它们之前就被吐出来的话。

['dɑːrknəs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ferli] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [striːm] ; [ðə; ði] [gluːm] [ə'raʊnd]
Darkness at length fairly settled upon the wood and stream ; the gloom around
黑暗 在 长度 相当 定居 之上 这 木头 和 溪流 ; 这 愁云 大约
[bɪ'keɪm] [diːp] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .
became deep and impressive .
成为 深的 和 感人的 .

夜幕最终笼罩了树林和小溪；周围的昏暗变得深邃而壮观。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]['venɪsnˌvenɪzn][wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] ,
The inevitable haunch of venison was roasting before the roaring fire ,
这 不可避免的 臀部 的 鹿肉 曾是 烘焙 前 这 咆哮 火 ,

那块必不可少的鹿腿肉正在熊熊燃烧的炉火前烤着。

['tedi] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [kʊk] .
Teddy watching and attending it with all the skill of an experienced cook .
泰迪 观看 和 参加 它 和 全部 这 技能 的 一个 经验丰富的 厨师 .

泰迪在一旁观看，并以经验丰富的厨师的娴熟技巧照料着这一切。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,
While thus engaged ,
尽管 因此 已订婚的 ,

在进行上述操作期间，

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the missionary and his wife were occupied in tracing the course of the
这 传教士 和 他的 妻子 是 占领 在 追踪 这 课程 的 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [mæp] ,
Mississippi and its tributaries upon a pocket map ,
密西西比州 和 它是 支流 之上 一个 口袋 地图 ,

传教士和他的妻子正忙着在一张袖珍地图上描绘密西西比河及其支流的走向。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [gaɪd] [ɪn] [ðæt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [striːmz] [ænd; ənd] " ['trɪbjəˌteriːz] .

which	was	the	chief	guide	in	that	wilderness	of	streams	and	"	tributaries	.
哪个	曾是	这	首席	指导	在	那	荒野	的	溪流	和	"	支流	.

他是那片溪流和"支流"遍布的荒野中的主要向导。

" [huː] [kʊd; kəd][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['læbɔːərz] ,

"	Who	could	deny	the	vastness	of	the	field	,	and	the	loud	call	for	laborers	,
"	WHO	可以	否定	这	广袤无垠	的	这	场地	,	和	这	大声	称呼	为了	劳工	,

谁能否认这片田地的广袤无垠，以及对劳工的强烈呼声呢?

[wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪk'stent] [ðen] [bɔːr] ['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['riːdʒən] !

when	such	an	immense	extent	then	bore	only	the	name	of	"	Unexplored	Region	!
什么时候	这样的	一个	巨大	程度	然后	钻孔	仅有的	这	姓名	的	"	未探索的	地区	!

当时如此广阔的区域只被称为"未开发的地区"!

" [ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [seɪm] ['hedˌwɔːtə(r)] ['terətɔːri] [wʌz; wəz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

"	And	yet	,	this	same	headwater	territory	was	teeming	with	human	beings	,
"	和	然而	,	这	相同的	源头	领土	曾是	繁盛	和	人类	生物	,

然而，这片源头地区却人口稠密。

[æz; əz] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] .

as	rude	and	uncultivated	as	the	South	Sea	Islanders	.
作为	粗鲁的	和	未开垦的	作为	这	南	海	岛民	.

像南太平洋岛民一样粗鲁无礼。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kʌp(ə)l] [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði]

What	were	the	feelings	of	the	faithful	couple	as	their	eyes	wandered	to	the
什么	是	这	情怀	的	这	忠实	夫妻	作为	他们的	眼睛	漫步	到	这

[left] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] ,

left	of	the	map	,
左边	的	这	地图	,

当这对忠贞的夫妇的目光不由自主地移向地图左侧时，他们心中作何感想?

[wer] [ðiːz] [hjuːdʒ] ['letərz] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sər'maɪz] .

where	these	huge	letters	confronted	them	,	we	can	only	surmise	.
在哪里	这些	巨大的	信件	面对	他们	,	我们	能	仅有的	推测	.

我们只能猜测，这些巨大的字母究竟出现在他们面前的是什么地方。

[ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [self] - ['sækrifaɪsɪŋ] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n]

That	they	felt	that	ten	thousand	self	-	sacrificing	men	could	be	employed	in	this	portion
那	他们	毛毡	那	十	千	自己	-	牺牲	男人	可以	是	受雇	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] .

of	the	country	we	may	well	imagine	.
的	这	国家	我们	可能	出色地	想象	.

我们可以想象，他们认为可以在这个地区雇用一万名甘愿自我牺牲的男子。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['redi] ,

As	the	evening	meal	was	not	yet	ready	,
作为	这	晚上	一顿饭	曾是	不是	然而	准备好	,

由于晚餐还没准备好，

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['foʊldɪd][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] — ['mjuːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][hiː; hi]

the	missionary	folded	the	map	and	fell	to	musing	—	musing	of	the	future	he
这	传教士	折叠	这	地图	和	跌倒	到	沉思	—	沉思	的	这	未来	他

[hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

had	marked	out	for	himself	;
有	标记	出去	为了	他自己	;

传教士折起地图，陷入沉思——沉思着他为自己规划的未来;

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['pjʊrɚ] [ðæn; ðən] ['eni]

enjoying	**the**	**sweet**	**approval**	**of**	**his**	**conscience**	**,**	**higher**	**and**	**purer**	**than**	**any**
享受	这	甜的	赞同	的	他的	良心	,	更高	和	更纯净	比	任何

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

enjoyment	**of**	**earth**	**.**
享受	的	地球	.

享受着良心的甜蜜认可，这比世间任何快乐都更高尚、更纯粹。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

All	**at**	**once**	**came**	**back**	**the**	**occurrence**	**of**	**the**	**afternoon**	**,**
全部	在	一次	来了	后退	这	发生	的	这	下午	,

突然间，下午发生的事情又浮现在我的脑海里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊər] [pæst] .

which	**had**	**been**	**absent**	**from**	**his**	**thoughts**	**for**	**the**	**hour**	**past**	**.**
哪个	有	到过	缺席的	从	他的	想法	为了	这	小时	过去的	.

过去一个小时里，他一直没有想起这件事。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [fɔːrs] .

But	**,**	**now**	**that**	**it**	**was**	**recalled**	**,**	**it**	**engaged**	**his**	**mind**	**with**	**redoubled**	**force**	**.**
但	,	现在	那	它	曾是	召回	,	它	已订婚的	他的	头脑	和	加倍	力量	.

但是，现在这件事被唤起后，它更加强烈地占据了他的思绪。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] - [mæn] [huː] [hæd; həd] ['faɪərd] [ðə; ði] [ʃɑːt] ,

Could	**he**	**be**	**assured**	**that**	**it**	**was**	**a**	**red**	**-**	**man**	**who**	**had**	**fired**	**the**	**shot**	**,**
可以	他	是	保证	那	它	曾是	一个	红色的	-	男人	WHO	有	被解雇	这	射击	,

他能否确定开枪的是个印第安人?

[ðə; ði] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌæprɪ'henʃn] [wʊd] [biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd]

the	**most**	**unpleasant**	**apprehension**	**would**	**be**	**dissipated**	**;**	**but**	**a**	**suspicion**	**would**
这	最多	令人不快的	忧虑	会	是	消散	;	但	一个	怀疑	会

[hɔːnt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

haunt	**him**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**,**
出没	他	,	在	尽管如此	的	他自己	,

最令人不快的担忧会消散；但即便他自己不自知，疑虑仍会萦绕在他心头。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [red] - [mæn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪt] , [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz]

that	**it**	**was**	**not**	**a**	**red**	**-**	**man**	**,**	**but**	**a**	**white**	**,**	**who**	**had**	**thus**	**signified**	**his**
那	它	曾是	不是	一个	红色的	-	男人	,	但	一个	白色的	,	WHO	有	因此	表示	他的

[hɑː'stɪlətɪ] .

hostility	**.**
敌意	.

表明他敌意的不是红种人，而是白人。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	**rolling**	**of**	**the**	**stones**	**must**	**have**	**been**	**simply**	**to**	**call**	**his**	**attention**	**,**
这	滚动	的	这	石头	必须	有	到过	简单地	到	称呼	他的	注意力	,

滚石头肯定只是为了引起他的注意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt]

and	**the**	**rifle**	**-**	**shot**	**was**	**intended**	**for**	**nothing**	**more**	**than**	**to**	**signify**	**that**
和	这	步枪	-	射击	曾是	故意的	为了	没有什么	更多的	比	到	表示	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['enəmi] .

he	**was**	**an**	**enemy**	**.**
他	曾是	一个	敌人	.

而那声枪响仅仅是为了表明他是敌人。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['enəmi] [biː; bi] ?

And	**who**	**could**	**this**	**enemy**	**be**	**?**
和	WHO	可以	这	敌人	是	?

这个敌人会是谁呢?

[ɪf] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ɔːr][æn; ən] [əd'ventʃərər] ,

If	a	hunter	or	an	adventurer	,
如果	一个	猎人	或者	一个	冒险家	,

如果是一名猎人或冒险家，

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] ,

would	he	not	naturally	have	looked	upon	any	of	his	own	race	,
会	他	不是	自然	有	看起来	之上	任何	的	他的	自己的	种族	,

他难道不会自然而然地将目光投向自己的同胞吗?

[huːm] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['heɪsnd]

whom	he	encountered	in	the	wilderness	,	as	his	friends	,	and	have	hastened
谁	他	遭遇	在	这	荒野	,	作为	他的	朋友们	,	和	有	加快

[tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ?

to	welcome	them	?
到	欢迎	他们	?

他在旷野中遇到的那些人，都视他们为朋友，他便急忙上前迎接他们?

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][juː'naɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

What	could	have	been	more	desirable	than	to	unite	with	them	in	a
什么	可以	有	到过	更多的	理想	比	到	团结	和	他们	在	一个

['kʌntri] [wer] [waɪts] [wɜːr; wər][soʊ] [skers] ,

country	where	whites	were	so	scarce	,
国家	在哪里	白人	是	所以	稀少	,

在一个白人如此稀少的国家，还有什么比与他们联合更理想的呢?

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] ?

and	almost	unknown	?
和	几乎	未知	?

几乎无人知晓?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ɔːr] ['mɪsənθroʊp]

Was	it	not	contrary	to	all	reason	to	suppose	that	a	hermit	or	misanthrope
曾是	它	不是	相反	到	全部	原因	到	认为	那	一个	隐士	或者	厌世者

[wʊd] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðʌs] [fɑːr][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mæn] ,

would	have	penetrated	thus	far	to	avoid	his	brother	man	,
会	有	渗透	因此	远的	到	避免	他的	兄弟	男人	,

难道认为一个隐士或厌世者会为了躲避人类而深入到这种程度，不是完全违背常理的吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑːlətuːd][baɪ] [ðʌs] [biˈtreiŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ?

and	would	have	broken	his	own	solitude	by	thus	betraying	his	presence	?
和	会	有	破碎的	他的	自己的	孤独	经过	因此	背叛	他的	在场	?

他会因此泄露自己的行踪，从而打破自己的独处时光吗?

[sʌtʃ] [ænd; ənd]['sɪmələr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['hɑːrvi] ['riktə] [æskt] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd]

Such	and	similar	were	the	questions	Harvey	Richter	asked	himself	again	and
这样的	和	相似的	是	这	问题	哈维	里希特	问	他自己	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

诸如此类的问题，正是哈维·里希特反复问自己的问题。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æn; ən] ['ænsər] .

and	to	all	he	was	able	to	return	an	answer	.
和	到	全部	他	曾是	有能力的	到	返回	一个	回答	.

他对所有问题都作出了答复。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [huː] [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

He	had	decided	who	this	strange	being	might	possibly	be	.
他	有	决定	WHO	这	奇怪的	存在	可能	可能	是	.

他已经猜到这个奇怪的生物到底是谁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [sə'spektɪd] ,

If	it	was	the	person	suspected	,
如果	它	曾是	这	人	怀疑	,

如果是嫌疑人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt] ,

it	was	one	whom	he	had	met	more	frequently	than	he	wished	,
它	曾是	一	谁	他	有	遇见	更多的	频繁地	比	他	希望	,

他遇到这个人的次数比他希望的要多得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm][əˈgen][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

and	he	prayed	that	he	might	never	encounter	him	again	in	this	world	.
和	他	祈祷	那	他	可能	绝不	遇到	他	再次	在	这	世界	.

他祈祷此生永远不要再与他相遇。

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['dɔːgɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'moʊt][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [west] ;

The	certainty	that	the	man	had	dogged	him	to	this	remote	spot	in	the	West	;
这	肯定	那	这	男人	有	顽强	他	到	这	偏僻的	点	在	这	西方	;

他确信这个人一路尾随他到了西部这个偏僻的地方；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪʃntli] [plɔdid] ['æftər][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

that	he	had	patiently	plodded	after	the	travelers	for	many	a	day	and
那	他	有	耐心	蹒跚而行	后	这	旅行者	为了	许多	一个	天	和

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

他日夜耐心地跟随旅客们跋涉；

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['trækləs] ['rɪvər][hæd; həd][nɑːt] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [pleɪs] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

that	even	the	trackless	river	had	not	sufficed	to	place	distance	between	them	;
那	甚至	这	无轨	河	有	不是	足够了	到	地方	距离	之间	他们	;

[ðæt] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

that	,	undoubtedly	,
那	,	无疑	,

即使是那条杳无人迹的河流也未能将他们隔开；毫无疑问，

[laɪk] [sʌm; səm][waɪld] [biːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ler] ,

like	some	wild	beast	in	his	lair	,
喜欢	一些	荒野	兽	在	他的	巢穴	,

就像野兽躲在巢穴里一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['rɪktə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɔːr] ['slʌmbərd] [nɪr]

he	had	watched	Richter	and	his	companions	as	they	sat	or	slumbered	near
他	有	观看	里希特	和	他的	同伴	作为	他们	卫星	或者	沉睡	靠近

[ðer; ðər][kæmp] - ['faɪər] — [ðiːz] ,

their	camp	-	fire	—	these	,
他们的	营	-	火	—	这些	,

他曾观察过里希特和他的同伴们在篝火旁坐着或睡觉——这些人

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [sərˈmaɪz] , [sɜːrvd] [tuː; tə]['rendər][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

we	may	well	surmise	,	served	to	render	the	missionary	for	the	moment
我们	可能	出色地	推测	,	服务	到	使成为	这	传教士	为了	这	片刻

[ɪkˈsesɪvli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

excessively	uncomfortable	,
过度	不舒服	,

我们可以推测，这让传教士暂时感到非常不自在。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði] ['roʊziət] [hjuːz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	to	dull	the	roseate	hues	in	which	he	had	drawn	the	future	.
和	到	乏味的	这	玫瑰	色调	在	哪个	他	有	绘制	这	未来	.

并抹去他描绘未来的玫瑰色光彩。

[ðə; ði][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['veri]

The	termination	of	this	train	of	thought	was	the	sudden	suspicion	that	this	very
这	终止	的	这	火车	的	想法	曾是	这	突然	怀疑	那	这	非常

['biːɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] [kloʊz] [prɑːkˈsɪməti] .

being	was	at	that	moment	in	close	proximity	.
存在	曾是	在	那	片刻	在	关闭	邻近	.

这一连串的思考戛然而止，是突然怀疑这个生物此刻就在附近。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] , ['hɑːrvi] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,

Unconsciously	,	Harvey	rose	to	the	sitting	position	and	looked	around	,
不知不觉	,	哈维	玫瑰	到	这	坐着	位置	和	看起来	大约	,

哈维不自觉地坐起身来，环顾四周。

[hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪ] [ðə; ði] [tuː] [wel] [rɪˈmembər] ['fɪgjər] .

half	expecting	to	descry	the	too	well	remembered	figure	.
一半	期待	到	描述	这	也	出色地	记得	数字	.

我几乎预料会看到那个令人印象深刻的人物。

" ['sʌpər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] ,

"	Supper	is	waiting	,	and	so	is	our	appetites	,
"	晚餐	是	等待	,	和	所以	是	我们的	食欲	,

晚餐已备好，我们的胃口也已准备好了。

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən][ɪn][jʊr; jər] ['stʌməks] [ðæt] [ɪz][ɪn] [maɪn] .

be	the	same	token	in	your	stomachs	that	is	in	mine	.
是	这	相同的	令牌	在	你的	胃	那	是	在	矿	.

让你们胃里的东西和我胃里的东西一样。

[haʊ] [biːz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] , ['mɪstrəs] ['kɔːrə] ?

How	bees	it	with	yourself	,	Mistress	Cora	?
如何	蜜蜂	它	和	你自己	,	情妇	科拉	?

科拉小姐，您过得怎么样?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

"	The	young	wife	had	risen	to	her	feet	,
"	这	年轻的	妻子	有	升起	到	她	脚	,

年轻的妻子站了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	the	husband	was	in	the	act	of	doing	the	same	,
和	这	丈夫	曾是	在	这	行为	的	正在做	这	相同的	,

而丈夫当时也在做同样的事情。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

when	the	sharp	crack	of	a	rifle	broke	the	stillness	,
什么时候	这	锋利的	裂缝	的	一个	步枪	打破	这	寂静	,

一声清脆的枪响打破了寂静。

[ænd; ənd] ['hɑːrvi] ['pleɪnli] [hɜːrd] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pæst]

and	Harvey	plainly	heard	and	felt	the	whiz	of	the	bullet	as	it	passed
和	哈维	显然	听到	和	毛毡	这	呼啸	的	这	子弹	作为	它	通过了

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

before	his	eyes	.
前	他的	眼睛	.

哈维清楚地听到并感觉到子弹从他眼前呼啸而过。

" [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪd] [jər] ['nɑːnsens] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tedi] , ['fjʊriəsli] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

"	To	the	devil	wid	yer	nonsense	!	"	shouted	Teddy	,	furiously	springing	forward	,
"	到	这	魔鬼	宽	你的	废话	!	"	喊叫	泰迪	,	愤怒地	弹簧	向前	,

“去你的胡说八道！”泰迪怒吼着，猛地向前扑去。

[ænd; ənd] ['glerɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [naɪ] ['feɪt(ə)l] [ʃɑːt] .

and	glaring	around	him	in	search	of	the	author	of	the	well	-	nigh	fatal	shot	.
和	刺眼	大约	他	在	搜索	的	这	作者	的	这	出色地	-	夜	致命的	射击	.

他环顾四周，寻找那个几乎致命一击的凶手。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz]['evər] - ['redi] ['raɪf(ə)l] ,

Deciding	upon	the	quarter	whence	it	came	,	he	seized	his	ever	-	ready	rifle	,
决定	之上	这	四分之一	何处	它	来了	,	他	查获	他的	曾经	-	准备好	步枪	,

他确定了枪声的来源地后，抓起随时待命的步枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɪl] , [dæʃt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

which	he	had	learned	to	manage	with	much	skill	,	dashed	off	at	the	top
哪个	他	有	学习	到	管理	和	很多	技能	,	虚线	离开	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ,

of	his	speed	,
的	他的	速度	,

他已经学会了如何巧妙地操控它，并以最快的速度冲了出去。

[nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [nɔːr][ðə; ði] [ə'piːlz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['riktə] [tuː; tə]

not	heeding	the	commands	of	his	master	,	nor	the	appeals	of	Mrs	.	Richter	to
不是	听从	这	命令	的	他的	掌握	,	也不	这	上诉	的	太太	.	里希特	到

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

他既不听从主人的命令，也不听从里希特太太让他回去的请求。

['gaɪdɪd] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][blaɪnd][reɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

Guided	only	by	his	blind	rage	,	it	happened	,	in	this	instance	,
引导	仅有的	经过	他的	瞎的	愤怒	,	它	发生	,	在	这	实例	,

这一次，他完全被盲目的愤怒所驱使，事情就此发生。

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [prə'siːdid] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd]

that	the	Irishman	proceeded	directly	toward	the	spot	where	the	hunter	had
那	这	爱尔兰人	继续	直接地	朝向	这	点	在哪里	这	猎人	有

[kən'siːld] [hɪm'self] ,

concealed	himself	,
暗	他自己	,

爱尔兰人径直朝猎人藏身的地方走去。

[ænd; ənd] [keɪm] [soʊ] ['veri] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

and	came	so	very	near	that	the	latter	was	compelled	to	rise	to	his	feet
和	来了	所以	非常	靠近	那	这	后者	曾是	被迫	到	上升	到	他的	脚

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['træmpld] [ə'pɑːn] .

to	escape	being	trampled	upon	.
到	逃脱	存在	践踏	之上	.

两人距离如此之近，以至于后者不得不站起来以避免被踩踏。

['tedi] [kɔːt] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [fɔːrm] ['terɪŋ] ['hɜːrɪdli] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

Teddy	caught	the	outlines	of	a	tall	form	tearing	hurriedly	through	the	wood	,
泰迪	捕捉	这	概述	的	一个	高的	形式	撕裂	匆匆	通过	这	木头	,

泰迪瞥见一个高大的身影正匆匆穿过树林。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tɔːrd]

as	if	in	terror	of	being	caught	,	and	he	bent	all	his	energies	toward
作为	如果	在	恐怖	的	存在	捕捉	,	和	他	弯曲	全部	他的	能量	朝向

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

overtaking	him	.
超车	他	.

仿佛害怕被抓住似的，他使出浑身解数追赶他。

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] ['ferli] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

The	gloom	of	the	night	,	that	had	now	fairly	descended	,	and	the	peculiar
这	愁云	的	这	夜晚	,	那	有	现在	相当	下降	,	和	这	奇特

[tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

topography	of	the	ground	,
地形	的	这	地面	,

夜色已然深沉，地面的地形也十分奇特。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔːr; fər][bəuθ][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [fiːt] .

made	it	an	exceedingly	difficult	matter	for	both	to	keep	their	feet	.
制成	它	一个	非常	难的	事情	为了	两个都	到	保持	他们的	脚	.

这使得两人都很难站稳脚跟。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][sʌm; səm] [əb'strʌkʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	fugitive	,	catching	in	some	obstruction	,	was	thrown	flat	upon	his	face	,
这	逃犯	,	捕捉	在	一些	梗阻	,	曾是	抛掷	平坦的	之上	他的	脸	,

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .

but	quickly	recovered	himself	.
但	迅速地	恢复	他自己	.

逃犯被绊倒在地，脸朝下摔在地上，但很快就站了起来。

['tedi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] , ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Teddy	,	with	a	shout	of	exultation	,	sprung	forward	,	confident	that	he	had
泰迪	,	和	一个	喊	的	大喜	,	弹簧	向前	,	自信的	那	他	有

[sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər]['pɜːrsɪkjuːtər][æt; ət][læst] ,

secured	their	persecutor	at	last	,
安全	他们的	迫害者	在	最后的	,

泰迪欢呼一声，纵身跃上前去，自信地认为自己终于抓住了迫害他们的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbstək(ə)l][ænd; ənd] " [flɔːrd] " ['iːv(ə)n] [mɔːr]

but	the	Irishman	was	caught	by	the	same	obstacle	and	"	floored	"	even	more
但	这	爱尔兰人	曾是	捕捉	经过	这	相同的	障碍	和	"	倒地	"	甚至	更多的

[kəm'pliːtli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

completely	than	his	enemy	.
完全地	比	他的	敌人	.

但这位爱尔兰人也遇到了同样的障碍，而且比他的对手更彻底地“倒下了”。

" [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	Bad	luck	to	it	!
"	坏的	运气	到	它	!

真倒霉！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fræntɪkli] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɑːkt]

"	he	exclaimed	,	frantically	scrambling	to	his	feet	,	"	but	it	has	knocked
"	他	惊呼	,	疯狂地	争抢	到	他的	脚	,	"	但	它	有	敲门

[ˌem 'iː] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

me	deaf	and	dumb	.
我	聋	和	哑的	.

“他惊叫道，慌忙爬起来，但是它把我打得又聋又哑。”

[aɪl] [hæv; həv][jiː; ji] , - , ['jɪt] , [ɔːr][ˌem 'iː] [neɪm] ['iznt] ['tedi] [mək'fædən] , [frʌm; frəm]

I'll	have	ye	,	owld	haythen	,	yit	,	or	me	name	isn't	Teddy	McFadden	,	from
患病的	有	是的	,	猫头鹰	-	,	yit	,	或者	我	姓名	不是	泰迪	麦克法登	,	从

['lɪmərɪk] [daʊnz] .

Limerick	downs	.
利默里克	下坡	.

我要你，owld haythen，yit，否则我的名字就不是来自利默里克丘陵的泰迪·麦克法登。

" ['tɛdiːz] [fɔːl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,

"	Teddy's	fall	had	given	the	fugitive	quite	an	advantage	,
"	泰迪熊	落下	有	给定	这	逃犯	相当	一个	优势	,

“泰迪的倒下给逃犯带来了相当大的优势，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,

and	as	he	was	fully	as	fleet	of	foot	as	the	Irishman	,
和	作为	他	曾是	完全	作为	舰队	的	脚	作为	这	爱尔兰人	,

而且他的步伐也和那位爱尔兰人一样敏捷，

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [graʊnd] .

the	latter	was	unable	to	regain	his	lost	ground	.
这	后者	曾是	无法	到	恢复	他的	丢失的	地面	.

后者未能夺回失去的阵地。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [æz; əz]

Still	,	it	wasn't	in	his	nature	to	give	in	,	and	he	dashed	forward	as
仍然	,	它	不是	在	他的	自然	到	给	在	,	和	他	虚线	向前	作为

[dɪ'tɜːrmɪndli] [æz; əz]['evər] .

determinedly	as	ever	.
坚定地	作为	曾经	.

然而，他天性不肯屈服，依然坚定地向前冲去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtərəbl] [ʃə'grɪn] , [haʊ'evər] ,

To	his	unutterable	chagrin	,	however	,
到	他的	难以言喻	懊恼	,	然而	,

然而，令他无比懊恼的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər]

it	was	not	long	before	he	realized	that	the	footsteps	of	his	enemy	were
它	曾是	不是	长的	前	他	已实现	那	这	脚步声	的	他的	敌人	是

['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['dɪstənt] .

gradually	becoming	more	distant	.
逐步地	成为	更多的	遥远	.

没过多久，他就意识到敌人的脚步声正逐渐远去。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [gruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] ['grædʒuəl] [ɪ'skeɪp] ,

His	rage	grew	with	his	adversary's	gradual	escape	,
他的	愤怒	生长	和	他的	敌方的	逐渐地	逃脱	,

随着对手逐渐逃脱，他的怒火也与日俱增。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pər'suːd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː]

and	he	would	have	pursued	had	he	been	certain	of	rushing	into
和	他	会	有	追击	有	他	到过	肯定	的	匆忙	进入

[dɪ'strʌkʃn] [ɪt'self] .

destruction	itself	.
破坏	本身	.

如果他确信自己会走向毁灭，他就会继续追赶。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [fɔːl] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

All	at	once	he	made	a	second	fall	,	and	,	instead	of	recovering	,
全部	在	一次	他	制成	一个	第二	落下	,	和	,	反而	的	恢复中	,

他突然第二次摔倒，而且，非但没有站起来，

[went] ['hedlɔːŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌli] , ['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɪn] [depθ] .

went	headlong	down	into	a	gully	,	fully	a	dozen	feet	in	depth	.
去	一头扎	向下	进入	一个	沟壑	,	完全	一个	打	脚	在	深度	.

一头扎进一条深达十二英尺的沟壑里。

['tedi] , [stʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hevi] [fɔːl] , [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti]

Teddy	,	stunned	by	his	heavy	fall	,	lay	insensible	for	some	fifteen	or	twenty
泰迪	,	目瞪口呆	经过	他的	重的	落下	,	躺	麻木不仁	为了	一些	十五	或者	二十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

泰迪因重重摔落而晕倒，昏迷了大约十五到二十分钟。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

He	returned	to	consciousness	with	a	ringing	sensation	in	his	ears	,
他	返回	到	意识	和	一个	铃声	感觉	在	他的	耳朵	,

他恢复意识时，耳朵里传来嗡嗡声。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]

and	it	was	some	time	before	he	could	recall	all	the	circumstances	of
和	它	曾是	一些	时间	前	他	可以	记起	全部	这	情况	的

[hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkəmənt] .

his	predicament	.
他的	困境	.

他过了好一会儿才回想起自己身处困境的所有情况。

['grædʒuəli] [ðə; ðɪ][fækts] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] .

Gradually	the	facts	dawned	upon	him	,	and	he	listened	.
逐步地	这	事实	黎明	之上	他	,	和	他	听着	.

他渐渐明白了事情的真相，然后开始倾听。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈpresɪvli] [stɪl] .

Everything	was	oppressively	still	.
一切	曾是	压迫性的	仍然	.

一切都静得出奇。

[hiː; hi] [hɜːrd] [nɑːt][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

He	heard	not	the	voice	of	his	master	,
他	听到	不是	这	嗓音	的	他的	掌握	,

他听不见主人的声音，

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .

and	not	even	the	sound	of	any	of	the	denizens	of	the	wood	.
和	不是	甚至	这	声音	的	任何	的	这	居民	的	这	木头	.

甚至连森林里任何生物的声音都没有。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

His	first	movement	was	to	feel	for	his	rifle	,
他的	第一的	移动	曾是	到	感觉	为了	他的	步枪	,

他的第一个动作是摸索自己的步枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsent] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd]

which	he	had	brought	with	him	in	his	descent	,	and	which	he	found
哪个	他	有	带来	和	他	在	他的	下降	,	和	哪个	他	成立

[kloʊz] [æt; ət][hænd] .

close	at	hand	.
关闭	在	手	.

这是他下山时带来的，而且就在附近。

[ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] , [ænd; ənd] [sɔː] ,

In	the	act	of	rising	,	he	caught	the	sound	of	a	footstep	,	and	saw	,
在	这	行为	的	上升	,	他	捕捉	这	声音	的	一个	脚步	,	和	锯	,

他正要起身，就听到脚步声，然后看见，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

at	the	same	instant	,
在	这	相同的	立即的	,

与此同时，

[ðə; ðɪ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

the	outlines	of	a	person	that	he	knew	at	once	could	be	no	other	than
这	概述	的	一个	人	那	他	知道	在	一次	可以	是	不	其他	比

[ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pərˈsʊ] .

the	man	whom	he	had	been	pursuing	.
这	男人	谁	他	有	到过	追求	.

他一眼就认出，眼前这个人的轮廓，不可能是别人，正是他一直在追寻的那个人。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv]

The	hunter	was	about	a	dozen	feet	distant	,	and	seemed	perfectly	aware	of
这	猎人	曾是	关于	一个	打	脚	遥远	,	和	似乎	完美	意识到的	的

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['prez(ə)ns] ,

the	Irishman's	presence	,
这	爱尔兰人的	在场	,

猎人当时距离大约十几英尺远，似乎完全察觉到了爱尔兰人的存在。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][pər'suːər] .

for	he	stood	with	folded	arms	,	facing	his	pursuer	.
为了	他	站立	和	折叠	武器	,	面向	他的	追击者	.

他双臂抱胸，面对着追赶者。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [pri'ventid] ['tɛdiːz] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] ['aʊtlaɪn]

The	darkness	prevented	Teddy's	discovering	anything	more	than	his	enemy's	outline
这	黑暗	阻止	泰迪熊	发现	任何事物	更多的	比	他的	敌人的	大纲

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə][duː][ɪts] [wɜːrk] .

But	this	was	enough	for	a	shot	to	do	its	work	.
但	这	曾是	足够的	为了	一个	射击	到	做	它是	工作	.

黑暗使泰迪只能看到敌人的轮廓，但这足以让一枪奏效。

['tedi] ['kɔːʃəsli] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hæmər] .

Teddy	cautiously	brought	his	rifle	to	his	shoulder	,	and	lifted	the	hammer	.
泰迪	谨慎地	带来	他的	步枪	到	他的	肩膀	,	和	抬起	这	锤	.

泰迪小心翼翼地将步枪举到肩上，然后抬起了击锤。

['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Pointing	it	at	the	breast	of	his	adversary	,	so	as	to	be	sure	of	his
指向	它	在	这	胸部	的	他的	对手	,	所以	作为	到	是	当然	的	他的

[eɪm] ,

aim	,
目的	,

他将枪口对准对手的胸膛，以确保瞄准无误。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

he	pulled	the	trigger	,	but	there	was	no	response	.
他	拉	这	扳机	,	但	那里	曾是	不	回复	.

他扣动了扳机，但没有反应。

[ðə; ði] [gʌn] ['iːðər] [wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][ɪts] [rʌf] ['juːsɪdʒ] .

The	gun	either	was	unloaded	,	or	had	been	injured	by	its	rough	usage	.
这	枪	任何一个	曾是	卸载	,	或者	有	到过	受伤	经过	它是	粗糙的	用法	.

这把枪要么没有子弹，要么是因为使用不当而损坏了。

[ðə; ði] [dʌl] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrgɪt] , [huː] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

The	dull	click	of	the	lock	reached	the	ear	of	the	target	,	who	asked	,	in	a	low	,
这	乏味的	点击	的	这	锁	达到	这	耳朵	的	这	目标	,	WHO	问	,	在	一个	低的	,

锁芯沉闷的咔哒声传入目标的耳中，他低声问道：

[grʌf] [vɔɪs] :

gruff	voice	:
粗暴	嗓音	:

粗犷的声音：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [siːk] [ˌem 'iː] ?

"	Why	do	you	seek	me	?
"	为什么	做	你	寻找	我	?

你为什么寻找我?

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kwɑːrəl] . "

You	and	I	have	no	quarrel	.	"
你	和	我	有	不	争吵	.	"

你我之间没有矛盾。

" [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['kwestʃən] , [jiː; ji] - - - !
" A purty question , ye murtherin ' haythen !
" 一个 漂亮 问题 , 是的 - - - !

“一个纯粹的问题，你们这些谋杀者！

[aɪl] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jiːz] , [ɪf] [jiːz] ['oʊnli] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
I'll settle with yees , if yees only come down here like a man .
患病的 定居 和 是的 , 如果 是的 仅有的 来 向下 这里 喜欢 一个 男人 .

如果赞成票的人都像个男人一样站出来，那我就接受赞成票。

[dʒɪst] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [bɪleɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]
Jist play the wolf and belave me a sheep , and come down here for your
要点 玩 这 狼 和 相信 我 一个 羊 , 和 来 向下 这里 为了 你的
['sʌpər] . "
supper . "
晚餐 . "

你只要扮演狼，假装成羊，下来吃晚饭就行了。

" [maɪ] ['kwɑːrəl] [ɪz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [sɑːm] - ['sɪŋɪŋ] ['mæstər]
" My quarrel is not with you , I tell you , but with your psalm - singing master
" 我的 争吵 是 不是 和 你 , 我 告诉 你 , 但 和 你的 诗篇 - 歌唱 掌握
— "
— "
— "

我告诉你们，我并非与你们争吵，而是与你们那唱诗的师傅争吵——

" [ænd; ənd] [eɪnt] [ðæt] [mi'self] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tedi] .
" And ain't that meself ? " interrupted Teddy .
" 和 不是 那 我自己 ? " 中断 泰迪 .

“那不就是我吗？”泰迪打断道。

" [wɒts] [maɪn] [ɪz] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wɒts] [hɪz; ɪz] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [wɒts] [ˌem 'iː] [ɪz] [bəuθ] ,
" What's mine is his , and what's his is mine , and what's me is both ,
" 是什么 矿 是 他的 , 和 是什么 他的 是 矿 , 和 是什么 我 是 两个都 ,

“我的就是他的，他的就是我的，我的既是他的，也是他的。”

[ænd; ənd] [wɒts] [bəuθ] [ɪz] [ˌem 'iː] , ['bɑːrɪŋ] ['niːðər] [wʌn] [ɪz] [maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
and what's both is me , barring neither one is my own , but all belong to
和 是什么 两个都 是 我 , 禁止 两者都不 一 是 我的 自己的 , 但 全部 属于 到
['mæstər] ['hɑːrvi] ,
Master Harvey ,
掌握 哈维 ,

而两者皆为我，只是它们都不属于我，而是都属于哈维主人。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə] , [gɑːd] [bles] [ðer; ðər] [soʊlz] .
and Miss Cora , God bless their souls .
和 错过 科拉 , 上帝 保佑 他们的 灵魂 .

愿上帝保佑科拉小姐和她们的灵魂。

[dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [wɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['frendli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [jiː; ji]
Don't talk of quarreling wid him and being friendly to me , ye
不 讲话 的 争吵 宽 他 和 存在 友好的 到 我 , 是的
- - ['spæl'pin] !
murtherin ' spalpeen !
- - 斯帕尔皮恩 !

别跟我提什么跟他吵架，也别跟我装友好，你这该死的混蛋！

[dʒɪst] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] [bɪt] , [aɪ] [seɪ] ,
Jist come down here a bit , I say ,
要点 来 向下 这里 一个 少量 , 我 说 ,

我说，你就下来一下吧。

[ɪf] [jɛz] [gɑːt][ə; eɪ] [spɪk] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] [jər] ['rʌsti] [ʃɜːrt] . "

if	ye's	got	a	spick	of	honor	in	yer	rusty	shirt	.	"
如果	是的	得到	一个	斯皮克	的	荣誉	在	你的	生锈的	衬衫	.	"

如果你那件破旧衬衫里还存有一丝荣誉感的话。”

" [maɪ] [ɪl] - [wɪl] [ɪz][nɑːt] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðoʊ] , [aɪ] [rɪ'piːt] ,

"	My	ill	-	will	is	not	toward	you	,	although	,	I	repeat	,
"	我的	患病的	-	将要	是	不是	朝向	你	,	虽然	,	我	重复	,

“我的恶意并非针对你，尽管，我再说一遍，

[ɪf] [juː; jʊ] [step] [ɪn] [maɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mætər] .

if	you	step	in	my	way	you	may	find	it	a	dangerous	matter	.
如果	你	步	在	我的	方式	你	可能	寻找	它	一个	危险的	事情	.

如果你挡我的路，你可能会遇到危险。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

You	think	I	tried	to	shoot	you	,	but	you	are	mistaken	.
你	思考	我	尝试	到	射击	你	,	但	你	是	错误	.

你以为我想开枪打你，但你错了。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [ænd; ənd] [mɪst] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [soʊ][ɑːn]

Do	you	suppose	I	could	have	come	as	near	and	missed	without	doing	so	on
做	你	认为	我	可以	有	来	作为	靠近	和	错过	没有	正在做	所以	在

['pɜːrpəs] ?

purpose	?
目的	?

你认为我有可能在非故意的情况下，差之毫厘地错失目标吗?

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['mæstər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

To	-	night	I	could	have	brought	you	and	your	master	,	or	his	wife	,
到	-	夜晚	我	可以	有	带来	你	和	你的	掌握	,	或者	他的	妻子	,

今晚我本可以带你和你的主人，或者他的妻子来。

[ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

and	sent	you	all	out	of	the	world	in	a	twinkling	.
和	发送	你	全部	出去	的	这	世界	在	一个	闪烁	.

眨眼间，你们就都离开了这个世界。

[aɪv] [rəumd] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌmɪs'kæri] [æt; ət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] .

I've	roamed	the	woods	too	long	to	miscarry	at	a	dozen	yards	.
我已经	漫游	这	树林	也	长的	到	流产	在	一个	打	码	.

我在树林里游荡了太久，不会在十几码远的地方流产。

" ['tedi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][toʊld][ðə; ði] [truːθ] ,

"	Teddy	began	to	realize	that	the	man	told	the	truth	,
"	泰迪	开始	到	意识到	那	这	男人	讲述	这	真相	,

“泰迪开始意识到这个人说的是真话，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [ə'beɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

yet	it	cannot	be	said	that	his	anger	was	abated	,	although	a	strong	curiosity
然而	它	不能	是	说	那	他的	愤怒	曾是	减弱	,	虽然	一个	强的	好奇心

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

mingled	with	it	.
混合	和	它	.

然而，虽然强烈的好奇心也夹杂其中，但不能说他的怒气就消退了。

" [ænd; ənd] [wɒts] [jər] ['reɪsɑːn][fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðæt] - ,

"	And	what's	yer	raison	for	acting	in	that	shtyle	,
"	和	是什么	你的	理性	为了	表演	在	那	-	,

“那你为什么会用那种糟糕的方式表演？”

[tuː; tə][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['aɪvɝ] [æskt] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	as	good	a	man	as	iver	asked	God's	blessing	on	a	sunny	morning	,
到	作为	好的	一个	男人	作为	河	问	神的	祝福	在	一个	阳光明媚	早晨	,

在一个阳光明媚的早晨，像艾弗这样善良的人向上帝祈求祝福。

[ænd; ənd] [huː] ['wʊdnt] [tred] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [jər] [kɔːrnz] , [ðæt] [ɪz] ,

and	who	wouldn't	tread	on	one	of	yer	corns	,	that	is	,
和	WHO	不会	踏	在	一	的	你的	玉米	,	那	是	,

谁不想踩你的一只鸡眼呢?

[ɪf] [jər] [bɪg] [fiːt] ['iznt] [ɔːl][kɔːrnz] , [laɪk][ə; eɪ] [toʊdz] [bæk] , [æz; əz][aɪ] - ,

if	yer	big	feet	isn't	all	corns	,	like	a	toad's	back	,	as	I	suspict	,
如果	你的	大的	脚	不是	全部	玉米	,	喜欢	一个	蟾蜍的	后退	,	作为	我	-	,

如果你的大脚不是像我怀疑的那样，全是鸡眼，像蟾蜍背上那样，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [jiː; ji] [liːps] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] . "

from	the	manner	in	which	ye	leaps	over	the	ground	.	"
从	这	方式	在	哪个	是的	跳跃	超过	这	地面	.	"

从你们跳跃地面的方式来看。”

" [hiː; hi] [noʊz] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	He	knows	who	I	am	,
"	他	知道	WHO	我	是	,

他知道我是谁，

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ]

and	he	knows	he	has	given	me	good	cause	to	remind	him	of	my
和	他	知道	他	有	给定	我	好的	原因	到	提醒	他	的	我的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

他知道他给了我充分的理由让他想起我的存在。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

He	can	tell	you	,	if	he	chooses	;	I	shall	not	.
他	能	告诉	你	,	如果	他	选择	;	我	将	不是	.

他可以告诉你，如果他愿意的话；我不会。

[bʌt; bət] [let] [jɔːr'self] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] . "

But	let	yourself	and	him	take	warning	from	what	you	already	know	.	"
但	让	你自己	和	他	拿	警告	从	什么	你	已经	知道	.	"

但你们俩都应该从你们已知的事情中吸取教训。

" [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [let] [jɔːr'self] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] .

"	And	be	the	same	token	,	let	yourself	be	taking	warning	.
"	和	是	这	相同的	令牌	,	让	你自己	是	采取	警告	.

同样，也要让自己吸取教训。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ðə; ði][naɪnθ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['mʌðər] , [aɪl] —

As	sure	as	I'm	the	ninth	son	of	the	seventh	mother	,	I'll	—
作为	当然	作为	我是	这	第九	儿子	的	这	第七	母亲	, 患病的		—

我敢肯定我是第七位母亲的第九个儿子，我——

" [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

"	The	hunter	was	gone	!
"	这	猎人	曾是	已消失	!

猎人不见了!

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .

THE	ADVENTURES	OF	A	NIGHT	.
这	冒险	的	一个	夜晚	.

一夜奇遇记。

[ðə; ði] ['ekəuiŋ] [rɑ:k] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [flʌd] ,

The	echoing	rock	,	the	rushing	flood	,
这	回声	岩石	,	这	匆忙	洪水	,

回荡的岩石，奔腾的洪水，

[ðə; ði] - [swel] , [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wʊd] ;

The	cataract's	swell	,	the	moaning	wood	;
这	-	膨胀	,	这	呻吟	木头	;

白内障的肿胀，呻吟的木头；

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['miŋgld] [hʌmz] —

The	undefined	and	mingled	hums	—
这	不明确的	和	混合	嗡嗡声	—

混杂不清的嗡嗡声——

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['nevər] [dʌm] !

Voice	of	the	desert	never	dumb	!
嗓音	的	这	沙漠	绝不	哑的	!

沙漠之声从不愚钝!

[ɔ:l] [ði:z] [hæv; həv] [left] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [hɑ:rt]

All	these	have	left	within	this	heart
全部	这些	有	左边	之内	这	心

所有这些都留在了我的心中。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [tʌŋ] [kæn; kən] [nɛə] [ɪm'pɑ:rt] ;

A	feeling	tongue	can	ne'er	impart	;
一个	感觉	舌头	能	从未	传授	;

舌头永远无法传递情感；

[ə; eɪ] ['waɪldəd] [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rθli] [fleɪm] ,

A	wildered	and	unearthly	flame	,
一个	狂野	和	超凡脱俗的	火焰	,

一团狂野而诡异的火焰，

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] . — ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] .

A	something	that's	without	a	name	.	—	ETTRICK	SHEPHERD	.
一个	某物	那就是	没有	一个	姓名	.	—	埃特里克	牧羊人	.

某种无法命名的东西。——埃特里克·谢泼德

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] ,

With	extreme	difficulty	,
和	极端	困难	,

极其困难地，

['tedi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['pɜ:rpəsli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [led] [baɪ]

Teddy	made	his	way	out	of	the	ravine	into	which	purposely	he	had	been	led	by
泰迪	制成	他的	方式	出去	的	这	峡谷	进入	哪个	故意	他	有	到过	引领	经过

[ðə; ði] ['hʌntər] .

the	hunter	.
这	猎人	.

泰迪从猎人故意把他引到的山沟里走了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [wen] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ,

He	was	full	of	aches	and	pains	when	he	attempted	to	walk	,
他	曾是	满的	的	疼痛	和	疼痛	什么时候	他	尝试过	到	走	,

他尝试走路时，浑身疼痛难忍。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [hɔːlt] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [lɪmz] .

and	more	than	once	was	compelled	to	halt	to	ease	his	bruised	limbs	.
和	更多的	比	一次	曾是	被迫	到	停止	到	舒适	他的	瘀伤	四肢	.

他不止一次被迫停下来，以缓解受伤的四肢。

[æz; əz] [hiː; hi] ['peɪnfəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [væst] [diːl] [ʌv; əv]

As	he	painfully	made	his	way	back	to	the	camp	he	did	a	vast	deal	of
作为	他	痛苦地	制成	他的	方式	后退	到	这	营	他	做过	一个	广阔的	交易	的

[ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] .

cogitation	.
思维	.

在艰难地返回营地的途中，他进行了大量的思考。

[wen] [ɪn] [ɪk'striːm] [peɪn] [ʌv; əv] ['bɑːdi] , [prə'duːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪshæp] [ɪn'tenʃənəli] [kən'siːvd] [baɪ]

When	in	extreme	pain	of	body	,	produced	by	a	mishap	intentionally	conceived	by
什么时候	在	极端	疼痛	的	身体	,	生产	经过	一个	意外	故意	构思	经过

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

当身体遭受由他人蓄意策划的意外事故造成的剧烈疼痛时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

it	is	but	following	the	natural	law	of	cause	and	effect	to	feel	a	certain
它	是	但	下列的	这	自然的	法律	的	原因	和	影响	到	感觉	一个	肯定

[dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] - ['duːər] ;

degree	of	exasperation	toward	the	evil	-	doer	;
程度	的	恼怒	朝向	这	邪恶的	-	实干家	;

对作恶者感到一定程度的愤怒，这不过是遵循自然因果法则罢了；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [æt; ət] ['evri] [step] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twɪndʒ] [ðæt] ['ɔːftˌtaɪmz]

and	,	as	the	Irishman	at	every	step	experienced	a	sharp	twinge	that	ofttimes
和	,	作为	这	爱尔兰人	在	每一个	步	经验丰富的	一个	锋利的	轻微疼痛	那	经常

[meɪd] [hɪm; ɪm] [kraɪ] [aʊt] ,

made	him	cry	out	,
制成	他	哭	出去	,

而且，这位爱尔兰人每走一步都会感到一阵剧烈的刺痛，常常让他忍不住叫出声来。

[hɪz; ɪz] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [wɜːr; wər] ['niːðər] [kən'siːvd] [ɪn] ['tʃærəti] [nɔːr] ['ʌtəd] [ɪn] [gʊd] - [wɪl] [tɔːrd] [ɔːl]

his	ejaculations	were	neither	conceived	in	charity	nor	uttered	in	good	-	will	toward	all
他的	射精	是	两者都不	构思	在	慈善机构	也不	说出	在	好的	-	将要	朝向	全部

[men] .

men	.
男人	.

他的言论既非出于善意，也非出于对所有人的好意。

[stɪl] , [hiː; hi] ['pɒndəd] ['diːpli] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [sed] ,

Still	,	he	pondered	deeply	upon	what	the	hunter	had	said	,
仍然	,	他	沉思	深	之上	什么	这	猎人	有	说	,

然而，他还是反复思索着猎人的话。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pər'plekst] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

and	was	perplexed	to	know	what	could	possibly	be	its	meaning	.
和	曾是	困惑	到	知道	什么	可以	可能	是	它是	意义	.

他百思不得其解，不知道这到底是什么意思。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

The	simple	nature	of	the	Irishman	was	unable	to	fathom	the	mystery	.
这	简单的	自然	的	这	爱尔兰人	曾是	无法	到	捉摸	这	神秘	.

这位爱尔兰人的单纯天性使他无法理解这个谜团。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [ˈhɑːrvi] [ˈriktə] [hɪmˈself] [kənˈfest] [tuː; tə]

He	could	not	have	believed	even	had	Harvey	Richter	himself	confessed	to
他	可以	不是	有	相信	甚至	有	哈维	里希特	他自己	坦白	到

[ˈhævɪŋ] [ˈpɜːpɪˌtreɪtid] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɔːr][ə; eɪ] [rɔːŋ] ,

having	perpetrated	a	crime	or	a	wrong	,
拥有	实施	一个	犯罪	或者	一个	错误的	,

即使哈维·里希特本人承认犯了罪或做了错事，他也不相信。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈenməti]

that	the	minister	had	been	guilty	of	anything	sufficient	to	give	cause	of	enmity
那	这	部长	有	到过	有罪的	的	任何事物	充足的	到	给	原因	的	敌意

.

:

.

这位部长犯下了足以引起仇恨的任何罪行。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhʌntər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɪnˈkaʊntər] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [mʌst; məst]

The	strange	hunter	whom	they	had	unexpectedly	encountered	several	times	,	must
这	奇怪的	猎人	谁	他们	有	不料	遭遇	一些	时代	,	必须

[biː; bi][sʌm; səm] [kræk] - [breɪnd] [ədˈventʃərər] ,

be	some	crack	-	brained	adventurer	,
是	一些	裂缝	-	脑子	冒险家	,

他们曾多次意外遇到的那个古怪猎人，一定是某个脑子不太灵光的冒险家。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfænsɪd] [rɔːŋ] , [huː] , [moʊst] [ˈlaɪkli] , [hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [ˈhɑːrvi] [ˈriktə]

the	victim	of	a	fancied	wrong	,	who	,	most	likely	,	had	mistaken	Harvey	Richter
这	受害者	的	一个	幻想	错误的	,	WHO	,	最多	可能	,	有	错误	哈维	里希特

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .

for	another	person	.
为了	其他	人	.

一个自以为是的受害者，很可能把哈维·里希特误认成了另一个人。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] ,

What	could	be	the	object	in	firing	at	the	missionary	,
什么	可以	是	这	目的	在	射击	在	这	传教士	,

向传教士开枪的目的是什么?

[jet] [ˈteɪkɪŋ] [peɪnz] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [inˈfliktid] ?

yet	taking	pains	that	no	harm	should	be	inflicted	?
然而	采取	疼痛	那	不	伤害	应该	是	造成的	?

但同时也要尽力避免造成任何伤害?

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈmɪstəri] ; [bʌt; bət] , [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] ,

That	was	another	impenetrable	mystery	;	but	,	let	it	be	comprehensible	or	not	,
那	曾是	其他	坚不可摧	神秘	;	但	,	让	它	是	可理解的	或者	不是	,

那又是另一个令人费解的谜团；但是，无论它是否能够理解，

[ðə; ði] [ˈræθfl] [ˈsɜːrvɪtər] [ˈɪnwərdli] [ˈvaʊd] [ðæt] ,

the	wrathful	servitor	inwardly	vowed	that	,
这	愤怒的	仆人	内心	发誓	那	,

愤怒的仆人内心发誓：

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [krɔːst] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɔːr][hɪz; ɪz]['mæstər] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði]

if	the	man	crossed	the	path	of	himself	or	his	master	again	,	and	the
如果	这	男人	交叉	这	小路	的	他自己	或者	他的	掌握	再次	,	和	这

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] ,

opportunity	offered	,
机会	提供	,

如果这个人再次与自己或他的主人相遇，并且机会摆在眼前，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] .

he	should	shoot	him	down	as	he	would	a	wild	animal	.
他	应该	射击	他	向下	作为	他	会	一个	荒野	动物	.

他应该像对待野生动物一样把他射杀。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əb'zɔːrbɪŋ ˌəb'sɔːrbɪŋ] ['revəri] , ['tedi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt]

In	the	midst	of	his	absorbing	reverie	,	Teddy	suddenly	paused	and	looked
在	这	中间	的	他的	吸收	遐想	,	泰迪	突然	暂停	和	看起来

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

泰迪沉浸在自己的思绪中，突然停了下来，环顾四周。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

He	was	lost	.
他	曾是	丢失的	.

他迷路了。

[ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [wʊd] ['oʊnli] [liːd]

Shrewd	enough	to	understand	that	to	attempt	to	extricate	himself	would	only	lead
精明	足够的	到	理解	那	到	试图	到	解脱	他自己	会	仅有的	带领

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'tæŋglmənt] ,

into	a	greater	entanglement	,
进入	一个	更大的	纠缠	,

他足够精明，明白试图摆脱困境只会让他陷入更大的麻烦。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [ɔːl] ,

from	which	it	might	not	be	possible	to	escape	at	all	,
从	哪个	它	可能	不是	是	可能的	到	逃脱	在	全部	,

或许根本无法逃脱。

[hiː; hi] ['waɪzli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

he	wisely	concluded	to	remain	where	he	was	until	daylight	.
他	明智地	结束	到	保持	在哪里	他	曾是	直到	日光	.

他明智地决定待在原地直到天亮。

['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wel] - [stɔːrd] " [pʌŋk] - [bɑːks] " [hiː; hi]

Gathering	a	few	twigs	and	leaves	,	with	his	well	-	stored	"	punk	-	box	"	he
采集	一个	很少	树枝	和	树叶	,	和	他的	出色地	-	存储	"	朋克	-	盒子	"	他

[suːn] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] ,

soon	started	a	small	fire	,
很快	开始	一个	小的	火	,

他收集了一些树枝和树叶，用他那存放妥当的"朋克工具箱"很快就生起了一堆小火。

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['fjuːəl] [tuː; tə] [læst] [ʌn'tɪl]

by	the	light	of	which	he	collected	a	sufficient	quantity	of	fuel	to	last	until
经过	这	光	的	哪个	他	集	一个	充足的	数量	的	燃料	到	最后的	直到

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

借着灯光，他收集了足够用到天亮的燃料。

[fjuː] [siːnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [naɪt] .

Few	scenes	of	nature	are	more	impressive	than	a	forest	at	night	.
很少	场景	的	自然	是	更多的	感人的	比	一个	森林	在	夜晚	.

夜晚的森林是大自然最令人印象深刻的景色之一。

[ðæt] [loʊ] [diːp] [rɔːr] , [bɔːrn][ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪt'self] — [ðə; ði][sæd] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] — [ðə; ði]

That	low	deep	roar	,	born	of	silence	itself	—	the	sad	sighing	of	the	wind	—	the
那	低的	深的	吼	,	出生	的	沉默	本身	—	这	伤心	叹息	的	这	风	—	这

[tɔːl] , ['kɑːləm] - [laɪk] [trʌŋks] ,

tall	,	column	-	like	trunks	,
高的	,	柱子	-	喜欢	树干	,

那低沉的轰鸣声，源自寂静本身——风的悲伤叹息——高耸如柱的树干，

[rɪ'zemblɪŋ] [hjuːdʒ] ['sentənəlz] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] — [ðə; ði]['saɪlənt] [siː]

resembling	huge	sentinels	keeping	guard	over	the	mysteries	of	ages	—	the	silent	sea
类似	巨大的	哨兵	保持	警卫	超过	这	谜团	的	年龄	—	这	沉默的	海

[ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] [ˌoʊvər'hed] ,

of	foliage	overhead	,
的	叶子	开销	,

宛如巨大的哨兵，守护着古老的奥秘——头顶上是一片寂静的树叶海洋。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] — [ɔːl][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] , [pɪ'kjuːliər] ,

that	seems	to	shut	in	a	world	of	its	own	—	all	have	an	influence	,	peculiar	,
那	似乎	到	关闭	在	一个	世界	的	它是	自己的	—	全部	有	一个	影响	,	奇特	,

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] .

irresistible	and	sublime	.
无法抗拒	和	升华	.

仿佛封闭在一个独立的世界里——所有事物都有一种奇特、不可抗拒和崇高的影响力。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [ə'pɑːn] ['duːti] [ɪz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['meni] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['deɪndʒər] .

The	picket	upon	duty	is	a	prey	to	many	an	imaginary	danger	.
这	纠察	之上	责任	是	一个	猎物	到	许多	一个	假想	危险	.

执勤的纠察队员会面临许多想象中的危险。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] , [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] , [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	rustling	of	a	leaf	,	the	crackling	of	a	twig	,	the	flitting	shadows	of	the
这	沙沙声	的	一个	叶子	,	这	噼啪作响	的	一个	枝条	,	这	飞掠	阴影	的	这

['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [klaʊdz] ,

ever	-	changing	clouds	,
曾经	-	变化	云	,

树叶沙沙作响，树枝嘎吱作响，变幻莫测的云朵投下闪烁的影子，

[ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [foʊ] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

are	made	to	assume	the	guise	of	a	foe	,	endeavoring	to	steal	upon	him
是	制成	到	认为	这	伪装	的	一个	敌人	,	努力	到	偷	之上	他

[ˌʌnə'werz] .

unawares	.
不知情	.

让他们伪装成敌人，试图在他不经意间偷袭他。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['tedi] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stelθi] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

Again	and	again	Teddy	was	certain	he	heard	the	stealthy	tread	of	the	strange
再次	和	再次	泰迪	曾是	肯定	他	听到	这	隐秘的	踏	的	这	奇怪的

['hʌntər] ,

hunter	,
猎人	,

泰迪一次又一次地确信自己听到了那个陌生猎人的悄无声息的脚步声。

[ɔːr][sʌm; səm] [praʊlɪŋ] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

or	some	prowling	Indian	,	and	his	heart	throbbed	violently	at	the	expected
或者	一些	潜行	印度	,	和	他的	心	悸动	暴力	在	这	预期的

[ɪn'kaʊntər] .

encounter	.
遇到	.

或者某个四处游荡的印第安人，想到即将遭遇的危险，他的心脏剧烈地跳动起来。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] ['siːst] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Then	**,**	**as**	**the**	**sound**	**ceased**	**,**	**a**	**sense**	**of**	**his**	**utter**	**loneliness**	**came**	**over**	**him**	**,**
然后	,	作为	这	声音	停止	,	一个	感觉	的	他的	说出	孤独	来了	超过	他	,

随后，随着声音的消失，一种彻底的孤独感袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['paɪnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli]

and	**he**	**pined**	**for**	**his**	**old**	**home**	**in**	**the**	**States**	**,**	**which**	**he**	**had**	**so**	**lately**
和	他	松开	为了	他的	老的	家	在	这	各州	,	哪个	他	有	所以	最近

[left] .

left	**.**
左边	.

他无比怀念不久前离开的美国老家。

[ə; eɪ] ['tremjələs] [weɪl] , [wɪtʃ] [keɪm] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] [wʊdz] ,

A	**tremulous**	**wail**	**,**	**which**	**came**	**faintly**	**through**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**boundless**	**woods**	**,**
一个	颤抖的	哀号	,	哪个	来了	淡淡的	通过	这	沉默	的	这	无边无际	树林	,

一声颤抖的哀嚎，隐隐约约地从无垠森林的寂静中传来。

[riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətuːd] [bɪ'saɪdz] ['hjuːmən]

reminded	**him**	**that**	**there**	**were**	**other**	**inhabitants**	**of**	**the**	**solitude**	**besides**	**human**
提醒	他	那	那里	是	其他	居民	的	这	孤独	除了	人类

['biːɪŋs] .

beings	**.**
生物	.

这让他意识到，除了人类之外，这片荒凉之地还有其他居民。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

At	**such**	**times**	**,**	**he**	**drew**	**nearer**	**to**	**the**	**fire**	**,**
在	这样的	时代	,	他	画	更近	到	这	火	,

每当这时，他都会靠近火堆。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ʃʌn] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['deɪndʒər] .

as	**a**	**child**	**would**	**draw**	**near**	**to**	**a**	**friend**	**to**	**shun**	**an**	**imaginary**	**danger**	**.**
作为	一个	孩子	会	画	靠近	到	一个	朋友	到	回避	一个	假想	危险	.

就像孩子会靠近朋友来躲避想象中的危险一样。

[bʌt; bət] , ['faɪnəli] [ðə; ði] ['draʊzi] [gɑːd] [ə'sɜːrtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [pæst] [ɔːf] ['ɪntuː]

But	**,**	**finally**	**the**	**drowsy**	**god**	**asserted**	**himself**	**,**	**and**	**the**	**watcher**	**passed**	**off**	**into**
但	,	最后	这	昏昏欲睡	上帝	断言	他自己	,	和	这	观察者	通过了	离开	进入

[ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbər] .

a	**deep**	**slumber**	**.**
一个	深的	睡眠	.

但最终，昏昏欲睡的神灵恢复了神力，守望者也沉沉睡去。

[hɪz; ɪz] [læst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv]

His	**last**	**recollection**	**was**	**a**	**dim**	**consciousness**	**of**	**hearing**	**the**	**tread**	**of**
他的	最后的	回忆	曾是	一个	暗淡	意识	的	听力	这	踏	的

['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

something	**near**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**.**
某物	靠近	这	营	-	火	.

他最后的记忆是隐约听到篝火附近有什么东西的脚步声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['stuːpər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'raʊz]

But	**his**	**stupor**	**was**	**so**	**great**	**that**	**he**	**had**	**not**	**the**	**inclination**	**to**	**arouse**
但	他的	昏迷	曾是	所以	伟大的	那	他	有	不是	这	倾角	到	引起

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

但他当时昏迷不醒，根本没有起身的意愿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [kaʊtʃ] ,

and	with	his	face	buried	in	the	leaves	of	his	bushy	couch	,
和	和	他的	脸	埋葬	在	这	树叶	的	他的	茂密的	长椅	,

他把脸埋在茂密的沙发树叶里，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [lɔːst] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [i'limitəbl]

he	quickly	lost	cognizance	of	all	things	,	and	floated	off	into	the	illimitable
他	迅速地	丢失的	认知	的	全部	事物	,	和	漂浮	离开	进入	这	无限的

['rɛlmz] [ʌv; əv] [sliːp] — [sliːp] ,

realms	of	sleep	—	Sleep	,
领域	的	睡觉	—	睡觉	,

他很快便失去了对一切事物的感知，飘入了无垠的睡眠领域——睡眠。

[ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] [deθ] .

the	sister	of	Death	.
这	姐姐	的	死亡	.

死神的妹妹。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['slʌmbər] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd]

He	came	out	of	his	heavy	slumber	from	feeling	something	snuffing	and
他	来了	出去	的	他的	重的	睡眠	从	感觉	某物	吸鼻烟	和

['klɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

clawing	at	his	shoulder	.
爪子	在	他的	肩膀	.

他从沉睡中惊醒，感觉有什么东西在啃咬他的肩膀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

He	was	wide	awake	at	once	,	and	all	his	faculties	,	even	to	his	anger	,
他	曾是	宽的	醒	在	一次	,	和	全部	他的	学院	,	甚至	到	他的	愤怒	,

[wɜːr; wər] [ə'raʊzd] .

were	aroused	.
是	被唤醒	.

他顿时清醒过来，所有感官，甚至愤怒，都被唤醒了。

" [gɪt] [aʊt] , [jiː; ji] - !

"	Git	out	,	ye	owld	sarpent	!
"	git	出去	,	是的	猫头鹰	-	!

“滚出去，你这只猫头鹰蛇！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	he	shouted	,	springing	to	his	feet	.
"	他	喊叫	,	弹簧	到	他的	脚	.

他大喊一声，跳了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的踪迹(The Lost Trail)
第2/7页

" [gɪt] [aʊt] , [ɔːr] [aɪl] [smæʃ] [jər] [hed] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [smæʃt] [ðə; ði] [ə'sæsənz] ,
" Git out , or I'll smash yer head the same as I smashed the assassin's ,
" git 出去 , 或者患病的 粉碎 你的 头 这 相同的 作为 我 粉碎 这 刺客的 ,

“滚出去，否则我就跟砸碎刺客脑袋一样砸碎你的脑袋！”

['bɑːrɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
barring I didn't do it !
禁止 我 没有 做 它 !

除非我没做!

" [ðə; ði] [ə'fraɪt] ['ænɪm(ə)l] [liːpt] [bæk] ['sevrəl] [jaːdz] , [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
" The affrighted animal leaped back several yards , as lightly as a shadow .
" 这 惊恐 动物 跳跃 后退 一些 码 , 作为 轻轻 作为 一个 阴影 .

“受惊的动物像影子一样轻盈地向后跳了几码远。”

['tedi] [kɔːt] ['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,
Teddy caught only a glimpse of the beast ,
泰迪 捕捉 仅有的 一个 一瞥 的 这 兽 ,

泰迪只瞥见了那头野兽一眼。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋgri] [aɪz] , [ðæt]
but could plainly detect the phosphorescent glitter of his angry eyes , that
但 可以 显然 探测 这 磷光 闪光 的 他的 生气的 眼睛 , 那
[wɑːtʃt] ['evri] ['muːvmənt] .
watched every movement .
观看 每一个 移动 .

但他可以清楚地看到他愤怒的眼神中闪烁着磷光，那双眼睛注视着他的一举一动。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [fɜːrst] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] .
The Irishman's first proceeding was to replenish the fire .
这 爱尔兰人的 第一的 进行中 曾是 到 补充 这 火 .

爱尔兰人做的第一件事就是重新添火。

[ðɪs] [kept] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [trɔtɪŋ] [ə'raʊnd]
This kept the creature at a safe distance , although he began trotting around
这 保留 这 生物 在 一个 安全的 距离 , 虽然 他 开始 小跑 大约
[ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
and around ,
和 大约 ,

这使得那生物与外界保持着安全距离，尽管它开始绕着圈子小跑。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [ʌn'gɑːrdɪd] ['luːphoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði]
as if to seek some unguarded loophole through which to compass the
作为 如果 到 寻找 一些 无人看守 漏洞 通过 哪个 到 罗盘 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
destruction of the man who had thus invaded his dominions .
破坏 的 这 男人 WHO 有 因此 入侵 他的 领地 .

仿佛要寻找一个毫无防备的漏洞，彻底消灭那个入侵他领地的人。

[ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [riː'zembld] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv]['reɪndrɑːps][ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] ,
The tread of the animal resembled the rattling of raindrops upon the leaves ,
这 踏 的 这 动物 类似 这 嘎嘎作响 的 雨滴 之上 这 树叶 ,
[waɪl] [ɪts] ['saɪləns] ,
while its silence ,
尽管 它是 沉默 ,

这动物的脚步声如同雨滴落在树叶上发出的沙沙声，而它的沉默，

[ɪts] ['glaɪdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [kən'vɪnst] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['aɪrɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [ɪk'siːdɪŋli]

its	gliding	motion	,	convinced	the	inexperienced	Irishman	of	the	brute's	exceedingly
它是	滑翔	运动	,	确信	这	缺乏经验	爱尔兰人	的	这	蛮力的	非常

['deɪndʒərəs] ['kærəktər] .

dangerous	character	.
危险的	特点	.

它的滑行动作，让这位缺乏经验的爱尔兰人确信这头野兽极其危险。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr]

His	rifle	was	too	much	injured	to	be	of	use	and	he	could	therefore
他的	步枪	曾是	也	很多	受伤	到	是	的	使用	和	他	可以	所以

['oʊnli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [prɪ'koʊʃəs] [foʊ][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [baɪ]['paɪlɪŋ][ɑːn]['fjuːəl][ʌn'tɪl] [ðə; ði][kæmp] -

only	keep	his	precocious	foe	at	a	safe	distance	by	piling	on	fuel	until	the	camp	-
仅有的	保持	他的	早熟	敌人	在	一个	安全的	距离	经过	桩	在	燃料	直到	这	营	-

['faɪər] [bəːnd] [dɪ'faɪəntli] .

fire	burned	defiantly	.
火	烧伤	公然挑衅	.

他的步枪损坏严重，无法使用，因此他只能通过不断添加燃料，直到篝火顽强燃烧，来与他那早熟的敌人保持安全距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sliːp] [fɔːr; fər] ['tedi] [ðæt] [naɪt] .

There	was	no	more	sleep	for	Teddy	that	night	.
那里	曾是	不	更多的	睡觉	为了	泰迪	那	夜晚	.

那天晚上，泰迪彻夜未眠。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

He	had	received	too	great	a	shock	,
他	有	已收到	也	伟大的	一个	震惊	,

他受到了太大的惊吓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪmɪnənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ]

and	the	impending	danger	was	too	imminent	for	him	to	do	any	thing
和	这	即将到来的	危险	曾是	也	迫在眉睫	为了	他	到	做	任何	事物

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] ,

but	watch	,
但	手表	,

迫在眉睫的危险让他除了眼睁睁地看着，什么也做不了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪ'meɪnd] .

so	long	as	darkness	and	the	animal	remained	.
所以	长的	作为	黑暗	和	这	动物	剩余	.

只要黑暗和那只动物还在。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [biːst] ,

Several	times	he	thought	there	was	evidence	of	the	presence	of	another	beast	,
一些	时代	他	想法	那里	曾是	证据	的	这	在场	的	其他	兽	,

他曾多次认为有证据表明有另一只野兽存在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən]

but	he	failed	to	discover	it	,	and	finally	believed	he	had	been	mistaken
但	他	失败的	到	发现	它	,	和	最后	相信	他	有	到过	错误

.

:

.

但他始终未能发现真相，最终认为自己错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɑtʃɪŋ] ,

It	was	a	tiresome	and	lonely	occupation	,	this	incessant	watching	,
它	曾是	一个	令人厌烦	和	孤独	职业	,	这	不停歇	观看	,

这是一项令人疲惫且孤独的工作，就是不停地监视。

[ænd; ənd] ['tedi] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɪk'spiːdiːənts] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz]

and	Teddy	had	recourse	to	several	expedients	to	while	away	the	weary	hours
和	泰迪	有	追索权	到	一些	权宜之计	到	尽管	离开	这	厌倦	小时

.

:

.

泰迪想出了好几种办法来打发疲惫的时光。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

The	first	and	most	natural	was	that	of	singing	.
这	第一的	和	最多	自然的	曾是	那	的	歌唱	.

第一种也是最自然的方式就是唱歌。

[hiː; hi][trəʊl; trɒl] [fɔːrθ] ['evri] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] ,

He	trolled	forth	every	song	that	he	could	recall	to	remembrance	,
他	被钓鱼	前进	每一个	歌曲	那	他	可以	记起	到	纪念	,

他竭尽所能地回忆起每一首歌，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ə'woʊk] ['ekoʊz] [ɪn] [ðoʊz] ['fɔːrɪst] - [aɪlz] ['nevər]

and	it	may	be	truly	said	that	he	awoke	echoes	in	those	forest	-	aisles	never
和	它	可能	是	真的	说	那	他	醒来	回声	在	那些	森林	-	过道	绝不

[bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ðer; ðər] .

before	heard	there	.
前	听到	那里	.

可以说，他唤醒了那些森林小径上从未听过的回声。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd]

As	in	the	pauses	he	heard	the	volume	of	sound	that	seemed	quivering	and
作为	在	这	停顿	他	听到	这	体积	的	声音	那	似乎	颤抖	和

['sweɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] ,

swaying	among	the	tree	-	trunks	,
摇晃	之中	这	树	-	树干	,

在停顿的间隙，他听到了声音的音量，那声音似乎在树干间颤动摇曳。

[laɪk] [ðə; ði] [kən'faɪnd] [er] [ɪn][æn; ən]['ɔːrgən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːd] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

like	the	confined	air	in	an	organ	,	he	was	awed	into	silence	.
喜欢	这	受限	空气	在	一个	器官	,	他	曾是	敬畏	进入	沉默	.

就像管风琴里被压缩的空气一样，他被震撼得说不出话来。

" [wɪst] , [jiː; ji] [sʌn] [ʌv; əv] ['pætrɪk] [mək'fædən] ; [dəunt][jiː; ji] [hɪr] [ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz]

"	Whist	,	ye	son	of	Patrick	McFadden	;	don't	ye	hear	the	responses
"	惠斯特	,	是的	儿子	的	帕特里克	麦克法登	;	不	是的	听到	这	回应

[ɔːl] [ə'raʊnd] [jiː; ji] ,

all	around	ye	,
全部	大约	是的	,

“啼啊，帕特里克·麦克法登的儿子；你难道听不到周围的回应吗？”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['ɔːrgən] [lɔft] , ['θɪŋkɪn] - [jiː; ji][ə; eɪ] - [ænd; ənd] -

as	if	the	spirits	were	in	the	organ	loft	,	thinkin	'	ye	a	praist	and	thimselves
作为	如果	这	烈酒	是	在	这	器官	阁楼	,	思考	-	是的	一个	-	和	-

[ðə; ði]['kwaɪər] - [bɔɪz] .

the	choir	-	boys	.
这	唱诗班	-	男孩们	.

仿佛鬼魂在管风琴台上，把你当成牧师，把自己当成唱诗班的男孩。

[aɪ] , [baɪ][ˌem 'iː] [saʊl] , [ðæt] ['aɪvɜ-i] [triː] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [tʌŋ] ,

I	belaves	,	by	me	sowl	,	that	ivery	tree	has	got	a	tongue	,
我	相信	,	经过	我	猫头鹰	,	那	白葡萄酒	树	有	得到	一个	舌头	,

我相信，以我的亲身经历，那棵白蜡树有舌头。

[fɔːr; fər] [hɪr] [haʊ] [ðeɪ] ['hwispəz] [ænd; ənd] ['mʌtərz] .

for	hear	how	they	whispers	and	mutters	.
为了	听到	如何	他们	低语	和	低声嘟囔	.

听听他们是如何窃窃私语、低声细语的。

['naɪvɝ] [dɪd] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [laɪks] .

Niver	did	I	hear	the	likes	.
尼弗	做过	我	听到	这	点赞	.

我从未听过这样的话。

[noʊ] [mɔːr] ['sɪŋɪn] - , ['tedi] [maɪ] , [tuː; tə] [zɪç] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .

No	more	singin	'	,	Teddy	my	darlint	,	to	sich	an	audience	.
不	更多的	唱歌	-	,	泰迪	我的	达林特	,	到	sich	一个	观众	.

亲爱的泰迪，别再对着这样的观众唱歌了。

" [hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['moʊməntəri] .

"	He	thereupon	relapsed	into	silence	,	but	it	was	only	momentary	.
"	他	于是	复发	进入	沉默	,	但	它	曾是	仅有的	瞬间	.

“他随即又陷入了沉默，但只是短暂的沉默。”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɑːtʃfl] [biːst]

He	suddenly	looked	out	into	the	darkness	which	shrouded	the	still	watchful	beast
他	突然	看起来	出去	进入	这	黑暗	哪个	被遮蔽的	这	仍然	警惕	兽

[frʌm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

from	sight	,	and	exclaimed	:
从	视线	,	和	惊呼	:

他突然望向笼罩着那头依然警惕的野兽的黑暗，惊呼道：

" [jiː; ji] ['ʃivəriŋ] [ə'sæsn] , [aʊt] [ðer; ðər] , [dɪd] [jiːz] ['evər] [hɪr] [tɪl] [haʊ] [tɑːm] [oʊ'raɪli] [gɑːt]

"	Ye	owld	shivering	assassin	,	out	there	,	did	yees	ever	hear	till	how	Tom	O'Reilly	got
"	叶	猫头鹰	瑟瑟发抖	刺客	,	出去	那里	,	做过	是的	曾经	听到	直到	如何	汤姆	奥莱利	得到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ?

his	wife	?
他的	妻子	?

“你这只瑟瑟发抖的老刺客，你听说过汤姆·奥莱利是怎么娶到他老婆的吗？”

[jiːz] ['nevər] [dɪd] , [eɪ] ?

Yees	never	did	,	eh	?
是的	绝不	做过	,	嗯	?

是的，从来没有做到过，是吗?

[wel] , [ðen] , [biː; bi] ['eɪzi] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [jiːz] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

Well	,	then	,	be	aisy	now	,	and	I'll	give	yees	the	truths	of	the	matter	.
出色地	,	然后	,	是	艾西	现在	,	和	患病的	给	是的	这	真相	的	这	事情	.

好吧，那就别客气了，我会把事情的真相告诉你们。

" [tɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] , ['rɑːlɪkɪŋ] [bɔɪ] , [ðæt] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ] [gaʊdʒd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Tom	was	a	great	,	rollicking	boy	,	that	had	an	eye	gouged	out	at	the
"	汤姆	曾是	一个	伟大的	,	欢快的	男生	,	那	有	一个	眼睛	被挖空	出去	在	这

['wɪdoʊ] - [weɪk] ,

widow	Mulloney's	wake	,
寡妇	-	唤醒	,

“汤姆是个活泼开朗的好孩子，在穆洛尼寡妇的守灵仪式上，他的一只眼睛被人挖了出来。”

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌgli] [kʌt] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] : [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt]

and	an	ugly	cut	that	made	his	mouth	six	inches	wide	:	and	,	before	he	got
和	一个	丑陋的	切	那	制成	他的	嘴	六	英寸	宽的	:	和	,	前	他	得到

[ðə; ði] [kʌt] ,

the	cut	,
这	切	,

还有一道难看的伤口，让他的嘴巴宽达六英寸；而且，在他被割伤之前，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [jər] [oʊn] [aʊt] [ðer; ðər] .

it	was	as	broad	as	yer	own	out	there	.
它	曾是	作为	广阔	作为	你的	自己的	出去	那里	.

它和你的世界一样广阔。

[bɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [her] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪɚz] [oʊn] [red] ,

Besides	,	his	hair	being	of	a	fire's	own	red	,
除了	,	他的	头发	存在	的	一个	火灾的	自己的	红色的	,

此外，他的头发是火红色的，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈseɪfli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈlɪmərɪk] ,

you	may	safely	say	that	he	was	not	the	most	beautiful	young	man	in	Limerick	,
你	可能	安全	说	那	他	曾是	不是	这	最多	美丽的	年轻的	男人	在	利默里克	,

可以肯定地说，他不是利默里克最英俊的年轻人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈmeni] [gælz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑːrt] [fɔːr; fər]

and	that	there	wasn't	many	gals	that	were	dying	of	a	broken	heart	for
和	那	那里	不是	许多	女孩们	那	是	垂死	的	一个	破碎的	心	为了

[ðə; ði] [seɪm] [tɑːm] .

the	same	Tom	.
这	相同的	汤姆	.

而且，没有多少女孩会因为同一个汤姆而心碎。

" [bʌt; bət][tɑːm] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gælz][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv]

"	But	Tom	thought	a	mighty	sight	of	the	gals	and	a	great	deal	more	of
"	但	汤姆	想法	一个	强大的	视线	的	这	女孩们	和	一个	伟大的	交易	更多的	的

[ˈkɪti] [məˈgwaɪr] ,

Kitty	McGuire	,
猫咪	麦奎尔	,

“但汤姆对这些姑娘们印象非常深刻，尤其对凯蒂·麦奎尔更是如此。”

[ðæt] [lɪvd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [brʊk] [æz; əz] [jiːz] [kʌm] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]

that	lived	close	by	the	brook	as	yees	come	a	mile	or	two	out	of	this	side	of
那	居住地	关闭	经过	这	溪	作为	是的	来	一个	英里	或者	二	出去	的	这	边	的

[ˈlɪmərɪk] .

Limerick	.
利默里克	.

住在小溪附近的人，从利默里克这边出来一两英里就到了。

[tɑːm][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ˈæftər] [ðæt] [seɪm] [gæl] ,

Tom	was	possessed	after	that	same	gal	,
汤姆	曾是	拥有	后	那	相同的	女孩	,

汤姆对那个女孩念念不忘。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈkɪti] [ˈdɪdnt]

and	it	only	made	him	the	more	determined	when	he	found	that	Kitty	didn't
和	它	仅有的	制成	他	这	更多的	决定	什么时候	他	成立	那	猫咪	没有

[laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

like	him	at	all	.
喜欢	他	在	全部	.

当他发现凯蒂根本不喜欢他时，这反而让他更加坚定了决心。

[hiː; hi] [taʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ,

He	towld	the	boys	he	was	bound	to	have	her	,
他	托尔德	这	男孩们	他	曾是	边界	到	有	她	,

他告诉男孩们他一定要得到她，

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [sed] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [broʊk] .

and	any	one	who	said	he	wasn't	would	get	his	head	broke	.
和	任何	一	WHO	说	他	不是	会	得到	他的	头	打破	.

谁要是说他不是，就会被打得脑袋开花。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] , [huːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] - [ænd; ənd]

"	There	was	a	little	orphan	girl	,	whose	father	had	gone	to	Ameriky	and
"	那里	曾是	一个	小的	孤儿	女孩	,	谁	父亲	有	已消失	到	-	和

[huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

whose	mother	was	dead	,
谁	母亲	曾是	死的	,

“有一个孤儿小女孩，她的父亲去了美国，她的母亲已经去世了，

[ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌn] [naɪt] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][oʊld]['mɪsɪz] . [mə'gwaɪərz] [dɔːr] .

that	was	found	one	night	,	years	before	,	in	front	of	old	Mrs	.	McGuire's	door	.
那	曾是	成立	一	夜晚	,	年	前	,	在	正面	的	老的	太太	.	麦奎尔的	门	.

那是多年前的一个晚上，在麦奎尔老太太家门口发现的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] ['kɪti] ,

She	was	about	the	same	age	as	Kitty	,
她	曾是	关于	这	相同的	年龄	作为	猫咪	,

她和凯蒂年纪相仿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp]

and	the	owld	woman	took	her	out	of	kindness	and	brought	them	up
和	这	猫头鹰	女士	采取	她	出去	的	仁慈	和	带来	他们	向上

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

猫头鹰妇人出于善意收养了她，并将她们一起抚养长大。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][dʒɪst][æz; əz] ['ʌgli] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][gæl][æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

She	got	to	be	jist	as	ugly	a	looking	a	gal	as	Tom	was	a	man	.
她	得到	到	是	要点	作为	丑陋的	一个	寻找	一个	女孩	作为	汤姆	曾是	一个	男人	.

她长得跟汤姆一样丑。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

Her	hair	was	redder	than	his	,
她	头发	曾是	更红	比	他的	,

她的头发比他的更红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['freklɪd] [ðæt] [jiːz] ['kudnt] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	her	face	was	just	that	freckled	that	yees	couldn't	tell	which	was	the
和	她	脸	曾是	只是	那	雀斑	那	是的	不能	告诉	哪个	曾是	这

['frek(ə)l] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skɪn] [ɪt'self] .

freckle	and	which	was	the	skin	itself	.
雀斑	和	哪个	曾是	这	皮肤	本身	.

她的脸上布满了雀斑，以至于你根本分不清哪个是雀斑，哪个是皮肤本身。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [noʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [twɪst] , [ɑːn][ðə; ði][ɪnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	her	nose	had	a	twist	,	on	the	ind	of	it	,
和	她	鼻子	有	一个	捻	,	在	这	印度	的	它	,

而且她的鼻子有点歪，就因为这个。

[ðæt] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] ,

that	made	one	think	it	had	been	made	for	a	corkscrew	,
那	制成	一	思考	它	有	到过	制成	为了	一个	开瓶器	,

那让人觉得它是为开瓶器设计的。

[ɔːr][sʌm; səm] [mə'ʃiːn] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːr] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] .

or	some	machine	that	you	bore	holes	with	.
或者	一些	机器	那	你	钻孔	孔	和	.

或者某种用来钻孔的机器。

" [ðɪs] [gæl] , ['mɑːli] ['mʌlɪgən] , [juːst] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [tɑːm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	This	gal	,	Molly	Mulligan	,	used	to	encourage	Tom	to	come	to	the	house	,
"	这	女孩	,	莫莉	穆里根	,	用过的	到	鼓励	汤姆	到	来	到	这	房子	,

“这个叫莫莉·穆里根的女孩过去常常鼓励汤姆来我家，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['maɪti] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kɪs] [ænd; ənd]

and	was	always	so	mighty	kind	to	him	that	he	used	to	kiss	and
和	曾是	总是	所以	强大的	种类	到	他	那	他	用过的	到	吻	和

[hɜ:r; hər][baɪ] [wei] [ʌv; əv] - [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] .

shpark	her	by	way	of	compinsating	her	for	her	trouble	.
-	她	经过	方式	的	-	她	为了	她	麻烦	.

她总是对他非常友善，他常常亲吻她、逗弄她，以此来补偿她所受的伤害。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv]['tɑ:mz] ,

She	used	to	take	this	all	very	well	,	for	she	was	a	great	admirer	of	Tom's	,
她	用过的	到	拿	这	全部	非常	出色地	,	为了	她	曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	汤姆的	,

她过去对这一切都接受得很好，因为她非常欣赏汤姆。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [preɪz] .

and	always	spoke	his	praise	.
和	总是	辐	他的	称赞	.

总是赞扬他。

[bʌt; bət][tɑ:m] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] .

But	Tom	didn't	make	much	headway	with	Kitty	.
但	汤姆	没有	制作	很多	进展	和	猫咪	.

但汤姆和凯蒂的关系并没有取得多大进展。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˌɛs 'eɪ 'eɪ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

It	wasn't	often	that	he	could	saa	her	,	and	when	he	did	;	she	was
它	不是	经常	那	他	可以	saa	她	,	和	什么时候	他	做过	;	她	曾是

['maɪti] ['ɔ:fɪʃ] ,

mighty	offish	,
强大的	鱼	,

他很少能见到她，即使见到她，她也总是非常冷漠。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wʊmən] ['prez(ə)nt] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] - ['weɪtər] ,

and	was	sure	to	have	the	owld	woman	present	,	like	a	dumb	-	waiter	,
和	曾是	当然	到	有	这	猫头鹰	女士	展示	,	喜欢	一个	哑的	-	服务员	,

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

to	be	sure	.
到	是	当然	.

而且，为了确保万无一失，还特意安排了那位老妇人到场，就像送餐升降机一样。

[ʃi:; ʃi] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

She	come	to	tell	him	at	length	that	she	didn't	admire	his	coming	,
她	来	到	告诉	他	在	长度	那	她	没有	钦佩	他的	未来	,

她详细地告诉他，她并不欣赏他的到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['greɪtli] [hɜ:r; hər] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [baɪ] ['steɪɪŋ]

and	that	he	would	greatly	plaise	her	if	he	would	make	his	visits	by	staying
和	那	他	会	非常	普莱斯	她	如果	他	会	制作	他的	访问	经过	入住

[ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] .

away	altogether	.
离开	共	.

如果他能完全避开她，以其他方式探望她，她会非常高兴。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [tɑ:m] [went] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [lɔkt] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['hæmərɪŋ] [ə; eɪ]

The	next	time	Tom	went	he	found	the	door	locked	,	and	,	after	hammering	a
这	下一个	时间	汤姆	去	他	成立	这	门	已锁定	,	和	,	后	锤击	一个

[hæf] - ['aʊər] ,

half	-	hour	,
一半	-	小时	,

汤姆下次去的时候发现门锁着，他敲了半个小时门，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [taʊld] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] ,

and	being	towld	there	was	no	admittance	,
和	存在	托尔德	那里	曾是	不	准入	,

被告知那里禁止入内，

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt]

he	belaved	it	was	meant	as	a	kind	hint	that	his	company	was	not
他	受洗	它	曾是	意思是	作为	一个	种类	暗示	那	他的	公司	曾是	不是

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

他认为这是一种委婉的暗示，表明他的公司并不令人满意。

[biː; bi] [jiːz] ['lɪsnɪŋ] , [jiː; ji] - ?

Be	yees	listening	,	ye	riptile	?
是	是的	聆听	,	是的	-	?

你们这些爬行动物，听着吗?

" [tɑːm] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,

"	Tom	might	have	stood	it	very	well	,
"	汤姆	可能	有	站立	它	非常	出色地	,

“汤姆或许能很好地承受这一切。”

[ɪf] [ə'nʌðər] [tʃæp] ['hædnt] [bɪ'gʌn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['kɪti] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

if	another	chap	hadn't	begun	calling	on	Kitty	about	this	time	.
如果	其他	小伙子	之前没有	开始	呼叫	在	猫咪	关于	这	时间	.

如果不是这时另一个家伙开始拜访凯蒂的话。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ɛrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

He	used	to	go	airly	in	the	evening	,
他	用过的	到	去	轻盈的	在	这	晚上	,

他过去常常在晚上轻快地离开。

[ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

and	not	come	out	of	the	house	till	after	midnight	,
和	不是	来	出去	的	这	房子	直到	后	午夜	,

直到午夜之后才出门。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [bɪleɪv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] ['welkəm] .

so	that	one	might	belave	his	visits	were	welcome	.
所以	那	一	可能	相信	他的	访问	是	欢迎	.

这样人们就会相信他的来访是受欢迎的。

[ðɪs] [meɪd] [tɑːm] [fiːl] ['maɪti] [bæd] ,

This	made	Tom	feel	mighty	bad	,
这	制成	汤姆	感觉	强大的	坏的	,

这让汤姆感到非常内疚。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [weɪ'leɪd] [ðə; ði] [tʃæp] [wʌn] [naɪt] .

and	so	he	hid	behind	the	wall	and	waylaid	the	chap	one	night	.
和	所以	他	隐藏	在后面	这	墙	和	伏击	这	小伙子	一	夜晚	.

于是，他躲在墙后，在一个夜晚伏击了那家伙。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [tʃæp] , [hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz][soʊ] ['rʌfld] ,

He	would	have	killed	the	chap	,	his	timper	was	so	ruffled	,
他	会	有	被杀	这	小伙子	,	他的	-	曾是	所以	褶皱的	,

他当时气得都快要杀了那家伙。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] ['hædnt] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ə'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

if	the	man	hadn't	nearly	killed	him	afore	he	had	the	chance	.
如果	这	男人	之前没有	几乎	被杀	他	之前	他	有	这	机会	.

如果不是那人差点杀了他，他才有机会这么做。

[hiː; hi] [leɪd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːl] [hoʊm] [nekst] [deɪ] ,

He	laid	all	night	in	the	gutter	,	and	was	just	able	to	crawl	home	next	day	,
他	铺设	全部	夜晚	在	这	排水沟	,	和	曾是	只是	有能力的	到	爬行	家	下一个	天	,

他整夜躺在路边的排水沟里，第二天才勉强爬回家。

[waɪl] [ðə; ði] ['feloʊ] [went] [ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

while	the	fellow	went	a	-	courting	the	next	night	,	as	if	nothing	had	happened
尽管	这	同伴	去	一个	-	求爱	这	下一个	夜晚	,	作为	如果	没有什么	有	发生

.

:

.

而那家伙第二天晚上就去追求女孩了，好像什么都没发生过一样。

" [tɑːm] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gɪt] ['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [kwaɪt] [æz; əz] [brɔːd]

"	Tom	begun	to	git	melancholy	,	and	his	mouth	didn't	appear	quite	as	broad
"	汤姆	开始	到	git	忧郁	,	和	他的	嘴	没有	出现	相当	作为	广阔

[æz; əz] ['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

汤姆开始变得忧郁起来，他的嘴巴似乎也不像往常那样张开了。

['mɑːli] ['mʌlɪgən] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [sloʊ] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli]

Molly	Mulligan	thought	he	had	taken	slow	poison	and	it	was	gradually
莫莉	穆里根	想法	他	有	已采取	慢的	毒	和	它	曾是	逐步地

['wɜːrkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ;

working	through	his	system	;
在职的	通过	他的	系统	;

莫莉·穆里根认为他服的是慢性毒药，毒药正在他的体内逐渐起作用；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['aɪvɝ] .

but	he	could	ate	his	pick	of	praties	the	same	as	iver	.
但	他	可以	吃	他的	挑选	的	普拉蒂斯	这	相同的	作为	河	.

但他可以像艾弗一样，随意挑选自己喜欢的土豆吃。

[bʌt; bət] [tɑːm] [felt] ['maɪti] [bæd] ; [ðæt] [fækt] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

But	Tom	felt	mighty	bad	;	that	fact	can't	be	denied	,
但	汤姆	毛毡	强大的	坏的	;	那	事实	不能	是	否认	,

但汤姆感到非常内疚；这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [ðæt] [lɪvd] [nɪr] [ðɪs] [ɪnd] [ʌv; əv]

and	he	went	frequently	to	consult	with	a	praist	that	lived	near	this	ind	of
和	他	去	频繁地	到	咨询	和	一个	-	那	居住地	靠近	这	印度	的

['lɪmərɪk] ,

Limerick	,
利默里克	,

他经常去拜访住在利默里克附近的一位牧师。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['noʊd] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

and	who	was	knowed	to	cut	up	a	trick	or	two	during	his	lifetime	.
和	WHO	曾是	已知	到	切	向上	一个	诡计	或者	二	期间	他的	寿命	.

他生前也曾耍过一两个小伎俩。

[wen] [tɑːm] [keɪm] [aʊt] [wʌn] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] , - [ðeɪ]

When	Tom	came	out	one	day	looking	bright	and	cheery	,	iverybody	belaved	they
什么时候	汤姆	来了	出去	一	天	寻找	明亮的	和	欢快的	,	-	受洗	他们

[hæd; həd] [bɪn] [kən'spaiərɪŋ] ,

had	been	conspiring	togither	,
有	到过	阴谋	一起	,

有一天，汤姆容光焕发、神采奕奕地走了出来，所有人都相信他们一直在密谋。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪt][ɑːn][sʌm; səm] - [trɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [mə'gwaɪr]

and	had	hit	on	some	thavish	trick	they	was	to	play	on	little	Kitty	McGuire
和	有	打	在	一些	-	诡计	他们	曾是	到	玩	在	小的	猫咪	麦奎尔

.

:

.

他们想出了一个狡猾的计谋，要用来捉弄小凯蒂·麦奎尔。

" [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [braɪt] , ['kɪti] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['lɪmərɪk] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

"	When	the	moon	was	bright	,	Kitty	used	to	walk	to	Limerick	and	back	again
"	什么时候	这	月亮	曾是	明亮的	,	猫咪	用过的	到	走	到	利默里克	和	后退	再次

[ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

of	an	evening	.
的	一个	晚上	.

“月亮明亮的时候，凯蒂常常在傍晚步行去利默里克，然后再步行回来。”

[hɜːr; hər] [boʊ] [moʊst] ['laɪkli] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][goʊ]

Her	beau	most	likely	went	with	her	,	but	sometimes	she	preferred	to	go
她	帅哥	最多	可能	去	和	她	,	但	有时	她	首选	到	去

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

她的男友很可能陪她一起去，但有时她更喜欢独自前往。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊd] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hɜːrt][ə; eɪ] ['bɑːni] ['lɪt(ə)l][gæl][æz; əz][hɜːr'self] .

as	she	knowed	no	one	would	hurt	a	bonny	little	gal	as	herself	.
作为	她	已知	不	一	会	伤害	一个	邦妮	小的	女孩	作为	她自己	.

因为她知道没有人会伤害像她这样漂亮的小姑娘。

[tɑːm] ['noʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['duːɪŋz] , [æz; əz][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ][hiː; hi][hæd; həd] - [hɜːr; hər][wʌns][ɔːr]

Tom	knowed	of	these	doings	,	as	in	days	gone	by	he	had	jined	her	once	or
汤姆	已知	的	这些	行为	,	作为	在	天	已消失	经过	他	有	-	她	一次	或者

[twaɪs] .

twice	.
两次	.

汤姆知道这些事，因为以前他曾和她有过一两次关系。

[soʊ][wʌn] [naɪt] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk]

So	one	night	he	put	a	white	sheet	around	him	as	she	was	coming	back
所以	一	夜晚	他	放	一个	白色的	床单	大约	他	作为	她	曾是	未来	后退

[frʌm; frəm] ['lɪmərɪk] ,

from	Limerick	,
从	利默里克	,

一天晚上，当她从利默里克回来时，他用白床单把自己裹了起来。

[ænd; ənd][hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] .

and	hid	under	the	little	bridge	over	the	brook	.
和	隐藏	在下面	这	小的	桥	超过	这	溪	.

然后躲在小溪上的小桥底下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪtɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [gɔːn] [daʊn] , [soʊ] ,

It	was	gitting	quite	late	,	and	the	moon	was	just	gone	down	,	so	,
它	曾是	gitting	相当	晚的	,	和	这	月亮	曾是	只是	已消失	向下	,	所以	,

当时天色已晚，月亮也刚刚落下，所以，

[wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn]

when	she	stepped	on	the	bridge	,	and	he	came	out	afore	her	,	she	gave	one
什么时候	她	步	在	这	桥	,	和	他	来了	出去	之前	她	,	她	给予	一

[ʃriːk] ,

shriek	,
尖叫	,

当她踏上桥，他走在她前面时，她尖叫了一声。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [ɪntaɪɝli] .

and	like	to	have	fainted	intirely	.
和	喜欢	到	有	昏厥	完全地	.

感觉就像完全昏过去了。

" - [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [ɔːr] [aɪl] [eɪt] [jiː; ji] [ʌp] [ə'laɪv] , - [sed] [tɑːm] ,

"	'	Make	no	noise	,	or	I'll	ate	ye	up	alive	,	'	said	Tom	,
"	-	制作	不	噪音	,	或者	患病的	吃	是的	向上	活	,	-	说	汤姆	,

“别出声，否则我就把你们生吞活剥了！”汤姆说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] .

trying	to	talk	like	a	ghost	.
尝试	到	讲话	喜欢	一个	鬼	.

试着像鬼魂一样说话。

" - [wʌt] [ɪʃt] [jiːz] [wɑːnt] ? -

"	'	What	isht	yees	want	?	'
"	-	什么	isht	是的	想	?	-

“你们到底想要什么？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] , - [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [jiːz] ? -

she	asked	,	shaking	like	a	leaf	,	'	and	who	are	yees	?	'
她	问	,	摇晃	喜欢	一个	叶子	,	-	和	WHO	是	是的	?	-

她颤抖着问道：“那么，‘yees’又是谁呢？”

" - [aɪm][ə; eɪ] - , [kʌm] [tuː; tə] [wɔːrn] [jiː; ji] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪl] - ['duːɪŋz] . -

"	'	I'm	a	shpirit	,	come	to	warn	ye	of	your	ill	-	doings	.	'
"	-	我是	一个	-	,	来	到	警告	是的	的	你的	患病的	-	行为	.	-

“我是精灵，来警告你们的恶行。”

" - [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ;

"	'	I	know	I'm	a	great	sinner	,	'	she	cried	,	covering	her	face	with	her	hands	;
"	-	我	知道	我是	一个	伟大的	罪人	,	-	她	哭	,	覆盖	她	脸	和	她	双手	;

“我知道我是个罪人，”她哭着说，用双手捂住了脸；

- [bʌt; bət][aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . -

'	but	I	try	to	do	as	well	as	I	can	.	'
-	但	我	尝试	到	做	作为	出色地	作为	我	能	.	-

“但我会尽力做到最好。”

" - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [tɑːm] [oʊ'raɪli] ? -

"	'	Do	you	know	Tom	O'Reilly	?	'
"	-	做	你	知道	汤姆	奥莱利	?	-

“你认识汤姆·奥莱利吗？”

[hiː; hi] [æskt] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] ['lɪmərɪk] .

he	asked	,	loud	enough	to	be	heard	in	Limerick	.
他	问	,	大声	足够的	到	是	听到	在	利默里克	.

他大声问道，连利默里克都能听到。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] . -

'	You	have	treated	him	ill	.	'
-	你	有	治疗	他	患病的	.	-

“你对他很不好。”

" - [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] , - [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , - [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ? -

"	'	That	I	know	I	have	,	'	she	sobbed	,	'	and	how	can	I	do	him	justice	?	'
"	-	那	我	知道	我	有	,	-	她	啜泣	,	-	和	如何	能	我	做	他	正义	?	-

“我知道我有这样的经历，”她抽泣着说，“我该如何才能公正地评价他呢？”

" - [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] . -

"	'	He	loves	you	.	'
"	-	他	爱	你	.	-

“他爱你。”

" - [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] ! -
" ' I know he does ! '
" - 我 知道 他 做 ! -

“我知道他会！”

" - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - [mæn] ,
" ' He is a shplendid man ,
" - 他 是 一个 - 男人 ,

“他是一位杰出的人，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['bɪtər] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spæl'pin] [ðæt] [jiː; ji] [naʊ] [lʊks] [ɑːn]
and will make a much bitter husband than the spalpeen that ye now looks on
和 将要 制作 一个 很多 苦的 丈夫 比 这 斯帕尔皮恩 那 是的 现在 看起来 在
[wɪð; wɪθ]['feɪvər] . -
with favor . '
和 偏爱 . -

他会成为一个比你们现在所欣赏的那个斯帕尔平（Spalpeen，指斯帕尔平）更痛苦的丈夫。

" - [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ] ['hʌzbənd] ? -
" ' Shall I make him my husband ? '
" - 将 我 制作 他 我的 丈夫 ? -

“我该嫁给他吗？”

" - [jɪs] ; [ɪf] [jiː; ji] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] ['pɜːrgətɔːri] .
" ' Yis ; if ye wish to save yourself from purgatory .
" - yis ; 如果 是的 希望 到 节省 你自己 从 炼狱 .

“是的；如果你想从炼狱中拯救自己。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['mæriz] [jiːz] , ['hiːl] ['mɜːrdər] [jiːz] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] . -
If the other man marries yees , he'll murder yees the same night . '
如果 这 其他 男人 结婚 是的 , 地狱 谋杀 是的 这 相同的 夜晚 . -

如果另一个男人娶了yees，他会在当晚杀了yees。

" - [oʊ] ! - [ʃriːkt] [ðə; ði][gæl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [goʊ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" ' Oh ! ' shrieked the gal , as if she'd go down upon the ground ,
" - 哦 ! - 尖叫 这 女孩 , 作为 如果 棚 去 向下 之上 这 地面 ,

“哦！”女孩尖叫一声，好像要摔倒在地。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪv] [mi'self] ? -
' and how shall I save meself ? '
- 和 如何 将 我 节省 我自己 ? -

我该如何自救呢?

" - [baɪ] ['mæriŋ] [tɑːm] [oʊ'raɪli] . -
" ' By marrying Tom O'Reilly . '
" - 经过 结婚 汤姆 奥莱利 . -

“通过嫁给汤姆·奥莱利。”

" - [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] ? -
" ' Is that the only way ? '
" - 是 那 这 仅有的 方式 ? -

“这是唯一的办法吗？”

" - [eɪ] . [dʌz] [jiːz] - ? -
" ' Ay . Does yees consint ? '
" - 哎 . 做 是的 - ? -

“是的。你们同意吗？”

" - [aɪ][duː] ; [aɪ][mʌst; məst][duː] [pʊr] [tɑːm]['dʒʌstɪs] . -
" ' I do ; I must do poor Tom justice . '
" - 我 做 ; 我 必须 做 贫穷的 汤姆 正义 . -

“我当然愿意；我必须公正对待可怜的汤姆。”

" - [wɪl] [jiː; ji] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] ? -
" ' Will ye marry him this same night ? '
" - 将要 是的 结婚 他 这 相同的 夜晚 ? -

“你今晚愿意嫁给他吗？”

" - [ðæt] [aɪ] [wɪl] . -
" ' That I will . '
" - 那 我 将要 . -

“我会的。”

" - [tɑːm][ɪz][hɪd] ['ʌndər] [ðɪs] [brɪdʒ] ; [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
" ' Tom is hid under this bridge ; I'll go down and bring him up ,
" - 汤姆 是 隐藏 在下面 这 桥 ; 患病的 去 向下 和 带来 他 向上 ,

“汤姆藏在这座桥下面；我下去把他带上来。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [jiːz] .
and he'll go to the praist's with yees .
和 地狱 去 到 这 - 和 是的 .

他会带着“是”去牧师那里。

[dəunt][jiː; ji] -
Don't ye shtir
不 是的 -

别这样

[ɔːr] [aɪl] [eɪt] [jiːz] . -
or I'll ate yees . '
或者 患病的 吃 是的 . -

否则我就吃“是”。

" [soʊ][tɑːm] [hwiskt] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [ʃiːt] ,
" So Tom whisked under the ind of the bridge , slipped off the sheet ,
" 所以 汤姆 搅拌 在下面 这 印度 的 这 桥 , 滑倒了 离开 这 床单 ,

于是汤姆迅速钻过桥底，脱下床单，

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] - [wʌn] [aɪ] [kɑːkt] [ə'bʌv] [tuː; tə][ɛs 'eɪ 'eɪ][ðæt] ['kɪti] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
all the time kaaping one eye cocked above to saa that Kitty didn't give him the
全部 这 时间 - 一 眼睛 上膛 多于 到 saa 那 猫咪 没有 给 他 这
- .
shlip .
- .

他一直斜睨着一只眼睛，告诉别人 Kitty 没有给他发短信。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][gæl] ,
He then came up and spoke very smilingly to the gal ,
他 然后 来了 向上 和 辐 非常 微笑着 到 这 女孩 ,

然后他走过来，面带微笑地和那位女士说话。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'fɔːr] [ðæt] [naɪt] .
as though he hadn't seen her afore that night .
作为 尽管 他 之前没有 已见 她 之前 那 夜晚 .

仿佛在那晚之前他从未见过她似的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][dʒɪst][ðə; ði] [seɪm] .
He didn't think that his voice was jist the same .
他 没有 思考 那 他的 嗓音 曾是 要点 这 相同的 .

他并不认为自己的声音完全一样。

" ['kɪti] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['veri] ['kwaɪət][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" Kitty didn't say much , but she walked very quiet by his side ,
" 猫咪 没有 说 很多 , 但 她 步行 非常 安静的 经过 他的 边 ,

“凯蒂话不多，只是静静地走在他身边。”

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnd][ʌv; əv] ['lɪmərɪk] .

till	they	came	to	the	praist's	house	at	this	ind	of	Limerick	.
直到	他们	来了	到	这	-	房子	在	这	印度	的	利默里克	.

直到他们来到利默里克这个角落的牧师家。

[ðə; ði] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɑːk]

The	owld	fellow	must	have	been	expecting	him	,	for	before	he	could	knock
这	猫头鹰	同伴	必须	有	到过	期待	他	,	为了	前	他	可以	敲

,

,

,

那只猫头鹰肯定早就料到他会来，因为还没等他敲门，

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɪn] .

he	opened	the	door	and	let	him	in	.
他	打开	这	门	和	让	他	在	.

他打开门让他进来了。

[ðə; ði] - ['dɪdnt] [weɪt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [taʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæn]

The	praist	didn't	wait	long	,	and	in	five	minutes	he	towld	them	they	were	man
这	-	没有	等待	长的	,	和	在	五	分钟	他	托尔德	他们	他们	是	男人

[ænd; ənd][waɪf] ,

and	wife	,
和	妻子	,

牧师没等多久，五分钟后就告诉他们，他们已经是夫妻了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [kʊd; kəd]['aɪvɝ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] .

and	nothing	but	death	could	iver	make	them	different	.
和	没有什么	但	死亡	可以	河	制作	他们	不同的	.

只有死亡才能改变他们。

[tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] ['regjələr] [jel] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] - ['ræt(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [kɑːp] [hɪz; ɪz]

Tom	gave	a	regular	yell	that	made	the	windys	rattle	,	for	he	couldn't	kaap	his
汤姆	给予	一个	常规的	叫喊	那	制成	这	-	嘎嘎作响	,	为了	他	不能	卡普	他的

- [daʊn] .

faalings	down	.
-	向下	.

汤姆发出了一声响亮的吼叫，震得风都摇晃起来，因为他无法控制自己的脚步。

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [hʌg] ,

He	then	threw	his	arms	around	his	wife	,	gave	her	another	hug	,
他	然后	扔	他的	武器	大约	他的	妻子	,	给予	她	其他	拥抱	,

然后他一把搂住妻子，又给了她一个拥抱。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːt][pə'teɪtoʊ] .

and	then	dropped	her	like	a	hot	potato	.
和	然后	掉落	她	喜欢	一个	热的	土豆	.

然后就把她像烫手山芋一样扔掉了。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɪti] [mə'gwaɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːli] ['mʌlɪgən] !

For	instead	of	being	Kitty	McGuire	,	it	was	Molly	Mulligan	!
为了	反而	的	存在	猫咪	麦奎尔	,	它	曾是	莫莉	穆里根	!

因为扮演者不是 Kitty McGuire，而是 Molly Mulligan!

[ðə; ði] - ['wɔznt] [soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] .

The	owld	praist	wasn't	so	bad	after	all	.
这	猫头鹰	-	不是	所以	坏的	后	全部	.

猫头鹰祭司其实也没那么糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ['kɪti] [ænd; ənd]['mɑːli][ʌv; əv]['tɑːmz][plænz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði]

He	had	told	Kitty	and	Molly	of	Tom's	plans	,	and	they	had	fixed	the
他	有	讲述	猫咪	和	莫莉	的	汤姆的	计划	,	和	他们	有	固定的	这

['mætər] [ə'twiːn] [θɪm] .

matter	atween	thim	.
事情	在	蒂姆	.

他把汤姆的计划告诉了凯蒂和莫莉，她们俩在他们之间解决了这件事。

" ['wɔl] , [ðə; ði] - [læft] , [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] - [ðæn; ðən]['aɪvɝ] ; [bʌt; bət]['pɜːrti]

"	Wal	,	the	praist	laughed	,	and	Tom	looked	melancholier	than	iver	;	but	purty
"	沃尔	,	这	-	笑了	,	和	汤姆	看起来	-	比	河	;	但	漂亮

[suːn] [hiː; hi] [læft] [tuː] ,

soon	he	laughed	too	,
很快	他	笑了	也	,

“沃尔，”牧师笑了，汤姆的表情比河水还要忧郁；但很快他也笑了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] - [əd'vaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bist] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	took	the	praist's	advice	to	make	the	bist	of	the	bargain	.
和	采取	这	-	建议	到	制作	这	比斯特	的	这	便宜货	.

并听从了牧师的建议，力求在这笔交易中获得最大利益。

[wɪʃt] !

Whisht	!
白色	!

嗖！

" ['tedi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [bʌt; bət] [feɪnt] [hæ'luː] .

"	Teddy	paused	abruptly	,	for	he	heard	a	prolonged	but	faint	halloo	.
"	泰迪	暂停	突然	,	为了	他	听到	一个	延长	但	头晕的	你好	.

泰迪突然停了下来，因为他听到了一声绵长但微弱的呼喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['evɪdəntli] , [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

It	was	,	evidently	,	the	call	of	his	master	,	and	indicated	the	direction
它	曾是	,	显然	,	这	称呼	的	他的	掌握	,	和	表明的	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

of	the	camp	.
的	这	营	.

显然，那是他主人的召唤，并指明了营地的方向。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] ,

He	replied	at	once	,
他	回复	在	一次	,

他立即回答说：

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊlɪŋ] [bruːt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ə'pɑːn]

and	without	thinking	one	moment	of	the	prowling	brute	which	might	be	upon
和	没有	思维	一	片刻	的	这	潜行	蛮力	哪个	可能	是	之上

[hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] ,

him	instantly	,
他	即刻	,

他丝毫没有想到，随时可能有潜伏的野兽扑向他。

[hiː; hi] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] ,

he	passed	beyond	the	protecting	circle	of	his	fire	,
他	通过了	超过	这	保护	圆圈	的	他的	火	,

他超越了火焰的保护圈，

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf][æt; ət][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	dashed	off	at	top	of	his	speed	through	the	woods	,
和	虚线	离开	在	顶部	的	他的	速度	通过	这	树林	,

然后他以最快的速度冲进了树林。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	ere	long	reached	the	camp	-	fire	of	his	friends	.
和	埃雷	长的	达到	这	营	-	火	的	他的	朋友们	.

不久，他就到达了朋友们的篝火旁。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['riktə] [stɪl] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

As	he	came	in	,	he	observed	that	Mrs	.	Richter	still	was	asleep	beneath	the
作为	他	来了	在	,	他	观察到	那	太太	.	里希特	仍然	曾是	睡着了	下面	这

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

他进来时，发现里希特太太还在独木舟底下睡觉。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

while	her	husband	stood	watching	beside	her	.
尽管	她	丈夫	站立	观看	旁	她	.

她的丈夫站在她身旁看着。

['tedi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi]

Teddy	had	determined	to	conceal	the	particulars	of	the	conversation	he
泰迪	有	决定	到	隐藏	这	细节	的	这	对话	他

[hæd; həd] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['hʌntər] ,

had	held	with	the	officious	hunter	,
有	握住	和	这	爱管闲事的	猎人	,

泰迪决定隐瞒他与那位爱管闲事的猎人谈话的具体内容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ænd; ənd]['mɪshæp] ,

but	he	related	the	facts	of	his	pursuit	and	mishap	,
但	他	有关的	这	事实	的	他的	追逐	和	意外	,

但他讲述了自己追捕和遭遇不幸的经过。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

and	of	his	futile	attempt	to	make	his	way	back	to	camp	.
和	的	他的	徒劳	试图	到	制作	他的	方式	后退	到	营	.

以及他徒劳地试图返回营地的尝试。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [tuː] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz]

After	this	,	the	two	seated	themselves	by	the	fire	,	and	the	missionary	was
后	这	,	这	二	坐着	他们自己	经过	这	火	,	和	这	传教士	曾是

[suːn] [ə'sliːp] .

soon	asleep	.
很快	睡着了	.

之后，两人在火堆旁坐了下来，传教士很快就睡着了。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ə'fektɪd] ['tɛdiːz] [nəːvs] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

The	adventures	of	the	night	,	however	,	affected	Teddy's	nerves	too	much	for	him
这	冒险	的	这	夜晚	,	然而	,	做作的	泰迪熊	神经	也	很多	为了	他

['iːv(ə)n][tuː; tə][doʊz] ,

even	to	doze	,
甚至	到	瞌睡	,

然而，当晚的冒险经历让泰迪神经紧张，甚至连小憩都做不到。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	he	therefore	maintained	an	unremitting	watch	until	morning	.
和	他	所以	维持	一个	不懈	手表	直到	早晨	.

因此，他一直守夜直到天亮。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər][ə'stə:] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [lɔːntʃt] [fɔːrθ]

At	an	early	hour	,	our	friends	were	astir	,	and	at	once	launched	forth
在	一个	早期的	小时	,	我们的	朋友们	是	搅拌	,	和	在	一次	发射	前进

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] .

upon	the	river	.
之上	这	河	.

清晨，我们的朋友们就已起身，立即乘船沿河而下。

[ðeɪ] ['noʊtɪd][ə; eɪ] ['brɔːdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

They	noted	a	broadening	of	the	stream	and	weakening	of	the	current	,
他们	著名的	一个	扩大	的	这	溪流	和	减弱	的	这	当前的	,

他们注意到河道变宽，水流变弱。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['preri] .

and	at	intervals	they	came	upon	long	stretches	of	prairie	.
和	在	间隔	他们	来了	之上	长的	伸展	的	草原	.

他们不时会遇到大片的草原。

[ðə; ði] [kə'nuː] [glaidid] ['kloʊsli] [ə'lɔːŋ] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [depθs] [ʌv; əv]

The	canoe	glided	closely	along	,	where	they	could	look	down	into	the	clear	depths	of
这	独木舟	滑翔	密切	沿着	,	在哪里	他们	可以	看	向下	进入	这	清除	深度	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

独木舟紧贴着水面滑行，他们可以向下望去，看到清澈见底的水面。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['peblz] ['glɪsnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	discover	the	pebbles	glistening	upon	the	bottom	.
和	发现	这	鹅卵石	闪闪发光	之上	这	底部	.

然后你会发现水底闪闪发光的鹅卵石。

['ʌndər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] , [wer] [ðə; ði] [striːm] [meɪd] [æn; ən] ['edi] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd]

Under	a	point	of	land	,	where	the	stream	made	an	eddy	,	they	halted	,	and
在下面	一个	观点	的	土地	,	在哪里	这	溪流	制成	一个	涡流	,	他们	停止	,	和

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] ,

with	their	fishing	-	lines	,
和	他们的	钓鱼	-	线条	,

在溪流形成漩涡的一处岬角下，他们停了下来，用他们的鱼线……

[suːn] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['brekfəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] ['gʊrmɑːnd] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] .

soon	secured	a	breakfast	which	the	daintiest	gourmand	might	have	envied	.
很快	安全	一个	早餐	哪个	这	最精致的	美食家	可能	有	令人羡慕	.

很快就享用了一顿连最挑剔的美食家都会羡慕的早餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər] , [wen] ['mɪstər] .

They	were	upon	the	point	of	landing	so	as	to	kindle	a	fire	,	when	Mr	.
他们	是	之上	这	观点	的	降落	所以	作为	到	点燃	一个	火	,	什么时候	先生	.

['riktə] [spoʊk] :

Richter	spoke	:
里希特	辐	:

他们正准备登陆生火时，里希特先生开口说话了：

" [duː][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [lɑːrdʒ]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [striːm] , ['kɔːrə] ?

"	Do	you	notice	that	large	island	in	the	stream	,	Cora	?
"	做	你	注意	那	大的	岛	在	这	溪流	,	科拉	?

科拉，你注意到溪流中的那个大岛了吗?

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ? "

Would	you	not	prefer	that	as	a	landing	-	place	?	"
会	你	不是	更喜欢	那	作为	一个	降落	-	地方	?	"

你难道不想把那里作为降落点吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "
" I think I should . "
" 我 思考 我 应该 . "

“我想我应该这么做。”

" ['tedi] , [wi:l] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] [ðer; ðər] .
" Teddy , we'll take our morning meal there .
" 泰迪 , 出色地 拿 我们的 早晨 一顿饭 那里 .

“泰迪，我们早餐就在那里吃。”

" [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [sent] [ðə; ði] [freɪl] ['ves(ə)l] ['swɪftli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
" The powerful arms of the Irishman sent the frail vessel swiftly over the water ,
" 这 强大的 武器 的 这 爱尔兰人 发送 这 脆弱 血管 迅速地 超过 这 水 ,

“爱尔兰人强壮的双臂使这艘脆弱的小船迅速驶过水面。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ɪts] [praʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['velvɪt] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
and a moment later its prow touched the velvet shore of the island .
和 一个 片刻 之后 它是 船首 感动 这 天鹅绒 支撑 的 这 岛 .

片刻之后，它的船头触到了岛屿天鹅绒般的海岸。

['ʌndər] [ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] [mə,nɪpjʊ'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] ,
Under the skillful manipulations of the young wife , who insisted upon taking charge ,
在下面 这 熟练 操纵 的 这 年轻的 妻子 , WHO 坚持 之上 采取 收费 ,

在坚持掌控一切的年轻妻子的巧妙操纵下，

[ðer; ðər] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] , ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['kwɪkli] ['i:tn] .
their breakfast was quickly prepared , and , one might say , almost as quickly eaten .
他们的 早餐 曾是 迅速地 准备 , 和 , 一 可能 说 , 几乎 作为 迅速地 吃 .

他们的早餐很快就准备好了，而且可以说，吃得也几乎一样快。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [əd'vænst] [soʊ] [fɑ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ðæt] [ɔ:l] [felt] [æn; ən] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
They had now advanced so far to the northward that all felt an anxiety to reach their destination .
他们 有 现在 先进的 所以 远的 到 这 向北 那 全部 毛毡 一个 焦虑 到 抵达 他们的 目的地 .

他们现在已经向北推进了很远，所有人都感到迫切地想要到达目的地。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] .
Accordingly no time was lost in the ascent of the stream .
因此 不 时间 曾是 丢失的 在 这 上升 的 这 溪流 .

因此，逆流而上并没有耽误时间。

[ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪr] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
The exhilarating influence of a clear spring morning in the forest , is impossible to resist .
这 令人振奋 影响 的 一个 清除 春天 早晨 在 这 森林 , 是 不可能的 到 抵抗 .

春光明媚的清晨，置身森林之中，那种令人心旷神怡的感受，令人难以抗拒。

[ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪk] ['spɑ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ðæt] [swi:ps] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [laɪt] [kə'nu:] ,
The mirror - like sparkle of the water that sweeps beneath the light canoe ,
这 镜子 - 喜欢 火花 的 这 水 那 扫荡 下面 这 光 独木舟 ,

轻盈的独木舟掠过水面，水面波光粼粼，宛如镜面。

[ɔ:r] ['glitəz] [ɪn] [ðə; ði] [du:] - [drɑ:ps] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['æʃ(ə)n] [bleɪd] ;
or glitters in the dew - drops upon the ashen blade ;
或者 闪光 在 这 露 - 滴 之上 这 铁青 刀刃 ;

或闪烁在灰烬刀刃上的露珠中；

[ðə; ði]['goʊldən] [bleɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['striːmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ; [ðə; ði] ['duːi] [wʊdz] ,

the	golden	blaze	of	sunshine	streaming	up	in	the	heavens	;	the	dewy	woods	,
这	金的	火焰	的	阳光	流媒体	向上	在	这	天	;	这	露水	树林	,

金色的阳光倾泻而上，照耀着苍穹；露水盈盈的树林，

[flekt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld][fruːt][ɔːr] ['flaʊər] ;

flecked	here	and	there	by	the	blossoms	of	some	wild	fruit	or	flower	;
有斑点的	这里	和	那里	经过	这	花朵	的	一些	荒野	水果	或者	花	;

点缀着一些野生水果或花朵的花瓣；

[ðə; ði] [kuːl] [er] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ɑːrmz][ɔːl][ə; eɪ] - ['flʌtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] ['mjuːzɪk]

the	cool	air	beneath	the	gigantic	arms	all	a	-	flutter	with	the	warbling	music
这	凉爽的	空气	下面	这	巨大	武器	全部	一个	-	扑	和	这	鸣唱	音乐

[ʌv; əv][bɜːrdz] ;

of	birds	;
的	鸟类	;

巨大的树冠下，凉爽的空气随着鸟儿婉转的鸣叫声飘荡；

[ɔːl][kən'dʒɔɪn][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['bɔɪhʊd] [ə'gen] — [tuː; tə]

all	conjoin	to	inspire	a	feeling	which	carries	us	back	to	boyhood	again	—	to
全部	连接	到	启发	一个	感觉	哪个	携带	我们	后退	到	童年	再次	—	到

[meɪk] [ˌjuː 'es] [jʌŋ] [wʌns] [mɔːr] .

make	us	young	once	more	.
制作	我们	年轻的	一次	更多的	.

这一切共同激发了一种感觉，让我们仿佛回到了童年时代——让我们再次年轻起来。

[æz; əz] ['riktə] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] [stɜːrn] , [ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

As	Richter	sat	in	the	canoe's	stern	,	and	drank	in	the	influence	of	the	scene	,
作为	里希特	卫星	在	这	独木舟	船尾	,	和	喝	在	这	影响	的	这	场景	,

里希特坐在独木舟的船尾，沉浸在眼前的景象中。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] .

his	heart	rose	within	him	,	and	he	could	scarcely	refrain	from	shouting	.
他的	心	玫瑰	之内	他	,	和	他	可以	几乎	避免	从	喊叫	.

他心潮澎湃，几乎忍不住要大声喊叫。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ɔːlsoʊ] , [siːmd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔɪənsi] ,

His	wife	,	also	,	seemed	to	partake	of	this	buoyancy	,
他的	妻子	,	还	,	似乎	到	参加	的	这	浮力	,

他的妻子似乎也受到了这种乐观情绪的影响。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] ['ferli] ['spɑːkld] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

for	her	eyes	fairly	sparkled	as	he	glanced	from	side	to	side	.
为了	她	眼睛	相当	闪闪发光	作为	他	瞥了一眼	从	边	到	边	.

当他左右打量她时，她的眼睛闪闪发光。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['tedi] ['siːst] ['pædlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ʃɔːr] .

All	at	once	Teddy	ceased	paddling	and	pointed	to	the	left	shore	.
全部	在	一次	泰迪	停止	划桨	和	尖	到	这	左边	支撑	.

泰迪突然停止划水，指着左岸。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , ['riktə] [sɔː] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ɪn]

Following	the	direction	of	his	finger	,	Richter	saw	,	standing	upon	the	bank	in
下列的	这	方向	的	他的	手指	,	里希特	锯	,	常设	之上	这	银行	在

[fʊl] [vjuː] ,

full	view	,
满的	看法	,

顺着他手指的方向，里希特看到，他正站在河岸上，一览无余。

[ðə; ði] [tɔːl] , [sper] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hʌntər] .

the	tall	,	spare	figure	of	the	strange	hunter	.
这	高的	,	空闲的	数字	的	这	奇怪的	猎人	.

这位奇怪的猎人身材高挑，体型偏瘦。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðə; ði]

He	seemed	occupied	in	watching	them	,	and	was	as	motionless	as	the
他	似乎	占领	在	观看	他们	,	和	曾是	作为	静止不动	作为	这

[triː] - [trʌŋks] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] — [soʊ] ['moʊʃnləs] ,

tree	-	trunks	behind	him	—	so	motionless	,
树	-	树干	在后面	他	—	所以	静止不动	,

他似乎全神贯注地观察着他们，一动不动，就像他身后的树干一样——一动不动。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['skruːtəni] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [nɑːt]

indeed	,	that	it	required	a	second	scrutiny	to	prove	that	it	really	was	not
的确	,	那	它	必需的	一个	第二	审查	到	证明	那	它	真的	曾是	不是

[æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekt] .

an	inanimate	object	.
一个	无生命	目的	.

事实上，还需要进行第二次仔细检查才能证明它确实不是一个无生命物体。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['tedi]

The	intensity	of	his	observation	prevented	him	from	observing	that	Teddy
这	强度	的	他的	观察	阻止	他	从	观察	那	泰迪

[hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'nuː] .

had	raised	his	rifle	from	the	canoe	.
有	提高	他的	步枪	从	这	独木舟	.

他全神贯注地观察，以至于没有注意到泰迪已经从独木舟里举起了步枪。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn] :

He	caught	the	click	of	the	lock	,	however	,	and	spoke	in	a	sharp	tone	:
他	捕捉	这	点击	的	这	锁	,	然而	,	和	辐	在	一个	锋利的	语气	:

他听到锁扣咔哒一声，便厉声说道：

" ['tedi] , [dəunt] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] —

"	Teddy	,	don't	you	dare	to	—
"	泰迪	,	不	你	敢	到	—

“泰迪，你敢——”

" [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] .

"	His	remaining	words	were	drowned	in	the	sharp	crack	of	the	piece	.
"	他的	其余的	字	是	溺水	在	这	锋利的	裂缝	的	这	片	.

“他剩下的话语被碎片清脆的断裂声淹没了。”

" [its] ['oʊnli] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [dʒɪst] , ['mæstər] ['hɑːrvi] .

"	It's	only	to	frighten	him	jist	,	Master	Harvey	.
"	它是	仅有的	到	吓唬	他	要点	,	掌握	哈维	.

“哈维少爷，我只是想吓唬吓唬他而已。”

['itl] [ðə; ði] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['iː'deɪ] [wiː; wi] [eint] [ə'fiəd] ,

It'll	sarve	the	good	purpose	of	giving	him	the	idee	we	ain't	afeard	,
它将	服务	这	好的	目的	的	给予	他	这	想法	我们	不是	害怕	,

这样做能让他明白我们并不害怕，这倒是个好目的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] - [trɪks] , [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] [saɪt] ,

and	if	he	continues	his	thaiving	tricks	,	he	is	to	be	shot	at	sight	,
和	如果	他	继续	他的	-	技巧	,	他	是	到	是	射击	在	视线	,

如果他继续行窃，就当场击毙。

[æz; əz] [ə; eɪ] - - ['stælɪn] - [dɔːg] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] . "

as	a	shaap	-	stalin	'	dog	,	that	he	is	,	to	be	sure	.	"
作为	一个	-	-	斯大林	-	狗	,	那	他	是	,	到	是	当然	.	"

他确实是一条卑鄙无耻的走狗。

" [juːv] [hɪt][hɪm; ɪm] ! " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['hʌntər] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]
" You've hit him ! " said his master , as he observed the hunter leap into the
" 你已经 打 他 ! " 说 他的 掌握 , 作为 他 观察到 这 猎人 飞跃 进入 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

“你打中他了！”他的主人看着猎人跳进树林时说道。

" [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ,
" Thank the Lord for that , for it was an accident ,
" 感谢 这 主 为了 那 , 为了 它 曾是 一个 事故 ,

“感谢上帝，因为这只是一场意外。”

[ænd; ənd] ['hiːl] - [wiːv] ['raɪfəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] .
and he'll l'arn we've rifles as well as himself .
和 地狱 - 我们已经 步枪 作为 出色地 作为 他自己 .

他会知道我们和他一样都有步枪。

[its] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][hɑːrm] , - , [ɪz] [dʌn] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['træv(ə)l][ɪn] [ðæt] [geɪ] [staɪl]
It's mighty little harm , howiver , is done him , if he can travel in that gay style
它是 强大的 小的 伤害 , - , 是 完毕 他 , 如果 他 能 旅行 在 那 同性恋 风格
. "
: "
. "

然而，如果他能以这种轻松愉快的方式旅行，对他来说并没有什么大的伤害。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'pliːzd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃɑːt] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət] ,
" I am displeased , for your shot might have taken his life , and — but ,
" 我 是 不高兴 , 为了 你的 射击 可能 有 已采取 他的 生活 , 和 — 但 ,
[siː] ['jɑːndər] , ['tedi] ,
see yonder , Teddy ,
看 远处 , 泰迪 ,

“我很不高兴，因为你的那一枪差点要了他的命，而且——但是，你看，泰迪，

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
what does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么?

" [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]
" Close under the opposite bank , and several hundred yards above them was
" 关闭 在下面 这 对面的 银行 , 和 一些 百 码 多于 他们 曾是
[dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'nuː] ,
discernible a long canoe ,
可辨别的 一个 长的 独木舟 ,

“就在对岸下方不远处，几百码外可以看到一艘长长的独木舟，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['indiəns] .
in which was seated at least a dozen Indians .
在 哪个 曾是 坐着 在 至少 一个 打 印度人 .

里面至少坐着十几名印度人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] - [striːm] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː]
They were coming slowly down - stream , and gradually working their way into
他们 是 未来 缓慢地 向下 - 溪流 , 和 逐步地 在职的 他们的 方式 进入
[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
the center of the river .
这 中心 的 这 河 .

他们缓缓地顺流而下，逐渐向河中心游去。

['tedi] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] :

Teddy	**surveyed**	**them**	**a**	**moment**	**and**	**said**	**:**
泰迪	调查	他们	一个	片刻	和	说	:

泰迪环视了他们一会儿，说道：

" [ðæt] [miːnz] [ðeə(r)] ['æftər][ˌjuː 'es] .

"	**That**	**means**	**they're**	**after**	**us**	**.**
"	那	方法	它们是	后	我们	.

“这意味着他们盯上我们了。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ɔːr] [faɪt] ? "

Is	**it**	**run**	**or**	**fight**	**?**	**"**
是	它	跑步	或者	斗争	?	"

是逃跑还是战斗?

" ['niːðər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel]

"	**Neither**	**;**	**they**	**are**	**undoubtedly**	**from**	**the**	**village**	**,**	**and**	**we**	**may**	**as**	**well**
"	两者都不	;	他们	是	无疑	从	这	村庄	,	和	我们	可能	作为	出色地

[miːt] [ðem; ðəm] [hɪr] [æz; əz][ðer; ðər] .

meet	**them**	**here**	**as**	**there**	**.**
见面	他们	这里	作为	那里	.

“都不是；他们无疑是村里人，我们在这里遇到他们和在那里遇到他们没什么区别。”

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [waɪf] ? "

What	**think**	**you**	**,**	**dear**	**wife**	**?**	**"**
什么	思考	你	,	亲爱的	妻子	?	"

亲爱的妻子，您怎么看?

" [let] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [æt; ət][wʌns] .

"	**Let**	**us**	**join**	**them**	**,**	**by**	**all**	**means**	**,**	**at**	**once**	**.**
"	让	我们	加入	他们	,	经过	全部	方法	,	在	一次	.

“我们务必立即加入他们。”

" [ɔːl] [dauts] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'muːvd] , [wen] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd]

"	**All**	**doubts**	**were**	**soon**	**removed**	**,**	**when**	**the**	**canoe**	**was**	**headed**	**directly**	**toward**
"	全部	疑虑	是	很快	已移除	,	什么时候	这	独木舟	曾是	标题	直接地	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“当独木舟径直朝他们驶来时，所有的疑虑都消除了。”

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'pʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['skɪlf(ə)l] [ɑːrmz] ,

and	**under**	**the**	**propulsion**	**of**	**the**	**many**	**skillful**	**arms**	**,**
和	在下面	这	推进	的	这	许多	熟练	武器	,

在众多熟练手臂的推动下，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] .

it	**came**	**like**	**a**	**bird**	**over**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**waters**	**.**
它	来了	喜欢	一个	鸟	超过	这	表面	的	这	水	.

它像鸟儿一样掠过水面。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ə'weɪ] [ɪts] [spiːd] [wʌz; wəz] ['slækənd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kloʊzər] ,

A	**few**	**rods**	**away**	**its**	**speed**	**was**	**slackened**	**,**	**and**	**,**	**before**	**approaching**	**closer**	**,**
一个	很少	杆	离开	它是	速度	曾是	松弛	,	和	,	前	接近	更近	,

几杆之外，它的速度慢了下来，并且在靠近之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][vwɑː'jaːʒɜːrz] - [kə'nuː] ,

it	**made**	**a**	**circuit**	**around**	**the**	**voyageurs**	**'**	**canoe**	**,**
它	制成	一个	电路	大约	这	旅行者	-	独木舟	,

它绕着旅行者的独木舟转了一圈，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'kɔɪ] [ɔːr]

as	if	the	warriors	were	anxious	to	assure	themselves	there	was	no	decoy	or
作为	如果	这	战士	是	焦虑的	到	保证	他们自己	那里	曾是	不	诱饵	或者

[dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [sə'rendər] .

design	in	this	unresisting	surrender	.
设计	在	这	毫无抵抗力	投降	.

仿佛战士们急于向自己确认，这种不抵抗的投降中没有任何诱饵或阴谋。

['evɪdəntlɪ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['boʊnə]['faɪd] [ə'fer] , [ðə; ði]['indiəns] [swept] [ʌp] [bɪ'saɪd]

Evidently	satisfied	that	it	was	a	bona	fide	affair	,	the	Indians	swept	up	beside
显然	使满意	那	它	曾是	一个	博纳	真	事务	,	这	印度人	扫荡	向上	旁

['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

our	friends	,
我们的	朋友们	,

印第安人显然确信这是一场货真价实的行动，便加入我们朋友的行列。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] , [sed] :

and	one	of	the	warriors	,	stretching	out	his	hands	,	said	:
和	一	的	这	战士	,	伸展	出去	他的	双手	,	说	:

其中一名战士伸出手说：

" [gɪb] ['gʌnz] [ˌem 'iː] — [gɪb] ['gʌnz] . "

"	Gib	guns	me	—	gib	guns	.	"
"	直布罗陀	枪支	我	—	吉布	枪支	.	"

“给我枪——给我枪。”

" [biˈgɔrə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [pleɪzənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	Begorrah	,	but	it	would	be	mighty	plaisant	to	us	,
"	贝戈拉	,	但	它	会	是	强大的	愉悦的	到	我们	,

“天哪，但这对我们来说将是莫大的荣幸。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [jiːz] ,

if	it	would	be	all	the	same	to	yees	,
如果	它	会	是	全部	这	相同的	到	是的	,

如果对“是”来说都一样的话，

[ɪf] [jiːd] [biː; bi] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'teɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] ['tedi] ,

if	ye'd	be	clever	enough	to	let	us	retain	possission	of	'	em	,	"	said	Teddy	,
如果	你们	是	聪明的	足够的	到	让	我们	保持	-	的	-	呃	,	"	说	泰迪	,

“如果你们足够聪明，让我们继续拥有它们就好了，”泰迪说。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə'baʊt] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mænd] .

hesitating	about	complying	with	the	demand	.
犹豫不决	关于	遵守	和	这	要求	.

犹豫是否要满足这一要求。

" [ðeɪ] [maɪt] [duː][jiː; ji][sʌm; səm]['ɪndʒəri] , [jiː; ji] [noʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['dɪdnt] [prə'poʊz] [tuː; tə]

"	They	might	do	ye	some	injury	,	ye	know	,	and	besides	,	I	didn't	propose	to
"	他们	可能	做	是的	一些	受伤	,	是的	知道	,	和	除了	,	我	没有	提出	到

— "

—	"
—	"

“他们可能会伤害你，你知道的，而且，我本来也没打算——”

" [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [sed] ['riktə] .

"	Let	them	have	them	,	"	said	Richter	.
"	让	他们	有	他们	,	"	说	里希特	.

“让他们拿去吧，”里希特说。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [rɪ'lʌktəntli] [əu'beid] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	Irishman	reluctantly	obeyed	,	and	while	he	passed	his	rifle	over	with	his
这	爱尔兰人	勉强	服从	,	和	尽管	他	通过了	他的	步枪	超过	和	他的

[left] [hænd] ,

left	hand	,
左边	手	,

爱尔兰人很不情愿地服从了，当他用左手递过步枪时，

[hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [noʊz] .

he	doubled	up	his	right	,	shaking	it	under	the	savage's	nose	.
他	双倍	向上	他的	正确的	,	摇晃	它	在下面	这	野蛮人的	鼻子	.

他右手猛地一挥，在野蛮人的鼻子底下晃动。

" [jiːv] [gɑːt][ˌem 'iː] [gʌn] , [jiː; ji][oʊld][lɔːg][ʌv; əv] ['wɔːlnʌt] , [bʌt; bət][jiː; ji] [heɪnt] [gɑːt][ˌem 'iː] [fɪsts] ,

"	Ye've	got	me	gun	,	ye	old	log	of	walnut	,	but	ye	hain't	got	me	fists	,
"	你们已经	得到	我	枪	,	是的	老的	日志	的	核桃	,	但	是的	没有	得到	我	拳头	,

“你这老家伙，夺走了我的枪，但你夺不走我的拳头。”

[biˈgɔrə] , [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊɚz] ,

begorrah	,	but	,	by	the	powers	,
贝戈拉	,	但	,	经过	这	权力	,

哎呀，但是，凭着这些权力，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['mɔːrnɪŋz] [wɪn] [jər] [aɪz] [wɑːnt] ['oʊpənɪŋ] .

ye	shall	have	them	some	of	these	fine	mornings	whin	yer	eyes	want	opening	.
是的	将	有	他们	一些	的	这些	美好的	早晨	抱怨	你的	眼睛	想	开幕	.

"

"

"

在某些美好的清晨，当你们渴望睁开双眼的时候，你们就会拥有它们。

" ['tedi] , [biː; bi]['saɪlənt] !

"	Teddy	,	be	silent	!
"	泰迪	,	是	沉默的	!

“泰迪，安静！”

" ['ʃɑːrpli] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

"	sharply	commanded	the	missionary	.
"	尖锐地	命令	这	传教士	.

“传教士厉声命令道。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['dʒestʃərz] , ['oʊnli]

But	the	Indians	,	understanding	the	significance	of	the	Irishman's	gestures	,	only
但	这	印度人	,	理解	这	意义	的	这	爱尔兰人的	手势	,	仅有的

[smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

smiled	at	them	,
微笑	在	他们	,

但印第安人明白爱尔兰人举动的含义，只是对他们笑了笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [gʌn] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [mʌtʃ]

and	the	chief	who	had	taken	his	gun	,	nodded	his	head	,	as	much
和	这	首席	WHO	有	已采取	他的	枪	,	点头	他的	头	,	作为	很多

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ,

as	to	say	he	,
作为	到	说	他	,

而那个拿起枪的酋长点了点头，仿佛在说他同意了。

[tuː] , [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fɪstɪˌkʌf] .

too	,	would	enjoy	a	fisticuff	.
也	,	会	享受	一个	格斗	.

我也很乐意来场拳击赛。

[wen] [ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] [dɪˈfensləs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævidʒiz] [ˈvɔːltɪd] [ˈlaɪtli] [ˈɪntuː][ðer; ðər]

When	the	whites	were	defenseless	,	one	of	the	savages	vaulted	lightly	into	their
什么时候	这	白人	是	毫无防备	,	一	的	这	野蛮人	拱形	轻轻	进入	他们的

[kəˈnuː] ,

canoe	,
独木舟	,

趁着白人毫无防备，一个野蛮人轻盈地跳进了他们的独木舟里。

[ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] .

and	took	possession	of	the	paddle	.
和	采取	拥有	的	这	桨	.

然后拿走了桨。

" [aɪm] [ˈhaɪli] - [tuː; tə][jiː; ji] , " [grɪnd] [ˈtedi] , " [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɑːrmz][hæv; həv] [bɪn] - -

"	I'm	highly	oblaiged	to	ye	,	"	grinned	Teddy	,	"	for	me	arms	have	been	waxin	'
"	我是	高度	-	到	是的	,	"	咧嘴一笑	泰迪	,	"	为了	我	武器	有	到过	-	-

[ˈtaɪərd][ˈevər][sɪn] -

tired	ever	sin	'
疲劳的	曾经	罪	-

“我真是太感谢你了，”泰迪咧嘴一笑，“因为我的胳膊已经酸痛不已了。”

[aɪ] - [ðə; ði][ɪndʒɪn] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

I	l'arned	the	Injin	way	of	driving	a	canoe	through	the	water	.
我	-	这	仁津	方式	的	驾驶	一个	独木舟	通过	这	水	.

我学会了印第安人划独木舟的方法。

[wen] [jiː; ji] [gets] [aʊt] [oʊ] - [breθ] [dʒɪst][æks] [əˈnʌðər] [red] - [skɪn] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,

When	ye	gets	out	o	'	breath	jist	ax	another	red	-	skin	to	try	his	hand	,
什么时候	是的	获得	出去	o	-	气息	要点	斧头	其他	红色的	-	皮肤	到	尝试	他的	手	,

当你气喘吁吁的时候，就再找个红皮肤的试试手气。

[waɪl] [aɪ] [bɔːs] [ðə; ði][dʒɑːb] .

while	I	boss	the	job	.
尽管	我	老板	这	工作	.

我掌控着这份工作。

" [ðə; ði] [kəˈnuːz] [wɜːr; wər] [pʊld] [ˈræpɪdli] [ʌp] - [striːm] .

"	The	canoes	were	pulled	rapidly	up	-	stream	.
"	这	独木舟	是	拉	快速	向上	-	溪流	.

“独木舟被迅速拉向上游。”

[ðɪs] [ˈsetld] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

This	settled	that	the	whites	were	being	carried	to	the	village	which	was	their
这	定居	那	这	白人	是	存在	携带	到	这	村庄	哪个	曾是	他们的

[əˈrɪdʒən(ə)l][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

original	destination	.
原来的	目的地	.

这证实了白人被运送到他们最初的目的地——那个村庄。

[bəuθ] [ˈhɑːrvi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [pliːzd] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

Both	Harvey	and	his	wife	were	rather	pleased	than	otherwise	with	this	,
两个都	哈维	和	他的	妻子	是	相当	高兴	比	否则	和	这	,

哈维和他的妻子对此都相当满意。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [ɔːr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ˈɔːrdər]

although	the	missionary	would	have	preferred	an	interview	or	conversation	in	order
虽然	这	传教士	会	有	首选	一个	面试	或者	对话	在	命令

[tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃən] [noʊn] .

to	make	himself	and	intentions	known	.
到	制作	他自己	和	意图	已知	.

虽然传教士更希望通过面谈或交谈来表明自己的身份和意图。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

He	was	surprised	at	the	knowledge	they	displayed	of	the	English	language	.
他	曾是	惊讶	在	这	知识	他们	显示	的	这	英语	语言	.

他对他们展现出的英语水平感到惊讶。

[hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wɜːrdz] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə]

He	overheard	words	exchanged	between	them	which	were	as	easy	to
他	无意中听到	字	交换	之间	他们	哪个	是	作为	简单的	到

[ˌʌndər'stænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['tɛdiːz] [tɔːk] .

understand	as	much	of	Teddy's	talk	.
理解	作为	很多	的	泰迪熊	讲话	.

他无意中听到他们之间的对话，这些对话和泰迪的讲话一样容易理解。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['friːkwənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [men] .

They	must	be	,	therefore	,	in	frequent	communication	with	white	men	.
他们	必须	是	,	所以	,	在	频繁	沟通	和	白色的	男人	.

因此，他们必定经常与白人男性交流。

[ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] [ðæt] , [æz; əz] ['riktə] ['plɔːzəbli] [ɪn'fɜːrd] ,

Their	location	was	so	far	north	that	,	as	Richter	plausibly	inferred	,
他们的	地点	曾是	所以	远的	北	那	,	作为	里希特	可能	推断	,

他们的位置非常靠北，正如里希特合理推断的那样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'stensɪv] ['diːlɚz] [ɪn][fəːz][ænd; ənd] ['peltriz] ,

they	were	extensive	dealers	in	furs	and	peltries	,
他们	是	广泛的	经销商	在	毛皮	和	毛皮	,

他们是毛皮和皮毛的主要经销商。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][tuː; tə]['treɪdərz][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

which	must	be	disposed	of	to	traders	and	the	agents	of	the	American
哪个	必须	是	处置	的	到	交易员	和	这	代理人	的	这	美国人

[fɜːr][ænd; ənd] ['hʌdsn] [beɪ] ['kʌmpəniz] .

Fur	and	Hudson	Bay	Companies	.
毛皮	和	哈德逊	湾	公司	.

这些货物必须出售给贸易商以及美国皮毛公司和哈德逊湾公司的代理人。

[ðə; ði]['selkəːk][ɔːr] [red] ['rɪvər] ['set(ə)lmənt] ['ɔːlsoʊ] , [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][æn; ən] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l]

The	Selkirk	or	Red	river	settlement	also	,	must	be	at	an	easily	accessible
这	塞尔柯克	或者	红色的	河	沉降	还	,	必须	是	在	一个	容易地	可访问

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

塞尔柯克或红河定居点也必须位于交通便利的距离内。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptivz] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz]

It	may	seem	strange	that	it	never	occurred	to	the	captives	that	the	savages
它	可能	似乎	奇怪的	那	它	绝不	发生	到	这	俘虏	那	这	野蛮人

[maɪt] [duː][ðem; ðəm][hɑːrm] .

might	do	them	harm	.
可能	做	他们	伤害	.

俘虏们从未想到野蛮人可能会伤害他们，这或许令人感到奇怪。

[ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vaɪələns] [ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ðæt] [sʌtʃ]

In	fact	,	nothing	but	violence	itself	would	have	convinced	the	missionary	that	such
在	事实	,	没有什么	但	暴力	本身	会	有	确信	这	传教士	那	这样的

[wʌz; wəz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

was	contemplated	.
曾是	思考	.

事实上，只有暴力本身才能让这位传教士相信有人曾考虑过这种做法。

[hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [hɪm'self] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ;

He	had	yielded	himself	,	heart	and	soul	,	to	his	work	;
他	有	产生	他自己	,	心	和	灵魂	,	到	他的	工作	;

他全心全意地投入到工作中；

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪnwərd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [greɪt] [gʊd] .

he	felt	an	inward	conviction	that	he	was	to	accomplish	great	good	.
他	毛毡	一个	向内	定罪	那	他	曾是	到	完成	伟大的	好的	.

他内心深信自己将要成就一番伟业。

['traɪəlz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kaɪndz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ,

Trials	and	sufferings	of	all	imaginable	kinds	he	expected	to	undergo	,
试验	和	苦难	的	全部	可以想象的	种类	他	预期的	到	经历	,

他预料自己会经历各种难以想象的磨难和痛苦，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

but	his	life	was	to	be	spared	until	the	work	was	accomplished	.
但	他的	生活	曾是	到	是	幸存	直到	这	工作	曾是	完成	.

但要等到工作完成后，他的生命才能得到保全。

[ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [daʊt] .

Of	that	he	never	experienced	a	moment's	doubt	.
的	那	他	绝不	经验丰富的	一个	瞬间	怀疑	.

对此，他从未有过丝毫怀疑。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪl] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,

Our	readers	will	bear	in	mind	that	the	period	of	which	we	write	,
我们的	读者	将要	熊	在	头脑	那	这	时期	的	哪个	我们	写	,

我们的读者会记住，我们所写的时期是.....

[ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] [sɪns] ,

although	but	a	little	more	than	forty	years	since	,
虽然	但	一个	小的	更多的	比	四十	年	自从	,

虽然距今不过四十余年，

[wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['terətɔːri] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] .

was	when	the	territory	west	of	the	Mississippi	was	almost	entirely	unknown	.
曾是	什么时候	这	领土	西方	的	这	密西西比州	曾是	几乎	完全	未知	.

当时密西西比河以西的地区几乎完全不为人知。

['træpəz] , ['hʌntərz] [ænd; ənd][fɜːr] - ['treɪdərz][ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['instənsiz] , ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt]

Trappers	,	hunters	and	fur	-	traders	in	occasional	instances	,	penetrated	into	the	heart
捕兽人	,	猎人	和	毛皮	-	交易员	在	偶然	实例	,	渗透	进入	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['sɑːlətuːd] .

of	the	mighty	solitude	.
的	这	强大的	孤独	.

捕兽人、猎人和皮毛商人偶尔会深入这片神秘的荒野腹地。

['luːɪs] [ænd; ənd] ['klɑːrk] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hed] - ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Lewis	and	Clarke	had	made	their	expedition	to	the	head	-	waters	of	the
刘易斯	和	克拉克	有	制成	他们的	远征	到	这	头	-	水	的	这

[kə'lʌmbiə] ,

Columbia	,
哥伦比亚	,

刘易斯和克拉克曾远征至哥伦比亚河源头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['vɪzɪts] , [tuː; tə][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ,

but	the	result	of	all	these	visits	,	to	the	civilized	world	,
但	这	结果	的	全部	这些	访问	,	到	这	文明	世界	,

但所有这些访问的结果是，对文明世界而言，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [huː] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː]

was	much	the	same	as	that	of	the	adventurers	who	have	penetrated	into
曾是	很多	这	相同的	作为	那	的	这	冒险者	WHO	有	渗透	进入

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

the	interior	of	Africa	.
这	内部的	的	非洲	.

这与那些深入非洲内陆的探险家们的经历非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [dwelt] [ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] ['blækfiːt] ,

It	was	known	that	on	the	northwest	dwelt	the	warlike	Blackfeet	,
它	曾是	已知	那	在	这	西北	居住	这	好战	黑脚族	,

人们知道，在西北部居住着好战的黑脚族人。

[ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [foʊz] [ʌv; əv] ['evri] [waɪt] [mæn] .

the	implacable	foes	of	every	white	man	.
这	冷酷无情	敌人	的	每一个	白色的	男人	.

所有白人的死敌。

[ðer; ðər] , ['ɔːlsoʊ] , [dwelt] ['ʌðər] [traɪbz] ,

There	,	also	,	dwelt	other	tribes	,
那里	,	还	,	居住	其他	部落	,

那里还居住着其他部落。

[huː] [siːmd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ə'pɑːn] [ðæt] [sɔɪl] .

who	seemed	resolved	that	none	but	their	own	race	should	dwell	upon	that	soil	.
WHO	似乎	已解决	那	没有任何	但	他们的	自己的	种族	应该	住	之上	那	土壤	.

他们似乎决心只允许自己的种族居住在这片土地上。

[ə'gen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['bɑːtərɪŋ]

Again	,	there	were	others	with	whom	little	difficulty	was	experienced	in	bartering
再次	,	那里	是	其他的	和	谁	小的	困难	曾是	经验丰富的	在	以物易物

[ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ,

and	trading	,
和	贸易	,

此外，还有一些人在物物交换和交易方面几乎没有遇到任何困难。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [waɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	great	profit	of	the	adventurous	whites	,	and	the	satisfaction	of	the
到	这	伟大的	利润	的	这	冒险的	白人	,	和	这	满意	的	这

['sævidʒiz] ; [stɪl] ,

savages	;	still	,
野蛮人	;	仍然	,

这对那些喜欢冒险的白人来说获益匪浅，对那些野蛮人来说则心满意足；然而，

[ðə; ði] [ʃruːd] ['treɪdərz] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['ɪndiən] [ˌmægnə'nɪməti] [ɔːr] ['ɑːnər] .

the	shrewd	traders	knew	better	than	to	trust	to	Indian	magnanimity	or	honor	.
这	精明	交易员	知道	更好的	比	到	相信	到	印度	海量	或者	荣誉	.

精明的商人们深知，不能指望印度人的宽宏大量或荣誉感。

[ðer; ðər] [rɪ'laɪəns] ['ʌndər] ['hev(ə)n] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][tækt][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] ,

Their	reliance	under	heaven	,	was	their	tact	in	managing	the	savages	,
他们的	依赖	在下面	天堂	,	曾是	他们的	策略	在	管理	这	野蛮人	,

他们仰赖上天，其手段在于驾驭蛮夷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['gʊdli] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .

and	their	own	goodly	rifles	and	strong	arms	.
和	他们的	自己的	很好	步枪	和	强的	武器	.

他们还有自己的精良步枪和强力武器。

[ðə; ði] [suː] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [klæs] ,

The	Sioux	were	among	the	latter	class	,
这	苏族	是	之中	这	后者	班级	,

苏族人属于后一类。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [ðæt][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['hɑːrvi] ['rɪktə] [ænd; ənd]

and	with	them	it	was	destined	that	the	lot	of	Harvey	Richter	and
和	和	他们	它	曾是	注定	那	这	很多	的	哈维	里希特	和

[hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kæst] .

his	wife	should	be	cast	.
他的	妻子	应该	是	投掷	.

哈维·里希特和他的妻子的命运也注定要与他们联系在一起。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

The	Indian	village	was	reached	in	the	course	of	a	couple	of	hours	.
这	印度	村庄	曾是	达到	在	这	课程	的	一个	夫妻	的	小时	.

几个小时后，他们到达了印度村庄。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['riktə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

It	was	found	to	be	much	larger	than	Richter	could	have	anticipated	.
它	曾是	成立	到	是	很多	更大的	比	里希特	可以	有	预期	.

经测试，其体积远超里氏震级的预期。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [suːn] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .

The	missionary	soon	made	known	his	character	and	wishes	.
这	传教士	很快	制成	已知	他的	特点	和	愿望	.

这位传教士很快就表明了自己的性格和愿望。

[ðɪs] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tʃiːf] , [wen] ['hɑːrvi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]

This	secured	an	audience	with	the	leading	chief	,	when	Harvey	explained	his
这	安全	一个	观众	和	这	领导	首席	,	什么时候	哈维	解释	他的

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

这确保了哈维能够见到最高指挥官，并在会面中向他解释了自己的使命。

[ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [tuː; tə]['set(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	asked	permission	for	himself	and	companions	to	settle	among	them	.
和	问	允许	为了	他自己	和	同伴	到	定居	之中	他们	.

他请求允许自己和同伴们在他们中间定居。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['dɪgnəti] [soʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

With	the	ludicrous	dignity	so	characteristic	of	his	people	,
和	这	荒谬	尊严	所以	特征	的	他的	人们	,

他带着他民族特有的那种滑稽的尊严，

[ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz][rɪ'pleɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv]

the	chief	deferred	his	reply	until	the	following	day	,	at	which	time	he	gave
这	首席	延期	他的	回复	直到	这	下列的	天	,	在	哪个	时间	他	给予

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

酋长将答复推迟到第二天，并在第二天表示同意。

[hɪz; ɪz] ['mænər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæn; ðən]

his	manner	being	such	as	to	indicate	that	he	was	rather	unwilling	than
他的	方式	存在	这样的	作为	到	表明	那	他	曾是	相当	不情愿	比

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

他的态度表明他与其说是乐意，不如说是不太情愿。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['dʌski] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

That	same	afternoon	,	the	missionary	collected	the	dusky	children	of	the	forest
那	相同的	下午	,	这	传教士	集	这	昏暗	孩子们	的	这	森林

[tə'geðər] [ænd; ənd] [priːtʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

together	and	preached	to	them	,
一起	和	布道	到	他们	,

当天下午，传教士把森林里肤色黝黑的孩子们聚集起来，向他们传道。

[æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [ɪn'tɜːrprətər] .

as	best	he	could	,	through	the	assistance	of	a	rude	interpreter	.
作为	最好的	他	可以	,	通过	这	协助	的	一个	粗鲁的	翻译	.

他尽其所能，通过一位粗鲁的翻译的帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə] [rɪ'spektfəli] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,

He	was	listened	to	respectfully	by	the	majority	,
他	曾是	听着	到	尊敬	经过	这	多数	,

大多数人都对他表示了尊重。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'fɜːrd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

among	whom	were	several	whom	he	inferred	already	had	heard	the	word	of
之中	谁	是	一些	谁	他	推断	已经	有	听到	这	单词	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他推断，其中一些人已经听过生命之道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [dɪs'teɪstf(ə)l] .

There	were	others	,	however	,	to	whom	the	ceremony	was	manifestly	distasteful	.
那里	是	其他的	,	然而	,	到	谁	这	仪式	曾是	显然	令人厌恶的	.

然而，也有一些人显然对这种仪式感到反感。

[ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] ['mɪnɪstər] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ,

The	hopeful	minister	felt	that	his	Master	had	directed	him	to	this	spot	,
这	充满希望	部长	毛毡	那	他的	掌握	有	指导	他	到	这	点	,

这位满怀希望的大臣觉得，是他的主人指引他来到这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz]['riːəl] [laɪf] - [wɜːrk][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	that	now	his	real	life	-	work	had	begun	.
和	那	现在	他的	真实的	生活	-	工作	有	开始	.

现在，他真正的人生事业才刚刚开始。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði][dʒʌg] [ə'kweɪntəns] .

THE	JUG	ACQUAINTANCES	.
这	水壶	熟人	.

酒壶里的熟人。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʌl] , ['kæləs] , ['ruːtɪd] ['ɪmpjədəns] ,

With	that	dull	,	callous	,	rooted	impudence	,
和	那	乏味的	,	冷酷	,	根	厚颜无耻	,

带着那种迟钝、冷酷、根深蒂固的厚颜无耻，

[wɪtʃ] , [ded] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['evri] ['naɪsər] [sens] ,

Which	,	dead	to	shame	and	every	nicer	sense	,
哪个	,	死的	到	耻辱	和	每一个	更漂亮	感觉	,

真是丢尽了脸，毫无羞耻之心，而且毫无美感可言。

[nɛə] [blʌʃt] , [ən'les] , [wen] ['spredɪŋ] ['vaɪsɪz] [sneəz] ,

Ne'er	blushed	,	unless	,	when	spreading	Vice's	snares	,
从未	脸红了	,	除非	,	什么时候	传播	恶习	陷阱	,

他从不脸红，除非是在散布罪恶的陷阱时。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn][sʌm; səm]['vɜːrtʃuː] [ˌʌnə'werz] . — ['tʃəːtʃil] .

He	stumbled	on	some	virtue	unawares	.	—	CHURCHILL	.
他	踉跄	在	一些	美德	不知情	.	—	丘吉尔	.

他无意中发现了某种美德。——丘吉尔

[ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

A	year	has	passed	since	the	events	recorded	in	the	preceding	pages	,	and	it
一个	年	有	通过了	自从	这	活动	记录	在	这	前	页面	,	和	它

[ɪz] ['sʌmər] [ə'gen] .

is	summer	again	.
是	夏天	再次	.

自前几页所记载的事件发生以来，已经过去了一年，夏天又来了。

[fɑːr][ʌp] , [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Far	up	,	beside	one	of	those	tributaries	of	the	Mississippi	,
远的	向上	,	旁	一	的	那些	支流	的	这	密西西比州	,

在遥远的上游，在密西西比河的一条支流旁边，

[ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [stændz][ə; eɪ] [smɔːl]

in	the	western	portion	of	what	is	now	the	State	of	Minnesota	,	stands	a	small
在	这	西	部分	的	什么	是	现在	这	状态	的	明尼苏达州	,	站立	一个	小的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

在如今明尼苏达州的西部，矗立着一座小木屋。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ɪn] [nuː] ['kʌntriz] [bɪld] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

such	as	the	early	settlers	in	new	countries	build	for	themselves	.
这样的	作为	这	早期的	定居者	在	新的	国家	建造	为了	他们自己	.

例如，早期移民在新国家为自己建造的房屋。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [suː] ['vɪlɪdʒ] ,

About	a	quarter	of	a	mile	further	up	the	stream	is	a	large	Sioux	village	,
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	更远	向上	这	溪流	是	一个	大的	苏族	村庄	,

沿溪流向上游大约四分之一英里处，有一个大型苏族村庄。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ] [wel] -

separated	from	the	hut	by	a	stretch	of	woods	through	which	runs	a	well	-
分开	从	这	小屋	经过	一个	拉紧	的	树林	通过	哪个	跑步	一个	出色地	-

[wɔːrn] ['fʊtpæθ] .

worn	footpath	.
磨损	人行道	.

小屋与树林之间隔着一片树林，树林中有一条人迹罕至的小路。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪʃəneri] , ['hɑːrvi] ['riktə] , [prɪ'fɜːrd] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

This	arrangement	the	young	missionary	,	Harvey	Richter	,	preferred	rather	than	to
这	安排	这	年轻的	传教士	,	哈维	里希特	,	首选	相当	比	到

[dwel] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

dwell	in	the	Indian	village	.
住	在	这	印度	村庄	.

年轻的传教士哈维·里希特更喜欢这种安排，而不是住在印第安村庄里。

[waɪl] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðiːz] [dɪ'greɪdɪd] ['piːp(ə)l] ,

While	laboring	with	all	his	heart	and	soul	to	regulate	these	degraded	people	,
尽管	劳动	和	全部	他的	心	和	灵魂	到	调节	这些	退化的	人们	,

他全心全意地努力规范这些堕落的人民，

[ænd; ənd] [waɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['trʌblz] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	while	willing	to	make	their	troubles	and	afflictions	his	own	,
和	尽管	愿意的	到	制作	他们的	麻烦	和	苦难	他的	自己的	,

他愿意将他们的烦恼和痛苦化为自己的烦恼和痛苦，

[hiː; hi] [stɪl] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['kɛrz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɜːr; wər] [seɪf]

he	still	desired	a	seclusion	where	his	domestic	cares	and	enjoyments	were	safe
他	仍然	想要的	一个	隔离	在哪里	他的	国内的	关心	和	享受	是	安全的

[frʌm; frəm] ['kɑːnstənt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

from	constant	interruption	.
从	持续的	中断	.

他仍然渴望独处，在那里他的家庭琐事和乐趣不会受到不断的打扰。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

This	explains	why	his	cabin	had	been	erected	at	such	a	distance	from	his
这	解释	为什么	他的	舱	有	到过	竖立	在	这样的	一个	距离	从	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这就解释了为什么他的小屋会建在离族人那么远的地方。

['evri] [deɪ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Every	day	,	no	matter	what	might	be	the	weather	,	the	missionary	visited	the	village
每一个	天	,	不	事情	什么	可能	是	这	天气	,	这	传教士	到访	这	村庄

,

,

,

每天，无论天气如何，这位传教士都会去村里走访。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['sæbəθ] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ['pɑːsəb(ə)l] , ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [held] .

and	each	Sabbath	afternoon	,	when	possible	,	service	was	held	.
和	每个	安息日	下午	,	什么时候	可能的	,	服务	曾是	握住	.

每个安息日下午，只要条件允许，都会举行礼拜仪式。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ə'tendid] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [huː] [naʊ] ['lisnd]

This	was	almost	invariably	attended	by	the	entire	population	,	who	now	listened
这	曾是	几乎	总是	参加	经过	这	全部的	人口	,	WHO	现在	听着

[ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,

attentively	to	what	was	uttered	,
认真地	到	什么	曾是	说出	,

几乎每次都有全体民众参加，他们都会认真聆听讲话内容。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kaunsəlz] ['ʌtəd] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] .

and	often	sought	to	follow	the	counsels	uttered	by	the	good	man	.
和	经常	寻求	到	跟随	这	律师	说出	经过	这	好的	男人	.

他常常努力听从这位好人的劝告。

[ə; eɪ] ['jɪrz] ['rezɪdəns] [hæd; həd] [sə'faɪst] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	year's	residence	had	sufficed	to	win	the	respect	and	confidence	of	the
一个	年	住宅	有	足够了	到	赢	这	尊重	和	信心	的	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

一年的居住足以赢得印第安人的尊重和信任。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊn] [wʌz; wəz]

and	to	convince	the	faithful	servant	that	the	seed	he	had	sown	was
和	到	说服	这	忠实	仆人	那	这	种子	他	有	播种	曾是

[ɔːl'redi] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [fruːt] .

already	springing	up	and	bearing	fruit	.
已经	弹簧	向上	和	轴承	水果	.

并要让忠心的仆人相信，他所播下的种子已经发芽结果了。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] , [ɪn] [ə; eɪ] [dens] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊd] , [ɑːr; ər] [ˈsiːtɪd]

About	a	mile	from	the	river	,	in	a	dense	portion	of	the	wood	,	are	seated
关于	一个	英里	从	这	河	,	在	一个	稠密	部分	的	这	木头	,	是	坐着

[tuː] [ˈpɜːrsənz] ,

two	persons	,
二	人	,

离河边大约一英里，在一片茂密的树林里，坐着两个人。

[ɪn] [ˈfrendli] [kənˈvɜːrs] .

in	friendly	converse	.
在	友好的	交谈	.

友好地交谈。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [glæns] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld]

But	a	glance	would	be	required	to	reveal	that	one	of	these	was	our	old
但	一个	瞥一眼	会	是	必需的	到	揭示	那	一	的	这些	曾是	我们的	老的

[frend] [ˈtedi] ,

friend	Teddy	,
朋友	泰迪	,

但只需一眼就能看出，其中一人正是我们的老朋友泰迪。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈdʒoʊviəl] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] [ʌv; əv] [mudz] .

in	the	most	jovial	and	communicative	of	moods	.
在	这	最多	欢乐的	和	沟通	的	情绪	.

心情极其愉快，健谈甚欢。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [bɪˈdɔːbd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [ˈrekəgnaɪzəbl] ,

The	other	,	painted	and	bedaubed	until	his	features	were	scarcely	recognizable	,
这	其他	,	绘	和	贝多贝德	直到	他的	特征	是	几乎	可识别的	,

另一个人则被涂上油彩，浓妆艳抹，以至于面目全非。

[ænd; ənd] [əˈtaɪərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈgɔːdi] [ˈɪndiən] [əˈpærəl] , [səˈfɪʃntli] [ɪkˈspleɪnz] [hɪz; ɪz] [aɪˈdentəti] .

and	attired	in	the	gaudy	Indian	apparel	,	sufficiently	explains	his	identity	.
和	穿着	在	这	艳丽的	印度	服饰	,	足够	解释	他的	身份	.

他身着艳丽的印度服饰，足以表明他的身份。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dʒʌg] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ˈkærid] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

A	small	jug	sitting	between	them	,	and	which	is	frequently	carried	to	the
一个	小的	水壶	坐着	之间	他们	,	和	哪个	是	频繁地	携带	到	这

[maʊθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

mouth	of	each	,
嘴	的	每个	,

他们中间放着一个小水罐，两人经常轮流把它送到嘴边。

[meɪ] [dɪsˈkloʊz] [waɪ] , [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [siːmd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [tɜːrmz] .

may	disclose	why	,	on	this	particular	morning	,	they	seemed	on	such	confidential	terms	.
可能	透露	为什么	,	在	这	特别的	早晨	,	他们	似乎	在	这样的	机密的	条款	.

或许会透露为什么那天早上他们似乎在进行如此保密的谈话。

[ðə; ðɪ] [sæd] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə] [ˈhɑːrvi] [ˈrɪktərz] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz]

The	sad	truth	was	that	the	greatest	drawback	to	Harvey	Richter's	ministrations
这	伤心	真相	曾是	那	这	最	退税	到	哈维	里氏	服事

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrvənt] [ˈtedi] .

was	his	own	servant	Teddy	.
曾是	他的	自己的	仆人	泰迪	.

令人悲哀的事实是，哈维·里希特牧师最大的阻碍就是他自己的仆人泰迪。

[ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [huː] [lɪvd] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃəneri]

The	Indians	could	not	understand	why	he	who	lived	constantly	with	the	missionary
这	印度人	可以	不是	理解	为什么	他	WHO	居住地	不断地	和	这	传教士

,

,

,

印第安人无法理解，为什么他一直和传教士住在一起，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['rekləs] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][foʊld] ,

should	be	so	careless	and	reckless	,	and	should	remain	"	without	the	fold	,
应该	是	所以	粗心	和	鲁莽	,	和	应该	保持	"	没有	这	折叠	,

不应该如此粗心大意、鲁莽行事，应该“不落入圈套”。

" [wen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ɪg'zɔːtid] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪst] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kristʃənz]

"	when	the	good	man	exhorted	them	in	such	earnest	language	to	become	Christians
"	什么时候	这	好的	男人	劝勉	他们	在	这样的	认真	语言	到	变得	基督徒

.

:

.

“当那位好人用如此恳切的语言劝勉他们成为基督徒时。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] ,

It	was	incomprehensible	to	their	minds	,
它	曾是	难以理解	到	他们的	思想	,

这在他们看来是无法理解的。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [fɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt]

and	served	to	fill	more	than	one	with	a	suspicion	that	all	was	not	what
和	服务	到	充满	更多的	比	一	和	一个	怀疑	那	全部	曾是	不是	什么

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

it	should	be	.
它	应该	是	.

这让不少人怀疑事情并没有如他们所愿。

['hɑːrvi] [hæd; həd] [spent] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['tedi] , [ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['prerfəl] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] ,

Harvey	had	spent	many	an	hour	with	Teddy	,	in	earnest	,	prayerful	expostulation	,
哈维	有	花费	许多	一个	小时	和	泰迪	,	在	认真	,	虔诚的	解释	,

[bʌt; bət] , [ðʌs] [fɑːr] ,

but	,	thus	far	,
但	,	因此	远的	,

哈维曾花了许多个小时与泰迪进行真诚而虔诚的劝诫，但到目前为止，

[tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

to	no	purpose	.
到	不	目的	.

毫无意义。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

For	six	months	after	the	advent	of	the	missionary	and	his	wife	,
为了	六	几个月	后	这	来临	的	这	传教士	和	他的	妻子	,

在传教士夫妇到来后的六个月里，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hʌntər] , [wen] , [wʌn][koʊld] ['wɪntɚz]

nothing	had	been	seen	or	heard	of	the	strange	hunter	,	when	,	one	cold	winter's
没有什么	有	到过	已见	或者	听到	的	这	奇怪的	猎人	,	什么时候	,	一	寒冷的	冬天的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

人们从未见过或听说过这位奇怪的猎人，直到一个寒冷的冬日清晨，

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][pæθ] , [ə; eɪ]['raɪf(ə)l]

as	the	former	was	returning	from	the	village	through	the	path	,	a	rifle
作为	这	以前的	曾是	返回	从	这	村庄	通过	这	小路	,	一个	步枪

[wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] ,

was	discharged	,
曾是	出院	,

当前者沿着小路从村里返回时，一声枪响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪzd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	bullet	whizzed	within	an	inch	or	two	of	his	eyes	.
和	这	子弹	嗖嗖	之内	一个	英寸	或者	二	的	他的	眼睛	.

子弹从他眼睛一两英寸的地方呼啸而过。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

He	might	have	believed	it	to	be	one	of	the	Indians	,
他	可能	有	相信	它	到	是	一	的	这	印度人	,

他可能认为那是印第安人中的一个。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [fer] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .

had	he	not	secured	a	fair	look	at	the	man	as	he	ran	away	.
有	他	不是	安全	一个	公平的	看	在	这	男人	作为	他	跑	离开	.

如果他没有在逃跑时看清那个人的样子就好了。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr] ['tedi] ,

He	said	nothing	of	it	to	his	wife	or	Teddy	,
他	说	没有什么	的	它	到	他的	妻子	或者	泰迪	,

他没有跟妻子或泰迪提起这件事。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪnd] .

although	it	occasioned	him	much	trouble	and	anxiety	of	mind	.
虽然	它	引发	他	很多	麻烦	和	焦虑	的	头脑	.

虽然这给他带来了很多麻烦和精神上的焦虑。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [wen] ['tedi] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

A	month	or	two	later	,	when	Teddy	was	hunting	in	the	woods	,
一个	月	或者	二	之后	,	什么时候	泰迪	曾是	打猎	在	这	树林	,

一两个月后，泰迪在树林里打猎时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][rest] , [ə; eɪ][gʌn][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	had	paused	a	moment	for	rest	,	a	gun	was	discharged	at	him	,
和	有	暂停	一个	片刻	为了	休息	,	一个	枪	曾是	出院	在	他	,

他停下来休息片刻时，有人朝他开了枪。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] .

from	a	thick	mass	of	undergrowth	.
从	一个	厚的	大量的	的	灌木丛	.

从茂密的灌木丛中。

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['hʌntər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [hiː; hi] [dæʃt] [ɪn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Certain	that	the	unknown	hunter	was	at	hand	,	he	dashed	in	as	before	,
肯定	那	这	未知	猎人	曾是	在	手	,	他	虚线	在	作为	前	,

他确信那个不知名的猎人就在附近，于是像之前一样冲了进去。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][trænz'gresər,træns'gresər][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kaʊnt] .

determined	to	bring	the	transgressor	to	a	personal	account	.
决定	到	带来	这	违规者	到	一个	个人的	帐户	.

决心追究违法者的个人责任。

['tedi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['fliːɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ,

Teddy	could	hear	him	fleeing	,	and	saw	the	agitation	of	the	undergrowth	,
泰迪	可以	听到	他	逃离	,	和	锯	这	搅动	的	这	灌木丛	,

泰迪能听到他逃跑的声音，也能看到灌木丛的骚动。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kætʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] .

but	did	not	catch	even	a	glimpse	of	his	game	.
但	做过	不是	抓住	甚至	一个	一瞥	的	他的	游戏	.

但连他比赛的一瞥都没看到。

[waɪl] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] , ['tedi] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən] ['ɪndiən] , ['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ]

While	prosecuting	the	search	,	Teddy	suddenly	encountered	an	Indian	,	staggering	along
尽管	起诉	这	搜索	,	泰迪	突然	遭遇	一个	印度	,	令人震惊	沿着

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	jug	in	his	hand	.
和	一个	水壶	在	他的	手	.

在搜寻过程中，泰迪突然遇到一个印第安人，他手里拿着一个水罐，踉跄地走着。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [suːn] ['siːtɪd]

The	savage	manifested	a	friendly	disposition	,	and	the	two	were	soon	seated
这	野蛮的	表现出来	一个	友好的	处置	,	和	这	二	是	很快	坐着

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

野蛮人表现出友善的态度，两人很快便在地上坐了下来。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['faɪəri] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ] [vaʊz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]

discussing	the	fiery	contents	of	the	vessel	and	exchanging	vows	of	eternal
讨论	这	火热	内容	的	这	血管	和	交换	誓言	的	永恒

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

讨论着容器中炽热的液体，并交换了永恒友谊的誓言。

[wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt]

When	they	separated	it	was	with	the	understanding	that	they	were	to	meet
什么时候	他们	分开	它	曾是	和	这	理解	那	他们	是	到	见面

[ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

again	in	a	couple	of	days	.
再次	在	一个	夫妻	的	天	.

他们分开时约定几天后再次见面。

[bəuθ] [kept] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ʌn'lʌki] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər]

Both	kept	the	appointment	,	and	since	that	unlucky	day	they	had	encountered
两个都	保留	这	预约	,	和	自从	那	倒霉	天	他们	有	遭遇

[kwaɪt] ['friːkwəntli] .

quite	frequently	.
相当	频繁地	.

两人都赴约了，自那次不幸的经历之后，他们又经常见面。

[wer] [ðə; ði] ['ɪndiən] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['lɪkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

Where	the	Indian	obtained	the	liquor	was	a	mystery	,
在哪里	这	印度	获得	这	酒	曾是	一个	神秘	,

印第安人从哪里弄到酒来是个谜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [drɔː] ['tedi] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	it	was	an	attraction	that	never	failed	to	draw	Teddy	forth	into	the
但	它	曾是	一个	景点	那	绝不	失败的	到	画	泰迪	前进	进入	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

但这股魅力总是能吸引泰迪走进森林。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌælkə'hɑːlɪk]['stimjulənts][ə'pɑːn] ['pɝːsənz] [ɪz][æz; əz] ['veriəs] [æz; əz][ɑːr; ər][ðer; ðər]

The	effect	of	alcoholic	stimulants	upon	persons	is	as	various	as	are	their
这	影响	的	酗酒者	兴奋剂	之上	人	是	作为	各种各样的	作为	是	他们的

['tempərəmənts] .

temperaments	.
性情	.

酒精兴奋剂对人的影响因人而异，就像人的性情各不相同一样。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌmz] ['sʌlən] , [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

The	American	Indian	almost	always	becomes	sullen	,	vindictive	and	dangerous	.
这	美国人	印度	几乎	总是	变成	忧郁	,	报复心强的	和	危险的	.

美洲印第安人几乎总是变得阴郁、记仇和危险。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] -

Now	and	then	there	is	an	exception	,	as	was	the	case	with	the	new	-
现在	和	然后	那里	是	一个	例外	,	作为	曾是	这	案件	和	这	新的	-

[meɪd] [frend] [ʌv; əv] ['tedi] .

made	friend	of	Teddy	.
制成	朋友	的	泰迪	.

偶尔也会有例外，就像泰迪新结识的朋友那样。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] ; [bəuθ][wɜːr; wər]['dʒɑːli] .

Both	were	affected	in	precisely	a	similar	manner	;	both	were	jolly	.
两个都	是	做作的	在	恰恰	一个	相似的	方式	;	两个都	是	快乐的	.

两人受到的影响完全相同；两人都兴高采烈。

" [bi'gɔrə] , [bʌt; bət] [jiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] , [ɪf] [jər] [feɪs] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]

"	Begorrah	,	but	yees	are	a	fine	owld	gintleman	,	if	yer	face	does	look	like	a
"	贝戈拉	,	但	是的	是	一个	美好的	猫头鹰	金特尔曼	,	如果	你的	脸	做	看	喜欢	一个

[peɪnt] - [dʒʌg] ,

paint	-	jug	,
画	-	水壶	,

“我的天哪，不过，如果你的脸长得像个油漆罐，那你真是个不错的老绅士。”

[ænd; ənd][jiː; jɪ] ['ɪznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][wʌn] - [hæf][ðə; ði] ['bjuːti] [mi'self] [pə'zesiz] .

and	ye	isn't	able	to	lay	claim	to	one	-	half	the	beauty	meself	possesses	.
和	是的	不是	有能力的	到	躺	宣称	到	一	-	一半	这	美丽	我自己	拥有	.

而你连我一半的美貌都无法企及。

[ðæt] [jiː; jɪ][biː; bi] , " [sed] ['tedi] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ,

That	ye	be	,	"	said	Teddy	,	a	few	moments	after	they	had	seated	themselves	,
那	是的	是	,	"	说	泰迪	,	一个	很少	时刻	后	他们	有	坐着	他们自己	,

“你们照办吧，”泰迪在他们坐下后不久说道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['lɪkwɪd] .

and	before	either	had	been	affected	by	the	poisonous	liquid	.
和	前	任何一个	有	到过	做作的	经过	这	有毒	液体	.

而且在此之前，两人都还没有受到有毒液体的影响。

" [aɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

"	I	loves	you	!	"	said	the	savage	,
"	我	爱	你	!	"	说	这	野蛮的	,

“我爱你！”野蛮人说道。

[biˈtreiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

betraying	in	his	manner	of	speech	a	remarkable	knowledge	of	the	English
背叛	在	他的	方式	的	演讲	一个	卓越	知识	的	这	英语

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

他的言谈举止透露出他对英语语言的精通。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [sliːp] — [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ]['oʊpən][maɪ] [aɪz] — [aɪ]
" I think of you when I sleep — I think of you when I open my eyes — I
" 我 思考 的 你 什么时候 我 睡觉 — 我 思考 的 你 什么时候 我 打开 我的 眼睛 — 我
[θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
think of you all the time . "
思考 的 你 全部 这 时间 . "

“我睡觉时会想起你，睁开眼时也会想起你，我无时无刻不在想你。”

" [mʌtʃ] ; [its] [miˈself] [ðæt] [θɪŋks] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪts] [əˈpɑːn][jʊr; jər] ['bjuːti] [ænd; ənd]
" Much obleeged ; it's meself that thinks and meditates upon your beauty and
" 很多 流血 ; 它是 我自己 那 思考 和 冥想 之上 你的 美丽 和
['lʌvɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
loving qualities all the time ,
爱 品质 全部 这 时间 ,

“万分感激；我时时刻刻都在想着你的美丽和善良的品质。”

['bɑːrɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
barring that in which I thinks of something else ,
禁止 那 在 哪个 我 思考 的 某物 别的 ,

除非我脑海里浮现出其他事情，

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [jər] ['ɑːnər] . "
which is about all the time — all the same to yer honor . "
哪个 是 关于 全部 这 时间 — 全部 这 相同的 到 你的 荣誉 . "

几乎一直都是这样——无论如何，尊敬的阁下。”

" [lʌvz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ; " [lʌv] ['mɪstər] ['hɑːrvi] , [tuː] , [ænd; ənd] [mɪs]
" Loves you very much , " repeated the savage ; " love Mister Harvey , too , and Miss
" 爱 你 非常 很多 , " 重复 这 野蛮的 ; " 爱 先生 哈维 , 也 , 和 错过
['hɑːrvi] . "
Harvey . "
哈维 . "

“我非常爱你，”野蛮人重复道，“我也爱哈维先生和哈维小姐。”

" [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] , [jiː; ji] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ? "
" Then why doesn't ye come to hear him preach , ye rose of the wilderness ? "
" 然后 为什么 不 是的 来 到 听到 他 布道 , 是的 玫瑰 的 这 荒野 ? "

“那么，你们这些旷野玫瑰，为何不来听他讲道呢？”

" [dəunt] [laɪk] ['priːtʃɪŋ] . "
" Don't like preaching . "
" 不 喜欢 布道 . "

“我不喜欢说教。”

" [dɪd] [jiːz] ['evər] [hɪr] [hɪm; ɪm] ? "
" Did yees ever hear him ? "
" 做过 是的 曾经 听到 他 ? "

你们听过他说话吗?

" ['niːbər] [hɪr] [hɪm; ɪm] . "
" Neber hear him . "
" 内伯 听到 他 . "

“我从未听见他。”

" [jər] [ɔːt] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [maɪndz][ˌem 'iː] [aɪv] ['nevər] [sɑːn] [jiː; ji] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" Yer oughter come ; and that minds me I've never saan ye around the village ,
" 你的 应该 来 ; 和 那 思想 我 我已经 绝不 桑 是的 大约 这 村庄 ,

“你应该来；还有，我得提醒你，我从没在村子里见过你。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]['æksɪz] [jiːz] [ðə; ði]['reɪsɑːn] ? "
for which I axes yees the raison ? "
为了 哪个 我 轴 是的 这 理性 ? "

我为什么认为这是原因?

" [ˌem 'iː] [eint] [suː] — [dəunt] [laɪk] - [ɪm] . "
" Me ain't Sioux — don't like ' em . "
" 我 不是 苏族 — 不 喜欢 - 呃 . "

“我不是苏族人——我不喜欢他们。”

" - [jiːz] [ɑːr; ər] [ˌdɪskə'məʊd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒʌg] ,
" Whinever yees are discommoded with this jug ,
" - 是的 是 不便 和 这 水壶 ,

“无论何时，只要你们对这个壶感到不便，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [jiːz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]
p'raps it wouldn't be well for yees to cultivate the acquaintance of any one
或许 它 不会 是 出色地 为了 是的 到 培育 这 熟人 的 任何 一
[ɪk'sept] [mi'self] ,
except meself ,
除了 我自己 ,

或许除了我之外，我们最好不要结交其他人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] - [tuː; tə] - [jiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
for they might be dispoused to relave yees of the article ,
为了 他们 可能 是 - 到 - 是的 的 这 文章 ,

因为他们可能同意放弃这篇文章。

[wen] [jiːz] [ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [its] [æn; ən] ['eɪzi] ['mætər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ɑːr'selvz] .
when yees are well aware it's an aisy matter for us to do that ourselves .
什么时候 是的 是 出色地 意识到的 它是 一个 艾西 事情 为了 我们 到 做 那 我们自己 .

当人们清楚地意识到，我们自己做这件事很容易的时候。

[wer] [dʌz] [jiːz] [get] [ðə; ði] [dʒʌg] ? "
Where does yees get the jug ? "
在哪里 做 是的 得到 这 水壶 ? "

耶斯从哪儿弄来这壶水?

" [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [waɪl] . "
" Had him good while . "
" 有 他 好的 尽管 . "

“和他相处了一段时间。”

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːntents] [aɪ] [miːn] .
" I know ; but the contents I mean .
" 我 知道 ; 但 这 内容 我 意思是 .

我知道；但我指的是内容。

[wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jiː; ji] [si'kjuəz] [ðə; ði] - ['kɑːntents] ? "
Where is it ye secures the vallyble contents ? "
在哪里 是 它 是的 确保 这 - 内容 ? "

你们把贵重物品存放在哪里?

" [ˌem 'iː] [get] - [ɪm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'plaɪ] . .
" Me get ' em , " was the intelligent reply . .
" 我 得到 - 呃 , " 曾是 这 聪明的 回复 . .

“我来搞定他们，”对方机智地回答道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [sə'poʊzɪŋ] , [ðæt] [jiːz] [wʌz; wəz] ['gɪtɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [jʊr; jər] [ʃer] ; [soʊ]
" That's what I've been supposing , that yees was gitting more nor your share ; so
" 那就是 什么 我已经 到过 假如 , 那 是的 曾是 gitting 更多的 也不 你的 分享 ; 所以
[hɪəz] [tuː; tə] ,
here's to prevint ,
这里是 到 预防 ,

“我一直都这么认为，是的，你得到的比我多；所以，为了防止这种情况发生，干杯！”

" [ri'mɑ:kt] ['tedi] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'vɜ:rtɪd] [ðə; ði][dʒʌg] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" remarked Teddy , as he inverted the jug above his head .
" 评论 泰迪 , 作为 他 倒 这 水壶 多于 他的 头 .

“泰迪一边说着，一边把水罐倒扣在头顶上。”

" [naʊ] , [ˌem 'i:] ['bʌtərnʌt] [frend] , [wʌt] - - [hæv; həv] [ji:z] [tu:; tə] [ðæt] ? "
" Now , me butternut friend , what ' bjections have yees to that ? "
" 现在 , 我 胡桃 朋友 , 什么 - - 有 是的 到 那 ? "

“那么，我的老伙计，谁对此表示赞同呢？”

" [ɔ:l] [raɪt] — [ɔ:l][bi:; bi] [gʊd] — [laɪk] [mɪs] ['hɑ:rvi] ?
" All right — all be good — like Miss Harvey ?
" 全部 正确的 — 全部 是 好的 — 喜欢 错过 哈维 ?

“好吧——一切都会好起来的——就像哈维小姐那样？”

" ['tedi] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" Teddy stared at the savage , as if he failed to take in his question .
" 泰迪 凝视 在 这 野蛮的 , 作为 如果 他 失败的 到 拿 在 他的 问题 .

泰迪盯着那个野蛮人，仿佛没听懂他的问题。

" [laɪk] [mɪs] ['hɑ:rvi] — [gʊd] ['mænz] [skwɔ:] — [tɪŋk] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [gʊd] ['wʊmən] ? "
" Like Miss Harvey — good man's squaw — t'ink she be good woman ? "
" 喜欢 错过 哈维 — 好的 男人的 印第安女人 — 墨水 她 是 好的 女士 ? "

“就像哈维小姐——好男人的妻子——你觉得她是个好女人吗？”

" [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ðæt] ['aɪvɝ][trɑ:d][ðə; ði] [ɜrθ] — [bles] [hɜ:r; hər] [soʊl] .
" The loveliest that iver trod the airth — bless her swate soul .
" 这 最可爱的 那 河 践踏 这 空气 — 保佑 她 拍打 灵魂 .

“曾踏过天空的最美丽的人——愿她甜美的灵魂安息。”

[ʃi:; ʃi]['naɪvɝ][hæz; həz] - [ə; eɪ] [krɔ:s] [wɜ:rd][tu:; tə] ['tedi] ,
She niver has shpoken a cross word to Teddy ,
她 尼弗 有 - 一个 叉 单词 到 泰迪 ,

她从未对泰迪说过一句坏话。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['hi:z][ðə; ði] [bɪgɪst] [skæmp] [ðæt] ['aɪvɝ] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
for all he's the biggest scamp that iver brought tears to her eyes .
为了 全部 他是 这 最大 恶棍 那 河 带来 眼泪 到 她 眼睛 .

尽管他是个十足的淘气鬼，但艾弗还是让她感动得流下了眼泪。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [naɪ] [fɑ:tʃt] [ðɪs] [oʊld] ['ʃaɪnər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
If there be any thing that has nigh fotched this ould shiner to his
如果 那里 是 任何 事物 那 有 夜 福奇 这 可以 闪光 到 他的
['mæroʊˌboʊnz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
marrowbones it was to see something glistening in her eyes ,
骨髓 它 曾是 到 看 某物 闪闪发光 在 她 眼睛 ,

如果说有什么事几乎让这个老家伙骨子里都麻木了，那就是看到她眼中闪烁的光芒。

" [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
" said the Irishman , as he wiped his own .
" 说 这 爱尔兰人 , 作为 他 擦拭 他的 自己的 .

“爱尔兰人一边擦着自己的脸一边说道。”

" [gɑ:d] [blɪs] [mɪs] ['kɔ:rə] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" God bliss Miss Cora , " he added ,
" 上帝 极乐 错过 科拉 , " 他 额外 ,

“愿上帝保佑科拉小姐，”他补充道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][juːz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

in	the	same	manner	of	speech	that	he	had	been	wont	to	use	before	she
在	这	相同的	方式	的	演讲	那	他	有	到过	惯于	到	使用	前	她

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][waɪf] .

became	a	wife	.
成为	一个	妻子	.

他说话的方式和她成为妻子之前他习惯的方式一样。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] ['eni][mæn][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪd]

"	She	might	make	any	man	glad	to	come	and	live	alone	in	the	wilderness	wid
"	她	可能	制作	任何	男人	高兴的	到	来	和	居住	独自的	在	这	荒野	宽

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“她或许会让任何男人都乐意与她一起独自生活在荒野中。”

[ɪts] [mi'self] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] - [hɜːr; hər][ə'loʊn][baɪ]

It's	meself	that	ought	to	be	ashamed	to	come	away	and	l'ave	her	alone	by
它是	我自己	那	应该	到	是	羞愧	到	来	离开	和	-	她	独自的	经过

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

真正应该感到羞愧的是我自己，我竟然离开了，把她一个人留在这里。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋks] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][waɪld] [beɪst] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

though	I	thinks	even	a	wild	baste	would	not	harm	a	hair	of	her	blissid	head	.
尽管	我	思考	甚至	一个	荒野	绷	会	不是	伤害	一个	头发	的	她	极乐	头	.

不过我觉得，即使是野生的灌木丛也不会伤害她那颗幸福的心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɪski] - [dʒʌg][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] - [hɜːr; hər] , " [sed] ['tedi] ,

If	it	wasn't	for	this	owld	whisky	-	jug	I	wouldn't	be	l'aving	her	,	"	said	Teddy	,
如果	它	不是	为了	这	猫头鹰	威士忌酒	-	水壶	我	不会	是	-	她	,	"	说	泰迪	,

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

“要不是因为这只猫头鹰威士忌酒壶，我就不会爱上她了，”泰迪愤愤不平地说。

" [haʊ] [biː; bi] - [loʊn] ? — ['mɪstər] ['hɑːrvi] [dɪr] . "

"	How	be	'	lone	?	—	Mister	Harvey	dere	.	"
"	如何	是	-	孤独	?	—	先生	哈维	德雷	.	"

“如何才能感到孤独？——哈维先生。”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] , [baɪ][ə; eɪ][dʒʌg] - [fʊl] — ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði][dʒʌg][mʌst; məst][biː; bi] [wel] - [naɪ] ['empti] ,

"	No	,	he	isn't	,	by	a	jug	-	full	—	barring	the	jug	must	be	well	-	nigh	empty	,
"	不	,	他	不是	,	经过	一个	水壶	-	满的	—	禁止	这	水壶	必须	是	出色地	-	夜	空的	,

“不，他绝对不是，差得远呢——除非那壶水几乎是空的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪv] [ðə; ði][dʒʌg] , ['ɪni] - [haʊ] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [its] - . "

and	the	divil	save	the	jug	,	inny	-	how	;	but	not	until	it's	impty	.	"
和	这	魔鬼	节省	这	水壶	,	内尼	-	如何	;	但	不是	直到	它是	-	.	"

魔鬼无论如何都会拯救这只水罐；但前提是它得先变质。

" [wer] ['mɪstər] . ['hɑːrvi] [goʊ] , [ɪf] [nɑːt][ɪn]['kæbɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

"	Where	Mr	.	Harvey	go	,	if	not	in	cabin	?	"	asked	the	savage	,
"	在哪里	先生	.	哈维	去	,	如果	不是	在	舱	?	"	问	这	野蛮的	,

“哈维先生如果不在船舱里，那他会去哪里呢？”野人问道。

[biˈtreiŋ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈiːgərnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [ˈtedi] [əˈpɑːn] [ˈeni]
betraying a suspicious eagerness that would have been observed by Teddy upon any
背叛 一个 可疑的 渴望 那 会 有 到过 观察到 经过 泰迪 之上 任何
[ˈʌðər] [əˈkeɪʒn] .
other occasion .
其他 场合 .

流露出一种可疑的急切，这种急切在其他任何情况下都会被泰迪察觉。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [priːtʃ] [ænd; ənd] [hoʊld] [kənˈvɜːrs] [wɪd] - [ɪm] .
" To the village , that he may preach and hould converse wid ' em .
" 到 这 村庄 , 那 他 可能 布道 和 应该 交谈 宽 - 呃 .

“到村里去，让他向村民们布道，与他们交谈。”

[aɪ] [ˈɔlɚz] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ˈhiːz] [gɔːn] ,
I allers used to stay at home when he's gone ,
我 过敏 用过的 到 停留 在 家 什么时候 他是 已消失 ,

他不在家的时候，我总是待在家里。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [maɪt] [breɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæntri] [ænd; ənd] -
for fear that owld thaif of a hunter might break into the pantry and shtail
为了 害怕 那 猫头鹰 - 的 一个 猎人 可能 休息 进入 这 食品储藏室 和 -
[ˈaʊər; ɑːr] [waɪnz] — [ðæt] [ɪz] ,
our wines — that is ,
我们的 葡萄酒 — 那 是 ,

担心狡猾的猎人会闯入食品储藏室偷走我们的酒——也就是说，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈeni] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈhævnt] .
if we had any , which we haven't .
如果 我们 有 任何 , 哪个 我们 还没有 .

如果我们有的话，但我们没有。

[blæst][hɪz; ɪz] [saʊl] — [ðæt] [ˈhʌntər] [aɪ] [meɪn] , [æn; ən] - [ɪf] [ˈaɪvɚ][aɪ] [kɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
Blast his sowl — that hunter I mane , an ' if iver I cotch him ,
爆炸 他的 猫头鹰 — 那 猎人 我 鬃毛 , 一个 - 如果 河 我 乡村 他 ,

狠狠地揍他一顿——我认出那个猎人了，如果我抓到他，

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fleɪl] [ɪf] [aɪ][dəunt]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] . "
may I be used for a flail if I don't settle his accounts . "
可能 我 是 用过的 为了 一个 连枷 如果 我 不 定居 他的 账户 . "

如果我不帮他结清账目，愿我被当成连枷使用。

" [wen] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrvi] [goʊ][tuː; tə] [ˈvɪlɪdʒ] ? "
" When Mister Harvey go to village ? "
" 什么时候 先生 哈维 去 到 村庄 ? "

“哈维先生什么时候去村里？”

" [wɪn] [hiː; hi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
" Whin he plaises , which is always in the afternoon ,
" 抱怨 他 普莱斯 , 哪个 是 总是 在 这 下午 ,

“当他高兴的时候，总是在下午，

[wɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] - .
whin his dinner has had a fair chance to sittle .
抱怨 他的 晚餐 有 有 一个 公平的 机会 到 - .

等他的晚餐有充足的时间消化后再吃。

[dʌz] [jiː; ji] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] - ,
Does ye take him for a michanic ,
做 是的 拿 他 为了 一个 - ,

你们把他当成修车工了吗?

[huː] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['swɔləuz] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [meit] ? " [sed]

who	goes	to	work	as	soon	as	he	swallows	his	bread	and	mate	?	"	said
WHO	去	到	工作	作为	很快	作为	他	燕子	他的	面包	和	伴侣	?	"	说

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,

the	Irishman	,
这	爱尔兰人	,

“谁会一咽下面包和马黛茶就去上班呢？”爱尔兰人说道。

[wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnəti] .

with	official	dignity	.
和	官方的	尊严	.

带着官方的尊严。

" [waɪ] [juː; jʊ] [nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [skwɔː] ? "

"	Why	you	not	stay	with	squaw	?	"
"	为什么	你	不是	停留	和	印第安女人	?	"

你为什么不留在印第安女人身边?

" [ðæts] [ðə; ði] ['reɪsɑːn] , " [rɪ'plaɪd] ['tedi] , [im'baibiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	That's	the	raison	,	"	replied	Teddy	,	imbibing	from	the	vessel	beside	him	.
"	那就是	这	理性	,	"	回复	泰迪	,	饮用	从	这	血管	旁	他	.

“这就是原因，”泰迪一边回答，一边喝着身旁杯子里的酒。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kɔːl] [mɪs] ['kɔːrə] [ə; eɪ] - ['eni] [mɔːr] .

"	But	you	will	plaise	not	call	Miss	Cora	a	shquaw	any	more	.
"	但	你	将要	普莱斯	不是	称呼	错过	科拉	一个	-	任何	更多的	.

“但是你以后请不要再叫科拉小姐‘印第安女人’了。”

[ɪf] [jiː; ji] [dʌz] ,

If	ye	does	,
如果	是的	做	,

如果你们这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hævɪn] - [ðɪs] [dʒʌg] [smæʃt] ['oʊvər] [jər] [hed] ,

it	will	be	at	the	imminent	risk	of	havin	'	this	jug	smashed	over	yer	head	,
它	将要	是	在	这	迫在眉睫	风险	的	拥有	-	这	水壶	粉碎	超过	你的	头	,

这样做你将面临被人用这只水壶砸头的危险。

['æfðər] [ðə; ði] ['wɪski] [ɪz] [ɔːl] [gɔːn] ,

afther	the	whisky	is	all	gone	,
之后	这	威士忌酒	是	全部	已消失	,

威士忌喝光之后，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ə; eɪ] [plʌg] ['iznt] [pʊt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [maʊθ] . "

which	it	very	soon	will	be	if	a	plug	isn't	put	into	your	mouth	.	"
哪个	它	非常	很快	将要	是	如果	一个	插头	不是	放	进入	你的	嘴	.	"

如果再不把塞子塞进你嘴里，很快就会变成那样。”

" [naɪs] ['wʊmən] — [mʌtʃ] [gʊd] . "

"	Nice	woman	—	much	good	.	"
"	好的	女士	—	很多	好的	.	"

“人很好——非常棒。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , ['mɪstər] ['kɔpəskin] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	You	may	well	say	that	,	Mister	Copperskin	,	and	say	nothing	else	.
"	你	可能	出色地	说	那	,	先生	铜皮	,	和	说	没有什么	别的	.

“你完全可以这么说，铜皮先生，但别的什么也别说。”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] [ɪz] ['mɪstər] ['hɑːrvi] ,

And	it's	a	fine	man	is	Mister	Harvey	,
和	它是	一个	美好的	男人	是	先生	哈维	,

哈维先生是一位非常优秀的人。

['bɑːrɪŋ] [hiː; hi] [rʌnz] [ˌem 'iː] ['pɜːrti] [kloʊz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrəl] - .

barring	he	runs	me	purty	close	once	in	a	while	on	the	moral	quishtion	.
禁止	他	跑步	我	漂亮	关闭	一次	在	一个	尽管	在	这	道德	-	.

只不过他偶尔会在道德审判中让我非常紧张。

[aɪm] [ə'fiəd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [nɑːk] ['ʌndər] [suːn] .

I'm	afeard	I	shall	have	to	knock	under	soon	.
我是	害怕	我	将	有	到	敲	在下面	很快	.

我恐怕很快就得把它敲垮了。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [sleɪ] [ðæt] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

If	I	could	but	slay	that	thaif	of	a	hunter	that	has	been	poking	around	here	,
如果	我	可以	但	杀戮	那	-	的	一个	猎人	那	有	到过	戳	大约	这里	,

如果我能杀了那个一直在附近徘徊的强盗猎人，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['eɪzi] ; [bʌt; bət] [wɪn] [aɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ,

I	think	I	could	go	the	Christian	aisy	;	but	whin	I	thinks	of	that	man	,
我	思考	我	可以	去	这	基督教	艾西	;	但	抱怨	我	思考	的	那	男人	,

我想我可能会皈依基督教；但每当我想起那个人，

[aɪ] - [laɪk] [ðə; ði] [hɪm'self] .

I	faals	like	the	divil	himself	.
我	-	喜欢	这	魔鬼	他自己	.

我像魔鬼一样愚蠢。

[ðeɪz] [noʊ] [juːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['paɪəs] [wɪn] ['hiːz] [ə'raʊnd] ;

They's	no	use	tryin	'	to	be	pious	whin	he's	around	;
他们是	不	使用	尝试	-	到	是	虔诚的	抱怨	他是	大约	;

有他在，装虔诚也没用；

[soʊ] [pæs] [ðə; ði] [dʒʌg] [ɪf] [jiː; ji] [dəunt] [meɪn] [tuː; tə] [faɪt] [mi'self] . "

so	pass	the	jug	if	ye	don't	mane	to	fight	meself	.	"
所以	经过	这	水壶	如果	是的	不	鬃毛	到	斗争	我自己	.	"

所以，如果你们不想跟我打架，就把酒壶递过来。

" [hiː; hi] [bæd] [mæn] — [mʌtʃ] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

"	He	bad	man	—	much	bad	,	"	said	the	savage	,
"	他	坏的	男人	—	很多	坏的	,	"	说	这	野蛮的	,

“他是个坏人——非常坏，”野蛮人说道。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

who	had	received	an	account	of	him	from	his	companion	.
WHO	有	已收到	一个	帐户	的	他	从	他的	伴侣	.

他从同伴那里听说了他的情况。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mæstər] ['hɑːrvi] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['vɪlən] ,

"	I	promised	Master	Harvey	not	to	shoot	the	villain	,
"	我	承诺	掌握	哈维	不是	到	射击	这	恶棍	,

“我答应过哈维少爷不会射杀那个恶棍，

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔːr] [ˌem 'iː] [oʊn] ;

excipt	it	might	be	to	save	his	life	or	me	own	;
-	它	可能	是	到	节省	他的	生活	或者	我	自己的	;

除非是为了救他或我的生命；

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪleɪv] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] , [aɪ'd] [dʒɪst] [kən'viːniəntli] [fɝdʒɪt] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] ,

but	I	belave	if	I	had	the	chance	,	I'd	jist	conveniently	forgit	me	promise	,
但	我	相信	如果	我	有	这	机会	,	ID	要点	方便	忘记	我	承诺	,

但我相信，如果我有机会，我会很方便地忘记我的承诺。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gʌn] [goʊ] [ɔːf] [baɪ] ['æksɪdənt] .

and	let	me	gun	go	off	by	accident	.
和	让	我	枪	去	离开	经过	事故	.

然后让我的枪意外走火。

[ˌes ˈtiː] . - !
St . Pathrick !
英石 . - !

圣帕特里克!

['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃɪndi] [wɪd] [ðə; ði] - , [miːn] , - - [ə'sæsn] ! "
wouldn't I like to have a shindy wid the sn'akin , mean , skulkin ' assassin ! "
不会 我 喜欢 到 有 一个 闪亮 宽 这 - , 意思是 , - - 刺客 ! "

我真想和那个阴险狡诈、鬼鬼祟祟的刺客来一场狂欢!

" [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] [kɪl] [juː; jʊ] ? "
" Does he want kill you ? "
" 做 他 想 杀 你 ? "

他想杀了你吗?

" ['ærə] , [biː; bi] ['eɪzi] [naʊ] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] ['mæstər] ['hiːz] ['æftər] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
" Arrah , be aisy now ; isn't it me master he's after , and what's the difference
" 阿拉 , 是 艾西 现在 ; 不是 它 我 掌握 他是 后 , 和 是什么 这 不同之处
?
?
?

"啊，别这样；他要找的不是我主人吗？这有什么区别呢？"

['bɑːrɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mi'self] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] - [ˌaɪ 'tiː] - [wɪd] [hɪm; ɪm] ;
Barring I would rather it was meself , that I might sittle it gintaaly wid him ;
禁止 我 会 相当 它 曾是 我自己 , 那 我 可能 - 它 - 宽 他 ;

但愿是我本人，这样我就可以和他一起坐下；

" [ænd; ənd] ['tedi] , " ['skwɛəriŋ] " [hɪm'self] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['θretnɪŋ] ['məuʃənz] [æt; ət] [ðə; ði]
" and Teddy , " squaring " himself , began to make threatening motions at the
" 和 泰迪 , " 平方 " 他自己 , 开始 到 制作 威胁 运动 在 这
['ɪndiːənz] [hed] .
Indian's head .
印度人的 头 .

泰迪摆好姿势，开始朝印第安人的头部做出威胁性的动作。

" [bæd] [mæn] — [waɪ] [nɑːt] [laɪk] ['mɪstər] . ['hɑːrvi] ? " [sed] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
" Bad man — why not like Mr . Harvey ? " said the savage , paying no attention to
" 坏的 男人 — 为什么 不是 喜欢 先生 . 哈维 ? " 说 这 野蛮的 , 付费 不 注意力 到
['tɛdiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] .
Teddy's demonstrations .
泰迪熊 示威游行 .

"坏人——为什么不像哈维先生那样呢？"野蛮人说道，对泰迪的示范置若罔闻。

" [ðer; ðər] [jiːz] [hæz; həz] [ˌem 'iː] .
" There yees has me .
" 那里 是的 有 我 .

"是的，我明白了。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'twiːn] - [ɪm] , [ðoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [nʌn] [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['hɑːrvi]
There's something atween ' em , though what it might be none but Mr . Harvey
有 某物 在 - 呃 , 尽管 什么 它 可能 是 没有任何 但 先生 . 哈维
[hɪm'self] [noʊz] ,
himself knows ,
他自己 知道 ,

他们之间肯定有某种联系，但究竟是什么，只有哈维先生本人知道。

[les] [ˌaɪ 'tiː] [maʊt] [biː; bi] [ðə; ði] - , [ðæt] [aɪ] [dəunt] [bɪleɪv] [noʊz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
less it mought be the misthress , that I don't belave knows a word on it .
较少的 它 应该 是 这 - , 那 我 不 相信 知道 一个 单词 在 它 .

或许是女主人，我不相信她对此一无所知。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jər] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . [mə'hɑːgəni] ? "

But	what	is	it	yer	business	,	Mr	.	Mahogany	?	"
但	什么	是	它	你的	商业	,	先生	.	桃花心木	?	"

“但这关你什么事呢，马霍加尼先生？”

" [mɛ'bi] ['mɪstər] . ['hɑːrvi] [hɜːrt][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] — [duː][bæd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [ðə; ði]

"	Mebbe	Mr	.	Harvey	hurt	him	some	time	—	do	bad	with	him	,	"	added	the
"	也许	先生	.	哈维	伤害	他	一些	时间	—	做	坏的	和	他	,	"	额外	这

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

“也许哈维先生曾经伤害过他——对他做过坏事，”印第安人补充道。

[biˈtreiŋ] [æn; ən] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

betraying	an	evident	interest	in	the	subject	.
背叛	一个	明显	兴趣	在	这	主题	.

表现出对该主题的明显兴趣。

" [biˈgɔrə] , [ɪf] [jiːz] [kɑːnt] [tɔːk] ['betər] [sɪns] [nɔːr] [ðæt] , [jiːd] [bist] [pʊt] [ə; eɪ] ['stɑːpər] [ɑːn] [jər] [blæb]

"	Begorrah	,	if	yees	can't	talk	better	sinse	nor	that	,	ye'd	bist	put	a	stopper	on	yer	blab
"	贝戈拉	,	如果	是的	不能	讲话	更好的	辛塞	也不	那	,	你们	比斯特	放	一个	塞子	在	你的	废话

.

:
.

“我的天哪，如果你们不能好好说话，那就最好闭嘴。”

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌem 'iː]['mæstər] [hɑːmɪŋ] ['eni] [wʌn][ɪz] [tuː] [ɪm'pɒstərəs] [tuː; tə][biː; bi] - [baɪ]

The	idaa	of	me	master	harming	any	one	is	too	imposterous	to	be	intertained	by
这	-	的	我	掌握	伤害	任何	一	是	也	冒名顶替者	到	是	-	经过

[ə; eɪ] [frɑː] [ænd; ənd] - ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] [frɑː] [ænd; ənd] - ['piːp(ə)l] ,

a	fraa	and	inlightened	people	—	a	fraa	and	inlightened	people	,
一个	FRAA	和	-	人们	—	一个	FRAA	和	-	人们	,

我主伤害任何人的想法太过荒谬，任何一个有识之士都不会接受——一个有识之士。

[æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [æt; ət] [hoʊm] .

as	I	used	to	spell	out	in	the	newspapers	at	home	.
作为	我	用过的	到	拼写	出去	在	这	报纸	在	家	.

正如我过去常在家乡的报纸上写的那样。

[bʌt; bət] [wɪʃt] !

But	whisht	!
但	白色	!

但是，什么！

[jiː; ji][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [æz; əz][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Ye	are	a	savage	,	as	don't	know	anything	about	Fourth	of	July	,
叶	是	一个	野蛮的	,	作为	不	知道	任何事物	关于	第四	的	七月	,

你们真是野蛮人，竟然对七月四日一无所知。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "

an	'	all	the	other	affections	of	the	people	.	"
一个	-	全部	这	其他	情感	的	这	人们	.	"

以及人民的其他所有情感。

" [juː; jʊ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [mɛ'bi] [hiː; hi] [dʌn] . "

"	You	dunno	what	mebbe	he	done	.	"
"	你	不知道	什么	也许	他	完毕	.	"

你不知道他可能做了什么。

" [duː][jiː; ji] [noʊ] ? " [æskt] ['tedi] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Do	ye	know	?	"	asked	Teddy	,	indignantly	.
"	做	是的	知道	?	"	问	泰迪	,	愤慨地	.

“你们知道吗？”泰迪愤愤不平地问道。

" [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][duː] — [haʊ] [ˌem 'iː] [noʊ] ? "

"	Nebber	know	what	he	do	—	how	me	know	?	"
"	内伯	知道	什么	他	做	—	如何	我	知道	?	"

“内伯不知道他在做什么——我怎么知道？”

" [θɪn] [wʌt] [dʌz] [jiː; ji] [meɪn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] - ?

"	Thin	what	does	ye	mane	by	talking	in	that	shtyle	?
"	薄的	什么	做	是的	鬃毛	经过	说	在	那	-	?

“你用那种说话方式到底想表达什么？”

[aɪ] [wɔːnz] [jiː; ji] ,

I	warns	ye	,
我	警告	是的	,

我警告你们，

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [pæst] [ə'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

there's	some	things	that	can't	be	passed	atween	us	and	that	is	one	of	'	em	.
有	一些	事物	那	不能	是	通过了	在	我们	和	那	是	一	的	-	呃	.

有些事情我们之间无法传递，而这件事就是其中之一。

[ɪf] [jiː; ji] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] , [dʒɪst][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .

If	ye	wants	to	fight	,	jist	you	say	that	again	.
如果	是的	想要	到	斗争	,	要点	你	说	那	再次	.

你们要是想打架，就再说一遍。

[aɪm] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪndi] ['enihaʊ] : [soʊ] [naʊ] [spoʊz] [jiː; ji][dʒɪst] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .

I'm	aching	for	a	shindy	anyhow	:	so	now	s'pose	ye	jist	say	that	again	.
我是	疼痛	为了	一个	闪亮	无论如何	:	所以	现在	假设	是的	要点	说	那	再次	.

反正我正渴望一场狂欢：所以，你再说一遍试试看。

" [ænd; ənd] ['tedi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] .

"	And	Teddy	began	to	show	unmistakable	signs	of	getting	ready	.
"	和	泰迪	开始	到	展示	毋庸置疑	标志	的	获得	准备好	.

“泰迪开始表现出明显的准备迹象。”

" ['sɑːri] — ['dɪdnt] [miːn] — [fiːl] [bæd] . "

"	Sorry	—	didn't	mean	—	feel	bad	.	"
"	对不起	—	没有	意思是	—	感觉	坏的	.	"

“对不起，我不是故意的，感觉很抱歉。”

" [oʊ] ['blɑːrni] !

"	Oh	blarney	!
"	哦	胡说八道	!

“哦，胡说八道！”

[waɪ] ['dɪdnt] [jiː; ji] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒɪst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪk'spres] [mi'self] ?

Why	didn't	ye	stick	to	it	,	and	jist	give	me	a	chance	to	express	meself	?
为什么	没有	是的	戳	到	它	,	和	要点	给	我	一个	机会	到	表达	我自己	?

为什么你们不坚持下去，给我一个表达自己的机会呢?

[bʌt; bət] ['ɔlz] [raɪt] ; ['oʊnli] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðæts] [ɔːl]

But	all's	right	;	only	,	be	careful	and	don't	say	anything	like	it	again	,	that's	all
但	一切	正确的	;	仅有的	,	是	小心	和	不	说	任何事物	喜欢	它	再次	,	那就是	全部

.

:
.

不过没关系；只是，你小心点，以后别再说类似的话了，就这些。

[pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dʒʌg] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌem 'iː] - [daʊn] , [jiː; ji] [noʊ] .

Pass	along	the	jug	,	to	wash	me	timper	down	,	ye	know	.
经过	沿着	这	水壶	,	到	洗	我	-	向下	,	是的	知道	.

把水壶递过来，让我喝点水降降温，你们知道的。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tɛdiːz] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər]

"	By	this	time	Teddy's	ideas	were	beginning	to	be	confused	,	and	his	manner
"	经过	这	时间	泰迪熊	想法	是	开始	到	是	使困惑	,	和	他的	方式

['mɔːdlɪn] .

maudlin	.
感伤	.

“这时，泰迪的思想开始变得混乱，举止也变得伤感起来。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] ['friːli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

He	had	imbibed	freely	,	and	was	paying	the	consequences	.
他	有	吸收	自由	,	和	曾是	付费	这	结果	.

他酗酒过度，现在正在承受后果。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['skersli] ['teɪkən][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ,

The	savage	,	however	,	had	scarcely	taken	a	swallow	,
这	野蛮的	,	然而	,	有	几乎	已采取	一个	吞	,

然而，那个野蛮人几乎还没来得及喝一口水。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][duː][soʊ] ['sevrəl] [taɪmz] .

although	he	had	made	as	if	to	do	so	several	times	.
虽然	他	有	制成	作为	如果	到	做	所以	一些	时代	.

虽然他好几次都装作要这么做的样子。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wʊd] [hæv; həv][led][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	actions	would	have	led	an	inexperienced	person	to	think	that	he	was
他的	行动	会	有	引领	一个	缺乏经验	人	到	思考	那	他	曾是

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] ;

under	the	influence	of	liquor	;
在下面	这	影响	的	酒	;

他的行为会让缺乏经验的人认为他喝醉了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [feɪnd] , ['evɪdəntli] , [fɔːr; fər]

but	he	was	sober	,	and	his	conduct	was	feigned	,	evidently	,	for
但	他	曾是	清醒	,	和	他的	执行	曾是	假装	,	显然	,	为了

[sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

some	purpose	of	his	own	.
一些	目的	的	他的	自己的	.

但他神情清醒，显然，他的行为是装出来的，有他自己的某种目的。

['tedi] [gruː] ['bɔɪstərəs] ,

Teddy	grew	boisterous	,
泰迪	生长	喧闹的	,

泰迪变得吵闹起来，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kɑːnstəntli] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ri'njuːiŋ] [hɪz; ɪz] [pledʒz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]

and	insisted	on	constantly	shaking	hands	and	renewing	his	pledges	of	eternal
和	坚持	在	不断地	摇晃	双手	和	更新	他的	承诺	的	永恒

['frendʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

friendship	to	the	savage	,
友谊	到	这	野蛮的	,

他坚持不断地与这位野蛮人握手，并重申他永恒的友谊誓言。

[huː] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] .

who	received	and	responded	to	them	in	turn	.
WHO	已收到	和	回应	到	他们	在	转动	.

他们依次收到了这些回复。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [skwɪntid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] .

Finally	,	he	squinted	toward	the	westering	sun	.
最后	,	他	眯着眼	朝向	这	西行	太阳	.

最后，他眯起眼睛望向西沉的太阳。

" [aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['hɑːrvi] , [wen] [aɪ] [left] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] ,

"	I	told	Mr	.	Harvey	,	when	I	left	,	I	was	going	to	hunt	,
"	我	讲述	先生	.	哈维	,	什么时候	我	左边	,	我	曾是	去	到	打猎	,

“我告诉哈维先生，我离开的时候要去打猎。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [iks'pekts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [θɪŋks] , ['mɪstər] . [blæk] ['wɔːlnʌt] ,

and	if	I	expects	to	return	to	-	day	,	I	thinks	,	Mr	.	Black	Walnut	,
和	如果	我	预期	到	返回	到	-	天	,	我	思考	,	先生	.	黑色的	核桃	,

如果我今天还能回来，我想，黑胡桃先生，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

we	should	be	on	our	way	.
我们	应该	是	在	我们的	方式	.

我们应该已经在路上了。

[ðə; ði] [dʒʌg] [ɪz] [ɪntaɪɚli] - , [soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] . "

The	jug	is	intirely	impty	,	so	there	is	no	occasion	for	us	to	remain	longer	.	"
这	水壶	是	完全地	-	,	所以	那里	是	不	场合	为了	我们	到	保持	更长	.	"

这个罐子完全没问题，所以我们没有必要再待下去了。

" [dæt] [soʊ] — [ˌem 'iː] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "

"	Dat	so	—	me	leave	him	here	.	"
"	数据	所以	—	我	离开	他	这里	.	"

“就这样——我把他留在这里吧。”

" [naʊ] [lets] [ʃeɪk] [hændz] [ə'^in] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [raɪz] .

"	Now	let's	shake	hands	agin	afore	we	rise	.
"	现在	我们来吧	摇	双手	再次	之前	我们	上升	.

“现在让我们在起身之前再握手一次。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的踪迹(The Lost Trail)
第3/7页

" [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz][wʌz; wəz][ɔ:l][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['tedi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə'sɪstəns] [ɪn]
" The shaking of hands was all an excuse for Teddy to receive assistance in
" 这 摇晃 的 双手 曾是 全部 一个 原谅 为了 泰迪 到 收到 协助 在
['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
rising to his feet .
上升 到 他的 脚 .

“泰迪握手只是为了寻求帮助才站起来的借口。”

[hi:; hi] ['bæləns t] [hɪm'self] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][stɛərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['eɪmləs] ,
He balanced himself a moment , and stared around him , with that aimless ,
他 均衡 他自己 一个 片刻 , 和 凝视 大约 他 , 和 那 漫无目的 ,

他稳住身子，漫无目的地环顾四周。

['blɪŋkɪŋ] [ster] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
blinking stare peculiar to a drunken man .
眨眼 盯 奇特 到 一个 醉 男人 .

醉汉特有的那种眨眼凝视。

" [ˌem 'i:] ['hʌni] , ['iznt] [ðer; ðər][æn; ən] - - - [ðɪs] ['sɑ:lətu:d] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" Me honey , isn't there an airthquake agitatin ' this solitude ? " he asked ,
" 我 蜂蜜 , 不是 那里 一个 - - - 这 孤独 ? " 他 问 ,
['stediŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] ,
steadying himself against a sapling ,
稳定 他自己 反对 一个 树苗 ,

“亲爱的，难道不是有地震在扰乱这片寂静吗？”他问道，一边扶着一棵小树苗稳住身形。

" [ɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒʌg] ? "
" or am I standing on a jug ? "
" 或者 是 我 常设 在 一个 水壶 ? "

“还是我踩在水壶上？”

" [də'noʊ] — [mɛ'bi] [wʊdz] [ʃeɪk] — [fi:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɜ:rθ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɪk] , " [sed]
" Dunno — mebbe woods shake — feel him a little — earth must be sick , " said
" 不知道 — 也许 树林 摇 — 感觉 他 一个 小的 — 地球 必须 是 生病的 , " 说
[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
the savage ,
这 野蛮的 ,

“不知道——也许是树林在震动——感觉到他有点不对劲——大地一定生病了，”野人说道。

[feɪnɪŋ] [æn; ən] [ʌn'stedinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
feigning an unsteadiness of the head .
假装 一个 不稳定 的 这 头 .

假装头晕目眩。

" [bi'gɔrə] , [bʌt; bət] [its] [ɑ:r'selvz] [ðæts] [ðə; ði] ['sɪkəst] , " [læft] ['tedi] , ['fʊli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv]
" Begorrah , but it's ourselves that's the sickest , " laughed Teddy , fully sensible of
" 贝戈拉 , 但 它是 我们自己 那就是 这 病态 , " 笑了 泰迪 , 完全 明智的 的
[hɪz; ɪz][sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
his sad condition .
他的 伤心 状况 .

“哎呀，但我们自己才是病得最重的，”泰迪笑着说，他完全明白自己悲惨的处境。

" ['itl] ['naɪvɝ][du:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['mæstər] ['hɑ:rvi] [ɪn] [ðɪs] - .
" It'll niver do to return to Master Harvey in this shtyle .
" 它将 尼弗 做 到 返回 到 掌握 哈维 在 这 - .

“以这种风格回归哈维大师是绝对行不通的。”

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

There'd	be	a	committee	of	investigation	appointed	on	the	spot	,
那里	是	一个	委员会	的	调查	任命	在	这	点	,

当场将成立调查委员会。

[æn; ən] - [aɪ] ['ʃʊdənt] [pæs] ['mʌstər] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪski] - ['bærəl] , [ɑːk; ɑːx][hoʊn] ! "

an	'	I	shouldn't	pass	muster	excipt	for	a	whisky	-	barrel	,	och	hone	!	"
一个	-	我	不应该	经过	鼓起	-	为了	一个	威士忌酒	-	桶	,	哦	磨练	!	"

除了威士忌酒桶和磨刀石，我连个像样的东西都过不了关！

" ['lɪt(ə)l] [sɪk] — [suːn] [biː; bi] [wel] — [ðen] [ʃuːt] . "

"	Little	sick	—	soon	be	well	—	then	shoot	.	"
"	小的	生病的	—	很快	是	出色地	—	然后	射击	.	"

“有点小病——很快就会好——然后开枪。”

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] - [ˌem 'iː] [gʌn] [streɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [bʌfələ˞]

"	I	wonder	now	whether	I	could	howld	me	gun	straight	enough	to	drop	a	buffler
"	我	想知道	现在	无论	我	可以	-	我	枪	直的	足够的	到	降低	一个	消音器

[æt; ət] [ten] ['peɪsɪz] .

at	ten	paces	.
在	十	步幅	.

“我现在想知道，我是否能把枪举得足够直，在十步开外击落一个水手。”

[ðer; ðər] [sɪts] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [ðæt] [triː] [ðæt] [ɪz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

There	sits	a	bird	in	that	tree	that	is	grinning	at	me	.
那里	坐着	一个	鸟	在	那	树	那	是	咧嘴笑	在	我	.

树上有一只鸟，它正对着我咧嘴笑着。

[aɪl] - [hɪm; ɪm] ['bɪtər] ['mænərz] .

I'll	t'ach	him	bitter	manners	.
患病的	-	他	苦的	礼仪	.

我会教他如何举止得体。

" [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [dɪs'tʃaːdʒd] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]

"	The	gun	was	discharged	,	the	bullet	passing	within	a	few	inches	of	the	head
"	这	枪	曾是	出院	,	这	子弹	通过	之内	一个	很少	英寸	的	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

of	the	Indian	,
的	这	印度	,

“枪响了，子弹擦着印第安人的头部几英寸远飞过。”

[huː] [sprʌŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .

who	sprung	back	with	a	grunt	.
WHO	弹簧	后退	和	一个	咕哝	.

他哼了一声，跳了回去。

" [ə; eɪ] ['pɜːrti] [gʊd] [ʃɑːt] , " [læft] ['tedi] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['taɪərsəm] ['kɪlɪŋ]

"	A	purty	good	shot	,	"	laughed	Teddy	;	"	but	it	would	be	rayther	tiresome	killing
"	一个	漂亮	好的	射击	,	"	笑了	泰迪	;	"	但	它	会	是	雷瑟	令人厌烦	杀

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

“枪法真不错，”泰迪笑着说；“但这会是一场相当乏味的杀戮游戏。”

['biːɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [rʌn] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

being	I	could	only	hit	them	as	run	behind	me	,
存在	我	可以	仅有的	打	他们	作为	跑步	在后面	我	,

因为我只能在他们追到我身后时才能击中他们，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [ˌɛs 'eɪ 'eɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪl] [gɪv] ['oʊvər] [ðə; ði] - ;

and	being	I	can't	saa	in	that	direction	,	I'll	give	over	the	idaa	;
和	存在	我	不能	saa	在	那	方向	,	患病的	给	超过	这	-	;

既然我不能朝那个方向说，我就把 idaa 交出去；

[ænd; ənd][tɜːrn][ˌem ˈiː][ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɪʃɪŋ] .

and	turn	me	undivided	attention	to	fishing	.
和	转动	我	未分割的	注意力	到	钓鱼	.

让我全神贯注于钓鱼。

[ɑː] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] ,

Ah	,	divil	a	bit	of	difference	is	it	to	the	fish	,
啊	,	魔鬼	一个	少量	的	不同之处	是	它	到	这	鱼	,

啊，魔鬼，这对鱼来说确实有点区别。

[wɪn] [ə; eɪ][wɜːrm][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪnd] ,

whin	a	worm	is	on	the	right	ind	,
抱怨	一个	蠕虫	是	在	这	正确的	印度	,

当虫子在右边时，

[ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn][ɔːr][ə; eɪ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .

whether	a	drunken	man	or	a	gintleman	is	at	the	other	.
无论	一个	醉	男人	或者	一个	金特尔曼	是	在	这	其他	.

对方是醉汉还是绅士。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ] [ˈredinəs] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈevri] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Indian	manifested	a	readiness	to	assist	every	project	of	the
"	这	印度	表现出来	一个	准备就绪	到	协助	每一个	项目	的	这

[ˈaɪrɪʃmən] ,

Irishman	,
爱尔兰人	,

“这位印度人表现出愿意协助这位爱尔兰人开展每一个项目，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪʃ] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

and	he	now	advised	him	to	fish	by	all	means	,
和	他	现在	建议	他	到	鱼	经过	全部	方法	,

于是他劝他无论如何都要去捕鱼。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][wʌns] .

urging	that	they	should	proceed	to	the	river	at	once	.
敦促	那	他们	应该	继续	到	这	河	在	一次	.

敦促他们立即前往河边。

[bʌt; bət] ['tedi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

But	Teddy	insisted	upon	going	to	a	small	creek	near	at	hand	.
但	泰迪	坚持	之上	去	到	一个	小的	溪	靠近	在	手	.

但泰迪坚持要去附近的小溪边。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['strɔːŋli] [dɪˈmɜːd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] ,

The	savage	strongly	demurred	,	but	finally	yielded	,	and	the	two	set	out	,
这	野蛮的	强烈	拒绝	,	但	最后	产生	,	和	这	二	放	出去	,

野蛮人强烈反对，但最终还是答应了，两人便出发了。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] .

making	their	way	somewhat	after	the	fashion	of	a	yoke	of	oxen	.
制作	他们的	方式	有些	后	这	时尚	的	一个	轭	的	牛	.

它们前进的方式有点像一队牛。

[əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , ['tedi] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['pɔːzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

Upon	reaching	the	stream	,	Teddy	,	instead	of	pausing	upon	the	bank	,
之上	到达	这	溪流	,	泰迪	,	反而	的	暂停	之上	这	银行	,

泰迪到达溪边后，并没有在岸边停留，

[kənˈtɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn]['wɔːtər] .

continued	walking	on	until	he	was	splashing	up	to	his	waist	in	water	.
持续	步行	在	直到	他	曾是	溅起水花	向上	到	他的	腰部	在	水	.

他继续往前走，直到水没过了他的腰部。

[hæd; həd][ˌaɪ'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][prɑːmpt] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ,

Had	it	not	been	for	the	prompt	assistance	of	the	Indian	,
有	它	不是	到过	为了	这	迅速的	协助	的	这	印度	,

若非那位印度人的及时援助，

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [moʊst]['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [kə'rɪr] ['tɜːmɪneɪtɪd] .

the	poor	fellow	most	probably	would	have	had	his	earthly	career	terminated	.
这	贫穷的	同伴	最多	大概	会	有	有	他的	尘世的	职业	终止	.

这个可怜的人很可能就此结束了他的人生。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['pɑːrʃəli] ['səubəd] ['tedi] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

This	incident	partially	sobered	Teddy	,	and	made	him	ashamed	of	his	condition	.
这	事件	部分	清醒	泰迪	,	和	制成	他	羞愧	的	他的	状况	.

这件事让泰迪稍微清醒了一些，也让他为自己的状况感到羞愧。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][fɑːr] [gɔːn] [æz; əz] [hɪm'self] ,

He	saw	the	savage	was	by	no	means	so	far	gone	as	himself	,
他	锯	这	野蛮的	曾是	经过	不	方法	所以	远的	已消失	作为	他自己	,

他发现那个野蛮人远没有他自己堕落得那么厉害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈweild] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] [ʌn'meʒərd] [tɜːrmz] .

and	he	bewailed	his	foolishness	in	unmeasured	terms	.
和	他	哀叹	他的	愚蠢	在	未测量的	条款	.

他用无比的言语痛悔自己的愚蠢。

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət]['mæstər] ['hɑːrvi] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Who	knows	but	Master	Harvey	has	gone	to	the	village	,
"	WHO	知道	但	掌握	哈维	有	已消失	到	这	村庄	,

谁知道呢，哈维少爷已经去了村子。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə][stændz][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ðɪs] ['mɪnɪt] , - - [ðɪs] - ? "

and	Miss	Cora	stands	in	the	door	this	minute	,	'	xpacting	this	owld	spalpaan	?	"
和	错过	科拉	站立	在	这	门	这	分钟	,	-	-	这	猫头鹰	-	?	"

科拉小姐此刻正站在门口，期待着这只猫头鹰?

" [noʊ][goʊ] [tɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

"	No	go	till	arternoon	,	"	said	the	savage	.
"	不	去	直到	主干	,	"	说	这	野蛮的	.

“下午之前不许走，”野人说。

" [wʌt] [taɪm] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒɪst] [naʊ] ? "

"	What	time	might	it	be	jist	now	?	"
"	什么	时间	可能	它	是	要点	现在	?	"

现在大概几点了?

" - [teɪnt] [nuːn] ['jɪt] — [suːn] [biː; bi] — ['baimbai] . "

"	-	Tain't	noon	yit	—	soon	be	—	bimeby	.	"
"	-	污点	中午	yit	—	很快	是	—	比梅比	.	"

“'Tain't noon yit—soon be—bimeby.”

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][fɪt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [ə'fɔːr] [naɪt] ,

"	It's	all	the	same	;	I	shan't	be	fit	to	go	home	afore	night	,
"	它是	全部	这	相同的	;	我	不会	是	合身	到	去	家	之前	夜晚	,

“都一样；我今晚之前肯定没法回家。”

[wɪn] [aɪ] [maɪt] [bist] [steɪ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

whin	I	might	bist	stay	away	altogether	.
抱怨	我	可能	比斯特	停留	离开	共	.

或许我最好完全远离。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɔpəskin] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɑːɪnz] [ʌv; əv] ['gɪtɪn] - [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . "

And	you	,	Mr	.	Copperskin	,	was	the	maans	of	gittin	'	me	in	this	trouble	.	"
和	你	,	先生	.	铜皮	,	曾是	这	马安斯	的	吉廷	-	我	在	这	麻烦	.	"

“而你，科珀斯金先生，正是你让我陷入这场麻烦的罪魁祸首。”

" [ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ] [drɪŋk] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

"	Me	make	you	drink	him	?	"	asked	the	savage	.
"	我	制作	你	喝	他	?	"	问	这	野蛮的	.

“我让你喝他？”野蛮人问道。

" [juː; jʊ][nɑːt][æks][fɔːr; fər][dʒʌg] , [eɪ] ?

"	You	not	ax	for	jug	,	eh	?
"	你	不是	斧头	为了	水壶	,	嗯	?

你不是为了水壶而砍伐树木吗?

[juː; jʊ][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm] ? "

You	not	want	him	?	"
你	不是	想	他	?	"

你不想要他吗?

" [jes] , [biˈgɔrə] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌem ˈiː] [oʊn] [fɔːlt] .

"	Yes	,	begorrah	,	it	was	me	own	fault	.
"	是的	,	贝戈拉	,	它	曾是	我	自己的	过错	.

“是的，天哪，这都是我自己的错。”

['wɪski] [ɪz][ˌem ˈiː] [waɪknɪs] .

Whisky	is	me	waikness	.
威士忌酒	是	我	等待	.

威士忌就是我的渴望。

[ɪts] - [pərˈfjuːm] ['ɔːlweɪz] [sɪts][ˌem ˈiː][waɪld][fɜːr][ˌaɪ ˈtiː] .

Its	illigant	perfume	always	sits	me	wild	fur	it	.
它是	-	香水	总是	坐着	我	荒野	毛皮	它	.

它那令人难以抗拒的香气总是让我为之疯狂。

['mɪstər] ['hɑːrvi] [wʌz; wəz] , [wɪn] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

Mister	Harvey	was	belaving	,	whin	he	brought	me	here	,
先生	哈维	曾是	令人震惊	,	抱怨	他	带来	我	这里	,

哈维先生当时很信任我，他把我带到这里来的时候.....

[ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [stʌf] ,

that	I	wouldn't	be	drinking	any	of	the	vile	stuff	,
那	我	不会	是	喝	任何	的	这	卑鄙的	东西	,

我绝对不会喝那些难以下咽的东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] - [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [gɪt] [nʌn] ; [bʌt; bət] , ['hwʌtəl] [hiː; hi] [seɪ] [naʊ] ?

for	the	good	rais'n	that	I	couldn't	git	none	;	but	,	what'll	he	say	now	?
为了	这	好的	-	那	我	不能	git	没有任何	;	但	,	什么会	他	说	现在	?

可惜我没能得到那颗好葡萄干；但是，他现在会怎么说呢?

['naɪvɝ][wʌz; wəz][aɪ] ['drʌŋkər] [æt; ət] ['dɑːnɪˌbrʊk] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌns] , [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət]

Niver	was	I	drunker	at	Donnybrook	,	and	only	once	,	an	'	that	was	at
尼弗	曾是	我	醉酒	在	唐尼布鲁克	,	和	仅有的	一次	,	一个	-	那	曾是	在

[ˌem 'iː] ['fɑːðɝz] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['wɛdɪn] - . "

me	father's	fourteenth	weddin	'	.	"
我	父亲的	第十四	婚礼	-	.	"

我在唐尼布鲁克从未喝得如此醉过，而且只有一次，那是在我父亲的十四岁婚礼上。

" [dəunt][wɑːnt] [mɔːr] ? "

"	Don't	want	more	?	"
"	不	想	更多的	?	"

“不想再要更多了吗？”

" [noʊ] ! " ['θʌndəd] ['tedi] .

"	NO	!	"	thundered	Teddy	.
"	不	!	"	雷鸣	泰迪	.

“不！”泰迪怒吼道。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] ['naɪvɝ] [siː] [nɔːr] [teɪst] [ə'nʌðər] [drɑːp][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

"	I	hope	I	may	niver	see	nor	taste	another	drop	so	long	as	I	live	.
"	我	希望	我	可能	尼弗	看	也不	品尝	其他	降低	所以	长的	作为	我	居住	.

“我希望在我有生之年，再也看不到、尝不到一滴酒。”

[aɪ] [hɪr] [ə'sɜːts] [ˌem 'iː] ['eɪnʃənt] ['ɑːnər] [ə'^in] , [æn; ən] - [aɪ][dɪ'faɪ][ðə; ði][dʒʌg] ,

I	here	asserts	me	ancient	honor	agin	,	an	'	I	defy	the	jug	,
我	这里	断言	我	古老的	荣誉	再次	,	一个	-	我	违抗	这	水壶	,

我在此重申我古老的荣誉，我蔑视这壶酒。

[jiː; ji] ['spæl'pin] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr'beriən] [wʌt] [noʊz] [noʊ] ['betər] .

ye	spalpeen	of	a	barbarian	what	knows	no	better	.
是的	斯帕尔皮恩	的	一个	野蛮人	什么	知道	不	更好的	.

野蛮人的傻瓜，不懂事。

" ['tɛdiːz] [ˌriːə'sɜːrʃn] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] ['veri] ['luːdɪkrəs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [hæd; həd][tuː; tə]

"	Teddy's	reassertion	of	dignity	was	very	ludicrous	,	for	a	tree	had	to
"	泰迪熊	重申	的	尊严	曾是	非常	荒谬	,	为了	一个	树	有	到

[sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ;

support	him	as	he	spoke	;
支持	他	作为	他	辐	;

“泰迪重新维护尊严的行为非常滑稽，因为他说话时必须靠一棵树支撑着；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

but	he	evidently	was	in	earnest	.
但	他	显然	曾是	在	认真	.

但他显然是认真的。

" ['niːbər] [gɪb][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Neber	gib	it	—	if	don't	want	it	.	"
"	内伯	吉布	它	—	如果	不	想	它	.	"

“如果你不想要，就别给。”

" [ðeɪ] [seɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['nevər] [wɪl] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , " [sed] ['tedi] ,

"	They	say	an	Indian	never	will	tell	a	lie	to	a	friend	,	"	said	Teddy	,
"	他们	说	一个	印度	绝不	将要	告诉	一个	说谎	到	一个	朋友	,	"	说	泰迪	,

“他们说印第安人永远不会对朋友说谎，”泰迪说。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

dropping	his	voice	as	if	speaking	to	himself	.
下降	他的	嗓音	作为	如果	请讲	到	他自己	.

他压低声音，仿佛在自言自语。

" [duː][juː; jʊ]['evər][laɪ] , ['mɪstər] . [wɒts] - [jʊr; jər] - [neɪm] ? "

"	Do	you	ever	lie	,	Mr	.	What's	-	your	-	name	?	"
"	做	你	曾经	说谎	,	先生	.	是什么	-	你的	-	姓名	?	"

“你撒谎吗，先生？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ˌðer'baɪ] ['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['fɔːlshʊd] .

"	No	,	"	replied	the	savage	,	thereby	uttering	an	unmitigated	falsehood	.
"	不	,	"	回复	这	野蛮的	,	从而	发出声音	一个	未加缓解的	谬误	.

“不，”野蛮人回答道，这番话完全是谎言。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [ðen] , [ðæt] [jɪl] ['naɪvɝ] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː]['ænaɪðər][dræp] ? "

"	You	give	me	your	promise	,	then	,	that	ye'll	niver	furnish	me	anither	drap	?	"
"	你	给	我	你的	承诺	,	然后	,	那	叫喊	尼弗	提供	我	另一个	垂帘	?	"

“那么，你向我保证，你以后再也不会给我提供任何布料了？”

" [jɪs] . "

"	Yis	.	"
"	yis	.	"

“是。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [jər] [hænd] .
" Give me yer hand .
" 给 我 你的 手 .

把手给我。

" [ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] , ['tɛdiːz] [feɪs] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['veɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" The two shook hands , Teddy's face , despite its vacant expression ,
" 这 二 摇晃 双手 , 泰迪熊 脸 , 尽管 它是 空缺 表达 ,

两人握了握手，泰迪的脸上虽然表情空洞，

['laɪtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
lighting up for the time with a look of delight .
灯光 向上 为了 这 时间 和 一个 看 的 喜 .

脸上露出欣喜的笑容，仿佛时间都静止了。

" [naʊ] [aɪl] [fɪʃ] , " [sed] ['tedi] .
" Now I'll fish , " said Teddy .
" 现在 患病的 鱼 , " 说 泰迪 .

“我现在要去钓鱼了，”泰迪说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [ðæt] [jiː; ji] - [ðiːz] [pɑːrts] ;
" P'raps it is best that ye l'ave these parts ;
" 或许 它 是 最好的 那 是的 - 这些 部分 ;

“或许你最好把这些零件给我；

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] - - [ɔːr] [bæd] - [wɪl] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [θɪn] [jiː; ji] [noʊ] - - - - [hə'loʊ] !
not that I intertains inmity or bad - will toward you , but thin ye know - - - - hello !
不是 那 我 - - 或者 坏的 - 将要 朝向 你 , 但 薄的 是的 知道 - - - - 你好 !
[jiːz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ɔːl'redi] ,
yees are gone already ,
是的 是 已消失 已经 ,

并非我对你怀有敌意或恶意，只是你知道——喂！你们已经走了。

[biːz] [juː; jʊ] ?
bees you ?
蜜蜂 你 ?

蜜蜂是你吗?

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['tedi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrd] [siː'kjuəɪŋ] [ðə; ði]
" The Indian had departed , and Teddy turned his attention toward securing the
" 这 印度 有 已离开 , 和 泰迪 转向 他的 注意力 朝向 确保 这
[beɪt] .
bait .
饵 .

“印第安人离开后，泰迪便开始着手准备诱饵。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [hæd; həd] [kæst] [ðə; ði] [laɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [saʊnd]
In a few moments he had cast the line out in the stream and was sound
在 一个 很少 时刻 他 有 投掷 这 线 出去 在 这 溪流 和 曾是 声音
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

片刻之后，他便将鱼线抛入溪流中，沉沉睡去。

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [naɪt] [set] [ɪn] .
in which condition he remained until night set in .
在 哪个 状况 他 剩余 直到 夜晚 放 在 .

他一直处于这种状态，直到夜幕降临。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [ren'kaʊntər] .

AN	OMINOUS	RENCOUNTER	.
一个	不祥的	论战	.

一次不祥的遭遇。

" [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [hɪm; ɪm]

"	I	will	work	him
"	我	将要	工作	他

我会让他工作。

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'splɔɪt] [naʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [maɪ] [dɪ'vaɪs] ,

To	an	exploit	now	rich	in	my	device	,
到	一个	开发	现在	富有的	在	我的	设备	,

现在我的设备中存在一个漏洞利用程序，

['ʌndər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [fɔːl] .

Under	the	which	he	shall	not	choose	but	fall	.
在下面	这	哪个	他	将	不是	选择	但	落下	.

他必将屈服，别无选择。

" [ðə; ði] [sʌn] [pæst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] , [ɑːn] [ðæt] ['sʌmər] [deɪ] [ɪn] - [ænd; ənd] ['hɑːrvi] ['riktə] ,

"	The	sun	passed	the	meridian	,	on	that	summer	day	in	1821	and	Harvey	Richter	,
"	这	太阳	通过了	这	子午线	,	在	那	夏天	天	在	-	和	哈维	里希特	,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪʃəneri] ,

the	young	missionary	,
这	年轻的	传教士	,

“1821年夏日的某一天，太阳越过子午线，年轻的传教士哈维·里希特……”

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,

came	to	the	door	of	his	cabin	,
来了	到	这	门	的	他的	舱	,

他来到自己小屋的门口，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

intending	to	set	forth	upon	his	walk	to	the	Indian	village	.
意图	到	放	前进	之上	他的	走	到	这	印度	村庄	.

他打算启程前往印度村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɜːrli] ; [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɑːloʊd]

It	was	rather	early	;	the	day	was	pleasant	and	as	his	wife	followed
它	曾是	相当	早期的	;	这	天	曾是	令人愉快的	和	作为	他的	妻子	随后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当时时间还早，天气晴朗，他的妻子跟在他身后，

[hiː; hi] ['liŋgə] [ə'waɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steps] , [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hoʊli] [dʒɔɪ] .

he	lingered	awhile	upon	the	steps	,	loth	to	leave	a	scene	of	such	holy	joy	.
他	徘徊不去	一会儿	之上	这	步骤	,	洛斯	到	离开	一个	场景	的	这样的	圣	喜悦	.

他在台阶上逗留了一会儿，舍不得离开这神圣喜悦的景象。

[ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [ðæt] ['wɪldərnəs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst]

The	year	which	the	two	had	spent	in	that	wilderness	had	been	one	of	almost
这	年	哪个	这	二	有	花费	在	那	荒野	有	到过	一	的	几乎

[ˌʌnə'lɔɪd] ['hæpinəs] .

unalloyed	happiness	.
纯正的	幸福	.

两人在荒野中度过的那一年，几乎是无比幸福的一年。

[ðə; ði] ['sævidʒiz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['leɪbər] ,

The	savages	,	among	whom	they	had	come	to	labor	,
这	野蛮人	,	之中	谁	他们	有	来	到	劳动	,

他们来到这些野蛮人中间做工，

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['kaɪndli][ðæn; ðən] [ðeɪ] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

had	received	them	more	kindly	than	they	deemed	it	right	to	anticipate	,
有	已收到	他们	更多的	亲切地	比	他们	被认为	它	正确的	到	预料	,

接待他们的热情程度超出了他们的预期。

[ænd; ənd][hæd; həd]['sɜ:rtəˌfaɪd][ðer; ðər] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['nʌmbərləs] [weɪz] .

and	had	certified	their	esteem	for	them	in	numberless	ways	.
和	有	认证	他们的	尊重	为了	他们	在	无数	方式	.

他们以无数种方式表达了对他们的敬意。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['leɪbər] .

The	missionary	felt	that	a	blessing	was	upon	his	labor	.
这	传教士	毛毡	那	一个	祝福	曾是	之上	他的	劳动	.

这位传教士感到他的辛勤工作受到了神的祝福。

[æn; ən] ['ɪnfənt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

An	infant	had	been	given	them	,
一个	婴儿	有	到过	给定	他们	,

它们被送给了一个婴儿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	the	little	fellow	brought	nothing	but	gladness	and	sunlight	into	the
和	这	小的	同伴	带来	没有什么	但	欢乐	和	阳光	进入	这

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

这个小家伙给家里带来了无尽的欢乐和阳光。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ['preʃəs] [ðə; ði] [blu:] - [aɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

none	but	a	father	can	tell	how	precious	the	blue	-	eyed	image	of	his	mother
没有任何	但	一个	父亲	能	告诉	如何	宝贵的	这	蓝色的	-	眼睛	图像	的	他的	母亲

[wʌz; wəz][tu:; tə] ['hɑ:rvi] ['riktə] ;

was	to	Harvey	Richter	;
曾是	到	哈维	里希特	;

只有父亲才能体会哈维·里希特心中母亲那双蓝眼睛的形象有多么珍贵;

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðər] [kæn; kən]['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bent]

none	but	a	mother	can	realize	the	yearning	affection	with	which	she	bent
没有任何	但	一个	母亲	能	意识到	这	渴望	感情	和	哪个	她	弯曲

['oʊvər][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['tʃerəb] ;

over	the	sleeping	cherub	;
超过	这	睡眠	小天使	;

只有母亲才能体会到她俯身照料熟睡的小天使时那份深切的爱意;

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] [kæn; kən]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:lɪkɪŋ] [praɪd] [ʌv; əv] ['tedi] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	but	few	can	enter	into	the	rollicking	pride	of	Teddy	over	the	little
和	但	很少	能	进入	进入	这	欢快的	自豪	的	泰迪	超过	这	小的

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

但很少有人能体会到泰迪对这个小陌生人的那种得意洋洋的骄傲。

[æt; ət] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [wɜːr; wər] ['ferli] [ʌp'rɔːriəs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri]

At	times	,	his	manifestations	were	fairly	uproarious	,	and	it	became	necessary
在	时代	,	他的	表现	是	相当	哄然	,	和	它	成为	必要的

[tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] ,

to	check	them	,
到	查看	他们	,

有时，他的行为举止相当荒诞无稽，必须加以制止。

[ɔːr] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zuːbərənt]

or	to	send	him	further	into	the	woods	to	relieve	himself	of	his	exuberant
或者	到	发送	他	更远	进入	这	树林	到	缓解	他自己	的	他的	旺盛

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

或者把他送到更远的树林里去，让他发泄一下他那欣喜若狂的情绪。

['hɑːrvi] ['liŋgə] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['maɪldli] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər]

Harvey	lingered	upon	the	threshold	,	gazing	dreamily	away	at	the	mildly	-	flowing	river
哈维	徘徊不去	之上	这	临界点	,	凝视	梦幻般地	离开	在	这	轻微地	-	流动	河

, [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊdz] ,

,	or	at	the	woods	,
,	或者	在	这	树林	,

哈维在门槛边徘徊，眼神迷离地望着缓缓流淌的河流，或是望着远处的树林。

[θruː] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

through	which	for	a	considerable	distance	,
通过	哪个	为了	一个	大量	距离	,

穿过其中相当长的一段距离，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [hæd; həd] [wɔːrn] .

he	could	trace	the	winding	path	which	his	own	feet	had	worn	.
他	可以	痕迹	这	绕线	小路	哪个	他的	自己的	脚	有	磨损	.

他能追溯出自己曾经走过的蜿蜒小路。

['kɔːrə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] ['smaɪlɪŋli] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Cora	,	his	wife	,	stood	beside	him	,	looking	smilingly	down	in	his	face	,
科拉	,	他的	妻子	,	站立	旁	他	,	寻找	微笑着	向下	在	他的	脸	,

他的妻子科拉站在他身边，面带微笑地看着他。

[waɪl] [hɜːr; hər] [left] [hænd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪ] ['rɪŋlət] [ðæt] [wʊd] [proʊ'truːd] [ɪt'self] [frʌm; frəm]

while	her	left	hand	toyed	with	a	stray	ringlet	that	would	protrude	itself	from
尽管	她	左边	手	玩弄	和	一个	流浪	环状物	那	会	突出	本身	从

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kæp] .

beneath	her	husband's	cap	.
下面	她	丈夫的	帽	.

她的左手把玩着一缕从丈夫帽子下露出来的卷发。

" ['kɔːrə] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] ?

"	Cora	,	are	you	sorry	that	we	came	into	this	wild	country	?
"	科拉	,	是	你	对不起	那	我们	来了	进入	这	荒野	国家	?

科拉，你后悔我们来到这片蛮荒之地吗?

" [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [mɔːr] ['reɪdiənt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪ'ðaʊt]

"	The	smile	on	her	face	grew	more	radiant	,	as	she	shook	her	head	without
"	这	微笑	在	她	脸	生长	更多的	辐射状	,	作为	她	摇晃	她	头	没有

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

她脸上的笑容更加灿烂了，她摇了摇头，没有说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] , ['driːmi] [steɪt] ,

She	**was**	**in**	**that**	**pleasant**	**,**	**dreamy**	**state**	**,**
她	曾是	在	那	令人愉快的	,	梦幻般的	状态	,

她当时处于那种愉悦、梦幻的状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]

in	**which**	**it**	**seems**	**an**	**effort**	**to**	**speak**	**—**	**so**	**much**	**so**	**that**	**she**	**avoided**	**it**	**until**
在	哪个	它	似乎	一个	努力	到	说话	—	所以	很多	所以	那	她	避免	它	直到

[kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][sʌm; səm][də'rekt] ['kwestʃən] .

compelled	**to**	**do**	**so**	**by**	**some**	**direct**	**question**	**.**
被迫	到	做	所以	经过	一些	直接的	问题	.

她似乎很努力地想开口说话——以至于她一直避免说话，直到被直接提问才不得不开口。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] — ['hæpi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**You**	**are**	**perfectly**	**contented**	**—**	**happy**	**,**	**are**	**you**	**?**
"	你	是	完美	满足	—	快乐的	,	是	你	?

你很满足——你很幸福，是吗?

" [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [baɪ][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	**Again**	**the**	**same**	**smile**	**,**	**as**	**she**	**answered**	**in**	**the**	**affirmative**	**by**	**an**	**inclination**	**of**
"	再次	这	相同的	微笑	,	作为	她	回答	在	这	肯定	经过	一个	倾角	的

[ðə; ði] [hed] .

the	**head**	**.**
这	头	.

她再次露出同样的微笑，点头表示肯定。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ɪf]

"	**You**	**would**	**not**	**change**	**it**	**for**	**a**	**residence**	**at**	**home**	**with**	**your**	**own**	**people**	**if**
"	你	会	不是	改变	它	为了	一个	住宅	在	家	和	你的	自己的	人们	如果

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ?

you	**could**	**?**
你	可以	?

如果可以，你难道不想住在家乡，和家人一起生活吗?

" [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [dɪ'naɪəl][ɪn] ['pæntəmaɪm] .

"	**The**	**same**	**sweet**	**denial**	**in**	**pantomime**	**.**
"	这	相同的	甜的	拒绝	在	哑剧	.

“哑剧里那种甜蜜的否认。”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['loʊnli] ['sʌmtaɪmz] , ['kɔːrə] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**Do**	**you**	**not**	**become**	**lonely**	**sometimes**	**,**	**Cora**	**,**	**hundreds**	**of**	**miles**	**away**	**from**	**the**
"	做	你	不是	变得	孤独	有时	,	科拉	,	数百	的	英里	离开	从	这

[siːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] ? "

scenes	**of**	**your**	**childhood**	**?**	**"**
场景	的	你的	童年	?	"

“科拉，你身处离童年故地数百英里之外的地方，难道不会感到孤独吗？”

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [bɔɪ] ?

"	**Have**	**I**	**not**	**my**	**husband**	**and**	**boy**	**?**
"	有	我	不是	我的	丈夫	和	男生	?

难道我没有我的丈夫和儿子吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hæf] [rɪ'proʊtʃfəli] , [æz; əz][ðə; ði] [terz] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**she**	**asked**	**,**	**half**	**reproachfully**	**,**	**as**	**the**	**tears**	**welled**	**up**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
"	她	问	,	一半	责备地	,	作为	这	眼泪	井	向上	在	她	眼睛	.

“她半是责备地问道，眼泪涌上了眼眶。”

" [kæn; kən][aɪ][æsk] [mɔːr] ? "

"	**Can**	**I**	**ask**	**more**	**?**	**"**
"	能	我	问	更多的	?	"

我还能问点什么吗?

" [aɪ][hæv; həv] [fɪrd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðæt] [pər'hæps][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

"	I	have	feared	sometimes	,	when	I've	been	in	the	village	,	that	perhaps	you	were
"	我	有	害怕	有时	,	什么时候	我已经	到过	在	这	村庄	,	那	也许	你	是

['loʊnli] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] ,

lonely	and	sorrowful	,
孤独	和	悲伤	,

“有时我在村子里的时候，会担心你是不是感到孤独和悲伤。”

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['hɜ:rid] [maɪ] ['futsteps] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:]

and	often	I	have	hurried	my	footsteps	that	I	might	be	with	you	a	few
和	经常	我	有	慌忙	我的	脚步声	那	我	可能	是	和	你	一个	很少

['moʊmənts] ['su:nər] .

moments	sooner	.
时刻	很快	.

我常常加快脚步，希望能早点见到你。

[wen] ['pri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['indiəns] ,

When	preaching	and	talking	to	the	Indians	,
什么时候	布道	和	说	到	这	印度人	,

在向印第安人布道和交谈时，

[maɪ] [θɔ:ts] [wʊd] ['wɑ:ndər] [ə'weɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðer; ðər] .

my	thoughts	would	wander	away	to	you	and	the	dear	little	fellow	there	.
我的	想法	会	漫步	离开	到	你	和	这	亲爱的	小的	同伴	那里	.

我的思绪会飘到你和那个可爱的小家伙身上。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ? " [sed] ['hɑ:rvi] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [æz; əz][hi:; hi]

And	what	husband	could	prevent	them	?	"	said	Harvey	,	impulsively	,	as	he
和	什么	丈夫	可以	防止	他们	?	"	说	哈维	,	冲动地	,	作为	他

[dru:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

drew	his	wife	to	him	,
画	他的	妻子	到	他	,

“哪个丈夫能阻止他们呢？”哈维冲动地说道，同时将妻子拉到自己身边。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	kissed	her	again	and	again	.
和	亲吻	她	再次	和	再次	.

然后他一次又一次地亲吻她。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] . "

"	You	must	think	of	the	labor	before	you	.	"
"	你	必须	思考	的	这	劳动	前	你	.	"

你必须考虑你面前的劳动。

" [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] ,

"	There	is	scarcely	a	moment	of	my	life	in	which	I	don't	,
"	那里	是	几乎	一个	片刻	的	我的	生活	在	哪个	我	不	,

“我生命中几乎没有一刻不是这样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .

but	it	is	impossible	to	keep	you	and	him	from	my	mind	.
但	它	是	不可能的	到	保持	你	和	他	从	我的	头脑	.

但我不可能不去想你和他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] .

I	am	sorry	that	I	am	compelled	to	leave	you	alone	so	often	.
我	是	对不起	那	我	是	被迫	到	离开	你	独自的	所以	经常	.

我很抱歉不得不经常离开你独自一人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['tedi] [hæz; həz]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['mænər] [ʌv; əv] [leɪt] .

It	seems	to	me	that	Teddy	has	acted	in	a	singular	manner	of	late	.
它	似乎	到	我	那	泰迪	有	行动	在	一个	单数	方式	的	晚的	.

我觉得泰迪近来的行为举止有些古怪。

[hiː; hi][ɪz]['æbsənt] ['evri] [ˌæftər'nuːn] .

He	is	absent	every	afternoon	.
他	是	缺席的	每一个	下午	.

他每天下午都缺勤。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][goʊz] ['hʌntɪŋ]

He	says	he	goes	hunting
他	说道	他	去	打猎

他说他去打猎。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [brɪŋz] ['eniθɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

and	yet	he	rarely	,	if	ever	,	brings	anything	back	with	him	.	"
和	然而	他	很少	,	如果	曾经	,	带来	任何事物	后退	和	他	.	"

然而，他几乎从不带任何东西回来。

" ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][juː; jʊ][left] , [ænd; ənd]['æktɪd][soʊ] ['ɑːdli] ,

"	Yesterday	he	returned	shortly	after	you	left	,	and	acted	so	oddly	,
"	昨天	他	返回	不久	后	你	左边	,	和	行动	所以	奇怪	,

“昨天你走后不久他就回来了，而且行为举止非常奇怪。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	did	not	know	what	to	make	of	him	.
我	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	他	.

我不知道该如何看待他。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

He	appeared	very	anxious	to	keep	me	at	a	distance	,
他	出现	非常	焦虑的	到	保持	我	在	一个	距离	,

他似乎很想和我保持距离。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

but	once	he	came	close	enough	for	me	to	catch	his	breath	,
但	一次	他	来了	关闭	足够的	为了	我	到	抓住	他的	气息	,

但当他靠近到让我能喘口气的时候，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ðɪ] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [mɪ'steɪkən]

and	if	it	did	not	reveal	the	fumes	of	liquor	then	I	was	never	more	mistaken
和	如果	它	做过	不是	揭示	这	烟雾	的	酒	然后	我	曾是	绝不	更多的	错误

[ɪn][maɪ][laɪf] . "

in	my	life	.	"
在	我的	生活	.	"

如果那没有散发出酒香，那我这辈子就再也没有犯过这么大的错误了。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的！

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

where	could	he	obtain	it	?	"
在哪里	可以	他	获得	它	?	"

他从哪里能弄到呢?

" [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [aɪ] [æskt] [maɪ'self][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ;

"	The	question	I	asked	myself	and	which	I	could	not	answer	;
"	这	问题	我	问	我	和	哪个	我	可以	不是	回答	;

“我问自己一个我无法回答的问题；

[ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [breθ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd]

nevertheless	**his**	**manner**	**and**	**the**	**evidence**	**of**	**his**	**own**	**breath**	**proved**	**it**	**beyond**
尽管如此	他的	方式	和	这	证据	的	他的	自己的	气息	已证实	它	超过

[ɔːl] [daʊt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

all	**doubt**	**to**	**my**	**mind**	**.**
全部	怀疑	到	我的	头脑	.

然而，他的举止和他自身的气息都足以让我确信无疑。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [haʊ] [set][hiː; hi][ɪz] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

You	**have**	**noticed**	**how**	**set**	**he**	**is**	**every**	**afternoon**	**about**	**going**	**away**	**in**	**the**	**woods**	**.**
你	有	注意到	如何	放	他	是	每一个	下午	关于	去	离开	在	这	树林	.

你注意到他每天下午都执意要去树林里走走。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl]

Such	**was**	**not**	**his**	**custom**	**,**	**and**	**I**	**think**	**makes**	**it**	**certain**	**some**	**unusual**
这样的	曾是	不是	他的	风俗	,	和	我	思考	制作	它	肯定	一些	异常

[ə'trækʃ(ə)n] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] . "

attraction	**calls**	**him**	**forth**	**.**	**"**
景点	呼叫	他	前进	.	"

这并非他的惯例，我想这足以证明是某种不同寻常的吸引力驱使他这么做的。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	**What**	**can**	**it**	**all**	**mean**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**missionary**	**of**	**himself**	**.**
"	什么	能	它	全部	意思是	?	"	问	这	传教士	的	他自己	.

“这一切究竟意味着什么？”传教士自问。

" [noʊ] ;

"	**No**	**;**
"	不	;

“不;

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'siːld]

it	**cannot**	**be**	**that**	**he**	**brought**	**any**	**of**	**the**	**stuff**	**with**	**him**	**and**	**concealed**
它	不能	是	那	他	带来	任何	的	这	东西	和	他	和	暗

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

it	**in**	**the**	**boat**	**.**
它	在	这	船	.

他不可能把那些东西带过来藏在船上。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] . "

It	**must**	**have**	**been**	**discovered**	**.**	**"**
它	必须	有	到过	发现	.	"

它一定是被发现了。

" ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "

"	**Every**	**article**	**that**	**came**	**with**	**us**	**is**	**in**	**this**	**house**	**.**	**"**
"	每一个	文章	那	来了	和	我们	是	在	这	房子	.	"

“我们带来的每件物品都在这里。”

" [ðen] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]

"	**Then**	**some**	**one**	**must**	**furnish**	**him**	**with**	**it**	**,**	**and**	**who**	**now**	**can**	**it**
"	然后	一些	一	必须	提供	他	和	它	,	和	WHO	现在	能	它

[biː; bi] ? "

be	**?**	**"**
是	?	"

“那么就必须有人给他提供，可现在会是谁呢？”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lɪkər]
" Are there not some of your people who are addicted to the use of liquor
" 是 那里 不是 一些 的 你的 人们 WHO 是 上瘾 到 这 使用 的 酒
? "
? "
? "

你们当中难道没有一些人酗酒吗?

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [huː] ['kænɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['temptər] ;
there are too many who cannot withstand the tempter ;
那里 是 也 许多 WHO 不能 经受 这 诱惑者 ;

太多人无法抵挡诱惑;

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
but I never yet heard of an Indian who knew how to make it .
但 我 绝不 然而 听到 的 一个 印度 WHO 知道 如何 到 制作 它 .

但我从未听说过哪个印度人会做这道菜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts] , [ɔːr][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['set(ə)lmənt] ,
It is only when they visit some of the ports , or the Red river settlement ,
它 是 仅有的 什么时候 他们 访问 一些 的 这 端口 , 或者 这 红色的 河 沉降 ,

只有当他们参观一些港口或红河沿岸的定居点时,

[ðæt] [ðeɪ] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
that they obtain it .
那 他们 获得 它 .

他们获得了它。

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['treɪdər] [meɪ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
Or perhaps a trader may come this way , and bring it with him . "
或者 也许 一个 商 可能 来 这 方式 , 和 带来 它 和 他 . "

或许会有商人路过这里,把它带来。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['tedi] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ? "
" And could not Teddy have obtained his of such a man ? "
" 和 可以 不是 泰迪 有 获得 他的 的 这样的 一个 男人 ? "

“难道泰迪就不能从这样的人那里得到他想要的东西吗?”

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [nʌn] [hɪr] [sɪns] [læst] ['ɔːtəm] ,
" There has been none here since last autumn ,
" 那里 有 到过 没有任何 这里 自从 最后的 秋天 ,

“自去年秋天以来,这里就一直没有过。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][noʊ] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and then those who visited the village had no liquor with them .
和 然后 那些 WHO 到访 这 村庄 有 不 酒 和 他们 .

而那些到访该村的人都没有携带酒水。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɜːrst][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They always come to the village first so that I could not avoid learning of their
他们 总是 来 到 这 村庄 第一的 所以 那 我 可以 不是 避免 学习 的 他们的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

他们总是第一个来到村子里,所以我不可能不知道他们的存在。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪ] [sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "

Let	me	see	,	he	has	been	away	since	morning	?	"
让	我	看	,	他	有	到过	离开	自从	早晨	?	"

让我想想，他早上就出门了吗?

" [jes] ; [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [æn; ən] [ˈɜːrli] [rɪˈtɜːrn] . "

"	Yes	;	he	promised	an	early	return	.	"
"	是的	;	他	承诺	一个	早期的	返回	.	"

“是的，他承诺会尽快回来。”

" [hiː; hi] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] .

"	He	will	probably	make	his	appearance	in	the	course	of	an	hour	or	so	.
"	他	将要	大概	制作	他的	外貌	在	这	课程	的	一个	小时	或者	所以	.

“他大概会在一个小时左右的时间里出现。”

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .

Watch	him	closely	.
手表	他	密切	.

密切观察他。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ˈsuːnər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [proʊb] [ðɪs] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði]

I	will	be	back	sooner	to	-	day	,	and	we	shall	probe	this	matter	to	the
我	将要	是	后退	很快	到	-	天	,	和	我们	将	探测	这	事情	到	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

我今天会早点回来，我们会把这件事彻底查清楚。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见!

" [əˈgen] [hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	Again	he	embraced	his	wife	,
"	再次	他	拥抱	他的	妻子	,

他再次拥抱了妻子，

[ænd; ənd] [ðen] [stroʊd] [ˈræpɪdli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	then	strode	rapidly	across	the	Clearing	in	the	direction	of	the	woods	.
和	然后	大步走	快速	穿过	这	清理	在	这	方向	的	这	树林	.

然后大步穿过空地，朝着树林的方向走去。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][fɔːrm] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

His	wife	watched	his	form	winding	in	and	out	among	the	trees	,
他的	妻子	观看	他的	形式	绕线	在	和	出去	之中	这	树木	,

他的妻子看着他的身影在树林间穿梭，

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]

until	it	finally	disappeared	from	view	;	and	then	,	waiting	a	few	moments
直到	它	最后	消失	从	看法	;	和	然后	,	等待	一个	很少	时刻

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

直到它最终消失在视野中；然后，又等了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [loʊθ][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɜːr; hər] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [siːn]

as	if	loth	to	withdraw	her	gaze	from	the	spot	where	she	had	last	seen
作为	如果	洛斯	到	提取	她	目光	从	这	点	在哪里	她	有	最后的	已见

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

仿佛不愿将目光从她最后一次见到他的地方移开。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [də'mestɪk] ['duːtiz] .

she	finally	turned	within	the	house	to	engage	in	her	domestic	duties	.
她	最后	转向	之内	这	房子	到	从事	在	她	国内的	职责	.

她最终转身回到屋内，开始做家务。

[ðə; ði] ['θrɪfti] ['haʊswaɪf] [hæz; həz] ['seldəm] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['moʊmənt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] ['kɔːrə] [pæst] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

The	thrifty	housewife	has	seldom	an	idle	moment	on	her	hands	,	and	Cora	passed	hither	and	thither	,
这	节俭	家庭主妇	有	很少	一个	闲置的	片刻	在	她	双手	,	和	科拉	通过了	这里	和	那里	,

这位节俭的家庭主妇很少有空闲时间，科拉四处走动。

[pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['lɪt(ə)l] [ækts] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [kə'lektɪvli] [wɜːr; wər] ['nesəseri] ,

performing	the	numerous	little	acts	that	were	not	much	in	themselves	,	but	collectively	were	necessary	,
表演	这	很多的	小的	行为	那	是	不是	很多	在	他们自己	,	但	集体	是	必要的	,

做许多看似微不足道的小事，但这些小事加起来却是必不可少的。

[ɪf] [nɑːt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['mænɪdʒmənt] .

if	not	indispensable	,	in	her	household	management	.
如果	不是	必不可少	,	在	她	家庭	管理	.

即使不是不可或缺，也是她管理家庭的必备条件。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [ðæt] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

Occasionally	she	paused	and	bent	over	her	child	,	that	lay	sleeping	on	the	bed	,
偶尔	她	暂停	和	弯曲	超过	她	孩子	,	那	躺	睡眠	在	这	床	,

她偶尔会停下来，弯下腰看着躺在床上熟睡的孩子。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːnd] ['mʌðər] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] ['sɔːftli] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] ,

and	like	a	fond	mother	,	could	not	restrain	herself	from	softly	touching	her	lips	to	its	own	,
和	喜欢	一个	喜爱	母亲	,	可以	不是	抑制	她自己	从	轻轻	接触	她	嘴唇	到	它是	自己的	,

就像一位慈爱的母亲，她忍不住轻轻地用嘴唇触碰了一下它的嘴唇。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'weɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

although	it	was	at	the	imminent	risk	of	awaking	it	.
虽然	它	曾是	在	这	迫在眉睫	风险	的	觉醒	它	.

尽管这样做极有可能把它吵醒。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] .

An	hour	passed	.
一个	小时	通过了	.

一个小时过去了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['tedi] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] ;

She	went	to	the	door	and	looked	out	to	see	whether	Teddy	was	in	sight	;
她	去	到	这	门	和	看起来	出去	到	看	无论	泰迪	曾是	在	视线	;

她走到门口，向外望去，看看泰迪是否在视线范围内；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

but	the	woods	were	as	silent	as	if	they	contained	no	living	thing	.
但	这	树林	是	作为	沉默的	作为	如果	他们	包含	不	活的	事物	.

但树林里静得出奇，仿佛没有一丝生机。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [kəˈnuːz]

Far	away	over	the	river	,	nearly	opposite	the	Indian	village	,	she	saw	two	canoes
远的	离开	超过	这	河	,	几乎	对面的	这	印度	村庄	,	她	锯	二	独木舟

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] ,

crossing	the	stream	,
过境	这	溪流	,

在河对岸很远的地方，几乎就在印第安村庄的对面，她看到两艘独木舟正在渡河。

[rɪˈzemblɪŋ] [ˈɔːrd(ə)neri] - [saɪzd] [ˈwɔːtər] - [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

resembling	ordinary	-	sized	water	-	birds	in	the	distance	.
类似	普通的	-	尺寸	水	-	鸟类	在	这	距离	.

远处看起来像是普通大小的水鸟。

[ðiːz] , [soʊ][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪzi] , [ˈsʌnʃaɪni] [ˌæftərˈnuːn] ,

These	,	so	in	harmony	with	the	lazy	,	sunshiny	afternoon	,
这些	,	所以	在	和谐	和	这	懒惰的	,	阳光明媚	下午	,

这些与慵懒、阳光明媚的午后如此和谐。

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [geɪv] [ˈevɪdəns] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [ˈevər] [ɪnˈveɪdɪd] [ðɪs] [ˈsɑːlətuːd] .

were	all	that	gave	evidence	that	man	had	ever	invaded	this	solitude	.
是	全部	那	给予	证据	那	男人	有	曾经	入侵	这	孤独	.

这些都是人类曾经侵入这片荒野的证据。

[ˈkɔːrə] [ˈriktə] [kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Cora	Richter	could	but	be	cheerful	,	and	,	as	she	moved	to	and	fro	,
科拉	里希特	可以	但	是	快乐	,	和	,	作为	她	已搬	到	和	弗	,

[ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ,

she	sung	a	hymn	,
她	唱	一个	圣歌	,

科拉·里希特只能保持乐观，她一边来回走动，一边唱着赞美诗。

[wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfeɪvərɪt] .

one	that	was	always	her	husband's	favorite	.
一	那	曾是	总是	她	丈夫的	最喜欢的	.

那是她丈夫一直最喜欢的。

[ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈblaiðsəm] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,

She	sung	it	unconsciously	,	from	her	very	blithesomeness	of	spirits	,
她	唱	它	不知不觉	,	从	她	非常	愉悦	的	烈酒	,

她无意识地唱起了这首歌，完全是出于她那无比愉悦的心情。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðəmˈselvz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈenvid] .

not	knowing	she	was	making	music	which	the	birds	themselves	might	have	envied	.
不是	会心	她	曾是	制作	音乐	哪个	这	鸟类	他们自己	可能	有	令人羡慕	.

她并不知道，她所创作的音乐，连鸟儿们都可能羡慕不已。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɜːr; hər] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt]

All	at	once	her	ear	caught	the	sound	of	a	footstep	,	and	confident	that
全部	在	一次	她	耳朵	捕捉	这	声音	的	一个	脚步	,	和	自信的	那

[ˈtedi] [hæd; həd] [kʌm] ,

Teddy	had	come	,
泰迪	有	来	,

她突然听到脚步声，确信是泰迪来了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

she	turned	her	face	toward	the	door	to	greet	him	.
她	转向	她	脸	朝向	这	门	到	迎接	他	.

她转过脸朝门口迎接他。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [skriːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [haiˈbəːniən] ,

She	uttered	a	slight	scream	,	as	she	saw	,	instead	of	the	honest	Hibernian	,
她	说出	一个	轻微	尖叫	,	作为	她	锯	,	反而	的	这	诚实的	希伯尼安	,

她轻声尖叫了一声，因为她看到的不是诚实的爱尔兰人，

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] , ['peɪntɪd] ['sævɪdʒ] , ['gleriŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

the	form	of	a	towering	,	painted	savage	,	glaring	in	upon	her	.
这	形式	的	一个	参天	,	绘	野蛮的	,	刺眼	在	之上	她	.

一个高大魁梧、涂着油彩的野蛮人形象，正怒视着她。

[ˌɔːrdn'erəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [hɜːr; hər][noʊ] [sər'praɪz] [ɔːr][ə'lɑːrm] .

Ordinarily	such	a	visitor	would	have	occasioned	her	no	surprise	or	alarm	.
按说	这样的	一个	游客	会	有	引发	她	不	惊喜	或者	警报	.

通常情况下，这样的访客不会引起她的惊讶或惊慌。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rer] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ɪndiən] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] — ['iːðər]

it	was	rare	that	a	day	passed	without	some	Indian	visiting	the	cabin	—	either
它	曾是	稀有的	那	一个	天	通过了	没有	一些	印度	访问	这	舱	—	任何一个

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hɪm'self] ,

to	consult	with	the	missionary	himself	,
到	咨询	和	这	传教士	他自己	,

几乎每天都会有印第安人来小屋拜访——要么是来向传教士本人请教，

[ɔːr] ['mɪrli] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

or	merely	to	rest	a	few	moments	.
或者	仅仅	到	休息	一个	很少	时刻	.

或者只是想休息片刻。

['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] [kɔːld] [tə'geðər] ,

Sometimes	several	called	together	,
有时	一些	称为	一起	,

有时几个人会一起被叫到，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [waɪl] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz][æt; ət]

and	it	often	happened	that	they	came	while	none	but	the	wife	was	at
和	它	经常	发生	那	他们	来了	尽管	没有任何	但	这	妻子	曾是	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

而且经常发生的情况是，他们来的时候家里只有女主人一个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [pliːzd] [ɪn][tɜːrn] .

They	were	always	treated	kindly	,	and	were	respectful	and	pleased	in	turn	.
他们	是	总是	治疗	亲切地	,	和	是	尊重	和	高兴	在	转动	.

他们总是受到善待，而他们也同样表现出尊重和喜悦。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [hauld] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

During	the	nights	in	winter	,	when	the	storm	howled	through	the	forest	,
期间	这	夜晚	在	冬天	,	什么时候	这	风暴	嚎叫	通过	这	森林	,

冬夜里，当暴风雪呼啸着穿过森林时，

[ə; eɪ] [laɪt] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

a	light	burned	at	the	missionary's	window	,	and	many	a	savage	,
一个	光	烧伤	在	这	传教士的	窗户	,	和	许多	一个	野蛮的	,

传教士的窗户上亮着灯，许多野蛮人，

[huː] [bɪ'lɔːŋd] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [traɪb] , [hæd; həd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

who	belonged	often	to	a	distant	tribe	,	had	knocked	at	the	door	and
WHO	属于	经常	到	一个	遥远	部落	,	有	敲门	在	这	门	和

[sɪ'kjʊrd] ['ʃeltər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

secured	shelter	until	morning	.
安全	庇护所	直到	早晨	.

他们往往来自遥远的部落，敲响了房门，找到了栖身之所，直到天亮。

[ˌɔːrdn'erəli] [wiː; wi] [seɪ] , [ðen] , [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [noʊ][ə'lɑːrm] .

Ordinarily	**we**	**say**	**,**	**then**	**,**	**the**	**visit**	**of**	**an**	**Indian**	**gave**	**the**	**young**	**wife**	**no**	**alarm**	**.**
按说	我们	说	,	然后	,	这	访问	的	一个	印度	给予	这	年轻的	妻子	不	警报	.

因此，我们通常会说，印度人的来访并没有让这位年轻的妻子感到惊慌。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪd] ['sɪnjuːi] ['sævɪdʒ] [ðæt]

But	**there**	**was**	**something**	**in**	**the**	**appearance**	**of**	**this**	**painted**	**sinewy**	**savage**	**that**
但	那里	曾是	某物	在	这	外貌	的	这	绘	筋骨	野蛮的	那

[fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dred] .

filled	**her**	**with**	**dread**	**.**
已填	她	和	恐惧	.

但这个浑身涂着油彩、肌肉虬结的野蛮人的外表，却让她感到恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ,

There	**was**	**a**	**treacherous**	**look**	**in**	**his**	**black**	**eyes**	**,**
那里	曾是	一个	奸诈	看	在	他的	黑色的	眼睛	,

他那双黑眼睛里闪过一丝阴险的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [vər'mɪliən] [ænd; ənd] ['oʊkər] , [ðæt] [meɪd]

and	**a**	**sinister**	**expression**	**visible**	**in**	**spite**	**of**	**vermilion**	**and**	**ocher**	**,**	**that**	**made**
和	一个	险恶	表达	可见的	在	尽管如此	的	朱红	和	赭石	,	那	制成

[hɜːr; hər] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

her	**shrink**	**from**	**him**	**,**
她	收缩	从	他	,

尽管涂着朱砂和赭石色的脸庞，他脸上仍然透着一丝阴险的神色，这让她不由自主地躲开了他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['loʊðsəm] ['mɑːnstər] .

as	**she**	**would**	**have**	**shrunk**	**from**	**some**	**loathsome**	**monster**	**.**
作为	她	会	有	缩小	从	一些	令人厌恶的	怪物	.

她仿佛会因为看到某种可怕的怪物而吓得瑟瑟发抖。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [hæv; həv] [sər'maɪzd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['dæfədɪl] [ɔːr]

As	**the**	**reader**	**may**	**have**	**surmised**	**,**	**he**	**was**	**no**	**other**	**than**	**Daffodil**	**or**
作为	这	读者	可能	有	推测	,	他	曾是	不	其他	比	水仙花	或者

[mə'hɑːgəni] ,

Mahogany	**,**
桃花心木	,

读者或许已经猜到了，他正是水仙花或红木。

[huː] [hæd; həd] [left] ['tedi] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kæbɪn] ,

who	**had**	**left**	**Teddy**	**on**	**purpose**	**to**	**visit**	**the**	**cabin**	**,**
WHO	有	左边	泰迪	在	目的	到	访问	这	舱	,

谁故意把泰迪留下去探望小屋?

[waɪl] [bəuθ][ðə; ði]['sɜːrvənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wɜːr; wər]['æbsənt] .

while	**both**	**the**	**servant**	**and**	**his**	**master**	**were**	**absent**	**.**
尽管	两个都	这	仆人	和	他的	掌握	是	缺席的	.

当时仆人和主人都不在场。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [juːst] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mɔːr] ['lɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

In	**spite**	**of**	**the**	**precaution**	**used**	**,**	**he**	**had**	**taken**	**more**	**liquor**	**than**	**he**	**intended**
在	尽管如此	的	这	预防	用过的	,	他	有	已采取	更多的	酒	比	他	故意的

; [ænd; ənd] ,

;	**and**	**,**
;	和	,

尽管采取了预防措施，他还是喝了比预期更多的酒；而且，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ðæt] ['rekləs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

as	**a**	**consequence**	**,**	**was**	**just**	**in**	**that**	**reckless**	**state**	**of**	**mind**	**,**
作为	一个	结果	,	曾是	只是	在	那	鲁莽	状态	的	头脑	,

因此，他当时就处于那种鲁莽的状态。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][noʊ] [diːd] , [haʊ'evər] ['heɪnəs] .

when	he	would	have	hesitated	at	no	deed	,	however	heinous	.
什么时候	他	会	有	犹豫了一下	在	不	契据	,	然而	令人发指的	.

而他无论做什么事，无论多么令人发指，都不会犹豫。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ɪndiən] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][hai'bəːniən] , [hiː; hi]

From	a	jovial	,	good	-	natured	Indian	,	in	the	company	of	the	Hibernian	,	he
从	一个	欢乐的	,	好的	-	自然	印度	,	在	这	公司	的	这	希伯尼安	,	他

[wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌlən] ,

was	transformed	into	a	sullen	,
曾是	转变	进入	一个	忧郁	,

他原本是一个开朗、善良的印第安人，但在与爱尔兰人相处后，却变成了一个阴郁的人。

[vɪn'dɪktɪv] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv] ['hɑːrvi] ['rɪktə] .

vindictive	savage	in	the	presence	of	the	gentle	wife	of	Harvey	Richter	.
报复心强的	野蛮的	在	这	在场	的	这	温和的	妻子	的	哈维	里希特	.

在哈维·里希特温柔的妻子面前，一个充满报复心的野蛮人出现了。

[hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə]

He	supported	himself	against	the	door	and	seemed	undecided	whether	to
他	有	他自己	反对	这	门	和	似乎	未决定	无论	到

['entər] [ɔːr][nɑːt] .

enter	or	not	.
进入	或者	不是	.

他倚着门，似乎犹豫着要不要进去。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['kɔːrə] ['rɪktə] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'sesɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

The	alarm	of	Cora	Richter	was	so	excessive	that	she	endeavored	to	conceal	it	.
这	警报	的	科拉	里希特	曾是	所以	过多的	那	她	努力	到	隐藏	它	.

科拉·里希特惊恐万分，以至于她试图掩饰。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ?

"	What	do	you	wish	?
"	什么	做	你	希望	?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wer] ['mɪsər] ['rɪktə] ? "

"	Where	Misser	Richter	?	"
"	在哪里	小姐	里希特	?	"

“里希特先生在哪儿？”

" [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Gone	to	the	village	,	"	she	replied	,
"	已消失	到	这	村庄	,	"	她	回复	,

“回村去了，”她回答说。

['breɪvli] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðæt] [noʊ][laɪ] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [hɜːr; hər][lɪps] [ɪf] [hɜːr; hər][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

bravely	resolving	that	no	lie	should	cross	her	lips	if	her	life	depended	upon	it	.
勇敢地	解决	那	不	说谎	应该	叉	她	嘴唇	如果	她	生活	取决于	之上	它	.

她勇敢地下定决心，即使性命攸关，也绝不说谎。

" [wen] [kʌm] [bæk] ? "

"	When	come	back	?	"
"	什么时候	来	后退	?	"

“什么时候回来？”

" [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][pər'hæps] . "

"	**In**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**perhaps**	**.** **"**
"	在	一个	小时	或者	所以	也许	. "

“大概一个小时左右吧。”

" [wer] [ted] ? "

"	**Where**	**Ted**	**?**	**"**
"	在哪里	泰德	?	"

“泰德在哪儿？”

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['hʌntɪŋ] . "

"	**He**	**has**	**gone**	**hunting**	**.** **"**
"	他	有	已消失	打猎	. "

他去打猎了。

" [bɪg][laɪ] — [hiː; hi] [drʌŋk] — [dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] — [leɪ] [sliːp] [ɑːn] [graʊnd] . "

"	**Big**	**lie**	**—**	**he**	**drunk**	**—**	**don't**	**know**	**nothing**	**—**	**lay**	**sleep**	**on**	**ground**	**.** **"**
"	大的	说谎	—	他	醉	—	不	知道	没有什么	—	躺	睡觉	在	地面	. "

“弥天大谎——他喝醉了——什么都不知道——躺在地上睡觉。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

Did	**you**	**see**	**him**	**?**	**"**
做过	你	看	他	?	"

你看到他了吗?

" [ˌem 'iː][gɪb][hɪm; ɪm]['faɪər] - ['wɔːtər] — [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [drɪŋk] [gʊd] [diːl] — ['tʌmb(ə)l]['oʊvər] [laɪk]

"	**Me**	**gib**	**him**	**fire**	**-**	**water**	**—**	**much**	**like**	**it**	**—**	**drink**	**good**	**deal**	**—**	**tumble**	**over**	**like**
"	我	吉布	他	火	-	水	—	很多	喜欢	它	—	喝	好的	交易	—	翻滚	超过	喜欢

[triː] [heɪnt] [gɑːt] [ruːt] . "

tree	**hain't**	**got**	**root**	**.**	**"**
树	没有	得到	根	.	"

“我给他喝烈酒——就像喝烈酒一样——让他喝个痛快——像没根的树一样摔倒。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,

"	**Did**	**you**	**ever**	**give**	**it**	**him**	**before**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**young**	**wife**	**,**
"	做过	你	曾经	给	它	他	前	?	"	问	这	年轻的	妻子	,

“你以前给他过吗？”年轻的妻子问道。

[hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [sə'plæntɪŋ] [hɜːr; hər][ə'lɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

her	**curiosity**	**supplanting**	**her**	**alarm**	**for**	**the**	**moment**	**.**
她	好奇心	取代	她	警报	为了	这	片刻	.

她的好奇心暂时压过了惊恐。

" [gɪb] [hɪm; ɪm] ['ɒfɪn] — [gɪb][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] — [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [drɪŋk] [mʌtʃ] .

"	**Gib**	**him**	**offin**	**—**	**gib**	**him**	**every**	**day**	**—**	**much**	**like**	**it**	**—**	**drink**	**much**	**.**
"	直布罗陀	他	的	—	吉布	他	每一个	天	—	很多	喜欢	它	—	喝	很多	.

“把他赶走——每天都把他赶走——就像这样——多喝水。”

" [ə'gen] [ðə; ði] ['waɪfs] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪr] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	**Again**	**the**	**wife's**	**instinctive**	**fear**	**came**	**back**	**to**	**her**	**,**
"	再次	这	妻子的	本能	害怕	来了	后退	到	她	,

妻子的本能恐惧再次涌上心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][kɑːm] , [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [ɪk'stɪriər] .

and	**she**	**endeavored**	**to**	**conceal**	**it**	**by**	**a**	**calm**	**,**	**unimpassioned**	**exterior**	**.**
和	她	努力	到	隐藏	它	经过	一个	冷静的	,	冷漠的	外部的	.

她努力用平静、不带感情的外表来掩饰这一切。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [rest] [jɔːr'self] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['riktə] [rɪ'tɜːrn] ? "

"	Won't	you	come	in	and	rest	yourself	until	Mr	.	Richter	returns	?	"
"	惯于	你	来	在	和	休息	你自己	直到	先生	.	里希特	返回	?	"

“您不进来休息一下，等里希特先生回来吗？”

" [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , ['sʌlənli] .

"	Don't	want	to	see	him	,	"	replied	the	savage	,	sullenly	.
"	不	想	到	看	他	,	"	回复	这	野蛮的	,	闷闷不乐地	.

“不想见到他，”野蛮人闷闷不乐地回答道。

" [huː] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðen] ? "

"	Who	do	you	wish	to	see	then	?	"
"	WHO	做	你	希望	到	看	然后	?	"

“那么你想见谁呢？”

" [juː; jʊ] — [tɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	You	—	t'ink	much	of	you	.
"	你	—	墨水	很多	的	你	.

“你——我太在乎你了。”

" [ðə; ði] [waɪf] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	The	wife	felt	as	if	she	would	sink	to	the	floor	.
"	这	妻子	毛毡	作为	如果	她	会	下沉	到	这	地面	.

妻子感觉自己好像要瘫倒在地。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər]

There	was	something	in	the	tones	of	his	voice	that	had	alarmed	her
那里	曾是	某物	在	这	音调	的	他的	嗓音	那	有	惊慌	她

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .

from	the	first	.
从	这	第一的	.

他的语气中有一种东西，从一开始就让她感到不安。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [ɪn'tendɪd] ['ruːdnəs] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

She	was	almost	certain	this	savage	intended	rudeness	,	now	that	he	knew	the
她	曾是	几乎	肯定	这	野蛮的	故意的	粗鲁	,	现在	那	他	知道	这

['mɪʃəneri] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

missionary	himself	was	gone	.
传教士	他自己	曾是	已消失	.

她几乎可以肯定，这个野蛮人是故意无礼，因为他知道传教士本人已经离开了。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

She	glanced	up	at	the	rifle	which	was	hung	above	the	fireplace	.
她	瞥了一眼	向上	在	这	步枪	哪个	曾是	悬挂	多于	这	壁炉	.

她抬头瞥了一眼挂在壁炉上方的步枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['faɪər] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hɜːr; hər]

It	was	charged	,	and	she	had	learned	how	to	fire	it	since	her
它	曾是	带电	,	和	她	有	学习	如何	到	火	它	自从	她

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

它已经上膛，而且自从结婚后，她就学会了如何使用它。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

Several	times	she	was	on	the	point	of	springing	up	and	seizing	it	and
一些	时代	她	曾是	在	这	观点	的	弹簧	向上	和	抓住	它	和

['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

placing	herself	upon	the	defensive	.
放置	她自己	之上	这	防守	.

她有好几次都差点跳起来抓住它，让自己处于防守状态。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] ['waɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] ,

Her	heart	throbbed	wildly	at	the	thought	,
她	心	悸动	疯狂地	在	这	想法	,

想到这里，她的心怦怦直跳。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .

but	she	finally	concluded	to	resort	to	such	an	act	only	at	the	last	moment	.
但	她	最后	结束	到	采取	到	这样的	一个	行为	仅有的	在	这	最后的	片刻	.

但她最终还是决定在最后一刻才采取这种行动。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [baɪ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] ,

She	might	still	conciliate	the	Indian	by	kindness	,	and	after	all	,
她	可能	仍然	和解	这	印度	经过	仁慈	,	和	后	全部	,

她或许还能用善意安抚那位印度人，毕竟，

[pər'hæps] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] [noʊ] [hɑːrm] [ɔːr] ['ruːdnəs] .

perhaps	he	meditated	no	harm	or	rudeness	.
也许	他	冥想	不	伤害	或者	粗鲁	.

或许他并没有想过要伤害他人或无礼。

" [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ðen] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə'waɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Come	and	sit	down	then	,	and	talk	with	me	awhile	,	"	said	she	,
"	来	和	坐	向下	然后	,	和	讲话	和	我	一会儿	,	"	说	她	,

“那就过来坐下，跟我聊一会儿吧。”她说。

[æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	pleasantly	as	it	was	possible	.
作为	愉快	作为	它	曾是	可能的	.

尽可能地令人愉快。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] ,

The	savage	stumbled	forward	a	few	feet	,	and	dropped	into	a	seat	,
这	野蛮的	踉跄	向前	一个	很少	脚	,	和	掉落	进入	一个	座位	,

野蛮人踉跄地向前走了几步，然后一屁股坐在了椅子上。

[wer] [hiː; hi] [glɛəd] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] .

where	he	glared	fully	a	minute	straight	into	the	face	of	the	woman	.
在哪里	他	怒目而视	完全	一个	分钟	直的	进入	这	脸	的	这	女士	.

他直勾勾地盯着那个女人的脸足足一分钟。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [oʊn] [bluː] [aɪz] ,

This	was	the	most	trying	ordeal	of	all	,	especially	when	she	raised	her	own	blue	eyes	,
这	曾是	这	最多	尝试	考验	的	全部	,	尤其	什么时候	她	提高	她	自己的	蓝色的	眼睛	,

这是最难熬的一次考验，尤其是当她抬起那双蓝色的眼睛时。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

and	addressed	him	.
和	已解决	他	.

然后和他交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [ðə; ði] [fɪrs] [laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːbz] ,

It	seemed	impossible	to	combat	the	fierce	light	of	those	orbs	,
它	似乎	不可能的	到	战斗	这	凶猛的	光	的	那些	球体	,

似乎根本无法对抗那些光球的耀眼光芒。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðer; ðər] ['skruːtəni] [laɪk] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] .

although	she	bore	their	scrutiny	like	a	heroine	.
虽然	她	钻孔	他们的	审查	喜欢	一个	女英雄	.

尽管她像女英雄一样承受了他们的审视。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	had	seated	himself	near	the	door	,
他	有	坐着	他自己	靠近	这	门	,

他坐在靠近门口的地方，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər]

but	he	was	close	enough	for	her	to	detect	the	fumes	of	the	liquor
但	他	曾是	关闭	足够的	为了	她	到	探测	这	烟雾	的	这	酒

[hiː; hi][hæd; həd][dræŋk] ,

he	had	drank	,
他	有	喝	,

但他离她足够近，让她能闻到他喝过的酒的气味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] -

and	she	knew	a	savage	was	never	so	dangerous	as	when	in	a	half	-
和	她	知道	一个	野蛮的	曾是	绝不	所以	危险的	作为	什么时候	在	一个	一半	-

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

intoxicated	condition	.
酣	状况	.

她知道，野蛮人在半醉状态下最为危险。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Have	you	come	a	long	distance	?	"	she	asked	.
"	有	你	来	一个	长的	距离	?	"	她	问	.

“你远道而来吗？”她问道。

" [gʊd] [weɪz] — [lɪv; laɪv][ʌp] [nɔːrθ] . "

"	Good	ways	—	live	up	north	.	"
"	好的	方式	—	居住	向上	北	.	"

“好方法——住在北方。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [suː] , [ðen] ? "

"	You	are	not	a	Sioux	,	then	?	"
"	你	是	不是	一个	苏族	,	然后	?	"

“那么，你不是苏族人？”

" [noʊ] — [dəunt][laɪk] [suː] — [bæd]['piːp(ə)l] . "

"	No	—	don't	like	Sioux	—	bad	people	.	"
"	不	—	不	喜欢	苏族	—	坏的	人们	.	"

“不——我不喜欢苏族人——他们是坏人。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] — [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] ? "

"	Why	do	you	come	in	their	neighborhood	—	in	their	country	?	"
"	为什么	做	你	来	在	他们的	邻里	—	在	他们的	国家	?	"

“你们为什么来到他们的社区，他们的国家？”

" - [kɔːz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] — [kʌm] [siː] [juː; jʊ] . "

"	'	Cause	I	want	to	—	come	see	you	.	"
"	-	原因	我	想	到	—	来	看	你	.	"

“因为我想——来看你。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] —

"	You	must	come	again	—
"	你	必须	来	再次	—

你一定要再来——

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] .

"	At	this	juncture	,	the	child	in	the	cradle	awoke	and	began	crying	.
"	在	这	契机	,	这	孩子	在	这	摇篮	醒来	和	开始	哭泣	.

这时，摇篮里的孩子醒了，开始哭了起来。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'su:md] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][fə'rɑ:sətɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

The	face	of	the	savage	assumed	an	expression	of	ferocity	,	and	he	said	,
这	脸	的	这	野蛮的	假定	一个	表达	的	恶	,	和	他	说	,

[ə'brʌptlɪ] :

abruptly	:
突然	:

野蛮人的脸上露出凶狠的表情，他突然说道：

" [stɑ:p] [nɔɪz] — [ˌem 'i:] ['tɑ:məhɔ:k] [ɪf] [dəunt] .

"	Stop	noise	—	me	tomahawk	if	don't	.
"	停止	噪音	—	我	钺	如果	不	.

“别吵了——不然我就用战斧砍你。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['tɑ:məhɔ:k] ,

"	As	he	spoke	he	laid	his	hand	in	a	threatening	manner	upon	his	tomahawk	,
"	作为	他	辐	他	铺设	他的	手	在	一个	威胁	方式	之上	他的	钺	,

“他一边说着，一边威胁性地把手放在战斧上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	the	mother	sprung	up	and	lifted	the	infant	in	her	arms	for	the
和	这	母亲	弹簧	向上	和	抬起	这	婴儿	在	她	武器	为了	这

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['pæsɪfaɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

purpose	of	pacifying	it	.
目的	的	安抚	它	.

母亲立刻起身，将婴儿抱在怀里安抚他。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θret] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['ʌn'nə:vd] [hɜ:r; hər] ,

The	dreadful	threat	had	almost	unnerved	her	,
这	可怕	威胁	有	几乎	不安	她	,

这可怕的威胁几乎让她感到不安。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pri:tekst] .

for	she	believed	the	savage	would	carry	it	out	upon	the	slightest	pretext	.
为了	她	相信	这	野蛮的	会	携带	它	出去	之上	这	丝毫	借口	.

因为她相信，只要有一点点借口，那个野蛮人就会去做这件事。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['tɑ:məhɔ:k] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['mʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi]

But	before	that	tomahawk	should	reach	her	child	,	the	mother	must	be
但	前	那	钺	应该	抵达	她	孩子	,	这	母亲	必须	是

['strɪkən] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

stricken	to	the	earth	.
受打击的	到	这	地球	.

但在战斧砍向她的孩子之前，母亲必须先倒在地上。

[ʃi:; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'ti:] [kən'vʌlsɪvlɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kwɪklɪ] ['si:st] [ɪts] [kraɪz] .

She	pressed	it	convulsively	to	her	breast	,	and	it	quickly	ceased	its	cries	.
她	按下	它	痉挛地	到	她	胸部	,	和	它	迅速地	停止	它是	哭泣	.

她用力地把它紧紧地贴在胸前，它很快就停止了啼叫。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊzd] [ɪts] [aɪz] [ɪn] ['slʌmbər] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['ɪmpʌls] ['prɑ:mptɪd]

She	waited	until	it	closed	its	eyes	in	slumber	and	then	some	impulse	prompted
她	等待	直到	它	关闭	它是	眼睛	在	睡眠	和	然后	一些	冲动	提示

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] ,

her	to	lay	it	upon	the	bed	,
她	到	躺	它	之上	这	床	,

她等到它闭上眼睛睡着后，不知为何，她突然冲动地把它放到了床上。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r'self] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

and	to	place	herself	between	it	and	the	Indian	,
和	到	地方	她自己	之间	它	和	这	印度	,

并让自己置身于她和印度人之间，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ɪf] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt]

so	that	she	might	be	unimpeded	in	her	movements	if	the	savage	should	attempt
所以	那	她	可能	是	畅通	在	她	移动	如果	这	野蛮的	应该	试图

[hɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] .

harm	to	her	or	her	offspring	.
伤害	到	她	或者	她	后代	.

这样，如果野蛮人企图伤害她或她的孩子，她就可以不受阻碍地行动。

['sevrəl] ['moʊmənts] [naʊ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['spiːkɪŋ] .

Several	moments	now	passed	without	the	Indian	speaking	.
一些	时刻	现在	通过了	没有	这	印度	请讲	.

印度人沉默了好一会儿。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

The	interval	was	occupied	by	him	in	looking	around	the	room	and	examining
这	间隔	曾是	占领	经过	他	在	寻找	大约	这	房间	和	检查

['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

every	portion	upon	which	it	was	possible	to	rest	his	gaze	.
每一个	部分	之上	哪个	它	曾是	可能的	到	休息	他的	目光	.

他利用这段时间环顾房间，仔细查看他目光能够落到的每一个地方。

[ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['skruːtəni][ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,

The	survey	completed	,	he	once	more	fixed	his	scrutiny	upon	the	young	wife	,
这	民意调查	完全的	,	他	一次	更多的	固定的	他的	审查	之上	这	年轻的	妻子	,

调查结束后，他再次将目光聚焦在年轻的妻子身上。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sen'tenʃəs] , [ə'brʌpt] ['mænər] .

and	suddenly	spoke	in	his	sententious	,	abrupt	manner	.
和	突然	辐	在	他的	有道理的	,	突然	方式	.

他突然用他那自以为是、生硬的方式开口说话了。

" [wɑːnt] [sʌŋkɪn] [iːt] .

"	Want	sunkin	eat	.
"	想	桑金	吃	.

“想吃太阳鱼。”

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [waɪf] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

"	This	question	was	a	relief	,	for	it	afforded	the	wife	an	opportunity	of
"	这	问题	曾是	一个	宽慰	,	为了	它	提供	这	妻子	一个	机会	的

[ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] ;

expressing	her	kindness	;
表达	她	仁慈	;

“这个问题让人松了一口气，因为它给了妻子一个表达善意的机会；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ræpɪd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

but	,	at	the	same	time	,	it	caused	a	more	rapid	beating	of	her	heart	,
但	,	在	这	相同的	时间	,	它	导致	一个	更多的	迅速的	殴打	的	她	心	,

但与此同时，这也导致她的心跳加快了。

[sɪns] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [wʌt] [wʌz; wəz] [æskt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

since	to	procure	what	was	asked	,	she	would	be	compelled	to	pass	out	of	the
自从	到	采购	什么	曾是	问	,	她	会	是	被迫	到	经过	出去	的	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

因为要得到所需之物，她就不得不走出这扇门。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nɑːt]['oʊnli] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,

and	thus	not	only	approach	him	much	more	closely	than	she	was	willing	,
和	因此	不是	仅有的	方法	他	很多	更多的	密切	比	她	曾是	愿意的	,

因此，她不仅比自己愿意的更接近他，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [ʌn'tɪl]

but	it	would	be	necessary	to	leave	him	alone	with	her	infant	until
但	它	会	是	必要的	到	离开	他	独自的	和	她	婴儿	直到

[hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

her	return	.
她	返回	.

但必须让他单独和她的婴儿待在一起，直到她回来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'lemə] ,

She	was	in	a	painful	dilemma	,
她	曾是	在	一个	痛苦	困境	,

她陷入了痛苦的两难境地。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [rɪ'kwest] [ˌɔːltə'geðər] [ɔːr] [tuː; tə]

to	decide	whether	it	was	best	to	refuse	the	visitor's	request	altogether	or	to
到	决定	无论	它	曾是	最好的	到	拒绝	这	访客	要求	共	或者	到

[kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

comply	with	it	,
遵守	和	它	,

决定是完全拒绝访客的请求还是满足其请求，

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

trusting	to	Providence	to	protect	them	both	.
信任	到	普罗维登斯	到	保护	他们	两个都	.

他们相信上帝会保佑他们俩。

[ə; eɪ] ['kæʒuəl] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]

A	casual	glance	at	the	Indian	convinced	her	that	it	would	be	dangerous	to
一个	随意的	瞥一眼	在	这	印度	确信	她	那	它	会	是	危险的	到

[θwɔːrt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [lɔːŋgər] ;

thwart	his	wishes	longer	;
阻挠	他的	愿望	更长	;

她随意瞥了一眼那个印度人，便确信继续阻挠他的意愿是危险的；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnwərd] [prer] [tuː; tə] [gɑːd] , [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	,	with	an	inward	prayer	to	God	,	she	arose	and	approached	the	door	.
和	,	和	一个	向内	祷告	到	上帝	,	她	出现	和	接近	这	门	.

她心中默默向神祈祷，然后起身走向门口。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [step]

As	she	passed	near	him	,	he	moved	and	she	involuntarily	quickened	her	step
作为	她	通过了	靠近	他	,	他	已搬	和	她	不由自主	加速	她	步

, [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

,	until	she	was	outside	.
,	直到	她	曾是	外部	.

当她经过他身边时，他动了动，她不由自主地加快了脚步，直到走到外面。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['erənd] .

The	Indian	did	not	follow	,	and	she	hurried	on	her	errand	.
这	印度	做过	不是	跟随	,	和	她	慌忙	在	她	差事	.

印第安人没有跟上来，她便匆匆忙忙地去办事了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ['skersli] [ə; eɪ] [jɑːrd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

She	had	gone	scarcely	a	yard	,	when	she	heard	him	walking	across	the	floor	,
她	有	已消失	几乎	一个	院子	,	什么时候	她	听到	他	步行	穿过	这	地面	,

她刚走了不到一码，就听见他走过地板的声音。

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] .

and	detected	at	the	same	moment	,	the	cry	of	her	infant	.
和	检测到	在	这	相同的	片刻	,	这	哭	的	她	婴儿	.

与此同时，她也听到了婴儿的哭声。

['ferli] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

Fairly	**beside**	**herself**	**with**	**terror**	**,**	**she**	**ran**	**back**	**in**	**the**	**house**	**,**
相当	旁	她自己	和	恐怖	,	她	跑	后退	在	这	房子	,

她吓得魂飞魄散，跑回了屋里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['raɪf(ə)l] .

and	**saw**	**the**	**savage**	**taking**	**down**	**her**	**husband's**	**rifle**	**.**
和	锯	这	野蛮的	采取	向下	她	丈夫的	步枪	.

她看到那个野蛮人正在取下她丈夫的步枪。

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [brɔːt] [terz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

The	**revulsion**	**of**	**her**	**feelings**	**brought**	**tears**	**to**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**she**	**said**	**:**
这	厌恶	的	她	情怀	带来	眼泪	到	她	眼睛	,	和	她	说	:

她厌恶自己的感受让她热泪盈眶，她说：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] . "

"	**I**	**wish**	**you**	**would**	**go**	**away**	**,**	**I**	**don't**	**like**	**you**	**.**	**"**
"	我	希望	你	会	去	离开	,	我	不	喜欢	你	.	"

“我希望你离开，我不喜欢你。”

" [kɪs] [ˌem 'iː] — [den] [aɪ] [goʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , ['stepɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	**Kiss**	**me**	**—**	**den**	**I**	**go**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**stepping**	**toward**	**her**	**.**
"	吻	我	—	丹	我	去	!	"	说	他	,	步进	朝向	她	.

“吻我——然后我就走！”他边说边朝她走去。

" [kiːp] [ə'weɪ] !

"	**Keep**	**away**	**!**
"	保持	离开	!

“远离！

[kiːp] [ə'weɪ] !

keep	**away**	**!**
保持	离开	!

远离！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [jet] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] .

"	**she**	**screamed**	**,**	**retreating**	**to**	**the**	**door**	**and**	**yet**	**fearing**	**to**	**go**	**out**	**.**
"	她	尖叫	,	撤退	到	这	门	和	然而	害怕	到	去	出去	.

她尖叫着退到门口，却又害怕出去。

" [kɪs] [ˌem 'iː] — ['tɑːməhɔːk] [pə'puːs] ! " [sed] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wepən] .

"	**Kiss**	**me**	**—**	**tomahawk**	**pappoose**	**!**	**"**	**said**	**the**	**savage**	**,**	**placing**	**his**	**hand**	**upon**	**the**	**weapon**	**.**
"	吻	我	—	钺	帕普斯	!	"	说	这	野蛮的	,	放置	他的	手	之上	这	武器	.

“吻我——战斧宝贝！”野蛮人说着，把手放在了武器上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hændz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] .

The	**young**	**wife**	**placed**	**her**	**hands**	**over**	**her**	**face**	**and**	**sobbed**	**aloud**	**.**
这	年轻的	妻子	放置	她	双手	超过	她	脸	和	啜泣	大声	.

年轻的妻子双手捂住脸，放声痛哭。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [kæt] - [laɪk] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

She	**did**	**not**	**hear**	**the**	**cat**	**-**	**like**	**footsteps**	**of**	**the**	**savage**	**,**	**as**	**he**	**approached**	**.**
她	做过	不是	听到	这	猫	-	喜欢	脚步声	的	这	野蛮的	,	作为	他	接近	.

她没有听到野蛮人像猫一样轻盈的脚步声。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [stretʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]

His	long	arm	was	already	stretched	forth	to	clasp	her	,	when	the	door	was
他的	长的	手臂	曾是	已经	拉伸	前进	到	搭扣	她	,	什么时候	这	门	曾是

['daːkənd] ,

darkened	,
变暗	,

门影暗下来时，他已经伸出长臂要抱住她了。

[ə; eɪ][fɔːrm] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

a	form	leaped	into	the	room	,	and	with	the	quickness	of	lightning	,
一个	形式	跳跃	进入	这	房间	,	和	和	这	速度	的	闪电	,

一个身影跃入房间，速度快如闪电，

[delt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [ðæt] [stretʃt] [hɪm; ɪm] [lɪmp] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ə'pɑːn]

dealt	the	savage	a	tremendous	blow	that	stretched	him	limp	and	lifeless	upon
已处理	这	野蛮的	一个	巨大的	吹	那	拉伸	他	跛行	和	无生命	之上

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

狠狠地给了野蛮人一击，让他瘫软在地，一动不动。

" [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪʃəneri] ,

"	Move	a	limb	and	I	will	kill	you	!	"	shouted	the	young	missionary	,
"	移动	一个	肢	和	我	将要	杀	你	!	"	喊叫	这	年轻的	传教士	,

“你敢动一下，我就杀了你！”年轻的传教士喊道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

his	face	all	ablaze	with	passion	.
他的	脸	全部	燃烧	和	热情	.

他脸上燃起了熊熊激情。

" ['kɔːrə] , [hæz; həz][hiː; hi] [hɑːmd] [juː; jʊ] ? "

"	Cora	,	has	he	harmed	you	?	"
"	科拉	,	有	他	受到伤害	你	?	"

科拉，他伤害你了吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ['hɑːrvi] ; [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [ɔːl'redi] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? "

"	No	,	no	,	no	,	Harvey	;	have	you	not	already	killed	him	?	"
"	不	,	不	,	不	,	哈维	;	有	你	不是	已经	被杀	他	?	"

“不，不，不，哈维；你不是已经杀了他吗？”

" ['pɪti] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] .

"	Pity	that	I	haven't	.
"	遗憾	那	我	还没有	.

可惜我没有。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

He	is	not	fit	to	live	.	"
他	是	不是	合身	到	居住	.	"

他已经不适合活下去了。

" [dɪr] ['hɑːrvi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] .

"	Dear	Harvey	,	you	are	carried	away	by	your	passion	.
"	亲爱的	哈维	,	你	是	携带	离开	经过	你的	热情	.

“亲爱的哈维，你被激情冲昏了头脑。”

[duː] [rɪ'streɪn] [jɔːr'self] .

Do	restrain	yourself	.
做	抑制	你自己	.

请克制自己。

" ['wʊmən] - [laɪk] ,
" **Woman - like ,**
" 女士 - 喜欢 ,

“姝，

[ðə; ði]['oʊnli][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɔːrə] ['riktə] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [kə¸mɪzə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]
the only emotion of Cora Richter was that of commiseration for the poor
这 仅有的 情感 的 科拉 里希特 曾是 那 的 怜悯 为了 这 贫穷的
[retʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
wretch that had been stricken down by the hand of her husband .
可怜虫 那 有 到过 受打击的 向下 经过 这 手 的 她 丈夫 .

科拉·里希特唯一的感情就是对被她丈夫打倒的可怜女人的同情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli]
She saw the blood trickling from his face and knew that he was dreadfully
她 锯 这 血 涓涓细流 从 他的 脸 和 知道 那 他 曾是 极其糟糕
['ɪndʒərd] .
injured .
受伤 .

她看到鲜血从他脸上流下来，就知道他伤得很重。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] ; [ænd; ənd] [jet] ,
The missionary , too , began to become more calm and collected ; and yet ,
这 传教士 , 也 , 开始 到 变得 更多的 冷静的 和 集 ; 和 然而 ,
[waɪl] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
while regretting the occasion ,
尽管 后悔 这 场合 ,

传教士也开始变得更加平静沉着；然而，尽管他对这件事感到遗憾，

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [in'sʌltid] [waɪf] .
he could but think he had done his simple duty to his insulted wife .
他 可以 但 思考 他 有 完毕 他的 简单的 责任 到 他的 受辱 妻子 .

他只能认为自己已经尽到了对受辱妻子的简单责任。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [prɪ'perd] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Had he been prepared as he entered the door ,
有 他 到过 准备 作为 他 进入 这 门 ,

如果他进门时有所准备的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
he would have shot the savage dead in his tracks .
他 会 有 射击 这 野蛮的 死的 在 他的 轨道 .

他本可以当场击毙那个野蛮人。

['hɑːrvi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
Harvey picked up his rifle that lay in the middle of the floor ,
哈维 挑选 向上 他的 步枪 那 躺 在 这 中间 的 这 地面 ,

哈维捡起放在地板中央的步枪，

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['ɪndiən] .
and approached the prostrate Indian .
和 接近 这 前列腺 印度 .

然后走近了那位趴在地上的印第安人。

['æftər] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd]
After pushing and shaking , he gave signs of returning consciousness , and
后 推动 和 摇晃 , 他 给予 标志 的 返回 意识 , 和
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
at length arose to his feet .
在 长度 出现 到 他的 脚 .

经过一番推搡和摇晃，他出现了恢复意识的迹象，最终站了起来。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [hæd; həd] [bled] ['koʊpiəsli] , [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] " [kloʊzd] ,

His	nose	had	bled	copiously	,	and	one	eye	was	"	closed	,
他的	鼻子	有	出血	大量	,	和	一	眼睛	曾是	"	关闭	,

他的鼻子大量出血，一只眼睛“闭着”。

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pjuːdʒɪlɪst] .

"	as	if	he	had	been	under	the	manipulation	of	some	pugilist	.
"	作为	如果	他	有	到过	在下面	这	操纵	的	一些	拳师	.

仿佛他曾受到某个拳击手的操纵。

[ðə; ði] [waɪf] [brɔːt] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] , [waɪl] ['hɑːrvi]

The	wife	brought	a	basin	of	water	,	and	offered	a	bandage	,	while	Harvey
这	妻子	带来	一个	盆地	的	水	,	和	提供	一个	绷带	,	尽管	哈维

['prɔfəd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

proffered	his	assistance	.
提供的	他的	协助	.

妻子端来一盆水，递上绷带，哈维也上前帮忙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['moʊʃənd] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]

But	the	Indian	,	without	speaking	,	motioned	them	aside	,	and	made	his	way
但	这	印度	,	没有	请讲	,	示意	他们	旁边	,	和	制成	他的	方式

[aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

out	the	door	.
出去	这	门	.

但那名印度人一言不发，示意他们让开，然后走出了门。

[ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] — [ænd; ənd] [ðæt] [lʊk]

On	the	threshold	he	paused	a	moment	and	looked	back	—	and	that	look
在	这	临界点	他	暂停	一个	片刻	和	看起来	后退	—	和	那	看

['hɑːrvi] ['riktə] [wɪl] [rɪ'membər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

Harvey	Richter	will	remember	to	his	dying	day	.
哈维	里希特	将要	记住	到	他的	垂死	天	.

在门槛上，他停顿了一下，回头看了一眼——哈维·里希特将永远铭记这一眼。

[bəuθ] [briːð] ['friːə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] .

Both	breathed	freer	when	he	had	gone	.
两个都	呼吸	更自由	什么时候	他	有	已消失	.

他走后，两人都感觉轻松多了。

[ðeɪ] [ðen] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [sʌŋk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]

They	then	looked	in	each	other's	faces	a	moment	and	the	wife	sunk	into	her
他们	然后	看起来	在	每个	其他的	面孔	一个	片刻	和	这	妻子	沉没	进入	她

['hʌzbəndz] [ɑːrmz] .

husband's	arms	.
丈夫的	武器	.

两人对视片刻，妻子随即投入丈夫的怀抱。

" [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [duː] [raɪt] , ['kɔːrə] ? "

"	Did	I	not	do	right	,	Cora	?	"
"	做过	我	不是	做	正确的	,	科拉	?	"

“我做得不对吗，科拉？”

" [jes] ; [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət] , ['hɑːrvi] , [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	;	oh	,	yes	;	but	,	Harvey	,	this	will	not	be	the	last	of	it	.
"	是的	;	哦	,	是的	;	但	,	哈维	,	这	将要	不是	是	这	最后的	的	它	.

“是的；哦，是的；但是，哈维，这不会是最后一次。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [meɪd]

You	have	made	an	enemy	of	that	Indian	,	and	he	can	never	be	made
你	有	制成	一个	敌人	的	那	印度	,	和	他	能	绝不	是	制成

[ə; eɪ] [frend] . "

a	friend	.	"
一个	朋友	.	"

你已经和那个印第安人结下了仇，永远不可能和他成为朋友了。

" [sʌtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [jʊr; jər]['sɪmp(ə)l]['duːti] .

"	Such	is	often	the	result	of	doing	your	simple	duty	.
"	这样的	是	经常	这	结果	的	正在做	你的	简单的	责任	.

“这往往是履行你简单职责的结果。”

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [trʌst] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	therefore	trust	to	God	and	say	no	more	about	it	.
让	我们	所以	相信	到	上帝	和	说	不	更多的	关于	它	.

因此，让我们信赖上帝，不再谈论此事。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪr] [kʌmz] ['tedi] .

here	comes	Teddy	.
这里	来	泰迪	.

泰迪来了。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	Irishman	at	this	moment	entered	the	door	.
"	这	爱尔兰人	在	这	片刻	进入	这	门	.

这时，那个爱尔兰人走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['luːdɪkrəs] ['efərts] [tuː; tə]

He	was	still	under	the	influence	of	liquor	though	he	made	ludicrous	efforts	to
他	曾是	仍然	在下面	这	影响	的	酒	尽管	他	制成	荒谬	努力	到

[kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

conceal	it	.
隐藏	它	.

尽管他极力掩饰，但实际上他仍然处于醉酒状态。

[ðə; ði] [waɪf] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

The	wife	found	opportunity	to	communicate	to	her	husband	all	that	had	been
这	妻子	成立	机会	到	交流	到	她	丈夫	全部	那	有	到过

[toʊld][hɜːr; hər] ,

told	her	,
讲述	她	,

妻子找到机会，把别人告诉她的一切都告诉了丈夫。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['prəugrest] [fɑːr] .

before	the	conversation	had	progressed	far	.
前	这	对话	有	进展	远的	.

谈话还没深入进行下去。

[ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][biː; bi]

The	peril	which	she	had	so	narrowly	escaped	decided	the	missionary	to	be
这	危险	哪个	她	有	所以	勉强	逃脱	决定	这	传教士	到	是

[sɪ'vɪrli] [dʒʌst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

severely	just	with	his	servant	.
严重	只是	和	他的	仆人	.

她侥幸逃脱的危险让传教士决定严惩他的女仆。

" ['tedi] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "
" **Teddy , where have you been ? "**
" 泰迪 , 在哪里 有 你 到过 ? "

泰迪，你都去哪儿了？

" [wəʊnt] [ðæt] [speɪk] [fɔːr; fər] [ɪt'self] ?
" **Won't that spake for itself ?**
" 惯于 那 说 为了 本身 ?

“这难道还不足以说明问题吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hænsəm] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
" **he replied , holding up a handsome string of fish .**
" 他 回复 , 保持 向上 一个 英俊的 细绳 的 鱼 .

他一边说着，一边举起一串漂亮的鱼。

" [biˈgɔrə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [pʊr] [lʌk] [aɪ][hæd; həd] ['hʌntɪŋ] . "
" **Begorrah , but it was mighty poor luck I had hunting . "**
" 贝戈拉 , 但 它 曾是 强大的 贫穷的 运气 我 有 打猎 . "

“唉，我狩猎的运气真是太差了。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][frʌm; frəm][jʊr; jər] [streɪndʒ] ['ækʃnz]
" **I should judge you had discovered something unusual from your strange actions**
" 我 应该 法官 你 有 发现 某物 异常 从 你的 奇怪的 行动
.
:
.

“从你奇怪的举动来看，我应该能判断出你发现了什么不寻常的事情。”

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [flʌʃt] ['skɑːrlət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋ]
" **The face of the Irishman flushed scarlet , and his confusion was distressing**
" 这 脸 的 这 爱尔兰人 酡 猩红 , 和 他的 困惑 曾是 令人痛心
.
:
.

“爱尔兰人的脸涨得通红，他惊恐万分。”

" ['tedi] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Teddy , " he continued ,**
" 泰迪 , " 他 持续 ,

“泰迪，”他继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk]
" **I am displeased at the manner in which you have acted for the last week**
" 我 是 不高兴 在 这 方式 在 哪个 你 有 行动 为了 这 最后的 星期
[ɔːr] [tuː] .
or two .
或者 二 .

“我对你过去一两周的行为方式感到不满。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['suːnər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] - [deɪ] ,
Had it not happened that I left the village sooner than usual to - day ,
有 它 不是 发生 那 我 左边 这 村庄 很快 比 通常 到 - 天 ,

如果我今天没有比平时更早离开村子的话，

[moʊst] ['prɑːbəbli] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
most probably my wife and son would have been killed .
最多 大概 我的 妻子 和 儿子 会 有 到过 被杀 .

我的妻子和儿子很可能已经遇难了。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['səubəd] .
" **The fellow was completely sobered .**
" 这 同伴 曾是 完全地 清醒 .

“那人已经完全清醒了。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji] [seɪ] , ['mɪstər] ['hɑːrvi] ? "
" What is it ye say , Mister Harvey ? "
" 什么 是 它 是的 说 , 先生 哈维 ? "

“哈维先生，您有什么话说？”

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ,
" For several days you have failed to return in the time you promised ,
" 为了 一些 天 你 有 失败的 到 返回 在 这 时间 你 承诺 ,

“你已经连续几天没有按时返回，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] .
so that I have been compelled to leave them alone and unprotected .
所以 那 我 有 到过 被迫 到 离开 他们 独自的 和 未受保护 .

因此，我不得不让他们孤零零地待在那里，没有保护。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
This afternoon ,
这 下午 ,

今天下午，

[æn; ən] ['ɪndiən] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [bəuθ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]
an Indian came in the house and threatened the life of both my wife and
一个 印度 来了 在 这 房子 和 威胁 这 生活 的 两个都 我的 妻子 和
[tʃaɪld] — "
child — "
孩子 — "

一个印度人闯进我家，威胁要杀了我妻子和孩子——”

" [wer] [ðə; ði] [ɪz][hiː; hi] ? " [di'mɑːndid] ['tedi] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ; " [aɪl] [breɪk] ['aɪvɝi] [boʊn] [ɪn]
" Where the divil is he ? " demanded Teddy , springing up ; " I'll brake ivery bone in
" 在哪里 这 魔鬼 是 他 ? " 要求 泰迪 , 弹簧 向上 ; " 患病的 制动 白葡萄酒 骨 在
[hɪz; ɪz]['bɑːdi] . "
his body . "
他的 身体 . "

“那家伙在哪儿？”泰迪跳起来问道，“我要把他身上的每一根骨头都打断。”

" [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [trʌst] . "
" He is gone , never to return I trust . "
" 他 是 已消失 , 绝不 到 返回 我 相信 . "

“他走了，我相信他永远不会回来了。”

" [biː; bi][ðə; ði] ['paʊɝz] !
" Be the powers !
" 是 这 权力 !

“成为权力者！”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][mə'ɑːt][hɪm; ɪm] — "
if I could but maat him — "
如果 我 可以 但 玛特 他 — "

如果我能和他在一起——”

" [duː][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə][jʊr; jər] [kən'dʌkt] .
" Do not add falsehood to your conduct .
" 做 不是 添加 谬误 到 你的 执行 .

不要在你的行为中加入谎言。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv] [met] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [dræŋk] ['lɪkər] [tə'geðər] .
He said that you and he have met constantly and drank liquor together .
他 说 那 你 和 他 有 遇见 不断地 和 喝 酒 一起 .

他说你和他经常见面，还一起喝酒。

" [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blæŋk] [əˈmeɪzmənt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ˈlæfəbl] [ðæt] [ðə; ði]
" The expression of blank amazement was so genuine and laughable that the
" 这 表达 的 空白的 惊愕 曾是 所以 真的 和 可笑 那 这
[ˈmɪʃəneri] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
missionary could hardly repress a smile .
传教士 可以 几乎 抑 一个 微笑 .

“那副茫然惊讶的表情如此真实可笑，以至于传教士几乎忍不住笑了出来。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [fer] .
He felt that his last remark was hardly fair .
他 毛毡 那 他的 最后的 评论 曾是 几乎 公平的 .

他觉得自己最后那句话不太公平。

[ˈtedi] [ˈfaɪnəli] [bɜːrst] [aʊt] .
Teddy finally burst out .
泰迪 最后 爆裂 出去 .

泰迪终于爆发了。

" - [twʌz] [ðæt] [məˈhɑːgəni] [ˈkɔpəskin] ;
" ' Twas that owld Mahogany copperskin ;
" - 那是 那 猫头鹰 桃花心木 铜皮 ;

“那是猫头鹰红木铜皮；

[bʌt; bət] [dɪd] [aɪ] [ˈaɪvɚ] - - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [zɪç] [ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnaɪvɚ]
but did I iver ' xpact he was up to sich a trick and he would niver
但 做过 我 河 - - 他 曾是 向上 到 sich 一个 诡计 和 他 会 尼弗
[hæv; həv] - [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] .
have l'aved me a - fishing .
有 - 我 一个 - 钓鱼 .

但我当时真的没想到他会耍这种花招，他绝不会让我白白浪费时间钓鱼。

[ʊˈrɑː] , [ʊˈrɑː] !
Oorah , oorah !
乌拉 , 乌拉 !

呜拉，呜拉！

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈnæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [təˈgeðər] .
" he muttered , gnashing his teeth together .
" 他 低声说道 , 咬牙切齿 他的 牙齿 一起 .

他咬牙切齿地低声说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fuːl] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
" What a miserable fool I have been .
" 什么 一个 悲惨的 傻子 我 有 到过 .

我真是个可悲的傻瓜。

[hiː; hi] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˌem ˈiː] [ˈmɪstrəs] [ˈæftər] - - [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst]
He to come here and insult me mistress after professin ' the kindest
他 到 来 这里 和 侮辱 我 情妇 后 - - 这 最善良的
[rɪˈgɑːrdz] .
regards .
问候 .

他来到这里，先是表达了最友好的问候，然后又侮辱我，夫人。

[meɪ] [aɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [iːt] [ræt] - [teɪl] [faɪlz] [fɔːr; fər] - [ɪf] [ˈaɪvɚ] [aɪ] [trʌst] [red] - [skɪn] [ˈɑːnər]
May I be made to eat rat - tail files for potaties if iver I trust red - skin honor
可能 我 是 制成 到 吃 鼠 - 尾巴 文件 为了 - 如果 河 我 相信 红色的 - 皮肤 荣誉
[əˈgen] ! "
again ! "
再次 ! "

如果我再次相信红皮的荣誉，就让我吃老鼠尾锉当土豆吧！

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['preʃəs] ['sævɪʤ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] .

"	It	strikes	me	that	you	and	this	precious	savage	had	become	quite	intimate	.
"	它	罢工	我	那	你	和	这	宝贵的	野蛮的	有	变得	相当	亲密的	.

“我感觉你和这个珍贵的野蛮人已经变得非常亲密了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [lɔːŋgər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

I	suppose	in	a	few	weeks	longer	you	would	have	left	us	and	lived	with
我	认为	在	一个	很少	周	更长	你	会	有	左边	我们	和	居住地	和

[hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] .

him	altogether	.
他	共	.

我想再过几周，你就会离开我们，完全和他一起生活了。

" [ðə; ði] [terz] ['trikld] [daʊn] ['tɛdiːz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [miːk] ,

"	The	tears	trickled	down	Teddy's	cheeks	,	and	he	made	answer	in	a	meek	,
"	这	眼泪	涓涓细流	向下	泰迪熊	脸颊	,	和	他	制成	回答	在	一个	温顺	,

['mɔːrnf(ə)l] [toʊn] :

mournful	tone	:
悲哀	语气	:

泪水顺着泰迪的脸颊滑落，他用一种温顺而悲伤的语气回答道：

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] ['hɑːrvi] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə] .

"	Plaise	forgive	me	,	Mister	Harvey	,	and	Miss	Cora	.
"	普莱斯	原谅	我	,	先生	哈维	,	和	错过	科拉	.

“请原谅我，哈维先生，科拉小姐。”

[jiːz] [bəuθ] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər] [jiːz] ,

Yees	both	knows	I	would	die	for	yees	,
是的	两个都	知道	我	会	死	为了	是的	,

是的，他们都知道我会为他们而死。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][aɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪʤ] ['aɪvɝ] - [ðɪs] [haʊs] [baɪ][æn; ən]

and	it	was	little	I	dr'amed	of	a	savage	iver	disecrating	this	house	by	an
和	它	曾是	小的	我	-	的	一个	野蛮的	河	-	这	房子	经过	一个

[ʌn'ʤentlmənli] [ækt] .

ungentlemanly	act	.
不绅士的	行为	.

我做梦也没想到，一条凶猛的河流会以如此不绅士的行为亵渎这座房子。

['tedi] - [jiːz] [ðə; ði] [laɪk] [ə'^in] . "

Teddy	never'll	sarve	yees	the	like	agin	.	"
泰迪	-	服务	是的	这	喜欢	再次	.	"

泰迪再也不会像那样为你服务了。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ɪn'tempərət] .

"	I	have	no	faith	in	the	promises	of	a	man	who	is	intemperate	.
"	我	有	不	信仰	在	这	承诺	的	一个	男人	WHO	是	不节制的	.

“我不相信一个放荡不羁的人的承诺。”

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['hev(ə)n] :

"	The	Irishman	raised	his	hand	to	heaven	:
"	这	爱尔兰人	提高	他的	手	到	天堂	:

这位爱尔兰人举起手向天空祈祷：

" [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [ə'bʌv] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] [ɪf] [aɪ]['aɪvɝ] ['swɑːloʊ] [ə'nʌðər] [drɑːp] !

"	May	the	good	Father	above	strike	me	dead	if	I	iver	swallow	another	drop	!
"	可能	这	好的	父亲	多于	罢工	我	死的	如果	我	河	吞	其他	降低	!

“如果我再吞下一滴，愿上天降下重罚，让我一命呜呼！”

[duː] [jiːz] [bɪleɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Do	yees	belave	me	now	.
做	是的	相信	我	现在	.

你们现在相信我了吗？

['mɪstər] ['hɑːrvi] ? "
Mister Harvey ? "
先生 哈维 ? "

哈维先生?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pleɪs] [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['paʊər] , ['tedi] .
" You must not place the reliance in your own power , Teddy .
" 你 必须 不是 地方 这 依赖 在 你的 自己的 力量 , 泰迪 .

“泰迪，你千万不能把希望寄托在自己身上。”

[æsk][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [juːl] [sək'siːd] . "
Ask His assistance and you'll succeed . "
问 他的 协助 和 你会 成功 . "

祈求他的帮助，你就会成功。

" [aɪl] [duː][soʊ] ; [bʌt; bət] , [jiː; ji][ˌɛs 'eɪ 'eɪ] ,
" I'll do so ; but , ye saa ,
" 患病的 做 所以 ; 但 , 是的 saa ,

“我会这么做；但是，是的，

[ðə; ði]['oʊnli] [mɪl] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [stʌf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['ɪndiən] ,
the only mill where I could get the cursed stuff was of this same Indian ,
这 仅有的 磨 在哪里 我 可以 得到 这 被诅咒的 东西 曾是 的 这 相同的 印度 ,

唯一能弄到那种被诅咒的东西的磨坊，就是那个印度磨坊。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pə'laɪtli] [taʊld] [hɪm; ɪm][aɪ'd] ['præktɪs] [wɪd][ˌem 'iː] [gʌn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːfərd]
and as I politely towld him I'd practice wid me gun on him if he offered
和 作为 我 礼貌地 托尔德 他 ID 实践 宽 我 枪 在 他 如果 他 提供
[ˌem 'iː]['ænaɪðər][drɑːp] ,
me anither drop ,
我 另一个 降低 ,

我礼貌地告诉他，如果他再给我一滴酒，我就拿枪打他练练手。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ'd] [pɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] [naʊ] , ['æftər] [ðɪs] [ʃaɪn] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ]
and , as I'd pick him off now , after this shine , as quick as I would a
和 , 作为 ID 挑选 他 离开 现在 , 后 这 闪耀 , 作为 快的 作为 我 会 一个
- ,
sarpent ,
- ,

而现在，趁着这短暂的闪光，我会像捕杀毒蛇一样迅速地干掉他。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli] ['hiːl] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][ə'^in] . "
it ain't likely he'll bother me agin . "
它 不是 可能 地狱 打扰 我 再次 . "

他不太可能再来烦我了。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ,
" I hope not ,
" 我 希望 不是 ,

我希望不会，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz]['kɔːrə] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wen] [wiː; wi] [liːst]
but I have the same apprehension as Cora that he will return when we least
但 我 有 这 相同的 忧虑 作为 科拉 那 他 将要 返回 什么时候 我们 至少
[ɪk'spekt][hɪm; ɪm] .
expect him .
预计 他 .

但我跟科拉一样担心，他会在我们最意想不到的时候回来。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] [bəuθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

We	must	manage	so	that	we	are	never	both	away	from	the	house	at
我们	必须	管理	所以	那	我们	是	绝不	两个都	离开	从	这	房子	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

我们必须安排好时间，确保我们两人永远不会同时不在家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['getɪŋ] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['tedi] ; [juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'per] [jʊr; jər] [fɪʃ]

It	is	now	getting	well	along	in	the	afternoon	,	Teddy	;	you	may	prepare	your	fish
它	是	现在	获得	出色地	沿着	在	这	下午	,	泰迪	;	你	可能	准备	你的	鱼

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

泰迪，现在已经是下午了，你可以准备晚餐的鱼了。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ə'biːdiəntli] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

"	The	Irishman	obediently	moved	away	,	and	the	young	missionary	and	his	wife
"	这	爱尔兰人	顺从地	已搬	离开	,	和	这	年轻的	传教士	和	他的	妻子

[wɜːr; wər] [left] [tə'geðər] .

were	left	together	.
是	左边	一起	.

“爱尔兰人顺从地搬走了，年轻的传教士和他的妻子就此留在了一起。”

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[gɔːn] !

GONE	!
已消失	!

消失了！

[ə'læs] , [ə'læs] , [fer] ['aɪnez] ,

Alas	,	alas	,	fair	Inez	,
唉	,	唉	,	公平的	伊内兹	,

唉，唉，美丽的伊内兹，

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ,

She	went	away	with	song	,
她	去	离开	和	歌曲	,

她伴着歌声离去。

[ɪn] [saʊndz] [ðæt] [sæŋ] [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel]

In	sounds	that	sang	Farewell	,	Farewell
在	声音	那	唱	告别	,	告别

用歌声唱着“再见，再见”

[tuː; tə][hɜːr; hər] [juːv] [lʌvd] [soʊ] [lɔːŋ] . — [hʊd] .

To	her	you've	loved	so	long	.	—	HOOD	.
到	她	你已经	喜爱	所以	长的	.	—	兜帽	.

你一直深爱着她。——胡德

[ə'lɜːrtnəs] [ɔːr] ['wɑːtʃflnəs] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiːz]

Alertness	or	watchfulness	is	sure	to	succeed	the	accomplishment	of	an	enemy's
警觉	或者	警惕	是	当然	到	成功	这	成就	的	一个	敌人的

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

保持警惕或警觉一定能挫败敌人的阴谋。

[ðə; ði]['moʊmənt]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] , [ðen] [ðə; ði][moʊst]['vɪdʒɪlənt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər]

The	moment	danger	is	over	,	then	the	most	vigilant	preparations	against	it	are
这	片刻	危险	是	超过	,	然后	这	最多	警惕的	准备工作	反对	它	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

危险过后，才会采取最严密的防范措施。

[ðə; ði]['bɜ:rglər] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [tu:] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

The	burglar	knows	better	than	to	visit	the	same	house	two	nights	in	succession	.
这	窃贼	知道	更好的	比	到	访问	这	相同的	房子	二	夜晚	在	演替	.

窃贼很清楚，他不会连续两晚光顾同一户人家。

[hi:; hi][ɪz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [taɪm][hæz; həz] ['lʌld] [ðə; ði] ['inmeits] ['ɪntu:] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] .

He	is	wise	enough	to	wait	until	time	has	lulled	the	inmates	into	fancied	security	.
他	是	明智的	足够的	到	等待	直到	时间	有	昏昏欲睡	这	囚犯	进入	幻想	安全	.

他很聪明，会等到时间让囚犯们放松警惕，放松警惕，相信安全无虞后再出手。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æt; ət] [steɪk] [æz; əz][hæd; həd] ['hɑ:rvi] ['riktə] ,

With	such	an	interest	at	stake	as	had	Harvey	Richter	,
和	这样的	一个	兴趣	在	赌注	作为	有	哈维	里希特	,

考虑到哈维·里希特所牵涉到的如此重大的利益，

[wʌn] [meɪ] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] [noʊ] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['ɑ:pəreɪt] [tu:; tə]

one	may	well	believe	that	no	precaution	was	neglected	which	could	operate	to
一	可能	出色地	相信	那	不	预防	曾是	被忽视的	哪个	可以	操作	到

[dɪ'fi:t] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn]['æŋgər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

defeat	the	designs	of	the	savage	whom	he	had	driven	in	anger	from	his
击败	这	设计	的	这	野蛮的	谁	他	有	驱动	在	愤怒	从	他的

[dɔ:r] .

door	.
门	.

人们完全可以相信，他已经采取了所有必要的预防措施，以挫败那个被他愤怒地赶出家门的野蛮人的阴谋。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['aʊər] [ʌv; əv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] .

He	changed	his	hour	of	visitation	from	the	afternoon	to	the	forenoon	.
他	已更改	他的	小时	的	探视	从	这	下午	到	这	午前	.

他将探访时间从下午改为上午。

['tedi] ['ni:dɪd] [noʊ][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

Teddy	needed	no	admonition	against	leaving	the	house	during	his	absence	.
泰迪	需要	不	警告	反对	离开	这	房子	期间	他的	缺席	.

泰迪无需任何人告诫，在他不在家的时候就擅自离开。

[hi:; hi] [kept] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rd]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ə'toʊn][baɪ] ['vɪdʒɪləns]

He	kept	watch	and	ward	over	the	house	as	if	he	would	atone	by	vigilance
他	保留	手表	和	病房	超过	这	房子	作为	如果	他	会	赎罪	经过	警觉

[fɔ:r; fər][pæst] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] .

for	past	shortcomings	.
为了	过去的	缺点	.

他时刻守护着房子，仿佛要用警惕来弥补过去的过错。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæd; həd] [dwelt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['prɪti]

The	missionary	had	dwelt	long	enough	among	the	Indians	to	gain	a	pretty
这	传教士	有	居住	长的	足够的	之中	这	印度人	到	获得	一个	漂亮的

['ækjərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] .

accurate	estimate	of	their	character	.
准确的	估计	的	他们的	特点	.

这位传教士在印第安人中间居住了足够长的时间，对他们的性格有了相当准确的了解。

[wʌt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][moʊst] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [rɪ'vendʒ] ,

What	troubled	him	most	,	therefore	,	was	a	conviction	that	the	savage's	revenge	,
什么	麻烦	他	最多	,	所以	,	曾是	一个	定罪	那	这	野蛮人的	复仇	,

[ðoʊ] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ,

though	delayed	for	ten	years	,
尽管	延迟	为了	十	年	,

因此，最令他不安的是，他坚信野蛮人的复仇虽然延迟了十年，

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'viːniənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

for	want	of	the	convenient	opportunity	,	was	sure	to	be	accomplished	.
为了	想	的	这	方便的	机会	,	曾是	当然	到	是	完成	.

由于缺乏合适的机会，这件事必然会得到解决。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] [iːst] ,

He	might	have	gone	immediately	to	the	north	or	east	,
他	可能	有	已消失	立即地	到	这	北	或者	东方	,

他可能直接去了北方或东方，

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] [ʌn'tɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm]

there	to	remain	with	his	own	tribe	until	convinced	that	the	moment	had	come
那里	到	保持	和	他的	自己的	部落	直到	确信	那	这	片刻	有	来

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] — [ə; eɪ] [bloʊ] ,

to	strike	the	blow	—	a	blow	,
到	罢工	这	吹	—	一个	吹	,

他会一直待在自己的部落里，直到确信时机已到，才出手——出手一击。

[wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən] ['ɪnfluəns] , [noʊ]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] , [noʊ] ['sʌfərɪŋ] ,

which	no	human	influence	,	no	personal	danger	,	no	suffering	,
哪个	不	人类	影响	,	不	个人的	危险	,	不	痛苦	,

没有人类的影响，没有个人危险，没有痛苦

[kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [in'fliktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [waɪt] [mæn] .

could	persuade	him	from	inflicting	upon	the	offending	white	man	.
可以	说服	他	从	造成	之上	这	犯罪	白色的	男人	.

或许可以劝阻他不要伤害那个冒犯他的白人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .

But	there	was	no	certainty	even	of	delay	.
但	那里	曾是	不	肯定	甚至	的	延迟	.

但就连是否会延误都无法确定。

[dɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [straɪk] [prə'pɪʃəs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]

Did	the	savage	believe	the	moment	to	strike	propitious	,	he	would	be	ready	for
做过	这	野蛮的	相信	这	片刻	到	罢工	吉祥	,	他	会	是	准备好	为了

[ðə; ði]['traɪəl] .

the	trial	.
这	审判	.

如果野蛮人认为时机成熟，他就会做好接受审判的准备。

['iːv(ə)n] [ðen] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [skʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn]

Even	then	,	he	might	be	skulking	in	the	woods	,	with	his	black	eyes	fixed	upon
甚至	然后	,	他	可能	是	潜行	在	这	树林	,	和	他的	黑色的	眼睛	固定的	之上

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

即使那样，他也可能正潜伏在树林里，用他那双黑眼睛盯着那间小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pər'siːvd] , [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	will	be	perceived	,	that	,	did	he	contemplate	the	death	of	either	of	the
它	将要	是	感知	,	那	,	做过	他	沉思	这	死亡	的	任何一个	的	这

['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] ,

parties	concerned	,
各方	担心的	,

人们会认为，他是否曾考虑过让相关人员中的任何一人死亡。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

he	could	have	compassed	it	without	difficulty	.
他	可以	有	罗盘	它	没有	困难	.

他本可以毫不费力地环游世界。

[ˌɑːpər'tuːnətiz] ['ɔːfərd] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['bʊlɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts][mɑːrk] ;

Opportunities	offered	every	day	for	the	fatal	bullet	to	reach	its	mark	;
机会	提供	每一个	天	为了	这	致命的	子弹	到	抵达	它是	标记	;

每天都有致命子弹击中目标的机会；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

but	the	insult	to	the	Indian	was	so	great	,
但	这	侮辱	到	这	印度	曾是	所以	伟大的	,

但对印度人的侮辱实在太大了，

[ðæt] [hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ][fɑːr] [swiːtər] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] .

that	he	contemplated	a	far	sweeter	compensation	than	death	itself	.
那	他	思考	一个	远的	更甜	赔偿	比	死亡	本身	.

他曾想过一种比死亡本身更美好的补偿。

[wət'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

Whatever	that	might	be	,	time	would	be	sure	to	develop	it	,	and	that	,	too	,
任何	那	可能	是	,	时间	会	是	当然	到	发展	它	,	和	那	,	也	,

无论那是什么，时间一定会让它发展完善，而且，那也.....

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] .

at	the	moment	when	least	expected	.
在	这	片刻	什么时候	至少	预期的	.

在最意想不到的时候。

[ðɪs] [fɪr] [bɪ'keɪm] [soʊ]['evər] - ['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

This	fear	became	so	ever	-	present	and	troublesome	,	that	the	missionary	made	it
这	害怕	成为	所以	曾经	-	展示	和	麻烦的	,	那	这	传教士	制成	它

[noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

known	in	the	village	,
已知	在	这	村庄	,

这种恐惧变得如此普遍和令人困扰，以至于传教士在村子里公开谈论此事。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] .

where	he	could	command	the	services	of	half	a	hundred	warriors	.
在哪里	他	可以	命令	这	服务	的	一半	一个	百	战士	.

他可以在那里指挥五十名战士。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][wʌns] [meɪd] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

A	dozen	at	once	made	search	through	the	woods	to	ascertain	whether	the	savage
一个	打	在	一次	制成	搜索	通过	这	树林	到	探明	无论	这	野蛮的

[wʌz; wəz] [kən'siːld] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

was	concealed	anywhere	in	the	vicinity	.
曾是	暗	任何地方	在	这	附近	.

十几个人立即进入树林进行搜索，以确定野蛮人是否藏身于附近。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃænst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [treɪl] , [wɪtʃ] , ['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wʌz; wəz]

One	of	these	chanced	upon	a	trail	,	which	,	after	following	some	distance	,	was
一	的	这些	偶然	之上	一个	踪迹	,	哪个	,	后	下列的	一些	距离	,	曾是

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] .

lost	in	the	river	.
丢失的	在	这	河	.

其中一人偶然发现了一条小路，但沿着小路走了一段路后，小路消失在了河里。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

This	,	however	,	he	pronounced	to	be	the	trail	of	a	white	man	.
这	,	然而	,	他	发音	到	是	这	踪迹	的	一个	白色的	男人	.

但他却宣称这是白人留下的痕迹。

[ðə; ði] [sə'spektɪd] ['ɪndiən] ['evɪdəntli] , [hæd; həd] [fled] , [ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ʌv; əv]

The	suspected	Indian	evidently	,	had	fled	,	and	no	trace	was	discovered	of
这	怀疑	印度	显然	,	有	逃亡	,	和	不	痕迹	曾是	发现	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那名被怀疑的印度人显然已经逃跑，没有找到他的任何踪迹。

[ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə] ['hɑːrvi] .

Another	source	of	annoyance	was	opened	to	Harvey	.
其他	来源	的	烦恼	曾是	打开	到	哈维	.

哈维又多了一件烦心事。

[sɪns] [ðə; ði] [ʃɑːt] [æt; ət] ['tedi] ,

Since	the	shot	at	Teddy	,
自从	这	射击	在	泰迪	,

自从泰迪被枪击后，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

nothing	had	occurred	to	remind	them	of	the	existence	of	the	strange
没有什么	有	发生	到	提醒	他们	的	这	存在	的	这	奇怪的

['hʌntər] ,

hunter	,
猎人	,

没有任何事发生让他们想起那个奇怪的猎人的存在。

[huːz] [mɪ'stɪriəs] ['wɔːnɪŋz] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðer; ðər]['ædvent]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

whose	mysterious	warnings	had	accompanied	their	advent	into	the	country	.
谁	神秘	警告	有	伴随	他们的	来临	进入	这	国家	.

他们带着神秘的警告进入了这个国家。

['riktə] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left] [ˌɔːltə'geðər] , [bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]

Richter	could	not	believe	that	the	man	had	left	altogether	,	but	regarded	his
里希特	可以	不是	相信	那	这	男人	有	左边	共	,	但	认为	他的

['ækʃnz] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌekwə'nɪməti] ,

actions	with	considerable	equanimity	,
行动	和	大量	平静	,

里希特无法相信那人已经彻底离开，但他对他的行为却表现得相当平静。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] ['ræðər] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

as	it	was	apparent	that	his	warning	shots	were	intended	rather	to	frighten
作为	它	曾是	明显	那	他的	警告	镜头	是	故意的	相当	到	吓唬

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] .

than	to	kill	.
比	到	杀	.

很明显，他的警告射击与其说是为了杀人，不如说是为了恐吓。

['hɑːrvi] ['nevər] [wʊd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ðɪs] [waɪt] [foʊ] ,

Harvey	**never**	**would**	**converse**	**with**	**his**	**wife**	**about**	**this**	**white**	**foe**	**,**
哈维	绝不	会	交谈	和	他的	妻子	关于	这	白色的	敌人	,

哈维从不和妻子谈论这个白人敌人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɔːʃənd] ['tedi] [nɑːt][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

and	**had**	**cautioned**	**Teddy**	**not**	**to**	**allude**	**to**	**him**	**in**	**her**	**presence**	**.**
和	有	警告	泰迪	不是	到	暗示	到	他	在	她	在场	.

她曾告诫泰迪不要在她面前提起他。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊp] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

The	**missionary**	**had**	**a**	**strong**	**hope**	**that**	**,**	**some**	**day**	**,**
这	传教士	有	一个	强的	希望	那	,	一些	天	,

这位传教士坚信，总有一天，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['streɪndʒər] ,

he	**would**	**be**	**brought**	**face**	**to**	**face**	**with**	**this**	**stranger**	**,**
他	会	是	带来	脸	到	脸	和	这	陌生人	,

他将会与这位陌生人面对面。

[wen] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] ['endɪd] .

when	**an**	**explanation**	**would**	**be**	**secured**	**and**	**the**	**annoyance**	**ended**	**.**
什么时候	一个	解释	会	是	安全	和	这	烦恼	结束	.

当得到解释，烦恼也就结束了。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

He	**therefore**	**repeated**	**his**	**warning**	**to**	**the**	**Irishman**	**not**	**to**	**shoot**	**the**	**hunter**	**,**
他	所以	重复	他的	警告	到	这	爱尔兰人	不是	到	射击	这	猎人	,

因此，他再次警告那名爱尔兰人不要射杀猎人。

[ən'les] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ;

unless	**compelled**	**to**	**do**	**so**	**to**	**save**	**his**	**own**	**life**	**;**
除非	被迫	到	做	所以	到	节省	他的	自己的	生活	;

除非迫于自保需要；

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][juːz] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

but	**rather**	**to**	**use**	**every**	**effort**	**to**	**secure**	**him**	**and**	**bring**	**him**	**to**	**the**
但	相当	到	使用	每一个	努力	到	安全的	他	和	带来	他	到	这

['kæbɪn] .

cabin	**.**
舱	.

但应该尽一切努力把他抓起来，带回小屋。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ['nærˌeɪtid] , ['tedi] [went] ['fɪʃɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd]

About	**a**	**week**	**after**	**the**	**occurrence**	**narrated**	**,**	**Teddy**	**went**	**fishing**	**,**	**leaving**	**the**	**husband**
关于	一个	星期	后	这	发生	旁白	,	泰迪	去	钓鱼	,	离开	这	丈夫

[ænd; ənd] [waɪf] [tə'geðər] .

and	**wife**	**together**	**.**
和	妻子	一起	.

事件发生大约一周后，泰迪去钓鱼了，留下夫妻二人单独相处。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] ['daʊnwərd] ,

He	**followed**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**river**	**about**	**a**	**half**	**-**	**mile**	**downward**	**,**
他	随后	这	支撑	的	这	河	关于	一个	一半	-	英里	向下	,

他沿着河岸向下游走了大约半英里，

[wen] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [ðæt] [prə'dʒektid][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

when	**he**	**settled**	**himself**	**by**	**a**	**huge**	**rock**	**that**	**projected**	**a**	**few**	**feet**	**into**	**the**	**water**	**.**
什么时候	他	定居	他自己	经过	一个	巨大的	岩石	那	预计	一个	很少	脚	进入	这	水	.

他走到一块伸入水中几英尺的大石头旁坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] [hɪz; ɪz][laɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

He	had	just	thrown	his	line	into	the	stream	,
他	有	只是	抛掷	他的	线	进入	这	溪流	,

他刚刚把鱼线抛进了溪流里。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,

when	he	heard	the	crackling	of	bushes	behind	him	,	and	,	turning	,
什么时候	他	听到	这	噼啪作响	的	灌木丛	在后面	他	,	和	,	转弯	,

当他听到身后灌木丛发出沙沙声时，他转过身去，

[sɔː] [ðə; ði] ['hʌntər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

saw	the	hunter	walking	in	a	direction	parallel	with	the	river	,	with	his
锯	这	猎人	步行	在	一个	方向	平行线	和	这	河	,	和	他的

[hed] [bent] ,

head	bent	,
头	弯曲	,

看见猎人低着头，沿着与河流平行的方向走去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔːt] .

as	if	in	thought	.
作为	如果	在	想法	.

仿佛在沉思。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

Apparently	he	was	unsuspicious	of	the	presence	of	any	one	.
显然	他	曾是	不带怀疑的	的	这	在场	的	任何	一	.

显然，他丝毫没有怀疑任何人的存在。

['tedi] [æt; ət][wʌns] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə] [skriːn] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

Teddy	at	once	sunk	down	to	screen	himself	as	he	watched	the	movements	of
泰迪	在	一次	沉没	向下	到	屏幕	他自己	作为	他	观看	这	移动	的

[hɪz; ɪz][oʊld][foʊ] ,

his	old	foe	,
他的	老的	敌人	,

泰迪立刻蹲下身子，用手遮挡住自己，同时观察着老对手的一举一动。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət]

out	of	all	manner	of	patience	with	himself	that	he	had	left	his	rifle	at
出去	的	全部	方式	的	耐心	和	他自己	那	他	有	左边	他的	步枪	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他对自己把步枪落在家里这件事感到无比恼火。

[ænd; ənd] [pə'zest] ['oʊnli][ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

and	possessed	only	the	arms	that	nature	had	furnished	him	.
和	拥有	仅有的	这	武器	那	自然	有	提供	他	.

他只有天生的武器。

[stɪl] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

Still	,	he	resolved	that	the	man	should	be	secured	,	if	possible	.
仍然	,	他	已解决	那	这	男人	应该	是	安全	,	如果	可能的	.

不过，他还是下定决心，如果可能的话，一定要把这个人抓起来。

" ['ærə] , [naʊ] , [biː; bi] ['eɪzi] !

"	Arrah	,	now	,	be	aisy	!
"	阿拉	,	现在	,	是	艾西	!

“啊，现在，别这样！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [jiːz] [meɪ] [kɑːtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] ['dɪdnt] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] [jər] [beɪt] .

"	he	whispered	,	"	and	yees	may	cotch	a	fish	that	didn't	nibble	at	yer	bait	.
"	他	低声说道	,	"	和	是的	可能	乡村	一个	鱼	那	没有	蚕食	在	你的	饵	.

“他低声说，‘你或许能钓到一条不咬你鱼饵的鱼。’”

[wɪʃt] !
Whisht **!**
白色 !

嗖!

[bʌt; bət][duː][jiː; ji][ˌɛs 'eɪ 'eɪ][hɪm; ɪm] ?
but **do** **ye** **saa** **him** **?**
但 做 是的 saa 他 ?

但你们见过他吗?

[bʌt; bət]['ɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] - - ['feloʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [ə; eɪ] [rɑːl] [ʃɑːrk] [ten] [fʊt] [lɔːŋ] ,
But **isn't** **he** **a** **strappin** **'** **fellow** **,** **to** **be** **sure** **—** **a** **raal** **shark** **ten** **foot** **long** **,**
但 不是 他 一个 - - 同伴 , 到 是 当然 — 一个 拉尔 鲨鱼 十 脚 长的 ,

但他确实是个魁梧的家伙——一条十英尺长的巨型鲨鱼,

[wɪð; wɪθ] [klɔːz] [laɪk] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər] !
with **claws** **like** **an** **alligator** **!**
和 爪子 喜欢 一个 鳄鱼 !

长着像鳄鱼一样的爪子!

" [ðə; ði] ['hʌntər] [wɔːkt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] , [wen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː]
" **The** **hunter** **walked** **but** **a** **few** **rods** **,** **when** **he** **seated** **himself** **upon** **a** **fallen** **tree**
" 这 猎人 步行 但 一个 很少 杆 , 什么时候 他 坐着 他自己 之上 一个 倒下 树
,
,
,

猎人走了几步路,便坐在一棵倒下的树干上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .
with **his** **back** **toward** **the** **Irishman** **.**
和 他的 后退 朝向 这 爱尔兰人 .

他背对着那个爱尔兰人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
This **was** **the** **coveted** **opportunity** **.**
这 曾是 这 令人垂涎的 机会 .

这是梦寐以求的机会。

" [jiːz] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['feloʊ] [naʊ] , ['tedi] , ['bɑːrɪŋ] [jiːz] ['hævnt] [gɑːt][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
" **Yees** **have** **got** **the** **fellow** **now** **,** **Teddy** **,** **barring** **yees** **haven't** **got** **him** **at** **all** **,**
" 是的 有 得到 这 同伴 现在 , 泰迪 , 禁止 是的 还没有 得到 他 在 全部 ,

“现在耶斯党已经抓住了那家伙,泰迪,除非耶斯党根本就没抓住他。”

[bʌt; bət] [ðæt] [eint] ['seɪɪŋ] [jiː; ji][wəʊnt][get][hɪm; ɪm] .
but **that** **ain't** **saying** **ye** **won't** **get** **him** **.**
但 那 不是 说 是的 惯于 得到 他 .

但这并不意味着你得不到他。

[biː; bi] ['eɪzi] [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] !
Be **aisy** **now** **,** **and** **don't** **get** **excited** **!**
是 艾西 现在 , 和 不 得到 兴奋的 !

现在冷静点,别激动!

[dʒɪst][biː; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ræt][ænd; ənd][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
Jist **be** **as** **wise** **as** **a** **rat** **and** **as** **still** **as** **a** **mouse** **,**
要点 是 作为 明智的 作为 一个 鼠 和 作为 仍然 作为 一个 老鼠 ,

要像老鼠一样机敏,像小鼠一样安静。

[ænd; ənd] [jɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] , [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] .
and **ye'll** **catch** **the** **catamount** **,** **if** **he** **don't** **catch** **you** **,** **that** **is** **.**
和 叫喊 抓住 这 山猫 , 如果 他 不 抓住 你 , 那 是 .

如果美洲狮没抓住你,你就能抓住它。

" [ðiːz] [self] - [ˌædmə'nɪʃənz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ,

"	These	self	-	admonitions	were	much	needed	,
"	这些	自己	-	告诫	是	很多	需要	,

“这些自我反省非常必要，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

for	the	fellow	was	all	tremulous	with	excitement	and	scarcely	able	to
为了	这	同伴	曾是	全部	颤抖的	和	激动	和	几乎	有能力的	到

[rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

restrain	himself	.
抑制	他自己	.

那人激动得浑身颤抖，几乎无法自持。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [toʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ,

Waiting	a	few	moments	until	he	could	tone	down	his	nerves	,
等待	一个	很少	时刻	直到	他	可以	语气	向下	他的	神经	,

他等了一会儿，直到平复了紧张的情绪。

[hiː; hi] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

he	commenced	making	his	way	toward	his	victim	.
他	开始	制作	他的	方式	朝向	他的	受害者	.

他开始向受害者走去。

[hiː; hi] ['eksəd] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][rɑːd] , [wen] [ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

He	exercised	extreme	caution	until	within	a	rod	,	when	a	twig	snapped	under	his
他	锻炼	极端	警告	直到	之内	一个	杆	,	什么时候	一个	枝条	啪啪	在下面	他的

[fʊt] .

foot	.
脚	.

他小心翼翼地前进，直到离目标只有一杆远的时候，一根树枝在他脚下断裂。

[hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ; [bʌt; bət] ,

He	made	ready	to	spring	,	for	he	was	certain	of	being	discovered	;	but	,
他	制成	准备好	到	春天	,	为了	他	曾是	肯定	的	存在	发现	;	但	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

to	his	surprise	,
到	他的	惊喜	,

他做好了跳下去的准备，因为他确信自己会被发现；但令他惊讶的是，

[ðə; ði] ['hʌntər] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

the	hunter	made	no	motion	at	all	.
这	猎人	制成	不	运动	在	全部	.

猎人一动不动。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][sʌm; səm] ['mætər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

He	evidently	was	so	absorbed	in	some	matter	as	to	be	unconscious	of
他	显然	曾是	所以	吸收	在	一些	事情	作为	到	是	无意识	的

[wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] .

what	was	passing	around	.
什么	曾是	通过	大约	.

他显然全神贯注于某件事，以至于对周围发生的事情浑然不觉。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] ['tedi] [glaidid] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'roʊz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

Slowly	and	stealthily	Teddy	glided	toward	the	man	,	until	he	arose	almost	to
缓慢地	和	悄悄地	泰迪	滑翔	朝向	这	男人	,	直到	他	出现	几乎	到

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	standing	position	,
这	常设	位置	,

泰迪缓缓地、悄无声息地滑向那人，直到他几乎站了起来。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] ['dɪstənt] .

not	more	than	a	foot	distant	.
不是	更多的	比	一个	脚	遥远	.

距离不超过一英尺。

[ðen] ['sloʊli] ['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði][fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['wʊdzmən] ,

Then	slowly	spreading	out	his	arms	,	so	as	to	inclose	the	form	of	the	stalwart	woodsman	,
然后	缓慢地	传播	出去	他的	武器	,	所以	作为	到	附寄	这	形式	的	这	坚定的	樵夫	,

然后他缓缓张开双臂，将那位魁梧的樵夫拥入怀中。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] , ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] " [wuːp] . "

he	brought	them	together	like	a	vise	,	giving	utterance	at	the	same	time	to	an	exultant	"	whoop	.	"
他	带来	他们	一起	喜欢	一个	钳住	,	给予	发声	在	这	相同的	时间	到	一个	眉飞色舞	"	哇哦	.	"

他像钳子一样把它们夹在一起，同时发出了一声欢呼。

" [jər] [deɪz] [ʌv; əv] - [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] - [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [dʌn] [wɪd] , ['mɪstər] [ˌænə'kɑːndə] .

"	Yer	days	of	thramping	this	country	,	and	alarming	paceable	inhabitants	are	done	wid	,	Mister	Anaconda	.
"	你的	天	的	-	这	国家	,	和	令人担忧	-	居民	是	完毕	宽	,	先生	巨蟒	.

“你横冲直撞、惊扰这片土地上安宁居民的日子已经结束了，蟒蛇先生。”

[soʊ][dʒɪst] [kɑːl] ['oʊvər] ['greɪsfəli] , [seɪ] [tɪn] ['ɑːveɪ][mə'riːəz] ,

So	jist	kaal	over	gracefully	,	say	tin	Ave	Marias	,
所以	要点	卡尔	超过	优雅地	,	说	锡	大道	玛丽亚	,

所以，优雅地结束吧，说唱圣母颂。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['geɪbriəl] [sɪnt] [fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] .

and	consider	yourself	in	the	hands	of	Gabriel	sint	for	judgment	.
和	考虑	你自己	在	这	双手	的	加布里埃尔	罪恶	为了	判断	.

把自己交托给加百列·辛特，让他来审判你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的踪迹(The Lost Trail)
第4/7页

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['tedi] [hæd; həd] [bɪn] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntər] [æz; əz] [ɪf]
" All this time Teddy had been straining and hugging at the hunter as if
" 全部 这 时间 泰迪 有 到过 紧张 和 拥抱 在 这 猎人 作为 如果
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] ,
determined to crush him ,
决定 到 压碎 他 ,

“这段时间里，泰迪一直拼命地抱住猎人，仿佛决心要把他压垮似的。”

[waɪl] [hiː; hi] , [ɪn][tɜːrn] , [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kuːlli] , [ænd; ənd] [naʊ] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [grʌf]
while he , in turn , had taken it very coolly , and now spoke in his gruff
尽管 他 , 在 转动 , 有 已采取 它 非常 冷静地 , 和 现在 辐 在 他的 粗暴
[beɪs] [vɔɪs] :
bass voice :
低音 嗓音 :

而他本人却表现得非常冷静，用他那低沉沙哑的嗓音说道：

" [let] [goʊ] ! "
" Let go ! "
" 让 去 ! "

“松手！ ”

" [let] [goʊ] !
" Let go !
" 让 去 !

“松手！

[wel] [naʊ] , [ðæts] - , [jiː; ji] ['vɑːlit] .
Well now , that's impudint , ye varlet .
出色地 现在 , 那就是 - , 是的 侍童 .

你这无耻之徒！

[æz; əz] [ɪf] ['tedi] [mək'fædən] [wʊd] [let] [goʊ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] , [bɑːb][ænd; ənd] ['sɪŋkər] ,
As if Teddy McFadden would let go hook and line , bob and sinker ,
作为 如果 泰迪 麦克法登 会 让 去 钩 和 线 , 鲍勃 和 沉子 ,

就好像泰迪·麦克法登会彻底放手，连钩子和鱼线、浮标和沉子都放弃一样。

[wɪn] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrdʒən] .
whin he had got hold of a sturgeon .
抱怨 他 有 得到 抓住 的 一个 鲟 .

当他抓到一条鲟鱼的时候。

[biː; bi] ['eɪzi] [naʊ] ; [aɪl] - [ðə; ði] ['gɪzərd] [ænd; ənd] ['lɪvər] [ˌaɪ 'viː][jiː; ji] , [ɪf] [jiː; ji] ['dʌznt]
Be aisy now ; I'll squaze the gizzard and liver iv ye togither , if ye doesn't
是 艾西 现在 ; 患病的 - 这 肫 和 肝 四 是的 一起 , 如果 是的 不
[jiːld] ['greɪsfəli] . "
yield gracefully . "
屈服 优雅地 . "

现在给我老实点；如果你不乖乖就范，我就把你们的鸡胗和肝一起捏碎。

" [let] [goʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" Let go , I say !
" 让 去 , 我 说 !

“放手吧，我说！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? " .

Do	you	hear	?	"	.
做	你	听到	?	"	.

你听到了吗?

" [jɪs] , [aɪ] ['hiːrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɛkstɪnt] —

"	Yis	,	I	hears	,	and	that	is	the	extint	—
"	yis	,	我	听到	,	和	那	是	这	灭绝	—

“是的，我听说了，那就是灭绝的——”

" ['tɛdiːz] [nekst][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [hæd; həd][bɜːrst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt]

"	Teddy's	next	sensation	was	as	if	a	thunderbolt	had	burst	beneath	his	feet
"	泰迪熊	下一个	感觉	曾是	作为	如果	一个	霹雳	有	爆裂	下面	他的	脚

,

,

,

“泰迪接下来的感觉就像脚下突然劈了一道闪电，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] ['hedlɔːŋ] [fʊl] [hæf][ə; eɪ][rɑːd]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .

for	he	was	hurled	headlong	full	half	a	rod	over	the	head	of	the	hunter	.
为了	他	曾是	投掷	一头扎	满的	一半	一个	杆	超过	这	头	的	这	猎人	.

因为他被抛了出去，足足飞过了猎人头顶半杆远。

[ðoʊ] [kən'sɪdərəbli] [bruːzd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] , [ænd; ənd] ['kwɪkli]

Though	considerably	bruised	,	he	was	not	stunned	by	the	fall	,	and	quickly
尽管	相当	瘀伤	,	他	曾是	不是	目瞪口呆	经过	这	落下	,	和	迅速地

[rɪ'kʌvərd] .

recovered	.
恢复	.

虽然身上多处擦伤，但他并没有因为摔倒而昏厥，很快就恢复了过来。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [kraɪd] :

Scratching	his	head	,	he	cried	:
抓挠	他的	头	,	他	哭	:

他挠着头，喊道：

" [biˈgɔrə] , [bʌt; bət] [jiːz] [kɑːnt] - [ðæt] [trɪk] !

"	Begorrah	,	but	yees	can't	repate	that	trick	!
"	贝戈拉	,	但	是的	不能	-	那	诡计	!

“哎呀，但是你们不能再用那个伎俩了！”

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [huː] [stʊd] ['kɑːmli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːnset] .

"	making	a	rush	toward	his	antagonist	,	who	stood	calmly	awaiting	his	onset	.
"	制作	一个	匆忙	朝向	他的	反派	,	WHO	站立	平静地	等待中	他的	发病	.

“他猛地冲向对手，而对手则冷静地站在那里等待他的进攻。

" [baɪ] ['hevəns] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ðen] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	By	heavens	,	I'll	give	you	something	different	then	!	"	said	the	man	,
"	经过	天	,	患病的	给	你	某物	不同的	然后	!	"	说	这	男人	,

“老天，那我给你点不一样的！”那人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm]['bɑːdɪli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	caught	him	bodily	in	his	arms	,	and	running	to	the	edge	of	the
作为	他	捕捉	他	身体上的	在	他的	武器	,	和	跑步	到	这	边缘	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

他一把将他抱在怀里，然后跑到河边。

[flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

flung	him	sprawling	into	it	.
扔	他	蔓延	进入	它	.

把他扔了进去，摔了个四脚朝天。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [diːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

The	water	was	deep	,	and	it	required	considerable	struggling	to	reach	the
这	水	曾是	深的	,	和	它	必需的	大量	挣扎	到	抵达	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

水很深，需要费很大力气才能游到岸边。

[ðɪs] [læst] [prə'dɪdʒəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

This	last	prodigious	exhibition	of	strength	inspired	the	Irishman	with	a	sort	of
这	最后的	惊人	展览	的	力量	灵感	这	爱尔兰人	和	一个	种类	的

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] .

respect	for	the	stranger	.
尊重	为了	这	陌生人	.

这最后一次惊人的力量展示，让这位爱尔兰人对这位陌生人产生了一种敬意。

['tedi] [hæd; həd] [faʊnd] ['veri] [fjuː] [men] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['frʌntjəzmən] [ænd; ənd]['indiəns] ,

Teddy	had	found	very	few	men	,	even	among	frontiersmen	and	Indians	,
泰迪	有	成立	非常	很少	男人	,	甚至	之中	边疆居民	和	印度人	,

泰迪发现，即使在边境居民和印第安人中，男性也寥寥无几。

[huː] [kʊd; kəd] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] ; [jet] ,

who	could	compete	with	him	in	a	hand	-	to	-	hand	struggle	;	yet	,
WHO	可以	竞争	和	他	在	一个	手	-	到	-	手	斗争	;	然而	,

谁能在近身搏斗中与他匹敌；然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌəuvə'mætʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

there	was	now	no	question	but	what	he	was	overmatched	,	and	he
那里	曾是	现在	不	问题	但	什么	他	曾是	实力悬殊	,	和	他

[kʊd; kəd][bʌt; bət][əd'maɪər] ,

could	but	admire	,
可以	但	钦佩	,

现在他完全明白自己实力远逊于对方，只能表示钦佩。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ðə; ði][mæn] [huː] [soʊ] ['iːzəli] ['hændəld][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

in	a	degree	,	the	man	who	so	easily	handled	his	assailant	.
在	一个	程度	,	这	男人	WHO	所以	容易地	处理	他的	袭击者	.

从某种程度上来说，就是那个能如此轻松地制服袭击者的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] ;

It	was	useless	to	attack	the	enemy	after	such	a	repulse	;
它	曾是	无用	到	攻击	这	敌人	后	这样的	一个	击退	;

在遭受如此惨败之后，再向敌人进攻是徒劳的；

[soʊ][hiː; hi]['kwaɪətli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

so	he	quietly	seated	himself	upon	the	shore	.
所以	他	悄悄	坐着	他自己	之上	这	支撑	.

于是他静静地坐在岸边。

" [wʊd] [jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] , [jiː; ji] [ə'sæsəˌneɪtɪŋ] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒʊri] ,

"	Would	ye	have	the	kindness	,	ye	assassinating	disciple	of	the	crowner's	jury	,
"	会	是的	有	这	仁慈	,	是的	暗杀	弟子	的	这	-	陪审团	,

“你这刺杀犯的陪审团门徒，能否发发慈悲？”

[wɪn] [jiːz] [hæv; həv][dʒɪst] [ʃoʊn] [haʊ] ['neɪtlɪ] [jiː; ji][kæn; kən] - [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [mi'self] ,

whin	yees	have	jist	shown	how	nately	ye	can	dishpose	of	a	man	like	meself	,
抱怨	是的	有	要点	所示	如何	天生的	是的	能	-	的	一个	男人	喜欢	我自己	,

当你们刚刚展示了你们是如何轻而易举地除掉像我这样的人的，

[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [rʌn] [soʊ] [ˈmaɪti] - [wɪn] [aɪ] [tʊk] [wʌns] [bɪˈfɔːr] [ˈæftər]

to	tell	me	why	it	was	you	run	so	mighty	harrd	whin	I	took	once	before	after
到	告诉	我	为什么	它	曾是	你	跑步	所以	强大的	-	抱怨	我	采取	一次	前	后

[jiːz] ?

yees	?
是的	?

告诉我为什么你跑得那么拼命，我之前也这么做过，是吗?

[waɪ] [ˈdɪdnt] [jiː; ji] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ðen] [dʒɪst][æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] ?

Why	didn't	ye	pause	,	and	sarve	me	then	jist	as	ye	have	done	?
为什么	没有	是的	暂停	,	和	服务	我	然后	要点	作为	是的	有	完毕	?

你们为什么不停下来，像现在这样服侍我呢?

[aɪˈd][dʒɪst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [wɪd] [ðɪs] [ˈmætər] . "

I'd	jist	like	to	know	that	before	we	go	any	further	wid	this	matter	.	"
ID	要点	喜欢	到	知道	那	前	我们	去	任何	更远	宽	这	事情	.	"

我想知道这一点，然后再继续讨论这件事。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈsʌlənli] [əˈweɪ] ,

"	It	wasn't	because	I	feared	you	!	"	said	the	hunter	,	turning	sullenly	away	,
"	它	不是	因为	我	害怕	你	!	"	说	这	猎人	,	转弯	闷闷不乐地	离开	,

“我可不是怕你！”猎人说着，闷闷不乐地转身离开。

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	walking	into	the	wood	.
和	步行	进入	这	木头	.

然后走进树林。

" [ˌferˈwel] ! " [kɔːld] [aʊt] [ˈtedi] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	Farewell	!	"	called	out	Teddy	,	waving	his	hand	toward	him	.
"	告别	!	"	称为	出去	泰迪	,	挥手	他的	手	朝向	他	.

“再见！”泰迪喊道，并朝他挥了挥手。

" [jɜːr] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [jiːz] [hæv; həv] [kwaɪt] [ˈteɪkɪŋ] [weɪz] [wɪd] [jiː; ji] ;

"	Ye're	a	beauty	,	and	yees	have	quite	taking	ways	wid	ye	;
"	是的	一个	美丽	,	和	是的	有	相当	采取	方式	宽	是的	;

“你很漂亮，而且你很有魅力；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd] [jiːz] [ˈləːkiŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

but	it	wouldn't	be	safe	for	me	to	find	yees	lurking	about	the	cabin	,
但	它	不会	是	安全的	为了	我	到	寻找	是的	潜伏	关于	这	舱	,

但如果我发现有蜜蜂在小屋附近徘徊，那对我来说并不安全。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][ˌem ˈiː][hænd] .

if	I	had	a	rifle	in	me	hand	.
如果	我	有	一个	步枪	在	我	手	.

如果我手里拿着一支步枪。

[juːd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔːf] [æz; əz][jiː; ji] [flʌŋ] [ˌem ˈiː] .

You'd	have	trouble	to	fling	a	bullet	off	as	ye	flung	me	.
你会	有	麻烦	到	一扔	一个	子弹	离开	作为	是的	扔	我	.

你连把我扔出去都很难把子弹扔出去。

[biː; bi]['dʒeɪbərz] , [bʌt; bət] ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪt] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Be	jabers	,	but	wasn't	that	a	nate	thing	,	to	be	sure	.
是	贾伯斯	,	但	不是	那	一个	内特	事物	,	到	是	当然	.

别胡说八道，但这难道不是一种天性吗?

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪtʃ] [aɪ]['naɪvɜ-][hæd; həd] ,

I'll	bet	a	thousand	pounds	which	I	niver	had	,
患病的	赌注	一个	千	磅	哪个	我	尼弗	有	,

我敢打赌我从未拥有过的1000英镑。

[ðæt] [ðæt] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [drɔ:] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ʌp] - [stri:m] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [hɪtʃt] [ɑ:n]

that	that	fellow	could	draw	the	Mississippi	up	-	stream	if	he	was	fairly	hitched	on
那	那	同伴	可以	画	这	密西西比州	向上	-	溪流	如果	他	曾是	相当	搭便车	在

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

如果那家伙真的被拴在密西西比河上，他就能把密西西比河逆流而上。

[ɑ:] , ['tedi] , [ju:; jʊ] [eint] [mʌtʃ] , ['æfðər] [ɔ:l] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['doʊlfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wet]

Ah	,	Teddy	,	you	ain't	much	,	afther	all	,	"	he	added	,	looking	dolefully	at	his	wet
啊	,	泰迪	,	你	不是	很多	,	之后	全部	,	"	他	额外	,	寻找	悲伤地	在	他的	湿的

['gɑ:rmənts] .

garments	.
服装	.

“唉，泰迪，你终究也没什么了不起的，”他叹了口气，看着自己湿透的衣服说道。

['tedi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kəm'pli:tli] [aʊt'wɪtid] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

Teddy	had	been	so	completely	outwitted	that	he	was	unwilling	any	one	should
泰迪	有	到过	所以	完全地	被智胜	那	他	曾是	不情愿	任何	一	应该

[noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

know	it	.
知道	它	.

泰迪被彻底耍弄了，他不想让任何人知道这件事。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['fɪʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [draɪ] ,

So	he	resolved	to	continue	fishing	until	his	clothes	were	thoroughly	dry	,
所以	他	已解决	到	继续	钓鱼	直到	他的	衣服	是	彻底	干燥	,

于是他决定继续钓鱼，直到衣服完全晾干为止。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

and	until	he	had	secured	enough	fish	to	repay	him	for	his	journey	.
和	直到	他	有	安全	足够的	鱼	到	偿还	他	为了	他的	旅行	.

直到他捕获了足够的鱼来偿还他的旅途费用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] ,

It	was	near	the	middle	of	the	afternoon	,	and	,
它	曾是	靠近	这	中间	的	这	下午	,	和	,

当时已接近下午十点，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪʃəneri]

as	he	had	remained	at	home	until	the	return	of	the	young	missionary
作为	他	有	剩余	在	家	直到	这	返回	的	这	年轻的	传教士

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

from	the	village	,
从	这	村庄	,

他一直待在家里，直到那位年轻的传教士从村里回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz]['leɪbər] , [ɔ:r][spɔ:rt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,

there	was	nothing	to	disturb	his	labor	,	or	sport	as	it	might	be	called	,
那里	曾是	没有什么	到	打扰	他的	劳动	,	或者	运动	作为	它	可能	是	称为	,

[ɪk'sept] ['dɑ:rknəs] [ɪt'self] .

except	darkness	itself	.
除了	黑暗	本身	.

除了黑暗本身，没有什么能打扰他的劳动，或者说是运动。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [ˌæftər'nu:n] ,

During	this	same	afternoon	,
期间	这	相同的	下午	,

当天下午，

['hɑːrvi] ['riktə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæbɪn] .

Harvey	**Richter**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**sitting**	**on**	**a**	**bench**	**in**	**front**	**of**	**their**	**cabin**	**.**
哈维	里希特	和	他的	妻子	是	坐着	在	一个	长椅	在	正面	的	他们的	舱	.

哈维·里希特和他的妻子坐在他们小屋前的长椅上。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bentʃ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] ,

The	**day**	**was**	**warm**	**,**	**but**	**,**	**as**	**the**	**bench**	**always**	**was**	**shaded**	**,**
这	天	曾是	温暖的	,	但	,	作为	这	长椅	总是	曾是	阴影	,

那天天气很暖和，但是，由于长椅总是处于阴凉处，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz] ['sʌltri]

it	**was**	**the**	**ordinary**	**resort**	**of**	**the**	**young**	**couple**	**when**	**the**	**weather**	**was**	**sultry**
它	曾是	这	普通的	采取	的	这	年轻的	夫妻	什么时候	这	天气	曾是	闷热

.

:

.

天气闷热时，这里是这对年轻夫妇常去的度假胜地。

[ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'saɪd] ,

The	**missionary**	**had**	**been**	**reading**	**,**	**but**	**the**	**volume**	**was**	**laid**	**aside**	**,**
这	传教士	有	到过	阅读	,	但	这	体积	曾是	铺设	旁边	,

传教士原本在看书，但后来把书放到了一边。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['spɔrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn]

and	**he**	**was**	**smilingly**	**watching**	**his**	**wife**	**as**	**she**	**sported**	**with**	**the**	**boy**	**in**
和	他	曾是	微笑着	观看	他的	妻子	作为	她	运动	和	这	男生	在

[hɜːr; hər][læp] .

her	**lap**	**.**
她	膝	.

他面带微笑地看着妻子抱着儿子玩耍。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪg'zuːbərənt]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['perənts] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

The	**little**	**fellow**	**was**	**in**	**exuberant**	**spirits**	**,**	**and**	**the**	**parents**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**
这	小的	同伴	曾是	在	旺盛	烈酒	,	和	这	父母	,	作为	一个	事情	的

[kɔːrs] , [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

course	**,**	**were**	**delighted**	**.**
课程	,	是	高兴极了	.

小家伙兴高采烈，父母自然也高兴极了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn]

Finally	**he**	**betrayed**	**signs**	**of**	**weariness**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**was**	**asleep**	**in**
最后	他	背叛	标志	的	疲劳	,	和	在	一个	很少	时刻	曾是	睡着了	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

his	**mother's**	**arms**	**.**
他的	母亲的	武器	.

最后他显露出疲倦的迹象，没过多久就在母亲的怀里睡着了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] ,

"	**I**	**think**	**it**	**was**	**a**	**wise**	**thing**	**,**
"	我	思考	它	曾是	一个	明智的	事物	,

我认为这是件明智之举。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] — [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] ['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

for	**several**	**reasons**	**—**	**that**	**of**	**changing**	**your**	**hour**	**from**	**the**	**afternoon**	**to**	**the**
为了	一些	原因	—	那	的	变化	你的	小时	从	这	下午	到	这

['fɔːrnuːn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [waɪf] .

forenoon	**,**	**"**	**said**	**the**	**wife**	**.**
午前	,	"	说	这	妻子	.

“原因有很多，其中之一是把你的工作时间从下午改到上午，”妻子说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Why	do	you	think	so	?	"
"	为什么	做	你	思考	所以	?	"

你为什么这么认为?

" [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [mɔːr] ['wɪrid] [ænd; ənd] [les] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [fɔːr; fər] [wɜːrk]

"	We	all	feel	more	wearied	and	less	inclination	at	this	time	of	day	for	work
"	我们	全部	感觉	更多的	疲惫	和	较少的	倾角	在	这	时间	的	天	为了	工作

[ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['aʊərz] .

than	we	do	during	the	earlier	hours	.
比	我们	做	期间	这	早些时候	小时	.

“在这个时间段，我们都比早些时候更容易感到疲倦，更不愿意工作。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [tə'geðər] ,

We	could	then	be	little	together	,
我们	可以	然后	是	小的	一起	,

那样我们就可以一起做小孩子了，

[bʌt; bət] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌæftɝ'nuːnz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðɝz]

but	now	nothing	interferes	with	our	afternoon's	enjoyment	of	one	another's
但	现在	没有什么	干扰	和	我们的	下午	享受	的	一	另一个的

[sə'saɪəti] . "

society	.	"
社会	.	"

但现在没有什么能干扰我们下午的相处时光了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ;

"	That	is	true	;
"	那	是	真的	;

“没错;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr] ['hʌntɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

but	you	see	the	Indians	are	more	likely	to	be	off	fishing	or	hunting	during	the
但	你	看	这	印度人	是	更多的	可能	到	是	离开	钓鱼	或者	打猎	期间	这

['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

earlier	part	of	the	day	.
早些时候	部分	的	这	天	.

但你会发现，印第安人在一天中的早些时候更有可能外出捕鱼或打猎。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [kən'fɔːmd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "

They	have	willingly	conformed	,	however	,	to	the	change	.	"
他们	有	心甘情愿	符合	,	然而	,	到	这	改变	.	"

然而，他们欣然接受了这种改变。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , " [smaɪld] [ðə; ði] [waɪf] ,

"	I	think	it	is	more	in	accordance	with	your	own	disposition	,	"	smiled	the	wife	,
"	我	思考	它	是	更多的	在	根据	和	你的	自己的	处置	,	"	微笑	这	妻子	,

“我觉得这更符合你的性情，”妻子笑着说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

"	is	it	not	?	"
"	是	它	不是	?	"

难道不是吗?

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [maɪ]['leɪzi]['bɑːdi] [in'klainz] [tuː; tə]['kwaɪət][ænd; ənd] [rest] ['æftər]

I	am	free	to	admit	that	my	lazy	body	inclines	to	quiet	and	rest	after
我	是	自由的	到	承认	那	我的	懒惰的	身体	斜坡	到	安静的	和	休息	后

[pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['dɪnər] ,

partaking	of	a	hearty	dinner	,
参与	的	一个	爽朗	晚餐	,

我坦白承认，享用完丰盛的晚餐后，我懒惰的身体就只想安静休息。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] . "

as	I	have	done	to	-	day	.	"
作为	我	有	完毕	到	-	天	.	"

就像我今天所做的那样。

" [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rest] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [steɪdʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

"	If	we	think	of	rest	at	this	early	stage	in	our	lives	,
"	如果	我们	思考	的	休息	在	这	早期的	阶段	在	我们的	生活	,

“如果我们在人生的早期阶段就考虑休息，

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['oʊldər] ? "

how	will	it	be	when	we	become	thirty	or	forty	years	older	?	"
如何	将要	它	是	什么时候	我们	变得	三十	或者	四十	年	老	?	"

当我们年老三十岁或四十岁时，会是什么样子呢?

" [aɪ] [rɪ'fɜːr] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['tempəreri] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,

"	I	refer	only	to	the	temporary	rest	of	the	body	and	mind	,
"	我	参考	仅有的	到	这	暂时的	休息	的	这	身体	和	头脑	,

我指的仅仅是身心的暂时休息，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['æftər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

such	as	they	must	have	after	periods	of	labor	and	excitement	.
这样的	作为	他们	必须	有	后	时期	的	劳动	和	激动	.

例如，他们在经历劳动和兴奋之后必然会有的状态。

[sʌtʃ] [rest] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst] [rɪ'kwaɪrz] .

Such	rest	the	youngest	as	well	as	the	oldest	requires	.
这样的	休息	这	最小的	作为	出色地	作为	这	最老	需要	.

无论是年幼的孩子还是年长的人，都需要这样的休息。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['kɔːrə] , [juː; jʊ][dəunt][drɑːp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ! "

Be	careful	,	Cora	,	you	don't	drop	the	little	fellow	!	"
是	小心	,	科拉	,	你	不	降低	这	小的	同伴	!	"

科拉，小心点，别把小家伙摔了!

" ['nevər] [fɪr] , " [læft] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

"	Never	fear	,	"	laughed	the	mother	,
"	绝不	害怕	,	"	笑了	这	母亲	,

“别担心，”母亲笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋstər] [woʊk] [ænd; ənd] [kə'menst] ['sevrəl] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['æntɪks] [mɔːr]

as	the	youngster	woke	and	commenced	several	juvenile	antics	more
作为	这	青少年	觉醒	和	开始	一些	少年	滑稽动作	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] :

interesting	to	the	parents	than	to	any	one	else	:
有趣的	到	这	父母	比	到	任何	一	别的	:

孩子醒来后，开始做出一系列幼稚的举动，这些举动只有父母觉得有趣，其他人则觉得无聊:

" [haʊ] ['laɪvli] ! " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [praʊd] ['fɑːðər] .

"	How	lively	!	"	remarked	the	proud	father	.
"	如何	热闹	!	"	评论	这	自豪的	父亲	.

“多么活泼啊！”这位自豪的父亲说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]
" It seems to me I never saw a child at his age as bright and
" 它 似乎 到 我 我 绝不 锯 一个 孩子 在 他的 年龄 作为 明亮的 和
['ænɪmeɪtɪd] .
animated .
动画 .

“在我看来，我从未见过像他这个年纪的孩子如此聪明活泼。”

" [ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt][hoʊld] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l]
" And what father does not hold precisely the same opinion of his young hopeful
" 和 什么 父亲 做 不是 抓住 恰恰 这 相同的 观点 的 他的 年轻的 充满希望
?
?
?

“哪位父亲对自己的年轻有为之奋斗的孩子，不抱有同样的看法呢？”

" [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Look ! " exclaimed the mother , " some one must be coming to see you .
" 看 ! " 惊呼 这 母亲 , " 一些 一 必须 是 未来 到 看 你 .

“看！”母亲惊呼道，“肯定有人来看你了。”

" [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [wʌz; wəz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət]
" An Indian woman was discernible among the trees , walking along the path at
" 一个 印度 女士 曾是 可辨别的 之中 这 树木 , 步行 沿着 这 小路 在
[ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] ,
a rapid walk ,
一个 迅速的 走 ,

“可以看到树丛中站着一位印度妇女，她正沿着小路快速行走。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['greɪtli] ['hɜːrid] .
as if she were greatly hurried .
作为 如果 她 是 非常 慌忙 .

仿佛她非常匆忙。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][bent] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [glɑːnst]
Her head was bent , but now and then she raised it and glanced
她 头 曾是 弯曲 , 但 现在 和 然后 她 提高 它 和 瞥了一眼
[tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
toward the cabin ,
朝向 这 舱 ,

她低着头，但时不时会抬起头，朝小屋方向瞥一眼。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
showing that that was her destination .
显示 那 那 曾是 她 目的地 .

这表明那是她的目的地。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
Passing from the shadow of the wood into the Clearing ,
通过 从 这 阴影 的 这 木头 进入 这 清理 ,

走出树林的阴影，进入林间空地，

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .
the missionary recognized one of the worst women of the tribe .
这 传教士 认可 一 的 这 最差 女性 的 这 部落 .

传教士认出了部落里最坏的女人之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skɔft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] , [hæd; həd]['oʊpənli] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] ,
She had scoffed at his preaching , had openly insulted him ,
她 有 嘲笑 在 他的 布道 , 有 公然 受辱 他 ,

她曾嘲笑他的布道，公开侮辱过他。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ]

and	during	the	first	month	or	two	had	manifested	a	disposition	approaching
和	期间	这	第一的	月	或者	二	有	表现出来	一个	处置	接近

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

在最初的一两个月里，他表现出了近乎暴力的倾向。

[tuː; tə] [ðɪs] ['riktə] ['oʊnli] ['ænsər] [baɪ] ['kaɪndnəs] ; [hiː; hi] [juːst] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt]

To	this	Richter	only	answered	by	kindness	;	he	used	every	means	to	conciliate
到	这	里希特	仅有的	回答	经过	仁慈	;	他	用过的	每一个	方法	到	和解

[hɜːr; hər] [gʊd] - [wɪl] ,

her	good	-	will	,
她	好的	-	将要	,

对此，里希特只是以和善回应；他想尽一切办法博得她的好感。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] .

but	thus	far	with	indifferent	success	.
但	因此	远的	和	冷漠	成功	.

但迄今为止，效果平平。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] - [ˌeɪ 'juː] - [oʊ] - [tuː] , [ə; eɪ] ['wɔːriər] [' feivərəbli] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt]

Her	husband	,	The	-	au	-	o	-	too	,	a	warrior	favorably	inclined	toward	the	white
她	丈夫	,	这	-	au	-	o	-	也	,	一个	战士	有利	倾斜	朝向	这	白色的

[mæn] , [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ;

man	,	was	thoughtful	and	attentive	;
男人	,	曾是	周到	和	细心	;

她的丈夫，泰奥图，是一位对白人抱有好感的战士，他心思细腻，体贴入微；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] ['wʌndɝd] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðiːz] [ʌn'wʊmənli]

and	the	good	minister	wondered	that	the	savage	did	not	restrain	these	unwomanly
和	这	好的	部长	想知道	那	这	野蛮的	做过	不是	抑制	这些	不像个女人

[ˌdemən'streɪʃənz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] - [pɑːrt] .

demonstrations	upon	his	squaw's	part	.
示威游行	之上	他的	-	部分	.

这位善良的牧师感到奇怪，为什么这个野蛮人没有阻止他的印第安妻子做出这些不像女人的行为。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [step] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	approached	with	rapid	step	,	until	she	stood	directly	in	front	of	them	.
她	接近	和	迅速的	步	,	直到	她	站立	直接地	在	正面	的	他们	.

她迈着快步走近，直到站在他们面前。

['hɑːrvi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] .

Harvey	saw	that	her	countenance	was	agitated	.
哈维	锯	那	她	面容	曾是	激动	.

哈维看出她神情激动。

" [wel] , [æt; ət] - [tuː; tə] - [ʌk] , " [sed] [hiː; hi] , ['kaɪndli] , " [juː; jʊ] [siːm] ['trʌbld] .

"	Well	,	At	-	to	-	uck	,	"	said	he	,	kindly	,	"	you	seem	troubled	.
"	出色地	,	在	-	到	-	卡克	,	"	说	他	,	亲切地	,	"	你	似乎	麻烦	.

“嗯，阿图克，”他和蔼地说，“你似乎有些烦恼。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Is	there	anything	I	can	do	for	you	?	"
是	那里	任何事物	我	能	做	为了	你	?	"

我能为您做些什么吗?

" [ˌem 'iː] [eint] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['juːzɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt]
" Me ain't trouble , " she answered , using English as well as her very imperfect
" 我 不是 麻烦 , " 她 回答 , 使用 英语 作为 出色地 作为 她 非常 不完善
['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [æd'mɪt] .
knowledge would admit .
知识 会 承认 .

“我不是麻烦，”她回答道，用她那并不完美的英语水平来说，这足以说明问题。

" [ˌem 'iː] [eint] ['trʌb(ə)l] — [ˌem 'iː] [eint] . "
" Me ain't trouble — me ain't . "
" 我 不是 麻烦 — 我 不是 . "

“我不是麻烦制造者——我真的不是。”

" [huː] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðen] ? "
" Who may it be then ? "
" WHO 可能 它 是 然后 ? "

“那会是谁呢？”

" [ðə; ði] - [ˌeɪ 'juː] - [oʊ] - [tuː] — [hiː; hi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
" The - au - o - too — he much trouble .
" 这 - au - o - 也 — 他 很多 麻烦 .

“The-au-o-too——他惹了不少麻烦。

[sɪk] — [ɪn] [wʊdz] — [daɪ] — ['beri] [sɪk] . "
Sick — in woods — die — berry sick . "
生病的 — 在 树林 — 死 — 浆果 生病的 . "

病了——在树林里——死了——得了浆果病。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [æt; ət] - [tuː; tə] - [ʌk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]
" What do you mean , At - to - uck ? " asked the missionary , his interest
" 什么 做 你 意思是 , 在 - 到 - 卡克 ? " 问 这 传教士 , 他的 兴趣
['strɔːŋli] [ə'weɪkənd] .
strongly awakened .
强烈 觉醒 .

“阿托克，你这话是什么意思？”传教士问道，他的兴趣被强烈地激发了。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːlən] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "
" Has anything befallen your husband ? "
" 有 任何事物 发生 你的 丈夫 ? "

你丈夫出什么事了吗?

" [hiː; hi] [fɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['iːgərli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['helpɪŋ] [wɜːrd] , " [hiː; hi] [fɔːl] —
" He fall , " she answered , eagerly , catching at the helping word , " he fall —
" 他 落下 , " 她 回答 , 急切地 , 捕捉 在 这 帮助 单词 , " 他 落下 —
[mʌtʃ] [hɜːrt] — [daɪ] — [daɪ] — [wəʊnt][gɑːt] [wel] . "
much hurt — die — die — won't got well . "
很多 伤害 — 死 — 死 — 惯于 得到 出色地 . "

“他摔倒了，”她急切地回答，抓住了那个有帮助的词，“他摔倒了——受了重伤——死了——死了——不会好起来了。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
" She spun around on one foot , and pointed deeper into the woods .
" 她 旋转 大约 在 一 脚 , 和 尖 更深 进入 这 树林 .

她单脚转身，指向树林深处。

" [hiː; hi] [dɪr] — [leɪ] [ɑːn] [bæk] — [suːn] [daɪ] . "
" He dere — lay on back — soon die . "
" 他 德雷 — 躺 在 后退 — 很快 死 . "

“他躺在那里——仰面躺着——很快就会死去。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	And	he	wishes	me	to	see	him	;	is	that	it	?
"	和	他	愿望	我	到	看	他	;	是	那	它	?

“他想见我，是这样吗？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['vɪgərəsli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	She	nodded	her	head	vigorously	,	but	made	no	answer	for	a	moment	.
"	她	点头	她	头	大力	,	但	制成	不	回答	为了	一个	片刻	.

她用力地点了点头，但一时没有回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [fɔːrθ] :

Then	she	suddenly	broke	forth	:
然后	她	突然	打破	前进	:

然后她突然开口说道：

" [send] [æt; ət] - [tuː; tə] - [ʌk] [tuː; tə][gɪt] [gʊd] [mæn] — ['hɜːri] — ['beri] ['hɜːri] — [hiː; hi][daɪ] — [wəʊnt]

"	Send	At	-	to	-	uck	to	git	good	man	—	hurry	—	berry	hurry	—	he	die	—	won't
"	发送	在	-	到	-	卡克	到	git	好的	男人	—	匆忙	—	浆果	匆忙	—	他	死	—	惯于

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

“派阿托克去抓好人——快——快点——他死了——活不下去了。”

[ðə; ði] - [ˌeɪ ˈjuː] - [oʊ] - [tuː] [seɪ] ['hɜːri] — [daɪ] [suːn] — [wəʊnt] [siː] [gʊd] [mæn] — - .

The	-	au	-	o	-	too	say	hurry	—	die	soon	—	won't	see	good	man	—	Riher	.
这	-	au	-	o	-	也	说	匆忙	—	死	很快	—	惯于	看	好的	男人	—	-	.

The-au-o-too 说快点——很快就会死去——再也见不到好人——Riher。

" ['hɑːrvi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Harvey	looked	at	his	wife	.
"	哈维	看起来	在	他的	妻子	.

哈维看着他的妻子。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] , ['kɔːrə] ?

"	What	must	I	do	,	Cora	?
"	什么	必须	我	做	,	科拉	?

科拉，我该怎么办?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['tedi] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

It	will	not	do	to	leave	you	,	as	Teddy	may	not	return	for	several	hours	,
它	将要	不是	做	到	离开	你	,	作为	泰迪	可能	不是	返回	为了	一些	小时	,

不能离开你，因为泰迪可能几个小时都不会回来。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [pʊr] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tendid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts] . "

and	yet	this	poor	Indian	should	be	attended	in	his	dying	moments	.	"
和	然而	这	贫穷的	印度	应该	是	参加	在	他的	垂死	时刻	.	"

然而，这位可怜的印度人在临终之际也应该得到照顾。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] , ['hɑːrvi] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɪr] .

"	You	should	go	,	Harvey	;	I	will	not	fear	.
"	你	应该	去	,	哈维	;	我	将要	不是	害怕	.

“你应该去，哈维；我不会害怕。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skwɔː] [ɪn] [pər'pleksəti] .

"	He	turned	to	the	squaw	in	perplexity	.
"	他	转向	到	这	印第安女人	在	困惑	.

他困惑地转向那位印第安妇女。

" [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪz][ðə; ði] - [ˌeɪ ˈjuː] - [oʊ] - [tuː] ? "

"	How	far	away	is	The	-	au	-	o	-	too	?	"
"	如何	远的	离开	是	这	-	au	-	o	-	也	?	"

“The-au-o-too 距离有多远？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [fɑːr] — [suːn] [faɪnd] — [moʊst] [ded] . "

"	Not	much	far	—	soon	find	—	most	dead	.	"
"	不是	很多	远的	—	很快	寻找	—	最多	死的	.	"

“不远了——很快就会发现——大部分都死了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	It	may	be	,	"	he	said	in	a	low	tone	,
"	它	可能	是	,	"	他	说	在	一个	低的	语气	,

“也许是这样，”他低声说道。

" [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	that	he	can	be	got	to	the	house	,
"	那	他	能	是	得到	到	这	房子	,

“他可以被送到房子里，

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [tuː] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

although	it	would	be	no	easy	matter	for	us	two	to	bring	him	.	"
虽然	它	会	是	不	简单的	事情	为了	我们	二	到	带来	他	.	"

虽然对我们两个来说，把他带过来并非易事。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈduːti] [kɔːlz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] . "

"	I	think	your	duty	calls	you	to	the	dying	man	.	"
"	我	思考	你的	责任	呼叫	你	到	这	垂死	男人	.	"

“我认为你的职责是去陪伴垂死之人。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈkɔːrə] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ]

"	I	ought	to	be	there	,	but	I	tell	you	,	Cora	,	I	don't	like	this	leaving	you
"	我	应该	到	是	那里	,	但	我	告诉	你	,	科拉	,	我	不	喜欢	这	离开	你

[əˈloʊn] ,

alone	,
独自的	,

“我应该在那里，但是科拉，我告诉你，我不喜欢把你一个人留下。”

" [sed] [hiː; hi] , [ɪmˈpresɪvli] .

"	said	he	,	impressively	.
"	说	他	,	令人印象深刻	.

“他语气坚定地说。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈkɜːr] [əˈgen] . "

"	You	know	we	made	up	our	minds	that	it	should	never	occur	again	.	"
"	你	知道	我们	制成	向上	我们的	思想	那	它	应该	绝不	发生	再次	.	"

“你知道我们已经下定决心，绝不让这种事再次发生。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [əˈkeiʒənz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

"	There	must	be	occasions	when	it	cannot	be	avoided	,	and	this	is	one	of
"	那里	必须	是	场合	什么时候	它	不能	是	避免	,	和	这	是	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“有些时候是无法避免的，而这就是其中之一。”

[baɪ] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] [ðɪs] [mæn] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli] [nɪˈglekt] [ə; eɪ] [greɪt] ['duːti] ,

By	refusing	to	attend	this	man	,	you	may	not	only	neglect	a	great	duty	,
经过	拒绝	到	出席	这	男人	,	你	可能	不是	仅有的	忽视	一个	伟大的	责任	,

拒绝接待这个人，不仅可能耽误一项重大的职责，

[bʌt; bət][ɪnˈkɜːr][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] .

but	incur	the	ill	-	will	of	the	whole	tribe	.
但	招致	这	患病的	-	将要	的	这	所有的	部落	.

但会招致全族人的憎恨。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .

You	know	the	disposition	of	this	woman	.
你	知道	这	处置	的	这	女士	.

你知道这个女人的性格。

" [ðə; ði] ['lætər] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	The	latter	,	at	this	point	,	began	to	give	evidence	of	agitation	,
"	这	后者	,	在	这	观点	,	开始	到	给	证据	的	搅动	,

“此时，后者开始表现出激动的情绪，”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['broʊkən] ['æksənts] [ðæt] [ðə; ði] - [ˌeɪ 'juː] - [oʊ] - [tuː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ]

and	to	remark	in	her	broken	accents	that	The	-	au	-	o	-	too	was	dying
和	到	评论	在	她	破碎的	口音	那	这	-	au	-	o	-	也	曾是	垂死

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	would	be	dead	before	they	could	reach	him	.
和	会	是	死的	前	他们	可以	抵达	他	.

她用断断续续的口音说道，The-au-o-too 快要死了，在他们赶到之前就会死去。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ɪn] [sɔːr] [pər'pleksəti] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	missionary	,	in	sore	perplexity	,	looked	at	his	wife	.
这	传教士	,	在	疮	困惑	,	看起来	在	他的	妻子	.

传教士百思不得其解，看向妻子。

" [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔːr] ['ræðər] ['sɪgnɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	Go	,	"	she	said	,	or	rather	signified	without	speaking	.
"	去	,	"	她	说	,	或者	相当	表示	没有	请讲	.

“走吧，”她说，或者更确切地说，她没有说话，而是用手势示意。

" [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	I	will	,	"	he	said	,	rising	with	an	air	of	decision	.
"	我	将要	,	"	他	说	,	上升	和	一个	空气	的	决定	.

“我会的，”他站起身来，语气坚定地说。

" [gɑːd] [grænt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [rɪ'gret] [ðɪs] . "

"	God	grant	I	may	never	regret	this	.	"
"	上帝	授予	我	可能	绝不	后悔	这	.	"

“愿上帝保佑我永远不会后悔。”

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] .

"	I	trust	you	never	will	.
"	我	相信	你	绝不	将要	.

我相信你永远不会。

" [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðen] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwɔː]

"	He	kissed	the	infant	,	embraced	his	wife	and	then	signified	to	the	squaw
"	他	亲吻	这	婴儿	,	拥抱	他的	妻子	和	然后	表示	到	这	印第安女人

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

to	lead	the	way	.
到	带领	这	方式	.

他亲吻了婴儿，拥抱了妻子，然后示意印第安妇女带路。

" [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .

"	Keep	up	a	good	heart	,	"	he	added	,	turning	,	as	he	moved	away	.
"	保持	向上	一个	好的	心	,	"	他	额外	,	转弯	,	作为	他	已搬	离开	.

“保持善良的心，”他边说边转身离开。

[ðə; ði] [waɪf] ['smaɪlɪŋli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	wife	smilingly	nodded	her	head	but	said	nothing	.
这	妻子	微笑着	点头	她	头	但	说	没有什么	.

妻子面带微笑地点了点头，但什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]

It	did	not	escape	the	notice	of	her	husband	that	there	were	tears	in	her
它	做过	不是	逃脱	这	注意	的	她	丈夫	那	那里	是	眼泪	在	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她丈夫注意到她眼里噙着泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæf] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]

and	he	half	resolved	to	remain	with	her	after	all	,	but	the	next	moment
和	他	一半	已解决	到	保持	和	她	后	全部	,	但	这	下一个	片刻

[hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] .

he	moved	on	.
他	已搬	在	.

他一度下定决心还是留在她身边，但下一刻他又改变了主意。

[ðə; ði] [skwɔː] [tʊk] [ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [træk] ,

The	squaw	took	the	well	-	beaten	track	,
这	印第安女人	采取	这	出色地	-	被打败	追踪	,

那位印第安女子选择了人迹罕至的小路。

['wɔːkɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] .

walking	very	rapidly	and	often	looking	back	to	see	that	she	was	followed	.
步行	非常	快速	和	经常	寻找	后退	到	看	那	她	曾是	随后	.

她走得很快，而且经常回头看，发现有人跟着她。

[hɜːr; hər] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt]

Her	strangeness	of	manner	the	missionary	attributed	to	her	excitement
她	奇怪	的	方式	这	传教士	归因于	到	她	激动

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

regarding	her	husband	.
关于	她	丈夫	.

传教士认为她举止怪异是因为她对丈夫感到兴奋所致。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

Several	times	she	exhibited	hesitation	,	and	once	or	twice	muttered	something	that
一些	时代	她	展出	犹豫	,	和	一次	或者	两次	低声说道	某物	那

[wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	unintelligible	to	him	.
曾是	无法理解	到	他	.

她几次表现出犹豫，还一两次低声说了些他听不懂的话。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

When	they	were	about	half	-	way	to	the	village	,	she	paused	.
什么时候	他们	是	关于	一半	-	方式	到	这	村庄	,	她	暂停	.

当他们走到离村庄大约一半路程的地方时，她停了下来。

" [wel] , [æt; ət] - [tuː; tə] - [ʌk] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? "

"	Well	,	At	-	to	-	uck	,	what	is	the	matter	now	?	"
"	出色地	,	在	-	到	-	卡克	,	什么	是	这	事情	现在	?	"

“哎呀，阿托克，现在又出什么事了？”

" [mɛ'biː] [ded] . "

"	Mebbe	dead	.	"
"	也许	死的	.	"

“可能已经死了。”

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['tʃɪrfəli] .

"	Oh	,	I	hope	not	,	"	he	answered	,	cheerfully	.
"	哦	,	我	希望	不是	,	"	他	回答	,	愉快地	.

“哦，我希望不会，”他愉快地回答道。

" [duː][juː; jʊ][tɜːrn] [ɔːf] [hɪr] ?

"	Do	you	turn	off	here	?
"	做	你	转动	离开	这里	?

“你在这里关机吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .

"	She	answered	in	the	affirmative	and	asked	him	to	lead	the	way	.
"	她	回答	在	这	肯定	和	问	他	到	带领	这	方式	.

她点头表示同意，并请他带路。

" [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'kweɪntɪd] ,

"	No	;	I	am	unacquainted	,
"	不	;	我	是	不熟悉的	,

不，我不认识。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] ['hʌzbənd] ['betər]

and	you	ought	certainly	to	know	where	to	find	your	dying	husband	better
和	你	应该	当然	到	知道	在哪里	到	寻找	你的	垂死	丈夫	更好的

[ðæn; ðən][aɪ][duː] .

than	I	do	.
比	我	做	.

你当然比我更清楚去哪里找到你垂危的丈夫。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [gaɪd] [ə'pɑːn][hɜːr'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [bʌt; bət][ə; eɪ][rɑːd] ,

"	She	took	the	duty	of	guide	upon	herself	again	,	and	advanced	but	a	rod	,
"	她	采取	这	责任	的	指导	之上	她自己	再次	,	和	先进的	但	一个	杆	,

她再次承担起向导的职责，只向前迈了一根杖。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [pɔːzd] .

when	she	abruptly	paused	.
什么时候	她	突然	暂停	.

她突然停了下来。

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

[hɪr] [groʊn] ?

hear	groan	?
听到	呻吟	?

听到呻吟声了吗?

[ˌem 'iː] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Me	hear	him	.
我	听到	他	.

我听到他说话了。

" ['hɑːrvi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [bʌt; bət] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

"	Harvey	listened	intently	but	heard	nothing	.
"	哈维	听着	专注地	但	听到	没有什么	.

哈维全神贯注地听着，却什么也没听到。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɪz] ['maːvləsli] [ə'kjuːt] ,

Knowing	that	the	hearing	of	the	Indians	is	marvelously	acute	,
会心	那	这	听力	的	这	印度人	是	奇妙地	急性	,

鉴于印第安人的听力极其敏锐，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [skwɔː] [hæd; həd] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

he	believed	the	squaw	had	heard	sounds	of	distress	;	but	,	instead	of
他	相信	这	印第安女人	有	听到	声音	的	痛苦	;	但	,	反而	的

['kwɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] ,

quickening	her	steps	,
加速	她	步骤	,

他认为那印第安妇女听到了痛苦的呼救声；但是，她并没有加快脚步，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [muːvd] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən] ['evər] .

she	now	moved	more	slowly	than	ever	.
她	现在	已搬	更多的	缓慢地	比	曾经	.

她现在的行动比以往任何时候都更加缓慢。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [wei] , [æt; ət] - [tuː; tə] - [ʌk] ? "

"	Have	you	lost	your	way	,	At	-	to	-	uck	?	"
"	有	你	丢失的	你的	方式	,	在	-	到	-	卡克	?	"

“阿图克，你迷路了吗？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [vɔɪs] .

"	No	,	"	she	answered	,	in	a	significant	voice	.
"	不	,	"	她	回答	,	在	一个	重要的	嗓音	.

“不，”她意味深长地回答道。

[ðə; ði] [səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['slʌmbɝɪŋ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['fʊli]

The	suspicions	of	the	missionary	that	had	been	slumbering	were	now	fully
这	怀疑	的	这	传教士	那	有	到过	沉睡	是	现在	完全

[raʊzd] .

roused	.
唤醒	.

那位一直沉睡的传教士的疑虑此刻彻底被唤醒了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðen] ?

"	What	do	you	mean	then	?
"	什么	做	你	意思是	然后	?

“那你是什么意思？”

" [ðə; ði] [skwɔː] [tɜːrnd] [fʊl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɪr] [wɪtʃ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	The	squaw	turned	full	around	and	gave	a	leer	which	,	if	possible	,
"	这	印第安女人	转向	满的	大约	和	给予	一个	斜视	哪个	,	如果	可能的	,

“那印第安女人猛地转过身，露出了一个猥琐的笑容，如果可能的话，

[meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [mɔːr] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən] ['evər] .

made	her	face	more	hideous	than	ever	.
制成	她	脸	更多的	可怕	比	曾经	.

让她的脸比以前更加丑陋。

[wɪˈðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['hɑːrvi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

Without	thinking	Harvey	caught	her	by	the	arm	and	shook	her	sharply	.
没有	思维	哈维	捕捉	她	经过	这	手臂	和	摇晃	她	尖锐地	.

哈维想都没想就抓住她的胳膊，用力摇晃她。

" [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] , [æt; ət] - [tuː; tə] - [ʌk] .

"	Explain	this	,	At	-	to	-	uck	.
"	解释	这	,	在	-	到	-	卡克	.

“解释一下，阿托克。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "

What	is	the	meaning	of	this	?	"
什么	是	这	意义	的	这	?	"

这是什么意思？

" [hiː; hi] - [hiː; hi] - [iː] - [iː] - [iː] ! [bɪg] [fuːl] .

"	He	-	he	-	e	-	e	-	e	!	big	fool	.
"	他	-	他	-	e	-	e	-	e	!	大的	傻子	.

“哈哈哈哈！大傻瓜。”

[ðə; ði] - [ˌeɪ ˈjuː] - [oʊ] - [tuː] [hʌnt] — [noʊ][hɜːrt] !

The	-	au	-	o	-	too	hunt	—	no	hurt	!
这	-	au	-	o	-	也	打猎	—	不	伤害	!

狩猎——没有受伤！

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪˈpruːf] [əˈroʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃəˌnɛriz] [lɪps] ,

"	A	sharp	reproof	arose	to	the	missionary's	lips	,
"	一个	锋利的	责备	出现	到	这	传教士的	嘴唇	,

传教士脱口而出，严厉地斥责道。

[bʌt; bət] [ˈdiːmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][lɔːst][əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

but	deeming	it	would	be	lost	upon	such	a	person	,
但	认为	它	会	是	丢失的	之上	这样的	一个	人	,

但认为这样的人是无法理解的。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

he	merely	turned	his	back	upon	her	and	walked	away	.
他	仅仅	转向	他的	后退	之上	她	和	步行	离开	.

他只是转身背对着她，走开了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ,

She	called	and	taunted	him	,
她	称为	和	嘲讽	他	,

她打电话嘲讽他，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [raʊzd] [tuː; tə]['æŋgər][baɪ] [sʌtʃ]

but	he	was	the	last	man	who	could	have	been	roused	to	anger	by	such
但	他	曾是	这	最后的	男人	WHO	可以	有	到过	唤醒	到	愤怒	经过	这样的

[miːnz] ,

means	,
方法	,

但他是最不可能被这种方式激怒的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [əˈweɪ] [tɔːrd]

and	he	walked	,	with	his	arms	folded	,	slowly	and	deliberately	away	toward
和	他	步行	,	和	他的	武器	折叠	,	缓慢地	和	故意地	离开	朝向

[ðə; ði] [pæθ] .

the	path	.
这	小路	.

他双臂抱胸，缓缓地、坚定地朝着小路走去。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] , [æz; əz] [jet] ,

It	had	not	occurred	,	as	yet	,
它	有	不是	发生	,	作为	然而	,

这件事尚未发生。

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['riktə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə]

to	the	mind	of	Richter	that	anything	more	than	a	simple	annoyance	to
到	这	头脑	的	里希特	那	任何事物	更多的	比	一个	简单的	烦恼	到

[hɪmˈself] [wʌz; wəz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] ;

himself	was	contemplated	by	this	proceeding	;
他自己	曾是	思考	经过	这	进行中	;

里希特认为，这一举动绝不仅仅是给他带来简单的烦恼；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [steps] ['hoʊmwərd] ,

but	,	as	he	resumed	his	steps	homeward	,
但	,	作为	他	恢复	他的	步骤	回家	,

但是，当他继续往家走去时，

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [tʃekt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

a	suspicion	flashed	upon	him	which	almost	checked	the	beating	of	his	heart	.
一个	怀疑	闪光灯	之上	他	哪个	几乎	已检查	这	殴打	的	他的	心	.

他心中闪过一丝疑虑，几乎让他的心跳都停止了。

" [gɑːd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [prer] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .

"	God	save	it	being	so	!	"	was	his	mental	prayer	,	as	he	hurried	forward	.
"	上帝	节省	它	存在	所以	！	"	曾是	他的	精神的	祷告	,	作为	他	慌忙	向前	.

“但愿不是这样！”他一边在心里祈祷，一边匆匆向前走去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] .

A	moment	later	he	was	on	a	full	run	.
一个	片刻	之后	他	曾是	在	一个	满的	跑步	.

片刻之后，他便全速奔跑起来。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	afternoon	was	well	advanced	,	but	he	soon	caught	a	glimpse	of	his
这	下午	曾是	出色地	先进的	,	但	他	很快	捕捉	一个	一瞥	的	他的

['kæbɪn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

cabin	through	the	trees	.
舱	通过	这	树木	.

下午时分已过半，但他很快就透过树木瞥见了自己的小木屋。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['aʊtˌkraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ,

Before	this	,	however	,	he	had	detected	the	outcries	of	his	infant	,
前	这	,	然而	,	他	有	检测到	这	抗议	的	他的	婴儿	,

然而在此之前，他已经察觉到婴儿的哭声。

[wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['oʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'beɪt] [hɪz; ɪz] [spiːd] ['sʌmwʌt]

which	struck	him	as	a	favorable	omen	,	and	he	abated	his	speed	somewhat
哪个	击	他	作为	一个	有利	预兆	,	和	他	减弱	他的	速度	有些

.

:

.

他认为这是一个好兆头，于是放慢了速度。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] ,

But	,	as	he	came	into	the	Clearing	,	his	heart	gave	a	great	bound	,
但	,	作为	他	来了	进入	这	清理	,	他的	心	给予	一个	伟大的	边界	,

但是，当他走进林间空地时，他的心猛地一跳。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

as	he	saw	his	child	lying	upon	the	ground	some	distance	from	the	house	.
作为	他	锯	他的	孩子	说谎	之上	这	地面	一些	距离	从	这	房子	.

当他看到自己的孩子躺在离房子一段距离的地上时。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stresɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dæʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

His	anxiety	was	so	distressing	that	he	dashed	by	it	into	the	cabin	.
他的	焦虑	曾是	所以	令人痛心	那	他	虚线	经过	它	进入	这	舱	.

他的焦虑让他心烦意乱，他径直冲进了小屋。

" ['kɔːrə] , ['kɔːrə] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	Cora	,	Cora	,	what	is	the	matter	?
"	科拉	,	科拉	,	什么	是	这	事情	?

科拉，科拉，你怎么了？

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'siːld] [jɔːr'self] ?

Where	have	you	concealed	yourself	?
在哪里	有	你	暗	你自己	?

你藏身何处？

[waɪ] [ðɪs] [ʌn'taɪmli] ['plezntri] ?
Why this untimely pleasantry ?
为什么 这 不合时宜 玩笑 ?

为什么突然说这番客套话?

" [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [suːð] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He came out again , caught up the infant and attempted to soothe it ,
" 他 来了 出去 再次 , 捕捉 向上 这 婴儿 和 尝试过 到 舒缓 它 ,

他又走了出来，抱起婴儿，试图安抚他。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['mʌðər] .
all the time looking wildly about in the hope of seeing the returning mother .
全部 这 时间 寻找 疯狂地 关于 在 这 希望 的 看到 这 返回 母亲 .

它不停地四处张望，希望能见到回来的母亲。

" ['kɔːrə] ! ['kɔːrə] !
" CORA ! CORA !
" 科拉 ! 科拉 !

“科拉！科拉！

" [hiː; hi] [ə'gen] [kɔːld] [ɪn] ['ægənaɪzd] [toʊnz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊdz] [geɪv] [bæk] ['oʊnli] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['ekoʊ]
" he again called in agonized tones , but the woods gave back only the hollow echo
" 他 再次 称为 在 痛苦的 音调 , 但 这 树林 给予 后退 仅有的 这 空洞的 回声
.
:
.

他再次用痛苦的声音呼喊，但树林里只回荡着空洞的回声。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
For a few moments he was fairly beside himself ; but , at the end of
为了 一个 很少 时刻 他 曾是 相当 旁 他自己 ; 但 , 在 这 结尾 的
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

他一度情绪失控；但最终，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [mɔːr] ['kɑːmli] .
he began to reason more calmly .
他 开始 到 原因 更多的 平静地 .

他开始冷静地思考。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ;
He attempted to persuade himself that she might return , but it was useless ;
他 尝试过 到 说服 他自己 那 她 可能 返回 , 但 它 曾是 无用 ;

他试图说服自己她可能会回来，但这毫无用处；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnd] [dɪ'sper] ,
and with a sort of resigned despair ,
和 和 一个 种类 的 辞职 绝望 ,

带着一种无奈的绝望，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
he looked about him for signs of the manner in which she was taken away .
他 看起来 关于 他 为了 标志 的 这 方式 在 哪个 她 曾是 已采取 离开 .

他环顾四周，寻找她被带走的方式的蛛丝马迹。

[ðə; ði] [moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] .
The most convincing evidence was not wanting .
这 最多 令人信服的 证据 曾是 不是 想要 .

最有说服力的证据并不缺乏。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['træmpld] [ænd; ənd][tɔːrn] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['vaɪələnt]

The	ground	was	trampled	and	torn	,	as	if	there	had	been	a	violent
这	地面	曾是	践踏	和	撕裂	,	作为	如果	那里	有	到过	一个	暴力

['strʌg(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

struggle	;	and	,
斗争	;	和	,

地面被践踏得满目疮痍，仿佛曾发生过激烈的搏斗；而且，

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ə; eɪ]

inexperienced	as	were	his	eyes	,	he	detected	the	unmistakable	impress	of	a
缺乏经验	作为	是	他的	眼睛	,	他	检测到	这	毋庸置疑	令人印象深刻	的	一个

['mɑːkəsɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] ,

moccasin	upon	the	soft	earth	,
鹿皮鞋	之上	这	柔软的	地球	,

尽管他的眼睛缺乏经验，但他还是敏锐地察觉到柔软的泥土上留下的鹿皮鞋印记。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [græs] .

and	in	the	grass	.
和	在	这	草	.

还有在草地上。

[ðə; ði]['set(ə)l] , [tuː] ,

The	settle	,	too	,
这	定居	,	也	,

和解也是如此。

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [æz; əz] [ɪf] [tɔːst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ækt]

was	overturned	and	the	baby	lay	in	the	grass	as	if	tossed	there	by	the	act
曾是	翻覆	和	这	婴儿	躺	在	这	草	作为	如果	抛掷	那里	经过	这	行为

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɑːrm] ,

of	some	other	arm	,
的	一些	其他	手臂	,

婴儿被翻倒在地，躺在草地上，仿佛是被另一只手臂扔到那里的。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðɚz] .

than	a	mother's	.
比	一个	母亲的	.

比母亲的还要。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [lɔːst] [treɪl] .

THE	LOST	TRAIL	.
这	丢失的	踪迹	.

迷失的踪迹。

" - [twʌz] [naɪt] — [ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] ['klaʊdləs] [bluː] ,

"	'	Twas	night	—	the	skies	were	cloudless	blue	,
"	-	那是	夜晚	—	这	天空	是	无云	蓝色的	,

“夜幕降临，天空湛蓝无云。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

And	all	around	was	hushed	and	still	,
和	全部	大约	曾是	静静地	和	仍然	,

周围一片寂静。

[seɪv] ['pæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [kə'nuː] ,

Save	paddle	of	the	light	canoe	,
节省	桨	的	这	光	独木舟	,

节省轻型独木舟的桨，

[ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪpəˌwɪl] .

And	wailing	of	the	whippowill	.
和	哀嚎	的	这	夜鹰	.

还有夜鹰的哀鸣。

" [ɑːn] [ðæt] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] ,

"	On	that	sunny	afternoon	,
"	在	那	阳光明媚	下午	,

“在那个阳光明媚的下午，

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [loʊ'kæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [dɪd][nɑːt] [teɪk]

the	fish	in	a	particular	locality	of	a	tributary	of	the	Mississippi	did	not	take
这	鱼	在	一个	特别的	地点	的	一个	支流	的	这	密西西比州	做过	不是	拿

[ðə; ði][beɪt] ['veri] [wel] .

the	bait	very	well	.
这	饵	非常	出色地	.

密西西比河某支流特定区域的鱼类不太爱吃鱼饵。

[ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'fɜːr][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪŋ] ['tedi] , [huːz]

The	spot	to	which	we	refer	was	that	immediately	surrounding	Teddy	,	whose
这	点	到	哪个	我们	参考	曾是	那	立即地	周围	泰迪	,	谁

['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] .

patience	was	well	-	nigh	exhausted	.
耐心	曾是	出色地	-	夜	筋疲力尽的	.

我们指的是泰迪周围的那个地方，他的耐心几乎已经耗尽了。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['tiːdiəs] ['aʊərz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['oʊnli] [tuː] ['nɪblz] [æt; ət]

There	he	sat	for	several	tedious	hours	,	but	had	secured	only	two	nibbles	at
那里	他	卫星	为了	一些	乏味	小时	,	但	有	安全	仅有的	二	小食	在

[hɪz; ɪz][laɪn] ,

his	line	,
他的	线	,

他坐在那里无聊地坐了好几个小时，但鱼线只传来两次轻微的咬钩声。

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

neither	of	which	proved	to	be	anything	more	.
两者都不	的	哪个	已证实	到	是	任何事物	更多的	.

这两件事最终都没有发展成其他关系。

" [biˈgɔrə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [miˈself] ,

"	Begorrah	,	but	it	must	be	they'se	frightened	by	meself	,
"	贝戈拉	,	但	它	必须	是	-	害怕	经过	我自己	,

“天哪，一定是他们被我吓到了。”

[wen] [ðæt] [oʊld] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [flɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

when	that	ould	scalliwag	give	me	a	fling	into	the	stream	.
什么时候	那	可以	无赖	给	我	一个	一扔	进入	这	溪流	.

那个老顽童把我扔进了溪流里。

['dʒeɪbərz] !

Jabers	!
贾伯斯	!

贾伯斯!

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['neɪtli] .

wasn't	it	done	nately	.
不是	它	完毕	天生的	.

难道不是轻而易举地完成了吗?

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][baɪt] , [nɑːt][bɪgə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['leɪdiːz] [fʌt] ,

there's	a	bite	,	not	bigger	,	to	be	sure	,	than	a	lady's	fut	,
有	一个	咬	,	不是	大	,	到	是	当然	,	比	一个	女士的	未来	,

确实有一口咬痕，但肯定不会比女人的脚趾头更大。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊl] - [paʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [noʊ] .

but	a	bull	-	pout	it	is	I	know	.
但	一个	公牛	-	噘	它	是	我	知道	.

但我知道，这纯属胡说八道。

" [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	He	instantly	arose	to	his	feet	,	as	if	he	were	about	to	spring	in	the
"	他	即刻	出现	到	他的	脚	,	作为	如果	他	是	关于	到	春天	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他立刻站了起来，仿佛要跳进水里似的。

[ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz][laɪn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

and	stood	leaning	over	and	scanning	the	point	where	his	line	disappeared	in
和	站立	倾斜	超过	和	扫描	这	观点	在哪里	他的	线	消失	在

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

他俯身向前，目光扫过鱼线消失在溪流中的地方。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['æŋglər][ə'loʊn][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] .

with	an	intense	interest	which	the	professional	angler	alone	can	appreciate	.
和	一个	激烈的	兴趣	哪个	这	专业的	垂钓者	独自的	能	欣赏	.

只有专业钓鱼者才能真正体会到其中的浓厚兴趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] , [pruːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

But	this	,	like	all	others	,	proved	a	disappointment	,
但	这	,	喜欢	全部	其他的	,	已证实	一个	失望	,

但和所有其他情况一样，这最终也令人失望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['nesəseri] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [rest] .

and	he	soon	settled	down	into	his	waiting	but	necessary	attitude	of	rest	.
和	他	很快	定居	向下	进入	他的	等待	但	必要的	态度	的	休息	.

他很快便进入了等待但必要的休息状态。

" [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [mɔːr] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

"	A	half	-	hour	more	of	sunshine	,
"	一个	一半	-	小时	更多的	的	阳光	,

“再晒半个小时太阳，

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [seɪm] [pænts] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪv] ['naɪvɝ] [sɑːn] ['wɔːtər] ,

and	then	these	same	pants	will	be	the	same	as	if	they've	niver	saan	water	,
和	然后	这些	相同的	裤子	将要	是	这	相同的	作为	如果	他们有	尼弗	桑	水	,

那么，这些裤子就和没喝过水一样了。

['bɑːrɪŋ] [its] ['maɪti] ['seldəm] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['dɜːrti] [kən'dɪʃ(ə)n] .

barring	it's	mighty	seldom	they	have	or	they	wouldn't	be	in	this	dirty	condition	.
禁止	它是	强大的	很少	他们	有	或者	他们	不会	是	在	这	肮脏的	状况	.

除非他们极少有这种情况，否则他们不会如此脏乱。

['ærə] !

Arrah	!
阿拉	!

啊！

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðæt] ?

what	can	be	the	m'aning	of	that	?
什么	能	是	这	-	的	那	?

那是什么意思呢?

" ['feɪntli] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Faintly	but	distinctly	through	the	long	stretch	of	woods	came	the	sound	of	his
"	淡淡的	但	明显地	通过	这	长的	拉紧	的	树林	来了	这	声音	的	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

“在绵延的树林中，隐隐约约地传来他的名字。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]

It	was	repeated	again	and	again	until	the	Irishman	was	convinced	beyond	all
它	曾是	重复	再次	和	再次	直到	这	爱尔兰人	曾是	确信	超过	全部

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [mɪs'teɪk] .

possibility	of	mistake	.
可能性	的	错误	.

这件事被反复提及，直到爱尔兰人确信无疑为止。

" [wʌt] [ɪz] [ʌp] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] .

"	What	is	up	now	?	"	he	asked	of	himself	as	he	drew	in	his	line	.
"	什么	是	向上	现在	?	"	他	问	的	他自己	作为	他	画	在	他的	线	.

“现在又怎么了？”他一边画线一边自言自语道。

" [ðæt] [ɪz] ['mɪstər] ['hɑːrviːz] [vɔɪs] [ʃʊr] ,

"	That	is	Mister	Harvey's	voice	sure	,
"	那	是	先生	哈维的	嗓音	当然	,

“那肯定是哈维先生的声音。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['hɜːri] .

and	he	is	calling	as	though	he	was	in	a	mighty	hurry	.
和	他	是	呼叫	作为	尽管	他	曾是	在	一个	强大的	匆忙	.

他打电话的语气好像非常着急。

[feɪθ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['lɪŋgər] !

Faith	,	and	I	must	not	linger	!
信仰	,	和	我	必须	不是	萦绕	!

信念，我不能再犹豫了!

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [wɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [aɪ'd] [fiːl] - [oʊld]['bəuni][æt; ət] -

If	anything	should	happen	whin	I	was	away	I'd	feel	wus'n	old	Boney	at	Watherloo
如果	任何事物	应该	发生	抱怨	我	曾是	离开	ID	感觉	-	老的	博尼	在	-

[wɪn] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [deɪ] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kraʊn] .

whin	he	lost	the	day	an	'	his	crown	.
抱怨	他	丢失的	这	天	一个	-	他的	王冠	.

如果我不在的时候发生了什么事，我会感觉像沃瑟卢的老博尼一样，他输掉了比赛，也失去了王冠。

" [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [suːn] [stoʊd] [ə'weɪ] ,

"	The	line	was	soon	stowed	away	,
"	这	线	曾是	很快	已存放	离开	,

“那根线很快就被收起来了。”

[ænd; ənd] ['tedi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][hæf] - [wɔːk] [ænd; ənd][ræn][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊmwərd]

and	Teddy	made	his	way	at	a	half	-	walk	and	ran	in	a	homeward
和	泰迪	制成	他的	方式	在	一个	一半	-	走	和	跑	在	一个	回家

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

泰迪半走半跑地朝家的方向走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɑːdz] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	had	gone	about	a	hundred	rods	when	he	paused	and	listened	.
他	有	已消失	关于	一个	百	杆	什么时候	他	暂停	和	听着	.

他走了大约一百杆（约300米）后停下来倾听。

['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [keɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [toʊnz] [huːz] ['ɜːrnɪst] [ɪn'triːti] [kʊd; kəd]

Clearer	and	more	distinctly	came	his	name	in	tones	whose	earnest	entreaty	could
更清晰	和	更多的	明显地	来了	他的	姓名	在	音调	谁	认真	恳求	可以

[nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

not	be	mistaken	.
不是	是	错误	.

他的名字越来越清晰，语气越来越恳切，不容置疑。

['tedi] [roʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][heɪl] , [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Teddy	rose	on	his	heels	and	made	reply	to	the	hail	,	to	assure	his	master	,
泰迪	玫瑰	在	他的	高跟鞋	和	制成	回复	到	这	冰雹	,	到	保证	他的	掌握	,

泰迪站起身来，回应着冰雹，向主人保证：

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

if	possible	,	that	he	was	approaching	with	all	speed	.
如果	可能的	,	那	他	曾是	接近	和	全部	速度	.

如果可能的话，他正全速接近。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [jet] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	Irishman's	words	were	yet	lingering	in	his	mouth	,
这	爱尔兰人的	字	是	然而	挥之不去的	在	他的	嘴	,

爱尔兰人的话语还停留在他口中，挥之不去。

[wen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

when	another	and	more	terrible	sound	reached	his	ears	.
什么时候	其他	和	更多的	糟糕的	声音	达到	他的	耳朵	.

这时，另一个更加可怕的声音传入他的耳中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'prest] , [hæf] - ['smʌðəd] ['wʊmənz] [skriːm] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

It	was	that	of	a	suppressed	,	half	-	smothered	woman's	scream	—	a	sort	of
它	曾是	那	的	一个	被抑制	,	一半	-	窒息	女性的	尖叫	—	一个	种类	的

[gæsp][ʌv; əv] ['terər] .

gasp	of	terror	.
喘气	的	恐怖	.

那是一种被压抑、半窒息的女人尖叫——一种恐惧的喘息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪts]

It	was	so	short	and	so	far	away	that	it	was	impossible	to	tell	its
它	曾是	所以	短的	和	所以	远的	离开	那	它	曾是	不可能的	到	告诉	它是

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

它又短又远，根本无法判断方向。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hæmər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

He	stopped	,	his	heart	beating	like	a	hammer	,	but	he	heard	no	more	.
他	停止	,	他的	心	殴打	喜欢	一个	锤	,	但	他	听到	不	更多的	.

他停了下来，心脏像锤子一样砰砰直跳，但他再也听不到任何声音了。

" [gɑːd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] !

"	God	protect	me	,	but	there's	something	gone	wrong	at	the	cabin	!
"	上帝	保护	我	,	但	有	某物	已消失	错误的	在	这	舱	!

“上帝保佑我，但是小屋里出事了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['dæʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['rekləs] [reɪt] .

"	he	exclaimed	,	dashing	forward	through	the	wood	at	a	reckless	rate	.
"	他	惊呼	,	帅气	向前	通过	这	木头	在	一个	鲁莽	速度	.

“他大喊一声，以鲁莽的速度冲进树林。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,

A	few	moments	later	it	came	in	view	,
一个	很少	时刻	之后	它	来了	在	看法	,

片刻之后，它出现在视野中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	he	then	saw	his	master	walking	to	and	fro	,	in	front	of	the	house	,
和	他	然后	锯	他的	掌握	步行	到	和	弗	,	在	正面	的	这	房子	,

然后他看见他的主人在房子前面来回走动，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

with	the	child	in	his	arms	.
和	这	孩子	在	他的	武器	.

他怀里抱着孩子。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] ['deθli] [peɪl] [feɪs] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv] ['tɛdiːz] [hɑːrt] .

His	manner	and	deathly	pale	face	confirmed	the	forebodings	of	Teddy's	heart	.
他的	方式	和	致命的	苍白	脸	确认的	这	不祥的预感	的	泰迪熊	心	.

他的举止和惨白的脸色证实了泰迪心中的不祥预感。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] ['hɑːrvi] ?

"	What's	the	matter	,	Mister	Harvey	?
"	是什么	这	事情	,	先生	哈维	?

“哈维先生，您怎么了？”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

What's	the	matter	?	"
是什么	这	事情	?	"

怎么了？ ”

" [ðæt] ['ɪndiən] [hæz; həz] ['kærid] ['kɔːrə] [ə'weɪ] !

"	That	Indian	has	carried	Cora	away	!
"	那	印度	有	携带	科拉	离开	!

“那个印第安人把科拉带走了！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['ægənaɪzd] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	agonized	reply	.
"	曾是	这	痛苦的	回复	.

“这是他痛苦的回答。”

" [wer] [hæz; həz][ðə; ði] ['kærid] [hɜːr; hər] ? " ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [æskt] [ðə; ði] [hai'bəːniən] .

"	Where	has	the	owld	divil	carried	her	?	"	very	naturally	asked	the	Hibernian	.
"	在哪里	有	这	猫头鹰	魔鬼	携带	她	?	"	非常	自然	问	这	希伯尼安	.

“那只猫头鹰恶魔把她带到哪里去了？”爱尔兰人很自然地问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] !

"	I	do	not	know	!
"	我	做	不是	知道	!

“我不知道！

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] !

I	do	not	know	!
我	做	不是	知道	!

我不知道！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ə'laɪv] . "

but	she	has	gone	,	and	I	fear	we	shall	never	see	her	again	alive	.	"
但	她	有	已消失	,	和	我	害怕	我们	将	绝不	看	她	再次	活	.	"

但她已经走了，恐怕我们再也见不到活着的她了。

" [meɪ] [ˌem 'iː] [hed] [biː; bi] [skreɪpt] [wɪd] [ə; eɪ] ['skælpɪŋ] - [naɪf] ,

"	May	me	owld	head	be	scraped	wid	a	scalping	-	knife	,
"	可能	我	猫头鹰	头	是	刮擦	宽	一个	短线交易	-	刀	,

愿我的猫头鹰头颅被剥头皮的刀刮掉，

[æn; ən] - [ˌem 'iː][hændz][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['fɜːrnɪs] - [greɪts] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]

an	'	me	hands	be	made	into	furnace	-	grates	for	being	away	,	"	ejaculated	the
一个	-	我	双手	是	制成	进入	炉	-	格栅	为了	存在	离开	,	"	射精	这

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

“愿我的双手因离家而变成炉栅，”仆人喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

as	the	tears	streamed	down	his	cheeks	.
作为	这	眼泪	流媒体	向下	他的	脸颊	.

泪水顺着他的脸颊流了下来。

" [noʊ] , ['tedi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [bleɪm] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] ,

"	No	,	Teddy	,	you	are	not	in	the	least	to	blame	,	nor	is	it	my	fault	,
"	不	,	泰迪	,	你	是	不是	在	这	至少	到	责备	,	也不	是	它	我的	过错	,

“不，泰迪，你一点错都没有，也不是我的错。”

" [ɪm'petʃuəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

"	impetuously	interrupted	the	missionary	.
"	冲动地	中断	这	传教士	.

“他鲁莽地打断了传教士的话。”

" [tɪl] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['mɪstər] ['hɑːrvi] .

"	Till	me	how	it	was	,	Mister	Harvey	.
"	直到	我	如何	它	曾是	,	先生	哈维	.

“告诉我事情的经过，哈维先生。”

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	husband	again	became	composed	and	related	what	is	already	familiar	to	the
"	这	丈夫	再次	成为	由	和	有关的	什么	是	已经	熟悉的	到	这

['riːdər] .

reader	.
读者	.

丈夫再次镇定下来，讲述了读者已经熟悉的事情。

[æt; ət][ɪts] [kloʊz] , ['tedi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

At	its	close	,	Teddy	dashed	into	the	house	and	brought	out	his	rifle	.
在	它是	关闭	,	泰迪	虚线	进入	这	房子	和	带来	出去	他的	步枪	.

最后，泰迪冲进屋里，拿出了他的步枪。

" [aɪl] ['mɜːrðər] [ðæt] [æt; ət] - [tuː; tə] - [ʌk] , [biː; bi][ˌem 'iː] [saʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['mɜːrðər] [ðæt]

"	I'll	murther	that	At	-	to	-	uck	,	be	me	sowl	,	and	then	I'll	murther	that
"	患病的	谋杀	那	在	-	到	-	卡克	,	是	我	猫头鹰	,	和	然后	患病的	谋杀	那

- [əsæsɪ'neɪtər] ,

haythen	assassinator	,
-	刺客	,

“我要杀了那个阿图克，做我的妻子，然后我要杀了那个海森刺客，

[æn; ən] - - [ðæt] [gɪts] [ɪn][ˌem 'iː] [weɪ] .

an	'	iverybody	that	gits	in	me	way	.
一个	-	-	那	git	在	我	方式	.

任何挡我路的人。

[biː; bi][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] [aɪl] ['mɜːrðər] ['sʌmbɑːdi] .

Be	the	powers	of	the	saints	and	divils	,	but	I'll	murther	somebody	.
是	这	权力	的	这	圣徒	和	-	,	但	患病的	谋杀	某人	.

就算拥有圣徒和魔鬼的力量，我也会杀人。

[meɪ] [ðə; ði] [roʊst] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] — "

May	the	divil	roast	me	if	I	—	"
可能	这	魔鬼	烤	我	如果	我	—	"

如果我——愿魔鬼把我烤死

" [hoʊld] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

"	Hold	!	"	said	the	missionary	,	who	by	this	time	was	himself	again	.
"	抓住	!	"	说	这	传教士	,	WHO	经过	这	时间	曾是	他自己	再次	.

“等等！”传教士说道，此时他已经恢复了正常。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə][ɪz] [pər'suːt] .

"	The	first	thing	to	be	attended	to	is	pursuit	.
"	这	第一的	事物	到	是	参加	到	是	追逐	.

“首先要关注的是追捕。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] ['sekənd] .

We	must	not	lose	a	second	.
我们	必须	不是	失去	一个	第二	.

我们一秒钟都不能浪费。

[wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

We	can	never	follow	them	ourselves	through	the	wood	.
我们	能	绝不	跟随	他们	我们自己	通过	这	木头	.

我们永远无法亲自跟随他们穿过树林。

[hoʊld][ðə; ði][tʃaɪld] ,

Hold	the	child	,
抓住	这	孩子	,

抱住孩子，

[waɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .

while	I	go	to	the	village	and	get	some	of	the	Indians	to	help	us	.
尽管	我	去	到	这	村庄	和	得到	一些	的	这	印度人	到	帮助	我们	.

我去村里找一些印第安人来帮我们。

" ['tedi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [kraɪd] [ɪt'self] [ə'sliːp] ,

"	Teddy	took	the	child	that	had	cried	itself	asleep	,
"	泰迪	采取	这	孩子	那	有	哭	本身	睡着了	,

泰迪抱起了那个哭着睡着的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	the	missionary	started	on	a	full	run	up	the	river	.
和	这	传教士	开始	在	一个	满的	跑步	向上	这	河	.

于是，传教士开始沿着河一路狂奔。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

When	he	reached	the	settlement	,	it	required	but	a	moment	to	make	his
什么时候	他	达到	这	沉降	,	它	必需的	但	一个	片刻	到	制作	他的

['erənd] [noʊn] .

errand	known	.
差事	已知	.

他到达定居点后，只用了片刻就表明了自己的来意。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɒrɪrz] [ˌvɔlən'tiəd] [æt; ət][wʌns] ,

A	dozen	warriors	volunteered	at	once	,
一个	打	战士	自愿	在	一次	,

十二名战士立即自愿报名，

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['dʌz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [ɪn'strʌktər]

for	these	dozen	would	have	laid	down	their	lives	for	their	faithful	instructor
为了	这些	打	会	有	铺设	向下	他们的	生活	为了	他们的	忠实	讲师

.

:
.

这十二个人甘愿为他们忠实的老师献出生命。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:z] ['ɔ:lsoʊ] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə] ['dɪzməl] [haulz] [ə'pɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌt]

Many	**of**	**the**	**squaws**	**also**	**gave**	**utterance**	**to**	**dismal**	**howls**	**upon**	**learning**	**what**
许多	的	这	印第安女人	还	给予	发声	到	惨淡	嚎叫	之上	学习	什么

[hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðer; ðər] [peɪl] - [feɪst] ['sɪstər] .

had	**befallen**	**their**	**pale**	**-**	**faced**	**sister**	**.**
有	发生	他们的	苍白	-	面对	姐姐	.

许多印第安妇女在得知她们面色苍白的姐妹遭遇了什么之后，也发出了凄厉的嚎叫。

[hæd; həd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][pɑ:rt]['teɪkən][baɪ][æt; ət] - [tu:; tə] - [ʌk] [ɪn][ðə; ði]

Had	**the**	**missionary**	**chosen**	**to**	**tell**	**the**	**part**	**taken**	**by**	**At**	**-**	**to**	**-**	**uck**	**in**	**the**
有	这	传教士	选定	到	告诉	这	部分	已采取	经过	在	-	到	-	卡克	在	这

[ə'fer] ,

affair	**,**
事务	,

如果传教士选择讲述阿托克在这件事中所扮演的角色，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] ['daʊtɪd] ['weðər] [hɜ:r; hər][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] .

it	**may**	**be**	**reasonably**	**doubted**	**whether**	**her**	**life**	**would**	**have**	**been**	**spared**	**.**
它	可能	是	合理	怀疑	无论	她	生活	会	有	到过	幸存	.

人们有理由怀疑她是否能保住性命。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	**he**	**was**	**not**	**the**	**man**	**to**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**.**
但	他	曾是	不是	这	男人	到	做	这样的	一个	事物	.

但他不是会做这种事的人。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['æŋkʃəs] ['tedi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] ,

Knowing	**how**	**anxious**	**Teddy**	**would**	**be**	**to**	**participate**	**in**	**the**	**pursuit**	**,**
会心	如何	焦虑的	泰迪	会	是	到	参加	在	这	追逐	,

知道泰迪会多么渴望参与追逐，

[hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['indiəns][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	**secured**	**the**	**wife**	**of**	**one**	**of**	**the**	**Christian**	**Indians**	**to**	**return**	**with**	**him**	**,**
他	安全	这	妻子	的	一	的	这	基督教	印度人	到	返回	和	他	,

他设法让一位印第安基督徒的妻子跟他一起回去。

[ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] .

and	**take**	**charge**	**of**	**the**	**boy**	**during**	**their**	**absence**	**.**
和	拿	收费	的	这	男生	期间	他们的	缺席	.

在他们不在的时候照顾这个男孩。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['vɪzɪt] ,

At	**the**	**time**	**of**	**the**	**missionary's**	**visit**	**,**
在	这	时间	的	这	传教士的	访问	,

在传教士来访之时，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['wɒrɪrz] [wɜ:r; wər]['æbsənt][ɑ:n][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

the	**chief**	**and**	**his**	**principal**	**warriors**	**were**	**absent**	**on**	**an**	**expedition**	**to**	**the**
这	首席	和	他的	主要的	战士	是	缺席的	在	一个	远征	到	这

[nɔ:rθ] .

north	**.**
北	.

酋长和他的主要战士们都去北方远征了。

[ɔ:l'ðoʊ] ['hoʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Although	**holding**	**little**	**interest**	**himself**	**in**	**the**	**mission**	**of**	**the**	**minister**	**among**	**his**
虽然	保持	小的	兴趣	他自己	在	这	使命	的	这	部长	之中	他的

['pi:p(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

尽管他本人对牧师在民众中的使命并无太大兴趣，

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][led][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs]

he	would	undoubtedly	have	led	a	party	to	the	search	for	the	audacious
他	会	无疑	有	引领	一个	派对	到	这	搜索	为了	这	大胆的

['sævɪdʒ] [huː] [hæd; həd][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][ðə; ði] [rɪ'spektɪd] [waɪt] ['wʊmən] ;

savage	who	had	abducted	the	respected	white	woman	;
野蛮的	WHO	有	被绑架	这	受人尊敬	白色的	女士	;

他无疑会带领一队人马去寻找绑架了受人尊敬的白人女性的那个胆大妄为的野蛮人；

[ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˌəuvə'teikən] , [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wʊd]

and	,	had	he	been	overtaken	,	a	swift	and	merciless	retribution	would
和	,	有	他	到过	被超越	,	一个	迅速	和	无情	报应	会

[hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [hed] .

have	fallen	upon	the	trangressor's	head	.
有	倒下	之上	这	-	头	.

如果他被抓住了，那么冒犯者必将遭到迅速而无情的报复。

['hɑːrvi] ['riktə] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['indiəns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Harvey	Richter	deemed	it	best	to	take	but	a	few	Indians	with	him	.
哈维	里希特	被认为	它	最好的	到	拿	但	一个	很少	印度人	和	他	.

哈维·里希特认为最好只带几个印第安人一起走。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][faɪv] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]['skɪlf(ə)l] ,

Accordingly	he	selected	five	that	he	knew	to	be	skillful	,
因此	他	已选	五	那	他	知道	到	是	熟练	,

因此，他挑选了五个他认为技艺高超的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['hɜːrid] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

and	with	them	hurried	at	once	in	the	direction	of	his	cabin	.
和	和	他们	慌忙	在	一次	在	这	方向	的	他的	舱	.

然后他们立刻匆匆朝他的小屋方向走去。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

He	saw	with	a	sinking	heart	,	as	he	returned	,
他	锯	和	一个	下沉	心	,	作为	他	返回	,

他心情沉重地望着回来的路上，看到：

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ]

that	the	sun	was	already	low	in	the	horizon	,	and	the	woods	were	becoming
那	这	太阳	曾是	已经	低的	在	这	地平线	,	和	这	树林	是	成为

[dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] .

dark	and	gloomy	.
黑暗的	和	阴沉	.

太阳已经西斜，树林变得昏暗阴沉。

['tedi] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ['tʃeɪfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'faɪnd] ['laɪən] .

Teddy	was	at	his	post	chafing	like	a	confined	lion	.
泰迪	曾是	在	他的	邮政	摩擦	喜欢	一个	受限	狮子	.

泰迪在岗位上焦躁不安，就像一头被困住的狮子。

" [ðɪs] ['wʊmən] , ['tedi] , [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	This	woman	,	Teddy	,	will	take	care	of	the	boy	,
"	这	女士	,	泰迪	,	将要	拿	关心	的	这	男生	,

“这位名叫泰迪的女士会照顾这个男孩。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] . "

so	that	you	may	join	us	in	the	search	.	"
所以	那	你	可能	加入	我们	在	这	搜索	.	"

这样你们就可以加入我们的寻找之旅了。

" [blɪs] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] !

"	Bliss	you	for	that	!
"	极乐	你	为了	那	!

“谢谢你！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk][ʌv; əv][ˌem 'iː][laɪf][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wen] [aɪ] [θɔːt]

It	would	be	the	hardest	work	of	me	life	to	stay	here	when	I	thought
它	会	是	这	最难	工作	的	我	生活	到	停留	这里	什么时候	我	想法

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət] [ðæt] - ['vɪlɪən] .

there's	a	chance	of	gitting	a	whack	at	that	thaiving	villian	.
有	一个	机会	的	gitting	一个	猛击	在	那	-	反派	.

如果留在这里，而我却有机会揍那个偷窃恶棍一顿，那将是我一生中最艰难的决定。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][gɪt] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Oh	,	if	I	could	only	git	howld	of	him	,
哦	,	如果	我	可以	仅有的	git	-	的	他	,

哦，如果我能摆脱他该多好啊！

[aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][spɪt][ɑːn] . "

I	wouldn't	l'ave	a	piece	of	him	big	enough	to	spit	on	.	"
我	不会	-	一个	片	的	他	大的	足够的	到	吐	在	.	"

我连一块够我吐口水的他肉都不愿意拿。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

"	I	think	there's	little	probability	of	either	of	us	obtaining	a	glimpse	of	him
"	我	思考	有	小的	可能性	的	任何一个	的	我们	获得	一个	一瞥	的	他

.

:
.

“我认为我们俩都不太可能见到他。”

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [ðiːz] ['indiəns][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

We	must	rely	upon	these	Indians	to	take	the	trail	and	follow	it	to	the
我们	必须	依靠	之上	这些	印度人	到	拿	这	踪迹	和	跟随	它	到	这

[end] . "

end	.	"
结尾	.	"

我们必须依靠这些印第安人来开辟这条路，并一路追踪到终点。

" [ðeə(r)] [laɪk][ðə; ði] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	They're	like	the	hounds	in	the	owld	country	,
"	它们是	喜欢	这	猎犬	在	这	猫头鹰	国家	,

“它们就像猫头鹰国里的猎犬一样。”

['bɑːrɪŋ] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] [tuː] [legz][æn; ən] - [dəunt] [stɪk] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

barring	they	go	on	two	legs	an	'	don't	stick	their	noses	in	the	ground	,
禁止	他们	去	在	二	腿	一个	-	不	戳	他们的	鼻子	在	这	地面	,

除非它们用两条腿走路，而且不把鼻子埋进土里。

[nɔːr] [haʊl] [wɪn] [ðeɪ] [gɪt][ɑːn][treɪl] .

nor	howl	whin	they	git	on	trail	.
也不	嗥	抱怨	他们	git	在	踪迹	.

它们走上小径时也不会嚎叫。

[ðeə(r)] ['maɪti] ['hændi][tuː; tə][hæv; həv][ə'raʊnd] [jiː; ji][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðɪs] ,

They're	mighty	handy	to	have	around	ye	at	such	a	time	as	this	,
它们是	强大的	便利	到	有	大约	是的	在	这样的	一个	时间	作为	这	,

在这样的时刻，有他们在身边真是太方便了。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]['sævidʒiz][wɪd]['oʊnli][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] - [ɪm] [nɑːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

if	they	be	savages	wid	only	a	spark	of	Christianity	in	'	em	not	bigger	than	a
如果	他们	是	野蛮人	宽	仅有的	一个	火花	的	基督教	在	-	呃	不是	大	比	一个

[tʃəbæksi] [paɪp] . "

tobaccy	pipe	.	"
烟草	管道	.	"

如果他们只是些野蛮人，心中只有一丝基督教的火花，那火花甚至比烟斗还小。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" It will be impossible , I think , for the savage to conceal traces of his
" 它 将要 是 不可能的 , 我 思考 , 为了 这 野蛮的 到 隐藏 痕迹 的 他的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

我认为，野蛮人不可能掩盖他逃跑的痕迹。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðiːz] [men] [wɪl] ['ʃʊrli]
and , if there be any chance of coming up with him , these men will surely
和 , 如果 那里 是 任何 机会 的 未来 向上 和 他 , 这些 男人 将要 一定
[duː][soʊ] . "
do so . "
做 所以 . "

而且，如果还有机会找到他，这些人肯定会这么做。

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [mɪs] ['kɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] — "
" But suppose Miss Cora should be tomahawked and — "
" 但 认为 错过 科拉 应该 是 战斧 和 — "

“但是假设科拉小姐被战斧砍倒了——”

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" Don't mention it , " said the missionary , with a shudder .
" 不 提到 它 , " 说 这 传教士 , 和 一个 不寒而栗 .

“别提了，”传教士打了个寒颤说道。

[waɪl] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒd] ,
While these words were interchanged ,
尽管 这些 字 是 互换 ,

当这些词语被交替使用时，

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [mɔːr] ['prɑːfɪtəbli] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
the Indians had employed the time more profitably in solving the meaning of
这 印度人 有 受雇 这 时间 更多的 盈利 在 解决 这 意义 的
[ðə; ði] ['futsteps] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
the footsteps upon the ground .
这 脚步声 之上 这 地面 .

印第安人则更有效地利用了这段时间，去探究地面上脚印的含义。

[ə; eɪ] [slaɪt] [wuːp] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [treɪlz] [dɪˈskʌvəri] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [tɜːrnd] ,
A slight whoop announced the trail's discovery , and when the missionary turned ,
一个 轻微 哇哦 宣布 这 小径 发现 , 和 什么时候 这 传教士 转向 ,

一声轻呼宣告了踪迹的发现，当传教士转过身时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] ['glaɪdɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
he saw the whole five gliding off in a line through the woods .
他 锯 这 所有的 五 滑翔 离开 在 一个 线 通过 这 树林 .

他看到五个人排成一列滑翔穿过树林。

[ðeɪ] [went] [ɪn] " ['ɪndiən] [faɪl] ,
They went in " Indian file ,
他们 去 在 " 印度 文件 ,

他们进入了“印度档案”，

" [ænd; ənd] [riˈzembld] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːrpənt] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['swɪftnəs] [tɔːrd] [ɪts] [preɪ] .
" and resembled a huge serpent making its way with all swiftness toward its prey .
" 和 类似 一个 巨大的 蛇 制作 它是 方式 和 全部 速度 朝向 它是 猎物 .

“就像一条巨蛇正以迅雷不及掩耳之势向猎物扑去。”

['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] ['æftər][ðem; ðəm] .
Our two friends started at once after them .
我们的 二 朋友们 开始 在 一次 后 他们 .

我们的两个朋友紧随其后出发了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['tedi] [æskt] , [ə'brʌptli] :
On **reaching** **the** **edge** **of** **the** **Clearing** **Teddy** **asked** **,** **abruptly** **:**
在 到达 这 边缘 的 这 清理 泰迪 问 , 突然 :

走到林间空地边缘时，泰迪突然问道：

" [ɪf] [ðə; ði] - [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [waɪl] [wiːz] [biː; bi] [gɔːn] ? "
" **If** **the** **haythen** **comes** **back** **to** **the** **cabin** **while** **we's** **be** **gone** **?** **"**
" 如果 这 - 来 后退 到 这 舱 尽管 我们是 是 已消失 ? "

“如果我们不在的时候，干草垛飞回小屋怎么办？”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" **Impossible** **!**
" 不可能的 !

“不可能的！

[hiː; hi] ['kænɑːt] . "
he **cannot** **.** **"**
他 不能 . "

他不能。

" - [hiː; hi]['haɪdz][hɪz; ɪz] [træk] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ,
" **Spowsen** **he** **hides** **his** **track** **in** **that** **manner** **,**
" - 他 隐藏 他的 追踪 在 那 方式 ,

“斯波森就是用这种方式隐藏他的踪迹的。”

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə]['gɑːb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "
he **may** **take** **a** **notion** **to** **gobble** **up** **the** **little** **boy** **.** **"**
他 可能 拿 一个 概念 到 咕噜 向上 这 小的 男生 . "

他可能会萌生把小男孩吞噬的想法。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] —
" **He** **would** **not** **dare** **—**
" 他 会 不是 敢 —

他不敢——

" [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" **Nevertheless** **,** **the** **remark** **of** **his** **servant** **alarmed** **the** **missionary** **,** **and** **he**
" 尽管如此 , 这 评论 的 他的 仆人 惊慌 这 传教士 , 和 他
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
hesitated **.**
犹豫了一下 .

然而，仆人的话让传教士感到不安，他犹豫了。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
There **might** **be** **foundation** **for** **what** **had** **been** **said** **.**
那里 可能 是 基础 为了 什么 有 到过 说 .

之前所说的话或许有一定道理。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːt] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
The **savage** **finding** **the** **pursuit** **too** **close** **to** **escape** **with** **his** **prey** **,**
这 野蛮的 寻找 这 追逐 也 关闭 到 逃脱 和 他的 猎物 ,

野蛮人发现追捕者离猎物太近，无法逃脱。

[maɪt] [sleɪ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] ['stelθɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði]
might **slay** **her** **and** **then** **return** **stealthily** **to** **the** **cabin** **and** **dispatch** **the**
可能 杀戮 她 和 然后 返回 悄悄地 到 这 舱 和 派遣 这
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

可能会杀了她，然后悄悄回到小屋，除掉那个男孩。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] .

It	would	not	do	to	leave	him	alone	with	the	Indian	woman	.
它	会	不是	做	到	离开	他	独自的	和	这	印度	女士	.

把他单独留给那个印度女人是不行的。

" [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd] .

"	I	can	afford	little	assistance	in	the	hunt	,	and	will	remain	behind	.
"	我	能	买得起	小的	协助	在	这	打猎	,	和	将要	保持	在后面	.

“我无法提供太多帮助进行狩猎，所以我将留在后面。”

[ˈhɜːri] [ɑːn] , [ˈtedi] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

Hurry	on	,	Teddy	,	or	they	will	be	too	far	away	for	you	to	follow	.
匆忙	在	,	泰迪	,	或者	他们	将要	是	也	远的	离开	为了	你	到	跟随	.

快点，泰迪，不然他们就走得太远，你追不上了。

" [ðə; ði] [haiˈbəːniən] [ʃɑːt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [suːn] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	The	Hibernian	shot	off	through	the	trees	,	at	a	rate	that	soon	exhausted	him	,
"	这	希伯尼安	射击	离开	通过	这	树木	,	在	一个	速度	那	很快	筋疲力尽的	他	,

“那个爱尔兰人飞快地穿过树林，但很快就筋疲力尽了。”

[waɪl] [ˈhɑːrvi] [ˈriktə] [rɪˈtɜːrnd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

while	Harvey	Richter	returned	within	his	cabin	,	there	to	keep	company	with	his
尽管	哈维	里希特	返回	之内	他的	舱	,	那里	到	保持	公司	和	他的

[greɪt] [woʊ] ,

great	woe	,
伟大的	悲哀	,

哈维·里希特回到了他的船舱里，独自承受着巨大的悲痛。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [brɔːt] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] .

until	the	return	of	the	pursuers	brought	tidings	of	the	lost	one	.
直到	这	返回	的	这	追击者	带来	消息	的	这	丢失的	一	.

直到追捕者返回，带来了失踪者的消息。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ˈeni] [ˈtrɪviəl] [kɔːz] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]

An	Indian	on	the	trail	is	not	likely	to	permit	any	trivial	cause	to	turn	him
一个	印度	在	这	踪迹	是	不是	可能	到	允许	任何	琐碎的	原因	到	转动	他

[əˈsaɪd] ,

aside	,
旁边	,

一个正在跋涉的印第安人不太可能因为任何琐事而放弃前进的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [suː] [meɪd] [ˈræpɪd] [ˈprɑːgres] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [əˈlaʊd]

and	the	five	Sioux	made	rapid	progress	so	long	as	the	light	in	the	wood	allowed
和	这	五	苏族	制成	迅速的	进步	所以	长的	作为	这	光	在	这	木头	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .

them	to	do	so	.
他们	到	做	所以	.

只要林间光线允许，这五位苏族人就能迅速前进。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [prəgˈresɪŋ] [ˈfɪtfəli]

This	,	however	,	was	a	comparatively	short	time	;	and	,	after	progressing	fitfully
这	,	然而	,	曾是	一个	比较	短的	时间	;	和	,	后	进展	断断续续地

[ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrtnli] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] ,

and	uncertainly	for	several	hundred	yards	,
和	不确定性	为了	一些	百	码	,

然而，这段时间相对较短；在断断续续、摸索地走了几百码之后，

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [druː] [ʌp][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

they	finally	drew	up	to	wait	until	the	morrow	.
他们	最后	画	向上	到	等待	直到	这	明天	.

他们最终决定等到明天。

[ðə; ði] [treɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [æz; əz] [ðə; ði] [pə'sju:əz]

The	trail	,	instead	of	taking	the	direction	of	the	river	,	as	the	pursuers
这	踪迹	,	反而	的	采取	这	方向	的	这	河	,	作为	这	追击者

[bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ,

believed	it	would	,
相信	它	会	,

这条小径并没有像追赶者们预想的那样沿着河流的方向延伸，

[ræn] [prɪ'saɪsli] ['pærəlel] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

ran	precisely	parallel	to	it	.
跑	恰恰	平行线	到	它	.

与它完全平行。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] — [ðæt] [ɪz] ,

So	long	as	the	savage	kept	away	from	the	stream	—	that	is	,
所以	长的	作为	这	野蛮的	保留	离开	从	这	溪流	—	那	是	,

只要野蛮人远离溪流——也就是说，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'nu:] — [hɪz; ɪz] [treɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ]

so	long	as	he	did	not	take	to	a	canoe	—	his	trail	could	be	followed	with
所以	长的	作为	他	做过	不是	拿	到	一个	独木舟	—	他的	踪迹	可以	是	随后	和

['æbsəlu:t] ['sɜ:rt(ə)nti] ,

absolute	certainty	,
绝对	肯定	,

只要他不划独木舟——他的踪迹就绝对可以追踪到。

[ænd; ənd][hi:; hi][bi:; bi][ˌəuvə'teikən] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] .

and	he	be	overtaken	beyond	doubt	.
和	他	是	被超越	超过	怀疑	.

他肯定会被超越。

[im'pi:did] [baɪ][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['kæptɪv] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][geɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

Impeded	by	an	unwilling	captive	,	he	could	not	avoid	a	rapid	gain	upon	him
受阻	经过	一个	不情愿	俘虏	,	他	可以	不是	避免	一个	迅速的	获得	之上	他

[baɪ][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] ;

by	his	pursuers	;
经过	他的	追击者	;

由于俘虏不情愿，他无法避免被追捕者迅速追上；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['sɜ:rt(ə)n] ['kæptʃər] ,

and	to	escape	certain	capture	,
和	到	逃脱	肯定	捕获	,

为了逃脱必然的抓捕，

[hi:; hi][mʌst; məst] ['i:ðər] [ə'bændən][hɪz; ɪz] [preɪ] [ɔ:r] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [baɪ] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

he	must	either	abandon	his	prey	or	conceal	his	flight	by	resorting	to	the
他	必须	任何一个	放弃	他的	猎物	或者	隐藏	他的	航班	经过	复原	到	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

他要么放弃猎物，要么逃到河里掩护逃跑。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:əz] [ðəm'selvz] [hæf] [bi'li:vd] ,

It	might	be	,	and	the	pursuers	themselves	half	believed	,
它	可能	是	,	和	这	追击者	他们自己	一半	相信	,

或许如此，就连追捕者自己也半信半疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['ɪndiən] [dɪd][nɑ:t] [fɪr] [ə; eɪ] [pər'su:t] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] ,

that	the	fleeing	Indian	did	not	fear	a	pursuit	by	any	of	his	own	race	,
那	这	逃离	印度	做过	不是	害怕	一个	追逐	经过	任何	的	他的	自己的	种族	,

逃跑的印第安人并不害怕被自己的族人追赶。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [ɪ'skeɪp] ,

in	which	case	he	could	make	a	leisurely	escape	,
在	哪个	案件	他	可以	制作	一个	悠闲	逃脱	,

在这种情况下，他就可以悠闲地逃脱了。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'præktɪst] [waɪt] [men] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [maɪl]

as	the	unpracticed	white	men	could	not	have	followed	him	for	a	half	-	mile
作为	这	未经训练的	白色的	男人	可以	不是	有	随后	他	为了	一个	一半	-	英里

[θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

through	the	wilderness	.
通过	这	荒野	.

因为那些缺乏经验的白人不可能在荒野中跟随他走完半英里。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] ,

If	this	were	really	the	case	,
如果	这	是	真的	这	案件	,

如果情况真是如此，

[ðə; ði] [suː] [wɜːr; wər] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [sʌn]

the	Sioux	were	confident	of	coming	up	with	him	before	the	morrow's	sun
这	苏族	是	自信的	的	未来	向上	和	他	前	这	明天	太阳

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] .

should	go	down	.
应该	去	向下	.

苏族人自信能在明天太阳落山之前把他抓回来。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [pɔːzd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['terɪŋ] [ænd; ənd]

The	Indians	had	paused	but	a	few	moments	,	when	a	great	tearing	and
这	印度人	有	暂停	但	一个	很少	时刻	,	什么时候	一个	伟大的	撕裂	和

['skræmblɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

scrambling	was	heard	,
争抢	曾是	听到	,

印第安人只停顿了片刻，就听到一阵巨大的撕扯和争抢声。

[ænd; ənd] ['tedi] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	Teddy	came	panting	upon	them	.
和	泰迪	来了	喘息	之上	他们	.

泰迪气喘吁吁地跑了过来。

" [wʌt] [biː; bi] [jiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	be	yees	waiting	for	?	"	he	demanded	.
"	什么	是	是的	等待	为了	?	"	他	要求	.

“你们还在等什么？”他质问道。

" ['taɪərd] [aʊt] ? "

"	Tired	out	?	"
"	疲劳的	出去	?	"

累了吗?

" [kɑːnt] [goʊ] [fɜːdɜ] — [dɑːrk] — [weɪt] [tɪl] [nekst] [deɪ] . "

"	Can't	go	furder	—	dark	—	wait	till	next	day	.	"
"	不能	去	更远	—	黑暗的	—	等待	直到	下一个	天	.	"

“不能再往前走了——天黑了——等到明天吧。”

" [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [jiːz] ['dɪdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['bɪtər] .

"	I'm	sorry	that	yees	didn't	stand	it	bitter	.
"	我是	对不起	那	是的	没有	站立	它	苦的	.

“我很遗憾赞成票没能承受住苦涩。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ][sʌm; səm] [weɪz] ['fɜːrðər] [mi'self] [ɪf] - [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]

I	can	go	some	ways	further	meself	if	yees'll	be	kind	enough	to	show	me
我	能	去	一些	方式	更远	我自己	如果	-	是	种类	足够的	到	展示	我

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

如果你们能好心给我指路，我可以自己走得更远一些。

[bʌt; bət] , [jiːz] [dəunt][pænt][ɔːr] [bloʊ] [ə; eɪ][bɪt] , [soʊ][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [jɜːr] [tuː] [mʌtʃ] ['taɪərd] . "

But	,	yees	don't	pant	or	blow	a	bit	,	so	I	can't	think	ye're	too	much	tired	.	"
但	,	是的	不	喘气	或者	吹	一个	少量	,	所以	我	不能	思考	是的	也	很多	疲劳的	.	"

但是，你们一点也不喘气或喘息，所以我认为你们应该不是太累了。

" [tuː] [dɑːrk] — [kɑːnt] [siː] — [weɪt] [tɪl] [sʌn] . "

"	Too	dark	—	can't	see	—	wait	till	sun	.	"
"	也	黑暗的	—	不能	看	—	等待	直到	太阳	.	"

“太黑了——什么也看不见——等太阳出来再说吧。”

" [oʊ] , [biˈgɔrə] !

"	Oh	,	begorrah	!
"	哦	,	贝戈拉	!

“哦，我的天哪！”

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [jiː; ji] .

I	didn't	understand	ye	.
我	没有	理解	是的	.

我没听懂你的话。

[ðə; ði][ɪndʒɪn] - [el] - [gɪt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɑːn][juː 'es] , [wəʊnt][hiː; hi] [ðoʊ] ? "

The	Injin	'	l	'	git	a	good	start	on	us	,	won't	he	though	?	"
这	仁津	-	我	-	git	一个	好的	开始	在	我们	,	惯于	他	尽管	?	"

那个印第安人“l”一开始就领先我们一步，不是吗?

" [eint] [ɪndʒɪn] — [waɪt] [mæn] ! "

"	Ain't	Injin	—	white	man	!	"
"	不是	仁津	—	白色的	男人	!	"

“不是印第安人——白人！”

" [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [dʌz] [jiː; ji] [seɪ] , [ðæt] [rʌn] [ɔːf] [wɪd] [mɪs] ['kɔːrə] ?

"	A	white	man	,	does	ye	say	,	that	run	off	wid	Miss	Cora	?
"	一个	白色的	男人	,	做	是的	说	,	那	跑步	离开	宽	错过	科拉	?

“你说，是白人带走了科拉小姐？”

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

"	Two	of	the	Indians	replied	in	the	affirmative	.
"	二	的	这	印度人	回复	在	这	肯定	.

“两名印第安人回答说是。”

['tedi] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'baʊndɪd] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Teddy	manifested	the	most	unbounded	amazement	,	and	for	a	while	,	could	say	nothing	.
泰迪	表现出来	这	最多	无界	惊愕	,	和	为了	一个	尽管	,	可以	说	没有什么	.

泰迪表现出无比的惊讶，一时说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [strʌk] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

Then	he	leaped	into	the	air	,	struck	the	sides	of	his	shoes	with	his	fingers	,
然后	他	跳跃	进入	这	空气	,	击	这	侧面	的	他的	鞋	和	他的	手指	,

然后他跃向空中，用手指敲击鞋帮，

[ænd; ənd] [broʊk] [fɔːrθ] :

and	broke	forth	:
和	打破	前进	:

然后爆发了：

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhʌntər] , [meɪ] [ˈpɜːrgətɔːri] [teɪk] [hɪm; ɪm] !

"	It	was	that	owld	hunter	,	may	purgatory	take	him	!
"	它	曾是	那	猫头鹰	猎人	,	可能	炼狱	拿	他	!

“就是那个猎杀猫头鹰的人，愿他下炼狱！”

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [məˈhɑːgəni] , [wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [drʌŋk] — [blæst][hɪz; ɪz] [saʊl] — [hæv; həv]

Him	and	that	owld	Mahogany	,	what	made	me	drunk	—	blast	his	sowl	—	have
他	和	那	猫头鹰	桃花心木	,	什么	制成	我	醉	—	爆炸	他的	猫头鹰	—	有

[bɪn] [hɪd] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

been	hid	around	in	the	woods	,
到过	隐藏	大约	在	这	树林	,

他和那只叫马霍加尼的猫头鹰——就是它让我喝醉的——该死的猫头鹰——一直躲在树林里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][hɑːrm] ,

waiting	for	a	chance	to	do	harm	,
等待	为了	一个	机会	到	做	伤害	,

伺机作恶，

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['tʌðər] [jiːz] [kɑːnt] [tel] [bəuθ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] .

and	one	is	so	much	worse	than	t'other	yees	can't	tell	both	from	which	.
和	一	是	所以	很多	更糟	比	另一个	是的	不能	告诉	两个都	从	哪个	.

其中一个比另一个糟糕得多，是的，根本无法区分两者。

[ɑːk; ɑːx] !

Och	!
奥赫	!

哦！

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [gʌn] .

if	I	but	had	him	under	the	sight	of	me	gun	.
如果	我	但	有	他	在下面	这	视线	的	我	枪	.

如果我当时能用枪指着他的话。

" [ðə; ði][spɑːt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] ['tedi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

"	The	spot	upon	which	the	Indians	and	Teddy	were	standing	was	but	a
"	这	点	之上	哪个	这	印度人	和	泰迪	是	常设	曾是	但	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

short	distance	from	the	village	,
短的	距离	从	这	村庄	,

“印第安人和泰迪站立的地方离村庄只有很短的距离，

[ænd; ənd] [jet] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	yet	,	instead	of	returning	to	it	,
和	然而	,	反而	的	返回	到	它	,

然而，他并没有回到过去，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

they	started	a	small	fire	and	lay	down	for	the	night	.
他们	开始	一个	小的	火	和	躺	向下	为了	这	夜晚	.

他们生起一小堆火，然后躺下过夜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,

They	were	upon	the	trail	,
他们	是	之上	这	踪迹	,

他们正在追踪线索，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn][ðem; ðəm][ə'saɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz]

and	nothing	was	to	turn	them	aside	from	it	until	their	work	was
和	没有什么	曾是	到	转动	他们	旁边	从	它	直到	他们的	工作	曾是

[kəm'pli:tɪd] ,

completed	,
完全的	,

在工作完成之前，任何事都不能让他们偏离正轨。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [lɔ:st][tu:; tə][ðem; ðəm] .

or	it	was	utterly	lost	to	them	.
或者	它	曾是	完全地	丢失的	到	他们	.

或者他们完全失去了它。

['tedi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [loʊθ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['bækwərd] , [bʌt; bət] , ['ʌndər] [ðə; ði]

Teddy	was	more	loth	than	they	to	turn	his	face	backward	,	but	,	under	the
泰迪	曾是	更多的	洛斯	比	他们	到	转动	他的	脸	落后	,	但	,	在下面	这

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

泰迪比他们更不愿意把脸转向后面，但是，在那种情况下，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði][sæd] , ['weɪtɪŋ] ['hʌzbənd] [æt; ət] [hoʊm] .

he	could	not	forget	the	sad	,	waiting	husband	at	home	.
他	可以	不是	忘记	这	伤心	,	等待	丈夫	在	家	.

他无法忘记家中那个悲伤地等待着他的丈夫。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

So	he	returned	to	the	cabin	,
所以	他	返回	到	这	舱	,

于是他回到了小屋。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leibəz] [ðʌs] [fɑ:r] .

to	make	him	acquainted	with	the	result	of	their	labors	thus	far	.
到	制作	他	熟人	和	这	结果	的	他们的	劳动	因此	远的	.

让他了解他们迄今为止的工作成果。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊnli] [ə'vɔidz] [ðə; ði] ['rɪvər] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ˌəuvə'teikən] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [teɪks]

"	If	the	Indian	only	avoids	the	river	,	he	may	be	overtaken	,	but	if	he	takes
"	如果	这	印度	仅有的	避免	这	河	,	他	可能	是	被超越	,	但	如果	他	需要

[tu:; tə] [ðæt] ,

to	that	,
到	那	,

“如果印第安人只是避开河流，他可能会被追上，但如果他选择走河，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪrf(ə)l] [hi:; hi][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [faʊnd] . "

I	am	fearful	he	can	never	be	found	.	"
我	是	可怕	他	能	绝不	是	成立	.	"

我担心他永远也找不到了。

" [bi:; bi][ˌem 'i:] [saʊl] , ['mɪstər] . ['hɑ:rvi] , [bʌt; bət] [θɪm] ['sævidʒiz] [sez] ['hi:z] [nɑ:t][æn; ən][ɪndʒɪn] , [bʌt; bət]

"	Be	me	sowl	,	Mr	.	Harvey	,	but	thim	savages	says	he's	not	an	Injin	,	but
"	是	我	猫头鹰	,	先生	.	哈维	,	但	蒂姆	野蛮人	说道	他是	不是	一个	仁津	,	但

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

a	white	man	,
一个	白色的	男人	,

“对不起，哈维先生，但是那些野蛮人说他不是印第安人，而是一个白人。”

[ænd; ənd] [ji:z] [noʊ] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [mɪ'stʊk] [fɜ:r] [ðeɪv] [gɑ:t] [aɪz] [laɪk] [hɔ:ks] ,

and	yees	know	they	cannot	be	mistook	fur	they've	got	eyes	like	hawks	,
和	是的	知道	他们	不能	是	误	毛皮	他们有	得到	眼睛	喜欢	老鹰	,

是的，他们知道自己绝不会被认错，因为他们的眼睛像鹰一样锐利。

[ænd; ənd] - ['ʃɑ:rpər] [ðæn; ðən][ˌem 'i:]['oʊnli]['ni:d(ə)l] , [wɪtʃ] , [bi'gɔrə] , ['hæznt][gɑ:t][ə; eɪ][pɔɪnt] .

and	sinses	sharper	than	me	only	needle	,	which	,	begorrah	,	hasn't	got	a	point	.
和	-	更锐利	比	我	仅有的	针	,	哪个	,	贝戈拉	,	还没有	得到	一个	观点	.

"

"

"

还有比我更锋利的罪恶，只有一根针，哎呀，这根针连针尖都没有。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [brɑ:] — [ðæt] [ðæt] ['hʌntər] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:] [ðɪs] [greɪt] [rɔ:ŋ] ? "

"	Can	it	be	that	Bra	—	that	that	hunter	has	done	me	this	great	wrong	?	"
"	能	它	是	那	胸罩	—	那	那	猎人	有	完毕	我	这	伟大的	错误的	?	"

[sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

said	the	missionary	,
说	这	传教士	,

“难道是布拉——那个猎人对我做了这么大的错事？”传教士说道。

[kə'rektɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] ['dekstrəsli:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [feɪld] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

correcting	himself	so	dextrously	that	his	servant	failed	to	observe	it	.
纠正	他自己	所以	灵巧地	那	他的	仆人	失败的	到	观察	它	.

他纠正自己的动作如此巧妙，以至于他的仆人都没有注意到。

" [hæz; həz] [sʌtʃ] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hɑ:rbɚɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni]

"	Has	such	been	the	revenge	that	he	has	been	harboring	up	for	so	many
"	有	这样的	到过	这	复仇	那	他	有	到过	窝藏	向上	为了	所以	许多

['jɪrz] ?

years	?
年	?

“难道这就是他多年来一直怀揣的复仇计划吗？”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es] [ði:z] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

And	he	has	followed	us	these	hundreds	of	miles	for	the	purpose	of
和	他	有	随后	我们	这些	数百	的	英里	为了	这	目的	的

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] ! "

striking	the	blow	!	"
引人注目	这	吹	!	"

他一路跟踪我们数百英里，就是为了给我们致命一击！

" [ðə; ði] - [əsæsɪ'neɪtər] !

"	The	owld	haythen	assassinator	!
"	这	猫头鹰	-	刺客	!

“猫头鹰海森刺客！”

[ðə; ði] ['blʌdθɜ:rsti] [bi:st] , [ðə; ði] ['sni:kɪn] - [dɔ:g] , [ðə; ði] - [dʒeɪl] - [bɜ:rd] , [ðə; ði] — "

The	bloodthirsty	beast	,	the	sneakin	'	dog	,	the	dirthy	jail	-	bird	,	the	—	"
这	嗜血	兽	,	这	偷偷摸摸	-	狗	,	这	-	监狱	-	鸟	,	这	—	"

嗜血的野兽，鬼鬼祟祟的恶犬，肮脏的囚犯，还有——”

" [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ʃɑ:t] ['i:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] ,

"	He	has	not	shot	either	of	us	when	we	were	at	his	mercy	,
"	他	有	不是	射击	任何一个	的	我们	什么时候	我们	是	在	他的	怜悯	,

“当我们任他摆布的时候，他并没有开枪射杀我们中的任何一个。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['lʌlɪŋ] [ˌju: 'es]['ɪntu:] [sɪ'kjʊrəti] , [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ]

for	the	purpose	of	lulling	us	into	security	,	the	better	to	obtain	his	revenge
为了	这	目的	的	催眠	我们	进入	安全	,	这	更好的	到	获得	他的	复仇

, [ænd; ənd][oʊ] ,

,	and	oh	,
,	和	哦	,

为了让我们放松警惕，以便更好地进行报复，哦，

[hiː; hi][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [haʊ] [wel] !

he	has	succeeded	how	well	!
他	有	成功了	如何	出色地	!

他成功了，而且成功得非常出色!

" [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] , [huː] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

"	The	strong	man	,	who	still	sat	in	the	front	of	his	cabin	,
"	这	强的	男人	,	WHO	仍然	卫星	在	这	正面	的	他的	舱	,

“那个壮汉仍然坐在他小屋的前部，

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈfutsteps] , [naʊ] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

where	he	might	catch	the	first	sound	of	returning	footsteps	,	now	covered	his	face	,
在哪里	他	可能	抓住	这	第一的	声音	的	返回	脚步声	,	现在	涵盖	他的	脸	,

他本可以在那里听到回头的脚步声，但现在他捂住了脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrm] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

and	his	whole	form	heaved	with	emotion	.
和	他的	所有的	形式	喘息	和	情感	.

他全身因激动而剧烈起伏。

[ˈtedi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

Teddy	began	to	feel	uncomfortable	.
泰迪	开始	到	感觉	不舒服	.

泰迪开始感到不舒服。

[hiː; hi][əˈroʊz] , [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	arose	,	walked	to	and	fro	,	and	wiped	the	tears	from	his	own
他	出现	,	步行	到	和	弗	,	和	擦拭	这	眼泪	从	他的	自己的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

他站起身，来回踱步，擦去自己脸颊上的泪水。

[dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [terz] , [haʊˈevər] ,

Despite	his	tears	,	however	,
尽管	他的	眼泪	,	然而	,

尽管他流下了眼泪，

[hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈmɪstəri]

he	recognized	in	the	exclamations	of	his	master	a	reference	to	some	mystery
他	认可	在	这	感叹词	的	他的	掌握	一个	参考	到	一些	神秘

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [səˈspektɪd] ,

which	he	had	long	suspected	,
哪个	他	有	长的	怀疑	,

他从主人的惊呼中认出，这指的是他长期以来一直怀疑的某种神秘事件。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] .

but	which	had	never	been	cleared	up	.
但	哪个	有	绝不	到过	已清除	向上	.

但这个问题一直没有得到澄清。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [mʌst; məst][hæv; həv][met] [ðɪs] [streɪndʒ] ['hʌntər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði]

The	missionary	must	have	met	this	strange	hunter	before	this	encounter	in	the
这	传教士	必须	有	遇见	这	奇怪的	猎人	前	这	遇到	在	这

['wɪldərnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

wilderness	,	and	his	identity	,
荒野	,	和	他的	身份	,

这位传教士在荒野中与这位奇怪的猎人相遇之前，肯定已经见过他，并且知道他的身份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dedli] ['enməti] , [mʌst; məst] , ['ɔːlsoʊ] , [biː; bi] [noʊn] .

and	the	cause	of	his	deadly	enmity	,	must	,	also	,	be	known	.
和	这	原因	的	他的	致命	敌意	,	必须	,	还	,	是	已知	.

此外，还必须查明他怀有致命仇恨的原因。

['tedi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [rɪ'pʌlst] [hɪz; ɪz]

Teddy	**had**	**a**	**great**	**curiosity**	**;**	**but**	**,**	**as**	**his**	**master**	**had**	**repulsed**	**his**
泰迪	有	一个	伟大的	好奇心	;	但	,	作为	他的	掌握	有	反感	他的

[in'kwaiəriz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] ,

inquiries	**upon**	**a**	**previous**	**occasion**	**,**
查询	之上	一个	以前的	场合	,

泰迪的好奇心很强；但是，由于他的主人之前曾拒绝过他的询问，

[hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

he	**forbore**	**to**	**make**	**any**	**reference**	**to**	**it**	**.**
他	前钻孔	到	制作	任何	参考	到	它	.

他刻意没有提及此事。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['mænz][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [səb'saidid]

He	**walked**	**backward**	**and**	**forward**	**until**	**the**	**good**	**man's**	**emotion**	**had**	**subsided**
他	步行	落后	和	向前	直到	这	好的	男人的	情感	有	平静下来

['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

somewhat	**,**	**and**	**then**	**he**	**said**	**:**
有些	,	和	然后	他	说	:

他来回踱步，直到那位好心人的情绪稍稍平复下来，然后说道：

" [gʊd] ['mæstər] ['hɑːrvi] , [ðə; ði] ['kæbɪn][ɪz][soʊ] ['loʊnli] [wɪd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [mɪs] ['kɔːrə] [gɔːn] ,

"	**Good**	**Master**	**Harvey**	**,**	**the**	**owld**	**cabin**	**is**	**so**	**lonely**	**wid**	**the**	**form**	**of**	**Miss**	**Cora**	**gone**	**,**
"	好的	掌握	哈维	,	这	猫头鹰	舱	是	所以	孤独	宽	这	形式	的	错过	科拉	已消失	,

“哈维少爷，老木屋里因为科拉小姐的离去而变得如此冷清。”

[ðæt] [its] [mi'self] [ðæt] ['kudnt] ['veri] [wel] [steɪ] [hɪr] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

that	**it's**	**meself**	**that**	**couldn't**	**very**	**well**	**stay**	**here**	**till**	**morning**	**.**
那	它是	我自己	那	不能	非常	出色地	停留	这里	直到	早晨	.

是我自己实在无法在这里待到天亮。

[soʊ] , [wɪd] [jər] [liːv] [dʒɪst] , [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪndʒɪnz] ,

So	**,**	**wid**	**yer**	**leave**	**jist**	**,**	**I'll**	**return**	**to**	**the**	**Injins**	**,**
所以	,	宽	你的	离开	要点	,	患病的	返回	到	这	印津人	,

所以，趁你不在家，我这就回印金人那里去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːli] [ðə; ði] [treɪl] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - . "

so	**as**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**folly**	**the**	**trail**	**bright**	**and**	**early**	**in**	**the**	**mornin**	**'**	**.**	**"**
所以	作为	到	是	准备好	到	蠢事	这	踪迹	明亮的	和	早期的	在	这	早晨	-	.	"

这样才能做好准备，在清晨精神抖擞地踏上征程。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [fiːl] , ['tedi] ? "

"	**And**	**how**	**do**	**you**	**suppose**	**I**	**feel**	**,**	**Teddy**	**?**	**"**
"	和	如何	做	你	认为	我	感觉	,	泰迪	?	"

“那你觉得我感觉如何，泰迪？”

" [gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

"	**God**	**save**	**us**	**!**
"	上帝	节省	我们	!

上帝保佑我们！

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [mi'self] . "

It	**can**	**be**	**no**	**worse**	**than**	**meself**	**.**	**"**
它	能	是	不	更糟	比	我自己	.	"

再糟糕也比不上我自己。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

"	**I**	**am**	**willing**	**that**	**you**	**should**	**go**	**.**
"	我	是	愿意的	那	你	应该	去	.

“我愿意让你去。”

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæd; həd] [niːd] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊər] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kʌm]

"	The	missionary	had	need	,	indeed	,	for	the	sustaining	power	which	can	come
"	这	传教士	有	需要	,	的确	,	为了	这	维持	力量	哪个	能	来

['oʊnli][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

only	from	above	.
仅有的	从	多于	.

“传教士确实需要一种只能来自上天的持续力量。”

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ɪndiən] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [hiː; hi] ,

The	faithful	Indian	woman	remained	with	his	child	through	the	night	,	while	he	,
这	忠实	印度	女士	剩余	和	他的	孩子	通过	这	夜晚	,	尽管	他	,

[wɪð; wɪθ] [ber] [hed] ,

with	bare	head	,
和	裸	头	,

那位忠诚的印度妇女整夜陪伴着他的孩子，而他则头戴光秃秃的帽子，

[ænd; ənd][hændz] [greɪpt] [tə'geðər] , [peɪst] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [sʌn]

and	hands	griped	together	,	paced	backward	and	forward	until	the	morrow's	sun
和	双手	抱怨	一起	,	踱步	落后	和	向前	直到	这	明天	太阳

[hæd; həd] ['rɪzn] .

had	risen	.
有	升起	.

他们双手紧紧相握，来回踱步，直到第二天的太阳升起。

[haʊ] [hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] ['ægənaɪzd] [ɪn] ['spɪrɪt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [lɔːŋ] , ['loʊnli] ['aʊərz] , [gɑːd][ænd; ənd]

How	he	prayed	and	agonized	in	spirit	during	those	long	,	lonely	hours	,	God	and
如何	他	祈祷	和	痛苦的	在	精神	期间	那些	长的	,	孤独	小时	,	上帝	和

[hɪm'self] ['oʊnli] [noʊ] .

himself	only	know	.
他自己	仅有的	知道	.

在那些漫长而孤独的时刻里，他如何在精神上祈祷和煎熬，只有上帝和他自己才知道。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['ferli] [dɔːnd] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [leɪ] [daʊn] ['wɪrəli] ,

When	the	day	had	fairly	dawned	,	he	entered	the	house	,	lay	down	wearily	,
什么时候	这	天	有	相当	黎明	,	他	进入	这	房子	,	躺	向下	疲劳	,

天刚蒙蒙亮的时候，他走进屋子，疲惫地躺了下来。

[ænd; ənd] [slept] [ə; eɪ] " [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['trʌbld] [sliːp] .

and	slept	a	"	long	and	troubled	sleep	.
和	睡着了	一个	"	长的	和	麻烦	睡觉	.

然后睡了个“漫长而不安的睡眠”。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ['tedi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

"	With	a	heavy	heart	Teddy	made	his	way	back	through	the	woods	to	where	the
"	和	一个	重的	心	泰迪	制成	他的	方式	后退	通过	这	树林	到	在哪里	这

['indiəns][wɜːr; wər] ['kɔŋgrigeitid] .

Indians	were	congregated	.
印度人	是	聚集	.

泰迪怀着沉重的心情穿过树林，回到了印第安人聚集的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['smoʊkɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ]

They	were	seated	around	the	camp	-	fire	engaged	in	smoking	,	but	did	not	exchange
他们	是	坐着	大约	这	营	-	火	已订婚的	在	吸烟	,	但	做过	不是	交换

[nɔːr] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

nor	utter	a	syllable	.
也不	说出	一个	音节	.

他们围坐在篝火旁抽烟，却没有交流，也没有说一句话。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [tɔːk] .

They	all	understood	each	other	,	and	therefore	there	was	no	need	of	talk	.
他们	全部	理解	每个	其他	,	和	所以	那里	曾是	不	需要	的	讲话	.

他们彼此都明白对方的意思，因此无需交谈。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [ɪn]

The	Irishman	seated	himself	beside	them	,	and	joined	an	hour	or	two	in
这	爱尔兰人	坐着	他自己	旁	他们	,	和	加入	一个	小时	或者	二	在

['smoʊkɪŋ] ,

smoking	,
吸烟	,

爱尔兰人在他们旁边坐下，加入他们一起抽烟，一抽就是一两个小时。

[wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['slʌmbərd] .

when	they	all	lay	down	and	slumbered	.
什么时候	他们	全部	躺	向下	和	沉睡	.

他们都躺下睡着了。

[ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['tedi] , [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sli:p] .

All	with	the	exception	of	Teddy	,	who	could	not	sleep	.
全部	和	这	例外	的	泰迪	,	WHO	可以	不是	睡觉	.

除了泰迪之外，其他人都睡着了，泰迪却睡不着。

[hi:; hi] [roʊld] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [dru:] [di:p] [saɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [nu:] [pə'ziʃənz] , [bʌt; bət]

He	rolled	hither	and	thither	,	drew	deep	sighs	,	and	took	new	positions	,	but
他	滚动	这里	和	那里	,	画	深的	叹息	,	和	采取	新的	职位	,	但

[ˌaɪ 'ti:] [ə'veild] ['nʌθɪŋ] .

it	availed	nothing	.
它	已利用	没有什么	.

他翻来覆去，发出深深的叹息，变换着各种姿势，但这一切都无济于事。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [deɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [sli:p] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ,

The	events	of	the	past	day	had	driven	sleep	far	from	his	eyelids	,
这	活动	的	这	过去的	天	有	驱动	睡觉	远的	从	他的	眼睑	,

过去一天的种种经历让他彻夜难眠。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [su:n] [geɪv] ['oʊvər] [ðə; ði] ['efərt] [ˌɔ:ltə'geðər] .

and	he	soon	gave	over	the	effort	altogether	.
和	他	很快	给予	超过	这	努力	共	.

不久之后，他就彻底放弃了这项工作。

['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] ['oʊnli]

Rising	to	a	sitting	position	,	he	scratched	his	head	(	which	was	significant	only
崛起	到	一个	坐着	位置	,	他	刮痕	他的	头	(	哪个	曾是	重要的	仅有的

[ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ʌv; əv] [θɔ:t]) ,

of	abstraction	of	thought	)	,
的	抽象	的	想法	)	,

他起身坐起，挠了挠头（这仅仅表示他正在思考），

[ænd; ənd] [geɪzd] ['meditətivli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['smə ʊldərɪŋ] ['embərz] .

and	gazed	meditatively	into	the	smoldering	embers	.
和	凝视	冥想地	进入	这	闷烧	余烬	.

他沉思地凝视着仍在冒烟的余烬。

[waɪl] ['si:tɪd] [ðʌs] , [æn; ən] [aɪ'di:ə] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli]

While	seated	thus	,	an	idea	suddenly	came	to	him	which	brought	him	instantly
尽管	坐着	因此	,	一个	主意	突然	来了	到	他	哪个	带来	他	即刻

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

他正坐着，突然想到一个主意，立刻站了起来。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	fact	that	it	had	not	occurred	to	the	Indians	he	attributed	to	their
这	事实	那	它	有	不是	发生	到	这	印度人	他	归因于	到	他们的

[ɪn'fɪrɪər] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd][sə'gæsəti] .

inferior	shrewdness	and	sagacity	.
下	城府	和	睿智	.

他认为印第安人没有想到这一点，是因为他们的机智和智慧不如印第安人。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðæt] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [tʊk] [pleɪs] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

He	recalled	that	the	abduction	of	the	young	wife	took	place	quite	late	in	the
他	召回	那	这	绑架	的	这	年轻的	妻子	采取	地方	相当	晚的	在	这

[ˌæftər'nuːn] ;

afternoon	;
下午	;

他回忆说，年轻妻子被绑架是在傍晚时分发生的；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['kæptɪv] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	,	as	she	must	be	an	unwilling	captive	of	course	,
和	,	作为	她	必须	是	一个	不情愿	俘虏	的	课程	,

当然，她一定是被迫的俘虏。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd]

she	would	know	enough	to	hinder	the	progress	of	the	man	so	as	to	afford
她	会	知道	足够的	到	阻碍	这	进步	的	这	男人	所以	作为	到	买得起

[hɜːr; hər] [frendz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .

her	friends	a	chance	to	overtake	them	.
她	朋友们	一个	机会	到	超过	他们	.

她懂得如何阻碍那名男子的行动，以便让她的朋友们有机会超越他们。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['hʌntər] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Such	being	the	case	,	the	hunter	would	find	himself	compelled	to	encamp	for	the
这样的	存在	这	案件	,	这	猎人	会	寻找	他自己	被迫	到	扎营	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

如此一来，猎人就不得不扎营过夜了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

and	therefore	he	could	be	but	a	short	distance	away	.
和	所以	他	可以	是	但	一个	短的	距离	离开	.

因此，他可能就在不远处。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vjuː]

The	more	the	Irishman	reflected	,	the	more	he	became	convinced	that	his	view
这	更多的	这	爱尔兰人	反映	,	这	更多的	他	成为	确信	那	他的	看法

[wʌz; wəz] [raɪt] ;

was	right	;
曾是	正确的	;

爱尔兰人越是深思熟虑，就越发确信自己的观点是正确的；

[ænd; ənd] , [wiː; wi] [meɪ] [steɪt] , [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns] , [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	,	we	may	state	,	that	for	once	,	at	least	,	his	supposition	had	a
和	,	我们	可能	状态	,	那	为了	一次	,	在	至少	,	他的	假设	有	一个

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] .

foundation	to	stand	upon	.
基础	到	站立	之上	.

而且，我们可以说，至少这一次，他的假设是有依据的。

[ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

The	matter	,	as	has	been	evident	from	the	first	to	the	reader	,
这	事情	,	作为	有	到过	明显	从	这	第一的	到	这	读者	,

这件事，正如读者从一开始就能明显感受到的那样，

['restɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [naɪt] .

rested	**entirely**	**upon**	**the**	**impossibility**	**of**	**following**	**the**	**trail**	**at**	**night**	**.**
休息	完全	之上	这	不可能	的	下列的	这	踪迹	在	夜晚	.

完全基于夜间无法追踪这条小径这一假设。

[ðʌs] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvər] ,

Thus	**far**	**it**	**had**	**maintained**	**its**	**direction**	**parallel**	**with**	**the**	**river**	**,**
因此	远的	它	有	维持	它是	方向	平行线	和	这	河	,

到目前为止，它一直保持着与河流平行的方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'djuːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	**he**	**deduced**	**that**	**it**	**must**	**continue**	**to**	**do**	**so**	**.**
和	他	推断	那	它	必须	继续	到	做	所以	.

他由此推断，这种情况必将继续下去。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [æz; əz] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Such	**being**	**the**	**case**	**,**	**the**	**man**	**could**	**be**	**reached**	**as**	**well**	**during**	**the**	**darkness**
这样的	存在	这	案件	,	这	男人	可以	是	达到	作为	出色地	期间	这	黑暗

[æz; əz] ['deɪlaɪt] .

as	**daylight**	**.**
作为	日光	.

既然如此，无论白天还是黑夜，都有可能联系到这个人。

['tedi] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði]['sævidʒiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]

Teddy	**concluded**	**not**	**to**	**awaken**	**the**	**savages**	**,**	**as**	**they**	**would**	**hardly**	**coincide**	**with**
泰迪	结束	不是	到	觉醒	这	野蛮人	,	作为	他们	会	几乎	重合	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

泰迪决定不去唤醒那些野蛮人，因为他们肯定不会和他意见一致。

[soʊ][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [meɪd] [ɔːf][ɪn]

So	**he**	**cautiously**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**walking**	**around**	**them**	**,**	**made**	**off**	**in**
所以	他	谨慎地	玫瑰	到	他的	脚	,	和	步行	大约	他们	,	制成	离开	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	**darkness**	**.**
这	黑暗	.

于是他小心翼翼地站起身，绕过他们，消失在黑暗中。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

He	**was**	**prudent**	**enough**	**to**	**obtain**	**an**	**idea**	**of**	**the**	**general**	**direction**
他	曾是	谨慎	足够的	到	获得	一个	主意	的	这	一般的	方向

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ,

before	**starting**	**,**
前	开始	,

他很谨慎，在出发前先了解了大致方向。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] [ə'streɪ] ; ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [pər'suːt] [wɪð; wɪθ]

so	**as**	**to**	**prevent**	**himself**	**going**	**astray**	**;**	**after**	**which**	**he**	**pressed**	**the**	**pursuit**	**with**
所以	作为	到	防止	他自己	去	误入歧途	;	后	哪个	他	按下	这	追逐	和

[ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

all	**possible**	**speed**	**.**
全部	可能的	速度	.

为了防止自己迷路；之后，他以最快的速度追赶。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ]

At	**intervals**	**he**	**paused**	**and**	**listened**	**,**	**but**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**everything**
在	间隔	他	暂停	和	听着	,	但	它	似乎	作为	如果	一切

[ɪk'septɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

excepting	**himself**	**was**	**asleep**	**.**
除外	他自己	曾是	睡着了	.

他时不时停下来倾听，但似乎除了他自己以外，一切都睡着了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ɔːr][mæn] : [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flɪtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd]

He	heard	no	sound	of	animal	or	man	:	He	kept	his	eyes	flitting	hither	and
他	听到	不	声音	的	动物	或者	男人	:	他	保留	他的	眼睛	飞掠	这里	和

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

他没有听到任何动物或人的声音；他的目光不停地四处游移。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['tʃænsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [æb'dʌktər] .

for	he	had	hopes	of	chancing	upon	the	camp	-	fire	of	the	abductor	.
为了	他	有	希望	的	机会	之上	这	营	-	火	的	这	绑架者	.

因为他希望能够偶然发现绑架者的篝火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] " ['rekənɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

It	is	always	a	difficult	matter	to	keep	one's	"	reckoning	"	in	the	woods	.
它	是	总是	一个	难的	事情	到	保持	一个人的	"	清算	"	在	这	树林	.

在森林里保持清醒的头脑总是一件难事。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ɪk'stent] ,

If	they	be	of	any	extent	,
如果	他们	是	的	任何	程度	,

如果它们有任何程度，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ɪk'strɔːrdəneri] [prɪ'kɔːʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['pɜːrs(ə)n]

it	requires	extraordinary	precautions	upon	the	part	of	an	inexperienced	person
它	需要	非凡的	防范措施	之上	这	部分	的	一个	缺乏经验	人

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [lɔːst] .

to	prevent	himself	from	being	lost	.
到	防止	他自己	从	存在	丢失的	.

对于缺乏经验的人来说，需要采取非常谨慎的措施来防止自己迷路。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] [naɪt] ,

Should	he	endeavor	to	travel	by	night	,
应该	他	努力	到	旅行	经过	夜晚	,

如果他试图夜间出行，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ]

it	would	be	almost	a	miracle	indeed	if	he	could	save	himself	from	going
它	会	是	几乎	一个	奇迹	的确	如果	他	可以	节省	他自己	从	去

['toʊtəli] [ə'streɪ] .

totally	astray	.
完全	误入歧途	.

如果他能避免彻底误入歧途，那简直就是个奇迹。

['tedi] [hæd; həd] ['evri] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

Teddy	had	every	disadvantage	to	contend	against	,	and	he	had	not
泰迪	有	每一个	劣势	到	抗衡	反对	,	和	他	有	不是

['dʒɝːniːd] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ,

journeyed	a	half	-	hour	,
旅程	一个	一半	-	小时	,

泰迪面临着重重不利因素，而且他才走了不到半个小时的路。

[wen] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [truːθ] .

when	his	idea	of	his	own	position	was	just	the	opposite	of	truth	.
什么时候	他的	主意	的	他的	自己的	位置	曾是	只是	这	对面的	的	真相	.

当他对自己地位的理解与事实完全相反时。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

As	he	had	not	yet	become	aware	of	it	,	however	,
作为	他	有	不是	然而	变得	意识到的	的	它	,	然而	,

然而，由于他当时尚未意识到这一点，

[ˌaɪ 'tiː][pər'hæps][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [noʊ] ['erər] .

it	perhaps	was	just	as	well	as	if	he	had	committed	no	error	.
它	也许	曾是	只是	作为	出色地	作为	如果	他	有	坚定的	不	错误	.

或许这样也好，就好像他没有犯任何错误一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

He	was	pressing	forward	,
他	曾是	紧迫	向前	,

他继续向前推进，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [ɪm'pelɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ]

with	that	peculiar	impelling	feeling	that	it	was	only	necessary	to	do	so
和	那	奇特	推动	感觉	那	它	曾是	仅有的	必要的	到	做	所以

['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

ultimately	to	reach	his	destination	,
最终	到	抵达	他的	目的地	,

带着那种奇特的、驱使性的感觉，他觉得这样做最终只是为了到达目的地。

[wen] [ə; eɪ][stɑːr] - [laɪk] ['glɪmər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

when	a	star	-	like	glimmer	caught	his	eye	.
什么时候	一个	星星	-	喜欢	微光	捕捉	他的	眼睛	.

这时，一道星光般的闪光吸引了他的目光。

['tedi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] ,

Teddy	stopped	short	,	and	his	heart	gave	a	great	bound	,
泰迪	停止	短的	,	和	他的	心	给予	一个	伟大的	边界	,

泰迪猛地停住脚步，心脏猛地一跳。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] .

for	he	believed	the	all	-	important	opportunity	had	now	come	.
为了	他	相信	这	全部	-	重要的	机会	有	现在	来	.

因为他相信，至关重要的机会已经到来。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [laɪt] ['nærəʊli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [pɔɪnt] ,

He	scanned	the	light	narrowly	,	but	it	was	only	a	flickering	point	,
他	扫描	这	光	勉强	,	但	它	曾是	仅有的	一个	闪烁	观点	,

他仔细扫视着那束光，但那只是一个闪烁的光点。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['læntərn] [wʊd] [gɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [æt; ət] [naɪt] .

such	as	a	lantern	would	give	at	a	great	distance	at	night	.
这样的	作为	一个	灯笼	会	给	在	一个	伟大的	距离	在	夜晚	.

例如，夜间一盏灯笼能在很远的距离发出光芒。

[ðə; ði] [laɪt] [ə'loʊn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ] [fleɪm] .

The	light	alone	was	visible	,	but	no	flame	.
这	光	独自的	曾是	可见的	,	但	不	火焰	.

只有光亮，没有火焰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的踪迹(The Lost Trail)
第5/7页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm] ['eni] [kə'rekt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] ,

It 它 **was** 曾是 **impossible** 不可能的 **to** 到 **form** 形式 **any** 任何 **correct** 正确的 **idea** 主意 **of** 的 **its** 它是 **location** 地点 **,** , **although** 虽然 **,** ,

虽然无法对其位置形成任何准确概念，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [mʌst; məst] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['reɪz] ['penətreɪtɪŋ]

from 从 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的 **the** 这 **wood** 木头 **must** 必须 **prevent** 防止 **the** 这 **rays** 射线 **penetrating** 渗透

['veri] [fɑːr] ,

very 非常 **far** 远的 **,** ,

由于木材的性质决定了光线无法穿透很远，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

he 他 **was** 曾是 **pretty** 漂亮的 **certain** 肯定 **it** 它 **was** 曾是 **comparatively** 比较 **close** 关闭 **at** 在 **hand** 手 **.** .

他相当肯定它就在附近。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪ'liːf] [hiː; hi] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

With 和 **this** 这 **belief** 信仰 **he** 他 **commenced** 开始 **making** 制作 **his** 他的 **way** 方式 **toward** 朝向 **it** 它 **,** ,

怀着这种信念，他开始朝着目标前进。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['səːtifaiŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] - [step] [wʊd] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .

his 他的 **movements** 移动 **certifying** 认证 **his** 他的 **consciousness** 意识 **that** 那 **a** 一个 **mis** 误 **-** - **step** 步 **would** 会 **prove** 证明 **fatal** 致命的 **.** .

他的动作表明他意识到，任何一个失误都可能致命。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ɔːr][soʊ] [wen]

To 到 **his** 他的 **dismay** 沮丧 **,** , **however** 然而 **,** , **he** 他 **had** 有 **advanced** 先进的 **but** 但 **a** 一个 **dozen** 打 **steps** 步骤 **or** 或者 **so** 所以 **when** 什么时候

[ðə; ði] [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] ,

the 这 **light** 光 **disappeared** 消失 **,** ,

然而，令他沮丧的是，他才走了十几步，光线就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and 和 **he** 他 **found** 成立 **it** 它 **impossible** 不可能的 **to** 到 **recover** 恢复 **it** 它 **.** .

他发现根本无法找回它。

[hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['bækwərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'veild]

He 他 **moved** 已搬 **from** 从 **side** 边 **to** 到 **side** 边 **,** , **forward** 向前 **and** 和 **backward** 落后 **,** , **but** 但 **it** 它 **availed** 已利用

['nʌθɪŋ] ,

nothing 没有什么 **,** ,

他左右移动，前后移动，但都无济于事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

and 和 **he** 他 **was** 曾是 **about** 关于 **to** 到 **conclude** 结束 **it** 它 **had** 有 **been** 到过 **extinguished** 熄灭 **,** ,

他正要得出结论，认为火灾已经扑灭了。

[wen] [hiː; hi] [riˈtriːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstaːtiŋ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] [dɪˈtektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .

when	he	retreated	to	his	starting	-	point	and	detected	it	at	once	.
什么时候	他	撤退	到	他的	开始	-	观点	和	检测到	它	在	一次	.

当他退回到出发点时，他立刻就发现了这一点。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [naʊ] [wɔːkt] [ˈsloʊli] ,

Keeping	his	eye	fixed	upon	it	,	he	now	walked	slowly	,
保持	他的	眼睛	固定的	之上	它	,	他	现在	步行	缓慢地	,

他目光始终锁定着它，缓缓地走着。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

but	at	the	same	point	as	before	it	disappeared	.
但	在	这	相同的	观点	作为	前	它	消失	.

但它消失的时间点和之前一样。

[ðɪs] , [hiː; hi] [sɔː] , [mʌst; məst][əˈraɪz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [lɪm] , [ɔːr] [brænʧ] [ɔːr] [triː] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] ,

This	,	he	saw	,	must	arise	from	some	limb	,	or	branch	or	tree	interfering	,
这	,	他	锯	,	必须	出现	从	一些	肢	,	或者	分支	或者	树	干扰	,

他认为，这一定是某个树枝、树干或大树的某个部件阻碍造成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ədˈvænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .

and	it	only	remained	for	him	to	continue	advancing	in	the	same	line	.
和	它	仅有的	剩余	为了	他	到	继续	前进	在	这	相同的	线	.

他剩下的就只有继续沿着这条路前进了。

[ˈhævɪŋ] [prəˈsiːdid] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [rɑːdz][ɔːr][soʊ] ,

Having	proceeded	a	hundred	rods	or	so	,
拥有	继续	一个	百	杆	或者	所以	,

向前走了大约一百杆后，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	began	to	wonder	that	he	still	failed	to	discover	it	.
他	开始	到	想知道	那	他	仍然	失败的	到	发现	它	.

他开始纳闷自己怎么还没发现它。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

Thinking	he	might	be	mistaken	in	the	distance	,
思维	他	可能	是	错误	在	这	距离	,

他心想自己可能看错了远处的景象，

[hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwərd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

he	went	forward	until	he	was	sure	he	had	passed	far	beyond	it	,
他	去	向前	直到	他	曾是	当然	他	有	通过了	远的	超过	它	,

他一直向前走，直到确信自己已经远远超过了那个地方。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

when	he	turned	and	looked	behind	him	.
什么时候	他	转向	和	看起来	在后面	他	.

他转过身，向后看去。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dɪm] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [riˈwɔːdid] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

Nothing	but	the	dim	figures	of	the	tree	-	trunks	rewarded	his	gaze	.
没有什么	但	这	暗淡	数据	的	这	树	-	树干	奖励	他的	目光	.

他的目光所及之处，只有树干模糊的轮廓。

['fʊli] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][wʌz; wəz][spent] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['efərts]

Fully	a	half	-	hour	was	spent	in	wandering	to	and	fro	in	the	further	efforts
完全	一个	一半	-	小时	曾是	花费	在	漫游	到	和	弗	在	这	更远	努力

[tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

to	locate	the	light	that	had	caught	his	eye	,
到	定位	这	光	那	有	捕捉	他的	眼睛	,

他花了整整半个小时来回徘徊，试图找到那道吸引他目光的光线。

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli] [sɔːt] [tuː; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][stænd] - [pɔɪnt] .

and	he	finally	sought	to	obtain	his	first	stand	-	point	.
和	他	最后	寻求	到	获得	他的	第一的	站立	-	观点	.

最后，他试图取得他的第一个立场。

['weðər] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɔːr][nɑːt] ['tedi] ['nevər][kʊd; kəd] [tel] ,

Whether	he	succeeded	or	not	Teddy	never	could	tell	,
无论	他	成功了	或者	不是	泰迪	绝不	可以	告诉	,

泰迪始终无法得知他是否成功。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [sɔː] [nɔːr] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][tuː; tə] [wɪtʃ]

but	he	never	saw	nor	learned	anything	more	regarding	the	camp	-	fire	to	which
但	他	绝不	锯	也不	学习	任何事物	更多的	关于	这	营	-	火	到	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz][prɑːk'sɪməti] .

he	was	confident	that	he	had	been	in	such	close	proximity	.
他	曾是	自信的	那	他	有	到过	在	这样的	关闭	邻近	.

但他再也没有看到或了解到任何关于他确信自己曾近距离接触过的篝火的信息。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

About	this	time	,	which	was	in	the	neighborhood	of	midnight	,
关于	这	时间	,	哪个	曾是	在	这	邻里	的	午夜	,

大约在这个时候，也就是午夜前后，

['tedi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

Teddy	made	the	discovery	that	he	was	lost	,	and	,	like	a	sensible	person	,
泰迪	制成	这	发现	那	他	曾是	丢失的	,	和	,	喜欢	一个	明智的	人	,

泰迪发现自己迷路了，然后，像一个理智的人一样，

[geɪv] [ʌp] [ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] .

gave	up	all	efforts	to	right	himself	.
给予	向上	全部	努力	到	正确的	他自己	.

他放弃了所有试图纠正自己的努力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪrid] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

He	was	so	wearied	that	he	did	not	awake	until	daylight	,
他	曾是	所以	疲惫	那	他	做过	不是	醒	直到	日光	,

他太过疲惫，直到天亮才醒来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][faɪv]['indiəns] ,

when	he	was	aroused	by	the	five	Indians	,
什么时候	他	曾是	被唤醒	经过	这	五	印度人	,

当他被五个印第安人激怒时，

[huːz] [treɪl] - [hʌnt] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .

whose	trail	-	hunt	led	them	to	the	spot	where	he	lay	sleeping	.
谁	踪迹	-	打猎	引领	他们	到	这	点	在哪里	他	躺	睡眠	.

他们的追踪让他们找到了他躺着睡觉的地方。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɑːloʊd] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [pə'sjuːəz]

The	trail	was	now	followed	rapidly	for	a	half	-	mile	when	,	as	the	pursuers
这	踪迹	曾是	现在	随后	快速	为了	一个	一半	-	英里	什么时候	,	作为	这	追击者

[hæd; həd] [fɪrd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

had	feared	all	along	,
有	害怕	全部	沿着	,

沿着踪迹快速追踪了半英里后，正如追捕者一直担心的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bend] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

it	made	a	sudden	bend	to	the	river	,	upon	the	banks	of	which	it	was
它	制成	一个	突然	弯曲	到	这	河	,	之上	这	银行	的	哪个	它	曾是

['toʊtəli] [lɔːst] .

totally	lost	.
完全	丢失的	.

它突然转向河流，在河岸边完全消失了。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bæfəld] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ə; eɪ] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [θriː]

Not	to	be	baffled	in	this	manner	,	a	canoe	was	produced	with	which	three
不是	到	是	困惑	在	这	方式	,	一个	独木舟	曾是	生产	和	哪个	三

[krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] .

crossed	the	river	.
交叉	这	河	.

他们并没有因此而束手无策，而是制作了一艘独木舟，三人乘着它渡过了河。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ] [ðiːz] [ə'pɑːn][wʌn][bæŋk] ,

The	entire	day	was	spent	by	these	upon	one	bank	,
这	全部的	天	曾是	花费	经过	这些	之上	一	银行	,

这些人整天都待在河岸边。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['indiəns][ænd; ənd] ['tedi] [pər'suːd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	two	other	Indians	and	Teddy	pursued	the	search	for	traces	of	the
尽管	这	二	其他	印度人	和	泰迪	追击	这	搜索	为了	痕迹	的	这

['hʌntɚz] ['lændɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

hunter's	landing	upon	their	own	side	of	the	stream	.
猎人的	降落	之上	他们的	自己的	边	的	这	溪流	.

而另外两名印第安人和泰迪则在溪流的另一边继续寻找猎人登陆的痕迹。

[nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ʃɔːr] ['æftər]

Not	the	slightest	evidence	was	discovered	that	he	had	touched	shore	after
不是	这	丝毫	证据	曾是	发现	那	他	有	感动	支撑	后

[im'bɑːkɪŋ] .

embarking	.
启程	.

没有发现任何证据表明他登船后曾上岸。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

The	man	had	escaped	,
这	男人	有	逃脱	,

那人逃脱了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['iːg(ə)l] - [aɪd] [suː] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

and	even	the	eagle	-	eyed	Sioux	were	compelled	on	the	second	night	to	return
和	甚至	这	鹰	-	眼睛	苏族	是	被迫	在	这	第二	夜晚	到	返回

[tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [lɔːst] !

to	their	village	with	the	sad	announcement	that	the	TRAIL	WAS	LOST	!
到	他们的	村庄	和	这	伤心	公告	那	这	踪迹	曾是	丢失的	!

即使是眼光敏锐的苏族人，在第二个晚上也不得不带着悲伤的消息返回村庄：小路迷路了！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [haɪbɚːniːənz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] .

A	HIBERNIAN'S	SEARCH	FOR	THE	TRAIL	.
一个	希伯尼安的	搜索	为了	这	踪迹	.

一个爱尔兰人寻找古道的故事。

" [oʊ] [aɪ] [let] [ˌem 'iː]['oʊnli] [briːð] [ðə; ði] [er] ,

"	Oh	I	let	me	only	breathe	the	air	,
"	哦	我	让	我	仅有的	呼吸	这	空气	,

哦，我只让我呼吸空气，

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [er] [ðæts] [briːðd] [baɪ] [ðiː] ;

The	blessed	air	that's	breathed	by	thee	;
这	蒙福	空气	那就是	呼吸	经过	你	;

你所呼吸的神圣空气；

[ænd; ənd] , ['weðər] [ɑːn][ɪts] [wɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ber]

And	,	whether	on	its	wings	it	bear
和	,	无论	在	它是	翅膀	它	熊

而它是否乘着翅膀?

['hiːlɪŋ] [ɔːr] [deθ] , - [tɪz] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Healing	or	death	,	'	tis	sweet	to	me	.
康复	或者	死亡	,	-	的	甜的	到	我	.

治愈或死亡，对我来说都一样美好。

" [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndi] , ['blʌstərɪŋ] [deɪ] [ɪn] - ,

"	At	the	close	of	a	windy	,	blustering	day	in	1821	,
"	在	这	关闭	的	一个	刮风	,	虚张声势	天	在	-	,

“1821年一个狂风呼啸的日子结束时，

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

two	men	were	seated	by	a	camp	-	fire	in	the	depths	of	the	wilderness	of	the
二	男人	是	坐着	经过	一个	营	-	火	在	这	深度	的	这	荒野	的	这

[ˌnɔːrθ'west] .

northwest	.
西北	.

两个男人坐在西北部荒野深处的篝火旁。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] [sʌʧ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n]

The	wind	howled	through	the	branches	with	a	moaning	sound	such	as	often
这	风	嚎叫	通过	这	分支	和	一个	呻吟	声音	这样的	作为	经常

['herəldz] [ðə; ði] [ə'proʊʧ] [ʌv; əv] ['bɪtər] [koʊld] ['weðər] ;

heralds	the	approach	of	bitter	cold	weather	;
使者	这	方法	的	苦的	寒冷的	天气	;

狂风呼啸着穿过树枝，发出呜咽声，这种声音通常预示着严寒天气的到来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['feðəri] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	a	few	feathery	flakes	of	snow	that	sailed	along	on	the	wind	,
和	一个	很少	羽毛状的	薄片	的	雪	那	航行	沿着	在	这	风	,

还有几片轻盈的雪花随风飘荡。

[pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

proved	that	the	season	of	storms	was	close	at	hand	.
已证实	那	这	季节	的	暴风雨	曾是	关闭	在	手	.

这证明暴风雨季节即将到来。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [daʊn] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gɔːrdʒ] , [wer] [ɪts] ['ʧɪri] ,

The	fire	was	built	down	deep	in	a	sort	of	gorge	,	where	its	cheery	,
这	火	曾是	建造	向下	深的	在	一个	种类	的	峡谷	,	在哪里	它是	欢快的	,

篝火是在一处幽深的峡谷中燃起的，那里气氛十分欢乐。

['kræklɪŋ] [bleɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

crackling	blaze	could	not	be	seen	by	any	one	until	he	was	nearly	upon	it	.
噼啪作响	火焰	可以	不是	是	已见	经过	任何	一	直到	他	曾是	几乎	之上	它	.

直到他快要走到火堆前，才有人看到噼啪作响的火焰。

[ðə; ði] [men] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [paɪps] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,

The	men	sat	with	their	pipes	in	their	mouths	,
这	男人	卫星	和	他们的	管道	在	他们的	嘴	,

男人们嘴里叼着烟斗坐着，

[ðer; ðər]['raɪfəlz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] .

their	rifles	beside	them	and	their	feet	toward	the	fire	.
他们的	步枪	旁	他们	和	他们的	脚	朝向	这	火	.

他们的步枪放在身旁，双脚朝向火场。

[frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][best][ʌv; əv][tɜːrmz] .

From	appearances	they	were	on	the	best	of	terms	.
从	外貌	他们	是	在	这	最好的	的	条款	.

从表面上看，他们关系非常好。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [niːdz] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ['tedi] ,

One	of	them	needs	no	introduction	,	as	he	is	our	old	friend	Teddy	,
一	的	他们	需求	不	介绍	,	作为	他	是	我们的	老的	朋友	泰迪	,

其中一位无需介绍，因为他就是我们的老朋友泰迪。

[huː] ['evɪdəntli] [fiːlz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

who	evidently	feels	at	home	in	his	new	situation	.
WHO	显然	感觉	在	家	在	他的	新的	情况	.

他显然在新环境中感到很自在。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [bɪld] [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['oʊldər] .

The	other	is	a	man	of	much	the	same	build	although	somewhat	older	.
这	其他	是	一个	男人	的	很多	这	相同的	建造	虽然	有些	老	.

另一位体型与他相仿，但年纪稍长一些。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] , ['grɪzli] [bɪrd] , [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ]

His	face	,	where	it	is	not	concealed	by	a	heavy	,	grizzly	beard	,	is	covered	by
他的	脸	,	在哪里	它	是	不是	暗	经过	一个	重的	,	灰熊	胡须	,	是	涵盖	经过

['nuːmərəs] ['skɑːrz] ,

numerous	scars	,
很多的	疤痕	,

他的脸上，除了被浓密灰白的胡须遮盖的部分，布满了无数疤痕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] [ɪz] [dis'figəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

and	the	border	of	one	eye	is	disfigured	from	the	same	cause	.
和	这	边界	的	一	眼睛	是	毁容	从	这	相同的	原因	.

一只眼睛的眼眶边缘也因同样的原因而变形。

[hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [ə'kuːtəmənts] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['træpər] .

His	dress	and	accouterments	betray	the	hunter	and	trapper	.
他的	裙子	和	配件	背叛	这	猎人	和	捕兽人	.

他的穿着打扮和装备暴露了他猎人和捕兽人的身份。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['tedi] , [jɜːr] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]

"	And	so	,	Teddy	,	ye're	sayin	'	it	war	a	white	man	that	took	away	the
"	和	所以	,	泰迪	,	是的	说	-	它	战争	一个	白色的	男人	那	采取	离开	这

['mɪʃəˌnɛriz] [waɪf] ,

missionary's	wife	,
传教士的	妻子	,

“所以，泰迪，你的意思是说，是一个白人把传教士的妻子抢走了？”

[ænd; ənd] [heɪnt] [bɪn] [hɜːrd] [ɑːn] [sɪns] .

and	hain't	been	heard	on	since	.
和	没有	到过	听到	在	自从	.

此后便杳无音讯。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɔːr] [naɪ] ['ɑːntə] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [wɔrnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Let	me	see	,	you	said	it	war	nigh	onto	three	months	ago	,	warn't	it	?	"
让	我	看	,	你	说	它	战争	夜	到	三	几个月	前	,	警告	它	?	"

让我想想，你差不多三个月前就这么说了，对吧?

" [θriː] [mʌnθs] , [kʌm] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Three	months	,	come	day	after	to	-	morrow	.
"	三	几个月	,	来	天	后	到	-	明天	.

“三个月，后天就到了。”

[biˈgɔrə] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt][aɪ] [ˈðætəl] [fɝdʒɪt] [ðæt] [seɪm] [deɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] , [ɪf] ,

Begorrah	,	but	it's	not	I	that'll	forgit	that	same	date	to	my	dying	day	,	if	,
贝戈拉	,	但	它是	不是	我	那将	忘记	那	相同的	日期	到	我的	垂死	天	,	如果	,

哎呀，但我至死都不会忘记那个日子，如果……

- , [aɪ] [fɝdʒɪt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , [ˈiːv(ə)n] [wɪn] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɛrɪn] -

indade	,	I	forgit	it	at	all	,	at	all	,	even	whin	somebody	else	will	be	wearin	'
-	,	我	忘记	它	在	全部	,	在	全部	,	甚至	抱怨	某人	别的	将要	是	穿着	-

[ˌem ˈiː]

me
我

事实上，我完全忘记了，完全忘记了，即使别人会穿我的衣服。

[kloʊðz] . "

clothes	.	"
衣服	.	"

衣服。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] , [friːz] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ;

"	It	was	a	dirty	trick	,	freeze	me	if	it	wasn't	;
"	它	曾是	一个	肮脏的	诡计	,	冻结	我	如果	它	不是	;

“这是个卑鄙的伎俩，如果不是，就把我冻起来；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔlɝz] [faɪnd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] ,

but	you	can	allers	find	a	white	man	to	do	a	mean	trick	,
但	你	能	过敏	寻找	一个	白色的	男人	到	做	一个	意思是	诡计	,

但是你总能找到一个白人来表演一些恶作剧吧。

[wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə; eɪ] ['kɔpəskin] ; [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] - [fækt] , ['tedi] . "

when	you	can't	a	copperskin	;	that	you	may	set	down	as	a	p'inted	fact	,	Teddy	.	"
什么时候	你	不能	一个	铜皮	;	那	你	可能	放	向下	作为	一个	-	事实	,	泰迪	.	"

当你无法用铜皮遮盖身体时；你可以把它当作一个确凿的事实记录下来，泰迪。

" [aɪ] [jiː; ji] , ['mɪstər] [tɪm] .

"	I	belaves	ye	,	Mister	Tim	.
"	我	相信	是的	,	先生	蒂姆	.

“我相信你，蒂姆先生。”

[æn; ən] ['ɪndiən] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [miːn] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bist] , [æn; ən] - [ðer; ðər] [skwɔːz] — ['kɑː] !

An	Indian	is	a	poor	mean	thing	at	the	bist	,	an	'	their	squaws	—	kah	!
一个	印度	是	一个	贫穷的	意思是	事物	在	这	比斯特	,	一个	-	他们的	印第安女人	—	卡	!

印第安人首先是一个可怜的卑鄙之人，他们的印第安女人——啊！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dɜːtiːəst] [biːsts] [ðæt] ['aɪvɝ] ['dʒæbəd] ['hjuːmən]['lɪŋgoʊ] ; [æn; ən] - [ðer; ðər]['beɪbiːz] , [aɪ]

they	are	the	dirtiest	beasts	that	iver	jabbered	human	lingo	;	an	'	their	babies	,	I
他们	是	这	最脏的	野兽	那	河	喋喋不休	人类	行话	;	一个	-	他们的	婴儿	,	我

-	,

raaly	belaves	,
-	相信	,

它们是我见过的最肮脏的会说人类语言的野兽；而且，我真的相信它们的孩子也是。

[ɪz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [æn; ən] - [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [kriːks] [wer] [ðə; ði] ['kætfɪʃ] [briːd] ;

is	caught	with	a	hook	an	'	line	in	the	muddy	creeks	where	the	catfish	breed	;
是	捕捉	和	一个	钩	一个	-	线	在	这	浑	小溪	在哪里	这	鲶鱼	品种	;

在鲶鱼繁殖的泥泞小溪里，用钩线钓到了它；

[bʌt; bət] , [fɜːr][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]

but	,	fur	all	that	,	I	don't	think	they	could	have	been	equal	to	this	piece	of
但	,	毛皮	全部	那	,	我	不	思考	他们	可以	有	到过	平等的	到	这	片	的

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

但是，即便如此，我认为他们也无法与这件罪恶相提并论。

[meɪ] [ðə; ðɪ] [gɪt] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

May	the	divil	git	howld	of	his	soul	.
可能	这	魔鬼	git	-	的	他的	灵魂	.

愿魔鬼的灵魂发出哀嚎。

['bleɪzɪz] , [bʌt; bət][wəʊnt][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [skwiːl] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] [wen] [ðə; ðɪ] [gɪts] -

Blazes	,	but	won't	there	be	a	big	squeal	in	purgatory	when	the	divil	gits	howld
火焰	,	但	惯于	那里	是	一个	大的	尖叫	在	炼狱	什么时候	这	魔鬼	git	-

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

of	him	!
的	他	!

我的天哪，当魔鬼对他发出嚎叫时，炼狱里岂不是会响起一片尖叫声吗！

" [ænd; ənd] ['tedi] [siːmd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ðɪ][ɪ'mædʒɪneri] [siːn] [ɪn]['heɪdiːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]

"	And	Teddy	seemed	to	contemplate	the	imaginary	scene	in	Hades	with	a	sense
"	和	泰迪	似乎	到	沉思	这	假想	场景	在	哈迪斯	和	一个	感觉

[ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

of	intense	satisfaction	.
的	激烈的	满意	.

“泰迪似乎带着强烈的满足感，沉思着冥界的想象场景。”

" [bʌt; bət] [its] ['paʊərf(ə)l] [streɪndʒ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [gɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] .

"	But	it's	powerful	strange	you	could	never	git	on	the	trail	.
"	但	它是	强大的	奇怪的	你	可以	绝不	git	在	这	踪迹	.

“但奇怪的是，你始终无法踏上这条路。”

[aɪ][dəunt] [boʊst] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['paʊɚz] , [bʌt; bət] [aɪl] [leɪ] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] ,

I	don't	boast	of	my	own	powers	,	but	I'll	lay	if	I'd	been	in	the	neighborhood	,
我	不	夸	的	我的	自己的	权力	,	但	患病的	躺	如果	ID	到过	在	这	邻里	,

我不夸耀自己的能力，但如果我当时在附近，我就会撒谎。

[aɪ'd] - ['viː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] ,

I'd	'	ve	found	it	and	stuck	to	it	like	a	bloodhound	,
ID	-	ve	成立	它	和	卡住	到	它	喜欢	一个	寻血猎犬	,

我会找到它，然后像猎犬一样紧紧追踪下去。

[tɪl] [aɪ'd] - ['viː] ['θrɔtld] [ðæt] ['θiːvɪn] - [retʃ] . "

till	I'd	'	ve	throttled	that	thievin	'	wretch	.	"
直到	ID	-	ve	节流	那	盗窃	-	可怜虫	.	"

直到我掐死那个偷窃的恶棍为止。

" [ðə; ðɪ] [suː] [spent] [ðə; ðɪ] ['bɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] - ,

"	The	Sioux	spent	the	bitter	part	of	the	day	in	the	s'arch	,
"	这	苏族	花费	这	苦的	部分	的	这	天	在	这	-	,

“苏族人在一天中最难熬的时候都待在拱门里，

[æn; ən] - [mi'self] [æn; ən] - - ['ʌðər] ['sævɪdʒiz][hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['aɪvɚ] [sɪns] ,

an	'	meself	an	'	siveral	other	savages	has	been	looking	iver	since	,
一个	-	我自己	一个	-	-	其他	野蛮人	有	到过	寻找	河	自从	,

我和其他几个野蛮人从那时起就一直在寻找河。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

and	none	of	us	have	got	so	much	as	a	scint	of	his	shoe	,
和	没有任何	的	我们	有	得到	所以	很多	作为	一个	-	的	他的	鞋	,

我们谁也没找到他鞋子的哪怕一丁点儿痕迹。

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

bad	luck	to	him	.	"
坏的	运气	到	他	.	"

他真倒霉。

" [bʌt; bət] , ['tedi] , [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['træpər] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] ,

"	But	,	Teddy	,	what	made	him	do	it	?	"	asked	the	trapper	,	turning	his	keen	,
"	但	,	泰迪	,	什么	制成	他	做	它	?	"	问	这	捕兽人	,	转弯	他的	敏锐的	,

“但是，泰迪，是什么让他这么做的呢？”猎人问道，目光锐利地转向他。

['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

searching	eyes	full	upon	him	.
搜索	眼睛	满的	之上	他	.

探寻的目光紧紧地盯着他。

" [ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [jiːz] . "

"	There's	where	I	can't	answer	yees	.	"
"	有	在哪里	我	不能	回答	是的	.	"

“有些事情我无法回答‘是’。”

" [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm][men] , [aɪ] [ə'laʊ] ,

"	There	be	some	men	,	I	allow	,
"	那里	是	一些	男人	,	我	允许	,

“我承认，有些人确实如此。”

[soʊ] - [miːn] [ðeɪl] [duː][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [dʒʌst] - [kɔːz] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

so	infarnal	mean	they'll	do	a	mean	thing	just	'	cause	they	like	to	do	it	,
所以	-	意思是	他们会	做	一个	意思是	事物	只是	-	原因	他们	喜欢	到	做	它	,

他们心肠歹毒，会做卑鄙的事，仅仅因为他们喜欢这么做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

and	it	might	be	he's	one	of	them	.	"
和	它	可能	是	他是	一	的	他们	.	"

他或许就是其中之一。

" [its] [mi'self] [ðæt] [hiː; hi] - [sʌm; səm] [spaɪt] [ə'^in] ['mɪstər] ['hɑːrvi] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

"	It's	meself	that	belaves	he	howlds	some	spite	agin	Mister	Harvey	for	something
"	它是	我自己	那	相信	他	-	一些	尽管如此	再次	先生	哈维	为了	某物

[dʌn] [ɪn] ['jɪrz] [ə'gɔn] ,

done	in	years	agone	,
完毕	在	年	曾经	,

“我认为他之所以对哈维先生怀恨在心，是因为多年前哈维先生做过的一件事。”

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] - [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,

and	has	taken	this	means	of	revinging	himself	upon	the	good	man	,
和	有	已采取	这	方法	的	-	他自己	之上	这	好的	男人	,

他竟然用这种方式来报复这位好人。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['naɪvɝ][dɪd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ['eni] [hɑːrm] . "

as	I	am	sure	niver	did	one	of	his	fellow	-	creatures	any	harm	.	"
作为	我	是	当然	尼弗	做过	一	的	他的	同伴	-	生物	任何	伤害	.	"

我相信他从未伤害过他的任何一个同伴。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ɪl] - [blʌd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'twiːn] - [ɪm] ,

"	It	may	be	there's	been	ill	-	blood	a	long	time	atween	'	em	,
"	它	可能	是	有	到过	患病的	-	血	一个	长的	时间	在	-	呃	,

“他们之间可能一直存在宿怨，”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['kudnt] [ə; eɪ] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ræp'skæljən] [kɔːz] [tuː; tə]

but	the	missionary	couldn't	a	done	nothin	'	to	give	the	rapscallion	cause	to
但	这	传教士	不能	一个	完毕	什么也没有	-	到	给	这	恶棍	原因	到

[rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

run	off	with	his	wife	,
跑步	离开	和	他的	妻子	,

但是，这位传教士什么也没做，没给那个无赖任何理由拐走他的妻子。

- [les] ['hiːd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hʌntɚz] [oʊld] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] ,
' less he'd run off with this hunter's old woman before ,
- 较少的 他会 跑步 离开 和 这 猎人的 老的 女士 前 ,

除非他之前就和这个猎人的老妇人私奔过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
and the hunter was paying him for it . "
和 这 猎人 曾是 付费 他 为了 它 . "

猎人为此付钱给他。

" [gɪt] [aʊt] [wɪd] [jər] ['nɑːnsens] ! " [sed] ['tedi] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Git out wid yer nonsense ! " said Teddy , impatiently .
" git 出去 宽 你的 废话 ! " 说 泰迪 , 不耐烦地 .

“别胡说八道了！”泰迪不耐烦地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [bɪn] [dʌn] ['pɜːrpəsli]
" It couldn't been a great deal , or if it was , it couldn't been done purposely
" 它 不能 到过 一个 伟大的 交易 , 或者如果 它 曾是 , 它 不能 到过 完毕 故意
,
,
,

“这笔交易金额应该不大，即便金额很大，也不可能是故意的。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [groʊd] [ʌp] [wɪd] ['mɪstər] ['hɑːrvi] ,
for I've growed up wid Mister Harvey ,
为了 我已经 生长 向上 宽 先生 哈维 ,

因为我从小就和哈维先生一起长大，

[ænd; ənd] ['noʊd] [hɪm; ɪm] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [niː] [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌk] ,
and knowed him ever since he was knee high to a duck ,
和 已知 他 曾经 自从 他 曾是 膝盖 高的 到 一个 鸭子 ,

我从他很小的时候就认识他了，那时候他才到鸭子膝盖那么高。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [dɪd] [mɔːr] [preɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] .
and he was always a boy that did more praying than fighting .
和 他 曾是 总是 一个 男生 那 做过 更多的 祈祷 比 斗争 .

他从小就是个祈祷多于战斗的孩子。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːmɪŋ] ['eniwʌn] , [ɪz] [prɪ] - [ˌpiː oʊ 'es] - [tiː] - [traʊ] .
The idea of his harming anyone , is pre - pos - te - trous .
这 主意 的 他的 伤害 任何人 , 是 预 - 位置 - te - 裤 .

认为他会伤害任何人，这种想法简直荒谬至极。

['æftər][ðə; ði] - [hæd; həd]['faɪərd][æt; ət][ˌjuː 'es] ,
After the haythen had fired at us ,
后 这 - 有 被解雇 在 我们 ,

在海森人向我们开火之后，

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] - [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [retʃ] [hɜːrt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns]
the good man actilly made me promise not to do the wretch hurt if the chance
[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ;
was given me ;
曾是 给定 我 ;

这位好心人真的让我发誓，如果给我机会，我绝不会伤害那个可怜虫；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mæstər] ['hɑːrvi] [huː] [taʊld] [ˌem 'iː] ,
and a mighty foolish thing , for all it was Master Harvey who towld me ,
和 一个 强大的 愚蠢 事物 , 为了 全部 它 曾是 掌握 哈维 WHO 托尔德 我 ,

真是愚蠢至极，尽管是哈维少爷告诉我的。

[fɜːr] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] - [sɪns] .
fur I've had a chance or two at the spalpaan since .
毛皮 我已经 有 一个 机会 或者 二 在 这 - 自从 .

从那以后，我曾有一两次机会去spalpaan。

[oʊ] [blɪs] ['vɜːrdʒɪn] ,
Oh blissed Virgin ,
哦 幸福 处女 ,

哦，幸福的圣母玛利亚，

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['wɪzən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪn] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ,
why didn't I cut his wizzen for him whin I could have done it — that is ,
为什么 没有 我 切 他的 巫师 为了 他 抱怨 我 可以 有 完毕 它 — 那 是 ,

为什么我明明可以帮他割掉他的阴囊，却没这么做——也就是说，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ! "
if I could ! "
如果 我 可以 ! "

如果我能！ ”

" [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['hʌntɪn] - - [ɪm] [ðiːz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [biː; bi][juː; jʊ] ? "
" And you've been huntin ' ' im these three or four months be you ? "
" 和 你已经 到过 亨廷顿 - - 我是 这些 三 或者 四 几个月 是 你 ? "

“这三四个月来你一直在追捕他？”

" [ðə; ði] [seɪm] , [jər] ['ɑːnər] , ['hʌntɪn] - ['kɑːnstəntli] , ['naɪvɝ] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [reɪn] [ɔːr] [ʃaɪn] ,
" The same , yer honor , huntin ' constantly , niver losing a day rain or shine ,
" 这 相同的 , 你的 荣誉 , 亨廷顿 - 不断地 , 尼弗 输 一个 天 雨 或者 闪耀 ,

“同样，法官大人，一直都在打猎，风雨无阻，一天也不耽搁。”

[wɪd] ['indiəns][æn; ən] - [wɪ'daʊt] - [ɪm] , [koʊld] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]
wid Indians an ' widout ' em , cold , hungry and tired , but not a day of
宽 印度人 一个 - 无 - 呃 , 寒冷的 , 饥饿的 和 疲劳的 , 但 不是 一个 天 的
['rɪst] . "
rist . "
瑞斯特 . "

无论有没有印第安人，无论寒冷、饥饿、疲惫，都无怨无悔。

" [friːz] [ˌem 'iː] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][grɪt] .
" Freeze me then , if you haven't got grit .
" 冻结 我 然后 , 如果 你 还没有 得到 砂砾 .

“如果你没有勇气，那就把我冻起来吧。”

[taː(r); taː(r), tə:(r)] [eint] ['meni] [ðæt] [wʊd] [træk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑːr] [lɔːŋ] .
Thar ain't many that would track through the woods that ar long .
塔尔 不是 许多 那 会 追踪 通过 这 树林 那 ar 长的 .

很少有人会沿着长长的林道追踪猎物。

[ænd; ənd][jiː; ji] ['hævnt] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][gæl][nɔːr] [hɜːrd] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
And ye haven't caught a glimpse of the gal nor heard nothin ' of her ? "
和 是的 还没有 捕捉 一个 一瞥 的 这 女孩 也不 听到 什么也没有 - 的 她 ? "

你们既没见过那姑娘，也没听说过她的任何消息吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [jet] ; [bʌt; bət] [its] [mi'self] [ðæt] - - [tuː; tə] ['aɪvɝi] [deɪ] . "
" Not a thing yet ; but it's meself that ' xpacts to ivery day . "
" 不是 一个 事物 然而 ; 但 它是 我自己 那 - - 到 白葡萄酒 天 . "

“目前还没有什么进展；但每天都是我在坚持。”

" [ɪn] [kɔːrs] , [ɔːr][jiː; ji] ['wʊdn] - [kiːp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] .
" In course , or ye wouldn ' keep at the business .
" 在 课程 , 或者 是的 会 - 保持 在 这 商业 .

“当然，否则你们也不会一直做下去。”

[bʌt; bət] [spoʊz] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [mɔːr] — [wʌt] [ðen] ? "

But	s'pose	,	my	friend	,	you	go	on	this	way	for	a	year	more	—	what	then	?	"
但	假设	,	我的	朋友	,	你	去	在	这	方式	为了	一个	年	更多的	—	什么	然后	?	"

但是，朋友，假设你再这样下去一年呢?

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] - ['oʊvər][ðə; ði] [ɜrθ] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə] ['iznt] [faʊnd] ,

"	As	long	as	I	can	thravel	over	the	airth	and	Miss	Cora	isn't	found	,
"	作为	长的	作为	我	能	-	超过	这	空气	和	错过	科拉	不是	成立	,

“只要我还能飞越天空，只要科拉小姐还没被找到，

[ˌem 'iː] [fɑːt] [ʃæl; ʃəl]['naɪvɝ][faɪnd] [rest] .

me	faat	shall	niver	find	rest	.
我	法特	将	尼弗	寻找	休息	.

我将永远无法安息。

" [ðə; ði] ['træpər] [in'dʌldʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [smaɪl] .

"	The	trapper	indulged	in	an	incredulous	smile	.
"	这	捕兽人	沉溺其中	在	一个	难以置信	微笑	.

捕兽人露出了难以置信的笑容。

" [juːd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [tɪm] ,

"	You'd	be	doing	the	same	,	Tim	,
"	你会	是	正在做	这	相同的	,	蒂姆	,

“你也会这么做的，蒂姆。”

[ɪf] [jiːz] [hæd; həd]['aɪvɝ][leɪd] [aɪz] [ɑːn] [mɪs] ['kɔːrə][ɔːr][hæd; həd]['aɪvɝ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] ,

if	yees	had	iver	laid	eyes	on	Miss	Cora	or	had	iver	heard	her	speak	,
如果	是的	有	河	铺设	眼睛	在	错过	科拉	或者	有	河	听到	她	说话	,

如果你们曾见过科拉小姐，或者听过她说话，

" [sed] ['tedi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	said	Teddy	,	as	his	eyes	filled	with	tears	.
"	说	泰迪	,	作为	他的	眼睛	已填	和	眼泪	.

“泰迪说着，眼里噙满了泪水。”

" [gɑːd] [blɪs] [hɜːr; hər] !

"	God	bliss	her	!
"	上帝	极乐	她	!

愿上帝保佑她!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [maɪn] — "

she	was	worth	a	thousand	such	lives	as	mine	—	"
她	曾是	值得	一个	千	这样的	生活	作为	矿	—	"

她比我这样的人值一千条命——

" [dəunt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['træpər] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

"	Don't	say	nothin	'	"	interrupted	the	trapper	,	endeavoring	to	conceal	his	agitation
"	不	说	什么也没有	-	"	中断	这	捕兽人	,	努力	到	隐藏	他的	搅动

;

;

;

“别说话，”捕兽人打断道，努力掩饰自己的激动；

" [aɪv] - ['jɪrz] [ə'goʊ] [wʌt] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz] .

"	I've	l'arned	years	ago	what	that	business	is	.
"	我已经	-	年	前	什么	那	商业	是	.

“我多年前就了解了那门生意是什么。”

[ðə; ði] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] [aɪl] ['nevər] [gɪt][ə'^in] ,

The	copperskins	robbed	me	of	a	prize	I'll	never	git	agin	,
这	铜皮	被抢劫	我	的	一个	奖	患病的	绝不	git	再次	,

那些铜皮人抢走了我永远也得不到的奖赏。

[lɔːŋ] [əˈfɔːr] [juːd] [ˈevər] [siːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈbiːɪŋs] . "

long	afore	you'd	ever	seen	one	of	the	infarnal	beings	.	"
长的	之前	你会	曾经	已见	一	的	这	-	生物	.	"

早在你见到那些恶魔之前很久。

" [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] - ? "

"	Was	she	a	swateheart	?	"
"	曾是	她	一个	-	?	"

她是个甜心吗?

" [ˈnevər] [maɪnd] — [ˈnevər] [maɪnd] ; [ˈitl] [duː] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

"	Never	mind	—	never	mind	;	it'll	do	no	good	to	speak	of	it	now	.
"	绝不	头脑	—	绝不	头脑	;	它将	做	不	好的	到	说话	的	它	现在	.

“算了，算了；现在说这些也没用了。”

[ʃiːz] [gɔːn] — [ðæts] [ɪˈnʌf] . "

She's	gone	—	that's	enough	.	"
她是	已消失	—	那就是	足够的	.	"

她走了——这就够了。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [gɑːt] [əˈ^in] , [wɪn] — "

"	How	do	you	know	she	can't	be	got	agin	,	whin	—	"
"	如何	做	你	知道	她	不能	是	得到	再次	,	抱怨	—	"

“你怎么知道她不能再被抓住了，抱怨——”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtɒməhɔːk] [əˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] — [eint] [ðæt] [ɪˈnʌf] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈtræpər] ,

"	She	was	tomahawked	afore	my	eyes	—	ain't	that	enough	?	"	demanded	the	trapper	,
"	她	曾是	战斧	之前	我的	眼睛	—	不是	那	足够的	?	"	要求	这	捕兽人	,

[ɪnˈdɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

“她当着我的面被战斧砍死了——这还不够吗？”猎人愤愤不平地质问道。

" [aɪ] [ˈæksɪz] [ˈpɑːrd(ə)n] ,

"	I	axes	pardon	,
"	我	轴	赦免	,

“我请求宽恕，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðeɪ]

but	I	was	under	the	impression	they	had	run	away	with	her	as	they
但	我	曾是	在下面	这	印象	他们	有	跑步	离开	和	她	作为	他们

[dɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈkɔːrə] . "

did	with	Miss	Cora	.	"
做过	和	错过	科拉	.	"

但我原以为他们像带走科拉小姐一样，把她也带走了。

" [hæŋ] - [ɪm] , [noʊ] !

"	Hang	'	em	,	no	!
"	悬挂	-	呃	,	不	!

“绞死他们，不！”

[ɪf] [ðeid] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [aɪˈd] [hæv; həv] [tʃeɪst] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bæk]

If	they'd	have	done	that	I'd	have	chased	'	em	to	the	Pacific	ocean	and	back
如果	他们会	有	完毕	那	ID	有	追逐	-	呃	到	这	太平洋	海洋	和	后退

[əˈ^in] [əˈfɔːr] [aɪˈd] [gɪv] - [ɪm] [ʌp] . "

agin	afore	I'd	give	'	em	up	.	"
再次	之前	ID	给	-	呃	向上	.	"

如果他们真那样做，我宁愿追着他们跑到太平洋再跑回来，也不会放过他们。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [miˈself] [inˈtendz] [tuː; tə] [duː] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [mɪs] [ˈkɔːrə] . "

"	And	that's	what	meself	intends	to	do	regarding	Miss	Cora	.	"
"	和	那就是	什么	我自己	意图	到	做	关于	错过	科拉	.	"

“而我本人也打算对科拉小姐这样做。”

" [jər] [siː] , [jər] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [red] - [skɪnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['devlmənt] , [ænd; ənd]
" Yer see , yer don't know much about red - skins and their devilments , and
" 你的 看 , 你的 不 知道 很多 关于 红色的 - 皮肤 和 他们的 恶魔 , 和
['ðerfɔːr] , [its] [maɪ] ['praɪvət] [oʊˈpaɪn] ,
therefore , it's my private opine ,
所以 , 它是 我的 私人的 意见 ,

“你看，你对红皮肤人和他们的恶行了解不多，因此，这只是我个人的看法。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][gæl] , [ðeɪl] [gɪt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði][end] [ˌɒnt] . "
instead of getting the gal , they'll git you , and there'll be the end on't . "
反而 的 获得 这 女孩 , 他们会 git 你 , 和 将会 是 这 结尾 不 . "

他们非但追不到那个女孩，反而会抓到你，然后一切就都结束了。

" [tɪm] , ['kudnt] [jiːz] [meɪk] [ðə; ði] - [wɪd] [ˌem ˈiː] ? " [æskt] ['tedi] , [ɪn][ə; eɪ] ['diːpli] ['ɜːrnɪst]
" Tim , couldn't yees make the s'arch wid me ? " asked Teddy , in a deeply earnest
" 蒂姆 , 不能 是的 制作 这 - 宽 我 ? " 问 泰迪 , 在 一个 深 认真
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“蒂姆，你能不能和我一起做这个拱门？”泰迪用极其认真的语气问道。

[ðə; ði] ['træpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The trapper shook his head .
这 捕兽人 摇晃 他的 头 .

猎人摇了摇头。

" [laɪk] [tuː; tə][doʊnt] , [bʌt; bət] [kɑːnt] .
" Like to do't , but can't .
" 喜欢 到 点 , 但 不能 .

“想做，但做不到。”

[its] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːvər] [rʌnz] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][træps][set] .
It's time I was up to the beaver runs this night and had my traps set .
它是 时间 我 曾是 向上 到 这 海狸 跑步 这 夜晚 和 有 我的 陷阱 放 .

今晚我该去海狸出没的地方，把陷阱设好了。

[jər] [siː] [aɪm] [kəmˈpeld] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌes ˈtiː] . ['luːi] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd]
Yer see I'm compelled to be in St . Louey at the end of six months and
你的 看 我是 被迫 到 是 在 英石 . 路易 在 这 结尾 的 六 几个月 和
[heɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [sper] . "
hain't got a day to spare . "
没有 得到 一个 天 到 空闲的 . "

你看，六个月后我必须到圣路易斯去，我一天时间都没有。

" ['mɪstər] ['hɑːrvi] [hæz; həz] ['mʌni] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] , [hiː; hi][hæz; həz] [frendz] [ɪn][ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] ,
" Mister Harvey has money , or , if he hasn't , he has friends in St . Louis ,
" 先生 哈维 有 钱 , 或者 , 如果 他 还没有 , 他 有 朋友们 在 英石 . 路易斯 ,

“哈维先生有钱，或者，即使他没有钱，他在圣路易斯也有朋友。”

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [ðæt] [hæz; həz] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
be the same token , that has abundance of it ,
是 这 相同的 令牌 , 那 有 丰富 的 它 ,

是同一个代币，它有很多个。

[ænd; ənd] [juːd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [peɪd] [juː; jʊ] ['bɪtər] [ɪn][ðə; ði][ɪnd][ðæn; ðən]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [pʊr] , ['ɪnəs(ə)nt]
and you'd find it paid you bitter in the ind than catching poor , innocent
和 你会 寻找 它 有薪酬的 你 苦的 在 这 印度 比 捕捉 贫穷的 , 清白的
['biːvərz] ,
beavers ,
海狸 ,

你会发现，在工业领域，它给你带来的回报远比捕捉可怜无辜的海狸要少得多。

[ðæt] ['naɪvɝ][dɪd] [jiːz] [hɑːrm] . "
that niver did yees harm . "
那 尼弗 做过 是的 伤害 . "

那次从未对你造成伤害。

" [aɪ][dəunt] ['fɒlər] [zɪç] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
" I don't foller sich business for money ,
" 我 不 福勒 sich 商业 为了 钱 ,

“我不是为了钱才做这种生意的。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [juː; jʊ] ,
but I've agreed to be in St . Louey at the time I was tellin ' you ,
但 我已经 同意 到 是 在 英石 . 路易 在 这 时间 我 曾是 告诉 - 你 ,

但我已经同意在我跟你说的那个时间在圣路易斯。

[ænd; ənd] [its] ['ɔlɝz] [ə; eɪ] [-] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [əg'riːmənts] . "
and it's allers a p'int of honor with me to keep my agreements . "
和 它是 过敏 一个 品脱 的 荣誉 和 我 到 保持 我的 协议 . "

对我来说，信守承诺是头等大事。

" ['kudnt] [jiːz] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] , [tuː] ? "
" Couldn't yees be doing that , and this same thing , too ? "
" 不能 是的 是 正在做 那 , 和 这 相同的 事物 , 也 ? "

“你们难道不能既做那件事，又做这件事吗？”

" [kɑːnt] [doʊnt] . [spoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [ɪz] [lɔːst] ,
" Can't do't . S'pose I should git on the trail that is lost ,
" 不能 点 . 假设 我 应该 git 在 这 踪迹 那 是 丢失的 ,

“做不到。我想我应该踏上那条迷失的道路。”

[kæn; kən] [jər] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [fɜːr][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] ['fɒlər] [ˌaɪ 'tiː] ?
can yer tell me how fur I'd have to foller it ?
能 你的 告诉 我 如何 毛皮 ID 有 到 福勒 它 ?

你能告诉我我还要再做多久吗?

[jər] [siː] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] [ə'fɔːr] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Yer see I've been in that business afore , and know what it is .
你的 看 我已经 到过 在 那 商业 之前 , 和 知道 什么 它 是 .

你看，我以前也做过这行，知道是怎么回事。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [wʌns] [tʃeɪst] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['blækfiːt] , [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf]
Me and three others once chased a band of Blackfeet , that had carried off
我 和 三 其他的 一次 追逐 一个 乐队 的 黑脚族 , 那 有 携带 离开
[æn; ən][oʊld][mæn] ,
an old man ,
一个 老的 男人 ,

我和另外三个人曾经追赶过一群黑脚族人，他们掳走了一位老人。

[tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,
till we could see the peaks of the Rocky Mountains ,
直到 我们 可以 看 这 高峰 的 这 洛基 山脉 ,

直到我们能看到落基山脉的群峰，

[ænd; ənd][gɪt][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪs]
and git a taste of the breath of wind that comes down from their ice
和 git 一个 品尝 的 这 气息 的 风 那 来 向下 从 他们的 冰
[ænd; ənd] [snoʊ] [ɪn] ['mɪd(ə)l] ['sʌmər] . "
and snow in middle summer . "
和 雪 在 中间 夏天 . "

并体验一下盛夏时节从冰雪中吹来的凛冽寒风。

" ['dɪdnt] [jiːz] [pər'suː] [ðə; ði] - ['eni] ['fɜːrðər] ? "
" **Didn't yees pursue the subjact any further ? "**
" 没有 是的 追求 这 - 任何 更远 ? "

“你们没有就此事继续深入探讨吗？”

" [wiː; wi] [went] [fɜːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] - ['fʊtɪd] [dɔːgz][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]
" **We went fur enough to find that the nimble - footed dogs had got into the**
" 我们 去 毛皮 足够的 到 寻找 那 这 灵活 - 有脚的 狗 有 得到 进入 这
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

我们继续深入调查，发现那些身手敏捷的狗已经进入了山里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] - ,
and that if we wanted to keep our ha'r ,
和 那 如果 我们 通缉 到 保持 我们的 - ,

如果我们想保住头发的话，

[wiːd] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['fɒlər] - [ɪm] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
we'd only got to undertake to foller ' em thar .
我们会 仅有的 得到 到 承担 到 福勒 - 呃 那里 .

我们只需要去那里跟踪他们就行了。

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst] [træmp] [bæk] [ə'^in] , ['hævɪn] - ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - . "
So we just tramped back agin , havin ' our trouble for nothin ' . "
所以 我们 只是 践踏 后退 再次 , 拥有 - 我们的 麻烦 为了 什么也没有 - . "

于是我们只好原路返回，白白浪费了一点时间。

" ['wɔznt] [ðæt] [ə'baʊt] [æz; əz] [pʊr] [ə; eɪ] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər] [jiːz] , [æz; əz] [ðɪs] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" **Wasn't that about as poor a business , for yees , as this be for me ,**
" 不是 那 关于 作为 贫穷的 一个 商业 , 为了 是的 , 作为 这 是 为了 我 ,

“那对我来说，难道不也是像现在这样糟糕的生意吗？”

['bɑːrɪŋ] [jiːz] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][aɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ]
barring yees was hunting for an old man and I'm hunting for a young
禁止 是的 曾是 打猎 为了 一个 老的 男人 和 我是 打猎 为了 一个 年轻的
['wʊmən] ? "
woman ? "
女士 ? "

除非是，否则他是在寻找一位老人，而我是在寻找一位年轻女子？

" [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] , - [kɔːz] [wiː; wi][wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
" **It warn't as foolish by a long shot , ' cause we war on the trail all the time**
" 它 警告 作为 愚蠢 经过 一个 长的 射击 , - 原因 我们 战争 在 这 踪迹 全部 这 时间
,
,
,

“这远没有那么愚蠢，因为我们一直在路上作战。”

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [juːv] [lɔːst] [jɔːrz] , [ænd; ənd] - [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
and kept it , while you've lost yours , and never'll be able to find it
和 保留 它 , 尽管 你已经 丢失的 你的 , 和 - 是 有能力的 到 寻找 它
[ə'^in] .
agin .
再次 .

他把它保存了下来，而你却弄丢了，再也找不回来了。

[wiː; wi][wɔːr][soʊ] [kloʊz] [mɔːr] [nɔːr][wʌns] [ðæt] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðer; ðər][kæmp] - [fairz] [əˈfɔːr] [ðə; ði]

We	war	so	close	more	nor	once	that	we	reached	their	camp	-	fires	afore	the
我们	战争	所以	关闭	更多的	也不	一次	那	我们	达到	他们的	营	-	火灾	之前	这

['embərz] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [tuː] ,

embers	had	died	out	and	from	the	tops	of	two	,
余烬	有	死亡	出去	和	从	这	最高额	的	二	,

我们两次都离得非常近，以至于在余烬尚未熄灭之前就到达了他们的营火旁，从两座营火的顶端，

[θriː] [hɪlz] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɑːn] - [ɪm] [ɑːn][taː(r); taː(r), təː(r)] ['hɔːrsɪz] .

three	hills	we	got	a	glimpse	on	'	em	on	thar	horses	.
三	丘陵	我们	得到	一个	一瞥	在	-	呃	在	那里	马匹	.

我们骑马时瞥见了三座山丘。

[wiː; wi] ['trævld] [ɔːl] [naɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ,

We	traveled	all	night	a	good	many	times	,
我们	旅行	全部	夜晚	一个	好的	许多	时代	,

我们曾多次通宵赶路，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [noʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

but	it	done	no	good	as	they	done	the	same	thing	,
但	它	完毕	不	好的	作为	他们	完毕	这	相同的	事物	,

但这并没有什么用，因为他们也做了同样的事情。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][wɔːr] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɔːr]

and	we	found	we	war	further	away	,	if	anything	,	next	morning	than	we	war
和	我们	成立	我们	战争	更远	离开	,	如果	任何事物	,	下一个	早晨	比	我们	战争

[æt; ət] ['sʌndaʊn] .

at	sundown	.
在	日落	.

我们发现，第二天早上我们的战火比日落时分更加猛烈。

[ɪf] [wiːd] ['evər] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wiːd] [gʌv] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm]

If	we'd	ever	lost	the	trail	so	as	not	to	find	it	we'd	guv	up	and	come	home
如果	我们会	曾经	丢失的	这	踪迹	所以	作为	不是	到	寻找	它	我们会	州长	向上	和	来	家

,

,
,

如果我们迷路找不到路了，我们就收拾东西回家。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [dʌn] [ðæt] [nɔːr] ['nevər] [lɔːst] [mɔːr] [nɔːr][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

but	we	never	done	that	nor	never	lost	more	nor	an	hour	in	lookin	'	for	it	.
但	我们	绝不	完毕	那	也不	绝不	丢失的	更多的	也不	一个	小时	在	在看	-	为了	它	.

但我们从未那样做，也从未浪费超过一个小时去寻找它。

[juː; jʊ] [siː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['træpər] , [ɪm'presɪvli] , " [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] ,

You	see	,	"	added	the	trapper	,	impressively	,	"	you	never	have	found	the	trail	,
你	看	,	"	额外	这	捕兽人	,	令人印象深刻	,	"	你	绝不	有	成立	这	踪迹	,

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

and	,	therefore	,
和	,	所以	,

“你看，”捕兽人语气令人印象深刻地补充道，“你始终没有找到踪迹，因此，

[ðer; ðər] [eint] [ðə; ði] [ʃædɚ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] . "

there	ain't	the	shadder	of	a	chance	.	"
那里	不是	这	阴影	的	一个	机会	.	"

一点机会都没有。

" [biˈgɔrə] ,

"	Begorrah	,
"	贝戈拉	,

“Begorrah，

[jiːz] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] [wɪn] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bist] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tuː; tə] [faɪnd]

yees	can't	blame	us	whin	we	tried	to	the	bist	of	our	indeavor	to	find
是的	不能	责备	我们	抱怨	我们	尝试	到	这	比斯特	的	我们的	努力	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l] . "

it	and	wasn't	able	.	"
它	和	不是	有能力的	.	"

是的，我们不能责怪我们，因为我们尽了最大努力去寻找它，但最终还是没能找到。

" [jər] [dʌn] [ðə; ði] [best] [jər] ['noʊd] , [aɪ] [spoʊz] ;

"	Yer	done	the	best	yer	knowed	,	I	s'pose	;
"	你的	完毕	这	最好的	你的	已知	,	我	假设	;

我想，你已经尽力了；

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [fɔːr] [ɑːn] - [ɪm] [dɪ'vaɪd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [wʌn] [goʊ] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər]

but	why	didn't	four	on	'	em	divide	so	as	to	let	one	go	up	one	side	the	river
但	为什么	没有	四	在	-	呃	划分	所以	作为	到	让	一	去	向上	一	边	这	河

[ænd; ənd] [wʌn] ['tʌðər] ,

and	one	t'other	,
和	一	另一个	,

但为什么他们四个人不分开行动，让一个人从河的一边走，另一个人从另一边走呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [daʊn] - [striːm] .

and	the	same	way	down	-	stream	.
和	这	相同的	方式	向下	-	溪流	.

下游的情况也一样。

[jər] [dəunt] [spoʊz] [ðæt] ['felər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [pædlɪn] - [fər'evər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [duː] [jər]

Yer	don't	s'pose	that	feller	was	able	to	keep	paddlin	'	forever	in	the	river	,	do	yer
你的	不	假设	那	伙计	曾是	有能力的	到	保持	划桨	-	永远	在	这	河	,	做	你的

?

?
?

你不会认为那家伙能一直划着船在河里走吧?

[ænd; ənd] [dʒɪst] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['lændɪd] ,

and	jist	so	soon	as	he	landed	,
和	要点	所以	很快	作为	他	登陆	,

他一落地就立刻.....

[dʒɪst] [soʊ] [ʃʊr] [wʊd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [suː] [faɪnd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [tʌtʃt] [lænd] ,

jist	so	sure	would	one	of	them	Sioux	find	the	spot	where	he	touched	land	,
要点	所以	当然	会	一	的	他们	苏族	寻找	这	点	在哪里	他	感动	土地	,

仅凭这一点，就能确定其中一个苏族人会找到他登陆的地方。

[ænd; ənd] ['fɒlər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊl] . "

and	foller	him	to	his	hole	.	"
和	福勒	他	到	他的	洞	.	"

跟着他到他的洞口。

" [biˈgɔrə] , [ɪf] [wiː] [hæd; həd] ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! "

"	Begorrah	,	if	wees	had	only	thought	of	that	!	"
"	贝戈拉	,	如果	小便	有	仅有的	想法	的	那	!	"

“天哪，如果我们当初能想到这一点就好了！”

" [ə; eɪ] [suː] [ɪz] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ] [red] - [skɪn] [æz; əz] [aɪ] ['evər] [faʊnd] ,

"	A	Sioux	is	as	cunning	a	red	-	skin	as	I	ever	found	,
"	一个	苏族	是	作为	狡猾	一个	红色的	-	皮肤	作为	我	曾经	成立	,

“苏族人是我见过的最狡猾的红皮肤人之一。”

[ænd; ənd] [its] [dʒɪst] [maɪ] [oʊ'paɪn] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] ,

and	it's	jist	my	opine	every	one	of	'	em	did	think	of	that	same	thing	,
和	它是	要点	我的	意见	每一个	一	的	-	呃	做过	思考	的	那	相同的	事物	,

依我之见，他们每个人都想到了同样的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði]['vɑːrmɪnt] !

but	they	didn't	try	it	for	fear	they	might	catch	the	varmint	!
但	他们	没有	尝试	它	为了	害怕	他们	可能	抓住	这	害兽	!

但他们不敢尝试，因为害怕会抓到那只害虫！

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][mæn] , [rest] [ə'ʃʊrd] [oʊ] - [ðæt] .

They	knew	their	man	,	rest	assured	o	-	that	.
他们	知道	他们的	男人	,	休息	保证	o	-	那	.

他们肯定认识这个人。

" ['tedi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] .

"	Teddy	looked	up	as	if	he	did	not	comprehend	the	meaning	of	the	last	remark	.
"	泰迪	看起来	向上	作为	如果	他	做过	不是	理解	这	意义	的	这	最后的	评论	.

泰迪抬起头，似乎没听懂最后那句话的意思。

" - - - [tuː; tə] [jər] [oʊn] ['ʃoʊɪn] - ,

"	'	Cordin	'	to	yer	own	showin	'	,
"	-	-	-	到	你的	自己的	显示	-	,

“根据你自己的表演，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - ['kɑːpər] - [gælz][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ['bɪznəs] ,

one	of	them	infarnal	copper	-	gals	was	at	the	bottom	of	the	hull	business	,
一	的	他们	-	铜	-	女孩们	曾是	在	这	底部	的	这	船体	商业	,

其中一个卑鄙的铜匠在船体生意中处于底层，

[ænd; ənd] [its] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][ðə; ði] [men] ['noʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

and	it's	like	as	not	the	men	knowed	about	it	,	too	,
和	它是	喜欢	作为	不是	这	男人	已知	关于	它	,	也	,

而且，男人们似乎也知道这件事。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][gæl] ! "

and	didn't	want	to	catch	the	gal	!	"
和	没有	想	到	抓住	这	女孩	!	"

而且他不想抓住那个女孩！

" [ðeəz; ðəz] [wer] [jiːz] [ɑːr; ər] ['maɪtɪli] [mɪ'stʊk] , [æz; əz][pæt][mə'gwaɪr] [sed] [wɪn] [hɪz; ɪz]['lændlɔːrd]

"	There's	where	yees	are	mightily	mistook	,	as	Pat	McGuire	said	whin	his	landlord
"	有	在哪里	是的	是	非常	误	,	作为	拍	麦奎尔	说	抱怨	他的	房东

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ['ɑːnɪst] ,

called	him	honest	,
称为	他	诚实的	,

“这就是人们严重误解的地方，就像帕特·麦奎尔（Pat McGuire）说的那样，当时他的房东称他诚实。”

[fɔːr; fər] ['aɪvɜ-i] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪm] ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

for	ivery	one	of	them	same	chocolate	-	colored	gintlemen	would	have	done
为了	白葡萄酒	一	的	他们	相同的	巧克力	-	有色	绅士们	会	有	完毕

[ðer; ðər] [bist] [fɔːr; fər]['mæstər] ['hɑːrvi] .

their	bist	for	Master	Harvey	.
他们的	比斯特	为了	掌握	哈维	.

对他们每个人来说，那些肤色相同的巧克力色绅士都会为哈维少爷尽心尽力。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ðæt] - ['wɪzən] [wɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [wɪl] , [aɪ] [noʊz] . "

They	would	have	cut	that	thaif's	wizzen	wid	a	mighty	good	will	,	I	knows	.	"
他们	会	有	切	那	-	巫师	宽	一个	强大的	好的	将要	,	我	知道	.	"

我知道，他们一定会出于极大的善意砍掉那个强盗的脑袋。

" [mɛ'bi] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

"	Mebbe	so	,	but	I	don't	believe	it	!	"	said	the	hunter	,
"	也许	所以	,	但	我	不	相信	它	!	"	说	这	猎人	,

“也许是这样，但我并不相信！”猎人说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	an	incredulous	shake	of	his	head	.
和	一个	难以置信	摇	的	他的	头	.

他难以置信地摇了摇头。

" [wʊd] [jiː; ji][hæv; həv][ˌem 'iː] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] - [ˌɔːltə'geðər] ? "

"	Would	ye	have	me	give	up	the	s'arch	altogether	?	"
"	会	是的	有	我	给	向上	这	-	共	?	"

“你们是想让我彻底放弃拱门吗？”

" [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ; - , [ðə; ði] [tʃæns] [ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [jiːd] ['betər] [goʊ] [west] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	Can't	say	that	I	would	;	howsumever	,	the	chance	is	small	,	and	ye'd	better	go	west	with	me	,
"	不能	说	那	我	会	;	-	,	这	机会	是	小的	,	和	你们	更好的	去	西方	和	我	,

“我不能说我会；不过，机会渺茫，你最好跟我一起去西部。”

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] - [haʊ] [tuː; tə][træp][fɜːr] ['biːvər] [ænd; ənd] ['ɑːtər] . "

and	spend	the	winter	in	l'arning	how	to	trap	fur	beaver	and	otter	.	"
和	花费	这	冬天	在	-	如何	到	陷阱	毛皮	海狸	和	獭	.	"

然后冬天在湖边学习如何捕捉海狸和水獭。”

" [wʌt] [gʊd] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðæt] ? "

"	What	good	might	result	from	that	?	"
"	什么	好的	可能	结果	从	那	?	"

这样做有什么好处呢?

" [nʌn] , [æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑːn] . "

"	None	,	as	I	knows	on	.	"
"	没有任何	,	作为	我	知道	在	.	"

据我所知，没有。

" [ðen] [its] [mi'self] [ðæt] [θæŋks] [jiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːfər] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [di'klainz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .

"	Then	it's	meself	that	thanks	yees	for	the	offer	and	respectfully	declines	to	accept	the	nomination	.
"	然后	它是	我自己	那	谢谢	是的	为了	这	提供	和	尊敬	下降	到	接受	这	提名	.

“然后，我本人感谢了这一提议，并礼貌地拒绝接受提名。

[aɪl] [dʒɪst] - [mi'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['ʃerɪf] [æn; ən] - [goʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['riːdʒənz] [wɪd] [ə; eɪ] - - - [ɪn][maɪ] [ʃuːz] ['ðætəl] ['naɪvɝ] [let] [ˌem 'iː] ['rɪst] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['kɔːrə][ɪz] [faʊnd] . "

I'll	jist	elict	meself	to	the	office	of	sheriff	an	'	go	about	these	regions	wid	a	s'arch	-	warrint	in	my	shoes	that'll	niver	let	me	rist	until	Miss	Cora	is	found	.	"
患病的	要点	-	我自己	到	这	办公室	的	警长	一个	-	去	关于	这些	地区	宽	一个	-	-	-	在	我的	鞋	那将	尼弗	让	我	瑞斯特	直到	错过	科拉	是	成立	.	"

我这就自告奋勇去当警长，然后带着逮捕令在这片地区四处巡逻，直到找到科拉小姐为止。

" ['wɔl] , [aɪ] - [s'pəʊz] [wiːl] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ðen] .

"	Wal	,	I	'	spose	we'll	part	in	the	mornin	'	then	.
"	沃尔	,	我	-	假设	出色地	部分	在	这	早晨	-	然后	.

“沃尔，我想我们明天早上就要分别了。”

[æz; əz] [jər] [seɪ] [ðɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juːv] [gɑːt][æz; əz][fɜːr] [nɔːrθ] ,

As	yer	say	this	are	the	first	time	you've	got	as	fur	north	,
作为	你的	说	这	是	这	第一的	时间	你已经	得到	作为	毛皮	北	,

正如你所说，这是你第一次来到如此北部的地区。

[aɪl] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['nɪrər] [ðə; ði] [treɪl] [ðæn; ðən] [jər] ['evər] [wɔːr] ['jɪt] . "

I'll	say	I	think	you're	nearer	the	trail	than	yer	ever	war	yit	.	"
患病的	说	我	思考	你是	更近	这	踪迹	比	你的	曾经	战争	yit	.	"

我觉得你比以往任何时候都更接近真相了。

" [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðæt] ? " ['iːgərli] [æskt] ['tedi] .
" What might be the reason for that ? " eagerly asked Teddy .
" 什么 可能 是 这 原因 为了 那 ? " 急切地 问 泰迪 .

“那会是什么原因呢？”泰迪急切地问道。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['oʊnli][aɪ][kaɪnd][oʊ] - [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][boʊnz] .
" I can't say what it is , only I kind o ' feel it in my bones .
" 我 不能 说 什么 它 是 , 仅有的 我 种类 o - 感觉 它 在 我的 骨头 .

“我说不清楚那是什么，但我感觉它就在我骨子里。”

[θɑːrz] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθɑːrd] ,
Thar's a tribe of copperskins about a hundred miles to the north'ard ,
塔尔的 一个 部落 的 铜皮 关于 一个 百 英里 到 这 北面 ,

北面大约一百英里处住着一个铜皮人部落。

[ðæt] [aɪl] [leɪ] [kæn; kən] [tel] [jər] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði][gæl] . "
that I'll lay can tell yer somethin ' about the gal . "
那 患病的 躺 能 告诉 你的 某物 - 关于 这 女孩 . "

我可以告诉你一些关于那个女孩的事。

" ['indiəns] ?
" Indians ?
" 印度人 ?

“印第安人？”

[æn; ən] - [biː; bi] [wʌt] ['toʊkən] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'kweɪnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
An ' be what token would they be acquaint with her ? "
一个 - 是 什么 令牌 会 他们 是 熟人 和 她 ? "

他们又会通过什么途径认识她呢?

" [ðeə(r)] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] ['terətɔːri] [laɪn] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [kaɪnd][ʌv; əv]
" They're up near the Hudson Bay Territory line , and be a harmless kind of
" 它们是 向上 靠近 这 哈德逊 湾 领土 线 , 和 是 一个 无害 种类 的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“他们住在哈德逊湾领地边界附近，是一群无害的人。”

[aɪ] [steɪd] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [tuː] ['wɪntɜ-z] [ænd; ənd] [faʊnd] - [ɪm] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [lɑːt][oʊ] - ['sɪmpltən] [ðæt]
I stayed among ' em two winters and found ' em a harmless lot o ' simpletons that
我 入住 之中 - 呃 二 冬天 和 成立 - 呃 一个 无害 很多 o - 傻瓜 那
['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ] [her] [oʊ] - [jər] [hed] .
wouldn't hurt a hair o ' yer head .
不会 伤害 一个 头发 o - 你的 头 .

我在他们中间待了两个冬天，发现他们是一群无害的傻瓜，连你的一根头发都不会伤害。

[θɑːrz] ['ɔlɜ-z] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] ['steɪɪŋ] [ə'mʌŋ] - [ɪm] . "
Thar's allers a lot of white people staying among ' em . "
塔尔的 过敏 一个 很多 的 白色的 人们 入住 之中 - 呃 . "

“那里有很多白人住在他们中间，这引起了他们的过敏反应。”

" [aɪ] [feɪlz] ['jɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɔːrə] . "
" I fails yit to see what they could be doing with Miss Cora . "
" 我 失败 yit 到 看 什么 他们 可以 是 正在做 和 错过 科拉 . "

“我实在看不出他们会对科拉小姐做什么。”

" [maɪnd][aɪ] [telz] [jər] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋks] — [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [noʊz] .
" Mind I tells yer only what I thinks — not what I knows .
" 头脑 我 讲述 你的 仅有的 什么 我 思考 — 不是 什么 我 知道 .

请记住，我只告诉你我的想法，而不是我知道的事情。

[its] [maɪ] ['praɪvət] [oʊ'paɪn] , [ðen] , [ðæt] [ðæt] ['hʌntər] [hæz; həz] [tʊk] [ðə; ði][gæl][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

It's	my	private	opine	,	then	,	that	that	hunter	has	took	the	gal	up	among	them
它是	我的	私人的	意见	,	然后	,	那	那	猎人	有	采取	这	女孩	向上	之中	他们

[ɪndʒɪnz] ,

Injins	,
印津人	,

依我私心，我认为那个猎人已经把那姑娘带到印第安人中间去了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəuθ] ['lɪvɪŋ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .

and	they're	both	living	thar	.
和	它们是	两个都	活的	那里	.

他们俩都住在那里。

[ɪf] [ðæt] [bi:; bi][soʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ə'fiəd] [tu:; tə][goʊ] [raɪt] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ,

If	that	be	so	,	you	needn't	be	afeard	to	go	right	among	'	em	,
如果	那	是	所以	,	你	不必	是	害怕	到	去	正确的	之中	-	呃	,

如果真是那样，你就不必害怕直接走进他们中间了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] - [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɜ:r] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['hʌntər]

for	the	only	thing	yer'll	have	to	look	out	fur	will	be	the	same	old	hunter
为了	这	仅有的	事物	-	有	到	看	出去	毛皮	将要	是	这	相同的	老的	猎人

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

你唯一需要提防的，就是那个老猎人本人。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['tedi] .

"	This	remark	made	a	deep	impression	upon	Teddy	.
"	这	评论	制成	一个	深的	印象	之上	泰迪	.

这句话给泰迪留下了深刻的印象。

[hi:; hi][sæt] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] ,

He	sat	smoking	his	pipe	,	and	gazing	into	the	glowing	embers	,
他	卫星	吸烟	他的	管道	,	和	凝视	进入	这	发光	余烬	,

他坐在那里抽着烟斗，凝视着闪烁的余烬。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ðer; ðər] [treɪs] [aʊt][ðə; ði] ['di:viəs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑ:r][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

as	if	he	could	there	trace	out	the	devious	,	and	thus	far	invisible	,
作为	如果	他	可以	那里	痕迹	出去	这	狡猾的	,	和	因此	远的	无形的	,

仿佛他能在那里追踪到那狡猾的、迄今为止看不见的.....

[treɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['bæfəld] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] .

trail	that	had	baffled	him	so	long	.
踪迹	那	有	困惑	他	所以	长的	.

这条线索曾让他困惑不已。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hai'bə:niən] [ðʌs] [fɑ:r][hæd; həd] [bɪn]

It	must	be	confessed	that	the	search	of	the	Hibernian	thus	far	had	been
它	必须	是	坦白	那	这	搜索	的	这	希伯尼安	因此	远的	有	到过

['kærid] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] .

carried	on	in	a	manner	that	could	hardly	be	expected	to	insure	success	.
携带	在	在	一个	方式	那	可以	几乎	是	预期的	到	保证	成功	.

必须承认，到目前为止，对爱尔兰人的搜寻工作进行的方式很难保证成功。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [wi:ks] [ɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

He	had	spent	weeks	in	wandering	through	the	woods	,
他	有	花费	周	在	漫游	通过	这	树林	,

他已经在树林里徘徊了好几个星期，

['sliːpɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triː] , ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ɪn]

sleeping	upon	the	ground	or	in	the	branches	of	some	tree	,	fishing	for	awhile	in
睡眠	之上	这	地面	或者	在	这	分支	的	一些	树	,	钓鱼	为了	一会儿	在

[sʌm; səm] [striːm] ,

some	stream	,
一些	溪流	,

睡在地上或树枝上，在溪流里钓一会儿鱼，

[ɔːr] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [geɪm] — [ɪmˈpeld] ['ɑːnwərd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [rɪˈzɑːlv]

or	hunting	for	game	—	impelled	onward	all	the	time	by	his	unconquerable	resolve
或者	打猎	为了	游戏	—	被迫	向前	全部	这	时间	经过	他的	不可征服的	解决

[tuː; tə][faɪnd]['kɔːrə] ['riktə] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

to	find	Cora	Richter	and	return	her	to	her	husband	.
到	寻找	科拉	里希特	和	返回	她	到	她	丈夫	.

或者去狩猎——他始终怀着不可动摇的决心，要找到科拉·里希特，把她送回丈夫身边。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] [suː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

On	the	night	that	the	five	Sioux	returned	to	the	village	,
在	这	夜晚	那	这	五	苏族	返回	到	这	村庄	,

五个苏族人返回村庄的那晚，

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðer; ðər] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsuːt] ,

and	announced	their	abandonment	of	the	pursuit	,
和	宣布	他们的	放弃	的	这	追逐	,

并宣布放弃追击。

['tedi] [toʊld][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,

Teddy	told	the	missionary	that	he	should	never	see	him	again	,
泰迪	讲述	这	传教士	那	他	应该	绝不	看	他	再次	,

泰迪告诉那位传教士，他永远都不应该再见到他。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ['mɪstrəs] ,

until	he	had	gained	some	tidings	of	his	beloved	mistress	,
直到	他	有	获得	一些	消息	的	他的	心爱	情妇	,

直到他得到心爱的情妇的消息为止。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] .

or	had	become	assured	that	there	could	be	no	hope	of	her	recovery	.
或者	有	变得	保证	那	那里	可以	是	不	希望	的	她	恢复	.

或者已经确信她没有康复的希望了。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər] [miːnz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]

How	long	this	peculiar	means	of	hunting	would	have	gone	on	,	it	is	impossible
如何	长的	这	奇特	方法	的	打猎	会	有	已消失	在	,	它	是	不可能的

[tuː; tə] [tel] ,

to	tell	,
到	告诉	,

这种特殊的狩猎方式持续了多久，我们无从得知。

[bʌt; bət][moʊst] ['prɑːbəbli] [ʌnˈtɪl] ['tedi] [hɪmˈself] [hæd; həd] ['perɪʃt] ,

but	most	probably	until	Teddy	himself	had	perished	,
但	最多	大概	直到	泰迪	他自己	有	遇难	,

但很可能直到泰迪本人去世后才会结束。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʧæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['geɪnɪŋ] ['eni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

for	there	was	not	the	shadow	of	a	chance	of	his	gaining	any	information
为了	那里	曾是	不是	这	阴影	的	一个	机会	的	他的	获得	任何	信息

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst][wʌn] .

of	the	lost	one	.
的	这	丢失的	一	.

因为他根本没有一丝机会获得失踪者的任何消息。

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ˌæksə'dent(ə)l] ,

His	meeting	with	the	trapper	was	purely	accidental	,
他的	会议	和	这	捕兽人	曾是	纯粹	偶然	,

他与捕兽人的相遇纯属偶然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪnt] [θroʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ]

and	the	hint	thrown	out	by	the	latter	was	the	reason	of	setting	the	fellow
和	这	暗示	抛掷	出去	经过	这	后者	曾是	这	原因	的	环境	这	同伴

[tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] .

to	work	in	the	proper	way	.
到	工作	在	这	恰当的	方式	.

后者给出的暗示，正是让那人走上正轨的原因。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [lɔːŋgər] ,

The	conversation	was	carried	on	for	an	hour	or	so	longer	,
这	对话	曾是	携带	在	为了	一个	小时	或者	所以	更长	,

谈话又持续了一个小时左右。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['træpər] [geɪv] ['tedi] [mɔːr] [əd'vaɪs] ,

during	which	the	trapper	gave	Teddy	more	advice	,
期间	哪个	这	捕兽人	给予	泰迪	更多的	建议	,

在此期间，捕兽人给了泰迪更多建议。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] ['mænər] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] .

and	told	him	the	best	manner	of	reaching	the	tribe	to	which	he	referred	.
和	讲述	他	这	最好的	方式	的	到达	这	部落	到	哪个	他	指	.

并告诉他到达他所指部落的最佳方式。

[hiː; hi] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] [ə'genst] [dɪ'leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ['eni] [lɔːŋgər] ,

He	cautioned	him	especially	against	delaying	his	visit	any	longer	,
他	警告	他	尤其	反对	延迟	他的	访问	任何	更长	,

他特别告诫他不要再拖延访问了。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['wɪntər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

as	the	northern	winter	was	almost	upon	them	,
作为	这	北方	冬天	曾是	几乎	之上	他们	,

北方的冬天即将来临。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	should	he	be	locked	in	the	wilderness	by	it	,
和	应该	他	是	已锁定	在	这	荒野	经过	它	,

如果他因此被困在荒野中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɪts] ['rɪgər] ;

it	would	be	almost	impossible	for	him	to	survive	its	rigor	;
它	会	是	几乎	不可能的	为了	他	到	存活	它是	严格	;

他几乎不可能经受住这种严酷的考验；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪb] ,

but	if	he	should	be	among	the	tribe	,
但	如果	他	应该	是	之中	这	部落	,

但如果他身处部落之中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

he	could	rest	in	security	and	comfort	until	the	opening	of	spring	.
他	可以	休息	在	安全	和	舒适	直到	这	开幕	的	春天	.

他可以安心舒适地休息，直到春天到来。

['tedi] [kən'klu:did] [tu:; tə][du:][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd] , ['æftər] [mɔ:r] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt]

Teddy	**concluded**	**to**	**do**	**as**	**his**	**companion**	**advised**	**,**	**and**	**,**	**after**	**more**	**unimportant**
泰迪	结束	到	做	作为	他的	伴侣	建议	,	和	,	后	更多的	不重要

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	**,**
对话	,

泰迪最终决定听从同伴的建议，在又进行了一番无关紧要的谈话之后，

[bəuθ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd] [slept] .

both	**stretched**	**themselves**	**out**	**by**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**and**	**slept**	**.**
两个都	拉伸	他们自己	出去	经过	这	营	-	火	和	睡着了	.

两人都躺在篝火旁睡着了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [laɪt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz][ɑ:n]

Just	**as**	**the**	**earliest**	**light**	**was**	**breaking**	**through**	**the**	**trees**	**,**	**the**	**trapper**	**was**	**on**
只是	作为	这	最早	光	曾是	打破	通过	这	树木	,	这	捕兽人	曾是	在

[hɪz; ɪz] [fi:t] ,

his	**feet**	**,**
他的	脚	,

当第一缕阳光穿透树林时，猎人已经站了起来。

[ri:'kɪndlɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

rekindling	**the**	**fire**	**.**
重燃	这	火	.

重燃火焰。

['faɪndɪŋ] , ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [ðæt] ['tedi] [stɪl] ['slʌmbərd] ,

Finding	**,**	**after**	**this**	**was**	**completed**	**,**	**that**	**Teddy**	**still**	**slumbered**	**,**
寻找	,	后	这	曾是	完全的	,	那	泰迪	仍然	沉睡	,

事后发现泰迪还在睡觉，

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ] ['sevrəl] ['fɔ:rsəbl] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .

he	**brought**	**him**	**to**	**his**	**senses**	**by**	**several**	**forcible**	**applications**	**of**	**his**	**foot**	**.**
他	带来	他	到	他的	感官	经过	一些	强制的	应用程序	的	他的	脚	.

他用脚狠狠地踢了他几脚，才让他清醒过来。

" [bi'gɔrə] , [its] [mi'self] [ðæts] ['θɪŋkɪŋ] [ji:z] - [ˌeɪ 'vi:][ə; eɪ] ['maɪti] - [wei] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n]

"	**Begorrah**	**,**	**it's**	**meself**	**that's**	**thinking**	**yees**	**'**	**av**	**a**	**mighty**	**gintle**	**way**	**of**	**coming**	**upon**
"	贝戈拉	,	它是	我自己	那就是	思维	是的	-	av	一个	强大的	-	方式	的	未来	之上

[wʌn] [ˌʌnə'werz] ,

one	**unawares**	**,**
一	不知情	,

“我的天哪，是我自己在想，你们有一种非常巧妙的方式，可以让人猝不及防地遇到你们。”

['bɑ:rɪŋ] [its] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld] [hɔ:rs] .

barring	**it's**	**the**	**same**	**as**	**a**	**kick**	**from**	**a**	**wild**	**horse**	**.**
禁止	它是	这	相同的	作为	一个	踢	从	一个	荒野	马	.

除非它和被野马踢一脚一样。

[aɪ][wʌz; wəz] - [dʒɪst] [θɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] ['kwɑ:ri] ,

I	**was**	**dr'aming**	**jist**	**thin**	**of**	**a**	**blast**	**of**	**powder**	**in**	**a**	**stone**	**quarry**	**,**
我	曾是	-	要点	薄的	的	一个	爆炸	的	粉末	在	一个	石头	采石场	,

我梦见采石场里一阵剧烈的火药爆炸，

[wɪtʃ] [ɪk'sploʊdɪd] ['ʌndər] [ˌem 'i:] [fi:t] , [æn; ən] - [sɪnt] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['rɪgɪŋ] ,

which	**exploded**	**under**	**me**	**feet**	**,**	**an**	**'**	**sint**	**me**	**up**	**in**	**the**	**ship's**	**rigging**	**,**
哪个	爆炸了	在下面	我	脚	,	一个	-	罪恶	我	向上	在	这	船的	索具	,

它在我脚下爆炸，把我炸飞到船的索具上。

[æn; ən] - [ðer; ðər][aɪ] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [iːvz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] [pʊld] [ˌem 'iː][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

an	'	there	I	hung	by	the	eaves	until	a	lovely	girl	pulled	me	in	at	the	front
一个	-	那里	我	悬挂	经过	这	檐	直到	一个	迷人的	女孩	拉	我	在	在	这	正面

[dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ] [ɔːl] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] ,

door	and	shut	it	so	hard	that	the	chinking	all	fell	out	of	the	logs	,
门	和	关闭	它	所以	难的	那	这	缝隙	全部	跌倒	出去	的	这	日志	,

于是我就挂在屋檐下，直到一个可爱的女孩把我拉进前门，然后用力关上门，门缝里的木料都掉了出来。

[ænd; ənd] [woʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] - [di'luːʒənz] .

and	woke	me	out	of	me	pleasint	delusions	.
和	觉醒	我	出去	的	我	-	妄想	.

它让我从美好的幻想中醒来。

" [ðə; ði] ['træpər] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɪn'kredʒələsli] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'mentɪd] .

"	The	trapper	stared	at	the	Irishman	incredulously	,	thinking	him	demented	.
"	这	捕兽人	凝视	在	这	爱尔兰人	难以置信地	,	思维	他	精神错乱	.

“猎人难以置信地盯着那个爱尔兰人，认为他疯了。”

['tɛdiːz] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

Teddy's	gaping	and	rubbing	of	his	eyes	with	his	fists	,	and	,	finally	,
泰迪熊	张开的	和	擦	的	他的	眼睛	和	他的	拳头	,	和	,	最后	,

泰迪张大了嘴，用拳头揉着眼睛，最后，

[hɪz; ɪz] ['stretʃɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] , [ˌriːə'ʃuəd] [tɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['sænəti] , [ænd; ənd]

his	stretching	of	arms	and	legs	,	reassured	Tim	of	the	fellow's	sanity	,	and
他的	伸展	的	武器	和	腿	,	放心	蒂姆	的	这	同伴们	理智	,	和

[hiː; hi] ['ædɪd] :

he	added	:
他	额外	:

他伸展四肢的动作让蒂姆确信这人神志清醒，于是蒂姆补充道：

" [ɪf] [jər] ['hædnt] [woʊk] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	If	yer	hadn't	woke	just	now	,
"	如果	你的	之前没有	觉醒	只是	现在	,

“如果你刚才还没醒的话，

[aɪ'd] [traɪd] [ˌiː'ɛf] - - [jər] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] ['wədv] [dʌn] ['eni] [gʊd] . "

I'd	tried	ef	lammin	'	yer	over	the	head	would've	done	any	good	.	"
ID	尝试	ef	-	-	你的	超过	这	头	本来会	完毕	任何	好的	.	"

我试过用重物砸你的头，但那也没用。”

" [jiːz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jiː; ji] - ,

"	Yees	might	have	done	that	,	as	long	as	ye	plaised	,
"	是的	可能	有	完毕	那	,	作为	长的	作为	是的	-	,

“是的，只要你们开心，他们或许会那样做。”

[fɜːr][ˌem 'iː] [skɑːns] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [krækt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛrz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

fur	me	sconce	got	used	to	being	cracked	at	the	fairs	in	the	owld	country	.	"
毛皮	我	壁灯	得到	用过的	到	存在	裂纹	在	这	集市	在	这	猫头鹰	国家	.	"

对我来说，壁灯已经习惯了在老乡的集市上被人嘲笑。

" [aɪ] [θɔːt] [jər] ['ɔlɝz] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "

"	I	thought	yer	allers	lived	in	this	country	.	"
"	我	想法	你的	过敏	居住地	在	这	国家	.	"

“我还以为你的过敏症都发生在这个国家呢。”

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [ɔːr] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ?

"	Not	always	,	or	how	could	I	be	an	Irishman	?
"	不是	总是	,	或者	如何	可以	我	是	一个	爱尔兰人	?

“不总是如此，否则我怎么能算爱尔兰人呢？”

[gɑːd] [aɪ] [meɪ] ['naɪvɝ][lɪv; laɪv] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɝdʒɪt] ['aɪərlənd] ,

God	plaise	I	may	niver	live	here	long	enough	to	forgit	owld	Ireland	,
上帝	普莱斯	我	可能	尼弗	居住	这里	长的	足够的	到	忘记	猫头鹰	爱尔兰	,

上帝保佑，我永远不会在这里活得足够久，以至于忘记古老的爱尔兰。

[ðə; ði] [gɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

the	Gim	of	the	Sea	.
这	吉姆	的	这	海	.

海之吉姆。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jiːz] [naʊ] ?

What's	the	matter	with	yees	now	?
是什么	这	事情	和	是的	现在	?

现在赞成票怎么了?

" [ðə; ði] ['træpər] ['hævɪŋ] ['wɔndəd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] ,

"	The	trapper	having	wandered	a	few	yards	from	the	camp	-	fire	,
"	这	捕兽人	拥有	漫步	一个	很少	码	从	这	营	-	火	,

“捕兽人从篝火旁走了几码远，

[hæd; həd] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] .

had	paused	suddenly	and	stood	gazing	at	the	ground	.
有	暂停	突然	和	站立	凝视	在	这	地面	.

他突然停了下来，站在那里，凝视着地面。

['tedi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

Teddy	was	obliged	to	repeat	his	question	.
泰迪	曾是	有义务	到	重复	他的	问题	.

泰迪不得不重复他的问题。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jiːz] [hæv; həv] - ? "

"	What	is	it	yees	have	diskivered	?	"
"	什么	是	它	是的	有	-	?	"

“你们发现了什么？”

" [saɪn] , [ɔːr] [jiː; ji] [meɪ] [ʃuːt] [ˌem 'iː] . "

"	Sign	,	or	ye	may	shoot	me	.	"
"	符号	,	或者	是的	可能	射击	我	.	"

“签字，否则你们可以开枪打死我。”

" [saɪn] [oʊ] - [wʌt] ? "

"	Sign	o	'	what	?	"
"	符号	o	-	什么	?	"

“什么标志？”

" [ɪndʒɪnz] , [jiː; ji] [wʊd] - [hed] !

"	Injins	,	ye	wood	-	head	!
"	印津人	,	是的	木头	-	头	!

“印第安人，你们这些木头人！”

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [aɪ] [miːn] ?

What	else	could	I	mean	?
什么	别的	可以	我	意思是	?

我还能是什么意思呢?

" ['tedi] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['næroʊli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Teddy	now	approached	and	narrowly	examined	the	ground	.
"	泰迪	现在	接近	和	勉强	检查	这	地面	.

“泰迪走近地面，仔细地打量着地面。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊd] - [krɑːft][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

His	knowledge	of	wood	-	craft	had	been	considerably	increased	during	the	past
他的	知识	的	木头	-	工艺	有	到过	相当	增加	期间	这	过去的

[mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,

month	or	two	,
月	或者	二	,

过去一两个月里，他的木工技艺有了显著提高。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkəsɪn] .

and	he	had	no	difficulty	in	distinguishing	the	imprint	of	a	moccasin	.
和	他	有	不	困难	在	区别	这	印记	的	一个	鹿皮鞋	.

他毫不费力地就辨认出了鹿皮鞋的印记。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['træpər] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Look	at	the	infarnal	thing	!	"	exclaimed	the	trapper	,	in	disgust	.
"	看	在	这	-	事物	!	"	惊呼	这	捕兽人	,	在	厌恶	.

“看看这该死的东西！”捕兽人厌恶地喊道。

" ['huːd] [ə; eɪ] [θɔːrt] [ðɛəd] - ['viː] [bɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'baʊt] ,

"	Who'd	a	thort	there'd	'	ve	been	any	of	the	warmints	about	,
"	谁会	一个	索尔特	那里	-	ve	到过	任何	的	这	-	关于	,

谁会想到那里会有任何战争情报呢?

[wɪn] [wiː; wi] [tʊk] [zɪç] [peɪnz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['faɪər] .

whin	we	took	sich	pains	with	our	fire	.
抱怨	我们	采取	sich	疼痛	和	我们的	火	.

当我们如此费心生火的时候。

[waɪ] [ðə; ði] [tʃæp] ['dɪdnt] [send] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊld] [liːd] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bred] - ['bæskəts]

Why	the	chap	didn't	send	a	piece	of	cold	lead	into	each	of	our	bread	-	baskets
为什么	这	小伙子	没有	发送	一个	片	的	寒冷的	带领	进入	每个	的	我们的	面包	-	篮子

[ɪz] [mɔːr] [nɔːr][aɪ][kæn; kən] [tel] .

is	more	nor	I	can	tell	.
是	更多的	也不	我	能	告诉	.

我实在不明白，为什么那家伙没有在我们每个人的面包篮里放一块冰冷的铅块。

[ˌaɪ 'tiː] ['wədv] [ˌjuː 'es][bəuθ] [raɪt] . "

It	would've	sarved	us	both	right	.	"
它	本来会	上菜	我们	两个都	正确的	.	"

这真是我们俩应得的。

" [θɪm] [træks] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr'nɛnst] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	P'raps	thim	tracks	there	was	made	fornenst	the	night	,
"	或许	蒂姆	轨道	那里	曾是	制成	福内斯特	这	夜晚	,

“或许那些曲目是当晚录制的，

[ænd; ənd] [ðæt] [its] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [fɜːrst] . "

and	that	it's	ourselves	that	was	not	here	first	.	"
和	那	它是	我们自己	那	曾是	不是	这里	第一的	.	"

而且，我们自己并不是最早来到这里的人。

" [dəunt] [jər] [spoʊz] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['træpər] , ['sævɪdʒli] .

"	Don't	yer	s'pose	I	know	all	about	that	?	"	demanded	the	trapper	,	savagely	.
"	不	你的	假设	我	知道	全部	关于	那	?	"	要求	这	捕兽人	,	野蛮地	.

“你以为我不知道这一切吗？”猎人恶狠狠地问道。

" [ðem; ðəm] [træks] [wʌz; wəz] [meɪd] [nɑːt] [mə'rɛn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

"	Them	tracks	was	made	not	more'n	three	or	four	hours	ago	.
"	他们	轨道	曾是	制成	不是	更多	三	或者	四	小时	前	.

“这些音轨是三四个小时前录制的。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" As he spoke .
" 作为 他 辐 .

“他说话的时候。”

[tɪm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][rɑːd][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
Tim turned and followed it a rod or two , and then , as he came back ,
蒂姆 转向 和 随后 它 一个 杆 或者 二 , 和 然后 , 作为 他 来了 后退 ,
[sed] :
said :
说 :

蒂姆转身沿着它走了一两杆远，然后回来时说道：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [aɪ'd] ['fɒlər] [ˌaɪ 'tiː] ;
" If I had the time I'd foller it ;
" 如果 我 有 这 时间 ID 福勒 它 ;

“如果我有时间，我会照做的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [dʒʌst] ['tʌðər] [wei] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . [aɪ] [θɪŋk] [laɪk] - ['nɔː]
but it goes just t'other way from what I want to go . I think like ' nough
但 它 去 只是 另一个 方式 从 什么 我 想 到 去 . 我 思考 喜欢 - 足够了
[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] ;
it leads to the village that you want to find ;
它 线索 到 这 村庄 那 你 想 到 寻找 ;

但这和我想要去的地方正好相反。我觉得它应该能把你引向你想找到的那个村庄；

[soʊ] [ɪf] - [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [jər] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɑːn] - [ɪm] ,
so if yer'd like one of ' em to introduce yer to the rest on ' em ,
所以 如果 - 喜欢 一 的 - 呃 到 介绍 你的 到 这 休息 在 - 呃 ,

所以，如果你想让他们中的一位把你介绍给其他人，

[draɪv] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
drive ahead and make his acquaintance .
驾驶 前方 和 制作 他的 熟人 .

开车上前去，认识他。

['meɪbi] [hiː; hi] [kɪn] [tel] [jər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gæl] .
Maybe he kin tell yer something about the gal .
或许 他 亲属 告诉 你的 某物 关于 这 女孩 .

或许他能告诉你一些关于那个女孩的事。

" ['tedi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
" Teddy determined to follow the trail by all means .
" 泰迪 决定 到 跟随 这 踪迹 经过 全部 方法 .

“泰迪决心无论如何也要追查下去。”

[hiː; hi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['træpər] , [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
He partook of the morning meal with the trapper , exchanged a pleasant
他 参与 的 这 早晨 一顿饭 和 这 捕兽人 , 交换 一个 令人愉快的
[ˌfer'wel] ,
farewell ,
告别 ,

他与猎人一起享用了早餐，并友好地道别。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd] ['nevər] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .
and then the two parted never to meet again .
和 然后 这 二 分手了 绝不 到 见面 再次 .

然后两人就此分别，再也没有见过面。

[ðə; ði] [fuːt'prints] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['fɑːloʊd] .
The footprints were distinct and easily followed .
这 脚印 是 清楚的 和 容易地 随后 .

脚印清晰，很容易辨认。

['tedi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['loʊpɪŋ] [straɪdz] , [æt; ət][ə; eɪ][geɪt] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['ræpɪd]

Teddy	**advanced**	**with**	**long**	**,**	**loping**	**strides**	**,**	**at**	**a**	**gait**	**considerably**	**more**	**rapid**
泰迪	先进的	和	长的	,	慢跑	步幅	,	在	一个	步态	相当	更多的	迅速的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][wʌn] .

than	**his**	**usual**	**one**	**.**
比	他的	通常	一	.

泰迪迈着大步向前走去，步伐比平时快得多。

[hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['kjʊriəs] ['revəriz] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**indulged**	**in**	**curious**	**reveries**	**as**	**he**	**followed**	**it**	**,**
他	沉溺其中	在	好奇的	遐想	作为	他	随后	它	,

他一边跟随，一边陷入了奇特的遐想中。

['fænsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'frendli] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ə; eɪ] ['despərət] [kə'lɪʒ(ə)n]

fancying	**it**	**to**	**be**	**an**	**unfriendly**	**Indian**	**with**	**whom**	**a**	**desperate**	**collision**
幻想	它	到	是	一个	不友好	印度	和	谁	一个	绝望的	碰撞

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [teɪk] [pleɪs] ,

must	**inevitably**	**take**	**place**	**,**
必须	不可避免地	拿	地方	,

想象着那是一个不友好的印第安人，一场殊死搏斗势必不可避免地会发生。

[ɔːr][sʌm; səm] ['frendli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][traɪb] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ðɪ] ['træpər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]

or	**some**	**friendly**	**member**	**of**	**the**	**tribe**	**,**	**of**	**whom**	**the**	**trapper**	**had**	**told**	**him**
或者	一些	友好的	成员	的	这	部落	,	的	谁	这	捕兽人	有	讲述	他

,

,

,

或者可能是猎人告诉他的某个友好的部落成员，

[ðæt] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [buːn] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	**would**	**prove**	**a**	**boon**	**companion**	**to**	**him**	**.**
那	会	证明	一个	恩惠	伴侣	到	他	.

那对他来说将是一位得力的伙伴。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][smɔːl] , ['mɑːrʃi] [trækt] , [wer] [ðə; ðɪ][treɪl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr]

All	**at**	**once**	**he**	**reached**	**a**	**small**	**,**	**marshy**	**tract**	**,**	**where**	**the**	**trail**	**was**	**much**	**more**
全部	在	一次	他	达到	一个	小的	,	沼泽地	通道	,	在哪里	这	踪迹	曾是	很多	更多的

['pælpəb(ə)l] ;

palpable	**;**
可感知的	;

他突然来到了一小片沼泽地，那里的小路清晰可见；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['iːðər] [sɔː] [ɔːr] ['fænsɪd] [ðə; ðɪ] [toʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fuːt'prints]

and	**it**	**was**	**here**	**that**	**he**	**either**	**saw**	**or**	**fancied**	**the**	**toes**	**of**	**the**	**footprints**
和	它	曾是	这里	那	他	任何一个	锯	或者	幻想	这	脚趾	的	这	脚印

[tɜːrnd] ['aʊtwərd] ,

turned	**outward**	**,**
转向	向外	,

正是在这里，他看到了，或者说他想象到了，脚印的脚趾朝外。

[ðʌs] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn]

thus	**demonstrating**	**that**	**,**	**instead**	**of**	**an**	**Indian**	**,**	**he**	**was**	**following**	**a**	**white**	**man**
因此	演示	那	,	反而	的	一个	印度	,	他	曾是	下列的	一个	白色的	男人

.

:

.

由此可见，他跟随的不是印第安人，而是一个白人。

[ðə; ði] [haɪbɝniːənz] [hɑːrt] [θrɔbd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]

The	Hibernian's	heart	throbbed	at	the	thought	that	he	was	upon	the	track	of
这	希伯尼安的	心	悸动	在	这	想法	那	他	曾是	之上	这	追踪	的

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhʌntər] ,

the	strange	hunter	,
这	奇怪的	猎人	,

一想到自己正在追踪那个陌生的猎人，爱尔兰人的心就怦怦直跳。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

with	all	probability	of	overtaking	him	.
和	全部	可能性	的	超车	他	.

很有可能超过他。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [θrɑːb] [ˈvaɪələntli] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [haʊ] [kloʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

It	caused	his	heart	to	throb	violently	to	reflect	how	close	he	was	upon	the
它	导致	他的	心	到	搏动	暴力	到	反映	如何	关闭	他	曾是	之上	这

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈmoʊmənt] .

critical	moment	.
批判的	片刻	.

想到自己离关键时刻有多么近，他的心脏便剧烈跳动起来。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈtaɪtli] , [hiː; hi] [prest] [ɑːn] [ˈredi] [fɔːr; fər]

Drawing	a	deep	breath	and	closing	his	lips	tightly	,	he	pressed	on	ready	for
绘画	一个	深的	气息	和	结束	他的	嘴唇	紧紧	,	他	按下	在	准备好	为了

[ðə; ði] [ˈkɑːnflɪkt] .

the	conflict	.
这	冲突	.

他深吸一口气，紧紧闭上嘴唇，准备迎接冲突。

[ðə; ði] [treɪl] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz] [ˈevər] ,

The	trail	continued	as	distinct	as	ever	,
这	踪迹	持续	作为	清楚的	作为	曾经	,

这条小径依然清晰可见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ˈsʌfərd] [noʊ] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentərd] [ə; eɪ] [diːp] [swɑːmp] [ˈɪntuː]

and	the	pursuit	suffered	no	interruption	until	it	entered	a	deep	swamp	into
和	这	追逐	遭受	不	中断	直到	它	进入	一个	深的	沼泽	进入

[wɪtʃ] [ˈtedi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [tuː; tə] [ˈentər] ,

which	Teddy	hesitated	to	enter	,
哪个	泰迪	犹豫了一下	到	进入	,

追逐战一直没有中断，直到进入一片深沼泽，泰迪犹豫着要不要进去。

[ɪts] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] .

its	appearance	was	so	dark	and	forbidding	.
它是	外貌	曾是	所以	黑暗的	和	禁止	.

它的外观阴暗而可怕。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈgluːmi] [depθs] ,

As	he	gazed	into	its	gloomy	depths	,
作为	他	凝视	进入	它是	阴沉	深度	,

当他凝视着它阴暗的深处时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌntər] .

he	was	almost	certain	that	he	had	discovered	the	home	of	the	hunter	.
他	曾是	几乎	肯定	那	他	有	发现	这	家	的	这	猎人	.

他几乎可以肯定，他已经发现了猎人的家。

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['kɑːnfaɪnz] , [wer] [pər'hæps][ðə; ði]

That	at	that	moment	the	criminal	was	within	its	confines	,	where	perhaps	the
那	在	那	片刻	这	刑事	曾是	之内	它是	限制	,	在哪里	也许	这

[bɪ'lʌvɪd] ['kɔːrə][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] ,

beloved	Cora	was	imprisoned	,
心爱	科拉	曾是	被监禁	,

那一刻，罪犯就在这所监狱里，或许她心爱的科拉也被囚禁在那里。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['paɪnɪŋ] ['kæptɪv] .

a	miserable	and	pining	captive	.
一个	悲惨的	和	思念	俘虏	.

一个痛苦而又渴望爱情的俘虏。

[ðə; ði] [θɔːt] ['mædənd] [hɪm; ɪm] ,

The	thought	maddened	him	,
这	想法	疯狂的	他	,

这个念头让他怒不可遏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] ['fɔːrwərd] [soʊ] ['ræʃli] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [en'træpt]

and	he	pressed	forward	so	rashly	that	he	soon	found	himself	completely	entrapped
和	他	按下	向前	所以	贸然	那	他	很快	成立	他自己	完全地	被困

[ɪn][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['braɪər] [ænd; ənd] [b'ræmblz] .

in	a	network	of	briers	and	brambles	.
在	一个	网络	的	荆棘	和	荆棘	.

他鲁莽地向前冲去，很快就发现自己完全被荆棘丛生的陷阱困住了。

['kerfəli] [wið'drɔɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Carefully	withdrawing	into	the	open	wood	,	it	suddenly	occurred	to	him	,
小心	撤退	进入	这	打开	木头	,	它	突然	发生	到	他	,

他小心翼翼地退入开阔的树林中，突然想到：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

that	if	the	hunter	had	passed	through	the	thicket	,
那	如果	这	猎人	有	通过了	通过	这	灌木丛	,

如果猎人穿过了灌木丛，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɜːrθli] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	no	earthly	necessity	of	his	doing	it	.
那里	曾是	不	尘世的	必要性	的	他的	正在做	它	.

他这样做完全没有现实的必要。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [fuːt'prints] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

He	could	pass	around	,	and	,	if	the	footprints	were	seen	upon	the	opposite
他	可以	经过	大约	,	和	,	如果	这	脚印	是	已见	之上	这	对面的

[saɪd] ,

side	,
边	,

他可以绕到对面，如果对面也看到了脚印，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [waɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] ,

it	only	remained	to	follow	them	,	while	,	if	they	were	not	visible	,
它	仅有的	剩余	到	跟随	他们	,	尽管	,	如果	他们	是	不是	可见的	,

接下来只需跟随他们，而当他们看不见时，

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrtəˌfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr]

it	certified	that	he	was	still	within	the	thicket	and	he	could	therefore
它	认证	那	他	曾是	仍然	之内	这	灌木丛	和	他	可以	所以

[ʃeɪp] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

shape	his	actions	accordingly	.
形状	他的	行动	因此	.

这证明他仍然在灌木丛中，因此他可以据此调整自己的行动。

['tedi]	['ðerfɔːr]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[wɪð; wɪθ]	['peɪʃ(ə)ns]	[ænd; ənd]	[ker]	[ə'raʊnd]	[wʌn]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]
Teddy	**therefore**	**made**	**his**	**way**	**with**	**patience**	**and**	**care**	**around**	**one**	**end**	**of**	**the**
泰迪	所以	制成	他的	方式	和	耐心	和	关心	大约	一	结尾	的	这

['θɪkɪt]	.
thicket	**.**
灌木丛	.

因此，泰迪耐心而小心地绕过了灌木丛的一端。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ðɪ]	['dɪstəns]	[mɔːr]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	.
He	**found**	**the**	**distance**	**more**	**considerable**	**than**	**he**	**at**	**first**	**supposed**	**.**
他	成立	这	距离	更多的	大量	比	他	在	第一的	据称	.

他发现实际距离比他最初预想的要远得多。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[æn; ən]	['aʊər]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ferli]	[ə'pɑːn]	[ðə; ðɪ]	['ɑːpəzɪt]	[saɪd]	.
It	**was**	**full**	**an**	**hour**	**before**	**he**	**was**	**fairly**	**upon**	**the**	**opposite**	**side**	**.**
它	曾是	满的	一个	小时	前	他	曾是	相当	之上	这	对面的	边	.

在他到达对岸大约一个小时前，河里就已经挤满了人。

[hɪr]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['kerf(ə)l]	[sɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[suːn]	[ri'wɔːdid]	[baɪ]	['faɪndɪŋ]	[ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
Here	**he**	**made**	**a**	**careful**	**search**	**and**	**was**	**soon**	**rewarded**	**by**	**finding**	**unmistakable**
这里	他	制成	一个	小心	搜索	和	曾是	很快	奖励	经过	寻找	毋庸置疑

[fuːt'prints]	,
footprints	**,**
脚印	,

他在这里进行了仔细搜索，很快就发现了清晰可辨的脚印。

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kən'sɪdərd]	[ˌaɪ 'tiː]	['setld]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	['hʌntər]	[hæd; həd]	[pæst]	[streɪt]	[θruː]	[ðə; ðɪ]
so	**that**	**he**	**considered**	**it**	**settled**	**that**	**the**	**hunter**	**had**	**passed**	**straight**	**through**	**the**
所以	那	他	经过考虑的	它	定居	那	这	猎人	有	通过了	直的	通过	这

['θɪkɪt]	.
thicket	**.**
灌木丛	.

因此他认为猎人径直穿过了灌木丛，这已成定局。

"	[its]	[ə; eɪ]	-	['biːɪŋ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn'taɪərli]	,	[wen]	[its]	[mi'self]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	['berli]	[gɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ðɪ]
"	**It's**	**a**	**quaar**	**being**	**he**	**is**	**entirely**	**,**	**when**	**it's**	**meself**	**that**	**could**	**barely**	**git**	**into**	**the**
"	它是	一个	-	存在	他	是	完全	,	什么时候	它是	我自己	那	可以	仅仅	git	进入	这

['θɪkɪt]	,
thicket	**,**
灌木丛	,

“他完全是个怪人，而我自己都很难钻进那片灌木丛里。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[seɪvd]	[hɪz; ɪz]	[haɪd]	[baɪ]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	-	[ə'raʊnd]	,
and	**he**	**might**	**have**	**saved**	**his**	**hide**	**by**	**making**	**a**	**short**	**thramp**	**around**	**,**
和	他	可能	有	已保存	他的	隐藏	经过	制作	一个	短的	-	大约	,

他或许可以通过修建一条绕行的小斜坡来保住性命。

['ræðər]	[ðæn; ðən]	['plʌndʒɪŋ]	[θruː]	[ɪn]	[ðɪs]	-	.
rather	**than**	**plunging**	**through**	**in**	**this**	**shtyle**	**.**
相当	比	骤降	通过	在	这	-	.

而不是以这种糟糕的方式贸然行事。

"	['tedi]	[prest]	[ɑːn]	[fɔːr; fər]	[tuː]	['aʊərz]	[mɔːr]	,
"	**Teddy**	**pressed**	**on**	**for**	**two**	**hours**	**more**	**,**
"	泰迪	按下	在	为了	二	小时	更多的	,

泰迪又坚持了两个小时，

[wen]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kloʊz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ðɪ]	['hʌntər]	,
when	**he**	**began**	**to**	**believe**	**that**	**he**	**was**	**close**	**upon**	**the**	**hunter**	**,**
什么时候	他	开始	到	相信	那	他	曾是	关闭	之上	这	猎人	,

当他开始相信自己已经接近猎人时，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [fɑːr] .

who	must	have	traveled	without	intermission	to	have	eluded	him	thus	far	.
WHO	必须	有	旅行	没有	中场休息	到	有	躲避	他	因此	远的	.

他一定一路不停歇地旅行，才能躲过他的追捕至今。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] .

He	therefore	maintained	a	strict	watch	,	and	advanced	with	more	caution	.
他	所以	维持	一个	严格的	手表	,	和	先进的	和	更多的	警告	.

因此，他严密监视，行事更加谨慎。

[ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['θɪkən] ,

The	woods	began	to	thicken	,
这	树林	开始	到	加厚	,

树林开始变得茂密起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪ'bəːniən] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	Hibernian	was	brought	to	a	stand	-	still	by	the	sound	of	a
和	这	希伯尼安	曾是	带来	到	一个	站立	-	仍然	经过	这	声音	的	一个

['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

rustling	in	the	bushes	.
沙沙声	在	这	灌木丛	.

灌木丛中传来沙沙声，希伯尼安人停了下来。

[prə'siːdɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ɔːr] [dɪ'klɪvəti]

Proceeding	some	distance	further	,	he	came	upon	the	edge	of	a	bank	or	declivity
进行中	一些	距离	更远	,	他	来了	之上	这	边缘	的	一个	银行	或者	斜坡

,

,

,

又走了一段路，他来到了一处河岸或斜坡的边缘。

[wer] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hʌntər] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

where	he	believed	the	strange	hunter	had	laid	down	to	rest	.
在哪里	他	相信	这	奇怪的	猎人	有	铺设	向下	到	休息	.

他认为那位陌生的猎人就躺在那里休息。

[ðə; ði] [fuːt'prints] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

The	footprints	were	visible	upon	the	edge	of	the	bank	,
这	脚印	是	可见的	之上	这	边缘	的	这	银行	,

河岸边缘留有清晰可见的脚印。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['hevi] ['ʌndərgroʊθ] ,

and	at	the	bottom	of	the	latter	was	a	mass	of	heavy	undergrowth	,
和	在	这	底部	的	这	后者	曾是	一个	大量的	的	重的	灌木丛	,

后者的底部则长满了茂密的灌木丛。

[soʊ] [dens] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ɔːl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kən'siːld]

so	dense	as	effectually	to	preclude	all	observation	of	what	might	be	concealed
所以	稠密	作为	有效地	到	排除	全部	观察	的	什么	可能	是	暗

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

within	it	.
之内	它	.

密度极高，以至于完全无法观察到其中可能隐藏的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['tedi] [bi'liːvd] [ðə; ði]

It	was	in	the	shrubbery	,	directly	beneath	him	,	that	Teddy	believed	the
它	曾是	在	这	灌木	,	直接地	下面	他	,	那	泰迪	相信	这

['hʌntər] [leɪ] .

hunter	lay	.
猎人	躺	.

泰迪认为，猎人就藏在他脚下的灌木丛里。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪrid] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp]

He	must	be	wearied	and	exhausted	,	and	no	doubt	was	in	a	deep
他	必须	是	疲惫	和	筋疲力尽的	,	和	不	怀疑	曾是	在	一个	深的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他一定很疲惫，精疲力竭，毫无疑问已经睡得很沉了。

['tedi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] ,

Teddy	was	sure	,	in	his	enthusiasm	,
泰迪	曾是	当然	,	在	他的	热情	,

泰迪热情洋溢，确信无疑。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɚz] [kloʊðz] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'təːstisiz]

that	he	had	obtained	a	glimpse	of	the	hunter's	clothes	through	the	interstices
那	他	有	获得	一个	一瞥	的	这	猎人的	衣服	通过	这	间隙

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

of	the	leaves	,
的	这	树叶	,

他透过树叶的缝隙瞥见了猎人的衣服。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ,

so	that	he	could	determine	precisely	the	spot	where	he	lay	,
所以	那	他	可以	决定	恰恰	这	点	在哪里	他	躺	,

这样他就能准确地确定自己躺着的位置。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] — [soʊ] ['iːgərli] [dɪd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['fɛloʊz] [wɪʃɪz]

and	even	the	position	of	his	body	—	so	eagerly	did	the	faithful	fellow's	wishes
和	甚至	这	位置	的	他的	身体	—	所以	急切地	做过	这	忠实	同伴们	愿望

[kiːp] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

keep	in	advance	of	his	senses	.
保持	在	进步	的	他的	感官	.

甚至连身体的姿势——这位忠诚伙伴的愿望总是如此急切地超越了他的感官。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'roʊz][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .

And	now	arose	the	all	-	important	question	as	to	what	he	should	do	.
和	现在	出现	这	全部	-	重要的	问题	作为	到	什么	他	应该	做	.

现在出现了一个至关重要的问题：他应该怎么做?

[hiː; hi] [maɪt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ded] [æz; əz][hiː; hi] [slept] ,

He	might	shoot	him	dead	as	he	slept	,
他	可能	射击	他	死的	作为	他	睡着了	,

他可能会趁他熟睡时把他枪杀。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wʌt] ['tedi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hiː; hi]

and	there	is	little	question	but	what	Teddy	would	have	done	it	had	he
和	那里	是	小的	问题	但	什么	泰迪	会	有	完毕	它	有	他

[nɑːt] [bɪn] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] .

not	been	restrained	by	the	simple	question	of	expediency	.
不是	到过	克制	经过	这	简单的	问题	的	权宜之计	.

毫无疑问，如果不是出于权宜之计，泰迪会怎么做。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [sleɪn] ,

The	hunter	was	alone	,	and	,	if	slain	,
这	猎人	曾是	独自的	,	和	,	如果	被杀	,

猎人孤身一人，如果他被杀，

[ɔːl] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['riktə] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [lɔːst] .

all	clue	to	the	whereabouts	of	Mrs	.	Richter	would	be	irrecoverably	lost	.
全部	线索	到	这	下落	的	太太	.	里希特	会	是	不可挽回地	丢失的	.

所有关于里希特夫人下落的线索都将永远消失。

[wʌt] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [maɪt] ['evər] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ,

What	tidings	that	might	ever	be	received	regarding	her	,
什么	消息	那	可能	曾经	是	已收到	关于	她	,

关于她的任何消息，

[mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] [hɜːr; hər] .

must	come	from	the	lips	of	him	who	had	abducted	her	.
必须	来	从	这	嘴唇	的	他	WHO	有	被绑架	她	.

这一定是绑架她的那个人说的。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['despərətli] [wuːnd] [ðə; ði] [mæn] , [hiː; hi] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,

If	he	could	desperately	wound	the	man	,	he	might	frighten	him	into	a	confession	,
如果	他	可以	绝望地	伤口	这	男人	,	他	可能	吓唬	他	进入	一个	忏悔	,

如果他能重创那人，或许能吓得他招供。

[bʌt; bət] [ðen] ['tedi] [fɪrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,

but	then	Teddy	feared	instead	of	wounding	him	merely	with	his	rifle	,
但	然后	泰迪	害怕	反而	的	受伤	他	仅仅	和	他的	步枪	,

但泰迪担心，与其用步枪伤到他，不如.....

[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] .

he	would	kill	him	altogether	if	he	attempted	to	shoot	.
他	会	杀	他	共	如果	他	尝试过	到	射击	.

如果他胆敢开枪，他会彻底杀了他。

['æftər] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊɝz] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['tedi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

After	a	full	half	-	hour's	deliberation	,	Teddy	decided	upon	his	course	of	action	.
后	一个	满的	一半	-	小时	审议	,	泰迪	决定	之上	他的	课程	的	行动	.

经过整整半个小时的深思熟虑，泰迪决定了他的行动方案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [naɪf] [ɪn] [hænd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

It	was	to	spring	knife	in	hand	directly	upon	the	face	of	the	hunter	,
它	曾是	到	春天	刀	在	手	直接地	之上	这	脸	的	这	猎人	,

他要直接用手中的匕首刺向猎人的脸。

[pɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːrs] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

pin	him	to	the	ground	and	then	force	the	confession	from	his	lips	,
别针	他	到	这	地面	和	然后	力量	这	忏悔	从	他的	嘴唇	,

把他按倒在地，逼他认罪。

['ʌndər] [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['mɜːrsɪfəli] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

under	a	threat	of	his	life	,	the	Irishman	mercifully	resolving	to	slay	him	at	any	rate	,
在下面	一个	威胁	的	他的	生活	,	这	爱尔兰人	仁慈地	解决	到	杀戮	他	在	任何	速度	,

在生命受到威胁的情况下，爱尔兰人仁慈地决定无论如何都要杀了他。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

after	he	had	obtained	all	that	was	possible	from	him	.
后	他	有	获得	全部	那	曾是	可能的	从	他	.

在他从他那里得到所有能得到的东西之后。

['tedi] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [bæθ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Teddy	did	not	forget	his	experience	of	a	few	months	before	when	the	hunter	gave	him	an	involuntary	bath	in	the	river	.
泰迪	做过	不是	忘记	他的	经验	的	一个	很少	几个月	前	什么时候	这	猎人	给予	他	一个	非自愿	洗澡	在	这	河	.

泰迪没有忘记几个月前猎人强迫他下河洗澡的经历。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [held] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['fɜːrmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

He	therefore	held	his	knife	firmly	in	his	right	hand	.
他	所以	握住	他的	刀	牢牢	在	他的	正确的	手	.

因此，他右手紧紧握着刀。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

Now	that	he	had	concluded	what	to	do	,
现在	那	他	有	结束	什么	到	做	,

既然他已经决定了该怎么做，

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [plæn] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

he	lost	no	time	in	carrying	his	plan	into	execution	.
他	丢失的	不	时间	在	携带	他的	计划	进入	执行	.

他立即着手实施他的计划。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	took	a	crouching	position	,
他	采取	一个	蹲伏	位置	,

他采取了蹲伏的姿势，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [ə'suːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['pænθər] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪts] [preɪ] ,

such	as	is	assumed	by	the	panther	when	about	to	spring	upon	its	prey	,
这样的	作为	是	假定	经过	这	豹	什么时候	关于	到	春天	之上	它是	猎物	,

例如，当黑豹准备扑向猎物时所采取的姿势。

[ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [liːpt] ['daʊnwərd] .

and	then	drawing	his	breath	,	he	leaped	downward	.
和	然后	绘画	他的	气息	,	他	跳跃	向下	.

然后他深吸一口气，纵身跃下。

[ə; eɪ] [jelpɪŋ] [haʊl] ,

A	yelping	howl	,
一个	尖叫	嗥	,

一声凄厉的嚎叫，

[æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [mæs] [ðæt] [hiː; hi] [ə'temptɪd]

an	impetuous	scratching	and	struggling	of	the	furious	mass	that	he	attempted
一个	浮躁	抓挠	和	挣扎	的	这	狂怒	大量的	那	他	尝试过

[tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

to	inclose	in	his	arms	,
到	附寄	在	他的	武器	,

他试图将那团愤怒的物体抱在怀里，但它却狂暴地抓挠挣扎。

[toʊld] ['tedi] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [paʊnst] [daʊn] [ə'pɑːn] [æn; ən]

told	Teddy	that	instead	of	the	hunter	,	he	had	pounced	down	upon	an
讲述	泰迪	那	反而	的	这	猎人	,	他	有	猛扑	向下	之上	一个

['ɪnəs(ə)nt] , ['sliːpɪŋ] [ber] !

innocent	,	sleeping	bear	!
清白的	,	睡眠	熊	!

告诉泰迪，他扑向的不是猎人，而是一头无辜的、正在睡觉的熊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['piːsəbli] [ɪn'klaɪnd] ,

It	was	well	for	the	Irishman	that	the	bear	was	peaceably	inclined	,
它	曾是	出色地	为了	这	爱尔兰人	那	这	熊	曾是	和平地	倾斜	,

对爱尔兰人来说，幸运的是，这头熊性情温和。

[els] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst] [treɪl] [maɪt] [hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

else	his	search	for	the	lost	trail	might	have	terminated	then	and	there	.
别的	他的	搜索	为了	这	丢失的	踪迹	可能	有	终止	然后	和	那里	.

否则，他寻找失踪线索的旅程可能就此结束了。

[ðə; ði] [bruːt] , ['æftər] ['friːɪŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ɪŋkjʊbəs] , [sprʌŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [heɪst]

The	brute	,	after	freeing	itself	from	its	incubus	,	sprung	off	and	made	all	haste
这	蛮力	,	后	释放	本身	从	它是	梦魇	,	弹簧	离开	和	制成	全部	匆忙

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

into	the	woods	,
进入	这	树林	,

那野兽挣脱了梦魇的控制后，纵身一跃，飞快地逃进了树林。

['liːvɪŋ] ['tedi] [geɪzɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['stjuːpifaid] [ə'meɪzmənt] .

leaving	Teddy	gazing	after	it	in	stupefied	amazement	.
离开	泰迪	凝视	后	它	在	目瞪口呆	惊愕	.

留下泰迪目瞪口呆地望着它远去，满脸惊奇。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	rose	to	his	feet	,
他	玫瑰	到	他的	脚	,

他站了起来，

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][læst] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðen] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

stared	at	the	spot	where	it	had	last	appeared	and	then	drew	a	deep	sigh	,
凝视	在	这	点	在哪里	它	有	最后的	出现	和	然后	画	一个	深的	叹	,

他盯着它最后出现的地方，然后深深地叹了口气。

[ænd; ənd] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	sadly	shook	his	head	.
和	令人遗憾的是	摇晃	他的	头	.

他悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] !

"	I	say	nothing	!
"	我	说	没有什么	!

我什么也不说！

[biː; bi]['dʒeɪbərz] !

Be	jabers	!
是	贾伯斯	!

做贾伯斯！

[its] [mi'self] [ðæt] [kɑːnt] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [θeɪm] !

it's	meself	that	can't	do	justice	to	the	thame	!
它是	我自己	那	不能	做	正义	到	这	泰晤士河	!

是我自己无法完美地诠释这个主题！

" ['hɑːrvi] ['riktə] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] - [dɔːr] , [ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔːs] ,

"	Harvey	Richter	stood	in	his	cabin	-	door	,	about	five	months	after	his	great	loss	,
"	哈维	里希特	站立	在	他的	舱	-	门	,	关于	五	几个月	后	他的	伟大的	损失	,

“哈维·里希特站在他的小屋门口，距离他遭遇巨大损失大约五个月了。”

[geɪzɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

gazing	off	toward	the	path	which	led	to	the	Indian	village	,
凝视	离开	朝向	这	小路	哪个	引领	到	这	印度	村庄	,

目光投向通往印度村庄的小路，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] [soʊ] ['meni] , ['meni] [taɪmz] .

and	which	he	had	traveled	so	many	,	many	times	.
和	哪个	他	有	旅行	所以	许多	,	许多	时代	.

他曾多次到访过那里。

[sæd][ænd; ənd] ['wɪri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

Sad	and	weary	was	his	countenance	,	as	he	stood	,	at	the	close	of
伤心	和	厌倦	曾是	他的	面容	,	作为	他	站立	,	在	这	关闭	的

[ðə; ði][deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

一天结束时，他站在那里，脸上满是悲伤和疲惫。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

looking	into	the	forest	,
寻找	进入	这	森林	,

望向森林深处，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spiːk] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	if	he	expected	that	it	would	speak	and	reveal	what	it	knew	of	his
作为	如果	他	预期的	那	它	会	说话	和	揭示	什么	它	知道	的	他的

[bɪ'lʌvɪd] ['pɑːrtnər] ,

beloved	partner	,
心爱	伙伴	,

仿佛他期待着它会开口说话，揭示它所知道的关于他挚爱伴侣的一切。

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['gluːmi] [depθs] .

who	was	somewhere	concealed	within	its	gloomy	depths	.
WHO	曾是	某处	暗	之内	它是	阴沉	深度	.

他藏身于它阴暗的深处。

[ɑː] , [haʊ] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Ah	,	how	many	an	hour	had	he	looked	,	but	in	vain	.
啊	,	如何	许多	一个	小时	有	他	看起来	,	但	在	徒劳	.

唉，他找了多少个小时，却都徒劳无功。

[ðə; ði]['fɔːrɪst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði][lɔːst] , [nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [briːð] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv]

The	forest	refused	to	give	back	the	lost	,	nor	did	it	breathe	one	word	of
这	森林	拒绝	到	给	后退	这	丢失的	,	也不	做过	它	呼吸	一	单词	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

森林拒绝归还失散的灵魂，也从未提及过她。

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] .

to	ease	the	gloom	which	hung	so	heavily	upon	his	soul	.
到	舒适	这	愁云	哪个	悬挂	所以	重度	之上	他的	灵魂	.

为了减轻笼罩在他心头的沉重阴霾。

[ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] ['tedi] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	footfall	caught	his	ear	,	and	turning	,	he	saw	Teddy	standing	before	him	.
一个	人流量	捕捉	他的	耳朵	,	和	转弯	,	他	锯	泰迪	常设	前	他	.

他听到一声脚步声，转过身，看到泰迪站在他面前。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz][æz; əz][dɪ'dʒektɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	face	of	the	Irishman	was	as	dejected	as	his	own	,
这	脸	的	这	爱尔兰人	曾是	作为	垂头丧气	作为	他的	自己的	,

爱尔兰人的脸上和他自己一样沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊd] [mæn] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] :

and	the	widowed	man	knew	there	was	scarce	need	of	the	question	:
和	这	寡	男人	知道	那里	曾是	稀少	需要	的	这	问题	:

而这位鳏夫知道，这个问题几乎没有必要问：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] , ['tedi] ? "

"	Have	you	heard	anything	,	Teddy	?	"
"	有	你	听到	任何事物	,	泰迪	?	"

“泰迪，你听到什么消息了吗？”

" ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , ['seɪvɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɜːrnt] . "

"	Nothing	,	sir	,	saving	that	nothing	is	to	be	learnt	.	"
"	没有什么	,	先生	,	保存	那	没有什么	是	到	是	学会了	.	"

“没什么，先生，除了没什么可学的。”

" [nɑːt][maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðaɪn] , [oʊ][gɑːd] , [biː; bi] [dʌn] !

"	Not	my	will	,	but	thine	,	oh	God	,	be	done	!
"	不是	我的	将要	,	但	你的	,	哦	上帝	,	是	完毕	!

“不要成就我的旨意，只要成就你的旨意，哦，上帝啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , ['revərəntli] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['sædnəs] , [ðæt]

"	exclaimed	the	missionary	,	reverently	,	and	yet	with	a	wailing	sadness	,	that
"	惊呼	这	传教士	,	虔诚地	,	和	然而	和	一个	哀嚎	悲伤	,	那

[pruːvd] [haʊ] [ʌn'ʌtərəbl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][woʊ] .

proved	how	unutterable	was	his	woe	.
已证实	如何	难以言喻	曾是	他的	悲哀	.

“传教士虔诚地、却又带着哀嚎般的悲伤，大声说道，这悲伤足以证明他的痛苦是多么难以言喻。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [deθ] .

THE	TRAIL	OF	DEATH	.
这	踪迹	的	死亡	.

死亡之路。

[ðiːz] ['laɪklihʊd] [kən'fɜːrm][hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm] [hens] ;

These	likelihoods	confirm	her	flight	from	hence	;
这些	可能性	确认	她	航班	从	因此	;

这些可能性证实了她从这里逃走；

['ðerfɔːr] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [steɪ] [nɑːt][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] ,

Therefore	,	I	pray	you	,	stay	not	to	discourse	,
所以	,	我	祈祷	你	,	停留	不是	到	话语	,

因此，我恳求你们不要再多言。

[bʌt; bət] [maʊnt] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] . — ['ʃeɪkspɪr] .

But	mount	you	presently	.	—	SHAKESPEARE	.
但	山	你	目前	.	—	莎士比亚	.

但你现在就上车吧。——莎士比亚

[ðə; ði] ['træpər] , ['æftər] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]

The	trapper	,	after	separating	from	the	Irishman	,	pursued	his	way	through	the
这	捕兽人	,	后	分离	从	这	爱尔兰人	,	追击	他的	方式	通过	这

[wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [tred] ,

woods	with	a	slow	tread	,
树林	和	一个	慢的	踏	,

与爱尔兰人分开后，猎人迈着缓慢的步伐穿过树林。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [di'libəritɪŋ] [sʌm; səm] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

as	if	he	were	deliberating	some	matter	with	himself	.
作为	如果	他	是	深思熟虑	一些	事情	和	他自己	.

仿佛他在独自思考着什么事情。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Occasionally	he	muttered	and	shook	his	head	,
偶尔	他	低声说道	和	摇晃	他的	头	,

他偶尔会嘟囔几句，摇摇头。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,

in	a	manner	that	showed	his	conscience	was	getting	the	better	of	the	debate	,
在	一个	方式	那	显示	他的	良心	曾是	获得	这	更好的	的	这	辩论	,

他的举止表明，他的良心最终战胜了辩论的冲动。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	it	might	be	.
任何	它	可能	是	.

不管是什么。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pɔːzd] .

Finally	he	paused	.
最后	他	暂停	.

最后他停顿了一下。

" ['jəz] , [sɜːr] ; [its] [ə; eɪ] [miːn] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ˌem 'iː] .

"	Yas	,	sir	;	it's	a	mean	piece	of	business	in	me	.
"	亚斯	,	先生	;	它是	一个	意思是	片	的	商业	在	我	.

“是的，先生；这对我来说是一件很卑鄙的事情。”

- [kɔːz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɑːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['biːvərz] [aɪ][mʌst; məst][let] [ðɪs] [gæl][biː; bi] ,

'	Cause	I	want	to	cotch	a	few	beavers	I	must	let	this	gal	be	,
-	原因	我	想	到	乡村	一个	很少	海狸	我	必须	让	这	女孩	是	,

因为我想抓几只海狸，所以我必须放过这个姑娘。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

when	she	has	been	lost	to	her	husband	already	for	three	months	.
什么时候	她	有	到过	丢失的	到	她	丈夫	已经	为了	三	几个月	.

她与丈夫失散三个月了。

[its] - , [ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] !

It's	ongenerous	,	and	can't	be	done	!
它是	-	,	和	不能	是	完毕	!

这太不慷慨了，根本不可能做到！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'fætɪkli] .

"	he	exclaimed	,	emphatically	.
"	他	惊呼	,	强调地	.

“他激动地喊道。”

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [dʌz] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['peltriz] [wen] [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [daʊn] [ɪn]

"	What	if	I	does	lose	a	few	peltries	when	they're	bringing	such	a	good	price	down	in
"	什么	如果	我	做	失去	一个	很少	毛皮	什么时候	它们是	带来	这样的	一个	好的	价格	向下	在

[ˌes 'tiː] . ['luːi] ?

St	.	Louey	?
英石	.	路易	?

“如果圣路易斯的毛皮价格这么好，我损失了一些毛皮怎么办？”

[kɑːnt] [aɪ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gæl][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?

Can't	I	afford	to	do	it	,	when	there's	a	gal	in	the	matter	?
不能	我	买得起	到	做	它	,	什么时候	有	一个	女孩	在	这	事情	?

难道我负担不起吗？事情里还牵扯到一位女士呢？

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [æz; əz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə]

"	He	resumed	his	walk	as	slowly	and	thoughtfully	as	before	,	muttering	to
"	他	恢复	他的	走	作为	缓慢地	和	深思熟虑	作为	前	,	喃喃自语	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他像之前一样，缓慢而若有所思地继续散步，嘴里喃喃自语。

" [ɪf] [aɪ][goʊ] , [aɪ] [goʊz] [ə'loʊn] ; [liːst] [aɪ][dəunt][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tedi] ,

"	If	I	go	,	I	goes	alone	;	least	I	don't	go	with	that	Teddy	,
"	如果	我	去	,	我	去	独自的	;	至少	我	不	去	和	那	泰迪	,

“如果我去，我会独自一人去；至少我不会和那只泰迪一起去。”

[fɔːr; fər] ['hiːd] [biː; bi] ['sɑːrtɪn] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] - [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [wiː; wi] [gɑːt] ['ɑːntə] [ə; eɪ] [treɪl] .

for	he'd	be	sartin	to	lose	my	ha'r	as	sure	as	we	got	onto	a	trail	.
为了	他会	是	萨廷	到	失去	我的	-	作为	当然	作为	我们	得到	到	一个	踪迹	.

因为他肯定会弄丢我的头发，就像我们刚踏上一条小路一样。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] - - [ðə; ðɪ] ['blʌndərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .

There's	no	calc'latin	'	the	blunders	of	such	a	man	.
有	不	-	-	这	失误	的	这样的	一个	男人	.

这种人犯下的错误，用拉丁语计算都算不出来。

[haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skælp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [mɔːr] [nɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [tel] ,

How	he	has	saved	his	own	scalp	to	this	time	is	more	nor	I	can	tell	,
如何	他	有	已保存	他的	自己的	头皮	到	这	时间	是	更多的	也不	我	能	告诉	,

他究竟是如何保住性命到现在的，我也不得而知。

[ɔːr] [hɪm'self] ['niːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ] [ges] .

or	himself	neither	,	for	that	matter	,	I	guess	.
或者	他自己	两者都不	,	为了	那	事情	,	我	猜测	.

或者他自己，我想，也都不是这样。

[aɪv] [bɪn] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [treɪl] - [hʌnt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [goʊz] — [ɪf] [aɪ] [goʊz] , [waɪ] ,

I've	been	on	many	a	trail	-	hunt	alone	,	and	if	I	goes	—	if	I	goes	,	why	,
我已经	到过	在	许多	一个	踪迹	-	打猎	独自的	,	和	如果	我	去	—	如果	我	去	,	为什么	,

我曾多次独自进行野外狩猎，如果我去——如果我去，为什么？

[ɪn] [kɔːrs] [aɪ] [dʌz] !

in	course	I	does	!
在	课程	我	做	!

当然会！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪm'petʃuəsli] .

"	he	added	,	impetuously	.
"	他	额外	,	冲动地	.

他冲动地补充道。

[ðə; ðɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʌns] ['teɪkən] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [ʌn'juːʒuəl] ['pleʒər] ,

The	resolution	once	taken	seemed	to	afford	him	unusual	pleasure	,
这	解决	一次	已采取	似乎	到	买得起	他	异常	乐趣	,

一旦下定决心，这个决定似乎给他带来了异乎寻常的快乐。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːnɪtər] [ðæt] [ɪz]

as	it	does	with	us	all	when	the	voice	of	conscience	is	a	monitor	that	is
作为	它	做	和	我们	全部什么时候		这	嗓音	的	良心	是	一个	监视器	那	是

[hiːdid] .

heeded	.
听从了	.

就像我们所有人一样，当良心的声音成为被倾听的监督者时，情况也是如此。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [west] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn]

He	was	tramping	toward	the	west	,	and	now	that	the	matter	was	decided	in
他	曾是	徒步旅行	朝向	这	西方	,	和	现在	那	这	事情	曾是	决定	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

his	own	mind	,
他的	自己的	头脑	,

他正向西跋涉，现在他心中已经下定了决心。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] ,
he **paused** **again** **,**
他 暂停 再次 ,

他再次停顿了一下，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['betər] [dɪ'beɪt] ['ʌðər] ['mætərz] [ðæt] [mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]
as **if** **he** **could** **better** **debate** **other** **matters** **that** **must** **in** **the** **circumstances**
作为 如果 他 可以 更好的 辩论 其他 事情 那 必须 在 这 情况
[ˌnesə'serəli] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .
necessarily **present** **themselves** **.**
一定 展示 他们自己 .

仿佛他可以更好地讨论在当前情况下必然会出现的其他问题。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðɪs] [træk] ,
" **In** **the** **first** **place** **,** **there's** **no** **use** **of** **going** **any** **further** **on** **this** **track** **,**
" 在 这 第一的 地方 , 有 不 使用 的 去 任何 更远 在 这 追踪 ,

首先，沿着这条路继续走下去毫无意义。

[fɔːr; fər][aɪ] [eint] ['gɛtɪn] - ['eni] ['naɪər] [ðə; ði][gæl] , [ðæts] ['prɪti] ['sɑːrtɪn] .
for **I** **ain't** **gettin** **'** **any** **nigher** **the** **gal** **,** **that's** **pretty** **sartin** **.**
为了 我 不是 获得 - 任何 更近 这 女孩 , 那就是 漂亮的 萨廷 .

因为我再也接近不了那个女孩了，这真是太糟糕了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðæt] ['tedi] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
From **what** **that** **Teddy** **told** **me** **of** **his** **travels** **,**
从 什么 那 泰迪 讲述 我 的 他的 旅行 ,

根据泰迪向我讲述的他的旅行经历，

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiːz] ['eniwer] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɔːr] ,
it **can't** **be** **that** **she's** **anywhere** **in** **these** **parts** **,** **for** **if** **she** **war** **,**
它 不能 是 那 她是 任何地方 在 这些 部分 , 为了 如果 她 战争 ,

她不可能在这附近，因为如果她参战，

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [helpt] - ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
he **couldn't** **have** **helped** **l'arning** **something** **of** **her** **in** **all** **this** **time** **.**
他 不能 有 帮助 - 某物 的 她 在 全部 这 时间 .

这么长时间以来，他不可能完全不了解她的一些事情。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [traɪb] [ʌp] [nɔːrθ] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɑːn] ['gɛtɪn] - [hoʊld][ʌv; əv] [waɪt] [gælz] ,
There's **a** **tribe** **up** **north** **that** **I've** **heard** **was** **great** **on** **gettin** **'** **hold** **of** **white** **gals** **,**
有 一个 部落 向上 北 那 我已经 听到 曾是 伟大的 在 获得 - 抓住 的 白色的 女孩们 ,

我听说北方有个部落很擅长勾搭白人女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] - [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'fɔːr] [aɪ] [dʌz] ['eniθɪŋ] [els] .
and **I** **think** **I'll** **make** **a** **s'arch** **in** **that** **direction** **afore** **I** **does** **anything** **else** **.**
和 我 思考 患病的 制作 一个 - 在 那 方向 之前 我 做 任何事物 别的 .

我想我会在做其他事情之前，先朝那个方向走一圈。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [tɪm] [bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]
" **Nothing** **more** **remained** **for** **Tim** **but** **to** **carry** **out** **the** **resolution** **he** **had**
" 没有什么 更多的 剩余 为了 蒂姆 但 到 携带 出去 这 解决 他 有
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

“蒂姆别无选择，只能执行他做出的决定。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
and **it** **was** **characteristic** **of** **the** **man** **that** **he** **did** **it** **at** **once** **.**
和 它 曾是 特征 的 这 男人 那 他 做过 它 在 一次 .

而他这个人也确实有这样的性格，他立刻就做了这件事。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] ['mʌtəd] ,

Five	minutes	after	the	above	words	had	been	muttered	,
五	分钟	后	这	多于	字	有	到过	低声说道	,

上述话语低语五分钟后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [θroʊn] ['oʊvər]

he	was	walking	rapidly	along	in	a	northern	direction	,	his	rifle	thrown	over
他	曾是	步行	快速	沿着	在	一个	北方	方向	,	他的	步枪	抛掷	超过

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

他肩扛步枪，快速地向北走去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ʃoʊd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪ'grets]

and	a	beaming	expression	of	countenance	that	showed	there	were	no	regrets
和	一个	光芒四射	表达	的	面容	那	显示	那里	是	不	遗憾

[æt; ət][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] .

at	the	part	he	was	acting	.
在	这	部分	他	曾是	表演	.

他脸上洋溢着灿烂的笑容，表明他对自己的角色没有任何后悔之意。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ɪ'speʃəli] [wen] [sʌm; səm] ['weɪti] [ɔːr]

He	had	a	habit	of	talking	with	himself	,	especially	when	some	weighty	or
他	有	一个	习惯	的	说	和	他自己	,	尤其	什么时候	一些	重	或者

[ʌn'juːʒuəl] ['mætər] [əb'truːdɪd] [ɪt'self] .

unusual	matter	obtruded	itself	.
异常	事情	突兀	本身	.

他有自言自语的习惯，尤其是在遇到重大或不寻常的事情时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['tɔːkətɪv] [æt; ət]

It	is	scarcely	to	be	wondered	,	therefore	,	that	he	became	quite	talkative	at
它	是	几乎	到	是	想知道	,	所以	,	那	他	成为	相当	健谈	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

the	present	time	.
这	展示	时间	.

因此，他此刻变得非常健谈也就不足为奇了。

" [aɪ] ['ɔlɚz] [əd'maɪər] [sʌtʃ] - [æz; əz] [ðɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [brɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr]

"	I	allers	admire	such	adventur's	as	this	,	if	they	don't	bring	in	anything	more	nor
"	我	过敏	钦佩	这样的	-	作为	这	,	如果	他们	不	带来	在	任何事物	更多的	也不

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

“我非常钦佩这样的冒险，即使它们没有带来任何好处或感谢。”

[ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪv] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪz] ['ɔlɚz] [wɜːrθ] [mɔːr] ['mʌni] [nɔːr][aɪ]['evər] [meɪd]

The	style	in	which	I've	received	them	is	allers	worth	more	money	nor	I	ever	made
这	风格	在	哪个	我已经	已收到	他们	是	过敏	值得	更多的	钱	也不	我	曾经	制成

['træpɪŋ] ['biːvərz] .

trapping	beavers	.
诱捕	海狸	.

我收到的这些款式比我以前用过的捕猎海狸的款式更有价值。

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gæl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst]

The	time	I	cotched	that	little	gal	down	on	the	Osage	,	that	had	been	lost
这	时间	我	婴儿床	那	小的	女孩	向下	在	这	奥塞奇	,	那	有	到过	丢失的

[ɔːl] ['sʌmər] ,

all	summer	,
全部	夏天	,

那年夏天，我在奥塞奇河边救起了那个迷路的小姑娘。

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'fɔːr] [ʃiːd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] .

I	thought	her	mother	would	eat	me	up	afore	she'd	let	me	go	.
我	想法	她	母亲	会	吃	我	向上	之前	棚	让	我	去	.

我以为她妈妈会把我吃掉，也不会放我走。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [grɪnd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðæt] ,

I	believe	I	grinned	all	day	and	all	night	for	a	week	after	that	,
我	相信	我	咧嘴一笑	全部	天	和	全部	夜晚	为了	一个	星期	后	那	,

我相信在那之后的一个星期里，我日夜都咧着嘴笑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['felər] .

it	made	me	think	I	was	such	a	nice	feller	.
它	制成	我	思考	我	曾是	这样的	一个	好的	伙计	.

这让我觉得自己真是个好人。

['meɪbi] ['itl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

Maybe	it'll	be	the	same	way	with	this	.
或许	它将	是	这	相同的	方式	和	这	.

或许这次也会是同样的情况。

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

" [ðə; ði] ['træpər] [pɔːzd] [ə'brʌptli] ,

"	The	trapper	paused	abruptly	,
"	这	捕兽人	暂停	突然	,

捕兽人突然停了下来，

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

for	on	the	ground	before	him	he	saw	the	unmistakable	imprint	of	a
为了	在	这	地面	前	他	他	锯	这	毋庸置疑	印记	的	一个

['mɑːkəsɪn] .

moccasin	.
鹿皮鞋	.

因为他看到眼前地面上有一个清晰的鹿皮鞋印记。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

A	single	glance	of	his	experienced	eye	assured	him	upon	that	point	.
一个	单身的	瞥一眼	的	他的	经验丰富的	眼睛	保证	他	之上	那	观点	.

他那双经验丰富的眼睛只消一眼就让他确信了这一点。

" [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪndʒɪnz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [ɪz] [ə; eɪ] ['setld] [-] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

"	That	there	are	Injins	in	these	parts	is	a	settled	p'int	with	me	,
"	那	那里	是	印津人	在	这些	部分	是	一个	定居	品脱	和	我	,

“这片地区有印第安人，这一点对我来说毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [ðæt] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [blʌd] [dəunt] [ə'griː] [ɪz] [ə'nʌðər] [-] [ðæt] [ɪz] ['setld] .

and	that	red	and	white	blood	don't	agree	is	another	p'int	that	is	settled	.
和	那	红色的	和	白色的	血	不	同意	是	其他	品脱	那	是	定居	.

红血和白血意见不一致，这一点也已得到证实。

[ðæt] [træk] ['wɔznt] [meɪd] [ðer; ðər] [mɔːr] [nɔːr] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,

That	track	wasn't	made	there	more	nor	two	hours	ago	,
那	追踪	不是	制成	那里	更多的	也不	二	小时	前	,

那条轨道是两个小时前在那里录制的，

[ænd; ənd] [its] ['prɪti] ['sɑːrtɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɜːr] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	it's	pretty	sartin	the	one	that	made	it	ain't	fur	away	at	this	time	.
和	它是	漂亮的	萨廷	这	一	那	制成	它	不是	毛皮	离开	在	这	时间	.

而且，很显然，做出这个决定的人目前还没有离开。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθɑːrd] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [tuː; tə]

It	happens	it	leads	to	the	north'ard	,	and	it'll	be	a	little	divarsion	to
它	发生	它	线索	到	这	北面	,	和	它将	是	一个	小的	-	到

['fɒlər] [ˌaɪ 'tiː] ,

foller	it	,
福勒	它	,

碰巧它通往北方，跟着它走会稍微绕点路。

['maɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪndʒɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

minding	at	the	same	time	that	there's	an	Injin	in	it	.
介意	在	这	相同的	时间	那	有	一个	仁津	在	它	.

同时还要注意里面有印度人。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [treɪl] ,

"	For	the	present	the	trapper	was	on	a	trail	,
"	为了	这	展示	这	捕兽人	曾是	在	一个	踪迹	,

“目前，捕兽人正在追踪猎物。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] .

and	he	kept	it	with	the	skill	and	certainty	of	a	hound	.
和	他	保留	它	和	这	技能	和	肯定	的	一个	猎犬	.

他像猎犬一样熟练而自信地守护着它。

['oʊvər][ðə; ði][draɪ] [liːvz] , [ðə; ði] ['pebli] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [freʃ] [græs] , [ðə; ði] ['swɑːmpi] ['hɑːloʊ] —

Over	the	dry	leaves	,	the	pebbly	earth	,	the	fresh	grass	,	the	swampy	hollow	—
超过	这	干燥	树叶	,	这	卵石状	地球	,	这	新鲜的	草	,	这	沼泽地	空洞的	—

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

枯叶之上，砾石遍布的土地上，嫩草遍地，沼泽洼地里——到处都是，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [skɪl] .

he	followed	it	with	unerring	skill	.
他	随后	它	和	毫无错误	技能	.

他以精准的技巧接过了它。

" [ðæt] [ɪndʒɪn][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm]

"	That	Injin	has	been	on	a	hunt	,	"	he	muttered	,	"	and	is	going	back	home
"	那	仁津	有	到过	在	一个	打猎	,	"	他	低声说道	,	"	和	是	去	后退	家

[ə'^in] .

agin	.
再次	.

“那个因金出去打猎了，”他嘟囔着，“现在又要回家了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

If	it	keeps	in	this	direction	much	longer	,
如果	它	保持	在	这	方向	很多	更长	,

如果它继续朝这个方向发展下去，

[aɪl] [bɪ'liːv] ['hiːz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['vɪlɪdʒ] [aɪm] ['hʌntɪŋ] ['æftər] .

I'll	believe	he's	from	the	very	village	I'm	hunting	after	.
患病的	相信	他是	从	这	非常	村庄	我是	打猎	后	.

我会相信他就是我正在寻找的那个村庄的人。

[haɪ; heɪ] !

Heigh	!
身高	!

嘿！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌp] !

there's	something	else	up	!
有	某物	别的	向上	!

还有其他事情要发生！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['snʌfɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	suddenly	checked	himself	and	began	snuffing	the	air	,	as	though	it
"	他	突然	已检查	他自己	和	开始	吸鼻烟	这	空气	,	作为	尽管	它

[wʌz; wəz] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

was	tainted	with	something	suspicious	.
曾是	受污染的	和	某物	可疑的	.

“他突然意识到自己的行为，开始吸气，好像空气中混入了什么可疑的东西。”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪər] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv]

"	I	hope	I	may	be	shot	if	there	ain't	a	camp	-	fire	within	two	hundred	yards	of
"	我	希望	我	可能	是	射击	如果	那里	不是	一个	营	-	火	之内	二	百	码	的

[wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] .

where	I	am	standing	.
在哪里	我	是	常设	.

“如果我站立的地方方圆两百码内没有篝火，我希望有人能把我射杀。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kæmp] ,

"	He	looked	sharply	around	in	every	direction	,	but	saw	nothing	of	the	camp	,
"	他	看起来	尖锐地	大约	在	每一个	方向	,	但	锯	没有什么	的	这	营	,

他迅速环顾四周，但什么也没看到，营地什么也没发现。

[ɔːl'ðoʊ] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɔl'fæktəriːz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .

although	positive	that	his	olfactories	could	not	have	deceived	him	.
虽然	积极的	那	他的	嗅觉	可以	不是	有	受骗	他	.

尽管他确信自己的嗅觉不可能欺骗他。

" ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [waɪt] [ɔːr] [red] [kɑːnt] [biː; bi] [sed] , ['sɑːrtɪn] ;

"	Whether	it	belongs	to	white	or	red	can't	be	said	,	sartin	;
"	无论	它	属于	到	白色的	或者	红色的	不能	是	说	,	萨廷	;

“它属于白色还是红色，说不准，沙丁鱼；

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [its] [red] ,

but	it's	a	great	deal	most	likely	that	it's	red	,
但	它是	一个	伟大的	交易	最多	可能	那	它是	红色的	,

但它很可能是红色的。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['sɑːrtɪn] [ðæt] [ðæt] [ɪndʒɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [gɔːn] ['prɪti]

and	it's	just	about	as	sartin	that	that	Injin	ahead	of	me	has	gone	pretty
和	它是	只是	关于	作为	萨廷	那	那	仁津	前方	的	我	有	已消失	漂亮的

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kæmp] ,

close	to	the	camp	,
关闭	到	这	营	,

而且，走在我前面的那位英金几乎已经非常接近营地了，这几乎是意料之中的事。

[soʊ] [aɪl] [kiːp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

so	I'll	keep	on	follering	him	.
所以	患病的	保持	在	跟随	他	.

所以我会继续关注他。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti] [tuː; tə]

"	A	short	distance	further	he	became	assured	that	he	was	in	close	proximity	to
"	一个	短的	距离	更远	他	成为	保证	那	他	曾是	在	关闭	邻近	到

[ðə; ðɪ] ['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

“再走一小段路，他就确信自己离火源很近了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

and	he	began	to	use	extreme	caution	in	his	movements	.
和	他	开始	到	使用	极端	警告	在	他的	移动	.

于是，他的一举一动都变得格外谨慎。

[hiː; hi]	[nuː]	['veri]	[wel]	[haʊ]	[slaɪt]	[æn; ən]	[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns]	[wʊd]	[bɪ'treɪ]	[hɪz; ɪz]	[ə'proʊtʃ]	,
He	**knew**	**very**	**well**	**how**	**slight**	**an**	**inadvertence**	**would**	**betray**	**his**	**approach**	**,**
他	知道	非常	出色地	如何	轻微	一个	无意	会	背叛	他的	方法	,

他非常清楚，哪怕是最轻微的疏忽都会暴露他的意图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的踪迹(The Lost Trail)
第6/7页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['feɪt(ə)l] .

and	a	betrayal	was	almost	fatal	.
和	一个	背叛	曾是	几乎	致命的	.

背叛几乎酿成悲剧。

[əd'vænsɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər]

Advancing	some	distance	further	,	he	suddenly	came	in	full	view	of	the	camp	-	fire
前进	一些	距离	更远	,	他	突然	来了	在	满的	看法	的	这	营	-	火

.

:

.

又走了一段路后，他突然完全看到了篝火。

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] ['indiəns] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['smoʊkɪŋ] ,

He	saw	three	Indians	seated	around	it	,	smoking	,
他	锯	三	印度人	坐着	大约	它	,	吸烟	,

他看到三个印度人围坐在它旁边抽烟。

[ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] .

and	appearing	as	if	they	had	just	finished	their	morning	meal	.
和	出现	作为	如果	他们	有	只是	完成的	他们的	早晨	一顿饭	.

看起来好像刚吃完早饭一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['mætər] [ðæt] ['diːpli]

It	seemed	,	also	,	as	if	they	were	discussing	some	matter	that	deeply
它	似乎	,	还	,	作为	如果	他们	是	讨论	一些	事情	那	深

['ɪntrəstɪd] [ɔːl] .

interested	all	.
感兴趣的	全部	.

而且，他们似乎在讨论一些大家都非常感兴趣的话题。

[ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	mumbling	of	their	voices	could	be	heard	,	and	one	of	them
这	喃喃自语	的	他们的	声音	可以	是	听到	,	和	一	的	他们

[dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] [kwaɪt] ['friːli] ,

gesticulated	quite	freely	,
做手势	相当	自由	,

可以听到他们低声交谈的声音，其中一人还相当自如地比划着手势。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

as	though	he	were	excited	over	the	conference	.
作为	尽管	他	是	兴奋的	超过	这	会议	.

仿佛他对这次会议感到非常兴奋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ]

There	was	not	even	the	most	remote	possibility	that	what	they	were	saying
那里	曾是	不是	甚至	这	最多	偏僻的	可能性	那	什么	他们	是	说

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['træpər] ;

was	of	the	least	concern	to	the	trapper	;
曾是	的	这	至少	忧虑	到	这	捕兽人	;

他们所说的话与捕兽人丝毫不沾边，这种可能性微乎其微；

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [baɪ] .

and	so	,	after	watching	them	a	few	moments	,	he	moved	cautiously	by	.
和	所以	,	后	观看	他们	一个	很少	时刻	,	他	已搬	谨慎地	经过	.

于是，他观察了他们一会儿后，小心翼翼地走了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rerli] [ðæt] [tɪm] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ]['mɪshæp][æt; ət] [sʌtʃ] ['perələs] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] ,

It	was	rarely	that	Tim	ever	had	a	mishap	at	such	perilous	times	as	these	,
它	曾是	很少	那	蒂姆	曾经	有	一个	意外	在	这样的	危险的	时代	作为	这些	,

蒂姆很少在这种危险时刻发生意外。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [soʊ] ['dekstrəsliː] ,

but	to	his	dismay	something	caught	his	foot	so	dextrously	,
但	到	他的	沮丧	某物	捕捉	他的	脚	所以	灵巧地	,

但令他沮丧的是，他的脚被什么东西灵巧地绊住了。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

that	in	spite	of	himself	he	was	thrown	flat	upon	his	face	.
那	在	尽管如此	的	他自己	他	曾是	抛掷	平坦的	之上	他的	脸	.

尽管他自己也不愿配合，还是被摔了个狗啃泥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [θʌmp] , [nɑːt] ['veri] [laʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

There	was	a	dull	thump	,	not	very	loud	,	it	is	true	,
那里	曾是	一个	乏味的	扑通	,	不是	非常	大声	,	它	是	真的	,

确实传来一声闷响，声音不大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .

but	he	feared	it	had	reached	the	ears	of	the	savages	.
但	他	害怕	它	有	达到	这	耳朵	的	这	野蛮人	.

但他担心这消息已经传到了野蛮人的耳中。

[hiː; hi] [leɪ] ['moʊʃnləs] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

He	lay	motionless	,	listening	for	a	while	,	but	hearing	nothing	of	their	voices
他	躺	静止不动	,	聆听	为了	一个	尽管	,	但	听力	没有什么	的	他们的	声音

[ɔːr] ['futsteps] ,

or	footsteps	,
或者	脚步声	,

他一动不动地躺着，侧耳倾听了一会儿，却什么也没听到，既没有听到他们的声音，也没有听到脚步声。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['iːðər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [kɔːz] ,

he	judged	that	either	they	had	no	suspicion	of	the	true	cause	,
他	评判	那	任何一个	他们	有	不	怀疑	的	这	真的	原因	,

他认为，要么他们根本没有怀疑真正的原因，

[ɔːr] [els] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

or	else	had	not	heard	him	at	all	.
或者	别的	有	不是	听到	他	在	全部	.

或者根本没听到他说话。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['glænsɪŋ] [bæk] ,

He	therefore	rose	to	his	feet	and	moved	on	,	occasionally	glancing	back	,
他	所以	玫瑰	到	他的	脚	和	已搬	在	,	偶尔	瞥了一眼	后退	,

于是他站起身来继续往前走，偶尔回头看看。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'suːd] .

to	be	sure	he	was	not	pursued	.
到	是	当然	他	曾是	不是	追击	.

确保他没有被追捕。

[ðə; ði] ['træpər] [prə'siːdid] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

The	trapper	proceeded	in	this	manner	until	noon	.
这	捕兽人	继续	在	这	方式	直到	中午	.

捕兽人就这样一直捕猎到中午。

[hæd; həd][ðə; ði] [keɪs] [bɪn] ['ɜːrdʒənt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pɔːzd] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] ,

Had	the	case	been	urgent	,	he	would	not	have	paused	until	nightfall	,
有	这	案件	到过	紧迫的	,	他	会	不是	有	暂停	直到	黄昏	,

如果案情紧急，他不会等到夜幕降临才停下来。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['indjuəreitid] ['mʌslz] [di'mɑ:ndid] [noʊ][rest] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz]

as	his	indurated	muscles	demanded	no	rest	;	he	could	go	a	couple	of	days
作为	他的	硬化的	肌肉	要求	不	休息	;	他	可以	去	一个	夫妻	的	天

[wɪ'ðaʊt] ['nɜ:rɪʃmənt] ,

without	nourishment	,
没有	营养	,

因为他僵硬的肌肉不需要休息；他可以几天不进食。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

and	experience	little	inconvenience	.
和	经验	小的	不便	.

几乎不会感到任何不便。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɔ:l][fɔ:r; fər] [heɪst] .

But	there	was	no	call	for	haste	.
但	那里	曾是	不	称呼	为了	匆忙	.

但没有必要操之过急。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [pɔ:zd] [æt; ət] [nu:n] , [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] , [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]

He	therefore	paused	at	noon	,	on	the	banks	of	a	small	stream	,	in	quest	of
他	所以	暂停	在	中午	,	在	这	银行	的	一个	小的	溪流	,	在	寻求	的

[sʌm; səm]['wɔ:tər] - [faʊl] .

some	water	-	fowl	.
一些	水	-	鸡	.

因此，他在正午时分，在一条小溪的岸边停下来，寻找一些水禽。

[tɪm] [geɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] - [stri:m] , [bʌt; bət] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ]

Tim	gazed	up	and	down	-	stream	,	but	saw	nothing	that	would	serve	as	a
蒂姆	凝视	向上	和	向下	-	溪流	,	但	锯	没有什么	那	会	服务	作为	一个

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

蒂姆向上游和下游望去，却没看到任何可以做晚餐的东西。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [en'taɪst] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['elɪmənt] ,

He	could	have	enticed	a	fish	or	two	from	their	element	,
他	可以	有	诱人的	一个	鱼	或者	二	从	他们的	元素	,

他本可以把一两条鱼从它们原本的水域引诱出来。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ,

but	he	had	set	his	heart	upon	partaking	of	a	bird	,
但	他	有	放	他的	心	之上	参与	的	一个	鸟	,

但他一心想吃一只鸟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept] ['eniθɪŋ] [els] .

and	was	not	willing	to	accept	anything	else	.
和	曾是	不是	愿意的	到	接受	任何事物	别的	.

并且不愿意接受其他任何方案。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][wʌn] .

Accordingly	,	he	began	walking	down	the	bank	of	the	creek	in	search	of	one	.
因此	,	他	开始	步行	向下	这	银行	的	这	溪	在	搜索	的	一	.

于是，他开始沿着小溪岸边寻找。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

In	such	a	country	as	was	Minnesota	forty	years	ago	,
在	这样的	一个	国家	作为	曾是	明尼苏达州	四十	年	前	,

在四十年前的明尼苏达州那样的国家里，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [geɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

the	difficult	matter	would	have	been	to	avoid	game	rather	than	to	find	it	.
这	难的	事情	会	有	到过	到	避免	游戏	相当	比	到	寻找	它	.

真正的难点在于如何避开猎物，而不是如何找到猎物。

[ðə; ði] ['træpər] [hæd; həd] [səːtʃt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

The	trapper	had	searched	but	a	short	distance	,
这	捕兽人	有	搜索	但	一个	短的	距离	,

捕兽人只搜索了一小段距离。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tɑːrmɪgən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

when	he	caught	sight	of	a	single	ptarmigan	under	the	opposite	bank	.
什么时候	他	捕捉	视线	的	一个	单身的	雷鸟	在下面	这	对面的	银行	.

当他瞥见对岸下有一只雷鸟时。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['tɪmz] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [fɔːrθ] [ɪts] ['dedli]

In	a	twinkling	Tim's	rifle	was	raised	,	and	,	as	it	flashed	forth	its	deadly
在	一个	闪烁	蒂姆的	步枪	曾是	提高	,	和	,	作为	它	闪光灯	前进	它是	致命

['mesɪndʒər] ,

messenger	,
信使	,

刹那间，蒂姆举起了步枪，致命的子弹闪了出来。

[ðə; ði][bɜːrd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['floʊtɪd] , [ə; eɪ] [ded] ['ɑːbdʒekt] , [daʊn] [ðə; ði]

the	bird	made	a	single	struggle	,	and	then	floated	,	a	dead	object	,	down	the
这	鸟	制成	一个	单身的	斗争	,	和	然后	漂浮	,	一个	死的	目的	,	向下	这

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

那只鸟挣扎了一次，然后像个死物一样顺着水流漂了下去。

[ɔːl'ðoʊ] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [praɪz] , [ðə; ði] ['træpər] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌntər] [sɪns] [ðæt]

Although	rather	anxious	for	his	prize	,	the	trapper	,	like	many	a	hunter	since	that
虽然	相当	焦虑的	为了	他的	奖	,	这	捕兽人	,	喜欢	许多	一个	猎人	自从	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

尽管捕兽人急于得到猎物，但就像自那时以来许多猎人一样，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [wet] [skɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

was	not	willing	to	receive	a	wet	skin	so	long	as	it	was	possible	to
曾是	不是	愿意的	到	收到	一个	湿的	皮肤	所以	长的	作为	它	曾是	可能的	到

[ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

avoid	it	.
避免	它	.

只要能避免，就不愿意接受皮肤湿漉漉的状况。

[ðə; ði] [kriːk] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [depθ] , [jet] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [deɪ] ,

The	creek	could	be	only	of	inconsiderable	depth	,	yet	,	on	such	a	blustering	day	,
这	溪	可以	是	仅有的	的	微不足道的	深度	,	然而	,	在	这样的	一个	虚张声势	天	,

这条小溪可能很浅，然而，在这样狂风呼啸的日子里，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [tɔːrd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪts] ['tʃɪlɪŋ] [klæsp] .

he	felt	a	distaste	toward	exposing	himself	to	its	chilling	clasp	.
他	毛毡	一个	厌恶	朝向	暴露	他自己	到	它是令人不寒而栗		搭扣	.

他很反感让自己暴露在它冰冷的钳制之下。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kriːk] ['nærəud] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] .

Some	distance	below	he	noticed	the	creek	narrowed	and	made	a	curve	.
一些	距离	以下	他	注意到	这	溪	范围缩小	和	制成	一个	曲线	.

往下走了一段距离后，他注意到小溪变窄并呈弯曲状。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

At	this	point	he	hoped	to	draw	it	in	shore	with	a	stick	,
在	这	观点	他	希望	到	画	它	在	支撑	和	一个	戳	,

此时他希望用一根棍子把它拉到岸边。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] .

and	he	lost	no	time	in	hurrying	to	the	point	.
和	他	丢失的	不	时间	在	匆忙	到	这	观点	.

他毫不耽搁，直奔主题。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['træpər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Arrived	there	,	the	trapper	stood	on	the	very	margin	of	the	water	,
到达的	那里	,	这	捕兽人	站立	在	这	非常	利润	的	这	水	,

到达目的地后，猎人站在水边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ɪn][hænd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] .

with	a	long	stick	in	hand	,	waiting	for	the	opportune	moment	.
和	一个	长的	戳	在	手	,	等待	为了	这	适时的	片刻	.

他手持长棍，等待时机。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [bɜːrd] ,

He	naturally	kept	his	eye	upon	the	floating	bird	,
他	自然	保留	他的	眼睛	之上	这	漂浮的	鸟	,

他自然而然地将目光投向了那只漂浮的鸟儿。

[æz; əz] ['eni] ['ænɪm(ə)l] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['kɑːnfɪdənt][ɪz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː]

as	any	animal	watches	the	prey	that	he	is	confident	is	coming	directly	into
作为	任何	动物	手表	这	猎物	那	他	是	自信的	是	未来	直接地	进入

[hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .

his	clutches	.
他的	离合器	.

就像任何动物都会注视着自己确信即将落入自己手中的猎物一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][prə'dʒektid][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʊʃ] ,

From	the	opposite	bank	projected	a	large	,	overhanging	bush	,
从	这	对面的	银行	预计	一个	大的	,	悬垂	衬套	,

对岸伸出一丛高大的灌木，枝叶垂落下来。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜːdz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	such	was	the	bird's	position	in	the	water	,
和	这样的	曾是	这	鸟类	位置	在	这	水	,

这就是那只鸟在水中的位置。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [floʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [ðɪs] .

that	it	was	compelled	to	float	within	a	foot	,	at	least	,	of	this	.
那	它	曾是	被迫	到	漂浮	之内	一个	脚	,	在	至少	,	的	这	.

它被迫漂浮在距离此处至少一英尺的地方。

['tɪmz] [aɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ,

Tim's	eyes	happened	to	be	fixed	intently	upon	it	at	this	moment	,	and	,
蒂姆的	眼睛	发生	到	是	固定的	专注地	之上	它	在	这	片刻	,	和	,

蒂姆的目光恰好此刻紧紧地盯着它，而且，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [neɪmd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] [hænd]

at	the	very	instant	it	was	at	the	point	named	,	he	saw	a	person's	hand
在	这	非常	立即的	它	曾是	在	这	观点	命名	,	他	锯	一个	人的	手

[flæʃ] [aʊt] ,

flash	out	,
闪光	出去	,

就在他到达指定地点的那一刻，他看到一只手一闪而过。

[siːz] [ðə; ði] ['tɑːrmɪgən] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

seize	the	ptarmigan	by	the	neck	,	and	bring	it	in	to	shore	in	a	twinkling	.
抢占	这	雷鸟	经过	这	脖子	,	和	带来	它	在	到	支撑	在	一个	闪烁	.

抓住雷鸟的脖子，眨眼间把它拖到岸边。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

Indignation	**upon**	**the**	**part**	**of**	**the**	**trapper**	**was**	**perhaps**	**as**	**great**	**as**	**his**
愤慨	之上	这	部分	的	这	捕兽人	曾是	也许	作为	伟大的	作为	他的

[sər'praɪz] .

surprise	**.**
惊喜	.

猎人的愤慨之情或许与他的惊讶之情一样强烈。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,

He	**raised**	**his**	**rifle**	**,**
他	提高	他的	步枪	,

他举起了步枪，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ['saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðə; ði]

and	**had**	**it**	**already**	**sighted**	**at**	**the**	**point**	**where**	**he**	**was**	**confident**	**the**
和	有	它	已经	目击者	在	这	观点	在哪里	他	曾是	自信的	这

['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'siːld] ,

body	**of**	**the**	**thief**	**must**	**be**	**concealed**	**,**
身体	的	这	贼	必须	是	暗	,

他已经发现了窃贼尸体藏匿的地点。

[wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌp] - [striːm]

when	**a**	**second**	**thought**	**caused**	**him**	**to**	**lower**	**his**	**piece**	**,**	**and**	**hurry**	**up**	**-**	**stream**
什么时候	一个	第二	想法	导致	他	到	降低	他的	片	,	和	匆忙	向上	-	溪流

,

,
,

转念一想，他放下了手中的武器，匆匆向上游走去。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [wer] [ðə; ði] [bɜːrd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

to	**a**	**spot**	**directly**	**opposite**	**where**	**the**	**bird**	**had**	**disappeared**	**.**
到	一个	点	直接地	对面的	在哪里	这	鸟	有	消失	.

到鸟儿消失地点的正对面。

[hɪr] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['næroʊli] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Here	**he**	**searched**	**the**	**shore**	**narrowly**	**,**	**but**	**could**	**detect**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**presence**
这里	他	搜索	这	支撑	勉强	,	但	可以	探测	不	符号	的	这	在场

[ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] .

of	**any**	**person**	**.**
的	任何	人	.

他仔细搜索了岸边，但没有发现任何人的踪迹。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [bɪn] , [wʌn] [ðer; ðər] , ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər]

That	**there**	**was**	**,**	**or**	**had**	**at**	**least**	**been**	**,**	**one**	**there**	**,**	**needed**	**no**	**further**
那	那里	曾是	,	或者	有	在	至少	到过	,	一	那里	,	需要	不	更远

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

confirmation	**.**
确认	.

那里曾经有过一个，这一点无需进一步证实。

[ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [muːd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

The	**trapper**	**was**	**in**	**no**	**mood**	**to**	**put**	**up**	**with**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**dinner**	**,**
这	捕兽人	曾是	在	不	情绪	到	放	向上	和	这	损失	的	他的	晚餐	,

捕兽人绝不能容忍晚餐的损失。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði]

and	**he**	**considered**	**it**	**rather**	**a**	**point**	**of**	**honor**	**that**	**he**	**should**	**bring**	**the**
和	他	经过考虑的	它	相当	一个	观点	的	荣誉	那	他	应该	带来	这

[ə'fendɪŋ] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .

offending	**savage**	**to**	**justice**	**.**
犯罪	野蛮的	到	正义	.

他认为将冒犯他的野蛮人绳之以法是他的荣誉所在。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [sə'spektɪd] ,

That	it	was	an	Indian	he	did	not	doubt	,	but	he	never	once	suspected	,
那	它	曾是	一个	印度	他	做过	不是	怀疑	,	但	他	绝不	一次	怀疑	,

[wʌt] [wʌz; wəz] [truː] ,

what	was	true	,
什么	曾是	真的	,

他毫不怀疑那是个印第安人，但他从未怀疑过真相究竟是什么。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

that	it	was	the	identical	one	he	had	been	following	,	and	who	had
那	它	曾是	这	完全相同的	一	他	有	到过	下列的	,	和	WHO	有

[pæst] [hɪz; ɪz][kæmp] - ['faɪər] .

passed	his	camp	-	fire	.
通过了	他的	营	-	火	.

正是他一直跟随的那个人，也是从他的篝火旁经过的那个人。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	a	few	moments	he	found	a	shallow	portion	of	the	creek	across	which	he
在	一个	很少	时刻	他	成立	一个	浅的	部分	的	这	溪	穿过	哪个	他

[ɪ'miːdiətli] [weidid] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,

immediately	waded	and	made	his	way	down	the	bank	,
立即地	涉水	和	制成	他的	方式	向下	这	银行	,

片刻之后，他找到了一处溪水较浅的地方，立即涉水而过，沿着河岸向下走去。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd][fɜːrst] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

to	where	the	Indian	had	first	manifested	his	presence	.
到	在哪里	这	印度	有	第一的	表现出来	他的	在场	.

到印第安人最初显现其存在的地方。

[hɪr] [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] [tɪm] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'tektɪd] ['mɑːkəsɪn] [prɪnts] ,

Here	the	keen	eye	of	Tim	at	once	detected	moccasin	prints	,
这里	这	敏锐的	眼睛	的	蒂姆	在	一次	检测到	鹿皮鞋	印刷	,

蒂姆敏锐的眼光一眼就发现了鹿皮鞋的鞋印。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪz] .

and	he	saw	that	the	savage	had	departed	with	his	prize	.
和	他	锯	那	这	野蛮的	有	已离开	和	他的	奖	.

他看到那个野蛮人带着战利品离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['træpər] [dɪd][soʊ] , [wɪð; wɪθ]

There	was	no	difficulty	in	following	the	trail	,	and	the	trapper	did	so	,	with
那里	曾是	不	困难	在	下列的	这	踪迹	,	和	这	捕兽人	做过	所以	,	和

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

his	long	,
他的	长的	,

沿着踪迹追踪并不困难，捕兽人用他长长的……

['loʊpɪŋ] , ['ræpɪd] [wɔːk] .

loping	,	rapid	walk	.
慢跑	,	迅速的	走	.

轻快地、快速地走着。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [liːd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

It	happened	to	lead	straight	to	the	northward	,
它	发生	到	带领	直的	到	这	向北	,

它恰好径直通向北方，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

so	that	he	felt	it	was	no	loss	of	time	for	him	to	do	so	.
所以	那	他	毛毡	它	曾是	不	损失	的	时间	为了	他	到	做	所以	.

因此他觉得这样做对他来说并不会浪费时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrəli] [ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] ;

It	was	morally	certain	the	savage	could	be	at	no	great	distance	;
它	曾是	道德上	肯定	这	野蛮的	可以	是	在	不	伟大的	距离	;

从道德上讲，可以肯定野蛮人离得不会太远；

[hens] [ðə; ði][pərˈsuːər][wʌz; wəz] [ˈkɔːʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ædˈvæns] .

hence	the	pursuer	was	cautious	in	his	advance	.
因此	这	追击者	曾是	谨慎	在	他的	进步	.

因此，追捕者前进时十分谨慎。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən] [wʊd] [ˈræðər] [siːk] [ðæn; ðən] [əˈvɔɪd] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] ,

The	American	Indian	would	rather	seek	than	avoid	an	encounter	,
这	美国人	印度	会	相当	寻找	比	避免	一个	遇到	,

美洲印第安人宁愿寻求而非回避冲突。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][foʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd][ˈkɑːntest] .

and	he	was	no	foe	to	be	despised	in	a	hand	-	to	-	hand	contest	.
和	他	曾是	不	敌人	到	是	被鄙视的	在	一个	手	-	到	-	手	竞赛	.

在近身搏斗中，他也不是一个可以轻视的对手。

[ðə; ði] [ˈtræpər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [muːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]

The	trapper	was	in	that	mood	that	he	would	not	have	hesitated	to
这	捕兽人	曾是	在	那	情绪	那	他	会	不是	有	犹豫了一下	到

[ɪnˈkaʊntər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['dedli] ['kɑːmbæt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ]

encounter	two	of	them	in	deadly	combat	for	the	possession	of	the	bird	which
遇到	二	的	他们	在	致命	战斗	为了	这	拥有	的	这	鸟	哪个

[wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

was	properly	his	own	,
曾是	适当地	他的	自己的	,

那个猎人当时心情很差，为了争夺那只本该属于他的鸟，他会毫不犹豫地与他们两人展开殊死搏斗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [ʌnˈtɪl] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

and	which	he	was	not	willing	to	yield	until	compelled	to	do	so	by	physical
和	哪个	他	曾是	不是	愿意的	到	屈服	直到	被迫	到	做	所以	经过	身体的

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

他始终不愿屈服，直到被武力胁迫才被迫屈服。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [rɑːdz] [brɔːt] [ðə; ði] ['træpər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [kriːk] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][saɪz]

About	a	hundred	rods	brought	the	trapper	to	a	second	creek	of	larger	size
关于	一个	百	杆	带来	这	捕兽人	到	一个	第二	溪	的	更大的	尺寸

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

than	the	first	.
比	这	第一的	.

大约走了一百杆，捕兽人来到了第二条小溪，这条小溪比第一条大。

[ðə; ði] [treɪl] [led][dəˈrektli; daɪˈrektli]['ɪntuː] [ðɪs] , [soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

The	trail	led	directly	into	this	,	so	he	followed	without	hesitation	.
这	踪迹	引领	直接地	进入	这	,	所以	他	随后	没有	犹豫	.

这条小路直接通向这里，所以他毫不犹豫地跟了上去。

[bɪˈfɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [slɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Before	doing	so	,	he	took	the	precaution	to	sling	his	rifle	to	his	back	,
前	正在做	所以	,	他	采取	这	预防	到	吊索	他的	步枪	到	他的	后退	,

在此之前，他先谨慎地将步枪背在了背上。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dɪsɪnˈkʌmbə; dɪsen-][ɪn] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

so	that	his	arms	should	be	disencumbered	in	any	sudden	emergency	.
所以	那	他的	武器	应该	是	摆脱束缚	在	任何	突然	紧急情况	.

这样，在任何突发紧急情况下，他的双臂都能解放出来。

[ðə; ði] [kriːk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] , [bʌt; bət][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz]

The	creek	proved	to	be	of	considerable	depth	,	but	not	sufficient	to	cause
这	溪	已证实	到	是	的	大量	深度	,	但	不是	充足的	到	原因

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [swɪm] .

him	to	swim	.
他	到	游泳	.

小溪水深，但还不足以让他游泳。

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmˌpɪts] ,

Near	the	center	,	when	it	was	up	to	his	armpits	,
靠近	这	中心	,	什么时候	它	曾是	向上	到	他的	腋窝	,

接近中心位置时，水淹到了他的腋窝，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ,

and	he	was	feeling	every	foot	of	the	way	as	he	advanced	,
和	他	曾是	感觉	每一个	脚	的	这	方式	作为	他	先进的	,

他每走一步都感觉很踏实。

[hiː; hi] ['tʃænst] [baɪ]['æksɪdənt][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	chanced	by	accident	to	raise	his	head	.
他	偶然	经过	事故	到	增加	他的	头	.

他偶然抬起了头。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ,

As	he	did	so	,	he	caught	a	movement	among	the	undergrowth	,
作为	他	做过	所以	,	他	捕捉	一个	移动	之中	这	灌木丛	,

就在这时，他注意到灌木丛中有什么东西在动。

[ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm]['hæbɪt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [dɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	more	from	habit	than	anything	else	,	dodged	his	head	.
和	更多的	从	习惯	比	任何事物	别的	,	躲避	他的	头	.

与其说是出于其他原因，不如说是出于习惯，他躲开了。

[ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['muːvmənt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

The	involuntary	movement	allowed	the	bullet	that	was	discharged	at	that	moment
这	非自愿	移动	允许	这	子弹	那	曾是	出院	在	那	片刻

[tuː; tə] [pæs] ['hɑːrmləsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['beri] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'jɑːnd] .

to	pass	harmlessly	over	his	crown	and	bury	itself	in	the	bank	beyond	.
到	经过	无害地	超过	他的	王冠	和	埋葬	本身	在	这	银行	超过	.

这一无意识的动作使得当时射出的子弹毫发无损地掠过他的头顶，并嵌入了后面的土堆中。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['træpər] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr]

The	next	instant	the	trapper	dashed	through	the	water	,	reaching	the	shore	before
这	下一个	立即的	这	捕兽人	虚线	通过	这	水	,	到达	这	支撑	前

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kʊd; kəd][ˌriː'loʊd] .

the	savage	could	reload	.
这	野蛮的	可以	重新加载	.

下一刻，猎人冲入水中，在野蛮人重新装弹之前就到达了岸边。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

To	his	disappointment	and	chagrin	,	the	Indian	was	gone	.
到	他的	失望	和	懊恼	,	这	印度	曾是	已消失	.

令他失望和懊恼的是，那个印度人已经走了。

[tɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bæfəld] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɑːn][æz; əz]

Tim	,	however	,	was	not	to	be	baffled	in	this	manner	,	and	dashed	on	as
蒂姆	,	然而	,	曾是	不是	到	是	困惑	在	这	方式	,	和	虚线	在	作为

[ɪm'petʃuəsli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

impetuously	as	before	.
冲动地	作为	前	.

然而，蒂姆并没有因此而气馁，而是像以前一样鲁莽地向前冲去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][æz; əz][hiː; hi][fled] ,

He	was	so	close	that	he	could	hear	the	fugitive	as	he	fled	,
他	曾是	所以	关闭	那	他	可以	听到	这	逃犯	作为	他	逃亡	,

他离得非常近，甚至能听到逃犯逃跑的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [pri'ventid] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['iːðər] ,

but	the	nature	of	the	ground	prevented	rapid	progress	upon	the	part	of	either	,
但	这	自然	的	这	地面	阻止	迅速的	进步	之上	这	部分	的	任何一个	,

但地形条件阻碍了双方的快速推进。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	it	was	impossible	to	tell	for	a	time	who	it	was	that	was
和	它	曾是	不可能的	到	告诉	为了	一个	时间	WHO	它	曾是	那	曾是

['geɪnɪŋ] .

gaining	.
获得	.

一时之间，根本无法判断究竟是谁占了上风。

" [ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [reɪs] [sʌm; səm] [taɪm] , " ['mʌtəd] [tɪm] ,

"	There's	got	to	be	an	end	to	this	race	some	time	,	"	muttered	Tim	,
"	有	得到	到	是	一个	结尾	到	这	种族	一些	时间	,	"	低声说道	蒂姆	,

“这场比赛总有一天会结束的，”蒂姆喃喃自语道。

" [ɔːr] [aɪl] [tʃeɪs] [juː; jʊ][ʌp][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

"	or	I'll	chase	you	up	the	north	pole	.
"	或者患病的		追赶	你	向上	这	北	极	.

否则我就追你到北极去。

[juːv] [stoʊl][maɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [stiːl] [maɪ]['tɑːpnɑːt] ,

You've	stole	my	dinner	,	and	tried	to	steal	my	topknot	,
你已经	偷窃	我的	晚餐	,	和	尝试	到	偷	我的	发髻	,

你偷了我的晚餐，还想偷走我的发髻。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [jɔːrz] .

and	now	you	shall	have	it	or	I	shall	have	yours	.
和	现在	你	将	有	它	或者	我	将	有	你的	.

现在，要么你拿走它，要么我拿走你的。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðɪs] [reɪs] ([wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ri'zembld] [ðæt]

"	For	some	time	this	race	(	which	in	many	respects	resembled	that
"	为了	一些	时间	这	种族	(	哪个	在	许多	尊重	类似	那

[ʌv; əv] ['tedi] [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['hʌntər]) [kən'tɪnjuːd] ,

of	Teddy	and	the	strange	hunter	)	continued	,
的	泰迪	和	这	奇怪的	猎人	)	持续	,

“这场竞赛（在很多方面都类似于泰迪和那位神秘猎人的竞赛）持续了一段时间，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['træpər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['luːzɪŋ] [graʊnd] ,

until	the	trapper	found	it	was	himself	that	was	really	losing	ground	,
直到	这	捕兽人	成立	它	曾是	他自己	那	曾是	真的	输	地面	,

直到捕兽人发现真正处于劣势的是自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌlənli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'gen] .

and	he	sullenly	came	down	to	a	walk	again	.
和	他	闷闷不乐地	来了	向下	到	一个	走	再次	.

他闷闷不乐地又开始散步了。

[stɪl] , [hiː; hi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Still	,	he	held	to	the	trail	with	the	unremitting	perseverance	of	the
仍然	,	他	握住	到	这	踪迹	和	这	不懈	毅力	的	这

['blʌdhaʊnd] , ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ,

bloodhound	,	confident	that	,
寻血猎犬	,	自信的	那	,

然而，他像猎犬一样锲而不舍地追踪着线索，坚信：

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

sooner	**or**	**later**	**,**	**he**	**must**	**come**	**up**	**with**	**the**	**fugitive**	**.**
很快	或者	之后	,	他	必须	来	向上	和	这	逃犯	.

他迟早会找到那个逃犯。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

All	**at**	**once**	**,**	**something**	**upon**	**the**	**ground**	**caught**	**his**	**eye**	**.**
全部	在	一次	,	某物	之上	这	地面	捕捉	他的	眼睛	.

突然，地上的某个东西吸引了他的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɑːrmɪgən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sprʌŋ] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

It	**was**	**the**	**ptarmigan**	**,**	**and**	**he**	**sprung**	**exultingly**	**forward**	**and**	**picked**	**it**
它	曾是	这	雷鸟	,	和	他	弹簧	欣喜若狂	向前	和	挑选	它

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

那是一只雷鸟，他欣喜若狂地跳上前去，把它叼了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['tæsɪt]

It	**was**	**unharmed**	**by**	**the**	**Indian**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**upon**	**it**	**as**	**a**	**tacit**
它	曾是	毫发无损	经过	这	印度	,	和	他	看起来	之上	它	作为	一个	默契

[sə'rendər] ,

surrender	**,**
投降	,

它没有受到印第安人的伤害，他认为这是一种默认的投降。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

on	**the**	**part**	**of**	**his**	**adversary**	**,**	**of**	**the**	**matter**	**of**	**dispute**	**between**	**them**	**.**
在	这	部分	的	他的	对手	,	的	这	事情	的	争议	之间	他们	.

就其对手而言，就他们之间争议的事项而言。

[æt; ət][fɜːrst] [tɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [pər'suːt] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] ,

At	**first**	**Tim**	**was**	**disposed**	**to**	**keep**	**up**	**the**	**pursuit**	**;**	**but**	**,**	**on**	**second**	**thought**	**,**
在	第一的	蒂姆	曾是	处置	到	保持	向上	这	追逐	;	但	,	在	第二	想法	,

起初蒂姆打算继续追赶；但转念一想，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

he	**concluded**	**to**	**partake**	**of**	**his**	**dinner**	**,**	**and**	**then**	**continue**	**his**	**search**	**for**
他	结束	到	参加	的	他的	晚餐	,	和	然后	继续	他的	搜索	为了

[hɪz; ɪz]['hjuːmən] [geɪm] .

his	**human**	**game**	**.**
他的	人类	游戏	.

他决定先享用晚餐，然后再继续寻找他的猎物——人类。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʊkt] ,

In	**order**	**to**	**enjoy**	**his**	**dinner**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**have**	**it**	**cooked**	**,**
在	命令	到	享受	他的	晚餐	它	曾是	必要的	到	有	它	煮熟	,

为了能享用晚餐，他必须让别人做好饭菜。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] [stɪks] ,

and	**he**	**busied**	**himself**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**in**	**collecting**	**a**	**few**	**dried**	**sticks**	**,**
和	他	忙碌	他自己	为了	一个	很少	时刻	在	收集	一个	很少	干燥	棍子	,

他忙着捡了几根干树枝，花了点时间。

[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**plucking**	**the**	**feathers**	**from**	**the**	**fowl**	**and**	**dressing**	**it**	**.**
和	拔毛	这	羽毛	从	这	鸡	和	敷料	它	.

拔掉家禽的羽毛，然后进行处理。

[waɪl] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'get] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

While	**thus**	**occupied**	**,**	**he**	**did**	**not**	**forget**	**to**	**keep**	**his**	**eyes**	**about**	**him**	**,**
尽管	因此	占领	,	他	做过	不是	忘记	到	保持	他的	眼睛	关于	他	,

尽管他忙于这些事，但他并没有忘记环顾四周。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

and	to	be	prepared	for	the	Indian	in	case	he	chose	to	come	back	.
和	到	是	准备	为了	这	印度	在	案件	他	选择	到	来	后退	.

并做好准备，以防印度人选择返回。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	discovered	nothing	suspicious	,	however	,	and	came	to	believe	there	was
他	发现	没有什么	可疑的	,	然而	,	和	来了	到	相信	那里	曾是

[noʊ]['deɪndʒər][æt; ət][ɔːl] .

no	danger	at	all	.
不	危险	在	全部	.

然而，他并未发现任何可疑之处，并开始相信根本没有危险。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['træpərz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]

At	length	,	when	the	afternoon	was	well	advanced	,	the	trapper's	dinner	was
在	长度	,	什么时候	这	下午	曾是	出色地	先进的	,	这	捕兽人的	晚餐	曾是

[prɪ'perd] .

prepared	.
准备	.

终于，到了下午晚些时候，猎人的晚餐准备好了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [faʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] -

He	took	the	fowl	from	the	blaze	,	and	cutting	a	piece	with	his	hunting	-
他	采取	这	鸡	从	这	火焰	,	和	切割	一个	片	和	他的	打猎	-

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

他从火堆里取出那只家禽，用猎刀切下一块，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

was	in	the	very	act	of	placing	it	in	his	mouth	,
曾是	在	这	非常	行为	的	放置	它	在	他的	嘴	,

他正要把它放进嘴里，

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['bækwərd] ,

when	the	sharp	crack	of	a	rifle	broke	the	stillness	,	and	he	fell	backward	,
什么时候	这	锋利的	裂缝	的	一个	步枪	打破	这	寂静	,	和	他	跌倒	落后	,

一声尖锐的枪响打破了寂静，他向后倒去。

[pɪrst] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

pierced	through	the	body	by	the	bullet	of	the	Indian	whom	he	had	been
穿孔	通过	这	身体	经过	这	子弹	的	这	印度	谁	他	有	到过

[pər'sʊ] .

pursuing	.
追求	.

他被追击的印第安人的子弹穿透了身体。

" [its] [ɔːl] [ʌp] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

"	It's	all	up	!	"	muttered	the	dying	man	.
"	它是	全部	向上	!	"	低声说道	这	垂死	男人	.

“一切都完了！”垂死之人喃喃自语道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [waɪpt] [aʊt] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] ['ʌndər] !

"	I	am	wiped	out	at	last	,	and	must	go	under	!
"	我	是	擦拭	出去	在	最后的	,	和	必须	去	在下面	!

“我终于精疲力竭，必须沉沦了！”

" [ðə; ði] [lɔːst] [treɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [tɪm] , [ðə; ði] ['træpər] ,

"	The	Lost	Trail	had	been	the	means	of	Tim	,	the	trapper	,
"	这	丢失的	踪迹	有	到过	这	方法	的	蒂姆	,	这	捕兽人	,

“迷失的踪迹是捕兽人蒂姆的手段，

[dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [deθ] !

discovering	**what**	**proved**	**to**	**him**	**the**	**trail**	**of**	**death**	**!**
发现	什么	已证实	到	他	这	踪迹	的	死亡	!

他发现了通往死亡之路的真相!

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [ded] [ʃɑːt] .

THE	**DEAD**	**SHOT**	**.**
这	死的	射击	.

致命一击。

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [stɪl] [aɪ][noʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [weɪk]

And	**now**	**'**	**tis**	**still**	**I**	**no**	**sound**	**to**	**wake**
和	现在	-	的	仍然	我	不	声音	到	唤醒

此刻依旧寂静无声，无人能唤醒我。

[ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['fɔrəsts] ['ɔːf(ə)l] [ʃeɪd] ;

The	**primal**	**forest's**	**awful**	**shade**	**;**
这	原始	森林的	可怕	阴影	;

原始森林可怕的阴影;

[ænd; ənd] ['breθləs] [laɪz] [ðə; ði] ['kʌvərt] [breɪk] ,

And	**breathless**	**lies**	**the**	**covert**	**brake**	**,**
和	喘不过气	谎言	这	隐蔽	制动	,

而令人窒息的，是那隐蔽的刹车。

[wer] ['meni] [æn; ən] ['æmbʊʃt] [fɔːrm] [ɪz] [leɪd] .

Where	**many**	**an**	**ambushed**	**form**	**is**	**laid**	**.**
在哪里	许多	一个	遭到伏击	形式	是	铺设	.

许多伏击者埋伏于此。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [red] - ['mænz] ['gliːmɪŋ] [aɪ] ,

I	**see**	**the**	**red**	**-**	**man's**	**gleaming**	**eye**	**,**
我	看	这	红色的	-	男人的	闪闪发光	眼睛	,

我看见了红皮肤人闪亮的眼睛，

[jet] [ɔːl] [soʊ] [hʌʃt] , [ðə; ði] [gluːm] [prə'faʊnd] ,

Yet	**all**	**so**	**hushed**	**,**	**the**	**gloom**	**profound**	**,**
然而	全部	所以	静静地	,	这	愁云	深刻的	,

然而，一切都如此寂静，阴霾笼罩着大地。

[ðæt] ['sʌmər] [bɜːrdz] [flɪt] ['hiːdləsli] ,

That	**summer**	**birds**	**flit**	**heedlessly**	**,**
那	夏天	鸟类	掠过	鲁莽地	,

夏日的鸟儿漫不经心地飞来飞去，

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] ['neɪtʃər] [smaɪlz] [ə'raʊnd] . — [lʌnt] .

And	**mocking**	**nature**	**smiles**	**around**	**.**	**—**	**LUNT**	**.**
和	嘲讽	自然	微笑	大约	.	—	伦特	.

嘲弄的自然在周围微笑。——LUNT

[faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] .

Five	**years**	**have**	**passed**	**.**
五	年	有	通过了	.

五年过去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

It	**is**	**the**	**summer**	**of**	**1825**	**.**
它	是	这	夏天	的	-	.

那是1825年的夏天。

[ɪn] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] [bri:f] ['pɪriəd] , [wʌt] [væst] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] !

In	that	comparatively	brief	period	,	what	vast	changes	have	taken	place	!
在	那	比较	简短的	时期	,	什么	广阔的	变化	有	已采取	地方	!

在相对短暂的时间内，发生了多么巨大的变化啊！

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] !

How	many	have	come	upon	and	departed	from	the	stage	of	life	!
如何	许多	有	来	之上	和	已离开	从	这	阶段	的	生活	!

有多少人曾踏上人生的舞台，又有多少人曾离开过人生的舞台！

[haʊ] ['meni] [plænz] , [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] ['i:ðər] [feɪld]

How	many	plans	,	intentions	and	resolutions	have	been	formed	and	either	failed
如何	许多	计划	,	意图	和	决议	有	到过	形成	和	任何一个	失败的

[ɔ:r][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] !

or	succeeded	!
或者	成功了	!

人们制定了多少计划、意图和决心，最终有多少失败或成功！

[haʊ] ['meni] ['gʌvərnmənts] [hæv; həv] ['tɔpld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ,

How	many	governments	have	toppled	to	the	earth	,
如何	许多	政府	有	倾覆	到	这	地球	,

有多少个政府垮台了？

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ] " [ðoʊz] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][ʃæl; ʃəl] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] .

and	followed	by	"	those	that	in	their	turn	shall	follow	them	.
和	随后	经过	"	那些	那	在	他们的	转动	将	跟随	他们	.

然后是"那些将要追随他们的人"。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] [deθ] !

"	What	a	harvest	it	has	been	for	Death	!
"	什么	一个	收成	它	有	到过	为了	死亡	!

"死亡真是收获颇丰啊！"

[ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['kæbɪn] [stændz] [ɑ:n][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [i'rektid] ,

The	missionary's	cabin	stands	on	the	Clearing	where	it	was	first	erected	,
这	传教士的	舱	站立	在	这	清理	在哪里	它	曾是	第一的	竖立	,

传教士的小屋仍然矗立在它最初建造的那片空地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,

and	there	is	little	change	in	its	outward	appearance	,
和	那里	是	小的	改变	在	它是	向外	外貌	,

其外观几乎没有变化。

[seɪv] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

save	that	perhaps	it	has	been	more	completely	isolated	from	the	wood	.
节省	那	也许	它	有	到过	更多的	完全地	孤立	从	这	木头	.

只不过它可能与木材完全隔离了。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ['ræðər] ['mæsɪv] ['strʌktʃər] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

The	humble	but	rather	massive	structure	is	almost	impervious	to	the	touch	of
这	谦逊的	但	相当	大量的	结构	是	几乎	不透水的	到	这	触碰	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

这座外形朴素但规模宏大的建筑几乎不受时间的侵蚀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [wɪ'ðɪn] .

It	is	silent	and	deserted	within	.
它	是	沉默的	和	荒凉的	之内	.

里面寂静无声，空无一人。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [pleɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [waɪl] [sʌm; səm]

Around	**the**	**door**	**plays**	**a**	**little**	**boy**	**,**	**the**	**image**	**of**	**his**	**mother**	**,**	**while**	**some**
大约	这	门	演出	一个	小的	男生	,	这	图像	的	他的	母亲	,	尽管	一些

['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

distance	**away**	**,**
距离	离开	,

门边有一个小男孩在玩耍，他母亲的影像在远处。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [triː] , [sɪts][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hɪm'self] .

under	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**huge**	**tree**	**,**	**sits**	**the**	**missionary**	**himself**	**.**
在下面	这	阴影	的	这	巨大的	树	,	坐着	这	传教士	他自己	.

在参天大树的树荫下，坐着传教士本人。

[wʌn] [leg][ɪz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	**leg**	**is**	**thrown**	**over**	**the**	**other**	**,**
一	腿	是	抛掷	超过	这	其他	,

一条腿搭在另一条腿上，

[æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] ['daʊnwərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][læp] ,

an	**open**	**book**	**turned**	**with**	**its**	**face**	**downward**	**upon**	**his**	**lap**	**,**
一个	打开	书	转向	和	它是	脸	向下	之上	他的	膝	,

他腿上放着一本打开的书，书页朝下。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər]['foʊldɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

while	**his**	**hands**	**are**	**folded**	**upon**	**it**	**,**
尽管	他的	双手	是	折叠	之上	它	,

他的双手交叠放在上面，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [diːp] [æb'strækʃn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

and	**he**	**is**	**looking**	**off**	**toward**	**the**	**wood**	**in**	**deep**	**abstraction**	**of**	**thought**	**.**
和	他	是	寻找	离开	朝向	这	木头	在	深的	抽象	的	想法	.

他凝视着远处的树林，陷入了深深的沉思。

[taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ] ['hɑːrvi] ['riktə] .

Time	**has**	**not**	**been**	**so**	**gentle**	**with**	**Harvey**	**Richter**	**.**
时间	有	不是	到过	所以	温和的	和	哈维	里希特	.

时间对哈维·里希特并不温柔。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [laɪnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] , ['wɪrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]

There	**are**	**lines**	**upon**	**his**	**face**	**,**	**and**	**a**	**sad**	**,**	**wearied**	**expression**	**that**	**does**	**not**
那里	是	线条	之上	他的	脸	,	和	一个	伤心	,	疲惫	表达	那	做	不是

['prɑːpərli] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] .

properly	**belong**	**there**	**.**
适当地	属于	那里	.

他脸上布满了皱纹，还有一种与他本性不符的悲伤、疲惫的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

It	**would**	**have**	**required**	**full**	**fifteen**	**years**	**,**	**in**	**the**	**ordinary**	**course**	**of**	**events**	**,**
它	会	有	必需的	满的	十五	年	,	在	这	普通的	课程	的	活动	,

按照正常程序，这需要整整十五年时间。

[tuː; tə][hæv; həv] [boʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

to	**have**	**bowed**	**him**	**in**	**this**	**manner**	**.**
到	有	鞠躬	他	在	这	方式	.

就这样向他鞠躬。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [sʌtʃ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz]

The	**young**	**man**	**—**	**for**	**he**	**is**	**still**	**such**	**—**	**and**	**his**	**little**	**boy**	**are**	**the**	**only**	**ones**
这	年轻的	男人	—	为了	他	是	仍然	这样的	—	和	他的	小的	男生	是	这	仅有的	一个

[huː] [naʊ] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] .

who	**now**	**dwell**	**within**	**the**	**cabin**	**.**
WHO	现在	住	之内	这	舱	.

现在，只有这个年轻人——因为他仍然很年轻——和他的小男孩住在小屋里。

[noʊ] ['taɪdɪŋz] [ɔːr] ['ruːməz] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

No	tidings	or	rumors	have	reached	him	of	the	fate	of	his	wife	,
不	消息	或者	谣言	有	达到	他	的	这	命运	的	他的	妻子	,

他没有收到任何关于妻子下落的消息或传闻。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['kruːəli] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

who	was	so	cruelly	taken	from	him	four	years	before	.
WHO	曾是	所以	残酷地	已采取	从	他	四	年	前	.

四年前，他失去了挚爱，那人对他来说是如此残酷。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['tedi] [ɪz] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	faithful	Teddy	is	still	searching	for	her	.
这	忠实	泰迪	是	仍然	搜索	为了	她	.

忠诚的泰迪熊仍在寻找她。

[ðə; ði] [læst] [tuː] ['wɪntɚz] [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [æt; ət] [hoʊm] ,

The	last	two	winters	he	has	spent	at	home	,
这	最后的	二	冬天	他	有	花费	在	家	,

他最近两个冬天都是在家度过的。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['sʌmər] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [θruː]

but	each	summer	he	has	occupied	in	wandering	hither	and	thither	through
但	每个	夏天	他	有	占领	在	漫游	这里	和	那里	通过

[ðə; ði] [greɪt] ['wɪldərnəs] ,

the	great	wilderness	,
这	伟大的	荒野	,

但他每年夏天都四处游荡于广袤的荒野之中。

[ɪn][hɪz; ɪz][veɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [treɪl] .

in	his	vain	searching	for	the	lost	trail	.
在	他的	徒劳	搜索	为了	这	丢失的	踪迹	.

他徒劳地寻找着那条失踪的小路。

[kæst] [daʊn] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [jet] [ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] [hoʊp][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

Cast	down	and	dejected	,	he	has	never	yet	entirely	abandoned	hope	of	finding
投掷	向下	和	垂头丧气	,	他	有	绝不	然而	完全	弃	希望	的	寻找

['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

traces	of	her	.
痕迹	的	她	.

尽管他意志消沉、垂头丧气，但他从未完全放弃找到她的希望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [aʊt][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

He	had	followed	out	the	suggestion	of	the	trapper	,	and	visited	the
他	有	随后	出去	这	建议	的	这	捕兽人	,	和	到访	这

['indiəns] [ðæt] [dwelt] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] ,

Indians	that	dwelt	further	north	,
印度人	那	居住	更远	北	,

他听从了猎人的建议，去拜访了居住在更北方的印第安人。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

where	he	was	informed	that	nothing	whatever	was	known	of	the	missing
在哪里	他	曾是	知情的	那	没有什么	任何	曾是	已知	的	这	丢失的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他被告知，对于失踪女子的情况一无所知。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊstli][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪmləs] ['kærəktər] , [wɪtʃ] ,

Since	that	time	his	search	had	been	mostly	of	an	aimless	character	,	which	,
自从	那	时间	他的	搜索	有	到过	大多	的	一个	漫无目的	特点	,	哪个	,

自那时起，他的寻找大多漫无目的，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][noʊ] ['defɪnət] [rɪ'zʌlts] .

as	we	have	already	stated	,	could	be	productive	of	no	definite	results	.
作为	我们	有	已经	声明	,	可以	是	生产力	的	不	定	结果	.

正如我们之前所说，可能不会产生任何确切的结果。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ; [ænd; ənd] [jet] ,

The	missionary	had	become	,	in	a	degree	,	resigned	to	his	fate	;	and	yet	,
这	传教士	有	变得	,	在	一个	程度	,	辞职	到	他的	命运	;	和	然而	,

['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] ,

properly	speaking	,
适当地	请讲	,

这位传教士在某种程度上已经接受了自己的命运；然而，严格来说，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zaɪnd] ,

he	could	not	be	said	to	be	resigned	,
他	可以	不是	是	说	到	是	辞职	,

不能说他已经认命了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [lɔ:st][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

for	he	was	not	yet	convinced	that	she	was	entirely	lost	to	him	.
为了	他	曾是	不是	然而	确信	那	她	曾是	完全	丢失的	到	他	.

因为他还没有确信她已经彻底离他而去。

[ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hʌntər] [si:md] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [gɔ:n] ,

All	traces	of	the	strange	hunter	seemed	irrecoverably	gone	,
全部	痕迹	的	这	奇怪的	猎人	似乎	不可挽回地	已消失	,

那位神秘猎人的所有踪迹似乎都已彻底消失。

[bʌt; bət] ['rɪktə] [stɪl] [dɪ'vaʊtli] [bi'li:vd] [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] [wʊd] [ə'dʒʌst] ['evriθɪŋ] [ɪn]

but	Richter	still	devoutly	believed	the	providence	of	God	would	adjust	everything	in
但	里希特	仍然	虔诚地	相信	这	普罗维登斯	的	上帝	会	调整	一切	在

[du:] [taɪm] .

due	time	.
到期的	时间	.

但里希特仍然虔诚地相信，上帝的旨意会在适当的时候安排好一切。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [æt; ət] ['si:znz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ; [bʌt; bət]

It	is	true	,	at	seasons	,	he	was	filled	with	doubt	and	misgiving	;	but
它	是	真的	,	在	季节	,	他	曾是	已填	和	怀疑	和	疑虑	;	但

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

his	profession	,
他的	职业	,

的确，在某些时候，他也会充满怀疑和不安；但他的职业，

[hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

his	devotedness	to	his	work	,
他的	奉献	到	他的	工作	,

他对工作的奉献精神

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mæstər] [ðæt] [hi:; hi] ['trʌstɪd] ['fʊli]

brought	him	in	such	close	communion	with	his	divine	Master	that	he	trusted	fully
带来	他	在	这样的	关闭	圣餐	和	他的	神圣的	掌握	那	他	可信	完全

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] .

in	his	providences	.
在	他的	天意	.

这使他与神圣的主建立了如此亲密的联系，以至于他完全信赖主的旨意。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:n] ,

On	this	summer	afternoon	,
在	这	夏天	下午	,

在这个夏日的午后，

[θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['hʌntər] ['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] [mɔːr]

thoughts	of	his	wife	and	of	the	strange	hunter	occupied	his	mind	more
想法	的	他的	妻子	和	的	这	奇怪的	猎人	占领	他的	头脑	更多的

[ɪk'skluːsɪvli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] .

exclusively	than	they	had	for	a	year	past	.
只	比	他们	有	为了	一个	年	过去的	.

与过去一年相比，他满脑子都是妻子和那位陌生的猎人。

[soʊ]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [pri'ɔkjupaiŋ] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ,

So	constant	and	preoccupying	,	indeed	,	were	they	,
所以	持续的	和	令人担忧的	,	的确	,	是	他们	,

它们确实如此频繁且令人牵挂。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [iːv] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

that	he	once	or	twice	believed	he	was	on	the	eve	of	learning	something
那	他	一次	或者	两次	相信	他	曾是	在	这	前夕	的	学习	某物

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .

regarding	her	.
关于	她	.

他曾一两次认为自己即将得知有关她的一些事情。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hʌntər] [wʊd] [əb'truːd]

While	engaged	in	reading	,	the	figures	of	his	wife	and	the	hunter	would	obtrude
尽管	已订婚的	在	阅读	,	这	数据	的	他的	妻子	和	这	猎人	会	突兀

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

当他专心读书时，妻子和猎人的身影会不时地出现在他的眼前；

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] ,

he	found	it	impossible	to	dismiss	them	,
他	成立	它	不可能的	到	解雇	他们	,

他发现自己根本无法解雇他们。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf]['ɪntuː] [ðɪs] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['revəri] .

so	he	had	laid	down	the	book	and	gone	off	into	this	absorbing	reverie	.
所以	他	有	铺设	向下	这	书	和	已消失	离开	进入	这	吸收	遐想	.

于是他放下书，陷入了沉思。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɪr] [ɔːr] [prɪ'zentɪmənt] [æt; ət] [taɪmz] ['hɔːntɪd] [ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri]

An	additional	fear	or	presentiment	at	times	haunted	the	mind	of	the	missionary
一个	额外的	害怕	或者	预感	在	时代	闹鬼的	这	头脑	的	这	传教士

.

:
.

有时，传教士心中还会萦绕着另一种恐惧或预感。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðɪs] ['hʌntər] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ]

He	believed	this	hunter	who	could	resort	to	such	diabolical	means	to	revenge
他	相信	这	猎人	WHO	可以	采取	到	这样的	邪恶的	方法	到	复仇

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他相信这个猎人会诉诸如此残忍的手段来复仇，

[wʊd] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['fɜːrðər] ['ɪndʒəri][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

would	seek	to	inflict	further	injury	upon	him	,
会	寻找	到	造成	更远	受伤	之上	他	,

会试图对他造成进一步的伤害，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]

and	he	instinctively	looked	upon	his	boy	as	the	vulnerable	point	where	the
和	他	本能地	看起来	之上	他的	男生	作为	这	易受伤害的	观点	在哪里	这

[bloʊ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] .

blow	would	be	likely	to	fall	.
吹	会	是	可能	到	落下	.

他本能地将儿子视为最脆弱、最容易受到打击的地方。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] , [waɪl] ['tedi] [wʌz; wəz]['æbsənt] , ['riktə] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]

For	over	a	year	,	while	Teddy	was	absent	,	Richter	had	taken	the	boy	with
为了	超过	一个	年	,	尽管	泰迪	曾是	缺席的	,	里希特	有	已采取	这	男生	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在泰迪失踪的一年多时间里，里希特一直带着这个男孩。

[wen] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

when	making	his	daily	visits	to	the	village	,
什么时候	制作	他的	日常的	访问	到	这	村庄	,

在他每天到村里巡视的时候，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nevər] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	made	it	a	point	never	to	lose	sight	of	him	.
和	制成	它	一个	观点	绝不	到	失去	视线	的	他	.

并且始终寸步不离地跟着他。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , ['ɔːlsoʊ] ,

During	these	years	of	loneliness	,	also	,
期间	这些	年	的	孤独	,	还	,

在这些孤独的岁月里，也

['hɑːrvi] ['riktə] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'teɪnd]

Harvey	Richter	had	hunted	a	great	deal	in	the	woods	and	had	attained
哈维	里希特	有	猎杀	一个	伟大的	交易	在	这	树林	和	有	已达到

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] — [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

remarkable	skill	in	the	use	of	the	rifle	—	an	accomplishment	for	which	he
卓越	技能	在	这	使用	的	这	步枪	—	一个	成就	为了	哪个	他

[hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

had	reason	to	be	thankful	for	the	remainder	of	his	life	,
有	原因	到	是	感恩	为了	这	余	的	他的	生活	,

哈维·里希特曾在树林里进行过大量的狩猎，并练就了精湛的步枪射击技巧——这项成就让他终生受益匪浅。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː] .

as	we	shall	presently	see	.
作为	我们	将	目前	看	.

我们稍后将会看到。

[ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] ,

On	a	pleasant	afternoon	,	he	frequently	employed	himself	in	shooting	at	a	target	,
在	一个	令人愉快的	下午	,	他	频繁地	受雇	他自己	在	射击	在	一个	目标	,

在一个阳光明媚的下午，他经常会进行射击练习。

[ɔːr][æt; ət] [smɔːl] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːfti] [triːz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

or	at	small	game	in	the	lofty	trees	around	him	,
或者	在	小的	游戏	在	这	高远	树木	大约	他	,

或者在他周围高大的树上捕食小型猎物，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [eɪm] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suː] [kʊd; kəd] [ɪk'sel]

until	his	aim	became	so	unerring	that	not	a	warrior	among	the	Sioux	could	excel
直到	他的	目的	成为	所以	毫无错误	那	不是	一个	战士	之中	这	苏族	可以	Excel

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

直到他的枪法变得百发百中，以至于苏族战士中没有一个能胜过他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['sɪŋgjələr] ,

It	may	seem	singular	,
它	可能	似乎	单数	,

这或许看起来很特别，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	our	readers	will	understand	us	when	we	say	that	this	added	to	his
但	我们的	读者	将要	理解	我们	什么时候	我们	说	那	这	额外	到	他的

[ˌpɑːpju'lærəti] — [ænd; ənd] ,

popularity	—	and	,
人气	—	和	,

但我们的读者会理解我们的意思，这反而提升了他的知名度——而且，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,

in	a	manner	,
在	一个	方式	,

以某种方式，

[peɪvd] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] [baɪ]

paved	a	way	for	reaching	many	a	heart	that	hitherto	had	remained	unmoved	by
铺砌路面	一个	方式	为了	到达	许多	一个	心	那	迄今为止	有	剩余	不动	经过

[hɪz; ɪz] [ə'piːlz] .

his	appeals	.
他的	上诉	.

这为触动许多此前对他的呼吁无动于衷的人们的心灵铺平了道路。

[ðə; ði] [jɪr] [prɪ'siːdɪŋ] , [æn; ən] ['ɪndiən] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [goʊt] ,

The	year	preceding	,	an	Indian	had	presented	the	missionary	with	a	goat	,
这	年	前	,	一个	印度	有	呈现	这	传教士	和	一个	山羊	,

前一年，一位印度人送给这位传教士一只山羊。

[tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kaʊ] - [bel] ,

to	the	neck	of	which	was	attached	a	large	cow	-	bell	,
到	这	脖子	的	哪个	曾是	随附的	一个	大的	奶牛	-	钟	,

它的脖子上系着一个大牛铃，

[ðæt] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['treɪdər] .

that	probably	had	been	obtained	of	some	trader	.
那	大概	有	到过	获得	的	一些	商	.

那很可能是从某个商人那里得到的。

[wer] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

Where	the	animal	came	from	,	however	,	he	had	never	been	able	to	tell	.
在哪里	这	动物	来了	从	,	然而	,	他	有	绝不	到过	有能力的	到	告诉	.

然而，他始终无法确定这只动物来自哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ək'septəb(ə)l]['prez(ə)nt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

It	was	a	very	acceptable	present	,	as	it	became	a	companion	for	his
它	曾是	一个	非常	可接受	展示	,	作为	它	成为	一个	伴侣	为了	他的

['tʃɑːrli] ,

Charley	,
查理	,

这是一份非常合适的礼物，因为它成了他爱犬查理的伙伴。

[huː] [spent] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['spɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

who	spent	many	and	many	an	hour	in	sporting	with	it	.
WHO	花费	许多	和	许多	一个	小时	在	体育	和	它	.

他们花了很多很多个小时和它一起玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['væljuːd] ['lʌkʃəri] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

It	also	afforded	for	a	while	a	much	-	valued	luxury	in	the	shape	of	milk	,
它	还	提供	为了	一个	尽管	一个	很多	-	有价值的	奢华	在	这	形状	的	牛奶	,

它还曾一度提供过一种非常珍贵的奢侈品——牛奶。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

so	that	the	missionary	came	to	regard	the	animal	as	an	indispensable
所以	那	这	传教士	来了	到	看待	这	动物	作为	一个	必不可少

[rɪ'kwaɪərmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

requirement	in	his	household	.
要求	在	他的	家庭	.

因此，这位传教士开始把这种动物视为他家中不可或缺的必需品。

[ðə; ði] [goʊt] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	goat	acquired	a	troublesome	habit	of	wandering	off	in	the	woods	,
这	山羊	获得	一个	麻烦的	习惯	的	漫游	离开	在	这	树林	,

这只山羊养成了一个令人头疼的习惯，那就是到树林里乱跑。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

with	an	inclination	not	to	return	for	several	days	.
和	一个	倾角	不是	到	返回	为了	一些	天	.

有几日内不打算返回的倾向。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] [ðə; ði] [bel] [bɪ'keɪm] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ænəməlz]

From	this	cause	the	bell	became	useful	as	a	signal	to	indicate	the	animal's
从	这	原因	这	钟	成为	有用	作为	一个	信号	到	表明	这	动物

['werəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

因此，铃铛就成了指示动物所在位置的信号。

[ˌaɪ 'tiː] ['rerli] ['wɔndəd] [bɪ'jɑːnd] ['hɪrɪŋ] ,

It	rarely	wandered	beyond	hearing	,
它	很少	漫步	超过	听力	,

它很少超出听觉范围，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kaʊ] ['ʌndər]

and	caused	no	more	trouble	than	would	have	resulted	from	a	cow	under
和	导致	不	更多的	麻烦	比	会	有	结果	从	一个	奶牛	在下面

[ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	same	circumstances	.
这	相同的	情况	.

造成的麻烦并不比同样情况下一头牛造成的麻烦更多。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['duːti] , [ɔːr] ['ræðər] ['prɪvəlɪdʒ] ,

For	the	last	few	weeks	it	had	been	the	duty	,	or	rather	privilege	,
为了	这	最后的	很少	周	它	有	到过	这	责任	,	或者	相当	特权	,

在过去的几周里，这既是我的职责，也是我的荣幸。

[ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] [hoʊm] ,

of	Charley	to	bring	his	playmate	home	,
的	查理	到	带来	他的	玩伴	家	,

查理要把他的玩伴带回家，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['ekspɜ:rt][ðæt][ðə; ði]['fɑ:ðər][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]

and	the	child	had	become	so	expert	that	the	father	had	little	hesitation	in
和	这	孩子	有	变得	所以	专家	那	这	父亲	有	小的	犹豫	在

[pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][aʊt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

permitting	him	to	go	out	for	it	.
允许	他	到	去	出去	为了	它	.

孩子已经非常熟练了，以至于父亲几乎没有犹豫就允许他出去采摘。

[ðə; ði]['perənt][hæd; həd] [.mis'giviŋz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] , [soʊ]

The	parent	had	misgivings	,	however	,	in	allowing	him	to	leave	the	house	,	so
这	父母	有	疑虑	,	然而	,	在	允许	他	到	离开	这	房子	,	所以

[nɪr] [dɑ:rk] ,

near	dark	,
靠近	黑暗的	,

然而，家长担心天色渐暗，不宜让他离开家。

[tu:; tə][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪf] [nɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ;

to	go	beyond	his	sight	if	not	beyond	his	hearing	;
到	去	超过	他的	视线	如果	不是	超过	他的	听力	;

超出他的视线，甚至超出他的听觉；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] ['strenjuəsli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][pər'mɪt][ðə; ði][bɔɪ]

and	for	some	time	he	had	strenuously	refused	to	permit	the	boy
和	为了	一些	时间	他	有	竭尽全力	拒绝	到	允许	这	男生

[tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd] ;

to	go	upon	his	errand	;
到	去	之上	他的	差事	;

一段时间以来，他一直坚决拒绝让这个男孩去执行他的任务；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [pli:d] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] ,

but	the	little	fellow	plead	so	earnestly	,
但	这	小的	同伴	恳求	所以	切实	,

但这个小家伙恳求得如此真切，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['evər] - ['prez(ə)nt] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ['hævɪŋ] ['grædʒuəli] [dʌld] [baɪ][ðer; ðər][wɑ:nt]

and	the	father's	ever	-	present	apprehensions	having	gradually	dulled	by	their	want
和	这	父亲的	曾经	-	展示	担忧	拥有	逐步地	迟钝	经过	他们的	想

[ʌv; əv][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] ,

of	realization	,
的	实现	,

父亲始终存在的担忧，由于没有成为现实而逐渐减弱了。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] ,

he	had	given	his	reluctant	consent	,
他	有	给定	他的	不情愿的	同意	,

他勉强同意了。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn]

until	it	came	to	be	considered	the	special	province	of	the	boy	to	bring	in
直到	它	来了	到	是	经过考虑的	这	特别的	省	的	这	男生	到	带来	在

[ðə; ði][goʊt] ['evri] ['i:vnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] .

the	goat	every	evening	just	before	nightfall	.
这	山羊	每一个	晚上	只是	前	黄昏	.

直到后来，每天傍晚日落之前把山羊牵进来，才被认为是男孩的专属职责。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɔ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sæt][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] ,

The	afternoon	wore	away	,	and	still	the	missionary	sat	with	folded	hands	,
这	下午	穿着	离开	,	和	仍然	这	传教士	卫星	和	折叠	双手	,

下午时光渐渐流逝，传教士依然双手合十地坐在那里。

[geɪzɪŋ] ['æbsəntli] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

gazing	absently	off	in	the	direction	of	the	wood	.
凝视	心不在焉地	离开	在	这	方向	的	这	木头	.

目光空洞地望向树林的方向。

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['æskɪŋ] :

The	boy	at	length	aroused	him	by	running	up	and	asking	:
这	男生	在	长度	被唤醒	他	经过	跑步	向上	和	问	:

男孩终于把他唤醒了，他跑上前去问道：

" ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .

"	Father	,	it	is	getting	late	.
"	父亲	,	它	是	获得	晚的	.

“父亲，天色已晚。”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['dɑːli] [hoʊm] ? "

Isn't	it	time	to	bring	Dolly	home	?	"
不是	它	时间	到	带来	多莉	家	?	"

是不是该把多莉带回家了？

" [jes] , [maɪ] [sʌn] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bel] ? "

"	Yes	,	my	son	;	do	you	hear	the	bell	?	"
"	是的	,	我的	儿子	;	做	你	听到	这	钟	?	"

“是的，孩子；你听到铃声了吗？”

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tiŋk] - [ə; eɪ] - [lɪŋk] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [dɪ'stɪŋktnəs] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] ['sʌmər] [er] .

"	The	pleasant	tink	-	a	-	link	came	with	faint	distinctness	over	the	still	summer	air	.
"	这	令人愉快的	叮当	-	一个	-	关联	来了	和	头晕的	明显	超过	这	仍然	夏天	空气	.

“清脆悦耳的叮当声在静谧的夏日空气中隐隐传来。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] [ə'weɪ] , [maɪ] [sʌn] ;

"	It	isn't	far	away	,	my	son	;
"	它	不是	远的	离开	,	我的	儿子	;

“孩子，它离得不远；

[soʊ] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][dəunt] [pleɪ] [ɔːr] ['lɔɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

so	run	as	fast	as	you	can	and	don't	play	or	loiter	on	the	way	.
所以	跑步	作为	快速地	作为	你	能	和	不	玩	或者	游荡	在	这	方式	.

所以赶紧跑，不要在路上玩耍或逗留。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [ʃɑːt]
['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

"	The	child	ran	rapidly	across	the	Clearing	in	the	direction	of	the	sound	,	shot	into	the	wood	,
"	这	孩子	跑	快速	穿过	这	清理	在	这	方向	的	这	声音	,	射击	进入	这	木头	,

“孩子朝着声音传来的方向迅速穿过空地，钻进了树林里。”

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪt] .

and	,	a	moment	later	,	had	disappeared	from	his	father's	sight	.
和	,	一个	片刻	之后	,	有	消失	从	他的	父亲的	视线	.

片刻之后，他便从父亲的视线中消失了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [stɪl] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æbsəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	father	still	sat	in	his	seat	,	and	was	looking	absently	toward	the	forest	,
这	父亲	仍然	卫星	在	他的	座位	,	和	曾是	寻找	心不在焉地	朝向	这	森林	,

父亲仍然坐在座位上，目光空洞地望着森林。

[wen] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flæʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

when	a	startled	expression	flashed	over	his	face	and	he	sprung	to	his	feet	.
什么时候	一个	惊慌	表达	闪光灯	超过	他的	脸	和	他	弹簧	到	他的	脚	.

他脸上闪过一丝惊愕的表情，随即猛地站了起来。

[wʌt] [ðʌs] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] ?

What	thus	alarmed	him	?
什么	因此	惊慌	他	?

究竟是什么让他感到担忧?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] - [bel] .

It	was	the	sound	of	the	goat	-	bell	.
它	曾是	这	声音	的	这	山羊	-	钟	.

那是羊铃铛的声音。

[ɔːl] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kaʊ] - [bel]

All	of	my	readers	who	have	heard	the	sound	of	an	ordinary	cow	-	bell
全部	的	我的	读者	WHO	有	听到	这	声音	的	一个	普通的	奶牛	-	钟

[sə'spendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

suspended	to	the	neck	of	an	animal	,
暂停	到	这	脖子	的	一个	动物	,

所有听过挂在牲畜脖子上的普通牛铃声的读者们，

[hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [saʊnd] [ɪz][æn; ən] [ɪ'regjələr] [wʌn] — [ðæt] [ɪz] ,

have	observed	that	the	natural	sound	is	an	irregular	one	—	that	is	,
有	观察到	那	这	自然的	声音	是	一个	不规律的	一	—	那	是	,

观察到自然声音是不规则的——也就是说，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪstəm] [ɔːr][ˌregju'lærəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn] ['krɔpiŋ]

there	is	no	system	or	regularity	about	the	sound	made	by	an	animal	in	cropping
那里	是	不	系统	或者	规律性	关于	这	声音	制成	经过	一个	动物	在	裁剪

[ðə; ði] [græs] [ɔːr]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] .

the	grass	or	herbage	.
这	草	或者	草本植物	.

动物啃食草料时发出的声音没有任何规律或规律可循。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['klæpərz] [tiŋk] - [ə; eɪ] - [lɪŋk] , [tiŋk] - [ə; eɪ] - [lɪŋk] — [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] —

There	is	the	clapper's	tink	-	a	-	link	,	tink	-	a	-	link	—	an	interval	of	silence	—
那里	是	这	拍手的	叮当	-	一个	-	关联	,	叮当	-	一个	-	关联	—	一个	间隔	的	沉默	—

[ðen] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [tiŋk] , [tiŋk] , [tiŋk] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] ,

then	the	occasional	tink	,	tink	,	tink	,	to	be	followed	,
然后	这	偶然	叮当	,	叮当	,	叮当	,	到	是	随后	,

先是拍板的“叮叮当当，叮叮当当”声——然后是短暂的沉默——接着是偶尔的“叮叮当当，叮叮当当”声。

[pər'hæps] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] [saʊndz] , ['verid] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ][ə; eɪ]

perhaps	,	by	a	repetition	of	the	first	-	named	sounds	,	varied	occasionally	by	a
也许	,	经过	一个	重复	的	这	第一的	-	命名	声音	,	多种多样	偶尔	经过	一个

['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

compound	of	all	,
化合物	的	全部	,

或许，通过重复前面提到的那些声音，偶尔用所有声音的复合音来变化，

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fliŋɪŋ] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)lsəm] [flaɪz] [ɔːr]

caused	by	the	animal	flinging	its	head	to	free	itself	from	troublesome	flies	or
导致	经过	这	动物	投掷	它是	头	到	自由的	本身	从	麻烦的	苍蝇	或者

[mə'skiːtoʊz] .

mosquitoes	.
蚊子	.

由于动物甩头以摆脱烦人的苍蝇或蚊子而造成的。

[ðə; ði] [bel] [ɪn] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [geɪv] [noʊ] [sʌtʃ] [saʊndz] [æz; əz] [ðiːz] ,

The	bell	in	question	,	however	,	gave	no	such	sounds	as	these	,
这	钟	在	问题	,	然而	,	给予	不	这样的	声音	作为	这些	,

然而，这口钟并没有发出这样的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['terəb(ə)l]

and	it	was	this	fact	which	filled	the	missionary	with	a	sudden	,	terrible
和	它	曾是	这	事实	哪个	已填	这	传教士	和	一个	突然	,	糟糕的

[dred] .

dread	.
恐惧	.

正是这个事实让传教士突然感到一阵可怕的恐惧。

[sə'poʊz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['belz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['stedi] ,

Suppose	a	person	take	one	of	these	bells	in	his	hand	,	and	give	a	steady	,
认为	一个	人	拿	一	的	这些	铃铛	在	他的	手	,	和	给	一个	稳定的	,

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['moʊʃ(ə)n] .

uninterrupted	motion	.
不间断	运动	.

假设一个人手里拿着其中一个铃铛，并做出稳定、不间断的动作。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] , [ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] , [mə'nɑːtənəs] [saʊnd] ,

The	consequence	must	be	a	regular	,	unvarying	,	monotonous	sound	,
这	结果	必须	是	一个	常规的	,	不变的	,	单调	声音	,

结果必然是发出规律的、不变的、单调的声音。

[wɪtʃ] ['eni] [ɪr] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪt'self]

which	any	ear	can	distinguish	from	the	natural	one	caused	by	the	animal	itself
哪个	任何	耳朵	能	区分	从	这	自然的	一	导致	经过	这	动物	本身

.

:
.

任何耳朵都能将其与动物自身产生的自然声音区分开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [tiŋk] , [tiŋk] , [tiŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [bel] [ɪn] ['kwestʃən] [sent] [fɔːrθ] .

It	was	a	steady	tink	,	tink	,	tink	,	that	the	bell	in	question	sent	forth	.
它	曾是	一个	稳定的	叮当	,	叮当	,	叮当	,	那	这	钟	在	问题	发送	前进	.

那口钟发出的是持续不断的“叮叮叮”声。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [stʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

The	missionary	stood	but	a	moment	;	then	dashing	into	the	house	,
这	传教士	站立	但	一个	片刻	;	然后	帅气	进入	这	房子	,

传教士只站了一会儿，就冲进了屋子里。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['evər] - ['loʊdɪd] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

he	took	down	his	ever	-	loaded	rifle	and	ran	in	the	direction	of	the
他	采取	向下	他的	曾经	-	已加载	步枪	和	跑	在	这	方向	的	这

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

他放下手中那支总是上膛的步枪，朝着声音传来的方向跑去。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] , [hiː; hi][fər'gɑːt] ['paʊdər] - [hɔːrn][ænd; ənd] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ]

In	his	hurry	,	he	forgot	powder	-	horn	and	bullet	,	and	had	,	as	a
在	他的	匆忙	,	他	忘了	粉末	-	喇叭	和	子弹	,	和	有	,	作为	一个

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

他匆忙之中忘记了火药筒和子弹，结果……

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

but	a	single	charge	in	his	rifle	.
但	一个	单身的	收费	在	他的	步枪	.

但他的步枪里只有一发子弹。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['skersli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [goʊt]

He	had	gone	scarcely	a	hundred	yards	,	when	he	encountered	the	goat
他	有	已消失	几乎	一个	百	码	,	什么时候	他	遭遇	这	山羊

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

returning	home	.
返回	家	.

他刚走了不到一百码，就遇到了回家的山羊。

[wʌn] [glæns] [ʃoʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bel] [tuː; tə][ɪts] [nek] , [waɪl] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] [tiŋk] , [tiŋk] ,

One	glance	showed	there	was	no	bell	to	its	neck	,	while	that	ominous	tink	,	tink	,
一	瞥一眼	显示	那里	曾是	不	钟	到	它是	脖子	,	尽管	那	不祥的	叮当	,	叮当	,

一眼就能看出它脖子上没有铃铛，而那不祥的叮叮声.....

[tiŋk] , [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] ['ʌnintə'rʌptidli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

tink	,	came	through	the	woods	as	uninterruptedly	as	before	.
叮当	,	来了	通过	这	树林	作为	不间断地	作为	前	.

叮叮当当，像以前一样，不间断地穿过树林。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [naʊ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['swɪftər] [rʌn] , ['ɔːlmoʊst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd]

The	father	now	broke	into	a	swifter	run	,	almost	losing	his	presence	of	mind
这	父亲	现在	打破	进入	一个	更迅捷	跑步	,	几乎	输	他的	在场	的	头脑

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ,

from	his	great	,
从	他的	伟大的	,

父亲突然加快脚步，几乎因为太过激动而失去了理智。

['ægənaɪzɪŋ] [fɪr] .

agonizing	fear	.
痛苦的	害怕	.

极度的恐惧。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	picture	of	the	Indian	,	whom	he	had	felled	to	the	floor	,
这	图片	的	这	印度	,	谁	他	有	倒下	到	这	地面	,

他拍下了那名印第安人的照片，那名印第安人被他打倒在地。

[wen] [hiː; hi] [in'sʌltid] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

when	he	insulted	his	wife	years	before	,	rose	before	him	,
什么时候	他	受辱	他的	妻子	年	前	,	玫瑰	前	他	,

多年前他侮辱妻子时，他站了起来，站在他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ɔː'redi] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['mɜːrsɪləs] [græsp] .

and	he	saw	his	child	already	struggling	in	the	savage's	merciless	grasp	.
和	他	锯	他的	孩子	已经	挣扎	在	这	野蛮人的	无情	抓牢	.

他看到自己的孩子已经在野蛮人的无情魔爪下挣扎。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [saʊnd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] ,

Nearer	and	nearer	he	approached	the	sound	,	until	he	suddenly	paused	,
更近	和	更近	他	接近	这	声音	,	直到	他	突然	暂停	,

他一步步靠近声音的来源，突然停了下来。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

conscious	that	it	was	but	a	short	distance	away	.
有意识的	那	它	曾是	但	一个	短的	距离	离开	.

意识到它离得很近。

['hʌriŋ] ['stelθɪli] [bʌt; bət] ['ræpɪdli] ['sevrəl] [rɑ:dz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Hurrying	stealthily	but	rapidly	several	rods	to	the	right	,
匆忙	悄悄地	但	快速	一些	杆	到	这	正确的	,

悄无声息地迅速向右移动了几杆远，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] [pleɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

the	whole	thing	was	almost	immediately	made	plain	to	him	.
这	所有的	事物	曾是	几乎	立即地	制成	清楚的	到	他	.

整件事几乎立刻就向他解释清楚了。

[tu:] [tri:z] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔ:z] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

Two	trees	,	from	some	cause	or	other	,
二	树木	,	从	一些	原因	或者	其他	,

两棵树，由于某种原因，

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pærəlel] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv]

had	fallen	to	the	ground	in	a	parallel	direction	and	within	a	yard	of
有	倒下	到	这	地面	在	一个	平行线	方向	和	之内	一个	院子	的

[i:tʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

两具尸体平行坠落，彼此相距不到一码。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ði:z] [æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] , [hu:] [held] [ðə; ði] [goʊt] - [bel]

Between	the	trunks	of	these	an	Indian	was	crouched	,	who	held	the	goat	-	bell
之间	这	树干	的	这些	一个	印度	曾是	蹲着	,	WHO	握住	这	山羊	-	钟

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

in	his	left	hand	,
在	他的	左边	手	,

在这两棵树干之间，蹲着一个印第安人，他左手拿着羊铃。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [soʊ] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

and	caused	the	sound	which	so	startled	the	father	.
和	导致	这	声音	哪个	所以	惊慌	这	父亲	.

这声巨响吓坏了父亲。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

The	savage	had	his	back	turned	toward	the	missionary	,
这	野蛮的	有	他的	后退	转向	朝向	这	传教士	,

野蛮人背对着传教士。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	appeared	to	be	looking	in	the	opposite	direction	,
和	出现	到	是	寻找	在	这	对面的	方向	,

他似乎在看向相反的方向。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

as	if	he	were	waiting	the	appearance	of	some	one	.
作为	如果	他	是	等待	这	外貌	的	一些	一	.

仿佛在等待某人的出现。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ,

While	the	father	stood	gazing	at	this	,
尽管	这	父亲	站立	凝视	在	这	,

父亲站在那里凝视着这一切，

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [kʌm] [tu:; tə] [vju:] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

he	saw	his	boy	come	to	view	about	fifty	feet	the	other	side	of	the	Indian	,
他	锯	他的	男生	来	到	看法	关于	五十	脚	这	其他	边	的	这	印度	,

他看到他的儿子出现在印第安人另一侧大约五十英尺远的地方。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] [hʌnt] , [si:t] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] .

and	,	as	if	wearied	with	his	unusual	hunt	,	seat	himself	upon	a	log	.
和	,	作为	如果	疲惫	和	他的	异常	打猎	,	座位	他自己	之上	一个	日志	.

仿佛厌倦了这场不同寻常的狩猎，他坐到了一根圆木上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

As	soon	as	the	boy	was	visible	,
作为	很快	作为	这	男生	曾是	可见的	,

男孩一出现，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] — [hu:m] ['rɪktə] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

the	savage	—	whom	Richter	recognized	at	once	as	the	same	man	that	he	had
这	野蛮的	—	谁	里希特	认可	在	一次	作为	这	相同的	男人	那	他	有

[feld] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

felled	to	the	floor	of	his	cabin	,
倒下	到	这	地面	的	他的	舱	,

那个野蛮人——里希特一眼就认出他就是自己之前在小屋里打倒在地的那个人——

[fɔ:r] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] — [kɔ:ld] ['ɪntu:][ju:z][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mən] [sens] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

four	years	before	—	called	into	use	a	little	common	sense	,	which	,	if	it	had	been
四	年	前	—	称为	进入	使用	一个	小的	常见的	感觉	,	哪个	,	如果	它	有	到过

['præktɪst] ['sʌmwʌt] ['su:nər] ,

practised	somewhat	sooner	,
已实践	有些	很快	,

四年前——这需要一点常识，如果能早点实践的话，

[mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pli:tli] [dɪ'lu:dɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

must	have	completely	deluded	the	father	and	accomplished	the	design
必须	有	完全地	妄想	这	父亲	和	完成	这	设计

['medɪˌteɪtid] .

meditated	.
冥想	.

一定是彻底蒙蔽了父亲，实现了他预谋的计划。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [tiŋk] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði]

If	,	instead	of	giving	the	bell	the	monotonous	tink	,	the	Indian	had	shaken	the
如果	,	反而	的	给予	这	钟	这	单调	叮当	,	这	印度	有	摇晃	这

['klæpər] [ɪ'regjələrli] ,

clapper	irregularly	,
拍板	不规则地	,

如果这位印度人没有让铃铛发出单调的叮当声，而是不规则地摇晃铃锤，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

it	would	have	resulted	in	the	certain	capture	of	the	child	,
它	会	有	结果	在	这	肯定	捕获	的	这	孩子	,

这样做必然会导致孩子被抓捕。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['paʊər] [ʌv; əv][eɪd][ɔ:r] ['reskju:] .

beyond	the	father's	power	of	aid	or	rescue	.
超过	这	父亲的	力量	的	援助	或者	救援	.

超出了父亲的帮助或营救能力。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [wi:; wi] [seɪ] , ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] .

The	missionary	,	we	say	,	penetrated	the	design	of	the	Indian	almost	instantly	.
这	传教士	,	我们	说	,	渗透	这	设计	的	这	印度	几乎	即刻	.

我们说，这位传教士几乎立刻就洞悉了印度人的思维模式。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [ˈʃoʊldər] , [hiː; hi]

Although	**he**	**saw**	**nothing**	**but**	**the**	**head**	**and**	**top**	**of**	**one**	**shoulder**	**,**	**he**
虽然	他	锯	没有什么	但	这	头	和	顶部	的	一	肩膀	,	他

[ˈrekəgnaɪzd] ,

recognized	**,**
认可	,

虽然他只能看到头部和一侧肩膀，但他认出了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈɪnstɪŋkt] , [ðə; ði] [ˈvɪlən] [huː] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ˈjɪrz]

with	**a**	**quick**	**instinct**	**,**	**the**	**villain**	**who**	**had**	**felt**	**the**	**weight**	**of**	**his**	**hand**	**years**
和	一个	快的	本能	,	这	恶棍	WHO	有	毛毡	这	重量	的	他的	手	年

[bɪˈfɔːr] ,

before	**,**
前	,

凭借敏锐的直觉，那个多年前曾感受过他手掌重量的恶棍，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] .

and	**who**	**had**	**now**	**come**	**in**	**the**	**fullness**	**of**	**time**	**,**	**to**	**claim**	**his**	**revenge**	**.**
和	WHO	有	现在	来	在	这	饱腹感	的	时间	,	到	宣称	他的	复仇	.

而如今，时机成熟，他终于前来复仇。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [roʊz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊʃ] , [wɪtʃ] ,

Directly	**in**	**front**	**of**	**the**	**savage**	**rose**	**a**	**small**	**bush**	**,**	**which**	**,**
直接地	在	正面	的	这	野蛮的	玫瑰	一个	小的	衬套	,	哪个	,

在野蛮人正前方长着一丛小灌木，它

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [kənˈsiːld] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz]

while	**it**	**gave**	**him**	**a**	**view**	**of**	**the**	**boy**	**,**	**concealed**	**himself**	**from**	**the**	**child's**
尽管	它	给予	他	一个	看法	的	这	男生	,	暗	他自己	从	这	孩子的

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

observation	**.**
观察	.

虽然这让他能看到男孩，但却能让自己不被孩子发现。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

The	**object**	**of**	**the**	**Indian**	**seemed**	**to**	**be**	**to**	**lure**	**the**	**boy**	**within**	**his**	**reach**	**,**
这	目的	的	这	印度	似乎	到	是	到	饵	这	男生	之内	他的	抵达	,

印第安人的目的似乎是引诱男孩到他能触及的范围内。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ][ɔːr] [nɔɪz] .

so	**as**	**to**	**secure**	**him**	**without**	**his**	**making**	**an**	**outcry**	**or**	**noise**	**.**
所以	作为	到	安全的	他	没有	他的	制作	一个	强烈抗议	或者	噪音	.

以便确保他的安全，同时避免他发出呼喊或噪音。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːgz] , [hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]

If	**he**	**could**	**draw**	**him**	**close**	**to**	**the**	**logs**	**,**	**he**	**would**	**spring**	**upon**	**him**	**in**	**an**
如果	他	可以	画	他	关闭	到	这	日志	,	他	会	春天	之上	他	在	一个

[ˈɪnstənt] ,

instant	**,**
立即的	,

如果他能把他引到木头附近，他会立刻扑上去攻击他。

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ˈeni] [skriːm] , [wɪtʃ] [əˈʃʊrədli] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [huː] ,

and	**prevent**	**any**	**scream**	**,**	**which**	**assuredly**	**must**	**reach**	**the**	**father**	**,**	**who**	**,**
和	防止	任何	尖叫	,	哪个	当然	必须	抵达	这	父亲	,	WHO	,

并阻止任何尖叫声，因为尖叫声肯定会传到父亲耳中，而父亲……

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈraɪf(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

with	**his**	**unerring**	**rifle**	**would**	**have**	**been**	**upon**	**the**	**ground**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**.**
和	他的	毫无错误	步枪	会	有	到过	之上	这	地面	在	一个	很少	时刻	.

凭借他那支百发百中的步枪，他只需片刻就能倒在地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

It	was	an	easy	matter	for	the	savage	to	slay	the	boy	.
它	曾是	一个	简单的	事情	为了	这	野蛮的	到	杀戮	这	男生	.

对那个野蛮人来说，杀死那个男孩简直易如反掌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

It	would	not	have	done	to	shoot	his	rifle	,
它	会	不是	有	完毕	到	射击	他的	步枪	,

他当时不应该开枪射击。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tɑməhɔːk] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

but	he	could	have	tomahawked	him	in	an	instant	;
但	他	可以	有	战斧	他	在	一个	立即的	;

但他本可以瞬间用战斧砍死他；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

hence	it	was	plain	that	he	desired	only	to	take	him	prisoner	.
因此	它	曾是	清楚的	那	他	想要的	仅有的	到	拿	他	囚犯	.

因此很明显，他只想把他俘虏。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	might	have	sprung	upon	his	prey	in	the	woods	,
他	可能	有	弹簧	之上	他的	猎物	在	这	树林	,

他可能在树林里突然袭击了猎物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] [suːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

but	there	he	ran	the	risk	of	being	seen	by	the	child	soon	enough	for	him
但	那里	他	跑	这	风险	的	存在	已见	经过	这	孩子	很快	足够的	为了	他

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['aʊtkraɪ] ,

to	make	an	outcry	,
到	制作	一个	强烈抗议	,

但那样做，他很可能很快就会被孩子看到，从而遭到孩子的哭闹。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][feɪl][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪ'miːdiət] [ə'sɪstəns] .

which	would	not	fail	of	bringing	immediate	assistance	.
哪个	会	不是	失败	的	带来	即时	协助	.

这将立即提供援助。

[hɪz; ɪz][plæn] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] ,

His	plan	,	therefore	,	was	,
他的	计划	,	所以	,	曾是	,

因此，他的计划是：

[tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [sner]

to	beguile	the	little	fellow	on	until	he	had	walked	directly	into	the	snare
到	欺骗	这	小的	同伴	在	直到	他	有	步行	直接地	进入	这	圈套

,

,

,

引诱小家伙一步步走进陷阱，

[æz; əz][ə; eɪ][flaɪ][ɪz] ['lʊrd] ['ɪntuː][ðə; ði][web][ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər] .

as	a	fly	is	lured	into	the	web	of	a	spider	.
作为	一个	飞	是	诱饵	进入	这	网站	的	一个	蜘蛛	.

就像苍蝇被引诱到蜘蛛网上一样。

[ðɪs] , [wiː; wi] [seɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

This	,	we	say	,	was	the	plan	of	the	Indian	.
这	,	我们	说	,	曾是	这	计划	的	这	印度	.

我们说，这就是印度人的计划。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] , ['æftər] ['biːɪŋ] [rɔbd] [ʌv; əv]

It	had	never	entered	into	his	calculations	that	the	goat	,	after	being	robbed	of
它	有	绝不	进入	进入	他的	计算	那	这	山羊	,	后	存在	被抢劫	的

[hɜːr; hər] [bel] ,

her	bell	,
她	钟	,

他从未想过，那只山羊在被偷走铃铛后，

[maɪt] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] ,

might	go	home	and	tell	a	tale	,
可能	去	家	和	告诉	一个	故事	,

可能会回家后把这事讲出来。

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] ,

or	that	there	were	other	ways	in	which	the	boy	could	be	secured	,
或者	那	那里	是	其他	方式	在	哪个	这	男生	可以	是	安全	,

或者说，还有其他方法可以确保男孩的安全。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [hæf][ðə; ði]['perəl][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] .

without	incurring	half	the	peril	he	already	had	incurred	.
没有	产生	一半	这	危险	他	已经	有	已发生	.

而无需承担他已经承担的一半风险。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['fɑːðər] [ˌkɔmpri'hendid] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] ,

The	moment	the	father	comprehended	what	we	have	endeavored	to	make	plain	,
这	片刻	这	父亲	理解	什么	我们	有	努力	到	制作	清楚的	,

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

he	raised	his	rifle	,
他	提高	他的	步枪	,

当父亲明白了我们试图解释的事情后，他举起了步枪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

with	the	resolve	to	shoot	the	savage	through	the	head	.
和	这	解决	到	射击	这	野蛮的	通过	这	头	.

决心一枪爆头那个野蛮人。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,

As	he	did	so	,	he	recalled	the	fact	that	he	had	but	a	single	charge	,
作为	他	做过	所以	,	他	召回	这	事实	那	他	有	但	一个	单身的	收费	,

他这样做的时候，想起自己只有一项指控。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	that	,	as	a	consequence	,
和	那	,	作为	一个	结果	,

因此，

[ə; eɪ] [mɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] - ['wɔːrənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

a	miss	would	be	the	death	-	warrant	of	himself	as	well	as	of	his	child	.
一个	错过	会	是	这	死亡	-	保证	的	他自己	作为	出色地	作为	的	他的	孩子	.

如果失手，他自己和他的孩子都将面临死亡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hænd] [wʊd] ['nevər] [feɪl] [hɪm; ɪm] .

But	he	knew	his	eye	and	hand	would	never	fail	him	.
但	他	知道	他的	眼睛	和	手	会	绝不	失败	他	.

但他知道自己的眼睛和手永远不会让他失望。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɔːl'redi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][æn; ən]

His	finger	already	pressed	the	trigger	,	when	he	was	restrained	by	an
他的	手指	已经	按下	这	扳机	,	什么时候	他	曾是	克制	经过	一个

[ˌʌnfɔːr'siːn] [ɪm'pedɪmənt] .

unforeseen	impediment	.
意外	障碍	.

他的手指已经扣动了扳机，却被一个意想不到的障碍物制止了。

[waɪl] [ðə; ði] ['dedli] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [pɔɪzd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [stretʃt] [hɪm'self] [ʌp][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

While	the	deadly	rifle	was	poised	,	the	boy	stretched	himself	up	at	full	length	,
尽管	这	致命	步枪	曾是	准备	,	这	男生	拉伸	他自己	向上	在	满的	长度	,

就在那支致命步枪已经上膛的时候，男孩伸展开身体，完全站直了。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ɪn]

a	movement	which	made	known	to	the	father	that	his	child	was	exactly	in
一个	移动	哪个	制成	已知	到	这	父亲	那	他的	孩子	曾是	确切地	在

[reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [hɪm'self] ,

range	with	the	Indian	himself	,
范围	和	这	印度	他自己	,

这一举动让父亲意识到，他的孩子正好在印第安人自己的射程之内。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]

and	that	a	bullet	passing	through	the	head	of	the	savage	could	not	fail	to
和	那	一个	子弹	通过	通过	这	头	的	这	野蛮的	可以	不是	失败	到

['beri] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['bɑːdi] .

bury	itself	in	the	little	fellow's	body	.
埋葬	本身	在	这	小的	同伴们	身体	.

子弹穿过野蛮人的头部，必然会射入小家伙的身体里。

[ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪgər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt]

This	startling	circumstance	arrested	the	pressure	of	the	trigger	at	the	very	moment
这	令人震惊	环境	被捕	这	压力	的	这	扳机	在	这	非常	片刻

[ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sped][ə'pɑːn][ɪts] ['erənd] [ʌv; əv] [deθ] .

the	ball	was	to	be	sped	upon	its	errand	of	death	.
这	球	曾是	到	是	加速	之上	它是	差事	的	死亡	.

这一突发情况阻止了扳机扣动，就在子弹即将执行其致命任务的那一刻。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sʌŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][wʌn] [niː] ,

The	missionary	sunk	down	upon	one	knee	,
这	传教士	沉没	向下	之上	一	膝盖	,

传教士单膝跪地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə] ['kæri]

with	the	intention	of	bringing	the	head	of	the	savage	so	high	as	to	carry
和	这	意图	的	带来	这	头	的	这	野蛮的	所以	高的	作为	到	携带

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

the	bullet	over	the	body	of	his	boy	,
这	子弹	超过	这	身体	的	他的	男生	,

目的是要将野蛮人的头抬得很高，让子弹越过他儿子的身体。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [tuː] ['sɪriəsli] [en'deɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪm] .

but	this	he	found	could	not	be	done	without	too	seriously	endangering	his	aim	.
但	这	他	成立	可以	不是	是	完毕	没有	也	严重地	危及	他的	目的	.

但他发现这样做会严重危及他的目标。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [biːd] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	drew	a	bead	from	one	side	of	the	tree	,	and	then	from	the	other	,
他	画	一个	珠子	从	一	边	的	这	树	,	和	然后	从	这	其他	,

他从树的一侧取下一颗珠子，然后又从另一侧取下一颗。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][bəuθ][stænd] - [pɔɪnts] [ðə; ði] [seɪm] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒər] ['θretnd] .

but	from	both	stand	-	points	the	same	dreadful	danger	threatened	.
但	从	两个都	站立	-	积分	这	相同的	可怕	危险	威胁	.

但从这两个角度来看，都存在着同样的可怕危险。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['elɪveɪtɪd] ,

The	ground	behind	the	tree	was	somewhat	elevated	,
这	地面	在后面	这	树	曾是	有些	升高	,

树后的地面略微高出地面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	the	only	spot	from	which	he	could	secure	a	fair	view	of	the
和	曾是	这	仅有的	点	从	哪个	他	可以	安全的	一个	公平的	看法	的	这

[brɑːnz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['enəmi] .

bronze	head	of	the	relentless	enemy	.
青铜	头	的	这	狠	敌人	.

而从那里，他只能清楚地看到无情敌人的青铜头像。

[tuː] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['riktə] .

Two	resorts	were	at	the	command	of	Richter	.
二	度假村	是	在	这	命令	的	里希特	.

里希特指挥着两家度假村。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [triː] [ˌɔːltə'geðər] ,

He	could	leave	the	tree	altogether	,
他	可以	离开	这	树	共	,

他完全可以离开这棵树。

[ænd; ənd] [pæs] [ə'raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

and	pass	around	so	as	to	come	upon	the	savage	from	a	different
和	经过	大约	所以	作为	到	来	之上	这	野蛮的	从	一个	不同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

direction	;
方向	;

然后绕道而行，从不同的方向与野蛮人遭遇；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'vɑːlvd] [dɪ'leɪ] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [maɪt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['paʊər]

but	this	involved	delay	during	which	his	boy	might	fall	into	the	Indian's	power
但	这	涉及	延迟	期间	哪个	他的	男生	可能	落下	进入	这	印度人的	力量

[ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'spætʃt] ,

and	be	dispatched	,
和	是	已派出	,

但这会造成延误，在此期间他的儿子可能会落入印第安人手中并被杀害。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət]

as	he	would	be	sure	to	do	when	he	found	that	the	father	was	close	at
作为	他	会	是	当然	到	做	什么时候	他	成立	那	这	父亲	曾是	关闭	在

[hænd] ;

hand	;
手	;

当他发现父亲就在附近时，他一定会这样做；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

and	from	the	proximity	of	the	two	men	,
和	从	这	邻近	的	这	二	男人	,

从两人之间的距离来看，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

it	could	hardly	fail	to	precipitate	a	collision	between	them	.
它	可以	几乎	失败	到	沉淀	一个	碰撞	之间	他们	.

这几乎必然会引发他们之间的冲突。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [beɪ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm]

The	Indian	,	finding	himself	at	bay	,	could	not	fail	to	prove	a	most	troublesome
这	印度	,	寻找	他自己	在	湾	,	可以	不是	失败	到	证明	一个	最多	麻烦的

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['kʌstəmər] ,

and	dangerous	customer	,
和	危险的	顾客	,

这位印度人发现自己陷入了绝境，必然会成为一个极其麻烦且危险的对手。

[ˌʌn'ɑːrmd] , [æz; əz] ['riktə] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kloʊz] [ɪn'kaʊntər] .

unarmed	,	as	Richter	was	,	with	weapons	for	a	close	encounter	.
徒手	,	作为	里希特	曾是	,	和	武器	为了	一个	关闭	遇到	.

里希特虽然没有携带武器，但却配备了近身格斗所需的武器。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

The	father	might	also	wait	until	the	boy	should	pass	out	of	range	.
这	父亲	可能	还	等待	直到	这	男生	应该	经过	出去	的	范围	.

父亲也可能等到孩子走出射程范围后再出手。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]

Still	,	there	was	the	possibility	of	his	proceeding	directly	up	to	the	spot
仍然	,	那里	曾是	这	可能性	的	他的	进行中	直接地	向上	到	这	点

[wer] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['lɜːkt] ,

where	the	savage	lurked	,
在哪里	这	野蛮的	潜伏	,

不过，他也有可能直接前往野蛮人潜伏的地方。

[ðʌs] ['kiːpɪŋ] [ɪn][reɪndʒ][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

thus	keeping	in	range	all	the	while	.
因此	保持	在	范围	全部	这	尽管	.

因此始终保持在有效范围内。

[ðen] [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['reskjuː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪn]

Then	the	attempted	rescue	would	have	to	be	deferred	until	the	child	was	in
然后	这	尝试过	救援	会	有	到	是	延期	直到	这	孩子	曾是	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

the	hands	of	the	savage	.
这	双手	的	这	野蛮的	.

那么营救行动就只能推迟到孩子落入野蛮人手中之后才能进行。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , ['pæsɪŋ] [θruː] ['rɪktərz] [breɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][wiː; wi]

These	considerations	,	passing	through	Richter's	brain	much	more	rapidly	than	we
这些	考虑因素	,	通过	通过	里氏	脑	很多	更多的	快速	比	我们

[hæv; həv] ['nærˌeɪtid] [ðem; ðəm] ,

have	narrated	them	,
有	旁白	他们	,

这些想法在里希特的脑海中闪过的速度远比我们叙述的速度要快得多。

[dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'bændən] [bəuθ] [plænz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [wʌt] , [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən]

decided	him	to	abandon	both	plans	,	and	to	resort	to	what	,	beyond	question
决定	他	到	放弃	两个都	计划	,	和	到	采取	到	什么	,	超过	问题

,

,

,

他决定放弃这两个计划，转而采取毫无疑问的手段，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['despərət] [ɪk'spiːdiənt] .

was	a	most	desperate	expedient	.
曾是	一个	最多	绝望的	权宜	.

这是无奈之下的权宜之计。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [held] [ðə; ði] [bel] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

The	Indian	held	the	bell	in	his	left	hand	.
这	印度	握住	这	钟	在	他的	左边	手	.

印度人左手拿着铃铛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klɑːspt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] ,

It	was	suspended	by	the	string	which	had	clasped	the	neck	of	the	goat	,
它	曾是	暂停	经过	这	细绳	哪个	有	紧握	这	脖子	的	这	山羊	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它被系在山羊脖子上的绳子悬挂着，而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swei] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ðɪs] [strɪŋ] ['sloʊli] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['ʌn'twistid]

as	it	swayed	gently	back	and	forth	,	this	string	slowly	twisted	and	untwisted
作为	它	摇摆	轻轻地	后退	和	前进	,	这	细绳	缓慢地	扭曲	和	未扭曲

[ɪt'self] , [ðə; ði] [bel] ,

itself	,	the	bell	,
本身	,	这	钟	,

随着铃铛轻轻地来回摇摆，这根弦也慢慢地扭动和解开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

of	course	,	turning	back	and	forth	.
的	课程	,	转弯	后退	和	前进	.

当然，还要来回转动。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðɪs] [bel] !

The	father	determined	to	slay	the	Indian	and	save	his	son	by	shooting	this	bell	!
这	父亲	决定	到	杀戮	这	印度	和	节省	他的	儿子	经过	射击	这	钟	!

父亲决心射杀印第安人，救出儿子，于是他开枪打碎了这口钟！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [kaʊ] - [bel]

It	is	not	necessary	to	describe	the	shape	and	make	of	the	common	cow	-	bell
它	是	不是	必要的	到	描述	这	形状	和	制作	的	这	常见的	奶牛	-	钟

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ;

in	general	use	throughout	our	country	;
在	一般的	使用	自始至终	我们的	国家	;

无需赘述我国普遍使用的普通牛铃的形状和制作工艺；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

but	it	is	necessary	that	the	reader	should	bear	them	in	mind	in	order	to
但	它	是	必要的	那	这	读者	应该	熊	他们	在	头脑	在	命令	到

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

understand	the	manner	in	which	the	missionary	proposed	to	accomplish	this	result	.
理解	这	方式	在	哪个	这	传教士	建议的	到	完成	这	结果	.

但读者必须牢记这些，才能理解传教士打算如何实现这一目标。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bel] [wen] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

His	plan	was	to	strike	the	bell	when	in	the	proper	position	,
他的	计划	曾是	到	罢工	这	钟	什么时候	在	这	恰当的	位置	,

他的计划是在合适的位置敲响铃铛。

[ænd; ənd] [glæns] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] !

and	glance	the	bullet	into	the	head	of	the	savage	!
和	瞥一眼	这	子弹	进入	这	头	的	这	野蛮的	!

一枪爆头！

[ðə; ði] ['despərət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wʌns] .

The	desperate	nature	of	this	expedient	will	be	seen	at	once	.
这	绝望的	自然	的	这	权宜	将要	是	已见	在	一次	.

这种权宜之计的无奈之处很快就会显露出来。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [gʌn] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [wen] [ðə; ði] [flæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd]

Should	**the**	**gun**	**be**	**discharged**	**when**	**the**	**flat**	**side**	**of**	**the**	**bell**	**was**	**turned**	**toward**
应该	这	枪	是	出院	什么时候	这	平坦的	边	的	这	钟	曾是	转向	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

如果钟的扁平侧朝向他，枪应该响吗?

[ðə; ði] [bɔːl] [wʊd] [pæs] [θruː] ,

the	**ball**	**would**	**pass**	**through**	**,**
这	球	会	经过	通过	,

球会穿过去，

[ænd; ənd] [moʊst] ['prɑːbəbli] [kɪl] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

and	**most**	**probably**	**kill**	**his**	**child**	**without**	**endangering**	**the**	**life**	**of**	**the**	**Indian**	**.**
和	最多	大概	杀	他的	孩子	没有	危及	这	生活	的	这	印度	.

而且很可能在不危及印第安人生命的情况下杀死他的孩子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['nærəʊ] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɑːmplɪʃt] ['niːðər] [hɑːrm] [nɔːr] [gʊd] ; [waɪl] ,

If	**it**	**struck**	**the**	**narrow**	**side**	**,**	**it**	**accomplished**	**neither**	**harm**	**nor**	**good**	**;**	**while**	**,**
如果	它	击	这	狭窄的	边	,	它	完成	两者都不	伤害	也不	好的	;	尽管	,

如果它击中窄边，则既无害也无益；而，

[ɪf] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [stɪl] [eɪmd] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː] [loʊ] ,

if	**fired**	**at**	**the**	**precise**	**moment**	**,**	**and**	**still**	**aimed**	**but**	**an**	**inch**	**too**	**low**	**,**
如果	被解雇	在	这	精确的	片刻	,	和	仍然	旨在	但	一个	英寸	也	低的	,

如果开枪时机恰到好处，但瞄准点仍然偏低了一英寸，

[ðə; ði] [bel] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] ['pɜːrfəˌretɪd] .

the	**bell**	**would**	**most**	**likely**	**be**	**perforated**	**.**
这	钟	会	最多	可能	是	穿孔的	.

钟体很可能已被穿孔。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	**,**
最后	,

最后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm]

it	**was**	**requisite**	**that**	**the**	**rifle**	**be**	**discharged**	**at**	**the**	**precise**	**instant**	**of**	**time**
它	曾是	必需品	那	这	步枪	是	出院	在	这	精确的	立即的	的	时间

[wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [bræs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

when	**the**	**signal**	**brass**	**was**	**in**	**the**	**correct**	**position**	**,**
什么时候	这	信号	黄铜	曾是	在	这	正确的	位置	,

必须在信号弹壳处于正确位置的瞬间，准时开枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [eɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fæləbli] [truː] .

and	**that**	**the**	**aim**	**should**	**be**	**infallibly**	**true**	**.**
和	那	这	目的	应该	是	绝对正确	真的	.

而且这个目标必须绝对正确。

[ɔːl] [ðɪs] ['riktə] ['riːəlaɪzd] ['oʊnli] [tuː] ['peɪnfəli] ; [bʌt; bət] , ['ʌtərɪŋ] [æn; ən] ['ɪnwərd] [prer] ,

All	**this**	**Richter**	**realized**	**only**	**too**	**painfully**	**;**	**but**	**,**	**uttering**	**an**	**inward**	**prayer**	**,**
全部	这	里希特	已实现	仅有的	也	痛苦地	;	但	,	发出声音	一个	向内	祷告	,

这一切里希特都痛苦地意识到了；但是，他在内心默默祈祷，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɜːrv] [ðæt] [nuː] [noʊ] ['fɔːltərɪŋ] [ɔːr] [fɪr] ,

he	**raised**	**his**	**rifle**	**with**	**a**	**nerve**	**that**	**knew**	**no**	**faltering**	**or**	**fear**	**,**
他	提高	他的	步枪	和	一个	神经	那	知道	不	摇摇欲坠	或者	害怕	,

他举起步枪时神情镇定，没有丝毫犹豫或恐惧。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

holding	it	pointed	until	the	critical	moment	should	arrive	.
保持	它	尖	直到	这	批判的	片刻	应该	到达	.

保持枪口指向，直到关键时刻到来。

[ðæt] ['moʊmənt] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ,

That	moment	would	be	when	the	string	was	wound	up	,	and	was	turning	,
那	片刻	会	是	什么时候	这	细绳	曾是	伤口	向上	,	和	曾是	转弯	,

[tuː; tə][ˌʌn'waɪnd] .

to	unwind	.
到	放松	.

那一刻，绳子已经缠绕起来，正在旋转着解开。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['steɪʃəneri] , [hiː; hi]['faɪərd] .

Then	,	as	it	was	almost	stationary	,	he	fired	.
然后	,	作为	它	曾是	几乎	静止的	,	他	被解雇	.

然后，趁着飞机几乎静止不动，他开枪了。

[noʊ] [saʊnd] [ɔːr]['aʊtkraɪ] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ; [bʌt; bət] , ['klʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['fɑːðər]

No	sound	or	outcry	betrayed	the	result	;	but	,	clubbing	his	rifle	,	the	father
不	声音	或者	强烈抗议	背叛	这	结果	;	但	,	夜店	他的	步枪	,	这	父亲

[baʊndɪd] ['fɔːrwərd] ,

bounded	forward	,
有界	向前	,

没有声音，也没有喊叫声泄露结果；但是，父亲拄着枪，猛地冲了上去。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [triːz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] .

over	the	trees	,	to	the	spot	where	the	Indian	was	crouching	.
超过	这	树木	,	到	这	点	在哪里	这	印度	曾是	蹲伏	.

越过树丛，来到印第安人蹲伏的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - ['strʌg(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðə; ðɪ] [bel] [stɪl] [held] [fæst]

There	he	saw	him	in	his	death	-	struggle	upon	the	ground	the	bell	still	held	fast
那里	他	锯	他	在	他的	死亡	-	斗争	之上	这	地面	这	钟	仍然	握住	快速地

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

他看到他倒在地上，奄奄一息，手里仍然紧紧攥着那口钟。

[ɪn] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , ['hɑːrvi] ['riktə] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

In	that	critical	moment	,	Harvey	Richter	could	not	forbear	glancing	at	it	.
在	那	批判的	片刻	,	哈维	里希特	可以	不是	忍耐	瞥了一眼	在	它	.

在那个关键时刻，哈维·里希特忍不住瞥了一眼它。

[ɪts] [tɑːp][wʌz; wəz] [ɪn'dentɪd] , [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['glænsɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

Its	top	was	indented	,	and	sprinkled	with	white	by	the	glancing	passage	of
它是	顶部	曾是	缩进	,	和	撒上	和	白色的	经过	这	瞥了一眼	通道	的

[ðə; ðɪ] [liːd] .

the	lead	.
这	带领	.

它的顶部凹陷，铅弹掠过时溅起了白色粉末。

[ðə; ðɪ] [blʌd] , ['uːzɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] ,

The	blood	,	oozing	down	the	face	of	the	savage	,
这	血	,	渗出	向下	这	脸	的	这	野蛮的	,

鲜血顺着野蛮人的脸颊缓缓渗出，

['pleɪnli] [ʃoʊd] [haʊ] [ʌn'erɪŋli] [truː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][eɪm] .

plainly	showed	how	unerringly	true	had	been	the	aim	.
显然	显示	如何	准确无误地	真的	有	到过	这	目的	.

这清楚地表明，这一目标是多么准确无误。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpwərd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

Something	in	the	upward	look	of	the	dying	man	startled	the	missionary	.
某物	在	这	向上	看	的	这	垂死	男人	惊慌	这	传教士	.

垂死之人仰望天空的眼神让传教士感到震惊。

" ['hɑːrvi] ['riktə] — [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Harvey	Richter	—	don't	you	know	me	?	"	he	gasped	.
"	哈维	里希特	—	不	你	知道	我	?	"	他	倒吸一口气	.

“哈维·里希特——你不认识我吗？”他喘着气说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]

"	I	know	you	as	a	man	who	has	sought	to	do	me	a	wrong	that	only	a
"	我	知道	你	作为	一个	男人	WHO	有	寻求	到	做	我	一个	错误的	那	仅有的	一个

[fiːnd] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɜːpɪˌtreɪtid] .

fiend	could	have	perpetrated	.
恶魔	可以	有	实施	.

“我知道你是一个试图伤害我的人，这种伤害只有魔鬼才会犯下。”

[greɪt] ['hev(ə)n] !

Great	Heaven	!
伟大的	天堂	!

伟大的天堂！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Can	it	be	?
能	它	是	?

会是吗?

[ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , - ['deivis] ? "

Is	this	you	,	Brazey	Davis	?	"
是	这	你	,	-	戴维斯	?	"

这是你吗，布雷泽·戴维斯?

" [jes] ; [bʌt; bət] [juːv] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] , [soʊ][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [left] . "

"	Yes	;	but	you've	finished	me	,	so	there	isn't	much	left	.	"
"	是的	;	但	你已经	完成的	我	,	所以	那里	不是	很多	左边	.	"

“是的；但你已经把我毁了，所以我已经没什么可留恋的了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] , - , [huː] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ðɪs]

"	Are	you	the	man	,	Brazey	,	who	has	haunted	me	ever	since	we	came	in	this
"	是	你	这	男人	,	-	,	WHO	有	闹鬼的	我	曾经	自从	我们	来了	在	这

['kʌntri] ?

country	?
国家	?

“布雷齐，你就是那个自从我们来到这个国家就一直困扰着我的人吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['kærid] [ə'weɪ] [pʊr] , [dɪr] ['kɔːrə] ? "

Are	you	the	person	who	carried	away	poor	,	dear	Cora	?	"
是	你	这	人	WHO	携带	离开	贫穷的	,	亲爱的	科拉	?	"

你就是绑架可怜的科拉的那个人吗?

" [jes] — [jes] ! " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['feɪntɪŋ] ['wɪrinəs] .

"	Yes	—	yes	!	"	answered	the	man	,	with	fainting	weariness	.
"	是的	—	是的	!	"	回答	这	男人	,	和	昏厥	疲劳	.

“是——是！”那人疲惫不堪地回答道。

[sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

Such	,	indeed	,	was	the	case	.
这样的	,	的确	,	曾是	这	案件	.

事实的确如此。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [noʊn] [æz; əz] [mə'hɑːgəni] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

The	**strange**	**hunter**	**and**	**the**	**Indian**	**known**	**as**	**Mahogany**	**were**	**one**	**and**	**the**
这	奇怪的	猎人	和	这	印度	已知	作为	桃花心木	是	一	和	这

[seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

same	**person**	**.**
相同的	人	.

那个古怪的猎人和被称为“红木”的印第安人其实是同一个人。

" - , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [ðʌs] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˌem 'iː] [ðɪs] [greɪt] [rɔːŋ] ? "

"	**Brazey**	**,**	**why**	**have**	**you**	**haunted**	**me**	**thus**	**,**	**and**	**done**	**me**	**this**	**great**	**wrong**	**?**	**"**
"	-	,	为什么	有	你	闹鬼的	我	因此	,	和	完毕	我	这	伟大的	错误的	?	"

“布雷齐，你为何如此纠缠我，对我做出如此巨大的伤害？”

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

"	**I**	**cannot**	**tell**	**.**
"	我	不能	告诉	.

我无法判断。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

When	**I**	**thought**	**how**	**you**	**took**	**her**	**from**	**me**	**,**
什么时候	我	想法	如何	你	采取	她	从	我	,

当我想到你是如何把她从我身边夺走的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['kreɪzi] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	**made**	**me**	**crazy**	**when**	**I**	**thought**	**about**	**it**	**.**
它	制成	我	疯狂的	什么时候	我	想法	关于	它	.

一想到这件事我就抓狂。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

I	**wanted**	**to**	**take**	**her**	**from**	**you**	**,**
我	通缉	到	拿	她	从	你	,

我想把她从你身边带走，

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [strʌk] [ˌem 'iː] .

but	**I**	**wouldn't**	**have**	**dared**	**to**	**do**	**that**	**if**	**you**	**hadn't**	**struck**	**me**	**.**
但	我	不会	有	敢于	到	做	那	如果	你	之前没有	击	我	.

但如果你不打我，我可不敢那么做。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [rɪ'vendʒ] [ðen] . "

I	**wanted**	**revenge**	**then**	**.**	**"**
我	通缉	复仇	然后	.	"

我当时想要复仇。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	**What**	**have**	**you**	**done**	**with**	**her**	**?**	**"**
"	什么	有	你	完毕	和	她	?	"

你把她怎么了？

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ] [siːzd] [hɜːr; hər] ,

"	**She**	**is**	**gone**	**,**	**I**	**haven't**	**seen**	**her**	**since**	**the**	**day**	**after**	**I**	**seized**	**her**	**,**
"	她	是	已消失	,	我	还没有	已见	她	自从	这	天	后	我	查获	她	,

“她走了，自从我抓到她之后就再也没见过她。”

[wen] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ]

when	**a**	**band**	**of**	**Indians**	**took**	**her**	**from**	**me**	**,**	**and**	**went**	**up**	**north**	**with**
什么时候	一个	乐队	的	印度人	采取	她	从	我	,	和	去	向上	北	和

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

一群印第安人从我身边把她掳走，带她去了北方。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][hɜːr; hər] [jet] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kept] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

They	**have**	**got**	**her**	**yet**	**,**	**I**	**know**	**,**	**for**	**I**	**have**	**kept**	**watch**	**over**	**her**	**,**
他们	有	得到	她	然而	,	我	知道	,	为了	我	有	保留	手表	超过	她	,

我知道他们已经抓住了她，因为我一直都在监视她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər] .

and	**she**	**is**	**safe**	**,**	**but**	**is**	**a**	**close**	**prisoner**	**.**
和	她	是	安全的	,	但	是	一个	关闭	囚犯	.

她虽然安全了，但却成了牢笼。

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

"	**This**	**he**	**said**	**with**	**great**	**difficulty**	**.**
"	这	他	说	和	伟大的	困难	.

“他艰难地说道。”

" - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] .

"	**Brazey**	**,**	**you**	**are**	**dying**	**.**
"	-	,	你	是	垂死	.

“布雷齐，你快要死了。”

[aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

I	**forgive**	**you**	**.**
我	原谅	你	.

我原谅你。

[bʌt; bət] [dʌz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]

But	**does**	**your**	**heart**	**tell**	**you**	**you**	**are**	**at**	**peace**	**with**	**Him**	**whom**	**you**	**have**
但	做	你的	心	告诉	你	你	是	在	和平	和	他	谁	你	有

[ə'fendɪd] [soʊ] ['griːvəsli] ? "

offended	**so**	**grievously**	**?**	**"**
被冒犯了	所以	严重地	?	"

但是，你的内心是否告诉你，你与你如此严重冒犯的那位和好如初呢?

" [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

"	**It's**	**too**	**late**	**to**	**talk**	**of**	**that**	**now**	**.**
"	它是	也	晚的	到	讲话	的	那	现在	.

现在谈论这件事已经太晚了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [laɪk] [jɔːr'self] ,

It	**might**	**have**	**done**	**years**	**ago**	**,**	**when**	**I**	**was**	**an**	**honest**	**man**	**like**	**yourself**	**,**
它	可能	有	完毕	年	前	,	什么时候	我	曾是	一个	诚实的	男人	喜欢	你自己	,

也许几年前我会这么做，那时我和你一样是个诚实的人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['vægəbɑːnd] , [bent] [ɑːn] ['ɪndʒərɪŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəli]

and	**before**	**I**	**became**	**a**	**vagabond**	**,**	**bent**	**on**	**injuring**	**one**	**who**	**had**	**never**	**really**
和	前	我	成为	一个	流浪汉	,	弯曲	在	受伤	一	WHO	有	绝不	真的

['ɪndʒərd][ˌem 'iː] . "

injured	**me**	**.**	**"**
受伤	我	.	"

在我沦为流浪汉，一心想要伤害一个从未真正伤害过我的人之前。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] — "

"	**It**	**is**	**never**	**too**	**late**	**for**	**God**	**to**	**forgive**	**—**	**"**
"	它	是	绝不	也	晚的	为了	上帝	到	原谅	—	"

“上帝宽恕永远不会太晚——”

" [tuː] [leɪt] — [tuː] [leɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	**Too**	**late**	**—**	**too**	**late**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**!**
"	也	晚的	—	也	晚的	,	我	告诉	你	!

“太迟了——太迟了，我告诉你！”

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

" [hiː; hi] [roʊz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd]
" **He** **rose** **upon** **his** **elbow** **,** **his** **eyes** **burning** **with** **insane** **light** **and** **his** **hand**
" 他 玫瑰 之上 他的 弯头 , 他的 眼睛 燃烧 和 疯狂的 光 和 他的 手
[ɪkˈstendɪd] .
extended **.**
扩展 .

他用手肘撑起身子，双眼燃烧着疯狂的光芒，伸出了手。

" [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [hɜːr; hər] [waɪt] [roʊbz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [er] .
" **I** **see** **her** **—** **she** **is** **coming** **,** **her** **white** **robes** **floating** **on** **the** **air** **.**
" 我 看 她 — 她 是 未来 , 她 白色的 长袍 漂浮的 在 这 空气 .

“我看到她了——她来了，她穿着白色长袍，在空中飘浮。”

[oʊ] , [gɑːd] , [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] [greɪt] [rɔːŋ] !
Oh **,** **God** **,** **forgive** **me** **that** **I** **did** **her** **the** **great** **wrong** **!**
哦 , 上帝 , 原谅 我 那 我 做过 她 这 伟大的 错误的 !

哦，上帝，请原谅我对她犯下的滔天大错!

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] — [ʃiː; ʃi] [fəˈgɪvz] [ˌem ˈiː] !
But **,** **she** **smiles** **upon** **me** **—** **she** **forgives** **me** **!**
但 , 她 微笑 之上 我 — 她 原谅 我 !

但是，她对我微笑——她原谅我了!

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [gʊd] - - - -
I **thank** **thee** **,** **angel** **of** **good** **-** **-** **-** **-**
我 感谢 你 , 天使 的 好的 - - - -

我感谢你，善良的天使——

" [hiː; hi] [sʌŋk] ['sloʊli] ['bækwərd] , [ænd; ənd] ['hɑːrvi] ['riktə] [iːzd] [ðə; ðɪ] [hed] ['sɔːftli] [daʊn] [əˈpɑːn]
" **He** **sunk** **slowly** **backward** **,** **and** **Harvey** **Richter** **eased** **the** **head** **softly** **down** **upon**
" 他 沉没 缓慢地 落后 , 和 哈维 里希特 缓解 这 头 轻轻 向下 之上
[ðə; ðɪ] [tɜːrf] .
the **turf** **.**
这 草皮 .

“他缓缓向后倒去，哈维·里希特轻轻地把他的头放在草地上。

- ['deivis] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] .
Brazey **Davis** **was** **no** **more** **.**
- 戴维斯 曾是 不 更多的 .

布雷泽·戴维斯去世了。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[hɑːrt] [liːps] [tuː; tə] [hɑːrt] — [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] [flʌd]
Heart **leaps** **to** **heart** **—** **the** **sacred** **flood**
心 跳跃 到 心 — 这 神圣 洪水

心跳加速——神圣的洪流

[ðæt] [wɔːmz] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ;

That	warms	us	is	the	same	;
那	温暖	我们	是	这	相同的	;

令我们感到温暖的正是这一点；

[ðæt] [gʊd] [oʊld][mæn] — [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [blʌd]

That	good	old	man	—	his	honest	blood
那	好的	老的	男人	—	他的	诚实的	血

那个善良的老人——他正直的血统

[ə'laɪk] [wiː; wi] ['fræŋkli] [kleɪm] . — ['spreɪg] .

Alike	we	frankly	claim	.	—	SPRAGUE	.
相似	我们	坦率地说	宣称	.	—	斯普拉格	.

我们坦率地声称，情况确实如此。——斯普拉格

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [geɪzd] ['sædli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	missionary	gazed	sadly	upon	the	inanimate	form	before	him	.
这	传教士	凝视	令人遗憾的是	之上	这	无生命	形式	前	他	.

传教士悲伤地凝视着眼前这具没有生命的躯体。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['strɪkən] [daʊn] [ɪn] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

He	saw	the	playmate	of	his	childhood	stricken	down	in	death	by	his	own	hand	,
他	锯	这	玩伴	的	他的	童年	受打击的	向下	在	死亡	经过	他的	自己的	手	,

他亲眼目睹儿时的玩伴自杀身亡。

[wɪtʃ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən]['hjuːmən] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz]

which	never	should	have	taken	human	life	,	and	although	the	act	was
哪个	绝不	应该	有	已采取	人类	生活	,	和	虽然	这	行为	曾是

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

justifiable	under	the	circumstances	,
合理的	在下面	这	情况	,

这本不应该夺走人的生命，尽管在当时的情况下这种行为是正当的，

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][kʊd; kəd][bʌt; bət] [mɔːrn] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ðæt] [ɔ'keɪʒənd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	good	man	could	but	mourn	the	painful	necessity	that	occasioned	it	.
这	好的	男人	可以	但	哀悼	这	痛苦	必要性	那	引发	它	.

这位善良的人只能为造成这一切的痛苦无奈而感到悲痛。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [ɔːl'ðoʊ] [pə'zesɪŋ] ['trædʒɪk] ['ɪntrəst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [wʌn] .

The	story	,	although	possessing	tragic	interest	,	was	a	brief	one	.
这	故事	,	虽然	拥有	悲惨	兴趣	,	曾是	一个	简短的	一	.

这个故事虽然充满悲剧色彩，但篇幅很短。

- ['deivis] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tɜːm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər]

Brazey	Davis	,	as	he	had	always	been	termed	,	was	a	few	years	older
-	戴维斯	,	作为	他	有	总是	到过	称为	,	曾是	一个	很少	年	老

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

than	himself	,
比	他自己	,

人们一直都这样称呼他，布雷齐·戴维斯比他本人年长几岁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] .

and	a	native	of	the	same	neighborhood	.
和	一个	本国的	的	这	相同的	邻里	.

而且还是同一街区的居民。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz][wʌn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt] [ðæt] [kʊd; kəd]

He	was	known	in	childhood	as	one	possessing	a	vindictive	spirit	that	could
他	曾是	已知	在	童年	作为	一	拥有	一个	报复心强的	精神	那	可以

['nevər] [fər'gɪv] [æn; ən]['ɪndʒəri] — [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [æt; ət]['eni] [miːnz]

never	forgive	an	injury	—	as	a	person	who	would	not	hesitate	at	any	means
绝不	原谅	一个	受伤	—	作为	一个	人	WHO	会	不是	犹豫	在	任何	方法

[tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'vendʒ] .

to	obtain	revenge	.
到	获得	复仇	.

他从小就以记仇著称，从不原谅别人对他的伤害——为了复仇，他会不惜一切代价。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['despərətli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːrə]

It	so	happened	that	he	became	desperately	enamored	of	the	beautiful	Cora
它	所以	发生	那	他	成为	绝望地	爱慕	的	这	美丽的	科拉

['brændən] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] ,

Brandon	,	but	becoming	aware	,
布兰登	,	但	成为	意识到的	,

他偶然间疯狂地爱上了美丽的科拉·布兰登，但当他意识到.....

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv] ['hɑːrvi] [breɪstɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ]

at	length	,	that	she	was	the	betrothed	of	Harvey	Braisted	,	the	young
在	长度	,	那	她	曾是	这	未婚妻	的	哈维	布雷斯特	,	这	年轻的

['mɪʃəneri] [ɪn]['embrioʊ] ,

missionary	in	embryo	,
传教士	在	胚胎	,

最后，她透露自己是当时还未成名的年轻传教士哈维·布雷斯特的未婚妻。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lʌvər] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	disappointed	lover	left	the	country	,
这	失望的	情人	左边	这	国家	,

失望的恋人离开了这个国家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [ɪn]

and	was	never	heard	of	by	the	missionary	until	he	made	himself	known	in
和	曾是	绝不	听到	的	经过	这	传教士	直到	他	制成	他自己	已知	在

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['mænər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] .

the	singular	manner	that	we	have	related	at	the	opening	of	our	narrative	.
这	单数	方式	那	我们	有	有关的	在	这	开幕	的	我们的	叙述	.

直到他以我们在叙述开头所描述的那种独特的方式现身之前，传教士从未听说过他。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌmɑːnoʊ'meɪniæk] ,

He	had	,	in	fact	,	come	to	be	a	sort	of	monomaniac	,
他	有	,	在	事实	,	来	到	是	一个	种类	的	单恋	,

事实上，他已经变得有些偏执了。

[huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['raɪv(ə)l] ,

who	delighted	in	annoying	his	former	rival	,
WHO	高兴极了	在	恼人的	他的	以前的	竞争对手	,

他乐于激怒他以前的对手，

[ænd; ənd][ɪn] ['hɔːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['ʃædoʊ] .

and	in	haunting	his	footsteps	as	if	he	were	his	evil	shadow	.
和	在	令人难忘	他的	脚步声	作为	如果	他	是	他的	邪恶的	阴影	.

他如影随形，如同他的邪恶影子。

[ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['defɪnətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['vɪzɪt]

The	abduction	of	his	wife	had	not	been	definitely	determined	upon	until	that	visit
这	绑架	的	他的	妻子	有	不是	到过	确实	决定	之上	直到	那	访问

[tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

to	the	cabin	,
到	这	舱	,

直到那次去小屋的旅行之后，他才最终确定妻子被绑架了。

[ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ænd; ənd][peɪnt][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ,

in	the	garb	and	paint	of	an	Indian	,
在	这	外衣	和	画	的	一个	印度	,

身着印第安人的服饰，脸上涂着印第安人的油彩，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [bloʊ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [droʊv] [ðə; ði] [laɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi]

when	he	received	the	tremendous	blow	that	almost	drove	the	life	from	his	body
什么时候	他	已收到	这	巨大的	吹	那	几乎	驾驶	这	生活	从	他的	身体

.

:

.

他遭受了几乎夺走他生命的重击。

['deivis] [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [wʊd] " [kʌt] " [ðə; ði] ['diːpəst] .

Davis	then	resolved	to	take	the	revenge	which	would	"	cut	"	the	deepest	.
戴维斯	然后	已解决	到	拿	这	复仇	哪个	会	"	切	"	这	最深处	.

戴维斯于是决定采取最“痛彻心扉”的报复手段。

[haʊ] [wel] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] .

How	well	he	succeeded	,	the	reader	has	learned	.
如何	出色地	他	成功了	,	这	读者	有	学习	.

读者已经了解到他取得了多么巨大的成功。

[ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [tʃaɪld] [stʊd] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn]

The	missionary's	child	stood	pleading	for	an	explanation	of	the	strange	scene
这	传教士的	孩子	站立	恳求	为了	一个	解释	的	这	奇怪的	场景

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

传教士的孩子站在那里，恳求有人解释眼前这奇怪的景象。

['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tʊk] [ðə; ði]

Loosening	the	bell	from	the	grasp	of	the	dead	man	,	the	minister	took	the
松动	这	钟	从	这	抓牢	的	这	死的	男人	,	这	部长	采取	这

['lɪt(ə)l][hænd] ,

little	hand	,
小的	手	,

牧师从死者手中松开铃铛，握住了他的小手。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

and	,	with	a	heart	overflowing	with	emotion	,	set	out	for	his	cabin	.
和	,	和	一个	心	溢出	和	情感	,	放	出去	为了	他的	舱	.

于是，他怀着无比激动的心情，动身前往自己的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hʌntər] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['beriəl] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	his	wish	to	give	the	hunter	a	Christian	burial	;	but	,	for	the
它	曾是	他的	希望	到	给	这	猎人	一个	基督教	葬礼	;	但	,	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他希望给予这位猎人基督教葬礼；但是，就目前而言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

it	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[ðiːz] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] : " [ðə; ði]['indiəns] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

These	dying	words	rung	in	his	ears	:	"	The	Indians	took	her	from	me	,
这些	垂死	字	梯子	在	他的	耳朵	:	"	这	印度人	采取	她	从	我	,

这些临终遗言在他耳边回响：“印第安人把她从我身边夺走了，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] , [ænd; ənd] [seɪf] !

and	went	up	north	with	her	,	where	she	now	is	,	and	safe	!
和	去	向上	北	和	她	,	在哪里	她	现在	是	,	和	安全的	!

然后和她一起去了北方，她现在在那里，很安全!

" ['blesɪd; blest] [θɔːt] !

"	Blessed	thought	!
"	蒙福	想法	!

“多么美好的想法！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

She	was	then	living	,	and	was	yet	to	be	restored	to	his	arms	.
她	曾是	然后	活的	,	和	曾是	然而	到	是	恢复	到	他的	武器	.

那时她还活着，尚未回到他的怀抱。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['biːɪŋ]

The	shadow	of	death	passed	away	,	and	a	great	light	illuminated	his	very	being
这	阴影	的	死亡	通过了	离开	,	和	一个	伟大的	光	照明	他的	非常	存在

.

:

.

死亡的阴影消散了，一道耀眼的光芒照亮了他的身心。

[ðə; ði] [lɔːst] [wʌz; wəz] [faʊnd] !

The	lost	was	found	!
这	丢失的	曾是	成立	!

失物招领了!

[wen] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kə'lektɪd] ,

When	the	missionary	came	to	be	more	collected	,
什么时候	这	传教士	来了	到	是	更多的	集	,

当传教士变得更加沉稳时，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tedi] [hæd; həd] [wʌns] ['spoʊkən] ,

he	concluded	that	this	must	be	the	tribe	of	which	Teddy	had	once	spoken	,
他	结束	那	这	必须	是	这	部落	的	哪个	泰迪	有	一次	说	,

他断定这一定就是泰迪曾经提到过的那个部落。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	which	had	been	visited	by	him	without	success	.
但	哪个	有	到过	到访	经过	他	没有	成功	.

但他曾多次前往，却一无所获。

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

The	prize	was	too	great	to	be	intrusted	in	the	hands	of	another	,
这	奖	曾是	也	伟大的	到	是	受托人	在	这	双手	的	其他	,

这份奖赏太过珍贵，不能托付给他人。

[ænd; ənd] ['hɑːrvi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə]['set(ə)l] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	Harvey	determined	to	make	the	search	in	person	,	to	settle	,	if	possible	,
和	哈维	决定	到	制作	这	搜索	在	人	,	到	定居	,	如果	可能的	,

[wʌns][ænd; ənd] [fər'evər] ,

once	and	forever	,
一次	和	永远	,

哈维决定亲自去寻找答案，如果可能的话，一劳永逸地解决这个问题。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .

the	fate	of	his	beloved	wife	.
这	命运	的	他的	心爱	妻子	.

他挚爱妻子的命运。

[hiː; hi] [suːn] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

He	soon	proceeded	to	the	Indian	village	,
他	很快	继续	到	这	印度	村庄	,

他很快前往了那个印度村庄，

[wer] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər]

where	he	left	his	boy	and	gave	notice	that	he	should	not	be	back	for
在哪里	他	左边	他的	男生	和	给予	注意	那	他	应该	不是	是	后退	为了

['sevrəl] [deɪz] .

several	days	.
一些	天	.

他把儿子留在那里，并通知家人他几天内不会回来。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['trʌsti] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] ['wɒrɪrz] [ə'saɪd] ,

He	then	called	one	of	the	most	trusty	and	skillful	warriors	aside	,
他	然后	称为	一	的	这	最多	可靠	和	熟练	战士	旁边	,

然后他把队里最忠诚、最有技巧的战士之一叫到一边。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːrni] .

and	asked	for	his	company	upon	the	eventful	journey	.
和	问	为了	他的	公司	之上	这	多事	旅行	.

并请求他陪伴自己踏上这段充满波折的旅程。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['tʃɪrfəli] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

The	savage	cheerfully	complied	,	and	the	two	set	out	at	once	.
这	野蛮的	愉快地	遵命	,	和	这	二	放	出去	在	一次	.

野蛮人欣然应允，两人随即出发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [daʊn]

It	was	a	good	distance	to	the	northward	,	and	when	night	came	down
它	曾是	一个	好的	距离	到	这	向北	,	和	什么时候	夜晚	来了	向下

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

他们身处北方相当远的距离，当夜幕降临之时，

['meni] [maɪlz] [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] .

many	miles	yet	remained	to	be	passed	.
许多	英里	然而	剩余	到	是	通过了	.

还有很长的路要走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [frʌm; frəm] ['enəmi] , [ænd; ənd][bəuθ] [leɪ] [daʊn]

There	was	little	fear	of	disturbance	from	enemies	,	and	both	lay	down
那里	曾是	小的	害怕	的	干扰	从	敌人	,	和	两个都	躺	向下

[ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

and	slept	until	daylight	,
和	睡着了	直到	日光	,

他们几乎不用担心敌人的骚扰，两人躺下睡到天亮。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ə'gen] .

when	they	were	immediately	on	their	way	again	.
什么时候	他们	是	立即地	在	他们的	方式	再次	.

他们随即又踏上了旅程。

[ðɪs] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz][ʌn'verid; ʌn'værid][baɪ] ['eni] [ɪ'vent] ['wɜːrði]

This	journey	through	the	northern	wilderness	was	unvaried	by	any	event	worthy
这	旅行	通过	这	北方	荒野	曾是	不变的	经过	任何	事件	值得

[ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

of	record	,
的	记录	,

这段穿越北方荒野的旅程，没有发生任何值得记录的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːteɪlz] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

and	the	details	would	be	uninteresting	to	the	reader	.
和	这	细节	会	是	无聊	到	这	读者	.

而细节对读者来说毫无吸引力。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] ,

Suffice	it	to	say	that	,	just	as	the	fourth	day	was	closing	in	,
足够了	它	到	说	那	,	只是	作为	这	第四	天	曾是	结束	在	,

简而言之，就在第四天即将到来之际，

[ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , [wɪtʃ] [pər'suːd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

they	struck	a	small	stream	,	which	pursued	a	short	distance	,
他们	击	一个	小的	溪流	,	哪个	追击	一个	短的	距离	,

它们撞上了一条小溪，小溪追赶了一小段距离。

[brɔːt] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ]

brought	them	directly	upon	the	village	for	which	they	had	been	searching
带来	他们	直接地	之上	这	村庄	为了	哪个	他们	有	到过	搜索

.

:

.

直接将他们带到了他们一直在寻找的村庄。

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['mɪʃəneri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stɜːr] ,

The	advent	of	the	Indian	and	missionary	among	them	created	considerable	stir	,
这	来临	的	这	印度	和	传教士	之中	他们	创建	大量	搅拌	,

印度人和传教士的到来在他们中间引起了相当大的轰动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

but	they	were	treated	with	respect	and	consideration	.
但	他们	是	治疗	和	尊重	和	考虑	.

但他们受到了尊重和体谅。

['hɑːrvi] ['riktə] [æskt] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli]

Harvey	Richter	asked	immediately	for	the	chief	or	leading	man	,	and	shortly
哈维	里希特	问	立即地	为了	这	首席	或者	领导	男人	,	和	不久

[stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

stood	in	his	presence	.
站立	在	他的	在场	.

哈维·里希特立即要求见领班或负责人，并很快站在了他面前。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set] [hæf] - [briːd] , [huːz] [eɪdʒ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

He	found	him	a	short	,	thick	-	set	half	-	breed	,	whose	age	must	have	been
他	成立	他	一个	短的	,	厚的	-	放	一半	-	品种	,	谁	年龄	必须	有	到过

[wel] - [naɪ] [θriː] - [skɔːr] ['jɪrz] ,

well	-	nigh	three	-	score	years	,
出色地	-	夜	三	-	分数	年	,

他发现那人是个身材矮胖的混血儿，年龄肯定快六十岁了。

[ænd; ənd] [huː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	who	,	to	his	astonishment	,	was	unable	to	speak	English	,
和	WHO	,	到	他的	惊讶	,	曾是	无法	到	说话	英语	,

令他惊讶的是，对方竟然不会说英语。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəbli] .

although	many	of	his	subjects	spoke	it	quite	intelligibly	.
虽然	许多	的	他的	主题	辐	它	相当	清晰地	.

尽管他的许多臣民都能说一口流利的英语。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [suː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [kəm'pænjən] ['æktɪd][æz; əz]

He	understood	Sioux	,	however	,	and	the	missionary's	companion	acted	as
他	理解	苏族	,	然而	,	和	这	传教士的	伴侣	行动	作为

[ɪn'tɜːrprətər] .

interpreter	.
翻译	.

但他听得懂苏族语，于是传教士的同伴充当了翻译。

['aʊər; ɑːr] [frend] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [əb'dʌkʃən] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Our	friend	made	a	full	statement	of	his	wife's	abduction	,	years	before	,
我们的	朋友	制成	一个	满的	陈述	的	他的	妻子的	绑架	,	年	前	,

我们的朋友就他妻子多年前被绑架一事作了完整的陈述。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]

and	of	the	assertion	of	the	dying	man	that	she	had	been	taken	from
和	的	这	断言	的	这	垂死	男人	那	她	有	到过	已采取	从

[hɪm; ɪm][baɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] ,

him	by	members	of	this	tribe	,
他	经过	成员	的	这	部落	,

临终男子声称她是被这个部落的人从他身边带走的。

[huː] [hæd; həd] [ri'teɪnd] [hɜːr; hər]['evər] [sɪns] .

who	had	retained	her	ever	since	.
WHO	有	保留	她	曾经	自从	.

从那时起，她就一直被谁留了下来。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['weɪtɪd] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] ;

The	chief	waited	sometime	before	replying	;
这	首席	等待	有时	前	回复	;

首领等了一会儿才回答；

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .

he	seemed	debating	with	himself	as	to	the	proper	course	to	pursue	.
他	似乎	辩论	和	他自己	作为	到	这	恰当的	课程	到	追求	.

他似乎在犹豫该采取什么正确的行动。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd]

Finally	he	said	he	must	consult	with	one	of	his	warriors	,	and	departed
最后	他	说	他	必须	咨询	和	一	的	他的	战士	,	和	已离开

[ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

abruptly	from	the	lodge	.
突然	从	这	小屋	.

最后他说他必须和手下的一名战士商量一下，然后突然离开了营帐。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪnfəli] - [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] , [wʌz; wəz]

Ten	minutes	later	,	while	the	missionary	,	with	a	painfully	-	throbbing	heart	,	was
十	分钟	之后	,	尽管	这	传教士	,	和	一个	痛苦地	-	悸动	心	,	曾是

[geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

gazing	around	the	lodge	,
凝视	大约	这	小屋	,

十分钟后，当传教士心跳剧烈，环顾着小屋时，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪnɪt] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['ɑːbdʒekts][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][juː 'es][æt; ət] [sʌtʃ]

with	that	minute	scrutiny	of	the	most	trifling	objects	peculiar	to	us	at	such
和	那	分钟	审查	的	这	最多	琐事	对象	奇特	到	我们	在	这样的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

在这样的时刻，我们往往会以那种细致入微的目光审视最微不足道的事物。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['futsteps] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɔːr] .

he	caught	the	sound	of	returning	footsteps	,	and	turned	to	the	lodge	door	.
他	捕捉	这	声音	的	返回	脚步声	,	和	转向	到	这	小屋	门	.

他听到有人返回的脚步声，便转身走向小屋的门。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːst] ['kɔːrə] !

There	stood	the	Indian	,	and	,	directly	beside	him	,	his	own	lost	Cora	!
那里	站立	这	印度	,	和	,	直接地	旁	他	,	他的	自己的	丢失的	科拉	!

印第安人站在那里，而他身边，正是他失散多年的爱人科拉！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] ,

The	next	day	at	noon	,
这	下一个	天	在	中午	,

第二天中午，

[ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [sʌm; səm] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['vɪlɪdʒ]

a	camp	-	fire	might	have	been	seen	some	miles	south	of	the	northern	village
一个	营	-	火	可能	有	到过	已见	一些	英里	南	的	这	北方	村庄

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] .

of	which	we	have	made	mention	.
的	哪个	我们	有	制成	提到	.

在我们提到的北部村庄以南几英里处，可能曾有人看到过篝火。

[æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɪʃəneri]

An	Indian	was	engaged	in	cooking	a	piece	of	meat	,	while	the	missionary
一个	印度	曾是	已订婚的	在	烹饪	一个	片	的	肉	,	尽管	这	传教士

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kleɪmd] ['dʒuːəl] ,

and	his	reclaimed	jewel	,
和	他的	回收	宝石	,

一位印第安人正在烹煮一块肉，而传教士和他找回的宝石，

['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [hɜːr; hər] [hed] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['dæliːɪŋ]

sitting	side	by	side	,	her	head	reclining	upon	his	shoulder	and	his	hand	dallying
坐着	边	经过	边	,	她	头	斜倚	之上	他的	肩膀	和	他的	手	磨蹭

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ,

with	her	hair	,
和	她	头发	,

他们并肩而坐，她的头靠在他的肩膀上，他的手轻轻抚摸着她的头发。

[wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kə'mjuːniən] .

were	holding	delightful	communion	.
是	保持	愉快	圣餐	.

我们正在举行愉快的圣餐仪式。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [hæd; həd]

She	looked	pale	and	somewhat	emaciated	,	for	these	years	of	absence	had
她	看起来	苍白	和	有些	瘦弱	,	为了	这些	年	的	缺席	有

[ɪn'diːd] [bɪn] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] ;

indeed	been	fraught	with	suffering	;
的确	到过	充满危机	和	痛苦	;

她脸色苍白，略显消瘦，因为这些年的离别确实充满了苦难；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [swiːt] [lʊk] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'pɑːrtɪd] .

but	the	old	sweet	look	had	never	departed	.
但	这	老的	甜的	看	有	绝不	已离开	.

但他那甜美的眼神却从未消失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [dʒɔɪ] .

It	was	now	changed	into	an	expression	of	perfect	joy	.
它	曾是	现在	已更改	进入	一个	表达	的	完美的	喜悦	.

现在它变成了完美喜悦的表达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的踪迹(The Lost Trail)
第7/7页

[ðə; ði] ['waɪfs] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left]

The	wife's	great	anxiety	was	to	reach	home	and	see	the	child	she	had	left
这	妻子的	伟大的	焦虑	曾是	到	抵达	家	和	看	这	孩子	她	有	左边

[æn; ən] ['ɪnfənt] ,

an	infant	,
一个	婴儿	,

妻子最大的焦虑就是回到家，见到她留下的那个婴儿。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

but	who	was	now	a	frolicksome	boy	,
但	WHO	曾是	现在	一个	嬉戏	男生	,

但他现在却是一个爱玩爱闹的男孩，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [kən'sent] [tu:; tə] [pɔ:z] ['i:v(ə)n] [wen] [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] ,

and	she	could	hardly	consent	to	pause	even	when	night	overtook	them	,
和	她	可以	几乎	同意	到	暂停	甚至	什么时候	夜晚	超越	他们	,

即使夜幕降临，她也几乎无法同意停下来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lægɪŋ] [lɪmz] [toʊld][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [haʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

and	her	lagging	limbs	told	her	husband	how	exhausted	she	had	become	.
和	她	滞后	四肢	讲述	她	丈夫	如何	筋疲力尽的	她	有	变得	.

她无力的四肢告诉了丈夫她有多么疲惫。

['kɔ:rə] ['nevər] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] ,

Cora	never	had	suspected	the	identity	of	the	Indian	and	the	hunter	,
科拉	绝不	有	怀疑	这	身份	的	这	印度	和	这	猎人	,

科拉从未怀疑过印第安人和猎人的身份。

[ʌn'tɪl] [ɑ:n] [ðæt] [sæd] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['hɜ:rid]

until	on	that	sad	day	when	he	sprung	from	behind	the	cabin	and	hurried
直到	在	那	伤心	天	什么时候	他	弹簧	从	在后面	这	舱	和	慌忙

[hɜ:r; hər] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] .

her	off	into	the	wood	.
她	离开	进入	这	木头	.

直到那悲伤的一天，他突然从小屋后面跳出来，拉着她匆匆走进树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] , [wen] [hi:; hi][fɜ:rst][felt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

There	was	something	,	however	,	in	his	look	,	when	he	first	felt	the	weight	of
那里	曾是	某物	,	然而	,	在	他的	看	,	什么时候	他	第一的	毛毡	这	重量	的

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [bloʊ] ,

her	husband's	blow	,
她	丈夫的	吹	,

然而，当他第一次感受到她丈夫那一击的重量时，他的眼神中却流露出某种东西。

[ðæt] ['nevər] [left] [hɜ:r; hər] [rɪ'membrəns] .

that	never	left	her	remembrance	.
那	绝不	左边	她	纪念	.

这件事始终萦绕在她的脑海中。

[waɪl] ['hʌrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][æt; ət]

While	hurrying	her	swiftly	through	the	wood	he	said	nothing	at	all	,	and	at
尽管	匆忙	她	迅速地	通过	这	木头	他	说	没有什么	在	全部	,	和	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他催促着她迅速穿过树林，一路上一句话也没说。到了晚上，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

while	she	pretended	to	sleep	,	he	watched	by	the	camp	-	fire	.
尽管	她	假装	到	睡觉	,	他	观看	经过	这	营	-	火	.

她假装睡觉的时候，他在篝火旁看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] ['tedi] [soʊ] [mʌtʃ] .

It	was	the	light	of	this	fire	which	had	puzzled	Teddy	so	much	.
它	曾是	这	光	的	这	火	哪个	有	困惑	泰迪	所以	很多	.

正是这堆火的光芒让泰迪百思不得其解。

[ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [æb'dʌktər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː]

On	the	succeeding	day	the	abductor	reached	the	river	and	embarked	in	his	canoe
在	这	成功	天	这	绑架者	达到	这	河	和	启航	在	他的	独木舟

.

:

.

第二天，绑匪到达河边，划着独木舟上岸。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [peɪnt] [frʌm; frəm]

A	half	-	hour	later	he	leaned	over	the	canoe	and	washed	the	paint	from
一个	一半	-	小时	之后	他	倾斜	超过	这	独木舟	和	洗过	这	画	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktər] ,

his	face	and	made	himself	known	in	his	true	character	,
他的	脸	和	制成	他自己	已知	在	他的	真的	特点	,

半小时后，他俯身在独木舟上，洗去了脸上的颜料，露出了他的真面目。

[æz; əz] - ['deivis] , [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['lʌvər] .

as	Brazey	Davis	,	her	former	lover	.
作为	-	戴维斯	,	她	以前的	情人	.

扮演她的前男友布雷泽·戴维斯。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ] , [wen] [æn; ən] ['ɪndiən] [kə'nuː] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	had	scarcely	done	so	,	when	an	Indian	canoe	rounded	a	bend	in	the	river	,
他	有	几乎	完毕	所以	,	什么时候	一个	印度	独木舟	圆润	一个	弯曲	在	这	河	,

他刚一开口，一艘印第安独木舟就绕过了河道拐弯处。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [ðə; ði]['sævidʒiz] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptɪv] [frʌm; frəm]

and	,	despite	his	earnest	protestations	,	the	savages	took	the	captive	from
和	,	尽管	他的	认真	抗议	,	这	野蛮人	采取	这	俘虏	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

尽管他极力抗议，野蛮人还是从他手中夺走了俘虏。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['evər]

and	carried	her	with	them	to	their	village	,	where	she	had	been	ever
和	携带	她	和	他们	到	他们的	村庄	,	在哪里	她	有	到过	曾经

[sɪns] .

since	.
自从	.

他们把她带回了他们的村庄，她从此就一直待在那里。

[ri'teind] ['veri] ['kloʊsli] , [æz; əz][ɔːl] ['prizənəz] [ə'mʌŋ] ['indiəns][ɑːr; ər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ]

Retained	very	closely	,	as	all	prisoners	among	Indians	are	,	she	had	heard	nothing
保留	非常	密切	,	作为	全部	囚犯	之中	印度人	是	,	她	有	听到	没有什么

[ʌv; əv] ['tɛdiːz] ['vɪzɪt] .

of	Teddy's	visit	.
的	泰迪熊	访问	.

和所有印第安囚犯一样，她被严密看管，所以对泰迪的来访一无所知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['destɪnd] [waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃiːf] ;

She	was	treated	with	kindness	,	as	the	destined	wife	of	a	young	chief	;
她	曾是	治疗	和	仁慈	,	作为	这	注定	妻子	的	一个	年轻的	首席	;

她受到了善待，因为她是一位年轻酋长的命中注定的妻子；

[bʌt; bət][ðə; ði][suːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'sent] ['nevər] [wʌz; wəz] [prest] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ,

but	the	suit	for	her	consent	never	was	pressed	by	the	chief	,
但	这	套装	为了	她	同意	绝不	曾是	按下	经过	这	首席	,

但酋长从未坚持要求她同意这一诉讼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][æn; ən] ['ɪndiːənz] [koʊd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ['nevər] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ə; eɪ]

as	it	is	in	an	Indian's	code	of	honor	never	to	force	a	woman	to	a
作为	它	是	在	一个	印度人的	代码	的	荣誉	绝不	到	力量	一个	女士	到	一个

[dɪs'teɪstf(ə)l] ['mærɪdʒ] .

distasteful	marriage	.
令人厌恶的	婚姻	.

根据印度人的荣誉准则，绝不强迫女性进行令人厌恶的婚姻。

[ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] , [wɪð; wɪθ] [truː] ['ɪndiən] [ˌpɜːrtn'æsəti] , [kʊd; kəd] [weɪt] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

The	young	brave	,	with	true	Indian	pertinacity	,	could	wait	his	time	,
这	年轻的	勇敢的	,	和	真的	印度	坚韧	,	可以	等待	他的	时间	,

这位年轻勇敢的男子，凭借着印第安人特有的坚韧不拔，耐心地等待着时机。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wʊd] [sɪ'kjʊr]

confident	that	his	kindness	and	her	long	absence	from	home	would	secure
自信的	那	他的	仁慈	和	她	长的	缺席	从	家	会	安全的

[hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'laɪəns] .

her	consent	to	the	savage	alliance	.
她	同意	到	这	野蛮的	联盟	.

他相信，他的仁慈和她长期离家在外，会让她同意这项残酷的联盟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['lɪbərti] ,

She	was	denied	nothing	but	her	liberty	,
她	曾是	否认	没有什么	但	她	自由	,

她唯一被剥夺的就是自由。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [prerz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tʃaɪld] .

and	her	prayers	to	be	returned	to	her	husband	and	child	.
和	她	祈祷	到	是	返回	到	她	丈夫	和	孩子	.

并祈祷她的丈夫和孩子能够得到回应。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] , [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'restɪd]

At	this	point	in	her	narration	,	an	exclamation	from	the	Indian	arrested
在	这	观点	在	她	旁白	,	一个	感叹	从	这	印度	被捕

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

叙述到这里，印度人的一声惊呼引起了大家的注意。

[ɔːl] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] :

All	listened	and	heard	but	a	short	distance	away	:
全部	听着	和	听到	但	一个	短的	距离	离开	:

所有人都侧耳倾听，听到了不远处发生的一切：

" [biː'gɔrə] , ['tedi] , [ɪts] [jɜːr'sɛlf] [ðæts] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv] ['rɪst] ,

"	Begorrah	,	Teddy	,	it's	yerself	that's	entitled	to	a	wee	bit	of	rist	,
"	贝戈拉	,	泰迪	,	它是	你自己	那就是	标题	到	一个	哇	少量	的	瑞斯特	,

“我的天哪，泰迪，你自己才应该受到一点惩罚。”

[æz; əz] [jiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] [træmp] ,

as	yees	have	been	on	a	mighty	long	tramp	,
作为	是的	有	到过	在	一个	强大的	长的	流浪汉	,

你们已经走了很长一段路了，

[ænd; ənd] ['hæznt] - ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði]

and	hasn't	diskivered	anything	but	a	country	that	is	big	enough	to	hide	the
和	还没有	-	任何事物	但	一个	国家	那	是	大的	足够的	到	隐藏	这

[ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][ɪn] ,

Atlantic	ocean	in	,
大西洋	海洋	在	,

结果除了发现一个大到足以容纳整个大西洋的国家之外，什么也没发现。

[wɪd] ['aɪərlənd][ɑ:n][ɪts] ['bʊzəm] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒu:əl] .

wid	Ireland	on	its	bosom	as	a	jewel	.
宽	爱尔兰	在	它是	怀	作为	一个	宝石	.

爱尔兰如同宝石般镶嵌在它的胸膛上。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] [ʌv; əv] [ji:z] ['aɪvɝ] ['gɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,

The	chances	are	small	of	yees	iver	gitting	another	glimpse	of	heaven	—	that	is	,
这	机会	是	小的	的	是的	河	gitting	其他	一瞥	的	天堂	—	那	是	,

[ʌv; əv] [mɪs] ['kɔrəz] [feɪs] .

of	Miss	Cora's	face	.
的	错过	科拉的	脸	.

多年来，再次见到天堂——也就是科拉小姐的脸——的机会微乎其微。

[ðə; ði] ; [ɪf] [ʃi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

The	darlint	;	if	she's	gone	to	heaven	,
这	达林特	;	如果	她是	已消失	到	天堂	,

亲爱的；如果她去了天堂，

[ðen] ['tedi] [mək'fædən] [dəunt] [ker] [haʊ] [su:n] ['sʌmbɑ:di] [els] [werz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] — [ðæt] [ɪz] ,

then	Teddy	McFadden	don't	care	how	soon	somebody	else	wears	out	his	breeches	—	that	is	,
然后	泰迪	麦克法登	不	关心	如何	很快	某人	别的	穿着	出去	他的	马裤	—	那	是	,

那么，泰迪·麦克法登才不在乎别人多快把他的马裤穿破呢——也就是说，

[ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] [wɪl] [seɪ] , - ['tedi] , [ˌem 'i:] [læd] ,

on	the	presumption	that	St	.	Peter	will	say	,	'	Teddy	,	me	lad	,
在	这	假定	那	英石	.	彼得	将要	说	,	-	泰迪	,	我	小伙子	,

假设圣彼得会说：“泰迪，我的孩子，

[ji:; ji][kæn; kən][ɪn'tɜ:r][æn; ən] - [meɪk] [jɜ:r'sɛlf] [æt; ət] [hoʊm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ! -

ye	can	inter	an	'	make	yerself	at	home	,	to	be	sure	!	'
是的	能	间	一个	-	制作	你自己	在	家	,	到	是	当然	!	-

你们可以放心入住，尽情享受！

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [glɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] ['rætld] [ɑ:n] .

"	The	husband	and	wife	glanced	at	each	other	significantly	as	the	fellow	rattled	on	.
"	这	丈夫	和	妻子	瞥了一眼	在	每个	其他	显著地	作为	这	同伴	摇晃	在	.

“当那人滔滔不绝地讲着的时候，夫妻俩意味深长地对视了一眼。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] ['hɑ:rvi] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

"	Wait	a	moment	,	"	said	Harvey	,	rising	to	his	feet	,
"	等待	一个	片刻	,	"	说	哈维	,	上升	到	他的	脚	,

“等一下，”哈维说着站了起来。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

and	carefully	making	his	way	in	the	direction	of	the	sound	.
和	小心	制作	他的	方式	在	这	方向	的	这	声音	.

他小心翼翼地朝着声音传来的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɔːzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nuːndeɪ] [rest] [ɪn]

It	was	curious	that	the	Irishman	should	have	paused	for	his	noonday	rest	in
它	曾是	好奇的	那	这	爱尔兰人	应该	有	暂停	为了	他的	午	休息	在

[sʌtʃ] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] ;

such	close	proximity	to	our	friends	;
这样的	关闭	邻近	到	我们的	朋友们	;

奇怪的是，这位爱尔兰人午休时竟然离我们的朋友们这么近；

[bʌt; bət] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['treɪdər] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [red]

but	,	he	had	learned	from	a	trader	who	had	recently	visited	the	Red
但	,	他	有	学习	从	一个	商	WHO	有	最近	到访	这	红色的

['rɪvər] ['kʌntri] ,

River	country	,
河	国家	,

但他从一位最近去过红河地区的商人那里得知了这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪb] [ɪn][ðə; ði]

that	there	was	a	white	woman	,	beyond	all	question	,	among	the	tribe	in	the
那	那里	曾是	一个	白色的	女士	,	超过	全部	问题	,	之中	这	部落	在	这

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

毫无疑问，北方部落中确实有一位白人女性。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd] ['vɪzɪt] .

and	he	was	on	his	way	to	make	them	a	second	visit	.
和	他	曾是	在	他的	方式	到	制作	他们	一个	第二	访问	.

他正准备再次拜访他们。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [triː] .

The	missionary	found	his	servant	seated	by	a	tree	.
这	传教士	成立	他的	仆人	坐着	经过	一个	树	.

传教士发现他的仆人正坐在树旁。

['tedi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] .

Teddy	looked	up	as	he	heard	a	footstep	.
泰迪	看起来	向上	作为	他	听到	一个	脚步	.

泰迪听到脚步声，抬起头来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [drɑːp][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .

It	seemed	as	if	his	eyes	would	drop	from	their	sockets	.
它	似乎	作为	如果	他的	眼睛	会	降低	从	他们的	插座	.

他的眼睛好像要从眼眶里掉出来似的。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [kən'faʊndɪd] .

His	mouth	opened	wide	,	and	he	seemed	,	for	the	moment	,	confounded	.
他的	嘴	打开	宽的	,	和	他	似乎	,	为了	这	片刻	,	令人困惑	.

他张大了嘴，似乎一时之间有些困惑。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

Then	he	recovered	his	presence	of	mind	in	a	measure	,	and	proceeded	to
然后	他	恢复	他的	在场	的	头脑	在	一个	措施	,	和	继续	到

[skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .

scratch	his	head	vigorously	.
划痕	他的	头	大力	.

然后他稍微恢复了镇定，开始用力挠头。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

That	,	with	him	,	ever	was	a	sign	of	the	clearing	up	of	his	ideas	.
那	,	和	他	,	曾经	曾是	一个	符号	的	这	清理	向上	的	他的	想法	.

对他来说，这始终是他思路清晰的标志。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['tedi] ?
" How do you do , Teddy ?
" 如何 做 你 做 , 泰迪 ?

“你好，泰迪？”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sed] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
" at length the missionary said , after having enjoyed the poor fellow's confusion .
" 在 长度 这 传教士 说 , 后 拥有 享受 这 贫穷的 同伴们 困惑 .

“最后，传教士在欣赏了可怜的家伙的窘境之后说道。”

" [feɪθ] , [bʌt; bət][jiː; ji] [sent] [ðə; ði][koʊld] ['ʃivəz] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
" Faith , but ye sent the cold shivers over me .
" 信仰 , 但 是的 发送 这 寒冷的 颤抖 超过 我 .

“信仰，但你却让我感到一阵寒意。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɜːr'sɛlf] , ['mɪstər] ['hɑːrvi] , [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ,
Is it yerself , Mister Harvey , out in these woods ,
是 它 你自己 , 先生 哈维 , 出去 在 这些 树林 ,

哈维先生，是你本人吗？就在这片树林里？

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jər] [goʊst] [ɑːn][ðə; ði] - [fɔːr; fər] - ['kɔːrə] ?
or is it yer ghost on the s'arch for Misthress Cora ?
或者 是 它 你的 鬼 在 这 - 为了 - 科拉 ?

还是说，那是你的鬼魂在科拉小姐的拱门上徘徊?

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [oʊn] [goʊst] [ɪz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː]['bɑːdi] ,
I sometimes thinks me own ghost is out on the s'arch without me body ,
我 有时 思考 我 自己的 鬼 是 出去 在 这 - 没有 我 身体 ,

我有时觉得我的灵魂独自一人在拱门上游荡。

[æn; ən] - [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][mə'ɑːt][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .
an ' I shouldn't be surprised to maat it some day .
一个 - 我 不应该 是 惊讶 到 玛特 它 一些 天 .

我总有一天会遇到它，对此我并不感到惊讶。

[bʌt; bət][aɪm] ['maɪti] [glæd] [its] [jɜːr'sɛlf] [æn; ən] - [nɑːt]
But I'm mighty glad it's yerself an ' not
但 我是 强大的 高兴的 它是 你自己 一个 - 不是

但我很高兴是你本人而不是其他人。

[jər] [goʊst] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [θruːθ] ,
yer ghost , for , to till the thruth ,
你的 鬼 , 为了 , 到 直到 这 真相 ,

你的幽灵，为了揭露真相，

[aɪ][dəunt][dʒɪst] [laɪk] ['goʊsts] — [ðeɪ] [meɪks] [ə; eɪ]['bɑːdi] [fiːl] [soʊ] [kwɛr] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] . "
I don't jist like ghosts — they makes a body feel so quare in the stomach . "
我 不 要点 喜欢 鬼魂 — 他们 制作 一个 身体 感觉 所以 广场 在 这 胃 . "

我不太喜欢鬼魂——它们会让人胃里翻江倒海。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪndiən] [æz; əz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel]
" Come with me ; I have an Indian as company , and you may as well
" 来 和 我 ; 我 有 一个 印度 作为 公司 , 和 你 可能 作为 出色地
[dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
join us .
加入 我们 .

“跟我来吧；我有个印度朋友作伴，你也一起来吧。”

" [ðə; ði] [haɪ'bəːniən] ['fɑːloʊd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd] ,
" The Hibernian followed , a few paces behind ,
" 这 希伯尼安 随后 , 一个 很少 步幅 在后面 ,

“爱尔兰人紧随其后，落后几步远，

[kən'tɪnjuəli] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

continually	**expressing**	**his**	**astonishment**	**at**	**seeing**	**his**	**master**	**so**	**far**	**away**	**from**
持续	表达	他的	惊讶	在	看到	他的	掌握	所以	远的	离开	从

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

他不断地表达着看到主人远在他乡时的惊讶之情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,

He	**did**	**not**	**look**	**up**	**until**	**they**	**were**	**within**	**a**	**few**	**paces**	**of**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**,**
他	做过	不是	看	向上	直到	他们	是	之内	一个	很少	步幅	的	这	营	-	火	,

直到他们走到离篝火几步远的地方，他才抬起头来。

[wen] ['riktə] [stept] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

when	**Richter**	**stepped**	**from**	**before**	**him**	**.**
什么时候	里希特	步	从	前	他	.

当里希特从他面前走出来时。

" [seɪv] [ˌjuː 'es] !

"	**Save**	**us**	**!**
"	节省	我们	!

救救我们!

[seɪv] [ˌjuː 'es] !

save	**us**	**!**
节省	我们	!

救救我们!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [mɪs] ['kɔːrə] [kʌm] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['faɪndɪŋ]

but	**if**	**there**	**isn't**	**the**	**ghowst**	**of**	**Miss**	**Cora**	**come**	**to**	**haunt**	**me**	**for**	**not**	**finding**
但	如果	那里	不是	这	-	的	错过	科拉	来	到	出没	我	为了	不是	寻找

[hɜːr; hər] [ə'fɔːr] !

her	**afore**	**!**
她	之前	!

但如果不是科拉小姐的鬼魂来纠缠我，责怪我之前没有找到她!

" [ɪk'skleɪmd] ['tedi] , [rɪ'triːtɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['dʒenjuɪn] ['terər] .

"	**exclaimed**	**Teddy**	**,**	**retreating**	**a**	**step**	**or**	**two**	**in**	**genuine**	**terror**	**.**
"	惊呼	泰迪	,	撤退	一个	步	或者	二	在	真的	恐怖	.

“泰迪惊叫一声，吓得后退了一两步。”

" [seɪnt] - , [seɪnt] ['pɛθər] , [seɪnt] ['vɜːrdʒɪn] ['meri] , - [ˌem 'iː] !

"	**Saint**	**Patherick**	**,**	**Saint**	**Pether**	**,**	**Saint**	**Virgin**	**Mary**	**,**	**protict**	**me**	**!**
"	圣	-	,	圣	佩瑟	,	圣	处女	玛丽	,	-	我	!

“圣帕特里克，圣佩瑟，圣母玛利亚，保佑我！”

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪn] [tuː; tə] [get] [ðæt] [deɪ] , [jiː; ji] [noʊ] , [nɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frɪnd] [ʌv; əv] — "

I	**didn't**	**mane**	**to**	**get**	**dhrunk**	**that**	**day**	**,**	**ye**	**know**	**,**	**nor**	**to**	**make**	**a**	**frind**	**of**	**—**	**"**
我	没有	鬃毛	到	得到	缩水	那	天	,	是的	知道	,	也不	到	制作	一个	朋友	的	—	"

你知道，我那天并不是想喝醉，也不是想和——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [goʊst] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [self] , ['tedi] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] ['seɪfti] .

"	**I**	**am**	**no**	**ghost**	**but**	**my**	**own**	**self**	**,**	**Teddy**	**,**	**restored**	**to**	**my**	**husband**	**in**	**safety**	**.**
"	我	是	不	鬼	但	我的	自己的	自己	,	泰迪	,	恢复	到	我的	丈夫	在	安全	.

“我不是鬼魂，而是我自己，泰迪，安全地回到了我丈夫身边。”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] ['welkəm] [ˌem 'iː] ? "

Can	**you**	**not**	**welcome**	**me**	**?**	**"**
能	你	不是	欢迎	我	?	"

你们不能欢迎我吗?

" [ʊ'rɑː] ! [ʊ'rɑː] !
" **Oorah** ! **Oorah** !
" 乌拉 ! 乌拉 !

“呜拉！呜拉！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ˌʌnkən'troʊləbl] [dʒɔɪ] .
" **and** **he** **danced** **a** **moment** **in** **uncontrollable** **joy** **.**
" 和 他 跳舞 一个 片刻 在 不可控的 喜悦 .

他欣喜若狂，跳起了舞。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [gɑːd] [blɪs] [jər] [oʊn] [self] !
Then **he** **exclaimed** **:** **"** **God** **bliss** **yer** **own** **swate** **self** **!**
然后 他 惊呼 : " 上帝 极乐 你的 自己的 拍打 自己 !

然后他惊呼：“愿上帝保佑你这甜美的自己！”

" ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːrmz] .
" **taking** **her** **in** **his** **brawny** **arms** **.**
" 采取 她 在 他的 强壮的 武器 .

“将她拥入他强壮的双臂中。”

" [gɑːd] [blɪs] [juː; jʊ] !
" **God** **bliss** **you** **!**
" 上帝 极乐 你 !

愿上帝保佑你!

[noʊ] [goʊst] , [bʌt; bət] [jər] [oʊn] [self] .
No **ghost** **,** **but** **yer** **own** **swate** **self** **.**
不 鬼 , 但 你的 自己的 拍打 自己 .

没有鬼，只有你自己。

[oʊ] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['paʊdər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] !
Oh **,** **I** **feel** **like** **a** **blast** **of** **powder** **ready** **to** **go** **off** **!**
哦 , 我 感觉 喜欢 一个 爆炸 的 粉末 准备好 到 去 离开 !

哦，我感觉自己像一团随时会爆炸的粉末!

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [kə'mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɪg][ænd; ənd][koʊ'tɪljən] ,
" **And** **again** **he** **danced** **a** **singular** **commixture** **of** **the** **jig** **and** **cotillion** **,**
" 和 再次 他 跳舞 一个 单数 混合物 的 这 夹具 和 舞会 ,
[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪndiːənz] [ə'meɪzmənt] ,
much **to** **the** **Indian's** **amazement** **,**
很多 到 这 印度人的 惊愕 ,

“他又跳了一段奇特的舞蹈，融合了吉格舞和科蒂隆舞，令印第安人大吃一惊。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['kreɪzi] .
for **he** **thought** **him** **crazy** **.**
为了 他 想法 他 疯狂的 .

因为他觉得他疯了。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ,
" **I** **knew** **that** **I** **should** **look** **upon** **your** **face** **again** **;** **but** **,**
" 我 知道 那 我 应该 看 之上 你的 脸 再次 ; 但 ,

我知道我还会再次见到你的脸；但是，

[tɪl] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jiːz] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
till **me** **where** **it** **is** **yees** **have** **come** **from** **?**
直到 我 在哪里 它 是 是的 有 来 从 ?

请告诉我，是的，它们来自哪里?

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [səb'saidid] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk] .
" **he** **finally** **subsided** **enough** **to** **ask** **.**
" 他 最后 平静下来 足够的 到 问 .

他终于平静下来，开口问道。

['tedi] [wʌz; wəz] [su:n] [meɪd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Teddy	**was**	**soon**	**made**	**to**	**understand**	**all**	**that**	**related**	**to**	**the**	**return**	**of**	**the**
泰迪	曾是	很快	制成	到	理解	全部	那	有关的	到	这	返回	的	这

[jʌŋ] [waɪf] .

young	**wife**	**.**
年轻的	妻子	.

泰迪很快就明白了所有与年轻妻子回来有关的事情。

[wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [mə'hɑ:gəni] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n][dræŋk][ænd; ənd] "

When	**he**	**learned**	**that**	**Mahogany**	**,**	**with**	**whom**	**he**	**had**	**so**	**often**	**drank**	**and**	**"**
什么时候	他	学习	那	桃花心木	,	和	谁	他	有	所以	经常	喝	和	"

['hɔbnɔbd] ,

hobnobbed	**,**
觥筹交错	,

当他得知自己经常与之喝酒、交往甚密的马霍加尼.....

" [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['hʌntər] [dɪs'gaɪzd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['plɑ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

"	**was**	**only**	**the**	**hunter**	**disguised**	**,**	**who**	**was**	**thus**	**plotting**	**his**	**crime**	**,**
"	曾是	仅有的	这	猎人	伪装	,	WHO	曾是	因此	绘制	他的	犯罪	,

“原来只是猎人伪装的，他正在策划犯罪。”

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .

the	**Irishman's**	**astonishment**	**can**	**hardly**	**be**	**described**	**.**
这	爱尔兰人的	惊讶	能	几乎	是	描述	.

这位爱尔兰人的震惊之情难以言表。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] , ['ɔ:lsoʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [stu:'pɪdəti] .

He	**was**	**irritated**	**,**	**also**	**,**	**at**	**his**	**own**	**stupidity**	**.**
他	曾是	受刺激	,	还	,	在	他的	自己的	愚蠢	.

他对自己愚蠢的行为也感到恼火。

" [ðæt] ['tedi] [mək'fædən] ['aɪvɚ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] - [baɪ] [ðæt] ['ræskl] [ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri]

"	**That**	**Teddy**	**McFadden**	**iver**	**should**	**have**	**been**	**so**	**desaved**	**by**	**that**	**rascal**	**of**	**purgatory**
"	那	泰迪	麦克法登	河	应该	有	到过	所以	-	经过	那	恶棍	的	炼狱

!

!
!

“那个泰迪·麦克法登·艾弗本该被那个地狱恶棍所拯救！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['i:v(ə)l][mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [traɪ'bju:nl]

"	**he**	**exclaimed**	**;**	**but**	**,**	**as**	**the**	**evil**	**man**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**great**	**tribunal**
"	他	惊呼	;	但	,	作为	这	邪恶的	男人	有	已消失	到	这	伟大的	法庭

[ə'bʌv] ,

above	**,**
多于	,

“他惊呼道；但是，由于那个恶人已经升天去了至高无上的法庭，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['tɛdi:z] [hɑ:rt] , [tu:; tə] [hi:p] [kɜ:rs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri]

there	**was**	**no**	**disposition**	**,**	**even**	**in**	**Teddy's**	**heart**	**,**	**to**	**heap**	**curses**	**on**	**his**	**memory**
那里	曾是	不	处置	,	甚至	在	泰迪熊	心	,	到	堆	诅咒	在	他的	记忆

.

:
.

即使在泰迪的心中，也没有丝毫想要诅咒他记忆的念头。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:r] ,

A	**few**	**days**	**more**	**,**
一个	很少	天	更多的	,

再过几天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [waɪts] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	three	whites	passed	through	the	Indian	village	on	their	way	to	the
和	这	三	白人	通过了	通过	这	印度	村庄	在	他们的	方式	到	这

['klɪrɪŋ] .

Clearing	.
清理	.

三个白人经过印第安村庄，前往空地。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [swi:t] ,

The	joy	of	the	savages	at	the	return	of	their	sweet	,
这	喜悦	的	这	野蛮人	在	这	返回	的	他们的	甜的	,

野蛮人看到他们心爱的伙伴归来时的喜悦，

[peɪl] - [feɪst] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

pale	-	faced	sister	was	manifested	in	many	ways	,
苍白	-	面对	姐姐	曾是	表现出来	在	许多	方式	,

面色苍白的姐姐表现出多种症状，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʌns] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ]

and	she	once	feared	they	would	never	allow	her	to	leave	them	and	go
和	她	一次	害怕	他们	会	绝不	允许	她	到	离开	他们	和	去

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] .

to	her	own	humble	home	.
到	她	自己的	谦逊的	家	.

她曾担心他们永远不会允许她离开他们，回到她自己简陋的家。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [saɪd][baɪ][saɪd]

Finally	,	however	,	they	reached	the	Clearing	,	and	,	as	they	walked	side	by	side
最后	,	然而	,	他们	达到	这	清理	,	和	,	作为	他们	步行	边	经过	边

[ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ,

across	it	,
穿过	它	,

最终，他们到达了林间空地，并肩穿过空地时，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

opened	the	door	and	sat	down	within	the	cabin	,
打开	这	门	和	卫星	向下	之内	这	舱	,

打开门，在舱内坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:nd] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,

and	the	fond	mother	took	the	darling	boy	in	her	lap	,
和	这	喜爱	母亲	采取	这	亲爱的	男生	在	她	膝	,

慈爱的母亲将心爱的男孩抱在膝上，

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [lʊkt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['stri:mɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd]

the	wife	and	husband	looked	in	each	other's	faces	with	streaming	eyes	,	and
这	妻子	和	丈夫	看起来	在	每个	其他的	面孔	和	流媒体	眼睛	,	和

['mɝ:mɚd] " [θæŋk] [gɑ:d] !

murmured	"	Thank	God	!
低声说道	"	感谢	上帝	!

夫妻俩泪眼婆娑地对视着，喃喃自语道："感谢上帝！"

[θæŋk] [gɑ:d] !

thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝！

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

"剧终。"

['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] Publications1 .

Reasons	**why**	**you**	**should**	**obtain**	**a**	**Catalogue**	**of**	**our**	**Publications1**	**.**
原因	为什么	你	应该	获得	一个	目录	的	我们的	Publications1	.

您应该获取我们出版物目录的理由1.

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'zes] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [best] ['stændərd]

You	**will**	**possess**	**a**	**comprehensive**	**and**	**classified**	**list**	**of**	**all**	**the**	**best**	**standard**
你	将要	具有	一个	综合的	和	分类	列表	的	全部	这	最好的	标准

[bʊks] ['pʌblɪʃt] ,

books	**published**	**,**
图书	已发布	,

您将拥有一份全面且分类清晰的已出版最佳标准书籍清单，

[æt; ət]['praɪsɪz] [les] [ðæn; ðən] ['ɔːfərd] [baɪ] ['ʌðər] . [ˌtuː'tuː] .

at	**prices**	**less**	**than**	**offered**	**by**	**others**	**.**	**2**	**.**
在	价格	较少的	比	提供	经过	其他的	.	2	.

价格比其他商家提供的更低。2.

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['lɪstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kætəlɔːg] [bʊks] [ɑːn] ['evri] ['tɑːpɪk] : ['poʊətri] , ['fɪkʃ(ə)n] , ['roʊmæns]

You	**will**	**find**	**listed**	**in**	**our**	**catalogue**	**books**	**on**	**every**	**topic**	**:**	**Poetry**	**,**	**Fiction**	**,**	**Romance**
你	将要	寻找	列出	在	我们的	目录	图书	在	每一个	话题	:	诗	,	小说	,	浪漫

, ['træv(ə)l] ,

,	**Travel**	**,**
,	旅行	,

您可以在我们的产品目录中找到涵盖各种主题的书籍：诗歌、小说、爱情小说、旅游书籍等。

[əd'ventʃər] , ['hjuːmər] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [rɪ'lɪdʒən] , [baɪ'ɑːgrəfi] , ['drɑːmə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Adventure	**,**	**Humor**	**,**	**Science**	**,**	**History**	**,**	**Religion**	**,**	**Biography**	**,**	**Drama**	**,**	**etc**	**.**	**,**
冒险	,	幽默	,	科学	,	历史	,	宗教	,	传	,	戏剧	,	ETC	.	,

[bɪ'saɪdz] ['dɪkʃənˌeri] [ænd; ənd]['mænjuːəlz] , ['baɪbəlz] , [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hænd] [bʊks] ,

besides	**Dictionaries**	**and**	**Manuals**	**,**	**Bibles**	**,**	**Recitation**	**and**	**Hand**	**Books**	**,**
除了	字典	和	手册	,	圣经	,	背诵	和	手	图书	,

除了词典和手册、圣经、朗诵书和指南之外，还有冒险、幽默、科学、历史、宗教、传记、戏剧等题材的书籍。

[sets] , [ɑːk'teɪvoʊz] , [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [bʊks] [ænd; ənd]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ænd; ənd] ['nɜːrsəri]

Sets	**,**	**Octavos**	**,**	**Presentation**	**Books**	**and**	**Juvenile**	**and**	**Nursery**
套	,	八开本	,	推介会	图书	和	少年	和	苗圃

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [ɪ'mens] [və'raɪəti] . [θriː] .

Literature	**in**	**immense**	**variety**	**.**	**3**	**.**
文学	在	巨大	种类	.	3	.

种类繁多的套装书、八开本图书、礼品书以及少儿和儿童文学作品。3.

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [bʊks] [æt; ət]['praɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [riːtʃ] ;

You	**will**	**be**	**able**	**to**	**purchase**	**books**	**at**	**prices**	**within**	**your**	**reach**	**;**
你	将要	是	有能力的	到	购买	图书	在	价格	之内	你的	抵达	;

您将能够以您能承受的价格购买书籍；

[æz; əz] [loʊ] [æz; əz] - [sents] [fɔːr; fər]['peɪpər] ['kʌvərd] [bʊks] ,

as	**low**	**as**	**10**	**cents**	**for**	**paper**	**covered**	**books**	**,**
作为	低的	作为	-	分	为了	纸	涵盖	图书	,

纸质书最低只要10美分。

[tuː; tə] $5 . - [fɔːr; fər] [bʊks] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [ɔːr] ['leðər] , [ə'dæptəb(ə)l][fɔːr; fər] [gɪft] [ænd; ənd]

to	**$5**	**.**	**00**	**for**	**books**	**bound**	**in**	**cloth**	**or**	**leather**	**,**	**adaptable**	**for**	**gift**	**and**
到	$5	.	-	为了	图书	边界	在	布	或者	皮革	,	适应性强	为了	礼物	和

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

presentation	**purposes**	**,**
推介会	目的	,

精装布面或皮面书籍售价5美元，适合作为礼品或展示品。

[tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['krɪtɪk(ə)l] . [fɔːr] .

to	suit	the	tastes	of	the	most	critical	.	4	.
到	套装	这	口味	的	这	最多	批判的	.	4	.

以满足最挑剔的口味。4.

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l]

You	will	save	considerable	money	by	taking	advantage	of	our	SPECIAL
你	将要	节省	大量	钱	经过	采取	优势	的	我们的	特别的

[dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts] ,

DISCOUNTS	,
折扣	,

利用我们的特别折扣，您将节省一大笔钱。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ˌjuː 'es]

which	we	offer	to	those	whose	purchases	are	large	enough	to	warrant	us
哪个	我们	提供	到	那些	谁	购买	是	大的	足够的	到	保证	我们

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

in	making	a	reduction	.
在	制作	一个	减少	.

我们向购买金额足够大，值得我们给予折扣的顾客提供此优惠。

[ə; eɪ] ['poʊst(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪl] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz]

A	postal	to	us	will	place	it	in	your	hands
一个	邮政	到	我们	将要	地方	它	在	你的	双手

邮寄给我们，它就会送到您手中。

[hɜːrst] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , - , - , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .

HURST	&	CO	.	,	Publishers	,	395	,	397	,	399	Broadway	,	New	York	.
赫斯特	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	-	,	-	,	-	百老汇	,	新的	约克	.

HURST & CO. 出版社，纽约百老汇大街 395、397、399 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神